

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 深水通道(deep Channel) 000001

2. 深水通道(deep Channel) 000002

3. 深水通道(deep Channel) 000003

4. 深水通道(deep Channel) 000004

5. 深水通道(deep Channel) 000005

6. 深水通道(deep Channel) 000006

7. 深水通道(deep Channel) 000007

8. 深水通道(deep Channel) 000008

9. 深水通道(deep Channel) 000009

10. 深水通道(deep Channel) 000010

11. 深水通道(deep Channel) 000011

12. 深水通道(deep Channel) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深水通道(Deep channel)

第1/12页

[di:p] [tʃæn(ə)l]
DEEP CHANNEL
深的 渠道

深海频道

[di:p] [tʃæn(ə)l]
DEEP CHANNEL
深的 渠道

深海通道

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɑ:rgrət] [ˈpreskət] [ˈmɑ:ntəɡju]
MARGARET PRESCOTT MONTAGUE
玛格丽特 普雷斯科特 蒙塔古

玛格丽特·普雷斯科特·蒙塔古

[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [pres]
THE ATLANTIC MONTHLY PRESS
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈkɑ:pirait] - [baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈpreskət] [ˈmɑ:ntəɡju]
COPYRIGHT 1923 BY MARGARET PRESCOTT MONTAGUE
版权 - 经过 玛格丽特 普雷斯科特 蒙塔古

版权所有 © 1923 玛格丽特·普雷斯科特·蒙塔古

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [[θri:]]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA [3]
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 [3]

美国印刷[3]

[di:p] [tʃæn(ə)l]
DEEP CHANNEL
深的 渠道

深海频道

[aɪ]
I
我

我

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˈdʒu:li] [ˈroʊzɪz] [laɪf] ?
Where shall we pick up the thread of Julie Rose's life ?
在哪里 将 我们 挑选 向上 这 线 的 朱莉 玫瑰的 生活 ?

我们该从哪里继续讲述朱莉·罗斯的人生故事呢？

[aɪˈtiː] [rʌnz] , [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [strænd] , [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
It runs , a hidden strand , back and back into the past ,
它 跑步 , 一个 隐 链 , 后退 和 后退 进入 这 过去的 ,
它像一条隐秘的线索，一次又一次地追溯到过去。

[krɔːst] [ænd; ənd] [riːˈkrɔːst] [baɪ][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,
crossed and recrossed by the threads of other lives ,
交叉 和 重新交叉 经过 这 线程 的 其他 生活 ,
被其他人的生命之线交织缠绕，反复交错。

— [ɔːl] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɑːn][æŋ; ən] [ˈʌnˈsiːn] [luːm] ,
— all weaving a pattern of humanity on an unseen loom ,
— 全部 编织 一个 图案 的 人类 在 一个 看不见 织布机 ,
——所有这一切都在一台看不见的织布机上编织着人类的图案，

— [dɪˈflektɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,
— deflected sometimes by the pull of natures stronger than her own ,
— 偏转 有时 经过 这 拉 的 自然 更强 比 她 自己的 ,
——有时会受到比她自身更强大的自然力量的牵引而偏离方向，

[ˈwaɪdnɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈnærəʊd] [ðer; ðər][baɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
widened here and narrowed there by circumstance ,
扩大 这里 和 范围缩小 那里 经过 环境 ,
由于环境原因，这里变宽，那里变窄。

[ˈwaɪndɪŋ] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [striːts] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [rʌn] ,
winding itself for the most part along the muddy streets of Hart's Run ,
绕线 本身 为了 这 最多 部分 沿着 这 浑 街道 的 哈特的 跑步 ,
大部分路段蜿蜒穿过哈特斯朗泥泞的街道，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːps] [ɑːn] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,
to the shops on errands for her mother , to the schoolhouse ,
到 这 商店 在 跑腿 为了 她 母亲 , 到 这 校舍 ,
她会去商店帮母亲跑腿，也会去学校。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] ; [ˈsʌmtaɪmz] , [mɔːr] [ˈrerli] ,
and on Sundays to the Methodist church ; sometimes , more rarely ,
和 在 星期日 到 这 卫理公会 教会 ; 有时 , 更多的 很少 ,
星期天去卫理公会教堂；有时，比较少见的是，

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
running out of the village by the main street ,
跑步 出去 的 这 村庄 经过 这 主要的 街道 ,
沿着主街跑出村子，

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [tɜːrnz] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrʌti] [ˈhaɪweɪ] ,
which so quickly turns itself into a rutty highway ,
哪个 所以 迅速地 转弯 本身 进入 一个 发情期 公路 ,
它很快就变成了一条崎岖不平的公路，

[ʌp][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrʌʊndɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːn] [ɪksˈkəːʃənz] [fɔːr; fər] [ˈtʃes,nʌt] [ɪn][ðə; ði]
up the sides of the surrounding mountains on excursions for chestnuts in the
向上 这 侧面 的 这 周围 山脉 在 短途旅行 为了 栗子 在 这
[ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,
秋季，人们会前往周围山脉的山坡上采摘栗子。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈblʌdˈrʊt] [ænd; ənd] [əˈneməni] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
or for bloodroot and anemone blossoms in the spring .
或者 为了 血根 和 海葵 花朵 在 这 春天 .
或者春天观赏血根草和银莲花。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ðə; ði] [θred] , [wʌn] [meɪ] [si:] [ˈdʒu:li] [roʊz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmi:gər] ,
Following the thread , one may see Julie Rose as a little girl — such a meagre ,
下列的 这 线 , — 可能 看 朱莉 玫瑰 作为 一个 小的 女孩 — 这样的 一个 微薄 ,
[ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [kəˈrekt] [[fɔ:r]]
anxious , and correct [4]
焦虑的 , 和 正确的 [4]

顺着这个线索, 人们可能会把朱莉·罗斯看作一个小女孩——如此贫寒、焦虑、正确[4]

[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] !
little girl !
小的 女孩 !

小女孩!

— [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:l] [ɪn] [ˈwɪntər] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [wɑ:ʃ] -
— out on the streets in hood and little shawl in winter or in a checked wash -
— 出去 在 这 街道 在 兜帽 和 小的 披肩 在 冬天 或者 在 一个 已检查 洗 -
[dres] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
dress in summer ,
裙子 在 夏天 ,
——冬天穿着连帽衫和小披肩走在街上, 夏天穿着格子连衣裙走在街上,

[ˈwi:vɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][laɪf] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
weaving her pattern of life through the village .
编织 她 图案 的 生活 通过 这 村庄 .
她在村庄里编织着自己的人生轨迹。

[æn; ən][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpætərn] ,
An uncertain pattern ,
一个 不确定 图案 ,
不确定的模式,

[dɪˈflektɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkrɒsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
deflected as it is by the constant necessity for sudden crossings of the street
偏转 作为 它 是 经过 这 持续的 必要性 为了 突然 十字路口 的 这 街道
[tu:; tə][əˈvɔɪd] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪtʃ] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜ:r; həɪ] ,
to avoid encounters which frighten her ,
到 避免 遭遇 哪个 吓唬 她 ,
由于需要不断突然横穿马路以避免遇到令她害怕的人, 她的注意力被分散了。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər]
yet at the same time to give the impression that she changed her course for
然而 在 这 相同的 时间 到 给 这 印象 那 她 已更改 她 课程 为了
[ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] .
other reasons .
其他 原因 .

但与此同时, 她又给人一种印象, 那就是她改变方向是出于其他原因。

[hɪr] [ʃi:; ji] [krɒsɪz] , [wʌn] [maɪt] [səˈpəʊz] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbru:stər] ;
Here she crosses , one might suppose , to speak to old Mrs . Brewster ;
这里 她 十字架 , — 可能 认为 , 到 说话 到 老的 太太 . 布鲁斯特 ;
人们可能会认为, 她在这里过马路是为了和老布鲁斯特太太说话;

[ɪn] [riˈæləti] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [rʌʃ] [bɔɪz] [hu:] [wɒd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [tɔ:nt]
in reality it is to escape a group of rough boys who would be sure to taunt
在 现实 它 是 到 逃脱 一个 团体 的 粗糙的 男孩们 WHO 会 是 当然 到 嘲讽
[hɜ:r; həɪ] ,
her ,
她 ,
实际上, 她是为了躲避一群肯定会嘲笑她的粗鲁男孩。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [gɪv] [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ][dʒɜːrk] , [dɪd][fɪː; fɪ] [der] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .
or even give her hair a jerk , did she dare to pass them .
或者 甚至 给 她 头发 一个 混蛋 , 做过 她 敢 到 经过 他们 :

她甚至敢拽拽自己的头发, 她敢经过他们吗?

[ðer; ðər][fɪː; fɪ] [ˈriːkrɔːsɪz] , [əˈpærəntli] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈzɪniə] [bʌt; bət] [ˈriːəli] [tuː; tə]
There she recrosses , apparently to peep at a bed of zinnias but really to
那里 她 重交 , 显然 到 窥视 在 一个 床 的 百日草 但 真的 到
[əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
avoid a cow ,
避免 一个 奶牛 ,

她再次穿过马路, 表面上是为了看看一丛百日草, 实际上是为了躲避一头牛。

[wɪtʃ] , [ˈblɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [maɪt] [swuːp] [ɪts][hɔːrnz][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːr; wər][fɪː; fɪ][tuː; tə] [feɪs]
which , blocking the sidewalk , might swoop its horns at her were she to face
哪个 , 阻塞 这 人行道 , 可能 俯冲 它是 角 在 她 是 她 到 脸
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

如果她面对着它, 它可能会挡住人行道, 并向她竖起角来攻击她。

[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [kəmˈpʌl](ə)n] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
Always there is the fear and always the compulsion of concealment ,
总是 那里 是 这 害怕 和 总是 这 强迫症 的 隐蔽 ,
[ˈfɔːr; fər] [wɜːrs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [fɪr] [ʌnˈklʌvəd] [baɪ][ðə; ði]

for worse even than being afraid is to have one's fear uncovered by the
为了 更糟 甚至 比 存在 害怕的 是 到 有 一个人的 害怕 裸露 经过 这
[ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
laughter of people .
笑声 的 人们 :

比害怕更糟糕的是, 自己的恐惧被人们的嘲笑暴露出来。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [pʌls] [ˈflʌtəz] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdɑːrkən]
But though a little nervous pulse flutters in her neck , and her eyes darken
但 尽管 一个 小的 紧张的 脉冲 颤动 在 她 脖子 , 和 她 眼睛 变暗
[ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
constantly with apprehension ,
不断地 和 忧虑 ,

尽管她颈间隐隐作痛, 眼中也因忧虑而不断暗暗下来,

[jet] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [kæn; kən] [laɪt] [ʌp] [əˈmeɪzɪŋli] [wenˈevər] [laɪf][ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
yet her whole face can light up amazingly whenever life is gracious to her :
然而 她 所有的 脸 能 光 向上 令人惊讶的是 每当 生活 是 亲切 到 她 :
[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [red] [ˈæp(ə)] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər]

when some one gives her a red apple , for instance , or when her teacher
什么时候 一些 一 给予 她 一个 红色的 苹果 , 为了 实例 , 或者什么时候 她 老师
[ɪz][kaɪnd] . [[faɪv]]
is kind . [5]
是 种类 : [5]

例如, 当有人给她一个红苹果, 或者当她的老师对她很和善时。 [5]

[wʌn] [siːz] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ˈhɑːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʌd] [ˈpʌdlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl]
One sees her conscientiously hopping over the mud puddles on the way to school
一 看到 她 切实 跳跃 超过 这 泥 水坑 在 这 方式 到 学校
[tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈsɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] ,
to avoid soiling her shoes and stockings ,
到 避免 污渍 她 鞋 和 长筒袜 ,

人们可以看到她上学路上小心翼翼地跳过泥坑, 以免弄脏鞋袜。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] ['wɜ:ri] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ； [jet] [wʌn] [meɪ] ['ɔ:lsʊʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [dɑ:l] ，
because that would worry her mother ; yet one may also see that a paper doll ,
因为 那 会 担心 她 母亲 ； 然而 一 可能 还 看 那 一个 纸 玩具娃娃 ；
因为那样会让她母亲担心；然而人们也可以看到，一个纸娃娃，

[hu:z] [pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [fɪl] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'laɪt] ， [ɪz] ['snʌgəld]
whose pink cheeks and blue eyes fill her with a maternal delight , is snuggled
谁 粉色的 脸颊 和 蓝色的 眼睛 充满 她 和 一个 母体 喜 ； 是 依偎着
[ʌndər] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] 。
under her shawl .
在下面 她 披肩 ；
她粉嫩的脸颊和蓝色的眼睛让她充满了母性的喜悦，她依偎在披肩下。

[ə'læs] ！
Alas !
唉 ！
唉！

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ， ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [θred] [ʌv; əv][laɪf] ，
at this point , following her thread of life ,
在 这 观点 ； 下列的 她 线 的 生活 ；
此时，循着她的生命轨迹，

[wʌn] [si:z] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['edwərd] [blæk] [snæptɪ] [ðæt]
one sees very distinctly the look in her eyes the day that Edward Black snatched that
一 看到 非常 明显地 这 看 在 她 眼睛 这 天 那 爱德华 黑色的 抢夺 那
['peɪpər] [dɑ:l] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ，
paper doll away from her ,
纸 玩具娃娃 离开 从 她 ；
人们可以非常清楚地看到，当爱德华·布莱克从她手中夺走那个纸娃娃时，她眼中的神情。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [æt; ət] ['pleɪtaɪm] [rentɪt] [ɪts] [hed] [ɔ:f] ，
and there before the whole school at playtime wrenched its head off ,
和 那里 前 这 所有的 学校 在 游戏时间 扭动 它是 头 离开 ；
就在全校学生课间休息时，它突然把头拧了下来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪts] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] ['bɑ:di][ɪntu:] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bəŋk] 。
and flung its decapitated body into a snow - bank .
和 扔 它是 被斩首 身体 进入 一个 雪 - 银行 ；
然后把它的断头尸体扔进了雪堆里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['wɪntər] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['dɜ:rtɪ] ['jeləʊd] [snəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
That was a gray winter day with dirty yellowed snow upon the ground and
那 曾是 一个 灰色的 冬天 天 和 肮脏的 泛黄 雪 之上 这 地面 和
[freɪ] [fleɪks] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevɪli] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sʌlən] [skaɪ] 。
fresh flakes drifting down from a heavily close and sullen sky .
新鲜的 薄片 漂流 向下 从 一个 重度 关闭 和 忧郁 天空 ；
那是一个灰蒙蒙的冬日，地上覆盖着脏兮兮的泛黄的积雪，新鲜的雪花从阴沉沉的天空飘落下来。

['dʒu:li][ɪz] ['perəlaɪzd] [wen] [ðæt] [bɪg] ['bʊli] ['snæptɪz] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] ， ['paʊərləs] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r][kraɪ]
Julie is paralyzed when that big bully snatches her doll , powerless to move or cry
朱莉 是 瘫痪 什么时候 那 大的 欺负 抢夺 她 玩具娃娃 ； 无力 到 移动 或者 哭
[aʊt] ；
out ;
出去 ；
当那个大恶霸抢走朱莉的娃娃时，朱莉吓得动弹不得，也叫不出声来；

[ʃiː, ʃɪ][kæən; kən][ˈoʊnli][ˈstænd][ænd; ənd] [lʊk] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ˈstri:kən] , [hɜːr; həɹ][hændz]
she can only stand and look , her eyes wide and stricken , her hands
她 能 仅有的 站立 和 看 , 她 眼睛 宽的 和 受打击的 , 她 双手
[ˈklʌtʃt] [təˈgeðər] .
clutched together .
紧握 一起 .

她只能站在那里看着，双眼睁得大大的，惊恐万分，双手紧紧地攥在一起。

[ˈnɑ:t][soʊ] - [ˈwɪlkiːnz] , [ˈdʒuːliːz] [ˈdesk.meɪt] .
Not so Henr'etta Wilkins , Julie's deskmate .
不是 所以 - 威尔金斯 , 朱莉的 同桌 .

但朱莉的同桌亨丽埃塔·威尔金斯却并非如此。

[ʃiː, ʃɪ] [fluː] [æt; ət] [ˈedwərd] [blæk] ,
She flew at Edward Black ,
她 飞翔 在 爱德华 黑色的 ,

她曾与爱德华·布莱克一起飞行，

[ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmpɪtənt]
and slapped him full and stingingly upon the face with her competent
和 被掌掴 他 满的 和 刺痛地 之上 这 脸 和 她 胜任的
[hænd] .
hand .
手 .

她用她那双有力的手狠狠地、火辣辣地扇了他一巴掌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [drəˈmætɪk][ækt] [wɪtʃ] [ˈpriːsɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskʌf(ə)l] [ænd; ənd] [friː]
It was Henr'etta's dramatic act which precipitated a general scuffle and free
它 曾是 - 戏剧性 行为 哪个 沉淀 一个 一般的 扭打 和 自由的
[faɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
fight among the children .
斗争 之中 这 孩子们 .

亨丽埃塔的这一举动引发了孩子们之间的一场混战和自由搏斗。

[ðeɪ] [fʊːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [[ˈsɪks]]
They fought back and forth through the snow [6]
他们 战斗 后退 和 前进 通过 这 雪 [6]

他们在雪地里来回战斗[6]

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtætəd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [dɑːl] .
and over the tattered remnants of the paper doll .
和 超过 这 破烂 残余物 的 这 纸 玩具娃娃 .

以及纸娃娃破烂的残骸。

[ˈdʒuːli] [tʊk] [noʊ][paːrt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnflikt] ,
Julie took no part in the conflict ,
朱莉 采取 不 部分 在 这 冲突 ,

朱莉没有参与冲突。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈkʌvər] [hɜːr; həɹ] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [rɪˈlækst] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
but under its cover her tension of horror relaxed sufficiently for her to
但 在下面 它是 覆盖 她 紧张 的 恐怖 轻松 足够 为了 她 到
[kriːp] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kəˈlekt] [ðə; ði][tɔːrɪn][ˈbɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [dɑːl] .
creep over and collect the torn bits that had been her doll .
潜行者 超过 和 收集 这 撕裂 比特 那 有 到过 她 玩具娃娃 .

但在她的掩护下，她因恐惧而产生的紧张感有所缓解，她可以悄悄地爬过去，捡起她那被撕碎的娃娃碎片。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈnɑːkt] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
The other children knocked her about as she did so ,
这 其他 孩子们 敲门 她 关于 作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，其他孩子都把她推来搡去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ləst] [bɪt] ,
and when she picked up the last bit ,
和 什么时候 她 挑选 向上 这 最后的 少量 ;
当她拿起最后一点东西时 ,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [stept] [skwer] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] .
one of the big boys stepped square upon her hand .
一 的 这 大的 男孩们 步 正方形 之上 她 手 .
其中一个大个子男孩径直踩在了她的手上。

[bʌt; bət][dʒu:li] ['hɑ:rdli] ['hʊʊtɪst] [ðæt] .
But Julie hardly noticed that .
但 朱莉 几乎 注意到 那 .
但朱莉几乎没有注意到这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
In a daze , she turned out of the school - yard and made for home ,
在 一个 发呆 , 她 转向 出去 的 这 学校 - 院子 和 制成 为了 家 ;
她恍惚间走出了操场, 朝家的方向走去。

[ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:l] [prest]
slipping and stumbling through the snow , the fragments of the doll pressed
滑倒 和 踉跄 通过 这 雪 , 这 片段 的 这 玩具娃娃 按下
[taɪt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [breɪst] ,
tight against her breast ,
紧的 反对 她 胸部 ;
她在雪地里跌跌撞撞, 玩偶的碎片紧紧地贴在她的胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [skaɪ] ['hæŋɪŋ] [ləʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and the forbidding sky hanging low upon her .
和 这 禁止 天空 绞刑 低的 之上 她 .
阴沉的天空低垂在她身上。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊld] [aʊt][ðə; ði][tɔ:rn] ['pi:sɪz] ['dʌmli] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
At home she could only hold out the torn pieces dumbly to her mother .
在 家 她 可以 仅有的 抓住 出去 这 撕裂 件 默默地 到 她 母亲 .
回到家后, 她只能呆呆地把撕碎的纸片递给母亲。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['hʌni] ?
“ What's the matter , honey ?
” 是什么 这 事情 , 蜂蜜 ?

“亲爱的, 你怎么了? ”

“ [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kraɪd] , ['nɜ:rvəsli] .
” her mother cried , nervously .
” 她 母亲 哭 , 紧张地 .

她母亲紧张地哭了起来。

“ [oʊ] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ɪts] [dɑ:l] ['berbi] ?
“ Oh , what did they do to its doll baby ?
” 哦 , 什么 做过 他们 做 到 它是玩具娃娃 婴儿 ?

“哦, 他们对它的玩偶婴儿做了什么? ”

“ [ðen] [æt; ət][ləst][dʒu:li][kʊd; kəd] [spi:k] .
” Then at last Julie could speak .
” 然后 在 最后的 朱莉 可以 说话 .

“然后朱莉终于能说话了。”

“ ['edwərd] [blæk] [dɪd][aɪ 'ti:] !
“ Edward Black did it !
” 爱德华 黑色的 做过 它 !

“是爱德华·布莱克干的! ”

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ **she gasped** .
“ 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [hed] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
“ **He — he tore her head right off and flung it in the snow** .
“ 他 — 他 撕裂 她 头 正确的 离开 和 扔 它 在 这 雪 .
“他——他把她的头扯了下来，扔到了雪地里。”

[aɪ] ['kʊdnt] [stɔːp][hɪm; ɪm] — [aɪ] ['kʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
I couldn't stop him — I couldn't do anything .
我 不能 停止 他 — 我 不能 做 任何事物 .

我阻止不了他——我什么都做不了。

[aɪ] — ['kʊdnt] — “ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [skwiːkt] [aʊt] [ˈɪmpətəntli] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
I — couldn't — “ her voice squeaked out impotently in a flood of tears .
我 — 不能 — “ 她 嗓音 吱吱作响 出去 无能 在 一个 洪水 的 眼泪 .
“我——我做不到——”她哽咽着，声音无力地颤抖着，泪水夺眶而出。

“ ['nevər] [maɪnd] !
“ **Never mind** !
“ 绝不 头脑 !

“没关系！

['nevər] [maɪnd] !
never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[aɪ ˈtiː][[æɪ; fəl][hæv; həv] [əˈnʌðər] [['sevən]]
It shall have another [7]
它 将 有 其他 [7]

它将有另一个[7]

[dɔːl] ['beɪbi] , “ [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər] .
doll baby , “ her mother comforted her .
玩具娃娃 婴儿 , “ 她 母亲 安慰 她 .

“娃娃宝宝,”她妈妈安慰她说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['strʌɡld] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [θruː] ['dʒuːlɪz][['sɒbz] .
But a question struggled convulsively to the surface through Julie's sobs .
但 一个 问题 挣扎 痉挛地 到 这 表面 通过 朱莉的 啜泣 .

但一个问题却在朱莉的抽泣声中艰难地浮现出来。

“ [wʌt] — [wʌt] [meɪd] [ed][ækt][soʊ] [miːn] ?
“ **What — what made Ed act so mean** ?
“ 什么 — 什么 制成 艾德 行为 所以 意思是 ?

“是什么——是什么让艾德变得如此刻薄？ ”

[aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I wasn't doing a thing .
我 不是 正在做 一个 事物 .

我什么都没做。

[aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] . “
I was — I was just standing there . “
我 曾是 — 我 曾是 只是 常设 那里 . “

我当时就站在那里。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒɛstʃər] .
“ **I don't know , “ her mother shook her head with a helpless gesture** .
“ 我 不 知道 , “ 她 母亲 摇晃 她 头 和 一个 无助 手势 .

“我不知道,”她母亲无奈地摇了摇头。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[fɒks] [du:] [ðæt] [wei] — [aɪ] ['rekən] [its] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . “
Folks do that way — I reckon it's all you can expect in this world . ”
各位 做 那 方式 — 我 估计 它是全部 你 能 预计 在 这 世界 . ”

人们就是这样——我想在这个世界上，你也只能期待这些了。

“ [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , “ [ˈdʒu:li] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [gæsp] .
“ **All you can expect in this world , “ Julie repeated with a broken gasp** .
“ 全部 你 能 预计 在 这 世界 , “ 朱莉 重复 和 一个 破碎的 喘气 .

“这就是你在这个世界上所能期待的一切,”朱莉断断续续地喘着气重复道。

[ˈæftərwərd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [beɪðd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , [taɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [bru:zd]
Afterward her mother bathed her face and hands , tied up her bruised
之后 她 母亲 洗澡 她 脸 和 双手 , 系 向上 她 瘀伤
[ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,

之后，她母亲给她洗了脸和手，包扎了她受伤的手指。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [ˈkʊki] [freʃ] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ]
and giving her a cookie fresh and warm from the oven , made her
和 给予 她 一个 曲奇饼 新鲜的 和 温暖的 从 这 烤箱 , 制成 她
[ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ,
go back to school ,
去 后退 到 学校 ,

给她一块刚出炉的、热乎乎的饼干，她就愿意回学校了。

[fɔ:r; fər] “ [ˈhwʌtəl] [fɒks] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hoʊm] ?
for “ What'll folks think if you stay home ?
为了 “ 什么会 各位 思考 如果 你 停留 家 ?

对于“如果你待在家里，人们会怎么想？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ju:; jʊ] .
“ **All the children will laugh at you** .
“ 全部 这 孩子们 将要 笑 在 你 .

“所有的小孩子都会嘲笑你。”

“ [soʊ] [ˈdʒu:li] [went] [bæk] , [ðə; ði] [ˈkʊki] , [ˈfreɪgrənt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ,
“ **So Julie went back , the cookie , fragrant and comforting , in her hand** ,
“ 所以 朱莉 去 后退 , 这 曲奇饼 , 香 和 令人感到安慰 , 在 她 手 ,

于是朱莉回去了，手里拿着那块香喷喷、令人感到慰藉的饼干。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] [θɹɑ:b] [sti:l] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
but a poignant disillusioned throb still in her heart ,
但 一个 令人心酸的 幻灭 搏动 仍然 在 她 心 ,

但她心中仍然萦绕着一丝痛苦的幻灭感。

[ˈdrɪvn] [ɪn] [soʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [terz] ;
driven in so deep that it was beyond the relief of tears ;
驱动 在 所以 深的 那 它 曾是 超过 这 宽慰 的 眼泪 ;

那种感觉如此强烈，以至于泪水都无法缓解；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [freɪzɪz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [juːst] , “ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt][ɪn]
and the two phrases her mother had used , “ That's all you can expect in
和 这 二 短语 她 母亲 有 用过的 , “ 那就是 全部 你 能 预计 在
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

还有她母亲常说的两句话：“这就是你在这个世界上所能期待的一切，
“ [ænd; ənd] “ [ˈhwʌtəl] [ˈfoʊks] [θɪŋk] ？ “ [tɜːrnd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
“ **and “ What'll folks think ? “ turned themselves over and over ,**
“ 和 “ 什么会 各位 思考 ？ “ 转向 他们自己 超过 和 超过 ,
“人们会怎么想？”和“人们会怎么想？”这两个问题反复出现，
[ˈbʌrəʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈtrentʃ] [[eit]]
burrowing down into her mind and intrenching [8]
掘穴 向下 进入 她 头脑 和 挖沟 [8]
深入她的内心并深挖[8]

[ðəmˈselvz] [ðer; ðər] .
themselves there .
他们自己 那里 .
他们自己就在那里。

[ʃiː; jɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtentətɪv] [ˈnɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊki] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːrˈself] .
She took a little tentative nibble of the cookie to comfort herself .
她 采取 一个 小的 暂定的 蚕食 的 这 曲奇饼 到 舒适 她自己 .
她小心翼翼地咬了一小口饼干来安慰自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ˈveri] [ɡʊd] .
It was good , very good .
它 曾是 好的 , 非常 好的 .
很好，非常好。

[ɡʊd] ？
Good ?
好的 ？
好的？

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [rɪˈmaɪnd][ˈdʒuːli][ʌv; əv] ？
What did that remind Julie of ?
什么 做过 那 提醒 朱莉 的 ？
那让朱莉想起了什么？

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !
哦是的！

[læst] [ˈsʌŋdeɪz , 'sʌŋdiːz][ˈɡoʊldən][tekst] : “ [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈiːv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] .
Last Sunday's Golden Text : “ Overcome evil with good .
最后的 星期天 金的 文本 : “ 克服 邪恶的 和 好的 .
上周日金句：“以善胜恶。”

“ [ed] [blæk] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈiːv(ə)] [ɪn][ˈdʒuːliːz] [aɪz] — [ðen] [ɔːt] [ʃiː; jɪ][tuː; tə][duː] [ɡʊd] [tuː; tə]
“ **Ed Black was certainly evil in Julie's eyes — then ought she to do good to**
“ 艾德 黑色的 曾是 当然 邪恶的 在 朱莉的 眼睛 — 然后 应该 她 到 做 好的 到
[hɪm; ɪm] ？
him ?
他 ？
“在朱莉眼中，埃德·布莱克无疑是个恶人——那么，她应该对他好吗？”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [dʒʌmpt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , ['tʃʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [klʌtʃ]
A sudden idea jumped in her mind , choking her and making her clutch
一个 突然 主意 跳了起来 在 她 头脑 , 窒息 她 和 制作 她 离合器
[hɜ:r; həɹ] ['kʊki] [fæst] .
her cookie fast .
她 曲奇饼 快速地 .

一个突如其来的念头闪过她的脑海，让她猝不及防，赶紧紧紧抓住手中的饼干。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [aɪ'di:ə] .
It was an awful idea .
它 曾是 一个 可怕 主意 .

这是个糟糕的主意。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ['pɑ:səbli] [duː][aɪ 'ti:] .
She could not possibly do it .
她 可以 不是 可能 做 它 .

她不可能做到。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It would be a dreadful thing to do .
它 会 是 一个 可怕 事物 到 做 .

这样做会非常糟糕。

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [læf] !
How all the children would laugh !
如何 全部 这 孩子们 会 笑 !

孩子们肯定会笑个不停！

[bʌt; bət][dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [soʊ] [daʊn]
But just because it was so awful , and would bring public opinion so down
但 只是 因为 它 曾是 所以 可怕 , 和 会 带来 民众 观点 所以 向下
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
on her ,
在 她 ,

但正因为这件事太糟糕了，会让她遭受舆论的强烈谴责，

[ə; eɪ][stɜ:rn] [kəm'pʌl](ə)n] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] .
a stern compulsion to do it seized her .
一个 船尾 强迫症 到 做 它 查获 她 .

她心中涌起一股强烈的冲动，一定要这样做。

[ə; eɪ]['taɪrənt] [wɪ'ðɪn] [rouz] [ʌp][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] : " [juː; jʊ][dəʊnt] [der] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] ,
A tyrant within rose up and challenged her : " You don't dare to do it ,
一个 暴君 之内 玫瑰 向上 和 挑战 她 : " 你 不 敢 到 做 它 ,
[hɜ:r; həɹ] [daʊnt] [der] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:]
she would not dare to do it .
她内心深处的暴君崛起，向她挑战：“你不敢这样做，

" [ðə; ði]['taɪrənt] ['tɔ:ntɪd] .
" the tyrant taunted .
" 这 暴君 嘲讽 .

“暴君嘲讽道。”

" [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [der] — "
" All the children will laugh at you — you don't dare — "
" 全部 这 孩子们 将要 笑 在 你 — 你 不 敢 — "

“孩子们都会嘲笑你——你不敢——”

" [aɪ][duː] [der] !
" I do dare !
" 我 做 敢 !

“我敢！”

[aɪ][du:] !
I do !
我 做 ！

我 愿意！
" [ˈdʒu:li] [kraɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [ə; eɪ][kooɪd] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] .
" **Julie cried back at the tyrant , a cold perspiration breaking out .**
" 朱莉 哭 后退 在 这 暴君 , 一个 寒冷的 汗 打破 出去 .
"朱莉冲着暴君哭喊，冷汗直冒。"

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈse(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs]
The bell was ringing for the afternoon session when she reached the schoolhouse
这 钟 曾是 铃声 为了 这 下午 会议 什么时候 她 达到 这 校舍
,
!
,

她到达学校时，下午上课的铃声已经响了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈflɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and the children were flocking up the steps to the door .
和 这 孩子们 是 集群 向上 这 步骤 到 这 门 .
孩子们蜂拥而上，来到门口的台阶上。

[ˈedwərd] [blæk] , [bɪg][ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi] , [stəd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][step] .
Edward Black , big and untidy , stood on the top step .
爱德华 黑色的 , 大的 和 凌乱 , 站立 在 这 顶部 步 .
身材高大、衣衫不整的爱德华·布莱克站在最上面的台阶上。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈtəʊzld] , [hɪz; ɪz] [koot] [tɔ:rn] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [tʃæpt] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi]
His hair was tousled , his coat torn ; his hands were chapped and grimy
他的 头发 曾是 蓬乱的 , 他的 外套 撕裂 ; 他的 双手 是 皸裂 和 肮脏的
[wɪð; wɪθ][dɜ:rt] .
with dirt .
和 污垢 .
他头发蓬乱，外套破烂；双手皸裂，沾满了污垢。

[θru:] [ðə; ði] [[naɪn]]
Through the [9]
通过 这 [9]
通过[9]

[pɑ:ˈti:] - [ˈkɒlərd] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʒu:li] [prest] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər]
parti - colored surge of children Julie pressed up to him , and held out her
派对 - 有色 涌 的 孩子们 朱莉 按下 向上 到 他 , 和 握住 出去 她
[ˈkʊki] .
cookie .
曲奇饼 .

一群五颜六色的孩子挤到他身边，朱莉递给他一块饼干。
" [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskɔ:nf(ə)l] [aɪz] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **What's that ? " he demanded , bringing his scornful eyes down upon her .**
" 是什么 那 ? " 他 要求 , 带来 他的 轻蔑的 眼睛 向下 之上 她 .
"那是什么?"他质问道，轻蔑的目光落在她身上。

" [ə; eɪ] [ˈkʊki] , " [ˈdʒu:li] [ˈweɪvəd] .
" **A cookie , " Julie wavered .**
" 一个 曲奇饼 , " 朱莉 犹豫不决 .
"一块饼干,"朱莉犹豫了一下。

" [ɪts] — [ɪts] [ɡʊd] . "
" **It's — it's good . "**
" 它是 — 它是 好的 . "
"这——这很好。"

“ [ə; eɪ] ['kʊki] ？
“ **A cookie ？**
“ 一个 曲奇饼 ？

“一块饼干？ ”

“ [hiː; hi] [snætʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
“ **He snatched it from her .**
“ 他 抢夺 它 从 她 ；

他从她手中抢走了它。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ！
“ **Well , if you ain't the biggest little fool ！**
“ 出色地 , 如果 你 不是 这 最大 小的 傻子 ！

“哎呀，你可真是个十足的小傻瓜啊！ ”

[lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] ！
Look a ' here ！
看 一个 ； 这里 ！

看这里！

“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **he shouted .**
“ 他 喊叫 ；

他喊道。

“ [lʊk] [wʌt] ['dʒuːli] [roʊz] [ɡɪv] [em 'iː] .
“ **Look what Julie Rose give me .**
“ 看 什么 朱莉 玫瑰 给 我 ；

“看看朱莉·罗斯给了我什么。”

[ə; eɪ] ['kʊki] ！
A cookie ！
一个 曲奇饼 ！

一块饼干！

[hɔː] ！
Haw ！
霍 ！

哈！

[hɔː] ！
Haw ！
霍 ！

哈！

[hɔː] ！
Haw ！
霍 ！

哈！

“ [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði][ɡɪft][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] ,
“ **He waved the gift for all to see ,**
“ 他 挥手 这 礼物 为了 全部 到 看 ,

他挥舞着礼物，让所有人都能看到。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [mɜːrθ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [səɪ'praɪz] , [kən'temptʃuəs]
and his hoarse mirth ran down the line of children , in surprise , contemptuous
和 他的 嘶哑 欢笑 跑 向下 这 线 的 孩子们 , 在 惊喜 , 轻蔑的
[læftər] , [ænd; ænd][ɪdʒækju'leɪʃn] .
laughter , and ejaculation .
笑声 , 和 射精 ；

他沙哑的笑声传遍了孩子们，他们惊讶、轻蔑地大笑，甚至发出了呻吟。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈdʒuːliːz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] [stəd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ˈsoʊl]
And only Julie's shrinking and inadequate little body stood between her soul
和 仅有的 朱莉的 收缩 和 不足 小的 身体 站立 之间 她 灵魂
[ænd; ənd][ðə; ði][stæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɪldrənz] [dɪˈrɪʒn] .
and the stabs of the other children's derision .
和 这 刺伤 的 这 其他 孩子们的 嘲笑 .
只有朱莉那日渐萎缩、体弱多病的小身体，才让她免遭其他孩子嘲笑的危害。

“ [hɪr] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
” **Here — I don't want anything from you !**
” 这里 — 我 不 想 任何事物 从 你 ！
“给你——我什么都不想从你这里得到！ ”
” [ˈedwərd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʊki] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
” **Edward cried , and flung the cookie in her face .**
” 爱德华 哭 , 和 扔 这 曲奇饼 在 她 脸 .
“爱德华哭了，把饼干扔到了她脸上。”

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðens] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɜːrtɪ] [steps] ,
It struck her cheek and bounded from thence down to the dirty steps ,
它 击 她 脸颊 和 有界 从 因此 向下 到 这 肮脏的 步骤 ,
它击中了她的脸颊，然后从那里弹到肮脏的台阶上。
[wɜː] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [tʃɪldrən] [kɪkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
where the oncoming children kicked at it ,
在哪里 这 即将到来的 孩子们 踢 在 它 ,
迎面而来的孩子们踢了它一脚，

[dɪˈraɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [pʌlp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɑːn]
deriding it and trampling it into a pulp with the mud and snow on
嘲笑 它 和 践踏 它 进入 一个 纸浆 和 这 泥 和 雪 在
[ðɜː; ðər] [juːz] ,
their shoes ,
他们的 鞋 ,
他们嘲笑它，并用鞋上的泥雪把它踩成肉泥。

[waɪl] [ˈedwərd] [blæk] [went] [hɔː] - [hɔː] [ˈlaʊdli] [ˈɪntuː] [skuːl] .
while Edward Black went haw - hawing loudly into school .
尽管 爱德华 黑色的 去 霍 - 哈温 高声 进入 学校 .
而爱德华·布莱克则大声地哈哈大笑着走进了学校。

“ [ˈdʒuːli] !
” **Julie !**
” 朱莉 ！
“朱莉！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdiət] !
You are the biggest little idiot !
你 是 这 最大 小的 笨蛋 ！
你真是个十足的小笨蛋！

” - [ˈwɪspəd] , [ˈʃɑːrpli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
” **Henr'etta whispered , sharply , when they were [10]**
” - 低声说道 , 尖锐地 , 什么时候 他们 是 [-]
“亨丽埃塔低声说道，语气尖锐，当时他们[10]

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðɜː; ðər] [desks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətɪŋ] [daʊn] .
seated at their desks , and the school was quieting down .
坐着 在 他们的 桌子 , 和 这 学校 曾是 安静 向下 .
学生们坐在课桌前，学校渐渐安静下来。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] [meɪd] [ju:; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈkʊki] [tu:; tə]
“ **What in the name of common sense made you go and give your cookie to**
“ 什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 制成 你 去 和 给 你的 曲奇饼 到
[ðæt] [ˈheɪtfl] [pi:s] [wen] [ˈhi:d] [bɪn] [soʊ] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? “
that hateful piece when he'd been so mean to you ? “
那 可恶 片 什么时候 他会 到过 所以 意思是 到 你 ? “
“你到底是出于什么常识，才会把饼干给那个可恶的家伙？他之前对你那么刻薄！”

“ [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] , “ [ˈdʒu:li] [ˈstæməd] .
“ **It — it was the text , “ Julie stammered .**
“ 它 — 它 曾是 这 文本 , “ 朱莉 结结巴巴 .
“是.....是那条短信,”朱莉结结巴巴地说。

“ [ðə; ði][tekst] ?
“ **The text ?**
“ 这 文本 ?
“文本是什么？”

[wʌt] [tekst] ?
What text ?
什么 文本 ?
什么文本？

[kwɪt] [ˈfeɪkɪŋ] [soʊ] , [ˈdʒu:li] !
Quit shaking so , Julie !
辞职 摇晃 所以 , 朱莉 !
别抖了, 朱莉!

[wʌt] [tekst] ? “
What text ? “
什么 文本 ? “
什么文本？

“ [læst][ˈsʌŋdeɪz, ˈsʌŋdi:z] , “ [ˈdʒu:li] [gɑ:spt] .
“ **Last Sunday's , “ Julie gasped .**
“ 最后的 星期天 , “ 朱莉 倒吸一口气 .
“上周日的,”朱莉倒吸了一口气。

- [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Henr'etta considered a moment .
- 经过考虑的 一个 片刻 .
亨丽埃塔沉思片刻。

“ [oʊ] , [ðæt] !
“ **Oh , that !**
“ 哦 , 那 !
“哦，那个啊！”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [wel] , [ju:; jʊ] - [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈgʊdi] - [ˈgʊdi] . “
“ **Well , you cer'nly are a goody - goody .** “
“ 出色地 , 你 - 是 一个 好东西 - 好东西 . “
“嗯，你真是个十足的乖乖女。”

“ [aɪm][nɑ:t] !
“ **I'm not !**
“ 我是 不是 !
“我不是！”

[aɪm][na:t] !
I'm not !
我是 不是 ！

我不是！

" [ˈdʒu:li] [pæntɪd] .
" Julie panted .
" 朱莉 喘息 。

朱莉喘着气说。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðæt] — [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] . "
" It wasn't that — I — I had to do it . "
" 它 不是 那 — 我 — 我 有 到 做 它 。

“不是那样——我——我不得不那样做。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ？

“为什么？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ?
Why did you have to ?
为什么 做过 你 有 到 ？

你为什么非得这么做？

[kwɪt] [ˈʃeɪkɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! "
Quit shaking , I tell you ! "
辞职 摇晃 , 我 告诉 你 ！ "

别抖了，我告诉你！

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] , " [ˈdʒu:li] [kənˈfest] [ˈmɪzrəbli] .
" I had to because I was scared to , " Julie confessed miserably .
" 我 有 到 因为 我 曾是 害怕的 到 , " 朱莉 坦白 惨痛地 。

“我不得不这么做，因为我害怕，”朱莉痛苦地坦白道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] - [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
But this was beyond Henr'etta's comprehension .
但 这 曾是 超过 - 理解 。

但这超出了亨丽埃塔的理解范围。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [bɪˈjɑ:nd] [ˈdʒu:li:z] [oʊn] .
It was really beyond Julie's own .
它 曾是 真的 超过 朱莉的 自己的 。

这真的超出了朱莉的能力范围。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:rˈself] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ðɪ]
She did not know that she was already beginning to feel herself caught in the
她 做过 不是 知道 那 她 曾是 已经 开始 到 感觉 她自己 捕捉 在 这
[ˈterɪfaɪɪŋ] [net][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɪrɪz] ,
terrifying net of her own fears ,
恐怖 网 的 她 自己的 恐惧 ,

她并不知道自己已经开始感到被恐惧的罗网所困。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfju:t(ə)] [li:p] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] .
and had made a futile leap for freedom .
和 有 制成 一个 徒劳 飞跃 为了 自由 。

他们曾徒劳地向自由发起冲击。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl]
She only knew that something had made her do a dreadful thing at which all
她 仅有的 知道 那 某物 有 制成 她 做 一个 可怕 事物 在 哪个 全部
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [læft] ,
the children had laughed ,
这 孩子们 有 笑了 ,
她只知道, 某种力量驱使她做了一件可怕的事情, 所有的孩子们都为此大笑起来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wʊd] .
just as she had known they would .
只是 作为 她 有 已知 他们 会 .
正如她预料的那样。

“ [oʊ] [hɪr] , [dəʊnt][kraɪ] , [ˈdʒuːli] !
“ Oh here , don't cry , Julie !
” 哦 这里 , 不 哭 , 朱莉 !
“哦, 别哭, 朱莉! ”

” - [ˈwɪspəd] [-]
” Henr'etta whispered [11]
” - 低声说道 [-]
亨利埃塔低声说道[11]

[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .
草草。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [seɪks] !
“ For the mercy sakes !
” 为了 这 怜悯 清酒 !
“看在上帝的份上!

[dəʊnt][goʊ][ænd; ənd][kraɪ] [naʊ] , [raɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] .
Don't go and cry now , right before the whole school .
不 去 和 哭 现在 , 正确的 前 这 所有的 学校 .
别在全校师生面前哭。

[hɪr] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʒiˈɒːgrəfi] [ˈles(ə)n] — [hɪr] , [ˈlɪs(ə)n] : - [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrɪvəz] [ɪn] [west] [vərˈdʒɪniə] -
Here , look at the geography lesson — here , listen : ' Principal rivers in West Virginia ' -
这里 , 看 在 这 地理 课 — 这里 , 听 : - 主要的 河流 在 西方 弗吉尼亚州 -
— [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk] !
— **Oh , for goodness sake !**
— 哦 , 为了 善良 清酒 !
来, 看看地理课——来, 听听: “西弗吉尼亚州的主要河流”——哦, 我的天哪!

“ [fɔːr; fər] , [drɪˈspart] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrɪvəz] , [ˈdʒuːli][hæd; həd] [draːpt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [desk]
” For , despite the principal rivers , Julie had dropped her head upon the desk
” 为了 , 尽管 这 主要的 河流 , 朱莉 有 掉落 她 头 之上 这 桌子
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
in front of her ,
在 正面 的 她 ,
“尽管有大河相伴, 朱莉还是把头埋在了面前的桌子上。”

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ;
bursting into a flood of tears ;
爆发 进入 一个 洪水 的 眼泪 ;
突然泪如雨下;

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [stæbd] [streɪt] [θruː] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] ,
and again the eyes of all the school stabbed straight through her body ,
和 再次 这 眼睛 的 全部 这 学校 刺伤 直的 通过 她 身体 ,
全校师生的目光再次像利剑一样刺穿了她的身体。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [soʊl] .
and down into her soul .
和 向下 进入 她 灵魂 .

深入她的灵魂深处。

[wʌn] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [siː] [ðɪs] [ˈfrædʒ(ə)l] [θred] [ʌv; əv][laɪf] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ˈdʒuːliːz] [ˈbeɪbihʊd] ,
One may also see this fragile thread of life running back into Julie's babyhood ,
一 可能 还 看 这 脆弱的 线 的 生活 跑步 后退 进入 朱莉的 婴儿期 ,
人们或许还能从朱莉的婴儿时期看到这条脆弱的生命线。

[ˈmʌðə] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈmʌðəɹ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðə-d] [baɪ][hɜːr; həɹ][bɪɡ]
mothered by her delicate and shrinking mother , **and fathered by her big**
母亲 经过 她 精美的 和 收缩 母亲 , 和 父亲 经过 她 大的
[ˈblʌstəɹɪŋ] [ˈfɑːðəɹ] .
blustering father .
虚张声势 父亲 .

她由体弱多病、日渐消瘦的母亲所生，由身材魁梧、脾气暴躁的父亲所生。

[ðoʊz] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈmɪstəɹ] . [roʊz] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Those were the days when Mr . Rose kept a small shop in the village ,
那些 是 这 天 什么时候 先生 : 玫瑰 保留 一个 小的 店铺 在 这 村庄 ,
那时罗斯先生在村子里开了一家小店。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒuːliːz] [ˈɜːrliɪst] [ˈbeɪbi] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɜːr; wəɹ] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] -
and when Julie's earliest baby recollections were concerned with the many -
和 什么时候 朱莉的 最早 婴儿 回忆 是 担心的 和 这 许多 -
[ˈkʌlərd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
colored things in the shop ,
有色 事物 在 这 店铺 ,

朱莉最早的婴儿记忆是关于商店里五彩缤纷的物品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [smel] [ʌv; əv][ˈreɪzɪnz] , [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd] [ˈpepəɹmɪnt] [ˈkændi] ,
and the mingled smell of raisins , tobacco , and peppermint candy ,
和 这 混合 闻 的 葡萄干 , 烟草 , 和 薄荷 糖果 ,
还有葡萄干、烟草和薄荷糖混合在一起的气味。

[təˈgeðəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɪndʒəɹ] - [keɪk] [ˈbærəl] ,
together with the dreadful tradition that a witch lived in the ginger - cake barrel ,
一起 和 这 可怕 传统 那 一个 巫婆 居住地 在 这 姜 - 蛋糕 桶 ,
再加上那个可怕的传说——姜饼桶里住着一个女巫，

[ˈredi] [tuː; tə][snæp] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [huː] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ]
ready to snap out at a little girl who even so much as thought of helping
准备好 到 折断 出去 在 一个 小的 女孩 WHO 甚至 所以 很多 作为 想法 的 帮助
[hɜːrˈself][ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
herself in passing .
她自己 在 通过 .

如果一个小女孩只是路过时想顺手牵羊，他就会毫不犹豫地冲她发火。

[ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fəɹ][ðer; ðəɹ] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈdʒɪndʒəɹ] - [snæps] . [-]
That appeared to be the reason for their being called ginger - snaps . [12]
那 出现 到 是 这 原因 为了 他们的 存在 称为 姜 - 快照 . [-]
这似乎就是它们被称为姜饼的原因。[12]

[bʌt; bət][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈboʊstfʌl] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səkˈses] [æt; ət]
But big and boastful as her father was , he was not a success at
但 大的 和 自夸 作为 她 父亲 曾是 , 他 曾是 不是 一个 成功 在
[ˈstɔːrkiːpɪŋ] ,
storekeeping ,
仓储 ,

但她父亲虽然身材魁梧、自负，却并不擅长经营店铺。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒu:li][wʌz; wəz][faɪv][ɔ:r][sɪks] ,
and by the time little Julie was five or six ,
和 经过 这 时间 小的 朱莉 曾是 五 或者 六 ,
等到小朱莉五六岁的时候,

[hɜ:r; hər][ˈmʌðər][wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ][ˈteɪbl][ˈbɔ:dəz] “ [tu:; tə][help][aʊt] .
her mother was taking table boarders “ to help out .
她 母亲 曾是 采取 桌子 寄宿生 “ 到 帮助 出去 .
她的母亲收留了一些桌客来“帮忙”。

“ [ʃi:; ji][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][sku:l] - [ˈti:tʃər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔ:lər][ˈsɪtiz][ɪn][vərˈdʒɪniə] ,
“ She had been a school - teacher from one of the smaller cities in Virginia ,
“ 她 有 到过 一个 学校 - 老师 从 一 的 这 较小的 城市 在 弗吉尼亚州 ,
她曾是弗吉尼亚州一个较小城市的教师,

[ænd; ənd][hæd; həd][treɪnd][hɜ:rˈself][tu:; tə][ə; eɪ][ˈræðər][pɹɪm][ˈmoʊd][ʌv; əv][spi:tʃ] .
and had trained herself to a rather prim mode of speech .
和 有 受过训练 她自己 到 一个 相当 原始 模式 的 演讲 .
她训练自己养成了一种相当拘谨的说话方式。

[ˈdʒu:li][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][spoʊk][æz; əz][ʃi:; ji][dɪd] ,
Julie usually spoke as she did ,
朱莉 通常 辄 作为 她 做过 ,
朱莉说话一如既往地如此,

[bʌt; bət][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][stres][ʃi:; ji][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][breɪk][əˈweɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n]
but in moments of stress she was apt to break away to the mountain
但 在 时刻 的 压力 她 曾是 易于 到 休息 离开 到 这 山
[ˈfreɪziˈɑ:lədʒi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðəz][ˈpi:p(ə)l] .
phraseology of her father's people .
用语 的 她 父亲的 人们 .

但在压力大的时候，她往往会不自觉地用她父亲族人的山区方言说话。

[ˈdʒu:li:z][ˈfɑ:ðər][ˈboʊstɪd][ˈlɑ:rdʒli][ʌv; əv][ðə; ði][θɪŋz][hi:; hi][ment][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði][ˈbɪznəs][wei] ,
Julie's father boasted largely of the things he meant to do in the business way ,
朱莉的 父亲 吹嘘 很大程度上 的 这 事物 他 意思是 到 做 在 这 商业 方式 ,
朱莉的父亲经常吹嘘他在商业上打算做的事情,

[bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈteɪbl][ˈbɔ:dəz][ɪnˈkri:st] , [ðə; ði][ˈkʌstəmərz][ɪn][ðə; ði][ɑ:p][dɪˈkri:st] ,
but always as the table boarders increased , the customers in the shop decreased ,
但 总是 作为 这 桌子 寄宿生 增加 , 这 顾客 在 这 店铺 减少 ,
[ʌnˈtɪl][ˈfaɪnəli] ,
until finally ,
直到 最后 ,

但随着桌边装饰物的增多，店里的顾客却越来越少，直到最后，

[wen][ˈdʒu:li][wʌz; wəz][ten][ɔ:r][ɪˈlev(ə)n] , [ðə; ði][ɑ:p][wʌz; wəz][kloʊzd][ɔ:ltəˈgeðər] ,
when Julie was ten or eleven , the shop was closed altogether ,
什么时候 朱莉 曾是 十 或者 十一 , 这 店铺 曾是 关闭 共 ,
朱莉十岁或十一岁的时候，这家店彻底关门了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][gɔ:n][əˈkrɔ:s][ðə; ði][steɪt][laɪn][ˈɪntu:][west][vərˈdʒɪniə] ,
and her father had gone across the State line into West Virginia ,
和 她 父亲 有 已消失 穿过 这 状态 线 进入 西方 弗吉尼亚州 ,
她的父亲已经越过州界线去了西弗吉尼亚州。

[tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ˈlʌmbər][kæmps] .
to work in the lumber camps .
到 工作 在 这 木材 营地 .
去伐木营地工作。

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [gʊd] [ˈmʌni] ,
There he made good money ,

那里 他 制成 好的 钱 ,

他在那里赚了不少钱。

[fɔːr; fər][ˈpi:p(ə)] [sed] [ðæt] [ˈemɪt] [roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [faɪn] [hænd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
for people said that Emmet Rose was a mighty fine hand in the woods ;

为了 人们 说 那 埃米特 玫瑰 曾是 一个 强大的 美好的 手 在 这 树林 ;

人们都说埃米特·罗斯在林中是个非常厉害的猎人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [brægd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dra:p][ə; eɪ] [triː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈeni]
and he himself bragged that he could drop a tree within a foot of any

和 他 他自己 吹嘘 那 他 可以 降低 一个 树 之内 一个 脚 的 任何

[spɑːt][hiː; hi] [neɪmd] .
spot he named .

点 他 命名 .

他本人还吹嘘说，只要他指定一个地点，就能在一英尺范围内砍倒一棵树。

[ðerˈæftər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [ˈregjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kæmp] ,
Thereafter , with the money coming regularly from the lumber camp ,

此后 , 和 这 钱 未来 经常 从 这 木材 营 ,

此后，伐木场定期支付款项，

[ˈmɪsɪz] . [roʊz] [geɪv] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈbɔːdəz] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə][duː]
Mrs . Rose gave up most of the table boarders , and so had leisure to do

太太 . 玫瑰 给予 向上 最多 的 这 桌子 寄宿生 , 和 所以 有 闲暇 到 做

[ˈfænsi] [ˈsoʊɪŋ] ,
fancy sewing ,

想要 缝纫 ,

罗斯太太放弃了大部分寄宿客人，因此有空闲时间从事精美的缝纫工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈprɪti] , [ˈsoʊbər][ˈlɪt(ə)l] [-]
and to make pretty , sober little [13]

和 到 制作 漂亮的 , 清醒 小的 [-]

并且制作漂亮、清醒的小[13]

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ˈdʒuːli] .
clothes for Julie .

衣服 为了 朱莉 .

给朱莉准备的衣服。

[ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [drest] [ˈdʒuːli]
The stitches in them were exquisite and sincere , but she never dressed Julie

这 针脚 在 他们 是 精美的 和 真诚 , 但 她 绝不 穿着 朱莉

[ɪn] [braɪt] [ˈkʌlɜːz] .
in bright colors .

在 明亮的 颜色 .

她们的针脚精致而真诚，但她从未给朱莉穿过颜色鲜艳的衣服。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [braɪt] [ˈkʌlɜːz] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] .

“ No , I don't like bright colors , ” she was wont to say .

“ 不 , 我 不 喜欢 明亮的 颜色 , ” 她 曾是 惯于 到 说 .

“不，我不喜欢鲜艳的颜色，”她常这样说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [ˈmʌðər] ?

“ But why , mother ?

“ 但 为什么 , 母亲 ?

“可是为什么呢，妈妈？ ”

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么？

” [ˈdʒu:li] [ˈkwestʃənd] .
” **Julie questioned** .
” 朱莉 被质问 .

“朱莉问道。”

“ [ðeə(r)] [soʊ] [geɪ] — ” [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; “ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
” **They're so gay** — ” **her mother hesitated** ; “ **I — I don't know** ,
” 它们是 所以 同性恋 — ” 她 母亲 犹豫了一下 ; “ 我 — 我 不 知道 ,
“他们太同性恋了——”她母亲犹豫了一下; “我——我不知道,

[bʌt; bət] [ˈsʌmweɪ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [rɪˈspektfəl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd] .
but **someway** **I don't think they're respectful to the Lord** .
但 以某种方式 我 不 思考 它们是 尊重 到 这 主 .

但我总觉得他们对上帝不够敬畏。

” [ðerˈæftər] [ˈdʒu:li] [went] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [sɜ:rˈveɪləns] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] .
” **Thereafter Julie went in fear of a jealous surveillance from on high** .
” 此后 朱莉 去 在 害怕 的 一个 嫉妒的 监视 从 在 高的 .
“此后, 朱莉害怕受到来自上层的嫉妒监视, 便离开了。”

[gɑ:d] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [kənˈfju:zd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [hɔ:k] .
God became somewhat confused in her child mind with a chicken hawk .
上帝 成为 有些 使困惑 在 她 孩子 头脑 和 一个 鸡 鹰 .

在她孩童的想象中, 上帝似乎与一只鹰鸡有些混淆了。

“ [roʊz] , “ [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [slæti] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
” **Grandmaw Rose** , “ **who had a little farm on the top of Slatty Mountain** ,
” 奶奶 玫瑰 , “ WHO 有 一个 小的 农场 在 这 顶部 的 斯莱蒂 山 ,
“罗斯奶奶”, 她在斯莱蒂山顶上有一个小农场,

[sed] [fɪ; ʃi] [ˈdɪdnt] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈtʃɪkɪnz] : [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈi:zi] [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
said she didn't hold with white chickens : they was too easy a mark for the
说 她 没有 抓住 和 白色的 鸡 : 他们 曾是 也 简单的 一个 标记 为了 这
[hɔ:k] .
hawk .
鹰 .

她说她不养白鸡: 因为白鸡太容易被鹰捕食了。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə-z] [fɪr] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈkʌlɜ-z] .
This seemed to accord with her mother's fear of bright colors .
这 似乎 到 符合 和 她 母亲的 害怕 的 明亮的 颜色 .

这似乎与她母亲害怕鲜艳颜色的性格相符。

[əˈpærəntli] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][waɪd] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [skaɪ] [ðæt] [ˈdʒu:li][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
Apparently , up there in the wide stretches of the deep sky that Julie had always
显然 , 向上 那里 在 这 宽的 伸展 的 这 深的 天空 那 朱莉 有 总是
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

显然, 在朱莉一直很喜欢的那片广袤无垠的深邃天空之上,

[ðer; ðər] [ˈlɜ:kt] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈpaʊər] [ðæt] [maɪt] [paʊns] [ˈdredfəli] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
there lurked a terrifying Power that might pounce dreadfully at any moment .
那里 潜伏 一个 恐怖 力量 那 可能 猛扑 极其糟糕 在 任何 片刻 .

那里潜藏着一股可怕的力量, 随时可能发起可怕的攻击。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [wei] [tu:; tə][get] [θru:] [laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][slɪp][baɪ][æz; əz] [ʌnˈnoʊtɪst] [æz; əz]
Evidently the safest way to get through life was to slip by as unnoticed as
显然 这 最安全 方式 到 得到 通过 生活 曾是 到 滑 经过 作为 未被察觉 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

显然, 最安全的生存之道就是尽可能不引人注意地悄悄溜过去。

[klæd] , [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ,
clad , if one were a chicken ,
覆膜 , 如果 一 是 一个 鸡 ,
如果一个人是只鸡, 那么他就会穿上衣服。

[ɪn] [ˈspeklɪd] [greɪ] [ˈfeð̩z] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [ˈi:zəli] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [græs] ; [ɔ:r] ;
in speckled gray feathers that faded easily from sight in the grass ; or ;
在 斑驳的 灰色的 羽毛 那 褪色 容易地 从 视线 在 这 草 ; 或者 ;
羽毛呈斑驳的灰色, 很容易在草丛中消失不见; 或者;

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][gɜ:rl] , [ˈɔ:rdərɪŋ] [wʌnz] [self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhʌmb(ə)lɪ][ænd; ənd]
if one were a little girl , ordering one's self in the same humble and
如果 一 是 一个 小的 女孩 , 订购 一个人的 自己 在 这 相同的 谦逊的 和
[ʌnəbˈtru:sɪv] [ˈmænər] . [-]
unobtrusive manner . [14]
不引人注目 方式 . [-]
如果一个人是小女孩, 她也会以同样谦逊低调的方式安排自己的行为。[14]

[ˈdʒu:li] [felt] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskri:t]
Julie felt worried about her father , there was so little of the discreet
朱莉 毛毡 担心 关于 她 父亲 , 那里 曾是 所以 小的 的 这 慎重
[kʌləˈreɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
coloration about him .
着色 关于 他 .
朱莉很担心她的父亲, 他身上几乎看不到一丝含蓄的色彩。

[hɪz; ɪz] [ˈnektaɪ] , [wen] [hi:; hi] [wɔ:r] [wʌn] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,
His necktie , when he wore one , could be seen half a mile ,
他的 领带 , 什么时候 他 穿着 一 , 可以 是 已见 一半 一个 英里 ;
他系领带的时候, 半英里外都能看到。

[æn; ən] [ˈi:zi] [mɑ:rk][fɔ:r; fər] [hɔ:k] [ɔ:r][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] .
an easy mark for hawk or deity .
一个 简单的 标记 为了 鹰 或者 神 .
对于鹰或神来说, 这是一个很容易猎杀的目标。

[hɪz; ɪz] [frendz] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [tu:] - [ˈfɪstɪd] [ˈdʒɪm] - [ˈbru:zər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
His friends described him as a great big two - fist ed Jim - bruiser of a man
他的 朋友们 描述 他 作为 一个 伟大的 大的 二 - 拳交 吉姆 - 恶棍 的 一个 男人
.
:
.
他的朋友们形容他是一个身材魁梧、拳头结实的壮汉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈboʊstfʊl] [ænd; ənd] [laʊd] ,
He was boastful and loud ,
他 曾是 自夸 和 大声 ,
他爱吹牛, 嗓门也大。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ˈrɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔ:g] [ˈdraɪvz] [ɪn] [sprɪŋ] , [ˈbɔɪstərəs] ,
and would come roaring down the river with the log drives in spring , boisterous ,
和 会 来 咆哮 向下 这 河 和 这 日志 驱动 在 春天 , 喧闹的 ,
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,
春天, 它们会和运木材的队伍一起沿着河咆哮而下, 喧闹而欢快。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnəˈfreɪd] .
and apparently unafraid .
和 显然 无所畏惧 .
而且显然毫不畏惧。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [ˈmʌnθs] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑ:rts] [rʌn] ,
During the summer months , when he was in Hart's Run ,
期间 这 夏天 几个月 , 什么时候 他 曾是 在 哈特的 跑步 ,
在夏季的几个月里, 当他在哈特斯朗的时候,

[ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rvd] ['lɪt(ə)l] [hʌʊs] [rɒkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊ'merɪk] ['læftər] ,
their reserved little house rocked with his Homeric laughter ,
他们的 预订的 小的 房子 摇滚 和 他的 荷马史诗 笑声 ,
他们那间原本安静的小房子, 被他那如同荷马史诗般的大笑声震得摇晃起来。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ɡreɪt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] “ [ˈtɒʊni] ['bi:vər] ” [hu:] [laɪvz; lɪvz][ʌp] “ [i:l] ['rɪvər] ,
accompanying great stories of “ Tony Beaver ” who lives up “ Eel River ,
陪同 伟大的 故事 的 “ 托尼 海狸 ” WHO 生活 向上 “ 鳊鱼 河 ” ,
伴随着“托尼·比弗”的精彩故事, 他住在“鳊鱼河”上游,

” — [wer] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [vər'dʒɪniə] ['lʌmbər] [kæmps] ['hæpən] ,
” — where all the impossible things of the West Virginia lumber camps happen ,
” — 在哪里 全部 这 不可能的 事物 的 这 西方 弗吉尼亚州 木材 营地 发生 ,
“——西弗吉尼亚州伐木营地里所有不可能的事情都发生的地方,

— [hu:] [ɪz] [blʌd] ['brʌðər] [tu;; tə] “ [pɔ:l] ['bʌŋjən] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [hu:] [oʊnz]
— who is blood brother to “ Paul Bunyan ” of the Northern woods and who owns
— WHO 是 血 兄弟 到 “ 保罗 班扬 ” 的 这 北方 树林 和 WHO 拥有
[ə; eɪ] [jʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn][soʊ][bɪɡ][,aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [kroʊ] [ə; eɪ] [wi:k] [tu;; tə] [wɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns]
a yoke of oxen so big it takes a crow a week to wing the distance
一个 轭 的 牛 所以 大的 它 需要 一个 乌鸦 一个 星期 到 翼 这 距离
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
between the horns of one of them .
之间 这 角 的 一 的 他们 .
——他是北方森林的“保罗·班扬”的结拜兄弟, 他拥有一头牛, 这头牛体型巨大, 一只乌鸦需要一周的时间才能飞过其中
一头牛的两角之间的距离。

[bʌt; bət][dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekləsənəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['læftər] , [ˈdʒu:li] [ə'dɔrd]
But just because of his recklessness and daring laughter , Julie adored
但 只是 因为 的 他的 鲁莽 和 大胆 笑声 , 朱莉 受人喜爱
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .
但正是因为他的鲁莽和爽朗的笑声, 朱莉才如此崇拜她的父亲。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] — [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [snʌɡ] [ænd; ənd]
Those were good days on the whole — her mother and herself snug and
那些 是 好的 天 在 这 所有的 — 她 母亲 和 她自己 舒适 和
[wel] [prə'veɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
well provided for in the village ,
出色地 假如 为了 在 这 村庄 ,
总的来说, 那段日子还不错——她和母亲在村里过着舒适安逸的生活。

['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hoʊm] - [laɪf] ,
building up a gentle home - life ,
建筑 向上 一个 温和的 家 - 生活 ,
营造温馨的家庭生活,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbər] - ['dʒæks][bɪɡ][,pɜ:rsə'næləti] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [tu;; tə] [ru:f] [,aɪ 'ti:] ['oʊvər] [sɪ'kjʊrli]
with the lumber - jack's big personality off in the woods to roof it over securely
和 这 木材 - 杰克的 大的 性格 离开 在 这 树林 到 屋顶 它 超过 安全地
· [-]
· [15]
· [-]

伐木工的豪迈个性让他跑到树林里去, 为它盖上牢固的屋顶。[15]

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈti:n] ,
But when Julie was sixteen ,
但 什么时候 朱莉 曾是 十六 ,

但朱莉十六岁那年，

[ðɪs] [ˈpɪriəd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [end][ɑ:n][ə; ei] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
this period came to an abrupt end on a day in the woods ,
这 时期 来了 到 一个 突然 结尾 在 一个 天 在 这 树林 ,

这段时期在树林里的一个日子里戛然而止。

[wen] [ə; ei] [tri:] [wɪtʃ] [ˈemɪt] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈfelɪŋ] [feɪld] [tu:; tə][dra:p][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi]
when a tree which Emmet Rose was felling failed to drop on the spot he
什么时候 一个 树 哪个 埃米特 玫瑰 曾是 感觉 失败的 到 降低 在 这 点 他
[hæd; həd] [neɪmd] ,
had named ,
有 命名 ,

当埃米特·罗斯砍伐的一棵树没有在他指定的位置倒下时，

[bʌt; bət] [fel] [ɪnˈsted] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
but fell instead upon him .
但 跌倒 反而 之上 他 .

但却落在了他身上。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
They brought him home , out of the woods ,
他们 带来 他 家 , 出去 的 这 树林 ,

他们把他从树林里带回家了。

[tu:; tə] [ˈhɑ:rts] [rʌn] — [ə; ei][ˈpeɪnf(ə)] [ˈdʒɜ:ni] — [baɪ] [wei] [ʌv; əv][træm][kɑ:rz][ænd; ənd] [rʌf] [ˈfroʊz(ə)n]
to Hart's Run — a painful journey — by way of tram cars and rough frozen
到 哈特的 跑步 — 一个 痛苦 旅行 — 经过 方式 的 电车 汽车 和 粗糙的 冷冻
[roʊdz] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rʌts] ,
roads with ice and skiffs of snow in the ruts ,
道路 和 冰 和 滑雪板 的 雪 在 这 车辙 ,

前往哈特斯朗的路程十分艰辛——需要乘坐有轨电车，沿着崎岖不平、结冰的道路行驶，路面车辙里积满了冰雪。

[wɪð; wɪθ][sæm] [ˈfletʃər] , [hu:] [droʊv] , [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑ:di] [ˈevri] [ˈdredf(ə)] [dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]
with Sam Fletcher , who drove , feeling in his own body every dreadful jolt of the
和 山姆 弗莱彻 , WHO 驾驶 , 感觉 在 他的 自己的 身体 每一个 可怕 颠簸 的 这
[ˈwæɡən] ;
wagon ;
车皮 ;

萨姆·弗莱彻驾车，他能真切地感受到马车每一次可怕的颠簸；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd]
for , as he confided to his intimates , if there was one thing he did
为了 , 作为 他 坦白 到 他的 亲密 , 如果 那里 曾是 一 事物 他 做过
[ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈspaɪz] ,
naturally despise ,
自然 鄙视 ,

因为，正如他向亲近之人透露的那样，如果说他天生厌恶某件事，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɔ:ɪn] - [ə; ei] [ˈkrɪpld] [hænd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
it was haulin ' a crippled hand out of the woods .
它 曾是 运输 - 一个 残疾的 手 出去 的 这 树林 .

它正把一只残疾的手从树林里拖出来。

[ˈdʒu:li][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
Julie and her mother were dazed by the shock .
朱莉 和 她 母亲 是 茫然 经过 这 震惊 .

朱莉和她的母亲都被这突如其来的变故惊呆了。

[ðer; ðər] [skerd] [ˈfeɪsɪz] [fel] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ðæt] [dɪd][na:t] [ˈlaɪn] [ɔːr][rɪˈlæks] [wen]
Their scared faces fell into a mould of horror that did not lighten or relax when
他们的 害怕的 面孔 跌倒 进入 一个 模具 的 恐怖 那 做过 不是 减轻 或者 放松 什么时候
[ðeɪ] [spouk] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪ] .
they spoke or even when they tried to smile .
他们 辐 或者 甚至 什么时候 他们 尝试 到 微笑 .
他们惊恐的脸上充满了恐惧，即使说话或试图微笑，恐惧的表情也不会减轻或放松。

[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [hændz] [ʃʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [ænd; ənd]
Their little hands shook , but they went on and did things efficiently and
他们的 小的 双手 摇晃 , 但 他们 去 在 和 做过 事物 高效 和
[ˈbreɪvli] .
bravely .
勇敢地 .
他们的双手颤抖着，但他们仍然继续做事，而且做事高效勇敢。

[ˈemɪt] [roʊz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈsædli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɔːnt] [ænd; ənd]
Emmet Rose watched them sadly out of his big face that was gaunt and
埃米特 玫瑰 观看 他们 令人遗憾的是 出去 的 他的 大的 脸 那 曾是 瘦削 和
[ˈkjʊəriəsli] [stretʃt] [wɪð; wɪθ][peɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [æprɪˈhenʃn] .
curiously stretched with pain to a wider apprehension .
奇怪的是 拉伸 和 疼痛 到 一个 更广泛 忧虑 .
埃米特·罗斯悲伤地看着他们，他那张瘦削的大脸因痛苦而奇特地被拉长，露出一种忧虑的神情。

[wʌns] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Once when her mother was out of the room ,
一次 什么时候 她 母亲 曾是 出去 的 这 房间 ,
有一次，趁她母亲不在房间的时候，
[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈɪndʒərd] [hænd][tuː; tə][ˈdʒuːli][ænd; ənd] [spouk] [ˈdɑːrkli] .
he put out his uninjured hand to Julie and spoke darkly .
他 放 出去 他的 未受伤 手 到 朱莉 和 辐 黑暗 .
他伸出没受伤的那只手去抓朱莉，语气阴沉地说。

" [ɪts] [ɡɑːt][em ˈiː] .
" **It's got me .**
" 它是 得到 我 .
“它抓住了我。”
[aɪ][ˈæləs] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wɒd] . " [-]
I allus knew it would . " [16]
我 艾洛斯 知道 它 会 . " [-]
我一直都知道会这样。"[16]

[ˈdʒuːliːz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ˈvaɪələntli] .
Julie's heart jumped violently .
朱莉的 心 跳了起来 暴力 .
朱莉的心猛地一跳。
" [wɒts] [ɡɑːt][juː; jʊ] , [ˈpæpi] , [ˈhʌni] ?
" **What's got you , pappy , honey ?**
" 是什么 得到 你 , 老爹 , 蜂蜜 ?

“老爸，宝贝，你怎么了？ ”
" [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **she questioned , putting her hand in his .**
" 她 被质问 , 推杆 她 手 在 他的 .
她问道，同时把手放在他的手中。
" [laɪf] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Life , " he answered .**
" 生活 , " 他 回答 .
“生活，”他回答道。

“ [ɪts] [gɑ:t][em 'i:] [daʊn] [æt; ət][læst] .
“ It's got me down at last .
“ 它是 得到 我 向下 在 最后的 .

“我终于被它击垮了。”

[aɪ][ʼæləs] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
I allus knew it would .
我 艾洛斯 知道 它 会 .

我早就知道会这样。

[aɪ 'ti:][gɪts] ['evri] ['felər] [ɪn][ðə; ði][end] .
It gits every feller in the end .
它 git 每一个 伙计 在 这 结尾 .

最终每个人都难逃厄运。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ə'ɡɪnst][aɪ 'ti:][æn; ən] - [fɔ:t] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [tu:] - ['fɪstɪd] [mæn] , [bʌt; bæt] [ɪts] [gɑ:t][em 'i:]
I stood up against it an ' fought it like a two - fisted man , but it's got me
我 站立 向上 反对 它 一个 - 战斗 它 喜欢 一个 二 - 拳交 男人 , 但 它是 得到 我
,
,
,

我挺身而出，像个硬汉一样与它搏斗，但它还是控制了我。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [dʒɪst][hæv; həv][tu;; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ju;; jʊ] ['wɪmɪn] - [fʊks] .
an ' now I'll jist have to lay down on you women - folks .
一个 - 现在 患病的 要点 有 到 躺 向下 在 你 女性 - 各位 .

现在我只能躺在你们这些女人身上了。

[dəʊnt] [tel] ['mæmi] — [ʃi:z] ['skeri] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] .
Don't tell mammy — she's scary enough anyhow .
不 告诉 妈咪 — 她是 可怕的 足够的 无论如何 .

别告诉妈妈——她本来就够吓人的了。

“ [ðɪs] [əd'mɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] ['terər] [tu;; tə][ˈdʒu:li] .
“ This admission was the climax of terror to Julie .
“ 这 入学 曾是 这 高潮 的 恐怖 到 朱莉 .

“对朱莉来说，这番话是她恐惧的顶点。”

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['feltərd] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [ləʊd] ['kɑ:nfɪdəns] .
She had always sheltered in her father's loud confidence .
她 有 总是 避难所 在 她 父亲的 大声 信心 .

她一直以来都依偎在父亲那自信张扬的声音里。

[tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈbroʊkən][ɪn][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ˈspɪrɪt]
To have him broken in body was frightful enough ; to see his broken spirit
到 有 他 破碎的 在 身体 曾是 可怕 足够的 ; 到 看 他的 破碎的 精神
[leɪd] [ber] ,
laid bare ,
铺设 裸 ,

他肉体上的残缺已经够可怕了；看到他破碎的灵魂赤裸裸地暴露出来，更是令人心碎。

[tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] ['sɪnɪstər] [dred] [hæd; həd] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to know that always that sinister dread had lurked in the back of his mind ,
到 知道 那 总是 那 险恶 恐惧 有 潜伏 在 这 后退 的 他的 头脑 ,
知道那种不祥的恐惧一直潜伏在他的脑海深处，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][bɪg] ['blʌstər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [kloʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and that all his big bluster was just a cloak for it ,
和 那 全部 他的 大的 虚张声势 曾是 只是 一个 披风 为了 它 ,

他之前所有的虚张声势都只是掩盖真相的幌子。

[si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ru:f] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈklʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]
seemed to take the roof from over her head , leaving her uncovered in a
似乎 到 拿 这 屋顶 从 超过 她 头 , 离开 她 裸露 在 一个
[bli:k] [wɜ:rlɪd] .
bleak world .
苍凉 世界 .

仿佛夺走了她头顶的屋顶，让她赤身裸体地暴露在一个黯淡的世界里。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] [ˈfɪrfəli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [blaʊs] [ˈflʌtəd] [ʌp]
Her heart beat so fearfully that the thin material of her blouse fluttered up
她 心 打 所以 恐惧地 那 这 薄的 材料 的 她 女式衬衫 飘动 向上
[ænd; ʌnd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

她心跳得如此剧烈，以至于她衬衫的薄布料都上下飘动。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [hænd] , [koʊld][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈstedfæstli] [ˈoʊvər]
Nevertheless , she put her other hand , cold as it was , steadfastly over
尽管如此 , 她 放 她 其他 手 , 寒冷的 作为 它 曾是 , 坚定不移 超过
[hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðəz] .
her father's .
她 父亲的 .

然而，她还是将另一只冰冷的手坚定地放在了父亲的手上。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈpæpi] , [ˈhʌni] !
“ **Never mind , pappy , honey !**
“ 绝不 头脑 , 老爹 , 蜂蜜 !

“没关系，爸爸，宝贝！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind .**
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[wi:l] [ˈmæniɪdʒ] [ˈsʌmweɪ] .
We'll manage someway .
出色地 管理 以某种方式 .

我们总会找到办法的。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ˈdɪmli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [aɪz] ,
“ **He looked dimly at her white face with the big eyes ,**
“ 他 看起来 依稀 在 她 白色的 脸 和 这 大的 眼睛 ,

他目光迷离地望着她那张白皙的大眼睛，

[ænd; ʌnd] [felt] [ðə; ði] [ˈtremər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgərz] . [-]
and felt the tremor of her fingers . [17]
和 毛毡 这 震颤 的 她 手指 . [-]

她感觉到了手指的颤抖。 [17]

“ [pʊr] [ˈdʒu:li] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Poor Julie , “ he said .**
“ 贫穷的 朱莉 , “ 他 说 .

“可怜的朱莉，”他说。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒu:li] .
“ **Poor little Julie .**
“ 贫穷的 小的 朱莉 .

可怜的小朱莉。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][laɪf] [ɡɪt][ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I kind of hate to have life git a - hold of you .

我 种类 的 恨 到 有 生活 git 一个 - 抓住 的 你 .

我真不希望生活把你困住。

" [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] ['emɪt] [roʊz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] " [leɪ] [daʊn] " [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] -

" But after all Emmet Rose did not have to " lay down " long on his women -

" 但 后 全部 埃米特 玫瑰 做过 不是 有 到 "

" 躺 向下 "

" 长的 在 他的 女性 -

[foʊks] .

folks .

各位 .

但埃米特·罗斯最终并没有“躺在”他的女眷身边太久。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən][rɪb][hæd; həd] [pɪrst] [wʌn] [lʌŋ] , [nuːˈmoʊniə] [set][ɪn] ,

A broken rib had pierced one lung , pneumonia set in ,

一个 破碎的 肋骨 有 穿孔 一 肺 , 肺炎 放 在 ,

一根断裂的肋骨刺穿了他的肺部，引发了肺炎。

[ænd; ənd][faɪv] [deɪz] [ˈæftər] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi][wʌz; wəz]

and five days after they brought him out of the woods his great body was

和 五 天 后 他们 带来 他 出去 的 这 树林 他的 伟大的 身体 曾是

[stɪf] [ænd; ənd] ['tenəntlɪs] ,

stiff and tenantless ,

僵硬的 和 无租户 ,

他们把他从树林里带出来五天后，他庞大的身躯僵硬而空洞。

[ænd; ənd][ˈdʒuːli][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː] ['terəfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .

and Julie and her mother , two terrified little people , were left alone .

和 朱莉 和 她 母亲 , 二 恐惧 小的 人们 , 是 左边 独自的 .

朱莉和她的母亲，两个吓坏了的小家伙，被单独留在了那里。

[jet] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːɡɪd] [pɜːrtɪn'æsəti] [ðeɪ] [riːˈbɪlt] [ðer; ðər][laɪvz; livz]

Yet , for all their fear , with a dogged pertinacity they rebuilt their lives

然而 , 为了 全部 他们的 害怕 , 和 一个 顽强 坚韧 他们 重建 他们的 生活

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɑːn] ,

and struggled on ,

和 挣扎 在 ,

然而，尽管他们心怀恐惧，但他们凭借着顽强的毅力重建了生活，并继续奋斗下去。

[laɪk][ə; eɪ] [tʃes] - ['pleɪər] ,

like a chess - player ,

喜欢 一个 棋 - 玩家 ,

就像棋手一样，

[huː] ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz][best] [piːs] [stɪl] [faɪts] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [left] [tuː; tə]

who having lost his best piece still fights on with what the game has left to

WHO 拥有 丢失的 他的 最好的 片 仍然 战斗 在 和 什么 这 游戏 有 左边 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

即使失去了最强的棋子，他仍然会用剩下的棋子继续战斗。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [deθ] [swuːp] [əˈɡen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈdʒuːli] ,

Later on , when death swooped again and her mother was gone , Julie ,

之后 在 , 什么时候 死亡 俯冲 再次 和 她 母亲 曾是 已消失 , 朱莉 ,

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,

frightened and alone ,

害怕 和 独自的 ,

后来，死神再次降临，她的母亲也离开了人世，朱莉孤身一人，恐惧不已。

[ˌnevəðə'les] [ri:'bɪlt] [hɜ:r; həɹ][laɪf] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['spɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][web] [ʌv; əv]
nevertheless rebuilt her life once more , and went on spinning her web of
尽管如此 重建 她 生活 一次 更多的 , 和 去 在 旋转 她 网站 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

然而，她再次重建了生活，继续编织着她的人生之网。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪnerɪ] [wɪt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
supported by dressmaking and millinery which she had established in her
有 经过 服装制作 和 女帽 哪个 她 有 已确立的 在 她
[ˈfɑ:ðə-z] [oʊld] [ʃɑ:p] ,
father's old shop ,
父亲的 老的 店铺 ,

她以父亲旧店里开办的服装制作和女帽生意为生。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [ə'loʊn][baɪ] [ænt] ['seɪdɪ] ['dʒɑ:nən] [hu:] ['rentɪd] [wʌn] [hæf]
and protected from being quite alone by Aunt Sadie Johnson who rented one half
和 受保护 从 存在 相当 独自的 经过 阿姨 萨迪 约翰逊 WHO 租来的 一 一半
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

萨迪·约翰逊阿姨租下了房子的一半，让她不至于感到孤单寂寞。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdʒu:li:z] [ænt] [æt; ət][ɔ:l] ,
and who was not Julie's aunt at all ,
和 WHO 曾是 不是 朱莉的 阿姨 在 全部 ,

而且她根本不是朱莉的姑姑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [ðæt] ['dʒu:li][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld]
but was so old a friend of her mother's that Julie had always called
但 曾是 所以 老的 一个 朋友 的 她 母亲的 那 朱莉 有 总是 称为
[hɜ:r; həɹ][soʊ] .
her so .
她 所以 .

但她和她母亲是多年的老朋友，所以朱莉一直都这么称呼她。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˈdʒu:li] ['roʊzɪz] [laɪf] ,
This is the thread of Julie Rose's life ,
这 是 这 线 的 朱莉 玫瑰的 生活 ,

这是朱莉·罗斯的人生主线。

['rʌnɪŋ] [ɑ:n] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['tɪməɹəs] [laɪnz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] [-]
running on narrow and timorous lines back into the past [18]
跑步 在 狭窄的 和 胆怯的 线条 后退 进入 这 过去的 [-]

沿着狭窄而胆怯的路线回到过去[18]

[tu; tə][hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ] [ɪn] ['hɑ:rts] [rʌn] , [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd]
to her birth in Hart's Run , and forward into the future , at the command
到 她 出生 在 哈特的 跑步 , 和 向前 进入 这 未来 , 在 这 命令
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
of existence ;
的 存在 ;

从她出生于哈特溪，到未来，听凭存在的召唤；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:n] [ɪts] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['fju:tʃər] [wʌn] [meɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l]
and all along its pathway of the past and future one may see her small
和 全部 沿着 它是 路径 的 这 过去的 和 未来 一 可能 看 她 小的
[ˈfɪgjər] [ˈferi:n] [fɔ:rθ] ,
figure faring forth ,
数字 航道 前进 ,

沿着过去和未来的所有路径，人们都能看到她小小的身影向前走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wi:vz] [hɜ:r; həɾ][strænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .

as she weaves her strand in the pattern of humanity .
作为 她 编织 她 链 在 这 图案 的 人类 .

她将自己的丝线编织进人类的图案中。

[ɔ:lɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈvæljuː][ɪn] [ðæt] [ˈpætərn] ,

All of it is of interest and of value in that pattern ,
全部 的 它 是 的 兴趣 和 的 价值 在 那 图案 ,

所有这些都符合这种模式，具有趣味性和价值。

[bʌt; bət][fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔ:lɪ] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv]

but for the sake of winding some of the thread into a ball of narrative
但 为了 这 清酒 的 绕线 一些 的 这 线 进入 一个 球 的 叙述

,
:
,

但为了把这些线索编织成一个完整的故事，

[wʌn][mʌst; məst] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈdefɪnətli] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:f][æt; ət] [əˈnʌðər] ;

one must pick it up definitely at one point and break off at another ;
一 必须 挑选 它 向上 确实 在 一 观点 和 休息 离开 在 其他 ;

[ðerfɔ:r] ,

therefore ,

所以 ,

必须在某个时刻明确地拿起它，并在另一个时刻明确地放下它；因此，

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [let][juː ˈes] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][dʒu:n] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɾ] [ʌv; əv] - ,

to begin , let us pick it up on a June night in the summer of 1918 ,
到 开始 , 让 我们 挑选 它 向上 在 一个 六月 夜晚 在 这 夏天 的 - ,

首先，让我们从1918年夏天的一个六月夜晚说起。

[ðə; ði] [jɪɾ] [ðæt] [ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rtɪ] - [tuː] . [-]

the year that Julie was thirty - two . [19]

这 年 那 朱莉 曾是 三十 - 二 . [-]

朱莉三十二岁那年。[19]

[iː]
II
三
二

二

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈɡreɪjəs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

It was a soft and gracious evening early in the month .
它 曾是 一个 柔软的 和 亲切 晚上 早期的 在 这 月 .

那是一个月初的宁静而美好的夜晚。

[ðə; ði] [dʌsk] , [drentʃt] [baɪ] [duː] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ˈloʊkəst] [ˈblɔsəmz] ,

The dusk , drenched by dew , which brought out the fragrance of locust blossoms ,
这 黄昏 , 湿透了 经过 露 , 哪个 带来 出去 这 香味 的 刺槐 花朵 ,

[ʌv; əv] [ˈpiːəniːz] ,

of peonies ,

的 牡丹 ,

黄昏时分，露水浸透了大地，散发出槐花和牡丹的芬芳。

[ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɡræs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rjɑ:rd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

roses , and cut grass in the dooryards up and down the street ,
玫瑰 , 和 切 草 在 这 庭院 向上 和 向下 这 街道 ,

街道两旁的院子里种满了玫瑰，草坪也修剪得整整齐齐。

[fel] [ˈoʊvər] [ˈhɑ:rts] [rʌn] [ɪn] [breθ] [ˈæftər] [breθ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] ,

fell over Hart's Run in breath after breath of oncoming darkness ,
跌倒 超过 哈特的 跑步 在 气息 后 气息 的 即将到来的 黑暗 ,

在哈特溪边，他屏住呼吸，缓缓跌倒，黑暗正步步逼近。

[ə'blɪtə'reɪŋ] [ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]
obliterating the sordid aspect of the village — except where the electric lights
彻底摧毁 这 肮脏的 方面 的 这 村庄 — 除了 在哪里 这 电的 灯
[ˈglerɪŋli] [dɪ'faɪd] [aɪ 'ti:] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:p] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [gə'ra:ʒ] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd]
glaringly defied it — so that the cheap lines of the new garage were gathered
显而易见 违抗 它 — 所以 那 这 便宜的 线条 的 这 新的 车库 是 聚集
[ˈɪntu:] [əb'skjərəti] ,
into obscurity ,
进入 朦胧 ,

抹去了村庄肮脏的一面——除了刺眼的电灯——以至于新建车库的廉价线条都被掩盖了起来。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [pəʊlz] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wʌn] [sɔ:] [ðə; ði][waɪd] , [ˈtʌmbld] [ˈaʊtlɑɪn]
the telegraph poles disappeared , and looking up one saw the wide , tumbled outline
这 电报 杆子 消失 , 和 寻找 向上 一 锯 这 宽的 , 翻滚 大纲
[ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] ,
of mountains ,
的 山脉 ,

电线杆消失了，抬头望去，可以看到连绵起伏的群山轮廓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'muːt] [jʌŋ] [mu:n] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
with a remote young moon sailing the sky .
和 一个 偏僻的 年轻的 月亮 帆船 这 天空 :

一轮遥远的幼月在天空中遨游。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈfreɪgrəns] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] [θru:] [ˈdʒu:li:z] [bæk] [dɔ:r] ,
Some of the night's fragrance drifted in through Julie's back door ,
一些 的 这 夜晚 香味 漂移 在 通过 朱莉的 后退 门 ,
夜里的些许香气从朱莉家的后门飘了进来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pi:l] ,
but she was unconscious of its appeal ,
但 她 曾是 无意识 的 它是 上诉 ,

但她却丝毫没有意识到它的吸引力。

[ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈseɪfli]
having gone into her shop to see if everything was in order and safely
拥有 已消失 进入 她 店铺 到 看 如果 一切 曾是 在 命令 和 安全
[lɒkt] [ʌp] ,
locked up ,
已锁定 向上 ,

她走进自己的店里，查看一切是否井然有序并已安全锁好。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] - [naɪt] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] .
before she started out for the week - night prayer - meeting .
前 她 开始 出去 为了 这 星期 - 夜晚 祷告 - 会议 :

在她出发去参加周中晚间祈祷会之前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈnɜ:rʋəsli] [ðɪs] [ˈsekənd]
She had already seen to everything once , but she returned nervously this second
她 有 已经 已见 到 一切 一次 , 但 她 返回 紧张地 这 第二
[taɪm] [dʒʌst][tu:; tə] [-]
time just to [20]
时间 只是 到 [-]

她已经把一切都检查过一遍了，但这次她忐忑不安地又回来了，只是为了[20]

[bi:; bi] [kwɔɪt] [ʃʊ] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [seɪf] .
be quite sure that all was safe .
是 相当 当然 那 全部 曾是 安全的 :

务必确保一切安全。

[ˈsnæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ni:t] [ˈlɪt(ə)]
Snapping on the light , she stood a moment , and looked all about the neat little
咔嚓声 在 这 光 , 她 站立 一个 片刻 , 和 看起来 全部 关于 这 整洁的 小的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

她打开灯，站了一会儿，环顾了一下这个整洁的小地方；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stept] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
then she stepped across and tried the handle of the door .
然后 她 步 穿过 和 尝试 这 处理 的 这 门 .

然后她跨过身去，试着拉了一下门把手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈræspɪŋ] [nɔɪz] [dʒʌmpt] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [ˈɪntu:]
She was just turning away , when a sudden rasping noise jumped her heart into
她 曾是 只是 转弯 离开 , 什么时候 一个 突然 粗糙 噪音 跳了起来 她 心 进入
[hɜ:r; həɾ] [θroʊt] ,
her throat ,
她 喉 ,

她正要转身离开，突然一声刺耳的摩擦声让她心跳骤然加速，仿佛心脏都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [ɔ:l][ðə; ði] [nə:vs] [æɪ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [nek] .
and stiffened all the nerves at the back of her neck .
和 僵硬 全部 这 神经 在 这 后退 的 她 脖子 .

她后颈的所有神经都僵硬了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [trænsˈfɪkst] , [ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
She stood transfixed , frozen with terror .
她 站立 呆若木鸡 , 冷冻 和 恐怖 .

她呆立在那里，恐惧让她动弹不得。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈləʊn] [ɪn][hɜ:r; həɾ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She was all alone in her part of the house .
她 曾是 全部 独自的 在 她 部分 的 这 房子 .

她独自一人待在房子的这一部分。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [nɔɪz] [bi:; bi] ?
What could the noise be ?
什么 可以 这 噪音 是 ?

那是什么声音呢？

[ə; eɪ] [sneɪk] ?
A snake ?
一个 蛇 ?

蛇？

[wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrætlɪsneɪk] ,
Once , as a little girl , she had almost stepped on a rattlesnake ,
一次 , 作为 一个 小的 女孩 , 她 有 几乎 步 在 一个 响尾蛇 ,

她小时候曾差点踩到一条响尾蛇。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈræspɪŋ] [saʊnd] [θru:] [hɜ:r; həɾ][ˈɪntu:][æɪ; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .
and ever since any sudden rasping sound threw her into an agony of fear .
和 曾经 自从 任何 突然 粗糙 声音 扔 她 进入 一个 痛苦 的 害怕 .

从那以后，任何突然的沙哑声都会让她陷入极度的恐惧之中。

[əˈɡen] [ðə; ði] [saʊnd] [brʊʊk] [fɔ:rθ] , [kənˈstrɪktɪŋ] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:d] [ˈterər] .
Again the sound broke forth , constricting her with renewed terror .
再次 这 声音 打破 前进 , 收缩 她 和 更新 恐怖 .

那声音再次响起，让她再次感到恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˌdɪsˈjuːzd] [ˈfaɪərpleɪs] ,
But now she realized that it came from the old disused fireplace ,
但 现在 她 已实现 那 它 来了 从 这 老的 废弃的 壁炉 ,
但现在她意识到, 那东西来自那座废弃的旧壁炉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [dɪˈstresfəli] [wel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ðoʊ] [hɜːr; hər] [fɪr] [left] [hɜːr; hər] ,
and she knew distressfully well what it was ; though her fear left her ,
和 她 知道 令人痛心 出色地 什么 它 曾是 ; 尽管 她 害怕 左边 她 ,
她痛苦地明白那是什么; 虽然恐惧感渐渐消退了,

[rɪˈvʌl](ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfərt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
revulsion and discomfort took its place .
厌恶 和 不适 采取 它是 地方 .
取而代之的是厌恶和不适。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈswɒləʊz] .
It was the chimney swallows .
它 曾是 这 烟囱 燕子 .
是烟囱燕。

[ðer; ðər][nest] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
Their nest had come down and the young birds were in the fireplace .
他们的 巢 有 来 向下 和 这 年轻的 鸟类 是 在 这 壁炉 .
它们的巢穴掉了下来, 幼鸟们在壁炉里。

[ˈdʒuːli] [krept] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [bɔːrd] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌvəd]
Julie crept over , and pulling forward the board screen which she had covered
朱莉 悄悄地爬 超过 , 和 拉 向前 这 木板 屏幕 哪个 她 有 涵盖
[wɪð; wɪθ] [wɔːl] [ˈpeɪpər] ,
with wall paper ,
和 墙 纸 ,

朱莉蹑手蹑脚地走过去, 拉开了她用壁纸盖住的屏风。
[piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrθ] .
peered into the hearth .
窥视 进入 这 炉 .

向壁炉里张望。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] , [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfledʒlɪŋ] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ]
There was only one , a naked little fledgling with blind eyes and gaping
那里 曾是 仅有的 一 , 一个 裸 小的 雏鸟 和 瞎的 眼睛 和 张开的

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
只有一只, 一只赤裸的小雏鸟, 双眼失明, 嘴巴张得大大的。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈnɔːziətɪd] [ˈdʒuːli] , [ænd; ənd] [jet] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈhæpi]
The sight of it nauseated Julie , and yet filled her with unhappy
这 视线 的 它 恶心 朱莉 , 和 然而 已填 她 和 不开心

[kəmˈpæʃ(ə)n] . [-]
compassion . [21]
同情 . [-]
看到这一幕, 朱莉感到恶心, 但同时也充满了悲伤的同情。[21]

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **Poor little thing !**
” 贫穷的 小的 事物 !
“可怜的小家伙! ”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !
可怜的小家伙!

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] .
” **she shuddered** .
” 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

” [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][eɪ 'em][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jə] ? ”
” **What in the world am I going to do with you ?** ”
” 什么 在 这 世界 是 我 去 到 做 和 你 ? ”

“我到底该拿你怎么办呢？”

” [ˈdʒuːli] !
” **Julie** !
” 朱莉 !

“朱莉！”

[ɔː] , [ˈdʒuːli] !
Aw , Julie !
啊 , 朱莉 !

哎呀，朱莉！

” [ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [kɔːld] [ɔːl][æ; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒuːli][dʒʌmp]
” **a strident voice called all at once from the back door , making Julie jump**
” 一个 刺耳的 嗓音 称为 全部 在 一次 从 这 后退 门 , 制作 朱莉 跳
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .

“后门突然传来一声尖锐的喊声，吓得朱莉又跳了起来。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɑːli] [ˈændərsn] , [ˈdʒuːli] [nuː] .
It was Mrs . Dolly Anderson , Julie knew .
它 曾是 太太 . 多莉 安德森 , 朱莉 知道 .

朱莉知道，那是多莉·安德森太太。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɔːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] .
She had stopped on her way to prayer - meeting .
她 有 停止 在 她 方式 到 祷告 - 会议 .

她在去参加祈祷会的路上停了下来。

[ˈdʒuːli] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Julie wished she had not come until she had decided what to do about the
朱莉 希望 她 有 不是 来 直到 她 有 决定 什么 到 做 关于 这
[ˈtʃɪmni] - [ˈswaːləʊ] .
chimney - swallow .
烟囱 - 吞 .

朱莉后悔没早点来，等她想好怎么对付那只烟囱燕子再来。

” [ˈdʒuːli] !
” **Julie** !
” 朱莉 !

“朱莉！”

[weɪ] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

” [ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] [pə'sɪstɪd] .
” **the rasping voice persisted** .
” 这 粗糙 嗓音 持续 .

那沙哑的声音持续不断。

[ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Anderson was coming in through the back way , and was already in the
太太 . 安德森 曾是 未来 在 通过 这 后退 方式 , 和 曾是 已经 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

安德森太太从后门进来，当时已经在厨房里了。

[ˈdʒu:li] [ˈheɪstɪli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [skri:n] , [ænd; ənd] [met] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [[ɑ:p] [dɔ:r] .
Julie hastily replaced the screen , and met her at the shop door .
朱莉 草草 替换 这 屏幕 , 和 遇见 她 在 这 店铺 门 .

朱莉匆忙地装好纱窗，在店门口迎接了她。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [ˈdɪri] , ” [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .
“ There you are , dearie , ” the visitor proclaimed .
“ 那里 你 是 , 亲爱的 , ” 这 游客 宣布 .

“亲爱的，你在这儿呢，”来访者说道。

“ [aɪ] [bɪn] [bɔ:l] [maɪ] [hed] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ I been bawling my head off for you .
“ 我 到过 嚎啕大哭 我的 头 离开 为了 你 .

“我为你哭得泣不成声。”

[aɪ] [klʌm] [baɪ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [prer] [ˈmi:tɪŋ] - — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊks] [waɪt] [æz; əz]
I come by to go with you to prayer meetin ' — but you look's white as
我 来 经过 到 去 和 你 到 祷告 会议 - — 但 你 看起来 白色的 作为
[ə; eɪ] [ʃi:t] .
a sheet .
一个 床单 .

我来陪你去参加祈祷会——可是你脸色苍白得像张纸。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
What's the matter ? ”
是什么 这 事情 ? ”

怎么了? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈdʒu:li] [sed] , [ˈnɜ:rvəsli] .
“ Nothing , I'm all right , ” Julie said , nervously .
“ 没有什么 , 我是 全部 正确的 , ” 朱莉 说 , 紧张地 .

“没事，我很好。”朱莉紧张地说。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [skerd] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsteɪtɪd] , [hɜ:r; həɹ] [ˈstɔ:lwəɹt] [ˈfɪgjər] [ˈsetlɪŋ] [ˈfɜ:ɹmli] [bæk]
“ Something's scared you , ” the other stated , her stalwart figure settling firmly back
“ 某样东西 害怕的 你 , ” 这 其他 声明 , 她 坚定的 数字 安顿 牢牢 后退
[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hi:lz] ,
upon her heels ,
之上 她 高跟鞋 ,

“你好像被吓到了，”另一个人说道，她那健壮的身躯稳稳地坐回了脚跟上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈsɜ:r'veɪd] [ˈdʒu:li][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [ster] .
as she surveyed Julie with a relentless stare .
作为 她 调查 朱莉 和 一个 狠 盯 .

她用一种毫不留情的目光打量着朱莉。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][get] [skerd] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [ˈdʒu:li] .
“ I never knewed any person to get scared as easy as you do , Julie .
“ 我 绝不 已知 任何 人 到 得到 害怕的 作为 简单的 作为 你 做 , 朱莉 .

“朱莉，我从没见过像你这样容易害怕的人。”

[wɒts] [ˈhæpənd] [naʊ] ? [-]
What's happened now ? [22]
是什么 发生 现在 ? [-]

现在发生了什么? [22]

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [ˈhɑ:pər] - [græs] [dʒʌmpt] [æt; ət][ju:; jʊ] !
I'll bet a hopper - grass jumped at you !
患病的 赌注 一个 料斗 - 草 跳了起来 在 你 !

我敢打赌，肯定有蚱蜢跳到你身上了！

[ɔ:r] , " [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [eləˈfæntɪ:n] [ˈpleɪflnəs] , " [aɪ] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ]
Or , " with sudden elephantine playfulness , " I caught you up to something you
或者 , " 和 突然 大象 玩乐 , " 我 捕捉 你 向上 到 某物 你
[ˈhædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
hadn't ought to do .
之前没有 应该 到 做 .

或者，他突然像大象一样顽皮地说：“我让你做了件你不应该做的事。”

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了！

" [ʃi:; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] , [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌbi] [ænd; ənd] [ˈroʊɡɪʃ] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈpaʊnsɪŋ] [ɪn'eksərəbli]
" she admonished , shaking a stubby and roguish finger , and pouncing inexorably
" 她 告诫 , 摇晃 一个 矮胖的 和 调皮 手指 , 和 猛扑 无情地
[ə'pɑ:n][ˈdʒu:li:z][self] - [ˈkɑ:nʃəs] [lʊk] .
upon Julie's self - conscious look .
之上 朱莉的 自己 - 有意识的 看 .

“她一边告诫道，一边摇晃着她那粗短而狡黠的手指，毫不留情地抓住朱莉那副不自在的表情。

" [tel] [ɪts] [ˈmæmi] [wʌt] [ɪts] [bɪn] [ˈdɔɪn] - . — [oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [seɪk] !
" Tell its mammy what it's been doin ' . — Oh , for the mercy sake !
" 告诉 它是 妈咪 什么 它是 到过 做 - . — 哦 , 为了 这 怜悯 清酒 !

“告诉它的妈妈它都做了些什么。——哦，看在上帝的份上！ ”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈswɑ:ləʊ] [hæd; həd][ˈbroʊkən][aʊt] [ˈstraɪdntli] [wʌns] [mɔ:r] .
" The young swallow had broken out stridently once more .
" 这 年轻的 吞 有 破碎的 出去 大声地 一次 更多的 .

“那只小燕子又一次大声鸣叫起来。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswɑ:ləʊ] , " [ˈdʒu:li] [kənˈfɛst] .
" It's a chimney - swallow , " Julie confessed .
" 它是 一个 烟囱 - 吞 , " 朱莉 坦白 .

“那是一只烟囱燕，”朱莉坦白道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
" I was just trying to think what to do with it . "
" 我 曾是 只是 尝试 到 思考 什么 到 做 和 它 . "

“我当时正在想该怎么处理它。”

" [wer] [ɪz][aɪ ˈti:] — [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ? " [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] ,
" Where is it — over in the fireplace ? " Mrs . Anderson ,
" 在哪里 是 它 — 超过 在 这 壁炉 ? " 太太 . 安德森 ,

“它在哪儿——在壁炉那边吗？ ”安德森太太问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [kəmˈpleɪn] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] , [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊld]
with a tread that made the boards complain under her , went over and pulled
和 一个 踏 那 制成 这 板 抱怨 在下面 她 , 去 超过 和 拉
[ðə; ði] [skri:n] [əˈweɪ] ,
the screen away ,
这 屏幕 离开 ,

她迈着沉重的步伐，脚步声震得地板发出吱嘎声，然后走过去，一把拉开了纱窗。

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:mpɪtənt] [hændz] .
“ **with large competent hands** .

和 大的 胜任的 双手 .

拥有一双大而有力的手。

“ [ʊx; ʒ:] !
“ **Ugh** !
“ 啊 ！

“啊！

[haʊ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [bɜ:rdz] !
How I despise little naked birds !

如何 我 鄙视 小的 裸 鸟类 ！

我多么厌恶这些光秃秃的小鸟啊！

“ [ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
“ **she ejaculated** .
“ 她 射精 .

她射精了。

“ [hɪr] , ['wɛrɜz, 'hwɛrɜz][ðə; ði][kæt] ? “
“ **Here , where's the cat ?** “
“ 这里 , 在哪里？ 这 猫 ？ ”

“猫在哪儿？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][ðə; ði][kæt][tu:; tə][get][,aɪ'ti:] . “
“ **Oh , I don't want the cat to get it .** “
“ 哦 , 我 不 想 这 猫 到 得到 它 . ”

“哦，我不想让猫吃到它。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][du:] .
“ **Yes , you do** .
“ 是的 , 你 做 .

“是的，你确实有。”

[ðɛr; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
There ain't a thing else to do .

那里 不是 一个 事物 别的 到 做 .

没别的办法了。

[hɪr] , ['kɪti] !
Here , kitty !

这里 , 猫咪 ！

来，小猫咪！

[pʊs] , [pʊs] , [pʊs] ! “
Puss , puss , puss ! “
“ 猫 , 猫 , 猫 ！ ”

猫咪，猫咪，猫咪！

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt][wa:nt] — “
“ **But I tell you I don't want —** “
“ 但 我 告诉 你 我 不 想 — ”

“但我告诉你，我不想——”

“ [jes] [ju:; jʊ][du:] , [tu:] , ['dʒu:li] .
“ **Yes you do , too , Julie** .
“ 是的 你 做 , 也 , 朱莉 .

“是的，你也一样，朱莉。”

[hɪr] , ['kɪti] , ['kɪti] !
Here , kitty , kitty !

这里 , 猫咪 , 猫咪 ！

来，小猫咪，小猫咪！

[jʊː; jɒ][gɑːt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , ['dʒuːli] ！
You got to do it , Julie ！
你 得到 到 做 它 , 朱莉 ！

朱莉，你一定要做到！

[ðer; ðər] [eɪnt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
There ain't another thing to do with ' em .
那里 不是 其他 事物 到 做 和 - 呃 .

没别的办法处理它们了。

[pʌs] - ['siː] ！
Pus - sie ！
脓 - 西 ！

小猫咪！

[pʊs] , [pʊs] ！ ” [-]
Puss , puss ！ ” [23]
猫 , 猫 ！ ” [-]

猫，猫！ ”[23]

['dʒuːliːz][bɪg] [blæk] [kæt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɑːn][sɔːft] ['iːgər] [fiːt] .
Julie's big black cat came running in on soft eager feet .
朱莉的 大的 黑色的 猫 来了 跑步 在 在 柔软的 渴望的 脚 .

朱莉那只黑色大猫迈着轻快的步伐跑了进来。

“ [hɪr] , [pʊsi] ！
” **Here , pussie ！**
” 这里 , 猫咪 ！

“来，小猫咪！ ”

” ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [kɔːld] .
” **Mrs . Anderson called .**
” 太太 . 安德森 称为 .

安德森太太来电了。

“ [noʊ] , [dəunt] ！
” **No , don't ！**
” 不 , 不 ！

“不，不要！ ”

[pliːz] [dəunt] ！
Please don't ！
请 不 ！

请不要！

” ['dʒuːli] ['bɛgd] .
” **Julie begged .**
” 朱莉 乞求 .

“朱莉恳求道。”

“ [skæt] ！ [skæt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['blæki] ！
” **Scat ！ scat out of here , Blackie ！**
” 粪便 ！ 粪便 出去 的 这里 , 黑人 ！

“滚开！ 滚出这里，黑鬼！ ”

” [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kæt] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'sɜːrtɪnli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
” **But as the cat paused in the doorway , looking uncertainly from one to**
” 但 作为 这 猫 暂停 在 这 门口 , 寻找 不确定性 从 一 到
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

“但当猫停在门口，犹豫地看着眼前的两个人时，

[ˈhæf] [ˈkraʊtʃt] , [ˌwið; wiθ] [ˈɡri:n] [ˈaɪz] [ɡlɪntɪŋ] [ænd; ənd] [teɪl] [ˈlæʃɪŋ] ,
half crouched , with green eyes glinting and tail lashing ,
一半 蹲着 , 和 绿色的 眼睛 闪闪发光 和 尾巴 鞭打 ,
半蹲着, 绿色的眼睛闪闪发光, 尾巴甩来甩去,

[ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [ˈdrægd] [aɪ ˈti:] [ˈfɔ:rwəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
Mrs . Anderson dragged it forward by the scruff of the neck ,
太太 . 安德森 拖拽 它 向前 经过 这 颈背 的 这 脖子 ,
安德森太太揪着它的后颈把它拖了过来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][kɑ:mbɪˈnei](ə)n][wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .
and in an instant the combination was effected .
和 在 一个 立即的 这 组合 曾是 受影响 .
瞬间, 合并就完成了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊns] , [ə; eɪ][ləst] [ˈri:k] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [ˈægəni][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfledʒlɪŋ] ,
There was a pounce , a last shriek of supreme agony from the fledgling ,
那里 曾是 一个 猛扑 , 一个 最后的 尖叫 的 最高 痛苦 从 这 雏鸟 ,
雏鸟猛地扑了上去, 发出了一声极度痛苦的最后尖叫。

[ænd; ənd][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈɡraʊl] [ðə; ði][kæt][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ɪts] [ˈmaʊθ] .
and with a growl the cat ran out of the room , the bird in its mouth .
和 和 一个 咆哮 这 猫 跑 出去 的 这 房间 , 这 鸟 在 它是 嘴 .
猫低吼一声, 嘴里叼着鸟, 跑出了房间。

[ˈdʒu:li] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkəʊntər] , [ˈswɒləʊɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .
Julie leaned against the counter , swallowing convulsively .
朱莉 倾斜 反对 这 柜台 , 吞咽 痉挛地 .
朱莉靠在柜台上, 剧烈地吞咽着。

“ [ˈdʒu:li] ! [ˈfɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [seɪk] !
“ **Julie ! for mercy sake !**
“ 朱莉 ! 为了 怜悯 清酒 !
“朱莉! 看在上帝的份上! ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnliɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
you know that was the onliest thing to do .
你 知道 那 曾是 这 只有 事物 到 做 .
你知道那是唯一的办法。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [tu:; tə]
When they come down the chimney like that , you just have to give ' em to
什么时候 他们 来 向下 这 烟囱 喜欢 那 , 你 只是 有 到 给 - 呃 到
[ðə; ði][kæt] .
the cat .
这 猫 .
当它们像这样从烟囱里掉下来的时候, 你只需要把它们喂给猫就行了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . “
There ain't another thing to do . ”
那里 不是 其他 事物 到 做 . ”
已经没有别的办法了。

“ [aɪ] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:] , ” [ˈdʒu:li] [sed] , [ˈwi:kli] .
“ **I — I might have tried to raise it , ” Julie said , weakly** .
“ 我 — 我 可能 有 尝试 到 增加 它 , ” 朱莉 说 , 弱 .
“我.....我或许试着把它举起来,”朱莉虚弱地说。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [rɪˈtɔ:tɪd] .
“ **No , you could not , ” Mrs . Anderson retorted** .
“ 不 , 你 可以 不是 , ” 太太 . 安德森 反驳 .
“不, 你做不到,”安德森太太反驳道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [fi:d] [ai 'ti:] ; [æn; ən] - [i:v(ə)n] [ju:; jʊ][dɪd] ,
“ **You don't know what to feed it ; an ' even s'posing you did ,**
“ 你 不 知道 什么 到 喂养 它 ； 一个 - 甚至 摆姿势 你 做过 ,
“你不知道该喂它什么；即使假设你知道，

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ˈpoʊkɪn] - [-]
you ain't got time to waste pokin ' [24]
你 不是 得到 时间 到 浪费 戳 - [-]
你没时间浪费在戳戳戳[24]

[ˈfɪʃɪn] - [wə:mz, vɔ:rms] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)] [ˈneɪkɪd] [ˈbɜ:dz] [θroʊt] — [ˈspeʃəli] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r]
fishin ' worms down a nasty little naked bird's throat — specially now in the war
钓鱼 - 蠕虫 向下 一个 可恶的 小的 裸 鸟类 喉 — 特别 现在 在 这 战争
[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ni:dz] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] - [ɪm] . “
when our boys needs every single thing we can do for ' em . ”
什么时候 我们的 男孩们 需求 每一个 单身的 事物 我们 能 做 为了 - 呢 . ”

把蚯蚓塞进一只肮脏的小光秃秃的鸟的喉咙里——尤其是在现在这个战争时期，我们的孩子们需要我们竭尽所能地帮助他们。”

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — “
“ **I know , but — ”**
“ 我 知道 , 但 — ”

我知道，但是——”

“ [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ **Well , but what ? ”**
“ 出色地 , 但 什么 ? ”

“但是，什么呢？ ”

“ [ai 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)] [wen] [ðə; ði][kæt][gɑ:t][ai 'ti:] ! ”
“ **It sounded so awful when the cat got it ! ”**
“ 它 听起来 所以 可怕 什么时候 这 猫 得到 它 ! ”
“猫咪被咬的时候，声音听起来太可怕了！ ”

“ [ˈdʒu:li] !
“ **Julie !**
“ 朱莉 !

“朱莉！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [si:] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
I never did see any person take things as hard as you do .
我 绝不 做过 看 任何 人 拿 事物 作为 难的 作为 你 做 .
我从没见过像你这样把事情看得这么重的人。

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [jʊə(r)] [soʊ] [θɪn] .
I reckon it's because you're so thin .
我 估计 它是 因为 你是 所以 薄的 .
我觉得是因为你太瘦了。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][jɔr; jər][ɑ:rmz] !
Just look at your arms !
只是 看 在 你的 武器 !
看看你的胳膊！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ˈdʒu:li:z][hændz] , [ænd; ænd] [pʊʃt] [ðə; ði] [lu:s] [sli:v] [ʌp] [əˈbʌv]
“ **Mrs . Anderson took one of Julie's hands , and pushed the loose sleeve up above**
“ 太太 . 安德森 采取 一 的 朱莉的 双手 , 和 推动 这 松动的 袖子 向上 多于
[hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] .
her elbow .
她 弯头 .
安德森太太握住朱莉的一只手，把她宽松的袖子向上推到手肘以上。

“ [lʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tu:θpɪk] [tu:; tə] [em 'i:] .

“ **Looks about the size of a toothpick to me .**
“ 看起来 关于 这 尺寸 的 一个 牙签 到 我 .

“在我看来，它大概只有牙签那么大。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['fleʃiər] , [θɪŋz] ['wɒdnt] [get] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [soʊ] [kwɪk] .

If you were fleshier , things wouldn't get to you so quick .
如果 你 是 更丰满 , 事物 不会 得到 到 你 所以 快的 .

如果你的体格更丰满一些，事情就不会那么快影响到你。

[lʊk] [æt; ət] [em 'i:] , [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [fræŋk] [prə'pɔ:ʃəns] .

Look at me , now , " she commanded , drawing up her frank proportions .
看 在 我 , 现在 , " 她 命令 , 绘画 向上 她 坦率 比例 .

“看着我,”她命令道，同时挺直了身子，展现出她坦率的身材比例。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [gri:s] - [fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ]

“ **Things have to go through about six inches of grease ' fore they can reach**
“ 事物 有 到 去 通过 关于 六 英寸 的 润滑脂 - 前 他们 能 抵达

[em 'i:] .

me .
我 .

“东西必须穿过大约六英寸厚的油脂才能到达我这里。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] — [waɪ] [jʊə(r)] [prɪti] [nɪr] [æz; əz] ['neɪkɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [ðæt] ['næsti] ['lɪt(ə)l]

But you — why you're pretty near as naked to the world as that nasty little
但 你 — 为什么 你是 漂亮的 靠近 作为 裸 到 这 世界 作为 那 可恶的 小的

[tʃɪmni] - ['swɑ:ləʊ] .

chimney - swallow .
烟囱 - 吞 .

但是你——你就像那只讨厌的小烟囱燕一样，几乎赤身裸体地暴露在世人面前。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] [θru:] [laɪf] [laɪk] [ðæt] .

You can't go through life like that .
你 不能 去 通过 生活 喜欢 那 .

你不能这样过完一生。

[oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ri:əl] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊvər] ['θɜ:rti] ;

Oh , it's all right for a real young girl , but you must be over thirty ;
哦 , 它是 全部 正确的 为了 一个 真实的 年轻的 女孩 , 但 你 必须 是 超过 三十 ;

哦，对于一个非常年轻的女孩来说这没问题，但你必须超过三十岁；

[ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] - - [ʌp] , ['dɪri] .

it's time you was featherin ' up , dearie .
它是 时间 你 曾是 - - 向上 , 亲爱的 .

亲爱的，你该好好休息休息了。

“ ['dʒu:li] [snæpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:p] .

“ **Julie snapped off the light in silence , and they passed out of the shop .**
“ 朱莉 啪啪 离开 这 光 在 沉默 , 和 他们 通过了 出去 的 这 店铺 .

朱莉默默地关了灯，然后他们走出了商店。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [-]

“ **Well , I will say one thing for you , you always [25]**
“ 出色地 , 我 将要 说 一 事物 为了 你 , 你 总是 [-]

“好吧，我要对你说一件事，你总是[25]

[lʊk] [es] - [naɪs] , " ['mɪsɪz] . [ændərsn] [ə'pru:vd] [hɜ:r; hər] ,

look s ' nice , " Mrs . Anderson approved her ,
看 s - 好的 , " 太太 : 安德森 得到正式认可的 她 ,

“看起来不错,”安德森太太赞许地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ˈdʒu:li:z][said] [dɔ:r] [ænd; ənd][set] [aʊt] [tə'geðər] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
as they emerged from Julie's side door and set out together along the village street .
作为 他们 出现 从 朱莉的 边 门 和 放 出去 一起 沿着 这 村庄 街道 .

他们从朱莉家的侧门出来，一起沿着村里的街道出发。

“ [aɪ] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ju:d] [stept] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænd,bɑ:ks]
“ **I never seen you when you didn't look like you'd stepped right out of a bandbox** ”
“ 我 绝不 已见 你 什么时候 你 没有 看 喜欢 你会 步 正确的 出去 的 一个 乐队盒子 ”
.
.
.
“我从没见过你不是像从盒子里走出来一样的样子。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [kju:t] ['lɪt(ə)] ['kɑ:lər][ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n] , [ˈdɪri] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
That's a mighty cute little collar you got on , dearie , " she continued ,
那就是 一个 强大的 可爱的 小的 衣领 你 得到 在 , 亲爱的 , " 她 持续 ,
“亲爱的，你戴的这个项圈真可爱，”她继续说道。

[ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˈrʌflz] [æt; ət][ˈdʒu:li:z] [nek] .
fingering the delicate ruffles at Julie's neck .
指法 这 精美的 褶边 在 朱莉的 脖子 .
轻轻抚摸朱莉脖子上精致的褶边。

[ˈdʒu:li][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['wɪmənz] [hændz] .
Julie was constantly at the mercy of other women's hands .
朱莉 曾是 不断地 在 这 怜悯 的 其他 女性的 双手 .
朱莉一直受制于其他女人。

[hɜ:r; hər] ['smɔ:lnəs] [stɜ:rd] [ðer; ðər][mə'tɜ:rn(ə)] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [stroʊk]
Her smallness stirred their maternal instincts ; they were apt to stroke
她 小 搅拌 他们的 母体 本能 ; 他们 是 易于 到 中风
[hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz][hɜ:r; hər] .
her and patronize her .
她 和 惠顾 她 .
她的娇小激发了她们的母性本能；她们忍不住抚摸她，对她百般呵护。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [laɪk] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑ:l] ['beɪbi][tu:; tə][em 'i:] , " [hɜ:r; hər]
“ **I declare , you don't seem like nothing but a doll baby to me , " her** ”
“ 我 宣布 , 你 不 似乎 喜欢 没有什么 但 一个 玩具娃娃 婴儿 到 我 , " 她
[kəm'pænjən] [pər'su:d] ,
companion pursued ,
伴侣 追击 ,
“恕我直言，你在我看来简直就像个洋娃娃，”她的同伴接着说道。

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][dæmp][hænd] ['gɪvɪŋ] [ˈdʒu:li:z] ['ʊʊldər] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [pæt] .
her large damp hand giving Julie's shoulder a final pat .
她 大的 潮湿 手 给予 朱莉的 肩膀 一个 最终的 拍 .
她那只湿漉漉的大手最后拍了拍朱莉的肩膀。

“ [aɪ 'ti:] [bi:ts] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] ['mærid] , [ˈdʒu:li] . — [oʊ] [maɪ] [bɜ:rd] !
“ **It beats me why you never married , Julie . — Oh my Lord !** ”
“ 它 节拍 我 为什么 你 绝不 已婚 , 朱莉 . — 哦 我的 主 ! ”
“我真不明白你为什么一直没结婚，朱莉。——我的天哪！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
“ **she broke off abruptly , clapping her hand to her mouth** . ”
“ 她 打破 离开 突然 , 鼓掌 她 手 到 她 嘴 .
她突然停了下来，用手捂住嘴。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

“ ['dʒu:li] [kraɪd] , [ɪn][ə'lɑ:rm] .
“ **Julie cried , in alarm .**
“ 朱莉 哭 , 在 警报 .

“朱莉惊叫道。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [pərˈfɔ:rmɪd] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [maʊθ] - [dʒɪmˈnæstɪks][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][pɑ:m] .
Mrs . Anderson performed some violent mouth - gymnastics behind her palm .
太太 . 安德森 执行 一些 暴力 嘴 - 体操 在后面 她 棕榈 .

安德森夫人用手掌在嘴里做了一些剧烈的口部运动。

“ [ɪts] [maɪ] [ti:θ] , “ [ʃi:; ji] [ɪkˈspleɪnd] , [spæzˈmɑ:dɪkli] , [æt; ət][ləst] .
“ **It's my teeth , “ she explained , spasmodically , at last .**
“ 它是 我的 牙齿 , “ 她 解释 , 间歇性地 , 在 最后的 .

“是我的牙齿,”她终于断断续续地解释道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [set] ,
“ **I can't seem to get used to this new set ,**
“ 我 不能 似乎 到 得到 用过的 到 这 新的 放 ,

“我好像一直没能适应这套新设备，

[æɪn; ən] - [si:mz] [laɪk] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [bɑ:ti:n] - [æt; ət][maɪ] [tʌŋ] .
an ' seems like they're always a - bitin ' at my tongue .
一个 - 似乎 喜欢 它们是 总是 一个 - 咬 - 在 我的 舌头 .

感觉它们总是在咬我的舌头。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I have to watch ' em all the time .
我 有 到 手表 - 呃 全部 这 时间 .

我必须时刻盯着他们。

[æɪn; ən] - [aɪm] ['maɪtɪli] [əˈfreɪd] [ðeɪl] [dra:p] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] [sʌm; səm] [deɪ] .
An ' I'm mightily afraid they'll drop out in company some day .
一个 - 我是 非常 害怕的 他们会 降低 出去 在 公司 一些 天 .

我非常担心他们有一天会退出公司。

“ [ʃi:; ji] [-]
“ **She [26]**
“ 她 [-]

她[26]

[wɪðˈdru:z] [hɜ:r; həɹ][hænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [əˈgen] .
withdrew her hand at length , and they started on again .
退出 她 手 在 长度 , 和 他们 开始 在 再次 .

她最终收回了手，他们又继续前行。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [seɪ] , “ [ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **But as I say , “ she continued ,**
“ 但 作为 我 说 , “ 她 持续 ,

“但正如我所说,”她继续说道，

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ju:; jʊ] ['nevər] ['mæɪɪd] . “
“ **I don't see why in the name of goodness you never married . “**
“ 我 不 看 为什么 在 这 姓名 的 善良 你 绝不 已婚 . “

“我实在不明白，你为什么一直没结婚。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] , ” [ˈdʒuːli] [sed] [ˈheɪstɪli] , [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [rɪˈstreɪnt] [ˈfɔːlɪŋ]
“ **I never wanted to marry , ” Julie said hastily , an uncomfortable restraint falling**
“ 我 绝不 通缉 到 结婚 , ” 朱莉 说 草草 , 一个 不舒服 克制 坠落
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

“我从来没想过要结婚,”朱莉匆匆说道, 一种不自在的克制感涌上心头。

“ [oʊ] [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˈevri] [oʊld] [meɪd] [sez] , [ɪf] [juːli] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn]
“ **Oh yes , that's just what every old maid says , if you'll excuse me , ” Mrs . Anderson**
“ 哦 是的 , 那就是 只是 什么 每一个 老的 女佣 说道 , 如果 你会 原谅 我 , ” 太太 . 安德森
[rɪˈtɔːtɪd] .
retorted .
反驳 .

“哦, 是的, 每个老处女都这么说, 恕我直言,”安德森太太反驳道。

“ [noʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] [truː] ; [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈdʒuːli][prəuˈtestɪd] .
“ **No — but it's true ; I mean it , ” Julie protested** .
“ 不 — 但 它是 真的 ; 我 意思是 它 , ” 朱莉 抗议 .

“不——但这是真的; 我是认真的,”朱莉抗议道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] .
“ **I — I always just hated the idea of getting married** .
“ 我 — 我 总是 只是 憎恨 这 主意 的 获得 已婚 .

“我——我一直都很讨厌结婚这件事。”

[aɪ ˈtiː] [sker] [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It scares me to think of it .
它 惊吓 我 到 思考 的 它 .

想到这件事我就觉得害怕。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [lʊkt] [daʊn]
“ **They were passing under an electric light , and Mrs . Anderson looked down**
“ 他们 是 通过 在下面 一个 电的 光 , 和 太太 . 安德森 看起来 向下
[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] .
at her curiously .
在 她 奇怪的是 .

“她们正从一盏电灯下经过, 安德森太太好奇地低头看着她。”

“ [wel] , [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [ˈfʌni] ?
“ **Well , now , ain't that funny ?**
“ 出色地 , 现在 , 不是 那 有趣的 ?

“哎呀, 这不是很滑稽吗? ”

[aɪ][dʒʌst] [brɪˈliːv] [ðæts] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈstertɪd] .
I just believe that's so , ” she stated .
我 只是 相信 那就是 所以 , ” 她 声明 .

“我就是这么认为的,”她说道。

“ [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] , [ˈniːðər] .
“ **An ' it ain't for want of chances , neither** .
“ 一个 - 它 不是 为了 想 的 机会 , 两者都不 .

“而且, 这也不是因为缺乏机会。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sæm][ˈdɑːdsən] — [hiː; hi] [kɔːtɪd] [juː; jə] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
There was Sam Dodson — he courted you , didn't he ?
那里 曾是 山姆 多德森 — 他 求爱 你 , 没有 他 ?

还有萨姆·多德森——他追求过你, 对吧?

“ [ˈdʒuːli][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
“ **Julie was silent** ,
“ 朱莉 曾是 沉默的 ,

朱莉沉默不语。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [laɪt] ['mɪsɪz] . [ˈændərsn] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs]
but in the street light Mrs . Anderson could see the nervous self - consciousness
但 在 这 街道 光 太太 : 安德森 可以 看 这 紧张的 自己 - 意识

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
of her face .
的 她 脸 :

但在路灯的照射下，安德森太太能看到她脸上紧张的不自在。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [dəunt] [tel] , [ðen] , ” [ʃi: ʃi] [kən'tɪnju:d] .
“ **Oh , all right , don't tell , then , ” she continued .**
” 哦 , 全部 正确的 , 不 告诉 , 然后 , ” 她 持续 :

“哦，好吧，那就别说了。”她继续说道。

“ [bʌt; bət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [hi:; hi][dɪd] , [æn; ən] - ['pɪŋkni] ['weɪlənd] , [tu:] — [ænd; ənd] ['wɔznt]
” **But everybody knows he did , an ' Pinckney Wayland , too — and wasn't**
” 但 大家 知道 他 做过 , 一个 - 平克尼 韦兰 , 也 — 和 不是

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['drʌmə] ['felər] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ?
there a drummer feller from Cincinnati ?
那里 一个 鼓手 伙计 从 辛辛那提 ?

“但大家都知道他做到了，Pinckney Wayland 也做到了——辛辛那提是不是还有个鼓手呢？ ”

[waɪ] , [ˈdʒu:li] , [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] .
Why , Julie , you've had a heap of chances .
为什么 , 朱莉 , 你已经 有 一个 堆 的 机会 :

朱莉，你已经有很多机会了。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bræg] [ə'baʊt] [-]
Most people would brag about [27]
最多 人们 会 吹牛 关于 [-]

大多数人都会吹嘘[27]

- [ɪm] .
- **em** .
- 呃 :

她们。

['skerɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Scary as you are ,
可怕的 作为 你 是 ,

你虽然很可怕，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ju:d] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] - [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]
I'd think you'd want to be married an ' have a man ' round to look after
ID 思考 你会 想 到 是 已婚 一个 - 有 一个 男人 - 圆形的 到 看 后

[ju:; jʊ] — [ðer; ðər] !
you — There !
你 — 那里 !

我想你肯定想结婚，想有个男人在身边照顾你——就是这样！

[ðer; ðər] , [naʊ] !
there , now !
那里 , 现在 !

就在那儿！

“ [ʃi: ʃi] [stɑ:pt] [ə'gen] , [drə'mætɪkli] .
” **She stopped again , dramatically .**
” 她 停止 再次 , 戏剧性地 :

她再次戏剧性地停了下来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

[jʊr; jər] [ti:θ] ?
Your teeth ?
你的 牙齿 ?

你的牙齿？

" [ˈdʒu:li] [inˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [kənˈsɜ:rn] .
" **Julie inquired , with concern .**
" 朱莉 询问 , 和 忧虑 .

“朱莉关切地问道。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɡɑ:t] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] .
" **No , but I got an idea .**
" 不 , 但 我 得到 一个 主意 .

“不，但我有个主意。”

[ɪts] [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:][ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
It's come to me all of a sudden .
它是 来 到 我 全部 的 一个 突然 .

我突然就想到了。

[aɪ] [dʒʌst] [brɪˈli:v] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [ˈpri:tʃər] .
I just believe I'll make a match between you and the new preacher .
我 只是 相信 患病的 制作 一个 匹配 之间 你 和 这 新的 牧师 .

我相信我能促成你和那位新牧师的姻缘。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈðætɪd] [bi:; bi] [ˈri:əl] [ˈsu:təb(ə)] .
Now I think that'd be real suitable .
现在 我 思考 那样的话 是 真实的 合适的 .

现在我觉得这非常合适。

[ˈhi:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
He's about the right age for you ,
他是 关于 这 正确的 年龄 为了 你 ,

他年纪和你差不多。

[æn; ən] - [ˈmeɪbi] [ˈmæɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊə] [laɪk] [ðæt] [ˈwʊdnt] [sker] [ju:; jʊ] [es] - [mʌtʃ] .
an ' maybe marrying a widower like that wouldn't scare you s ' much .
一个 - 或许 结婚 一个 鳏夫 喜欢 那 不会 吓 你 s - 很多 .

或许嫁给那样的鳏夫不会让你感到太害怕。

" [ˈdʒu:li] [ˈkwɪkənd] [hɜ:r; hər] [peɪs] [ˈnɜ:rvəsli] , [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈvɜ:tid] [aɪz] .
" **Julie quickened her pace nervously , walking with averted eyes .**
" 朱莉 加速 她 步伐 紧张地 , 步行 和 避免了 眼睛 .

朱莉紧张地加快脚步，目光躲闪。

" [ˈwɪdʊəz] , [naʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [pərˈsu:d] ,
" **Widowers , now , " Mrs . Anderson pursued ,**
" 鳏夫 , 现在 , " 太太 : 安德森 追击 ,

“现在都是鳏夫了，”安德森太太继续说道。

" [ðeə(r)] [broʊk] [tu:; tə] [ˈdʌb(ə)] [ˈhɑ:rnɪs] [ɔ:lˈredi] — [ðeɪ] [eɪnt] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [draɪv] [æz; əz] [ə; eɪ]
" **They're broke to double harness already — they ain't so hard to drive as a**
" 它们是 打破 到 双倍的 马具 已经 — 他们 不是 所以 难的 到 驾驶 作为 一个
[kəʊlt] .
colt .
小马 .

“它们已经能驾驭双套马具了——驾驭它们并不像驾驭小马驹那么难。”

" [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kəˈlæpst] [ɪn] [mɜ:rθ] . "
" **She suddenly collapsed in mirth .** "
" 她 突然 倒塌 在 欢笑 . "
"

她突然笑得瘫倒在地。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水通道(Deep channel)

第2/12页

- [mə'dʒi:n][ju:; jʊ][ˈdraɪvɪn] - [ə; eɪ][kəʊlt] [ˈhʌzbənd] , [ˈdʒu:li] !
" **Imagine you drivin' a colt husband, Julie!** "

想象一下你开着一匹小马驹，老公，朱莉！

" [ʃi:; ʃi] [ˈɡɪɡld] .
" **she giggled** .
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [dəʊnt] [wɔ:k] [soʊ][fæst] , [ˈdeəri] ; [ju:; jʊ][pʊt][em ˈi:][ɔ:l] [aʊt] [ɜ:r; ə] [breθ] .
" **Don't walk so fast, dearie; you put me all out er breath** .
" 不 走 所以 快速地 , 亲爱的 ; 你 放 我 全部 出去 呃 气息 .

“亲爱的，别走那么快，你让我喘不过气来。”

[wel] , [ˈenihaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈwɪdəʊəz] [ɑ:r; ə] [ˈri:əl] [naɪs] .
Well, anyhow, I think widowers are real nice .
出色地 , 无论如何 , 我 思考 鳏夫 是 真实的 好的 .

总之，我觉得鳏夫都挺好的。

[aɪ] [eɪnt] [ɡɔ:t][wʌn] [θɪŋ] [əˈɡenst] - [ɪm] .
I ain't got one thing against 'em .
我 不是 得到 一 事物 反对 - 呃 .

我一点也不讨厌他们。

[aɪ][dʒʌst] [bɪˈli:v] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈbrʌðə] [ˈsi:brʊk] .
I just believe I'll make the match between you and Brother Seabrook .
我 只是 相信 患病的 制作 这 匹配 之间 你 和 兄弟 西布鲁克 .

我相信我能促成你和西布鲁克兄弟之间的比赛。

[ju:; jʊ][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [-]
You like his looks all right, don't you ? " [28]
你 喜欢 他的 看起来 全部 正确的 , 不 你 ? " [-]

你很喜欢他的外貌，对吧？[28]

[ˈdʒu:li][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsaɪləns] .
Julie had fallen into a frozen silence .
朱莉 有 倒下 进入 一个 冷冻 沉默 .

朱莉陷入了死一般的沉默。

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)] .
But her companion was inexorable .
但 她 伴侣 曾是 无情的 .

但她的同伴却毫不妥协。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈdeəri] ?
" **Don't you, dearie ?**
" 不 你 , 亲爱的 ?

“难道你不这么认为吗，亲爱的？”

[dəʊnt][ju:; jʊ][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] ?
Don't you like his looks ?
不 你 喜欢 他的 看起来 ?

你不喜欢他的长相吗？

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistɪd] .
” **she persisted** .
” 她 持续 .

她坚持道。

” [aɪ] — [aɪ] [ˈhævnt] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , ” [ˈdʒuːli] [ˈstʌmbld] , [ʌn'hæpɪli] .
” **I — I haven't thought anything about how he looks , ” Julie stumbled , unhappily** .
” 我 — 我 还没有 想法 任何事物 关于 如何 他 看起来 , ” 朱莉 踉跄 , 不幸地 .
“我.....我根本没想过他长什么样,”朱莉不高兴地说。

” [aɪ] [bli:v] [ˈhi:d] [laɪk] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [went] [ɑːn] .
” **I b'lieve he'd like you , too , ” Mrs . Anderson went on** .
” 我 相信 他会 喜欢 你 , 也 , ” 太太 . 安德森 去 在 .

“我相信他也会喜欢你的,”安德森太太接着说。

” [bɪɡ] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈskeri] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ] .
” **Big men like him are mighty apt to take to little scary women like you** .
” 大的 男人 喜欢 他 是 强大的 易于 到 拿 到 小的 可怕的 女性 喜欢 你 .

“像他这样的大个子男人很容易喜欢上像你这样娇小可怕的女人。”

[æn; ən] - [juːd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡʊd] [waɪf] , [ˈdʒuːli] .
An ' you'd make him a real good wife , Julie .
一个 - 你会 制作 他 一个 真实的 好的 妻子 , 朱莉 .

朱莉, 你一定会成为他一个好妻子。

[aɪ] [wɪl] [seɪ][ˈfɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʊə(r)] - [baʊt] [ðə; ðɪ] [best] [kʊk] [ɪn] [taʊn] .
I will say for you , you're ' bout the best cook in town .
我 将要 说 为了 你 , 你是 - 回合 这 最好的 厨师 在 镇 .

我得说, 你绝对是镇上最好的厨师之一。

[juː; jʊ][get] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊə; jər] [ˈmʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [set][ðə; ðɪ] [pˈrɪtiːst] [ˈteɪbl] — [juː; jʊ] [ˈrekəˈlekt] ,
You get that from your mother ; she always set the prettiest table — you recollect ,
你 得到 那 从 你的 母亲 ; 她 总是 放 这 最漂亮的 桌子 — 你 追忆 ,
[ˈdʒuːli] ?
Julie ?
朱莉 ?

你这习惯是遗传自你妈妈; 她总是把餐桌布置得漂漂亮亮的——你还记得吗, 朱莉?

” [ə'gen] [ˈdʒuːli][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Again Julie was silent** .
” 再次 朱莉 曾是 沉默的 .

朱莉再次沉默不语。

[ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪnˈfɔːrmd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
The remembrance of her mother informed all her life ,
这 纪念 的 她 母亲 知情的 全部 她 生活 ,

她一生都沉浸在对母亲的思念之中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn]
but it was not possible for her to speak of it to Mrs . Anderson
但 它 曾是 不是 可能的 为了 她 到 说话 的 它 到 太太 . 安德森
.
:
.

但她无法把这件事告诉安德森太太。

” [wel] ,
” **Well** ,
” 出色地 ,

“出色地,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈbrʌðə] [ˈsi:brʊk] [wʊd] [ˈræðə] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈki:pɪn] - [hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] - [ˈreɪz(ə)n]
of course Brother Seabrook would rather have you keepin ' his house an ' raisin
的 课程 兄弟 西布鲁克 会 相当 有 你 保持 - 他的 房子 一个 - 葡萄干
- [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈsauəd] - [feɪst] [oʊld] [ænt] [ˈhi:z] [gɑ:t] [naʊ] .
' his children for him than that soured - faced old aunt he's got now .
- 他的 孩子们 为了 他 比 那 变质 - 面对 老的 阿姨 他是 得到 现在 :
当然，西布鲁克兄弟宁愿你帮他看家、养育孩子，也不愿让他现在这个愁眉苦脸的老姑妈来照顾他。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spek] [ɜ:r; ə] [ˈtrʌb(ə)]] ; [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɪk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
An ' you wouldn't give him a speck er trouble ; you wouldn't kick over the
一个 - 你 不会 给 他 一个 斑点 呃 麻烦 ; 你 不会 踢 超过 这
[ˈtreɪsɪz] ,
traces ,
痕迹 ,
你不会给他添哪怕一丁点麻烦；你不会破坏他的踪迹。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?
你会吗?
- [məˈdʒi:n][ju:; jʊ] [ˈkɪkɪn] - [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdʒu:li] !
' Magine you kickin ' over anything , Julie !
- 想象 你 起作用 - 超过 任何事物 , 朱莉 !
“想象一下你踢翻任何东西，朱莉！ ”

” [əˈgen] [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
” **Again Mrs . Anderson was convulsed with mirth , but this time she was**
” 再次 太太 : 安德森 曾是 抽搐 和 欢笑 , 但 这 时间 她 曾是
[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .
“安德森太太又一次笑得浑身颤抖，但这次她被打断了。”

” [oʊ] , [ˈmɜ:rsɪ] !
” **Oh , mercy !**
” 哦 , 怜悯 !
“哦，天哪！ ”
[ðem; ðəm][oʊld] [ti:θ] !
Them old teeth !
他们 老的 牙齿 !
那口老牙！

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [-]
” **she cried , clapping [29]**
” 她 哭 , 鼓掌 [-]
她一边鼓掌一边喊道[29]
[hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
her hand to her mouth .
她 手 到 她 嘴 .
她用手捂住嘴。

” [maɪ] !
” **My !**
” 我的 !
“我的！
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈspartf(ə)] [nɪp] [æt; ət] [maɪ] [tʌŋ] [ðæt] [taɪm] .
But they certainly did take a spiteful nip at my tongue that time .
但 他们 当然 做过 拿 一个 恶毒的 掐 在 我的 舌头 那 时间 :
但那一次，它们确实狠狠地咬了我的舌头一口。

[jes] , [sɜ:r] , " [ʃi: ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , " [aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [mætʃ] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .
Yes , sir , " she continued , " I'm certainly goin ' to make that match if I live .
是的 , 先生 , " 她 持续 , " 我是 当然 去 - 到 制作 那 匹配 如果 我 居住 .
"是的, 先生,"她继续说道, "如果我能活下来, 我一定会参加那场比赛。"

[aɪl] [kə'mens] [raɪt] [ðɪs] ['i:vənɪn] - [baɪ] ['brɪŋɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
I'll commence right this evenin ' by bringin ' you to his notice .
患病的 开始 正确的 这 晚上 - 经过 引入 - 你 到 他的 注意 .
我今晚就着手将你介绍给他。

[aɪl] [tɪp][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [preɪ] . "
I'll tip him off to call on you to pray . "
患病的 提示 他 离开 到 称呼 在 你 到 祈祷 . "
我会暗中让他叫你来祈祷。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !
"哦, 不! "

" ['dʒu:li][bɜ:rst] [aʊt] .
" Julie burst out .
" 朱莉 爆裂 出去 .

"朱莉突然喊道。"

" [oʊ] , [pli:z] , ['mɪsɪz] . [ændərsn] — [pli:z] [dəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , please , Mrs . Anderson — please don't do anything like that !
" 哦 , 请 , 太太 . 安德森 — 请 不 做 任何事物 喜欢 那 !
"哦, 安德森太太, 求求你——千万别那样做! "

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [du:] [li:d] [ɪn] [preɪ] .
You know I never do lead in prayer .
你 知道 我 绝不 做 带领 在 祷告 .

你知道我从来不在祷告中带头。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] .
I can't do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
I never could .
我 绝不 可以 .

我始终做不到。

['brʌðər] [mi:d] [nu:] [aɪ] ['kudnt] — [ænd; ənd][oʊld] ['brʌðər] ['dʒɔnstən] , [tu:] — ['mʌðər] [toʊld]
Brother Mead knew I couldn't — and old Brother Johnston , too — mother told
兄弟 米德 知道 我 不能 — 和 老的 兄弟 约翰斯顿 , 也 — 母亲 讲述
[ðem; ðəm] ['praɪvətli] ,
them privately ,
他们 私下 ,

米德弟兄知道我做不到——老约翰斯顿弟兄也知道——母亲私下告诉过他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kɔ:ld] [ɑ:n][em 'i:] .
and they never called on me .
和 他们 绝不 称为 在 我 .

他们从来没找过我。

[aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðə; ðɪ] [tʃ:rtʃ] — ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] .
I'll do anything to help the church — anything I can .
患病的 做 任何事物 到 帮助 这 教会 — 任何事物 我 能 .

我愿意为教会做任何事——任何我能做的事。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːd] [ɪn] [prɛr] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] !
But I can't lead in prayer , Mrs . Anderson ; you know I can't !
但 我 不能 带领 在 祷告 ， 太太 ： 安德森 ； 你 知道 我 不能 ！
但安德森太太，您知道我不会带领祷告！

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] . "
I never could . "
我 绝不 可以 ； "

我始终做不到。

" [wel] , [naʊ] , [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrniɪd] .
" Well , now , it's time you learned .
" 出色地 ， 现在 ， 它是 时间 你 学习 ；

“好了，现在，是时候让你好好学习了。”

[juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] ,
You been a member in the Methodist church too long not to be able to pray ,
你 到过 一个 成员 在 这 卫理公会 教会 也 长的 不是 到 是 有能力的 到 祈祷 ，
[ˈdʒuːli] .
Julie .
朱莉 ；

朱莉，你加入卫理公会这么久了，不可能不会祈祷。

[waɪ] , ['hwʌtəl] [fʊks] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ 'tiː][gets] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [preɪ] ?
Why , what'll folks think if it gets about you can't pray ?
为什么 ， 什么会 各位 思考 如果 它 获得 关于 你 不能 祈祷 ？

为什么？如果人们知道你 cannot 祈祷，他们会怎么想？

[waɪ] , ['prɛrɪz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Why , prayer's just the very foundation of the church .
为什么 ， 祈祷 只是 这 非常 基础 的 这 教会 ；

为什么呢？祷告正是教会的根基。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ？

怎么了？

" [ˈdʒuːli][hæd; həd] [stɔːpt] .
" Julie had stopped .
" 朱莉 有 停止 ；

朱莉停了下来。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prɛr] - ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['iːvniŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" I'm not going to prayer - meeting this evening , " she faltered .
" 我是 不是 去 到 祷告 - 会议 这 晚上 ， " 她 犹豫不决 ；

“我今晚不去参加祈祷会了，”她结结巴巴地说。

" [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
" I've got to go back .
" 我已经 得到 到 去 后退 ；

“我得回去。”

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ] ['veri] [wel] .
I — I don't feel so very well .
我 — 我 不 感觉 所以 非常 出色地 ；

我——我感觉不太舒服。

" ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [leɪd][fɜːrm][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . [-]
" Mrs . Anderson laid firm hands upon her . [30]
" 太太 ： 安德森 铺设 公司 双手 之上 她 ； [-]

“安德森夫人紧紧地抓住了她。 [30]

“ [ðæts] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːnsens] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **That's perfect nonsense** , ” **she cried** .
“ 那就是 完美的 废话 , ” 她 哭 .

“这简直是胡说八道！”她喊道。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] .
“ **You got to go** .
“ 你 得到 到 去 .

“你得走了。”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsiːbrʊks] [fɜːrst] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] .
Why , this is Brother Seabrook's first prayer - meeting .
为什么 , 这 是 兄弟 西布鲁克 第一的 祷告 - 会议 .

这是西布鲁克弟兄第一次参加祈祷会。

[ɛvriːbəːdɪl] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] . “
Everybody'll think it's awful funny if you ain't there to welcome him . ”
“ 每个人都会 思考 它是 可怕 有趣的 如果 你 不是 那里 到 欢迎 他 . ”

如果你不去迎接他，大家都会觉得这太滑稽了。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] , ” [ˈdʒuːli] [prəuˈtestɪd] ,
“ **I'm not going** , ” **Julie protested** ,
“ 我是 不是 去 , ” 朱莉 抗议 ,

“我不去，”朱莉抗议道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [hɜːrˈself] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] .
trying to twist herself free of the large hand on her wrist .
尝试 到 捻 她自己 自由的 的 这 大的 手 在 她 手腕 .

她试图挣脱那只紧紧抓住她手腕的大手。

“ [aɪ] — [aɪ] — [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [liːd] [ɪn] [prer] !
“ **I — I — Oh , you know I can't lead in prayer** !
“ 我 — 我 — 哦 , 你 知道 我 不能 带领 在 祷告 !

“我——我——哦，你知道我不会带领祷告！”

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn] [em ˈiː] , [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] — [æn; ən] - [ɛvriːbəːdɪl]
If he calls on me , I'll not be able to say one word — an ' everybody'll
如果 他 呼叫 在 我 , 患病的 不是 是 有能力的 到 说 — 单词 — 一个 - 每个人都会
[læf] . “
laugh . ”
笑 . “

如果他叫我，我一个字也说不出——大家都会笑的。

“ [ˈdʒuːli] !
“ **Julie** !
“ 朱莉 !

“朱莉！”

[juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [æn; ən] - [kɑːnt] [preɪ] ? “
You a Methodist an ' can't pray ? ”
你 一个 卫理公会 一个 - 不能 祈祷 ? “

你是卫理公会教徒，却不能祷告吗？

“ [aɪl] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɑːn] [em ˈiː] , ” [ˈdʒuːli] [kraɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
“ **I'll die if he calls on me ,** ” **Julie cried , on the verge of tears** .
“ 患病的 死 如果 他 呼叫 在 我 , ” 朱莉 哭 , 在 这 边缘 的 眼泪 .

“如果他召唤我，我就死定了，”朱莉哭着说，眼泪快要夺眶而出。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] .
“ **Oh , no , you won't** .
“ 哦 , 不 , 你 惯于 .

“哦，不，你不会的。”

[fɒks][dəʊnt][daɪ][ðæt][ˈi:zi] .
Folks don't die that easy .
各位 不 死 那 简单的 :

人没那么容易死。

[wɒts][ðə;ði][ˈmætər][wɪð;wɪθ][ju:;jʊ],[ˈenihaʊ],[ˈdʒu:li]?
What's the matter with you , anyhow , Julie ?
是什么 这 事情 和 你 , 无论如何 , 朱莉 ?

朱莉,你到底怎么了?

”[ˈmɪsɪz].[ˈændərsn][ˌɪntəˈrʌptɪd][hɜ:ˈself][ˈsʌd(ə)nli] .
” Mrs . Anderson interrupted herself suddenly .
” 太太 : 安德森 中断 她自己 突然 :

安德森太太突然打断了自己的话。

[waɪ],[naʊ][aɪ][kʌm][tu:;tə][ˌrekəˈlekt],[aɪ][hɜ:rd][ju:;jʊ][preɪ][wʌns],[æn;ən]-[aɪˈti:][wʌz;wəz][dʒʌst]
“ Why , now I come to recollect , I heard you pray once , an ' it was just
” 为什么 , 现在 我 来 到 追忆 , 我 听到 你 祈祷 一次 , 一个 - 它 曾是 只是
[grænd] .
grand .
盛大 :

“哎呀,现在我想起来了,我曾经听你祈祷过,那真是太棒了。”

[aɪˈti:][wʌz;wəz][ðə;ði][taɪm][wi:;wi][hæd;həd][ðæt][bɪg][rɪˈvaɪvəlɪst][hɪr]—[rɪˈmembər]?
It was the time we had that big revivalist here — remember ?
它 曾是 这 时间 我们 有 那 大的 复兴主义者 这里 — 记住 ?

当时我们这里来了一位著名的复兴主义者——你还记得吗?

[waɪ],[ju:;jʊ][wʌz;wəz][dʒʌst][ˈwʌndərf(ə)l][ðæt][naɪt] . “
Why , you was just wonderful that night . “
为什么 , 你 曾是 只是 精彩的 那 夜晚 . “

“你那天晚上真是太棒了。”

”[aɪ][noʊ]—[aɪ][rɪˈmembər], “[dʒu:li][rɪˈtʃ:rnd][ˈhɜ:ɾɪdli] .
“ I know — I remember , “ Julie returned hurriedly .
” 我 知道 — 我 记住 , “ 朱莉 返回 匆匆 :

“我知道——我记得,”朱莉急忙回答道。

”[bʌt;bət][ðæt][wʌz;wəz][ˈdɪfrənt] .
“ But that was different .
” 但 那 曾是 不同的 :

但那情况不同。

[aɪ][wʌz;wəz][dʒʌst][ˈkæɾɪd][əˈweɪ][ðæt][naɪt] .
I was just carried away that night .
我 曾是 只是 携带 离开 那 夜晚 :

那天晚上我完全被冲昏了头脑。

[ˈsʌmθɪŋ][gɑ:t][ˈhoʊld][ʌv;əv][emˈi:]—[aɪˈti:][sɔ:rt][ʌv;əv][swept][emˈi:][aʊt][ʌv;əv][maɪˈself] .
Something got hold of me — it sort of swept me out of myself .
某物 得到 抓住 的 我 — 它 种类 的 扫荡 我 出去 的 我 :

我仿佛被某种力量控制住了——它把我从自己的意识中抽离了出来。

[aɪ]—[aɪ][ˈwɒznt][ðer;ðər][ðæt][naɪt] .
I — I wasn't there that night .
我 — 我 不是 那里 那 夜晚 :

我——那天晚上我不在场。

[aɪˈti:][wʌz;wəz][hɪz;ɪz][ˈpri:tʃɪŋ],[aɪ][ˈrekən] .
It was his preaching , I reckon .
它 曾是 他的 布道 , 我 估计 :

我想,那是他布道的结果。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][set][em ˈi:] [fri:] .
“ **It seemed to set me free** .

它 似乎 到 放 我 自由的 .

它似乎让我获得了自由。

” [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] , [-]
“ **She broke off** , [**31**]

” 她 打破 离开 , [-]

“她中断了[31]

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbreɪvəri] [brɔ:t] [,moʊmənˈterəli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] .
a sudden bravery brought momentarily to her face by the remembrance .

一个 突然 勇敢 带来 片刻 到 她 脸 经过 这 纪念 .

回忆让她脸上瞬间浮现出一丝勇气。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] .
“ **But — but that was different** , ” **she hurried on** .

” 但 — 但 那 曾是 不同的 , ” 她 慌忙 在 .

“但是——但是那不一样,”她赶紧说道。

” [aɪ] [ˈkʊdnt] [du:][,aɪˈti:] [naʊ] .
“ **I couldn't do it now** .

” 我 不能 做 它 现在 .

“我现在做不到。”

[pli:z] [let][,em ˈi:][goʊ] .
Please let me go .

请 让 我 去 .

请放我走。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
“ **But the other was inexorable** .

” 但 这 其他 曾是 无情的 .

但另一种情况却势不可挡。

” [ju:v] [preɪd] [wʌns][æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən] [preɪ] [əˈgen] , ” [ʃi:; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] .
“ **You've prayed once an ' you can pray again** , ” **she persisted** .

” 你已经 祈祷 一次 一个 - 你 能 祈祷 再次 , ” 她 持续 .

“你已经祈祷过一次了, 你还可以再祈祷一次,”她坚持说道。

” [æn; ən] - [,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈbrʌðər]
“ **An ' it would be awful for you not to be there for Brother**

” 一个 - 它 会 是 可怕 为了 你 不是 到 是 那里 为了 兄弟

[ˈsi:brʊks] [fɜ:rst] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] .
Seabrook's first prayer - meeting .

西布鲁克 第一的 祷告 - 会议 .

“如果你不能参加西布鲁克弟兄的第一次祈祷会, 那将是一件非常遗憾的事情。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [naʊ] , [ˈdʒu:li] , [ˈɪtl] [lʊk] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdræɡɪn] - [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
If you struggle now , Julie , it'll look like I was draggin ' you to church ,

如果 你 斗争 现在 , 朱莉 , 它将 看 喜欢 我 曾是 拖拽 - 你 到 教会 ,

朱莉, 如果你现在挣扎, 看起来就像是我硬把你拖去教堂一样。

[æn; ən] - [ˈhwaɪtəl] [fʊks] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
an ' what'll folks think of that ?

一个 - 什么会 各位 思考 的 那 ?

人们会怎么想?

” [ˈdʒu:li] [nu:] , [ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hær] [ˈsensətɪv] [ˈbi:ɪŋ] , [dʒʌst] [həʊ] [aɪ ˈti:] [wəd] [lʊk] , [ænd; ənd][soʊ]
” **Julie knew , all through her sensitive being , just how it would look , and so**
” 朱莉 知道 , 全部 通过 她 敏感的 存在 , 只是 如何 它 会 看 , 和 所以
[pərˈfɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ˈji:ldɪd] .
perforce she yielded :
强制 她 产生 :

“朱莉凭借她敏感的本性，完全明白那会是什么样子，所以她不得不屈服。”

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [leɪt] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l]
Fortunately , however , they were late , so that when they entered the Sunday - School
幸运的是 , 然而 , 他们 是 晚的 , 所以 那 什么时候 他们 进入 这 星期日 - 学校
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

不过幸运的是，他们迟到了，所以当他们走进主日学教室时，

[wer] [ðə; ði] [wi:k] - [naɪt] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] [held] ,
where the week - night services were held ,
在哪里 这 星期 - 夜晚 服务 是 握住 ,

平日晚间礼拜活动举办地

[ɔ:l][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:] [əbˈskjʊr]
all the front benches were occupied and they were forced to slip into obscure
全部 这 正面 长椅 是 占领 和 他们 是 强制 到 滑 进入 朦胧
[si:ts] ,
seats ,
座位 ,

前排长椅都坐满了人，他们只好挤到一些不起眼的座位上。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
near the door .
靠近 这 门 :

靠近门口。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] , [ˈdʒu:li] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
Hidden away by a broad back in front of her , Julie drew a breath of relief .
隐 离开 经过 一个 广阔 后退 在 正面 的 她 , 朱莉 画 一个 气息 的 宽慰 :

朱莉被前方宽阔的背影遮挡住，长舒了一口气。

[ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [brɪˈgæən][tu:; tə] [səbˈsaɪd] ,
The agitated beating of her heart began to subside ,
这 激动 殴打 的 她 心 开始 到 塌陷 ,

她剧烈的心跳开始平缓下来。

[ænd; ənd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪm] [ʃi:; ʃi][ˈi:v(ə)n] [dɜrd] [tu:; tə] [pi:p] [fɔ:rθ] [brɪˈtwi:n]
and during the singing of the first hymn she even dared to peep forth between
和 期间 这 歌唱 的 这 第一的 圣歌 她 甚至 敢于 到 窥视 前进 之间

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɜ:ʃɪpəz] ,
the other worshipers ,
这 其他 信徒 ,

在唱第一首赞美诗的时候，她甚至还敢从其他信徒中间探出头来。

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; hær] [aɪz] [roʊv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [kəˌŋgrɪˈgeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [-]
letting her eyes rove over the familiar congregation , the [32]
出租 她 眼睛 漫游 超过 这 熟悉的 会众 , 这 [-]

她的目光扫过熟悉的会众，[32]

[ˈplæstər] [wɔ:lz] [ˈɔ:nəmentɪd] [baɪ][ˈtɛksts] , [ðə; ði] [red] [ˈrʌnər] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
plaster walls ornamented by texts , the red runner of carpet in the aisle ,
石膏 墙壁 装饰 经过 文本 , 这 红色的 跑步者 的 地毯 在 这 走道 ,

石膏墙上装饰着文字，过道里铺着红色地毯。

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][wer][ˈbrʌðər][ˈsiːbrʊk][stʊd][baɪ][ðə; ði][ˈriːdɪŋ] -
and at last up to the front where Brother Seabrook stood by the reading -
和 在 最后的向上 到 这 正面 在哪里 兄弟 西布鲁克 站立 经过 这 阅读 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ;

最后，他们走到前面，西布鲁克修士正站在阅览桌旁。

[hɪz; ɪz][hɪm][bʊk][stretʃt][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːrˈsaɪtɪd][aɪz] .
his hymn book stretched away from his farsighted eyes .
他的 圣歌 书 拉伸 离开 从 他的 睿 眼睛 .

他的赞美诗集远远地从他远视的眼睛前伸了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [ænd; ʌnd][bɪɡ][ɪn][prəˈpɔːrj(ə)n] .
He was a tall man , and big in proportion .
他 曾是 一个 高的 男人 , 和 大的 在 部分 .

他身材高大，体型也相当魁梧。

[ˈbreθləsli] , [oʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li][bɪɡ][hiː; hi][siːmd][tuː; tə][ˈdʒuːli] .
Breathlessly , overpoweringly big he seemed to Julie .
气喘吁吁 , 压倒性的 大的 他 似乎 到 朱莉 .

在朱莉看来，他气喘吁吁，身形庞大得令人难以招架。

[ə; eɪ][pɜːrsəˈnæləti][ðæt][meɪd][hɜːr; hər][fiːl][ˈstaɪf(ə)ld] .
A personality that made her feel stifled .
一个 性格 那 制成 她 感觉 窒息 .

一个让她感到窒息的性格。

[hɪz; ɪz][her][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ʌnd][ɔːlˈðoʊ][flekt][wɪð; wɪθ][greɪ] , [stiːl][pəˈsɪstɪd][ɪn][ə; eɪ]
His hair was dark , and although flecked with gray , still persisted in a
他的 头发 曾是 黑暗的 , 和 虽然 有斑点的 和 灰色的 , 仍然 持续 在 一个
[ˈtendənsi][tuː; tə][kɜːrl] .
tendency to curl .
趋势 到 卷曲 .

他的头发是黑色的，虽然夹杂着些许灰白，但仍然有卷曲的趋势。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][trɪk][ʌv; əv][ˈsmuːðɪŋ][aɪˈtiː][daʊn][ˈfɜːsli][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
He had a trick of smoothing it down fiercely from time to time .
他 有 一个 诡计 的 平滑 它 向下 激烈地 从 时间 到 时间 .

他有个诀窍，就是时不时地用力把它抚平。

[hiː; hi][smuːðd][aɪˈtiː][naʊ][æz; əz][hiː; hi][geɪv][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][laʊd][ˈwɜːrʃɪp][ʌv; əv][sɔːŋ] ,
He smoothed it now as he gave himself to the loud worship of song ,
他 平滑 它 现在 作为 他 给予 他自己 到 这 大声 崇拜 的 歌曲 ,

他抚平了伤痛，全身心投入到喧闹的歌声中。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈswɛɪŋ][ˈslaɪtli][ɑːn][hɪz; ɪz][waɪd] - [plɑːntɪd][legz] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][aɪz] ,
his body swaying slightly on his wide - planted legs , and his eyes ,
他的 身体 摇晃 轻微地 在 他的 宽的 - 已种植 腿 , 和 他的 眼睛 ,

他双腿分开站稳，身体微微摇晃，他的眼睛，

[æz; əz][raʊnd][ænd; ʌnd][dɑːrk][ænd; ʌnd][ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪkˈspreʃənləs][æz; əz][ʃuː][ˈbʌtnz] ,
as round and dark and almost as expressionless as shoe buttons ,
作为 圆形的 和 黑暗的 和 几乎 作为 面无表情 作为 鞋 按钮 ,

圆润、黝黑，几乎像鞋扣一样毫无表情。

[ɔːlˌtərnətli][drɑːpt][tuː; tə][pɪk][ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪm][ænd; ʌnd][ðen][reɪzd][tuː; tə][swiːp][ˈoʊvər]
alternately dropped to pick up a line of hymn and then raised to sweep over
交替 掉落 到 挑选 向上 一个 线 的 圣歌 和 然后 提高 到 扫 超过

[hɪz; ɪz][flɑːk] .
his flock .
他的 群 .

他时而低下头，吟唱一句赞美诗，时而抬起头，巡视他的羊群。

[ˈpiːpɪŋ] [fɔːrθ] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] ,
Peeping forth at him ,
偷窥 前进 在 他 ,

窥视着他，

[ˈdʒuːli] [hɜːrd] [əˈɡen] [ɪn][hɜːr; həʔ][maɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈændə-sənz] [bəʊld] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plænd] [ðə; ðɪ]
Julie heard again in her mind Mrs . Anderson's bold voice as she planned the
朱莉 听到 再次 在 她 头脑 太太 . 安德森的 大胆的 嗓音 作为 她 计划 这
[mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈbrʌðəʔ] [ˈsiːbrʊk] [ænd; ənd][hɜːrˈself] ,
match between Brother Seabrook and herself ,
匹配 之间 兄弟 西布鲁克 和 她自己 ,

朱莉脑海中再次响起安德森太太那大胆的声音，当时她正在策划自己和西布鲁克兄弟的婚事。

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrəns] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
and at the remembrance she blushed .
和 在 这 纪念 她 脸红了 .

想起这件事，她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [blʌʃ] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][hɜːr; həʔ] [feɪs] [bʌʔ; bət][ɔːl] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; həʔ] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] .
She felt the blush not only in her face but all down into her very being .
她 毛毡 这 脸红 不是 仅有的 在 她 脸 但 全部 向下 进入 她 非常 存在 .

她感到一阵燥热不仅蔓延到脸上，更渗透到了全身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; həʔ] .
His eyes terrified her .
他的 眼睛 恐惧 她 .

他的眼神让她感到恐惧。

[wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːrz] ,
Once , as she watched him , they came full upon hers ,
一次 , 作为 她 观看 他 , 他们 来了 满的 之上 她的 ,
有一次，当她注视着他时，他们突然向她袭来。

[ˈroʊvɪŋ] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] .
roving down between the channel of the people in front .
漫游 向下 之间 这 渠道 的 这 人们 在 正面 .

在前方人群的通道间漫步。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] , [bʌʔ; bət][ʃiː; ʃi] [-]
She looked hastily away , but she [33]
她 看起来 草草 离开 , 但 她 [-]

她匆忙地移开了视线，但她[33]

[nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həʔ] , [hæd; həd] [mɑːrkt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ;
knew he had seen her , had marked where she was sitting ;
知道 他 有 已见 她 , 有 标记 在哪里 她 曾是 坐着 ;

他知道他见过她，并且记住了她坐的位置；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌʃ] [bəːnd] [θruː] [hɜːr; həʔ] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and the blush burned through her more violently than ever .
和 这 脸红 烧伤 通过 她 更多的 暴力 比 曾经 .

她脸上的红晕比以往任何时候都更加浓烈。

[ðə; ðɪ] [hɪm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
The hymn came to an end ,
这 圣歌 来了 到 一个 结尾 ,

赞美诗唱完了。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [smu:ð] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [her] [ˈbrʌðər] [ˈsiː;brʊk] [sprɛd] [hɪz; ɪz]
and with a final smooth to his hair Brother Seabrook spread his
和 和 一个 最终的 光滑的 到 他的 头发 兄弟 西布鲁克 传播 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
handkerchief on the floor ,
手帕 在 这 地面 ,

西布鲁克兄弟最后捋了捋头发，然后把手帕铺在地板上。

[ænd; ɐnd] [dra:pt] [wʌn] [ni:] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ɪn] [prɛr] .
and dropped one knee upon it in prayer .
和 掉落 一 膝盖 之上 它 在 祷告 .
他单膝跪在上面祈祷。

“ [si:mz] [laɪk] [hi;; hi] [ˈni:dnt] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [ˈskɛrɪ] [əˈbaʊt] [ˈtrʌstɪn] - [bəʊθ] [ni:z] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [flɔ:r]
” **Seems like he needn't to be so scary about trustin ' both knees to our floor**
” 似乎 喜欢 他 不必 到 是 所以 可怕的 关于 信任 - 两个都 膝盖 到 我们的 地面
,
.
.
“看来他没必要那么害怕把双膝跪在地板上。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [ˈwɪspəd] [rɪˈzentfəli] [tu;; tə][ˈdʒu:li] , [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ˈfɔ:rwərd] .
” **Mrs . Anderson whispered resentfully to Julie , as they bent forward .**
” 太太 . 安德森 低声说道 怨恨地 到 朱莉 , 作为 他们 弯曲 向前 .
安德森太太一边弯腰向前，一边愤愤地低声对朱莉说。

[ˈbrʌðər] [ˈsiː;brʊks] [pəˈtɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪmˈpæɪnd] [pli:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [maɪt] [bi;; bi]
Brother Seabrook's petition was an impassioned plea that his flock might be
兄弟 西布鲁克 请愿 曾是 一个 热情洋溢 恳求 那 他的 群 可能 是
[ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [prɛr] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
instructed in prayer — all of them ,
指示 在 祷告 — 全部 的 他们 ,
西布鲁克弟兄的请愿书充满激情地恳求，希望他的信众都能接受祷告的教导——他们所有人。

[i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] — [ænd; ɐnd] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [dʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [ˈɪntu:]
even the least in their midst — and here Mrs . Anderson dug her elbow into
甚至 这 至少 在 他们的 中间 — 和 这里 太太 . 安德森 挖 她 弯头 进入
[ˈdʒu:li:z][rɪbz] .
Julie's ribs .
朱莉的 肋骨 .
即使是他们中间最卑微的人——说到这里，安德森太太用手肘顶了顶朱莉的肋骨。

[əˈnʌðər] [hɪm] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [sæŋ] [θru:] “ [teɪk] [aɪ ˈti:][tu;; tə]
Another hymn followed , and as the congregation sang through “ Take it to
其他 圣歌 随后 , 和 作为 这 会众 唱 通过 ” 拿 它 到
[ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn] [prɛr] ,
the Lord in prayer ,
这 主 在 祷告 ,
接下来是另一首赞美诗，当会众唱到“将一切交托给主祷告”时，

” [ˈdʒu:li] [traɪd] [tu;; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈfɔrli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
” **Julie tried to fortify herself with the thought that surely none of the women**
” 朱莉 尝试 到 强化 她自己 和 这 想法 那 一定 没有任何 的 这 女性
[ˈmembər] [wʊd] [bi;; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [fɜ:rst] [prɛr] - [ˈmi:tɪŋ] .
members would be called on at this very first prayer - meeting .
成员 会 是 称为 在 在 这 非常 第一的 祷告 - 会议 .
朱莉试图安慰自己，她认为在第一次祈祷会上，肯定不会有女成员被点名发言。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [daɪd] [ə'weɪ] , ['brʌðər] ['siːbrʊk] ['fætəd] [ðɪs] [fər'loːrɪn] [hoʊp] [baɪ]
But when the hymn died away , Brother Seabrook shattered this forlorn hope by
但 什么时候 这 圣歌 死亡 离开 , 兄弟 西布鲁克 破碎 这 绝望 希望 经过
[ˈbuːmɪŋ] [aʊt] ,
booming out ,
蓬勃发展 出去 ,

但当赞美诗渐渐消失时，西布鲁克弟兄高声喊道，粉碎了这渺茫的希望：

“ [ˈsɪstər] ['hʌmfɜːiːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [prer] ?
“ **Sister Humphries , will you offer a prayer ?**
” 姐姐 汉弗莱斯 , 将要 你 提供 一个 祷告 ?

“汉弗莱斯姐妹，你愿意为我祈祷吗？ ”

” [əˈbiːdiəntli] , [oʊld] [mɪs] ['meri] ['hʌmfɜːiːz] , [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [boʊd] [hɜːr; hər] [brɔːd] [bæk]
” **Obediently , old Miss Mary Humphries , up at the front , bowed her broad back**
” 顺从地 , 老的 错过 玛丽 汉弗莱斯 , 向上 在 这 正面 , 鞠躬 她 广阔 后退

[tuː; tə] [-]

to [34]
到 [-]

“老玛丽·汉弗莱斯小姐乖乖地站在前面，向[34]鞠躬，露出她宽阔的背。”

[ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] .
the burden .
这 负担 .

负担。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒuːli] [kʊd; kəd] [feɪs] .
It was more than Julie could face .
它 曾是 更多的 比 朱莉 可以 脸 .

这是朱莉无法承受的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
He was calling on the women , and he had fixed his eyes upon her .
他 曾是 呼叫 在 这 女性 , 和 他 有 固定的 他的 眼睛 之上 她 .

他正在呼唤女人们，他的目光一直锁定在她身上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
It was terrifying to leave .
它 曾是 恐怖 到 离开 .

离开那里真是太可怕了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] .
It was impossible to stay .
它 曾是 不可能的 到 停留 .

无法留下来。

[ʃiː; ʃi] [went] .
She went .
她 去 .

她走了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈændʒ-sənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
Mrs . Anderson's face was buried in her hands .
太太 : 安德森的 脸 曾是 埋葬 在 她 双手 .

安德森太太双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wen] [ˈdʒuːli] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] .
She never knew when Julie slipped from her side .
她 绝不 知道 什么时候 朱莉 滑倒了 从 她 边 .

她始终不知道朱莉是什么时候从她身边溜走的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [sɔː] [hɜːr; hər][gʊʊ] .

None of the worshipers saw her go .
没有任何 的 这 信徒 锯 她 去 .

没有一个信徒看到她离开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [ə; eɪ] [straɪd] [ɔːr] [tuː] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

She was so far back that a stride or two brought her to the door .
她 曾是 所以 远的 后退 那 一个 步幅 或者 二 带来 她 到 这 门 .

她离门口太远了，走一两步就到了门口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

It was half open , and she passed through it to freedom and safety ,
它 曾是 一半 打开 , 和 她 通过了 通过 它 到 自由 和 安全 ,

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] . [-]

without a sound . [35]
没有 一个 声音 . [-]

它半开着，她悄无声息地穿过它，获得了自由和安全。[35]

[aɪ'ar'aɪ]

III
三、

三

[æz; əz][ˈdʒuːli] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

As Julie came forth from the Sunday - School room , breathless and trembling ,
作为 朱莉 来了 前进 从 这 星期日 - 学校 房间 , 喘不过气 和 发抖 ,

朱莉气喘吁吁、浑身颤抖地从主日学教室里走出来时，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [diːp] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

she paused a moment upon the steps , and there the deep serenity of the
她 暂停 一个 片刻 之上 这 步骤 , 和 那里 这 深的 宁静 的 这

[naɪt] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] .

night received her .
夜晚 已收到 她 .

她在台阶上驻足片刻，夜的宁静深深地拥抱了她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

She drew a long breath .
她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] ['paʊndɪd] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

Her heart still pounded violently , but she had escaped : she was delivered .
她 心 仍然 猛击 暴力 , 但 她 有 逃脱 : 她 曾是 发表 .

她的心脏仍然剧烈跳动，但她逃脱了：她获救了。

[ɪn'saɪd] , ['sɪstər] ['hʌmfɜːɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [preɪ] ,

Inside , Sister Humphries continued to pray ,
里面 , 姐姐 汉弗莱斯 持续 到 祈祷 ,

在屋内，汉弗莱斯修女继续祈祷。

['brʌðər] ['siːbrʊk] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [ə'pɑːn][ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪ,dʒækju'leɪŋ] [ʌv; əv] “ [lɔːrd] ,

Brother Seabrook speeding the petition upon its way with ejaculations of “ Lord ,
兄弟 西布鲁克 超速 这 请愿 之上 它是 方式 和 射精 的 “ 主 ,

[grænt][aɪ 'tiː] ! “

grant it ! “
授予 它 ! “

西布鲁克弟兄一边祈祷一边高呼“主啊，请应允！”，加快了请愿书的送达速度。

“ [eɪ'men,ɑː'men] ! [eɪ'men,ɑː'men] !

“ Amen ! Amen !
“ 阿门 ! 阿门 !

阿门！阿门！

” [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːlaɪtɪd] [skaɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði][wɜːrld] .
” **Outside** , **the sweep of a starlighted sky covered the world** .
” 外部 , 这 扫 的 一个 星光闪耀 天空 涵盖 这 世界 .
窗外, 繁星点点的夜空笼罩着大地。

[ˈdʒuːli] [ˈlɪŋgə] [ə'pɑːn][ðə; ði][steps] , [hɜːr; hər] [tens] [nəːvs] [rɪ'læksɪŋ] [ˈgrædʒuəli] ,
Julie lingered upon the steps , her tense nerves relaxing gradually ,
朱莉 徘徊不去 之上 这 步骤 , 她 紧张 神经 放松 逐步地 ,
朱莉在台阶上停留了一会儿, 她紧绷的神经渐渐放松下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [rɪːə'ʃʊərəns] [aʊt'saɪd] [ræpt] [hɜːr; hər][ə'baʊt] .
as the safety and reassurance outside wrapped her about .
作为 这 安全 和 放心 外部 包装 她 关于 .
外界的安全感和安心感将她紧紧包裹。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [nɪr] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['rɒʊzɪz][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
From some near garden the fragrance of roses was borne to her by
从 一些 靠近 花园 这 香味 的 玫瑰 曾是 出生 到 她 经过
[æn; ən]['aɪd(ə)l] [brɪːz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪːz] [wɪtʃ] ,
an idle breeze — a little breeze which ,
一个 闲置的 微风 — 一个 小的 微风 哪个 ,
一阵微风从附近的某个花园吹来玫瑰的芬芳——一阵微风,

[ˈhævɪŋ] ['rendəd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [bluː] [ə'weɪ] [ðer'æftər] ['ɪntuː][ðə; ði][hɪlz] .
having rendered this service , blew away thereafter into the hills .
拥有 渲染 这 服务 , 吹 离开 此后 进入 这 丘陵 .
完成这项任务后, 便消失在山丘之中。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [naɪt] .
The mountains were there , the stars , the night .
这 山脉 是 那里 , 这 明星 , 这 夜晚 .
群山在那里, 繁星点点, 夜空也在那里。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] .
On a sudden impulse she dropped down upon the top step .
在 一个 突然 冲动 她 掉落 向下 之上 这 顶部 步 .
她突然一时冲动, 从最上面的台阶上跳了下去。

[aɪˈtiː][hæf] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪˈtiː] [wʊd] “ [lʊk] [soʊ] ['fʌni] ” [ɪf]
It half frightened her to do so , because it would “ look so funny ” if
它 一半 害怕 她 到 做 所以 , 因为 它 会 “ 看 所以 有趣的 ” 如果
[ˈenibəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [-]
anybody should [36]
任何人 应该 [-]
她有点害怕这样做, 因为如果有人这样做, 看起来会“很滑稽”[36]

[siː] [hɜːr; hər] .
see her .
看 她 .

看看她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
But the church was a little distance back from the street ,
但 这 教会 曾是 一个 小的 距离 后退 从 这 街道 ,
但教堂离街道有一段距离,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['pæsər] - [baɪ] .
and there appeared to be no passers - by .
和 那里 出现 到 是 不 过路人 - 经过 .
似乎没有路人。

[ʃiː; ʃɪ] [kɫɑːspt] [hɜːr; həɹ][hændz] [ˈlaɪtli] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [niːz] , [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪləɹ] .
She clasped her hands lightly around her knees , and leaned against a pillar .
她 紧握 她 双手 轻轻 大约 她 膝盖 , 和 倾斜 反对 一个 支柱 .
她双手轻轻环抱住膝盖, 靠在一根柱子上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈventʃəɹ] , [ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [ˈʌtəɹ] [sɪˈkjʊəɹəti] .
She had a feeling of daring and adventure , and yet of utter security .
她 有 一个 感觉 的 大胆 和 冒险 , 和 然而 的 说出 安全 .
她既感到大胆冒险, 又感到无比安心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəɹd][ˈæftəɹ][hɜːr; həɹ][.ædzɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪˈsiːvd]
She was tired after her agitation , and the peace of the night received
她 曾是 疲劳的 后 她 搅动 , 和 这 和平 的 这 夜晚 已收到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她经过一番激动后感到疲惫, 夜晚的宁静让她得以安然入睡。

[laɪk][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ˈhɑːrbəɹ][ˈæftəɹ][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [siː] .
like the safety of a deep harbor after a tumultuous sea .
喜欢 这 安全 的 一个 深的 港口 后 一个 动荡的 海 .
就像经历了波涛汹涌的大海之后, 找到一个安全的深水港湾。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [əˈhʌðəɹ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbrʌðəɹ] [ˈsiːbrʊk] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
In the church they sang another hymn , and then Brother Seabrook fell upon his
在 这 教会 他们 唱 其他 圣歌 , 和 然后 兄弟 西布鲁克 跌倒 之上 他的
[ˈsɜːrmən] .
sermon .
讲道 .
在教堂里, 他们又唱了一首赞美诗, 然后西布鲁克弟兄开始了他的布道。

[hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] , “ [ðə; ði] [truːθ] [jæl; ʃəl] [merk] [juː; jʊ] [friː] .
His text was , “ The truth shall make you free .
他的 文本 曾是 , “ 这 真相 将 制作 你 自由的 .
他的经文是: “真理必叫你们得以自由。”

” [ˈdʒuːli][kʊd; kəd] [hɪɹ] [ˈevri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈtætʃt] .
“ Julie could hear every word , and yet she was completely detached .
” 朱莉 可以 听到 每一个 单词 , 和 然而 她 曾是 完全地 分离的 .
“朱莉能听到每一个字, 但她却完全置身事外。”

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðəɹ] [ˈfeltəɹd] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [stiːl] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] ,
She sat there sheltered from view , a very still little woman ,
她 卫星 那里 避难所 从 看法 , 一个 非常 仍然 小的 女士 ,
她静静地坐在那里, 躲在隐蔽处, 像个娇小的女人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][.kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][dʒʌst][æt; ət][hɜːr; həɹ] [bæk] , [ˈbrʌðəɹ] [ˈsiːbrʊks] [ˈdiskɔːrs] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt]
with the congregation just at her back , Brother Seabrook's discourse pouring out
和 这 会众 只是 在 她 后退 , 兄弟 西布鲁克 话语 浇注 出去
[θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] ,
through the half - open door ,
通过 这 一半 - 打开 门 ,
会众就在他身后, 西布鲁克弟兄的讲道从半开的门里传了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈsoʊl] [ˈswʌŋ]
and the night all about her , as though she were an invisible soul swung
和 这 夜晚 全部 关于 她 , 作为 尽管 她 是 一个 无形的 灵魂 摇摆
[brɪˈtwiːn] [tuː] [wɜːrld] .
between two worlds .
之间 二 世界 .
夜色笼罩着她, 仿佛她是一个无形的灵魂, 在两个世界之间摇摆不定。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɪː, fɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrmən] ,
Sometimes she listened to the sermon ,
有时 她 听着 到 这 讲道 ,
她有时会听布道 ,

[ˈsʌmtaɪmz] [fɪː, fɪ] [ˈmɪrli] [let][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [floʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [brɪˈstɜːrɪŋ] [hɜːr; hər]
sometimes she merely let the stream of it flow by her without bestirring her
有时 她 仅仅 让 这 溪流 的 它 流动 经过 她 没有 搅动 她
[maɪnd][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈflɑːtsəm][ænd; ənd][ˈdʒetsəm][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
mind to detain the flotsam and jetsam of ideas .
头脑 到 扣留 这 废料 和 残骸 的 想法 .
有时她只是任由思绪从身边流过，而不去费心思去捕捉那些零碎的想法。

[ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [seɪld] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
The wraith of a cloud sailed very softly through the sky ,
这 幽灵 的 一个 云 航行 非常 轻轻 通过 这 天空 ,
一朵云的幽灵轻柔地飘过天空。

[ˈtreɪlɪŋ] [brɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪsp] [ʌv; əv][ˈveɪpər] .
trailing behind it a long wisp of vapor .
尾随 在后面 它 一个 长的 烟雾 的 汽 .
身后拖着一缕长长的蒸汽。

[,aɪ ˈtiː] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
It passed across the stars and was gone .
它 通过了 穿过 这 明星 和 曾是 已消失 .
它划过星空，消失不见了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]
It was [37]
它 曾是 [-]
它是[37]

[ɪˈmensli] [ˈtræŋkwɪlaɪzɪŋ] .
immensely tranquilizing .
非常 镇静剂 .
具有极强的镇静作用。

[wʌt] [dɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hɑːt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˈmætər] ?
What did all the little hot things of the world matter ?
什么 做过 全部 这 小的 热的 事物 的 这 世界 事情 ?
世界上那些琐碎的、令人烦恼的事情又有什么关系呢？

[ˈdʒuːli][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [der] [wətˈevər]
Julie had half a mind to go back again into church now and dare whatever
朱莉 有 一半 一个 头脑 到 去 后退 再次 进入 教会 现在 和 敢 任何
[maɪt] [ˈhæpən] .
might happen .
可能 发生 .
朱莉现在很想再去一次教堂，看看会发生什么。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɜːrd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [əˈgen] .
But at the thought her heart stirred and fluttered again .
但 在 这 想法 她 心 搅拌 和 飘动 再次 .
但想到这里，她的心又怦怦直跳。

[soʊ][fɪː, fɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] ,
So she did not move ,
所以 她 做过 不是 移动 ,
所以她一动不动。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
but continued to sit there in the oasis of peace to which she had come .
但 持续 到 坐 那里 在 这 绿洲 的 和平 到 哪个 她 有 来 .

但她仍然坐在那里，待在她所来的这片宁静绿洲中。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ˈpɪrsɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd]
Her eyes were fixed upon the infinite depth of the sky , piercing deeper and
她 眼睛 是 固定的 之上 这 无限 深度 的 这 天空 , 冲孔 更深 和
[di:pər] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
deeper into it ,
更深 进入 它 ,

她的目光凝视着无垠的天空，越看越深。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ʌp][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði]
until at last it seemed to her as though she were up there above the
直到 在 最后的 它 似乎 到 她 作为 尽管 她 是 向上 那里 多于 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

直到最后，她感觉自己仿佛置身于群山之上。

[dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][sta:rz] .
just below the pattern of stars .
只是 以下 这 图案 的 明星 .

就在星形图案的正下方。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [ˈvaɪələntli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
Suddenly , however , she was jerked violently to earth .
突然 , 然而 , 她 曾是 猛地一抖 暴力 到 地球 .

然而，突然间，她被猛地甩到地上。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən] .
Her name was being spoken .
她 姓名 曾是 存在 说 .

有人在念她的名字。

[ʃi:; ʃi] [froʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['terər] .
She froze into a listening terror .
她 冻住了 进入 一个 聆听 恐怖 .

她吓得僵住了，屏住了呼吸。

[ˈbrʌðər] [ˈsi:,brʊks] [ˈsɜ:rmən][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndɪd]
Brother Seabrook's sermon had come to an end , and his voice resounded
兄弟 西布鲁克 讲道 有 来 到 一个 结尾 , 和 他的 嗓音 回荡着
[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] :
through the open door :
通过 这 打开 门 :

西布鲁克弟兄的讲道结束了，他的声音从敞开的门里传了出来：

" [aɪ] [wɪl] [æsk] ['sɪstər] ['dʒu:li] [roʊz] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [prer] , " [aɪ 'ti:] [sed] .
“ **I will ask Sister Julie Rose to offer the closing prayer ,** ” **it said** .
“ 我 将要 问 姐姐 朱莉 玫瑰 到 提供 这 结束 祷告 , ” 它 说 .

“我将请朱莉·罗斯修女作闭幕祷告，”声明中写道。

[snætʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ['dʒu:li:z] [kla:spt] [hændz] [flu:] [spæz'mɑ:dɪkli] [ʌp] [ə'genst]
Snatched back from the sky , Julie's clasped hands flew spasmodically up against
抢夺 后退 从 这 天空 , 朱莉的 紧握 双手 飞翔 间歇性地 向上 反对
[hɜ:r; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

朱莉的双手仿佛从空中被夺回，痉挛般地捂住了胸口。

[ˈveri] [ˈstɪfli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
Very stiffly she turned and peered over her shoulder .
非常 僵硬地 她 转向 和 窥视 超过 她 肩膀 .

她僵硬地转过身，回头向外望去。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈsiːbrʊks] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [æt; ət]
It seemed to her that Brother Seabrook's eyes must be staring straight at
它 似乎 到 她 那 兄弟 西布鲁克 眼睛 必须 是 凝视 直的 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她觉得西布鲁克修士的眼睛一定正盯着她看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈloʊn] , [stɪl] [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəŋgrɪˈgeɪ](ə)n] .
but she was still alone , still safely hidden from the congregation .
但 她 曾是 仍然 独自的 , 仍然 安全 隐 从 这 会众 .

但她仍然孤身一人，仍然安全地躲避着会众。

“ [ˈsɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [liːd] [juː ˈes] ?
“ **Sister , will you please lead us ?**
“ 姐姐 , 将要 你 请 带领 我们 ?

“姐姐，请您带领我们好吗？ ”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [-]
“ **the voice [38]**
“ 这 嗓音 [-]

“声音[38]

[ɪnˈsɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

坚持。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ˈfaːloʊd] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [əˈgen] — “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈsɪstər] [roʊz] .
A pause followed , then the voice came again — “ I thought I saw Sister Rose .
一个 暂停 随后 , 然后 这 嗓音 来了 再次 — “ 我 想法 我 锯 姐姐 玫瑰 .
一阵沉默之后，那个声音再次响起——“我好像看到了罗斯修女。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ?
Is she not among us ?
是 她 不是 之中 我们 ?

她不在我们中间吗？

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **it demanded** .
“ 它 要求 .

它要求道。

[ˈveri] [ˈstɪfli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ˈdʒuːli][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈtɪptəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
Very stiffly and silently Julie arose , and tiptoeing down the steps ,
非常 僵硬地 和 默默 朱莉 出现 , 和 踮着脚尖 向下 这 步骤 ,

朱莉僵硬而沉默地站了起来，踮着脚尖走下台阶。

[fled] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
fled away in a panic toward the safety of her own home .
逃亡 离开 在 一个 恐慌 朝向 这 安全 的 她 自己的 家 .

她惊慌失措地逃向自己安全的家。

[ˈheɪsənɪŋ] [ˈdespərətli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Hastening desperately through the streets ,
加速 绝望地 通过 这 街道 ,

拼命地穿过街道，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [bæk] [dɔːr] .
in a few breathless moments she reached the haven of her own back door .
在 一个 很少 喘不过气 时刻 她 达到 这 避风港 的 她 自己的 后退 门 .
几分钟后，她气喘吁吁地回到了自家后门。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ʃʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɜːtɪd] [hɜːr; həɹ] [kiː] , [ænd; ənd] [hwɪskɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , [slæmd]
With hands that shook , she inserted her key , and whisking inside , slammed
和 双手 那 摇晃 , 她 插入 她 钥匙 , 和 搅拌 里面 , 猛烈抨击
[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈtiː] .
the door and locked it .
这 门 和 已锁定 它 .
她双手颤抖着插入钥匙，迅速跑进屋里，砰地一声关上门并锁好。

[seɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] ,
Safe within the shelter of her own home ,
安全的 之内 这 庇护所 的 她 自己的 家 ,
在自己家中的庇护下，她感到安全。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [dɔːr] [fæst] [lɒkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
her own roof to cover her and her door fast locked against the outside
她 自己的 屋顶 到 覆盖 她 和 她 门 快速地 已锁定 反对 这 外部
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
她有自己的屋顶遮风挡雨，大门紧锁，与世隔绝。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pæntɪd] .
she leaned against the wall and panted .
她 倾斜 反对 这 墙 和 喘息 .
她靠在墙上，气喘吁吁。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
” **Oh , you fool !**
” 哦 , 你 傻子 !
“哦，你这个傻瓜！”

[juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] !
You awful little fool !
你 可怕 小的 傻子 !
你这个可恶的小傻瓜！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˈpæʃənət] [self] - [kənˈtempt] .
” **she cried in passionate self - contempt .**
” 她 哭 在 热情的 自己 - 鄙视 .
她带着强烈的自责哭了起来。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] - [fuːl] , -
” **But — but I reckon I oughtn't to say ' fool , '**
” 但 — 但 我 估计 我 不应该 到 说 - 傻子 , -
“但是——但是我想我不应该说‘傻瓜’，

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] .
” **she faltered .**
” 她 犹豫不决 .
她顿了顿。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,
After a moment , she moved over and turned on the light ,
后 一个 片刻 , 她 已搬 超过 和 转向 在 这 光 ,
过了一会儿，她走过去打开了灯。

[ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'sɜ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

and then snapped it off again and stood uncertainly in the dark .

和 然后 啪啪 它 离开 再次 和 站立 不确定性 在 这 黑暗的 .

然后又把它掰断，茫然地站在黑暗中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][sʌm; səm] ['membə] [ʌ; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [maɪt] [stɔ:p][tu:; tə]

She was dreadfully afraid some members of the congregation might stop to

她 曾是 极其糟糕 害怕的 一些 成员 的 这 会众 可能 停止 到

[kwestʃən] [hɜ:r; hə] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [streɪndʒ] [dɪsə'pɪərəns] ;

question her about her strange disappearance ;

问题 她 关于 她 奇怪的 消失 ;

她非常害怕一些教友会停下来询问她关于她离奇失踪的事情；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; hə] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ðeɪ] [wʊd] [kən'klu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n]

but if her house was in darkness , they would conclude that she had gone

但 如果 她 房子 曾是 在 黑暗 , 他们 会 结束 那 她 有 已消失

[tu:; tə][bed] . [-]

to bed . [39]

到 床 . [-]

但如果她的房子里一片漆黑，他们就会认为她已经上床睡觉了。[39]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [hoʊp] , [haʊ'evər] .

This was a vain hope , however .

这 曾是 一个 徒劳 希望 , 然而 .

但这不过是一厢情愿的希望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [hoʊm] ['veri] [lɔ:n] , ['sɪtɪŋ] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

She had not been home very long , sitting cowering in the dark , when a sudden

她 有 不是 到过 家 非常 长的 , 坐着 畏缩 在 这 黑暗的 , 什么时候 一个 突然

[nɔ:k] [keɪm] ,

knock came ,

敲 来了 ,

她回到家没多久，就蜷缩在黑暗中，这时突然传来敲门声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , " ['dʒu:li] — [ɔ:] , ['dʒu:li] !

and a voice cried , " Julie — Aw , Julie !

和 一个 嗓音 哭 , " 朱莉 — 啊 , 朱莉 !

一个声音喊道：“朱莉——啊，朱莉！”

" ['dʒu:li] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:k]

" Julie waited a hesitant moment , but the voice came again and the knock

" 朱莉 等待 一个 犹豫不决 片刻 , 但 这 嗓音 来了 再次 和 这 敲

[ɪn'sɪstɪd] .

insisted .

坚持 .

朱莉犹豫地等了一会儿，但声音再次响起，敲门声也持续不断。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [sæm] ['wɪkɪt] .

It was Mrs . Sam Wicket .

它 曾是 太太 . 山姆 便门 .

是萨姆·威克特夫人。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] [ænd; ənd] [dɔ:z] [hæd; həd][tu:; tə]['oʊpən] .

When she called , people had to answer and doors had to open .

什么时候 她 称为 , 人们 有 到 回答 和 门 有 到 打开 .

她打电话时，人们必须接听，门必须打开。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['tremjələs] , ['dʒu:li] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] .

With fingers that were still tremulous , Julie turned the key .

和 手指 那 是 仍然 颤抖的 , 朱莉 转向 这 钥匙 .

朱莉的手指还在颤抖，她转动了钥匙。

[θri:] [ˈfeɪsɪz] [piəd] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [[ɑ:rp] [wɪð; wɪθ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
Three faces peered in at her , sharp with inquiry ,
三 面孔 窥视 在 在 她 , 锋利的 和 询问 ,

三张面孔探入她的视线, 带着探询的神色。

[ɪn][ðə; ði] [flɜ] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæt] [ˈdʒu:li] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [əˈgen] .
in the flare of electricity that Julie turned on again .
在 这 耀斑 的 电 那 朱莉 转向 在 再次 .

在朱莉再次打开的那道闪电中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [hæd; həd][ɪn] [tuʊ] [hɜ:r; həɹ][oʊld] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstoʊvər] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri]
Mrs . Wicket had in tow her old aunt , Mrs . Stover , and Miss Mary
太太 . 便门 有 在 拖 她 老的 阿姨 , 太太 . 斯托弗 , 和 错过 玛丽
[ˈhʌmfɜ:i:z] [ˈɔ:lsəʊ] .
Humphries also .
汉弗莱斯 还 .

威克特太太还带着她的老姑妈斯托弗太太和玛丽·汉弗莱斯小姐。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
It was a delegation of inquiry .
它 曾是 一个 代表团 的 询问 .

这是一个调查代表团。

“ [wel] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [əˈnaʊnst] .
“ **Well , ” Mrs . Wicket announced .**
“ 出色地 , ” 太太 . 便门 宣布 .

“好吧,”威克特太太宣布道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [bli:v] [ju:d] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [ðɪs] [ˈɜ:rlɪ] . ”
“ **I didn't b'lieve you'd gone to bed this early .** ”
“ 我 没有 相信 你会 已消失 到 床 这 早期的 . ”

“我没想到你这么早就睡了。”

“ [wɔ:k] [ɪn] , ” [ˈdʒu:li] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈdu:tɪf(ə)l][ˈhɑ:spɪˈtæləti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:ˈpɜ:rfluəs] , [fɔ:r; fər] ,
“ **Walk in , ” Julie said , with dutiful hospitality , which was superfluous , for ,**
“ 走 在 , ” 朱莉 说 , 和 尽职尽责的 热情好客 , 哪个 曾是 多余 , 为了 ,
[ˈhedɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] ,
headed by Mrs . Wicket ,
标题 经过 太太 . 便门 ,

“请进,”朱莉尽职尽责地说, 其实这种热情完全是多余的, 因为, 领头的是威克特太太。

[ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:lˈredi] [tru:p] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
the three were already trooping through to the sitting - room .
这 三 是 已经 军队集结 通过 到 这 坐着 - 房间 .

三人已经鱼贯而入客厅。

“ [hɪr] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Here , I can't see a thing .**
“ 这里 , 我 不能 看 一个 事物 .

“在这里, 我什么也看不见。”

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ðæt] [ˈheɪtfl] [ˈbʌt(ə)n] ?
Where's that hateful button ?
在哪里? 那 可恶 按钮 ?

那个仇恨按钮在哪儿?

[ðer; ðər] , [naʊ] !
There , now !
那里 , 现在 !

就是现在!

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

” **Mrs . Wicket flooded the neat little room with light .**
” 太太 . 便门 被淹 这 整洁的 小的 房间 和 光 .

威克特太太让这间整洁的小房间里充满了灯光。

” [naʊ] , [ðen] , [ˈdʒu:li] , [wi;; wi] [stɑ:pt] [baɪ][tu;; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , ”
” **Now , then , Julie , we stopped by to see what was the matter with you ,** ”
” 现在 , 然后 , 朱莉 , 我们 停止 经过 到 看 什么 曾是 这 事情 和 你 , ”

[ʃi;; ʃɪ] [əˈnaʊnst] .
she announced .
她 宣布 .

“那么，朱莉，我们顺道来看看你出了什么事，”她说道。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] , [-]
She was a thin woman , [40]
她 曾是 一个 薄的 女士 , [-]

她身材瘦削[40]

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈsnæpi] [aɪz] , [ˈveri] [prɪˈsaɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [braʊn] [dres] ,
with dark and snappy eyes , very precise in her brown dress ,
和 黑暗的 和 轻快 眼睛 , 非常 精确的 在 她 棕色的 裙子 ,
她有着一双深邃而锐利的眼睛，穿着棕色连衣裙，举止十分得体。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈrʌf(ə)l] ,
to which there was not a superfluous ruffle ,
到 哪个 那里 曾是 不是 一个 多余 褶边 ,

没有丝毫多余的波澜，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈekstrə] [aʊns] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sper] [ˈbɑ:di] .
as there was not an extra ounce of flesh on her spare body .
作为 那里 曾是 不是 一个 额外的 盎司 的 肉 在 她 空闲的 身体 .

因为她那多余的身体上没有一丝多余的肉。

[ˈnoʊəmə] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ] [stɪf] - [bækt] [tʃer] ; [ju;; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈrɑ:kər]
” **No'm , thank you , I always prefer a stiff - backed chair ; you take the rocker**
” 诺姆 , 感谢 你 , 我 总是 更喜欢 一个 僵硬的 - 支持的 椅子 ; 你 拿 这 摇滚乐
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“不，谢谢，我总是更喜欢硬背椅；摇椅您自己坐吧。”

” [ʃi;; ʃɪ] [ɪˈtɜ:pəleɪtɪd] [tu;; tə] [mɪs] [ˈmerɪ] [ˈhʌmfɜ:i:z] .
” **she interpolated to Miss Mary Humphries .**
” 她 插值 到 错过 玛丽 汉弗莱斯 .

她插话道：“玛丽·汉弗莱斯小姐。”

[mɪs] [ˈmerɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [plʌʃ] [ˈrɑ:kər] ,
Miss Mary sat down in the patent plush rocker ,
错过 玛丽 卫星 向下 在 这 专利 豪华的 摇滚乐 ,

玛丽小姐在漆皮绒面摇椅上坐了下来。

— [wʌn] [ðæt] [ˈdʒu:li:z] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
— **one that Julie's father had bought in the old days ,**
— 一 那 朱莉的 父亲 有 买 在 这 老的 天 ,

——那是朱莉的父亲当年买的。

— [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [skwer] [ˈfɪɡjər] [ˈfɜ:rmlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hændz] [kla:spt]
— **and her square figure firmly established there and her hands clasped**
— 和 她 正方形 数字 牢牢 已确立的 那里 和 她 双手 紧握

[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈɡɑ:sp(ə)l] [hɪm] [bʊk] ,
upon her Gospel Hymn book ,
之上 她 福音 圣歌 书 ,

她方正的身形稳稳地坐在那里，双手紧紧地捧着福音赞美诗集。

[ʃiː; ʃɪ] [steəd] [æt; ət] [ˈdʒuːli] .
" she stared at Julie .
" 她 凝视 在 朱莉 .

她盯着朱莉看。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [slɪp] [ə'veɪ] [laɪk] [ðæt] , [ˈdʒuːli] ?
" What made you slip away like that , Julie ?
" 什么 制成 你 滑 离开 喜欢 那 , 朱莉 ?

朱莉，是什么让你突然离开？

" [ʃiː; ʃɪ] [di'mɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪn] - [bæd] , [ˈhʌni] ?
" Was you feelin ' bad , honey ?
" 曾是 你 感觉 - 坏的 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你当时心情不好吗？”

" [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈstoʊvər] [æskt] .
" old Mrs . Stover asked .
" 老的 太太 . 斯托弗 问 .

“斯托弗老太太问道。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [oʊld] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈerti] [ˈjɪrz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]
She was a tired old woman whose eighty years found it hard to keep up
她 曾是 一个 疲劳的 老的 女士 谁 八十 年 成立 它 难的 到 保持 向上
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˌenərˈdʒetɪk] [wʌnz] ,
with her niece's forty - five energetic ones ,
和 她 侄女的 四十 - 五 精力充沛 一个 ,

她是一位疲惫的老妇人，八十岁的年纪让她难以跟上她侄女四十五岁依然精力充沛的步伐。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [treɪl] [ˈfiːbli]
but she was afraid to be left alone and so was forced to trail feebly
但 她 曾是 害怕的 到 是 左边 独自的 和 所以 曾是 强制 到 踪迹 虚弱地
[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [weɪk] .
in the other's wake .
在 这 其他的 唤醒 .

但她害怕被独自留下，所以只能无力地跟在别人身后。

[ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈtremjələs] ,
She gasped now as she sank upon the sofa , her mouth open and tremulous ,
她 倒吸一口气 现在 作为 她 沉没 之上 这 沙发 , 她 嘴 打开 和 颤抖的 ,
[ˈdɒn] [dʌ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ,
她 倒在沙发上，倒吸一口凉气，嘴巴张开，微微颤抖。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʌt] [aɪ ˈtiː] .
although she tried every now and again to shut it .
虽然 她 尝试 每一个 现在 和 再次 到 关闭 它 .

尽管她时不时地试图把它关上。

[bʌt; bət] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ,
But uncertain and dim as her eyes were ,
但 不确定 和 暗淡 作为 她 眼睛 是 ,

但她的眼神却迷离而黯淡，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [ðæt] [held] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər] [ˈdʒuːli] .
they were the only ones that held any comfort for Julie .
他们 是 这 仅有的 一个 那 握住 任何 舒适 为了 朱莉 .

只有他们才能给朱莉带来一丝安慰。

“ [wʌz; wəz][juː; jʊ] [sɪk] ？
“ Was you sick ？
“ 曾是 你 生病的 ？

你生病了吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] . [-]
“ she repeated . [41]
“ 她 重复 . [-]

她重复道。[41]

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] , [huː] [ˈnevər] [peɪd] [ˈeni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ænt] [sed] ,
But Mrs . Wicket , who never paid any attention to what her aunt said ,
但 太太 . 便门 , WHO 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 什么 她 阿姨 说 ,
但是，一向对她姑妈的话充耳不闻的威克特太太，

[kʌt] [hɜːr; həɹ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [ə'gen] , “ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [laɪk]
cut her short and demanded again , “ What made you slip out of church like
切 她 短的 和 要求 再次 , “ 什么 制成 你 滑 出去 的 教会 喜欢
[ðæt] , [ˈdʒuːli] ？ “
that , Julie ？ “
那 , 朱莉 ？ “

打断她的话，再次质问道：“朱莉，你为什么就这样悄悄溜出教堂？”

“ [aɪ] — [aɪ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʌni] , “ [ˈdʒuːli] [ˈpæriːd] , [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ˈtɜːrnɪŋ] [red] .
“ I — I felt kind of funny , “ Julie parried , her cheeks turning red .
“ 我 — 我 毛毡 种类 的 有趣的 , “ 朱莉 招架 , 她 脸颊 转弯 红色的 .

“我.....我感觉有点怪怪的,”朱莉支支吾吾地说，脸颊泛起了红晕。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [sed] [juː; jʊ] [stoʊl] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ˈbrʌðəɹ]
“ Mrs . Anderson said you stole out like that because you were afraid Brother
“ 太太 . 安德森 说 你 偷窃 出去 喜欢 那 因为 你 是 害怕的 兄弟
[ˈsiːbrʊk] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] ,
Seabrook would call on you to pray ,
西布鲁克 会 称呼 在 你 到 祈祷 ,
安德森太太说你那样偷偷溜出去，是因为你害怕西布鲁克弟兄会叫你去祷告。

“ [mɪs] [ˈhʌmfɜːɪz] [ə'naʊnst] [ˈhevɪli] .
“ Miss Humphries announced heavily .
“ 错过 汉弗莱斯 宣布 重度 .

“亨弗里斯小姐重重地宣布道。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈændʒ-sənz] [raɪt] [haːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒuːli] , [fɔːr; fər][ˈɡɪvɪn] - [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ][slɪp] [laɪk] [ðæt] ,
“ Mrs . Anderson's right hot with you , Julie , for givin ' her the slip like that ,
“ 太太 . 安德森的 正确的 热的 和 你 , 朱莉 , 为了 给予 - 她 这 滑 喜欢 那 ,
“朱莉，你这样甩掉安德森太太，她肯定很生气。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [ˈstertɪd] .
“ Mrs . Wicket stated .
“ 太太 . 便门 声明 .

威克特夫人说道。

[ˈdʒuːli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Julie said nothing .
朱莉 说 没有什么 .

朱莉什么也没说。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈtaɪtli] [ˈfoʊldɪd][hændz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk]
She sat with tightly folded hands on her knees and forced herself to look
她 卫星 和 紧紧 折叠 双手 在 她 膝盖 和 强制 她自己 到 看
[streɪt] [æt; ət][fɜːrst][wʌn] [ɪn'kwɪzɪtəɹ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəɹ] ,
straight at first one inquisitor and then the other ,
直的 在 第一的 一 审判官 和 然后 这 其他 ,
她双手紧紧交叠放在膝盖上，强迫自己先直视一位审讯员，然后又直视另一位。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] ,
with what might appear to be an air of composure ,
和 什么 可能 出现 到 是 一个 空气 的 镇定 ,
他表面上似乎很镇定，

[ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [bɔ:r] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [səʊl] ,
although the eyes seemed to bore into her soul ,
虽然 这 眼睛 似乎 到 钻孔 进入 她 灵魂 ,
虽然那双眼睛仿佛能看穿她的灵魂，

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ['skwerli] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ɔ:lməʊst][ə; ei] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] .
and to meet them squarely caused her almost a physical discomfort .
和 到 见面 他们 完全 导致 她 几乎 一个 身体的 不适 .
与他们正面相遇，几乎让她感到生理上的不适。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] [tu:; tə] [preɪ] , ['dʒu:li] ?
“ Were you afraid he was going to call on you to pray , Julie ? ”
是 你 害怕的 他 曾是 去 到 称呼 在 你 到 祈祷 , 朱莉 ?
“朱莉，你是不是害怕他会叫你祷告？ ”

['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] .
“ Mrs . Wicket repeated all over again . ”
太太 . 便门 重复 全部 超过 再次 .
“威克特夫人又重复了一遍。”

[wel] — [wel] , [hi:; hi][dɪd] , — " ['dʒu:li] ['blʌndəd] — [ænd; ənd] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ Well — well , he did , — ” Julie blundered — and knew at once that she was
出色地 — 出色地 , 他 做过 , — “ 朱莉 犯错 — 和 知道 在 一次 那 她 曾是
lost .
丢失的 .

“嗯——嗯，他确实——”朱莉结结巴巴地说——她立刻意识到自己完了。

['ðæt] [ɪz] — [aɪ] — [aɪ] [-]
“ That is — I — I [42] ”
那 是 — 我 — 我 [-]

“那就是——我——我[42]

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
was afraid he might , ” she added , frightened into the truth .
曾是 害怕的 他 可能 , “ 她 额外 , 害怕 进入 这 真相 .
“我害怕他会那样做，”她补充道，恐惧让她说出了真相。

['mɪsɪz] . - [aɪz] [snæpt] [waɪd] ['oʊpən] .
Mrs . Wicket's eyes snapped wide open .
太太 . - 眼睛 啪啪 宽的 打开 .
威克特太太猛地睁大了眼睛。

[waɪ] , ['dʒu:li] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ Why , Julie , ” she cried . ”
为什么 , 朱莉 , “ 她 哭 .

“为什么，朱莉？”她哭喊道。

[waɪ] , [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?
“ Why , how on earth did you know he called on you ? ”
为什么 , 如何 在 地球 做过 你 知道 他 称为 在 你 ?
“你究竟是怎么知道他要来找你的？ ”

” [bʌt; bət] [mɪs] ['meri] ['hʌmfɜːz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒuːliːz]
” **But Miss Mary Humphries had been caught by the second part of Julie's**
” 但 错过 玛丽 汉弗莱斯 有 到过 捕捉 经过 这 第二 部分 的 朱莉的
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“但是玛丽·汉弗莱斯小姐被朱莉声明的后半部分难住了。”

” [waɪ] , ['dʒuːli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [əˈfreɪd][tuː; tə] [preɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] ?
” **Why , Julie , are you really afraid to pray in public ?**
” 为什么 , 朱莉 , 是 你 真的 害怕的 到 祈祷 在 民众 ?

“朱莉，你为什么真的害怕在公共场合祈祷呢？ ”

” [fiː; fi] [diˈmɑːndɪd] .
” **she demanded** .
” 她 要求 .

她质问道。

” [waɪ] !
” **Why !**
” 为什么 !

“为什么！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst] [ˈɔːf(ə)l] .
I think that's just awful .
我 思考 那就是 只是 可怕 .

我觉得这太糟糕了。

” [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [stɛəd][æɪ; ət]['dʒuːli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪd] ['hevi] [feɪs] .
” **Her blue eyes stared at Julie out of her wide heavy face** .
” 她 蓝色的 眼睛 凝视 在 朱莉 出去 的 她 宽的 重的 脸 .

她那双蓝色的眼睛从她那张宽阔而沉重的脸上凝视着朱莉。

” [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [ɑːn] [zːrθ] [juː; jʊ] [nuː] ['brʌðər] ['siː;brʊk] [kɔːld] [ɑːn]
” **But what I want to know is , how on earth you knew Brother Seabrook called on**
” 但 什么 我 想 到 知道 是 , 如何 在 地球 你 知道 兄弟 西布鲁克 称为 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“但我真正想知道的是，你究竟是如何知道西布鲁克弟兄打电话给你的？ ”

” [ˈmɪsɪz] . ['wɪkɪt] [pərˈsuːd] .
” **Mrs . Wicket pursued** .
” 太太 . 便门 追击 .

威克特夫人追问道。

” [ˈmɪsɪz] . ['ændərsn] [sed] [juː; jʊ] [left] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrmən] .
” **Mrs . Anderson said you left before the sermon** .
” 太太 . 安德森 说 你 左边 前 这 讲道 .

安德森太太说你在布道开始前就离开了。

” [mɪs] ['meri] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɔːf][hɜːr; hər] [laɪn][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
” **Miss Mary , however , was not to be thrown off her line of inquiry** .
” 错过 玛丽 , 然而 , 曾是 不是 到 是 抛掷 离开 她 线 的 询问 .

然而，玛丽小姐并没有因此而放弃她的调查方向。

” [bʌt; bət] , ['dʒuːli] !
” **But , Julie !**
” 但 , 朱莉 !

“但是，朱莉！

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [preɪ] !
Not to be able to pray !
不是 到 是 有能力的 到 祈祷 ！

不能祈祷！

" [fi:; ji] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] .
she expostulated .
" 她 所宣称的 .

她愤愤不平地说。

" [waɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [ˌrekəˈlekt] [wen] [aɪ] [ˈkudnt] [preɪ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] . "
Why , I can't recollect when I couldn't pray in public . "
" 为什么 , 我 不能 追忆 什么时候 我 不能 祈祷 在 民众 . "

“我怎么想不起来自己是什么时候不能在公共场合祈祷的呢？”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˈdʒu:li] [noʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n] ? " [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
But how did Julie know she was called on ? " **Mrs . Wicket demanded .**
" 但 如何 做过 朱莉 知道 她 曾是 称为 在 ? " 太太 : 便门 要求 .

“可是朱莉是怎么知道自己被叫到的呢？”威克特太太质问道。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] . "
It wasn't till after the sermon . "
" 它 不是 直到 后 这 讲道 . "

“直到布道结束后才发生的事。”

" [ɪn][maɪ][ˈfæməli] , " [mɪs] [ˈmeri] [went] [ɑ:n] , [ˈhevɪli] ,
In my family , " Miss Mary went on , heavily ,
" 在 我的 家庭 , " 错过 玛丽 去 在 , 重度 ,

“在我的家庭里，”玛丽小姐沉重地继续说道，

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [reɪzɪd] [ju: ˈes][ʌp][tu:; tə] [preɪ] [æn; ən] - [gɪv] [ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] [wenˈevər] [kɔ:ld] [ɑ:n] ,
my father raised us up to pray an ' give in experience whenever called on ,
" 我的 父亲 提高 我们 向上 到 祈祷 一个 - 给 在 经验 每当 称为 在 ,
[ænd; ənd] — " [-]
and — " [43]
和 — " [-]

“我父亲教导我们要祈祷，并在需要的时候奉献经验，而且——”[43]

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒu:li] ? "
How did you know , Julie ? "
" 如何 做过 你 知道 , 朱莉 ? "

“朱莉，你怎么知道的？”

" [ænd; ənd] , " [mɪs] [ˈmeri] [droʊv] [streɪt] [ɑ:n] ,
And , " Miss Mary drove straight on ,
" 和 , " 错过 玛丽 驾驶 直的 在 ,

“然后，”玛丽小姐径直开车继续前行，

[nɑ:t] [pəˈmɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɔ:f][ðə; ði] [træk] ,
not permitting Mrs . Wicket's excited interruption to throw her off the track ,
不是 允许 太太 : - 兴奋的 中断 到 扔 她 离开 这 追踪 ,

不让威克特太太激动的打断分散她的注意力，

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][ˈevər][dɪd] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn] [prer] . "
and none of us ever did think anything of leading in prayer . "
" 和 没有任何 的 我们 曾经 做过 思考 任何事物 的 领导 在 祷告 . "

“我们当中没有人觉得带领祷告有什么不妥。”

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈti:] ,
Well , now , that's just it ,
" 出色地 , 现在 , 那就是 只是 它 ,

“好吧，就是这样。”

“ [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈstoʊvər] [ˈslʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] .
“ **old Mrs. Stover suddenly came to the surface long enough to remark .**
“ 老的 太太 : 斯托弗 突然 来了 到 这 表面 长的 足够的 到 评论 :

“老斯托弗太太突然浮出水面，说了几句。”

“ [ˈmeɪbi] [ɪf] [jəʊdv] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][ˈwʊd(ə)n(t)ə(v)] [kʌm] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Maybe if you'd've thought more of it , it wouldn't've come so easy to you .**
“ 或许 如果 你本可以 想法 更多的 的 它 , 它 不会 来 所以 简单的 到 你 :

“如果你当初多想一想，也许就不会那么容易了。”

[sʌm; səm][foʊks] [preɪz] [ˈiːzi] , [æn; ən] - [sʌm; səm][dəʊnt] .
Some folks prays easy , an ' some don't .
一些 各位 祈祷 简单的 , 一个 - 一些 不 :

有些人祷告很容易，有些人则不容易。

[ˈdʒuːli] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈriːəl][ˈtaɪərd] .
Julie , you look real tired .
朱莉 , 你 看 真实的 疲劳的 :

朱莉，你看上去很累。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪˈd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] ,
If I was you , I'd go right to bed ,
如果 我 曾是 你 , ID 去 正确的 到 床 ,

如果我是你，我会直接去睡觉。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [er] . “
an ' I'll be over in the mornin ' to see how you air . ”
一个 - 患病的 是 超过 在 这 早晨 - 到 看 如何 你 空气 : ”

我明天早上会过来看看你们通风情况如何。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ˈdʒuːli] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈɡreɪtəli] [æt; ət][ðə; ði][wʌŋ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [fiː; ji]
“ **Oh , thank you , “ Julie said , catching gratefully at the one remark that she**
“ 哦 , 感谢 你 , “ 朱莉 说 , 捕捉 感激不尽 在 这 一 评论 那 她
[derd] [tuː; tə] [ˈænsər] .
dared to answer .
敢于 到 回答 :

“哦，谢谢，”朱莉感激地说道，这是她唯一敢于回应的一句话。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [nɔːt][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **But I'll not be here in the morning .**
“ 但 患病的 不是 是 这里 在 这 早晨 :

但我明天早上不会在这里。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [red] [ˈrɪvər] .
I'm going to Red River .
我是 去 到 红色的 河 :

我要去红河。

“ [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈpriːv] .
“ **This announcement served as an unexpected reprieve .**
“ 这 公告 服务 作为 一个 意外 缓刑 :

“这一消息带来了意想不到的喘息之机。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [red] [ˈrɪvər] ? “
“ **Oh , you going to Red River ? ”**
“ 哦 , 你 去 到 红色的 河 ? ”

“哦，你要去红河吗？ ”

“ [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ **You goin ' there in the morning ?**
“ 你 去 - 那里 在 这 早晨 ?

你明天早上要去那里吗？

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] [ɪkˈskleɪmd] [təˈgeðər] , [dɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈʌðər]
” **Mrs . Wicket and Miss Mary exclaimed together , deflected from their other**
” 太太 . 便门 和 错过 玛丽 惊呼 一起 , 偏转 从 他们的 其他
[laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
lines of thought .
线条 的 想法 .

“威克特太太和玛丽小姐异口同声地惊呼起来，暂时忘记了她们原本的思绪。”

” [jes] , [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪŋ] , ” [ˈdʒuːli][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Yes , to do some shopping , ” Julie nodded .**
” 是的 , 到 做 一些 购物 , ” 朱莉 点头 .

“是的，去购物，”朱莉点点头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈsaɪd] [hɜːrˈself] , [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [beɪt] [ʌv; əv] [red] [ˈrɪvər] ,
And now she relaxed a little inside herself , aware that the bait of Red River ,
和 现在 她 轻松 一个 小的 里面 她自己 , 意识到的 那 这 饵 的 红色的 河 ,
现在她内心稍稍放松了一些，意识到红河的诱饵，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [-]
which was the county [44]
哪个 曾是 这 县 [-]

那是该县[44]

[taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˈsentər] , [wʊd] [dɪˈstrækt][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
town and a shopping centre , would distract the others for at least a little
镇 和 一个 购物 中心 , 会 转移 这 其他的 为了 在 至少 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

城镇和购物中心至少可以暂时分散其他人的注意力。

” [wel] , [ðen] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juːd] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈerənd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
” **Well , then , I certainly would be obliged if you'd do a little errand for me ,**
” 出色地 , 然后 , 我 当然 会 是 有义务 如果 你会 做 一个 小的 差事 为了 我 ,
“那么，如果你能帮我跑个腿，我将不胜感激。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [sed] .
” **Mrs . Wicket said .**
” 太太 . 便门 说 .

威克特夫人说道。

” [æn; ən] - [aɪl] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [tuː] , ” [mɪs] [ˈmeri]
” **An ' I'll get you to attend to a little business of mine , too , ” Miss Mary**
” 一个 - 患病的 得到 你 到 出席 到 一个 小的 商业 的 矿 , 也 , ” 错过 玛丽
[ˈædɪd] .
added .
额外 .

“我还要请你帮我办件小事，”玛丽小姐补充道。

” [aɪl] [biː; bi][ˈriːəl][glæd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , ” [ˈdʒuːli] [sed] , [ˈiːgərli] .
” **I'll be real glad to do it , ” Julie said , eagerly .**
” 患病的 是 真实 的高兴的 到 做 它 , ” 朱莉 说 , 急切地 .

“我非常乐意这样做，”朱莉热情地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈmɪnɪt] [dəˈrek(ə)nz]
Mrs . Wicket and Miss Mary proceeded at once to give her minute directions
太太 . 便门 和 错过 玛丽 继续 在 一次 到 给 她 分钟 方向
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈzaɪz-z] ,
for the carrying out of their desires ,
为了 这 携带 出去 的 他们的 欲望 ,

威克特太太和玛丽小姐立刻详细地指示她如何实现她们的愿望。

[ænd; ənd][ˈdʒu:li] [ˈlisnd] , [əˈsentɪŋ] [ænd; ənd][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs]
and Julie listened , assenting and suggesting with the nervous
和 朱莉 听着 , 同意 和 建议 和 这 紧张的
[ɪngreɪfˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:ɡ] , [wɪtʃ] ,
ingratiation of a little dog , which ,
讨好 的 一个 小的 狗 , 哪个 ,
朱莉听着, 像小狗一样紧张地讨好着, 一边点头同意, 一边提出建议。

[ˈhævɪŋ] [ˈɪskeɪpt] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] , [hoʊps][tu:; tə] [ˈri:ɪnˈsteɪt] [ɪtˈself] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][səˈsaɪəti] .
having escaped a whipping , hopes to reinstate itself once more in society .
拥有 逃脱 一个 鞭打 , 希望 到 恢复 本身 一次 更多的 在 社会 .
侥幸逃脱鞭笞之后, 希望能够再次在社会中恢复地位。

[ˈhævɪŋ] [leɪd][ðer; ðər] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ˈbə:dənz] [ɑ:n][ˈdʒu:li:z] [ˈʃəuldəz] , [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [roʊz][æt; ət][læst]
Having laid their shopping burdens on Julie's shoulders , the visitors rose at last
拥有 铺设 他们的 购物 负担 在 朱莉的 肩膀 , 这 访客 玫瑰 在 最后的
[tu:; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .
客人们把购物的重担交给朱莉后, 终于起身离开了。

“ [naʊ] , [ˈdʒu:li] , ” [mɪs] [ˈmeri] [tʃɑ:rdʒd] ,
“ **Now , Julie ,** ” **Miss Mary charged ,**
“ 现在 , 朱莉 , ” 错过 玛丽 带电 ,
“现在, 朱莉,”玛丽小姐厉声说道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][let] [ðæt] [sma:ɹt] [klɜ:rk][ɪn][æt; ət] [ˈrændəlz] [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈbaɪɪŋ]
“ **don't you go and let that smart clerk in at Randal's persuade you into buying**
“ 不 你 去 和 让 那 聪明的 职员 在 在 兰德尔的 说服 你 进入 购买
[eni] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃi:p] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡʊdʒ] .
any of that cheap piece of goods .
任何 的 那 便宜的 片 的 商品 .
“你千万别让兰德尔百货公司里那个精明的店员说服你买那些廉价商品。”

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] ,
It ain't the shade I want , and if they ain't got anything better ,
它 不是 这 阴影 我 想 , 和 如果 他们 不是 得到 任何事物 更好的 ,
这不是我想要的阴影, 如果他们有更好的选择,

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][maɪˈself] . “
I'll have to send off for it myself . ”
患病的 有 到 发送 离开 为了 它 我 . “
我得自己去申请。

“ [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [hɪmˈself] [ɪn][æt; ət] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] , “
“ **And remember to see Mr . Winter himself in at Winter and White's ,** ”
“ 和 记住 到 看 先生 . 冬天 他自己 在 在 冬天 和 怀特 , ”
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜ:r; hər] . [-]
Mrs . Wicket admonished her . [45]
太太 . 便门 告诫 她 . [-]
“还有, 记得去温特和怀特百货公司拜访温特先生本人,”威克特太太叮嘱她。[45]

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [naʊ] , [ˈsta:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæθweɪ] .
They were outside in the garden now , starting down the little pathway .
他们 是 外部 在 这 花园 现在 , 开始 向下 这 小的 路径 .
他们现在身处花园里, 沿着小路往下走。

[ˈdʒu:li] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ˈheɪstɪli] .
Julie called a good - bye , and shut her door hastily .
朱莉 称为 一个 好的 - 再见 , 和 关闭 她 门 草草 .
朱莉道了声再见, 然后匆匆关上了门。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [hæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] .
A window was open , however , and halfway down the path she heard Mrs .
一个 窗户 曾是 打开 , 然而 , 和 半 向下 这 小路 她 听到 太太 :
['wɪkɪt] [ɪk'skleɪm] ,
Wicket exclaim ,
便门 惊叹 ,

然而，窗户开着，她走到小路中间时，听到威克特太太惊呼道：

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [naʊ] !
“ Why , there now !
” 为什么 , 那里 现在 !

“哎呀，就在那儿！ ”

[wiː; wi] ['nevər] [dɪd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['dʒuːli] [nuː] ['brʌðər] ['siː;brʊk] [kɔːld] [ɑːn][hɜ:r; hər] . “
We never did find out how Julie knew Brother Seabrook called on her . ”
我们 绝不 做过 寻找 出去 如何 朱莉 知道 兄弟 西布鲁克 称为 在 她 : ”

我们始终没弄明白朱莉是怎么知道西布鲁克修士来拜访她的。

“ [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] , [hɜ:r; hər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [preɪ] , “ [mɪs] ['meri] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ It's awful , her being afraid to pray , ” Miss Mary rejoined .
” 它是 可怕 , 她 存在 害怕的 到 祈祷 , ” 错过 玛丽 重新加入 :

“她竟然害怕祈祷，这太可怕了，”玛丽小姐接着说道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
“ I ought to go back an ' speak to her about it .
” 我 应该 到 去 后退 一个 - 说话 到 她 关于 它 .

“我应该回去和她谈谈这件事。”

“ [hɪr] ['dʒuːli] [snæpt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
“ Here Julie snapped out the light .
” 这里 朱莉 啪啪 出去 这 光 :

“这时，朱莉猛地关掉了灯。”

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

“ [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [oʊld]['mɪsɪz] . ['stoʊvər] [ə'haʊns] .
“ she heard old Mrs . Stover announce .
” 她 听到 老的 太太 : 斯托弗 宣布 :

她听到斯托弗老太太宣布道。

“ [ʃiːz] ['gəɪn] - [tuː; tə][bed] , [laɪk] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tuː; tə] ! “
“ She's goin ' to bed , like I told her to ! ”
” 她是 去 - 到 床 , 喜欢 我 讲述 她 到 ! ”

“她要去睡觉了，就像我告诉她的那样！ ”

“ [wel] , [aɪ 'tiː] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['fʌni] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] -
“ Well , it certainly was mighty funny , but I'll find out all about it to -
” 出色地 , 它 当然 曾是 强大的 有趣的 , 但 患病的 寻找 出去 全部 关于 它 到 -
['mɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“嗯，这事儿确实挺搞笑的，不过我明天就会知道全部真相了。”

“ ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [sed] , [æz; əz][ðer; ðər] [hiːlz] [kɪkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔ:k] ;
“ Mrs . Wicket said , as their heels clicked away down the cement walk ;
” 太太 : 便门 说 , 作为 他们的 高跟鞋 点击 离开 向下 这 水泥 走 ;

“威克特太太说道，她们的鞋跟沿着水泥小路咔哒咔哒地走远了；

[ænd; ənd][ˈdʒu:li] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈhævɪŋ] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [steps] [wʊd] [jet] [hæv; həv][tu:; tə]
and Julie knew that her having sat upon the church steps would yet have to
和 朱莉 知道 那 她 拥有 卫星 之上 这 教会 步骤 会 然而 有 到
[bi:; bi] [feɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
be faced and explained .
是 面对 和 解释 .
朱莉知道，她坐在教堂台阶上这件事终究要被人面对和解释。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪdiət] !
“ **Oh , I am such an idiot !**
” 哦 , 我 是 这样的 一个 笨蛋 !
“ 哦，我真是个白痴！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] .
” **she broke out .**
” 她 打破 出去 .
她爆发了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [terz] [rʌʃt] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] [ˌprepə'reɪnɪz]
And now the nervous tears rushed forth , and she went about her preparations
和 现在 这 紧张的 眼泪 匆忙 前进 , 和 她 去 关于 她 准备工作
[fɔ:r; fər][bed] ,
for bed ,
为了 床 ,

于是，紧张的泪水夺眶而出，她开始准备上床睡觉。
[ˈfeɪkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][hɜ:r'self] .
shaking convulsively , wiping them away , and raging at herself .
摇晃 痉挛地 , 擦拭 他们 离开 , 和 愤怒 在 她自己 .
她浑身抽搐，擦掉眼泪，对自己怒吼。

“ [ju:; jʊ] [ˈɪdiət] !
” **You idiot !**
” 你 笨蛋 !
“你这个白痴！ ”

[ju:; jʊ] [ˈɪdiət] !
You idiot !
你 笨蛋 !
你这个白痴！

“ [ʃi:; ʃi] [ˈstɔ:md] .
” **she stormed .**
” 她 暴风雨 .
她怒气冲冲地说。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stretʃt] [-]
Even after the light was out and she was stretched [46]
甚至 后 这 光 曾是 出去 和 她 曾是 拉伸 [-]
即使灯灭了，她也被拉伸了[46]

[ɪn][bed] , [ðə; ði][ˈdeɪvlz][ʌv; əv][self] - [ˈheɪtrɪd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [θru:] [hɜ:r; hə] .
in bed , the devils of self - hatred continued to tear through her .
在 床 , 这 魔鬼 的 自己 - 仇恨 持续 到 撕 通过 她 .
在床上，自我厌恶的魔鬼继续折磨着她。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [ʌnˈhæpɪli] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði]
She tossed unhappily from one side to the other , going over and over the
她 抛掷 不幸地 从 一 边 到 这 其他 , 去 超过 和 超过 这
[hoʊl] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈi:vnɪŋ] .
whole miserable evening .
所有的 悲惨的 晚上 .
整个糟糕的夜晚，她都闷闷不乐地在床上翻来覆去，一遍又一遍地重复着同样的动作。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [əweɪ] ？

Why had she run away ?
为什么 有 她 跑步 离开 ？

她为什么要逃跑？

[waɪ] [ˈhædnt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ？

Why hadn't she stayed and faced it out ?
为什么 之前没有 她 入住 和 面对 它 出去 ？

她为什么不留下来面对这一切呢？

[oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [preɪ] — [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈkʊdnt] ！

Oh , but she couldn't pray — she just couldn't !
哦 ， 但 她 不能 祈祷 — 她 只是 不能 ！

哦，可是她却无法祈祷——她就是做不到！

[wel] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [waɪ] [ˈhædnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] ,

Well then , if she had to go , why hadn't she come straight home ,
出色地 然后 ，如果 她 有 到 去 ，为什么 之前没有 她 来 直的 家 ，

那么，如果她非走不可，为什么不直接回家呢？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [steps] ？

instead of lingering there on the steps ?
反而 的 挥之不去的 那里 在 这 步骤 ？

而不是在台阶上逗留？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Of course that was a strange thing to do .
的 课程 那 曾是 一个 奇怪的 事物 到 做 。

当然，这确实是一件很奇怪的事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈfʌni] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] .

Of course people would think it funny if they knew .
的 课程 人们 会 思考 它 有趣的 如果 他们 知道 。

当然，如果人们知道这件事，他们会觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] .

And they would know .
和 他们 会 知道 。

他们肯定知道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃɒr] [tuː; tə] [tel] .

Mrs . Wicket would be sure to find it out , and sure to tell .
太太 ； 便门 会 是 当然 到 寻找 它 出去 ， 和 当然 到 告诉 。

威克特太太一定会查明真相，并且一定会告诉别人。

[ˈdʒuːli] [raɪðd] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] [θɪn] [ˈbɑːdi] .

Julie writhed all through her thin body .
朱莉 扭动 全部 通过 她 薄的 身体 。

朱莉瘦弱的身体剧烈地扭动着。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] ！

“ **Oh , you little fool !**

” 哦 ， 你 小的 傻子 ！

“哦，你这个小傻瓜！ ”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

” **she gasped .**

” 她 倒吸一口气 。

她倒吸了一口气。

“ [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wʌt] [juː; jʊ][duː] ？

“ **What business is it of Mrs . Wicket's what you do ?**

” 什么 商业 是 它 的 太太 ； - 什么 你 做 ？

“你做什么事关威克特太太什么事？ ”

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ][maɪnd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈferz] ！
Why can't you stand up to her and make her mind her own affairs ！
为什么 不能 你 站立 向上 到 她 和 制作 她 头脑 她 自己的 事务 ！
你为什么不能挺身而出，让她管好自己的事呢！

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [kʌmz] [æn; ən] - [bɒsɪz] [juː; jʊ] .
Everybody comes an ' bosses you .
大家 来 一个 - 老板 你 .
每个人都来对你颐指气使。

[ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [geɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,
Mrs . Anderson gave the little bird to the cat ,
太太 . 安德森 给予 这 小的 鸟 到 这 猫 ,
安德森太太把小鸟给了猫。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmeri] [pʊʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ɔːl][juː; jʊ][duː] ,
and Mrs . Wicket and Miss Mary poking into all you do ,
和 太太 . 便门 和 错过 玛丽 戳 进入 全部 你 做 ,
还有威克特太太和玛丽小姐对你做的每件事都指手画脚，

[æn; ən] - [juː; jʊ][ˈtɑːkiːn, -kiːn, ˈtei-] - [ˈevrɪθɪŋ] [frʌm; frəm] - [ɪm] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [skerd] [tuː; tə]
an ' you takin ' everything from ' em just because you're scared to
一个 - 你 拿 - 一切 从 - 呃 只是 因为 你是 害怕的 到
[lʊk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
look ' em in the face .
看 - 呃 在 这 脸 .
你因为害怕直视他们的眼睛，就夺走了他们的一切。

[oʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] — [juː; jʊ]
Oh , you fool — you
哦 , 你 傻子 — 你
哦，你这个傻瓜——你

[fuːl] ！ — [bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [goʊ][ɑːn] [ˈseɪŋ] - [fuːl] - ！
fool ！ — But I mustn't go on saying ' fool ' ！
傻子 ！ — 但 我 不得 去 在 说 - 傻子 - ！
傻瓜！ ——但我不能再说“傻瓜”这个词了！

" [ʃiː; ʃi] [wept] .
" **she wept .**
" 她 哭泣 .
她哭了。

[hɜːr; həɹ] [ˈʃaɪnəs] , [hɜːr; həɹ] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd][ˈmɔːrɪd] [self] - [ˈkɑːŋjəsənəs] [ræpt] [ðəmˈselvz]
Her shyness , her reserve , and morbid self - consciousness wrapped themselves
她 害羞 , 她 预订 , 和 病态的 自己 - 意识 包装 他们自己
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [-]
about her , as intangible [47]
关于 她 , 作为 无形 [-]
她的羞怯、矜持和病态的自我意识将她包裹起来，如同无形的[47]

[æz; əz][ˈspɑɪdər] [webz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [æz; əz] [ˈfɔɹdʒd] [ˈaɪərn] .
as spider webs , but as difficult to break as forged iron .
作为 蜘蛛 网络 , 但 作为 难的 到 休息 作为 锻造 铁 .
像蜘蛛网一样坚韧，却像锻铁一样难以破坏。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] ,
As the night wore on ,
作为 这 夜晚 穿着 在 ,
夜色渐深，

[hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈsteɪps] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməti] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n]

her having sat upon the church steps assumed an enormity out of all proportion

她 拥有 卫星 之上 这 教会 步骤 假定 一个 巨大 出去 的 全部 部分

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

to the fact .

到 这 事实 .

她坐在教堂台阶上这件事，被赋予了与事实完全不成比例的巨大意义。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈseɪn]

She knew that this was an obsession ,

她 知道 那 这 曾是 一个 痴迷 ,

她知道这是一种执念，

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈsliːpləsnes]

but all alone in the depths of her self - distrust and sleeplessness ,

但 全部 独自的 在 这 深度 的 她 自己 - 怀疑 和 失眠 ,

但她却独自一人深陷于自我怀疑和失眠的痛苦之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [friː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː]

she could not break free from it .

她 可以 不是 休息 自由的 从 它 .

她无法摆脱它。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ][hɑːrd] !

“ Oh , what a fool I am to take things so hard !

” 哦 , 什么 一个 傻子 我 是 到 拿 事物 所以 难的 !

“哦，我真是个傻瓜，竟然把事情看得这么重！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .

“ she panted .

” 她 喘息 .

她喘着气说。

“ [naʊ] [ɛvriːbɔːdɪl] [noʊ] [aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .

“ Now everybody'll know I'm afraid to pray in public .

” 现在 每个人都会 知道 我是 害怕的 到 祈祷 在 民众 .

“现在大家都知道我害怕在公共场合祈祷了。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wəʊnt] [noʊ] [aɪˈtiː]

There won't be one person that goes to the Methodist church that won't know it

那里 惯于 是 一 人 那 去 到 这 卫理公会 教会 那 惯于 知道 它

：

：

：

凡是去卫理公会教堂的人，没有一个不知道这一点的。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈɪdiət] !

Oh , you silly idiot !

哦 , 你 愚蠢的 笨蛋 !

哦，你这个傻瓜！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

Oh , how I hate you !

哦 , 如何 我 恨 你 !

我真恨你！

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌlɪmɪneɪtɪŋ] [bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

“ In a culminating burst of rage ,

” 在 一个 高潮 爆裂 的 愤怒 ,

在一阵狂怒的爆发中，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrm] .
she turned over and set her teeth violently into her thin arm .
她 转向 超过 和 放 她 牙齿 暴力 进入 她 薄的 手臂 .
她翻过身，狠狠地咬住了自己纤细的手臂。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [raɪðd] [əˈweɪ] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪfɔːr] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] ,
The hours writhed away at last , and just before dawn she fell asleep , but ,
这 小时 扭动 离开 在 最后的 , 和 只是 前 黎明 她 跌倒 睡着了 , 但 ,
时间终于悄然流逝，黎明前她沉沉睡去，但是.....

[iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈlɪvərd] .
even then she was not delivered .
甚至 然后 她 曾是 不是 发表 .
即使这样，她也没有被分娩。

[ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [brɪˈkeɪm] [ˈhɔːrəbli] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪmni] - [ˈswɑːləʊ]
In her dreams she herself became horribly confused with the little chimney - swallow
在 她 梦境 她 她自己 成为 糟糕透了 使困惑 和 这 小的 烟囱 - 吞
, [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] ,
, **and Mrs . Anderson ,**
, 和 太太 : 安德森 ,
在梦里，她自己和那只小烟囱燕子以及安德森太太彻底混淆了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈblæki] [ðə; ði][kæt] , [pʌʊnst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
in the shape of Blackie the cat , pounced upon her .
在 这 形状 的 黑人 这 猫 , 猛扑 之上 她 .
一只名叫布莱基的猫扑向了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kæt][ˈɔːlsəʊ] — [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhedz] ;
There was another cat also — this one with two heads ;
那里 曾是 其他 猫 还 — 这 一 和 二 头部 ;
还有另一只猫——这只猫有两个头；

[wʌn] [hed] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] ,
one head had the snapping eyes of Mrs . Wicket ,
一 头 有 这 啪啪 眼睛 的 太太 : 便门 ,
其中一个脑袋长着威克特太太那样炯炯有神的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈstʊːpɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmeri] [ˈhʌmfɜːɪz] .
and the other the broad and stupid face of Miss Mary Humphries .
和 这 其他 这 广阔 和 愚蠢的 脸 的 错过 玛丽 汉弗莱斯 .
另一张脸则是玛丽·汉弗莱斯小姐那张宽阔而愚蠢的脸。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪ] [ɑːn][wɜːrdz] . [48]
They gazed on her , and she heard them making a dreadful play on words . [
他们 凝视 在 她 , 和 她 听到 他们 制作 一个 可怕 玩 在 字 . [48]

他们凝视着她，她听见他们玩弄着可怕的文字游戏。[48]
“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [preɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [mɪs] [ˈmeri] [ˈhʌmfɜːɪz] - [hed] .
“ **She can't pray , ” said the Miss Mary Humphries ' head .**
“ 她 不能 祈祷 , ” 说 这 错过 玛丽 汉弗莱斯 - 头 .
“她不会祈祷,”玛丽·汉弗莱斯小姐的校长说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [preɪ] , [ʃiːz] [maɪ] [preɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [kæt] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
“ **If she can't pray , she's my prey , ” said the Mrs . Anderson cat , and opened**
“ 如果 她 不能 祈祷 , 她是 我的 猎物 , ” 说 这 太太 : 安德森 猫 , 和 打开
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .
“如果她不会祈祷，她就是我的猎物,”安德森太太的猫说着，张开了嘴。

[ˈdʒu:li] [sɔ:] [ðə; ði][dʒɔ:z] , [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ti:θ] , [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [tʌŋ] [kɜ:rld] [bæk] .
Julie saw the jaws , she saw the teeth , she saw the red tongue curled back .
朱莉 锯 这 下颚 , 她 锯 这 牙齿 , 她 锯 这 红色的 舌头 卷曲 后退 .
朱莉看到了下颚, 看到了牙齿, 看到了卷曲的红色舌头。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈdisəˈpɪrd] .
In a moment everything else disappeared .
在 一个 片刻 一切 别的 消失 .
刹那间, 其他一切都消失了。

[ɪn][ɔ:lɪ][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:rˈself] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪkɪd] [bɜ:rd] ,
In all the world there was nothing but herself that was a little naked bird ,
在 全部 这 世界 那里 曾是 没有什么 但 她自己 那 曾是 一个 小的 裸 鸟 ,
整个世界里只有她自己, 她是一只光秃秃的小鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
and that gaping mouth descending upon her .
和 那 张开的 嘴 下降 之上 她 .
那张张开的大嘴正向她袭来。

[ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][,aɪ ˈti:] [keɪm] , [ðə; ði] [tʌŋ] [kɜ:rld] [bæk] , [ðə; ði] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] .
Closer and closer it came , the tongue curled back , the white teeth in rows .
更近 和 更近 它 来了 , 这 舌头 卷曲 后退 , 这 白色的 牙齿 在 行 .
它越来越近, 舌头向后卷曲, 露出一排排洁白的牙齿。

[,aɪ ˈti:] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈfri:kt] ,
It closed upon her , and she shrieked ,
它 关闭 之上 她 , 和 她 尖叫 ,
它向她逼近, 她尖叫起来。

[ˈoʊnli][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈfri:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪn] [ðæt] [læst] [ˈægəni] [ðæt]
only she did not shriek in her own woman's voice but rather in that last agony that
仅有的 她 做过 不是 尖叫 在 她 自己的 女性的 嗓音 但 相当 在 那 最后的 痛苦 那
[ðə; ði] [ˈfledʒlɪŋ] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [wen] [ˈblæki] [paʊnst] .
the fledgling emitted when Blackie pounced .
这 雏鸟 发射 什么时候 黑人 猛扑 .
只是她没有用自己女人的声音尖叫, 而是用布莱基扑过来时雏鸟发出的那种最后的痛苦尖叫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑ:rt] , [ʃi:; ji] [əˈwʊʊk] .
With a violent start , she awoke .
和 一个 暴力 开始 , 她 醒来 .

她猛然惊醒。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdeɪlaɪt]
It was early daylight
它 曾是 早期的 日光

天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dri:m] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and she was in her own bed ; but the dream was still upon her ,
和 她 曾是 在 她 自己的 床 ; 但 这 梦 曾是 仍然 之上 她 ,
她躺在自己的床上, 但梦境仍然萦绕着她。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfeɪk] [,aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
and for a moment she could not shake it off .
和 为了 一个 片刻 她 可以 不是 摇 它 离开 .
她一时之间无法摆脱这种感觉。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoo] [ˈsʌmwɜr] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɔ:ft] [hɜ:r; hər][hju:ˈmænəti]
It seemed as though somewhere in her sleep she had doffed her humanity
它 似乎 作为 尽管 某处 在 她 睡觉 她 有 脱掉 她 人类
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ænd; ənd] [noʊn] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ðə; ði]
and for a moment had entered into and known the agony of the
和 为了 一个 片刻 有 进入 进入 和 已知 这 痛苦 的 这
[ˈkæptʃərd] [bɜ:rd] ,
captured bird ,
捕获 鸟 ,

仿佛在睡梦中，她抛弃了人性，短暂地体验了被囚禁鸟儿的痛苦。

[æz; əz] [ðoo] [ðæt] [ˈægəni][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈri:əl] [θɪŋ] , [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd][ˈtændzəb(ə)l] ,
as though that agony were a real thing , detached and tangible ,
作为 尽管 那 痛苦 是 一个 真实的 事物 , 分离的 和 有形 ,
[ˈtændzəb(ə)l] ,
仿佛那种痛苦是真实存在的，既独立又触手可及。

[left] [əˈlaɪv][tu:; tə] [bloʊ] [əˈbaʊt] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ˈfæsn] [ˈdɑ:rkli][əˈpɑ:n][ˈeni] [ˈweɪfeərəz]
left alive to blow about through the world and fasten darkly upon any wayfarers
左边 活 到 吹 关于 通过 这 世界 和 系 黑暗 之上 任何 旅行者
[ʌv; əv] [sli:p] .
of sleep .
的 睡觉 .

活着的它四处飘荡，在世界各地游荡，并阴森森地缠住任何沉睡的旅人。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] , [ˈdʒu:li] [faʊnd] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [-]
On the edge of waking , Julie found the tears in [49]
在 这 边缘 的 醒来 , 朱莉 成立 这 眼泪 在 [-]
[-]
在即将醒来之际，朱莉发现眼泪[49]

[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她的眼睛。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] !
" Poor little bird !
" 贫穷的 小的 鸟 !
[-]
"可怜的小鸟！"

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !
[-]
可怜的小家伙！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈpɪtɪfəli] .
" she cried pitifully .
" 她 哭 可怜地 .
[-]
她凄惨地哭了起来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
Then she came to herself .
然后 她 来了 到 她自己 .
[-]
然后她回过神来。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [sli:p] [wɪðˈdru:] , [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɜ:rsəˈnæləti] ,
The mystery of sleep withdrew , she slipped back into her own personality ,
这 神秘 的 睡觉 退出 , 她 滑倒了 后退 进入 她 自己的 性格 ,
[-]
睡眠的神秘感消退了，她重新变回了自己。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [deɪ] [ɪn]
and knew that it was time for her to get ready for her day in
和 知道 那 它 曾是 时间 为了 她 到 得到 准备好 为了 她 天 在
[red] ['rɪvər] . [-]
Red River . [50]
红色的 河 . [-]

她知道是时候为在红河的一天做好准备了。[50]

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[wen] ['dʒu:li] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['steɪf(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [treɪn] [fɔ:r; fər] [red] ['rɪvər] ,
When Julie reached the station to take her train for Red River ,
什么时候 朱莉 达到 这 车站 到 拿 她 火车 为了 红色的 河 ,
当朱莉到达车站准备搭乘前往红河的火车时,

[fi; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] ['hɑ:rts] [rʌn] .
she found herself the only passenger from Hart's Run .
她 成立 她自己 这 仅有的 乘客 从 哈特的 跑步 .
她发现自己是哈特朗公司唯一的乘客。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [men] , [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ,
A couple of traveling men , strangers to her ,
一个 夫妻 的 旅行 男人 , 陌生人 到 她 ,
一对旅行的男子，她并不认识他们。

[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætʃɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət]
were walking up and down the platform in the fresh morning air , pulling at
是 步行 向上 和 向下 这 平台 在 这 新鲜的 早晨 空气 , 拉 在
[ðer; ðər] [sɪ'gɑ:rz] ,
their cigars ,
他们的 雪茄 ,
他们沐浴着清晨的新鲜空气，在站台上来回踱步，一边抽着雪茄。

[eɪvɪdəntli] ['kɑ:ntent] [ænd; ənd] [wel] - ['brekfəstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:spɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mən'roʊ] [haʊs] [ɪn]
evidently content and well - breakfasted by the hospitality of the Monroe House in
显然 内容 和 出色地 - 早餐 经过 这 热情好客 的 这 门罗 房子 在
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .
显然，他们对村里门罗旅馆的热情款待和丰盛的早餐感到非常满意。

[ðə; ði] ['steɪf(ə)n] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsʊ] [ðer; ðər] .
The station master was also there .
这 车站 掌握 曾是 还 那里 .
车站站长当时也在场。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['edwərd] [blæk] , [ðə; ði] [seɪm] ['bʊli] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:rn] ['dʒu:li:z] [dɑ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [soʊ]
He was Edward Black , the same bully who had torn Julie's doll to pieces so
他 曾是 爱德华 黑色的 , 这 相同的 欺负 WHO 有 撕裂 朱莉的 玩具娃娃 到 件 所以
[ɔ:n] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .
他就是爱德华·布莱克，就是很久以前把朱莉的娃娃撕成碎片的那个恶霸。

[hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ɪntu:] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['flæbi] [mæn] ,
He had grown into a stout and flabby man ,
他 有 生长 进入 一个 肥硕 和 松弛 男人 ,
他长成了一个身材矮胖、体态臃肿的男人。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:ɪ] [aɪz] [set] [ɪn] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [wʌn] [ɪn'evɪtəbli] [θɔ:t] [ʌv; əv]
with small eyes set in so large an expanse of face that one inevitably thought of
和 小的 眼睛 放 在 所以 大的 一个 广阔 的 脸 那 一 不可避免地 想法 的
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz] [dʒaʊl] .
his cheeks as jowls .
他的 脸颊 作为 下巴 .

他的眼睛很小，却长在一张很大的脸上，以至于人们不禁会把他的脸颊看作是双下巴。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:; hər] [wɪð; wɪθ] “ [mɔ:rnɪn] - , [ˈdʒu:li] , [ˈgɔɪn] - [ə'weɪ] [ɑ:n] [ˈnʌmbər] [twelv] ? ”
He greeted her with “ Mornin ' , Julie , goin ' away on Number Twelve ? ”
他 问候 她 和 “ 早晨 - , 朱莉 , 去 - 离开 在 数字 十二 ? ”
他向她打招呼：“早上好，朱莉，要去十二号吗？”

“ [dʒʌst] [tu:; tə] [red] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
“ Just to Red River for the day , ” she answered .
“ 只是 到 红色的 河 为了 这 天 , ” 她 回答 .
“就去红河玩一天,”她回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [twelvz] [ɑ:n] [taɪm] . ”
“ I hope Twelve's on time . ”
“ 我 希望 十二 在 时间 . ”
“我希望十二号准时到达。”

“ [ˈhoʊps] [tʃi:p] , ” [ˈedwərd] [rɪ'tɔ:tɪd] .
“ Hope's cheap , ” Edward retorted .
“ 希望 便宜的 , ” 爱德华 反驳 .
“希望很廉价,”爱德华反驳道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [nɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɪnfər'meɪ] (ə)n [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪnz] [tu:]
It was his custom not to give away information in regard to the trains too
它 曾是 他的 风俗 不是 到 给 离开 信息 在 看待 到 这 火车 也
[ɪ:zəli] .
easily .
容易地 .
他一贯的作风是不会轻易透露有关火车的信息。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [su:'prɪər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [poʊst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
He liked to keep the superior knowledge that his post gave him for the
他 喜欢 到 保持 这 优越的 知识 那 他的 邮政 给予 他 为了 这
[grætɪfɪ'keɪ] (ə)n [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vænəti] . [-]
gratification of his own vanity . [51]
满足感 的 他的 自己的 虚荣 . [-]
他喜欢将职位赋予他的优越知识据为己有，以满足自己的虚荣心。 [51]

[ˈdʒu:li] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ʌn'noʊtɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['steɪ] (ə)n ,
Julie would have liked to slip away unnoticed into the station ,
朱莉 会 有 喜欢 到 滑 离开 未被察觉 进入 这 车站 ,
朱莉本想悄悄溜进车站，不被人注意。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɔ:lsəʊ] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [taɪm] ,
but she also wanted very much to know whether or not the train was on time ,
但 她 还 通缉 非常 很多 到 知道 无论 或者 不是 这 火车 曾是 在 时间 ,
但她也很想知道火车是否准点。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['aʊərz] [leɪt] — [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi]
for if it were hours late — as it sometimes was — she would not be
为了 如果 它 是 小时 晚的 — 作为 它 有时 曾是 — 她 会 不是 是
[ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [mʌtʃ] ['ɑ:pɪŋ] [ɪn] [red] ['rɪvər] ,
able to do much shopping in Red River ,
有能力的 到 做 很多 购物 在 红色的 河 ,
因为如果晚点几个小时——这种情况有时会发生——她就没法在红河镇好好购物了。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [pʊt] [ɔ:f][hɜ:r; hər][trɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and so would put off her trip until the next day .
和 所以 会 放 离开 她 旅行 直到 这 下一个 天 :

因此，她将行程推迟到第二天。

[ðerfɔ:r] [fi:; fi] ['mʌstəd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [də'rekt] ,
Therefore she mustered courage to put the question direct ,
所以 她 集结 勇气 到 放 这 问题 直接的 ,

因此，她鼓起勇气直接问出了这个问题。

[ɔ:l'doʊ] [fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [ə'kju:t] ['ɪnər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['veri] [fər'lɔ:rn][hɜ:r; hər]
although she had a painfully acute inner remembrance of how very forlorn her
虽然 她 有 一个 痛苦地 急性 内 纪念 的 如何 非常 绝望 她
[feɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
face had looked in the mirror that morning .
脸 有 看起来 在 这 镜子 那 早晨 :

尽管她内心深处仍然清晰地记得那天早上她在镜子里那副凄凉的表情。

" [ɪz] — [ɪz] [twelv] [ɑ:n][taɪm] ?
" **Is — is Twelve on time ?**
" 是 — 是 十二 在 时间 ?

“十二点准时吗？”

" [fi:; fi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 :

她问道。

" [ɪz] — [ɪz] [twelv] [ɑ:n][taɪm] , " [hi:; hi] [mimɪkt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] -
" **Is — is Twelve on time , " he mimicked , and turned to wink at the near** -
" 是 — 是 十二 在 时间 , " 他 模仿 , 和 转向 到 眨眼 在 这 靠近 -
[baɪ] ['drʌməz] .
by drummers .
经过 鼓手 :

“十二点准时吗？”他模仿着说，然后转身向附近的鼓手眨了眨眼。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪŋk] [mɪs'pleɪst] .
But it was a wink misplaced .
但 它 曾是 一个 眨眼 放错地方了 .

但那只是个不合时宜的眨眼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
One of the men ,
— 的 这 男人 ,

其中一名男子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ti:tərɪŋ] ['geɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had been teetering gayly up and down on the precarious footing of the
WHO 有 到过 摇摇欲坠 同性恋地向上 和 向下 在 这 岌岌可危 立足点 的 这
[aɪərən] [træk] ,
iron track ,
铁 追踪 ,

他们一直在摇摇晃晃的铁轨上欢快地上下踱步，

[ɪn] [ɪr] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fleɪmɪŋ]
in sheer exuberance of health and the fine morning , turned a sudden flaming
在 透明 热情洋溢 的 健康 和 这 美好的 早晨 , 转向 一个 突然 炽盛
[red] ,
red ,
红色的 ,

在健康的喜悦和美好的清晨，突然变成了鲜红的火焰。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and removed the cigar abruptly from his mouth .
和 已移除 这 雪茄 突然 从 他的 嘴 .

他猛地从嘴里拿出雪茄。

" [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtreɪnz] [ɑ:n] [taɪm] .
“ The lady's asked you if the train's on time .
” 这 女士的 问 你 如果 这 火车的 在 时间 .
“这位女士问你火车是否准点。”

[jʊə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] !
You're here to tell her !
你是 这里 到 告诉 她 !

你是来告诉她的！

" [hi:; hi] [bleɪzd] .
“ he blazed .
” 他 燃烧的 .

他怒火中烧。

[ɪn] [ˈsʌlki] [səpˈpraɪz] , [ˈedwərd] [blæk] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][tɜ:rn] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðʊʊ] [kɔ:ld] [baɪ]
In sulky surprise , Edward Black attempted to turn away as though called by
在 闷闷不乐的 惊喜 , 爱德华 黑色的 尝试过 到 转动 离开 作为 尽管 称为 经过
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ˈelsweɪ] ,
important business elsewhere ,
重要的 商业 别处 ,

爱德华·布莱克闷闷不乐地惊讶着，试图转身离开，好像有要事在别处办。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrʌməɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [straɪd] [ˈnɪərəɹ] , [ænd; ənd] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz] [fɪsts] . [-]
but the drummer came a stride nearer , and curled his fists . [52]
但 这 鼓手 来了 一个 步幅 更近 , 和 卷曲 他的 拳头 . [-]

但鼓手又向前走了一步，握紧了拳头。[52]

" [tel] [hɜ:r; hər] !
“ Tell her !
” 告诉 她 !

“告诉她！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
“ he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

" [jes] , [ɪts] [ɑ:n] [taɪm] , " [ˈedwərd] [ˈænsəɹ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ɪˈskeɪp] .
“ Yes , it's on time , ” Edward answered and made a sullen escape .
” 是的 , 它是 在 时间 , ” 爱德华 回答 和 制成 一个 忧郁 逃脱 .

“是的，准时到了。”爱德华回答道，然后闷闷不乐地逃走了。

[ðə; ði] [ˈdrʌməɹ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈdʒu:li] , [ænd; ənd] [swept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .
The drummer turned to Julie , and swept off his hat .
这 鼓手 转向 到 朱莉 , 和 扫荡 离开 他的 帽子 .

鼓手转向朱莉，摘下了帽子。

" [ˈleɪdi] , [jɔɹ; jəɹ] [ˈtreɪnz] [ɑ:n] [taɪm] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
“ Lady , your train's on time , ” he announced .
” 女士 , 你的 火车的 在 时间 , ” 他 宣布 .

“女士，您的火车准点到达。”他宣布道。

" [oʊ] — [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ Oh — oh , thank you !
” 哦 — 哦 , 感谢 你 !

“哦——哦，谢谢！”

” [ˈdʒuːli] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd] [riˈtriːtid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ˌʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
” **Julie faltered , and retreated into the station in an agony of embarrassment .**
” 朱莉 犹豫不决 , 和 撤退 进入 这 车站 在 一个 痛苦 的 尴尬 .

朱莉顿时语塞，羞愧难当，退回了车站。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdrʌmə] [ˈkɑːment] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [oʊ] , [bɜːrd] ,
As she fled , she heard the drummer comment to his friend , “ Oh , Lord ,
作为 她 逃亡 , 她 听到 这 鼓手 评论 到 他的 朋友 , “ 哦 , 主 ,
她逃跑时，听到鼓手对他的朋友说：“哦，上帝啊，

[haʊ] [aɪ][duː] [heit] [ðæt] [kaɪnd][ˌʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [ˈbʊli] !
how I do hate that kind of a fat bully !
如何 我 做 恨 那 种类 的 一个 胖的 欺负 !

我真是恨透了那种肥胖的恶霸！

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [ˈhevəns] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [get][tuː; tə] [fræns] [ɔːl][ðə; ði] - [lʊk] [dʒʌst][laɪk] [hɪm; ɪm] .
I hope to heavens if I ever get to France all the Germans'll look just like him .
我 希望 到 天 如果 我 曾经 得到 到 法国 全部 这 - 看 只是 喜欢 他 .

我向上帝祈祷，如果我能去法国，所有的德国人都长得像他。

[ɪf] [ðei] [duː] , [aɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ɔːl] [ˈstɪkɪn] - [ˈbeɪənɪts] [ˈɪntuː] - [ɪm] .
If they do , I'll not have any trouble at all stickin ' bayonets into ' em .
如果 他们 做 , 患病的 不是 有 任何 麻烦 在 全部 粘 - 刺刀 进入 - 呃 .

如果他们真这么做，我毫不费力就能用刺刀捅死他们。

” [ˈdʒuːli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ˈedwərd] [blæk] [ænd; ənd] [ðæt]
” **Julie knew that the words were perfectly audible to Edward Black and that**
” 朱莉 知道 那 这 字 是 完美 可听见的 到 爱德华 黑色的 和 那

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hə] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
he would not fail to pay her back for them .
他 会 不是 失败 到 支付 她 后退 为了 他们 .

朱莉知道爱德华·布莱克完全听见了这些话，而且他一定会报复她的。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [hæd; həd][hɜːr; hə] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [baɪ] ,
She still had her ticket to buy ,
她 仍然 有 她 票 到 买 ,

她还有票要买。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [ɪn] [æprɪˈhenʃn] .
and when he opened the ticket window she approached in apprehension .
和 什么时候 他 打开 这 票 窗户 她 接近 在 忧虑 .

当他打开售票窗口时，她忐忑不安地走了过去。

[ðei] [wɜːr; wər][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
They were alone in the station .
他们 是 独自的 在 这 车站 .

他们当时独自一人在车站里。

” [seɪ] , [ˈdʒuːli] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑːn][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [dʒɪəd] .
” **Say , Julie , I got a joke on you , “ he jeered .**
” 说 , 朱莉 , 我 得到 一个 开玩笑 在 你 , “ 他 嘲笑 .

“朱莉，我有个笑话要捉弄你，”他嘲笑道。

” [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [prer] [ˈmiːtɪn] - .
” **Say , I know how you go to prayer meetin ' .**
” 说 , 我 知道 如何 你 去 到 祷告 会议 - .

“我知道你是怎么去参加祈祷会的。”

” [ðə; ði] [ˈkʌlə] [rʌft] [ˈɪntuː][ˈdʒuːliːz] [feɪs] .
” **The color rushed into Julie's face .**
” 这 颜色 匆忙 进入 朱莉的 脸 .

“朱莉的脸瞬间涨红了。”

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [pər'suːd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɾ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [-]
“ **Say , ” he pursued , watching her from under [53]** ”
“ 说 , ” 他 追击 , 观看 她 从 在下面 [-]
“ 说 , ” 他追问道, 从下面看着她[53]

[ðə; ði] [druːpt] [lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪɡ] [aɪz] ,
the drooped lids of his pig eyes ,
这 下垂 盖子 的 他的 猪 眼睛 ,
他那双猪一样的眼睛, 眼皮耷拉着。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ][ˈdɔɪɪŋ] - [ˈsɪtɪŋ] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [læst] [naɪt] , [wen]
“ **What was you doin ' sittin ' out on the church steps last night , when** ”
“ 什么 曾是 你 做 - 坐着 - 出去 在 这 教会 步骤 最后的 夜晚 , 什么时候
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ?
everybody else was inside ?
大家 别的 曾是 里面 ?
“昨晚大家都进教堂的时候, 你为什么独自坐在教堂台阶上? ”

“ [soʊ] [ˈedwərd] [blæk] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] , [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɾ] !
“ **So Edward Black , of all people , had seen her !** ”
“ 所以 爱德华 黑色的 , 的 全部 人们 , 有 已见 她 !
“所以, 爱德华·布莱克, 竟然见过她! ”

“ [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɾ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd]
“ **Nothing — it wasn't anything , ” she stumbled , knowing that her voice sounded** ”
“ 没有什么 — 它 不是 任何事物 , ” 她 踉跄 , 会心 那 她 嗓音 听起来
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
“没什么——真的没什么,”她结结巴巴地说, 知道自已的声音听起来很害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɾ] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] .
and that her cheeks were blazing .
和 那 她 脸颊 是 炽烈 .
她的双颊滚烫。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɑːθɪn] - !
“ **Oh , yes , it was nothin ' !** ”
“ 哦 , 是的 , 它 曾是 什么也没有 - !
“哦, 是的, 没什么! ”

[ˈnɑːθɪn] - [biː; bi] [ˈdɔːɡɪd] !
Nothin ' be dogged !
什么也没有 - 是 顽强 !
什么都别想缠身!

[ˈfoʊks] [dəʊnt][tɜːrɪn] [red] [laɪk] [ðæt] [ˈoʊvər] [ˈnɑːθɪn] - .
Folks don't turn red like that over nothin ' .
各位 不 转动 红色的 喜欢 那 超过 什么也没有 - .
人们不会无缘无故地脸红。

[wel] , [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [haʊ] [ˈdʒuːli] [roʊz] [goʊz][tuː; tə] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] !
Well , I'm goin ' to tell people how Julie Rose goes to prayer - meeting !
出色地 , 我是 去 - 到 告诉 人们 如何 朱莉 玫瑰 去 到 祷告 - 会议 !
好, 我要告诉大家朱莉·罗斯是如何去参加祈祷会的!

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ˈnʌmbər] [twelv] [ˈhwiːld] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] — [ə; eɪ] [klɪr] [bɜːrst][ʌv; əv] [saʊnd] ,
“ **But here Number Twelve whistled down the line — a clear burst of sound ,** ”
“ 但 这里 数字 十二 吹口哨 向下 这 线 — 一个 清除 爆裂 的 声音 ,
[ˈkʌtɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [θruː] [ðə; ði] [er] .
cutting joyously through the air .
切割 欣喜地 通过 这 空气 .
“但这时, 第十二号汽笛沿着线路呼啸而过——一声清脆的汽笛声, 欢快地划破空气。

[ˈedwərd] [blæk] [hæd; həd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈdʒuːli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Edward Black had to supply Julie with her ticket , and so she was
爱德华 黑色的 有 到 供应 朱莉 和 她 票 , 和 所以 她 曾是
[dɪˈlɪvərd] .
delivered .
发表 .

爱德华·布莱克不得不给朱莉提供车票，于是她被送到了目的地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [red] [ˈrɪvər] [ðæt] [ˈdʒuːli][fɜːrst] [sɔː] [ˈtɪməθi] [ˈbɪksbi] .
It was on her way back from Red River that Julie first saw Timothy Bixby .
它 曾是 在 她 方式 后退 从 红色的 河 那 朱莉 第一的 锯 蒂莫西 比克斯比 .
朱莉在从红河返回的途中第一次见到了蒂莫西·比克斯比。

[ðə; ðɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˈtrɪps][tuː; tə] [red] [ˈrɪvər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə][ˈdʒuːli] .
The shopping trips to Red River were always occasions of discomfort to Julie .
这 购物 旅行 到 红色的 河 是 总是 场合 的 不适 到 朱莉 .
去红河购物总是让朱莉感到不自在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [rʌt]
It was unnerving to her to be shaken out of her accustomed rut
它 曾是 令人不安 到 她 到 是 摇晃 出去 的 她 习惯 发情
[ʌv; əv][ˈhɑːrts] [rʌn] .
of Hart's Run .
的 哈特的 跑步 .

哈特溪畔习以为常的生活节奏被打破，这让她感到不安。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈstriːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [taʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
Out in the unfamiliar streets of the larger town , she always felt strange and
出去 在 这 陌生 街道 的 这 更大的 镇 , 她 总是 毛毡 奇怪的 和
[ˈdredfəli] [kənˈspɪkjʊəs] .
dreadfully conspicuous .
极其糟糕 显眼的 .

在这座大城市陌生的街道上，她总是感到格格不入，非常引人注目。

- [ˈkrɒsmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] - [ˈwɪlkinsn] , [ˈdʒuːliːz] [ˈskuːlmeɪt] [ɪn][ˈhɑːrts]
Henr'etta Crossman , who had been Henr'etta Wilkinson , Julie's schoolmate in Hart's
- 克罗斯曼 , WHO 有 到过 - 威尔金森 , 朱莉的 同学 在 哈特的
[rʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈdʒuːli][ˈdʒen(ə)rəli] [-]
Run , and with whom Julie generally [54]
跑步 , 和 和 谁 朱莉 一般来说 [-]

亨丽埃塔·克罗斯曼，原名亨丽埃塔·威尔金森，是朱莉在哈特跑学校的同学，朱莉通常和她在一起[54]

[tʊk] [ˈdɪnər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [red] [ˈrɪvər] ,
took dinner when she came to Red River ,
采取 晚餐 什么时候 她 来了 到 红色的 河 ,
她来到红河镇时吃了晚饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水通道(Deep channel)

第3/12页

[wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][kɔ:ɪ][ˈdʒʊʊviəl] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈdʒu:li:z] [ʌnˈhæpi] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
was apt to call jovial attention to Julie's unhappy self - consciousness .
曾是 易于 到 称呼 欢乐的 注意力 到 朱莉的 不开心 自己 - 意识 .

他常常以幽默的方式指出朱莉不快乐的自卑感。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn][tu:; tə][ɪts] [ˈmɑ:mə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡri:t] [ˈdʒu:li] , [enˈfəʊldɪŋ] [hɜ:r; hə] [əˈɡenst]
“ Come right in to its momma , ” she would greet Julie , enfolding her against
” 来 正确的 在 到 它是 妈妈 , ” 她 会 迎接 朱莉 , 包含 她 反对
[hɜ:r; hə][lɑ:rdʒ] [ˈbʊzəm] .
her large bosom .
她 大的 怀 .

“快到妈妈身边来,”她会这样迎接朱莉, 把她搂在自己丰满的胸膛里。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪdnt] [baɪt][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [stri:t] , [dɪd][aɪˈti:] !
“ Nothing didn't bite you comin ' up street , did it !
” 没有什么 没有 咬 你 即将到来 - 向上 街道 , 做过 它 !

“你一路走来没遇到什么事吗? ”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [red] [ˈrɪvər] [spent] [ɪn] - [səˈsaɪəti] [left] [ˈdʒu:li] [lɪmp] ,
“ A day in Red River spent in Henr'etta's society left Julie limp ,
” 一个 天 在 红色的 河 花费 在 - 社会 左边 朱莉 跛行 ,

在红河镇与亨丽埃塔的社交圈共度一天后, 朱莉感到浑身乏力。

[krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [ɪɡˈzu:bərənt][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] , [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ʌv; əv]
crushed by the other's exuberant self - confidence , with all the delicate antennæ of
碎 经过 这 其他的 旺盛 自己 - 信心 , 和 全部 这 精美的 天线 的
[hɜ:r; hə][pɜ:rsəˈnæləti] [brʌʃt] [əˈsaɪd] ,
her personality brushed aside ,
她 性格 刷过 旁边 ,

被对方洋溢的自信彻底击垮, 她个性中所有微妙的敏感点都被抹去了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌtɜːflaɪz] [wɪŋ] [ɪz] [brʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [tu:] [rʌf] [tʌtʃ] .
as a butterfly's wing is brushed by a too rough touch .
作为 一个 蝴蝶的 翼 是 刷过 经过 一个 也 粗糙的 触碰 .

就像蝴蝶的翅膀被过于粗糙的触碰所刮伤一样。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .
The day in question was no exception .
这 天 在 问题 曾是 不 例外 .

那天也不例外。

[ɪnˈdi:d] , [ˈæftər][hɜ:r; hə] [ˈretʃɪd] [naɪt] ,
Indeed , after her wretched night ,
的确 , 后 她 可怜 夜晚 ,

的确, 在她经历了那悲惨的一夜之后,

[ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [dreɪnd] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][vaɪˈtæləti] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈbɔ:rdɪd] [ðə; ði] [æftərˈnu:n]
Julie was more than ever drained of all vitality when she boarded the afternoon
朱莉 曾是 更多的 比 曾经 排水 的 全部 活力 什么时候 她 登机 这 下午
[treɪn] [fɔ:r; fər] [ˈhɑ:rts] [rʌn] ,
train for Hart's Run ,
火车 为了 哈特的 跑步 ,

朱莉登上下午开往哈特斯朗的火车时, 比以往任何时候都更加精疲力竭。

[ˈskwiːzɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbʌndlz] [daʊn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][fæt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
squeezing herself and her bundles down into a seat beside a fat woman with
挤压 她自己 和 她 捆绑 向下 进入 一个 座位 旁 一个 胖的 女士 和
[ə; eɪ] [ˈbʌldʒɪŋ] [suːt] - [keɪs] .
a bulging suit - case .
一个 凸起 套装 - 案件 .

她和她的行李挤进一个座位，旁边是一个胖女人，她的行李箱鼓鼓囊囊的。

“ - [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɜːrˈself] [ˈwɪrəli] , ” [bʌt; bət] [ˈsʌmweɪ] ,
“ **Henr'etta certainly is kind , ” she told herself wearily , “ but someway ,**
“ - 当然 是 种类 , ” 她 讲述 她自己 疲劳 , ” 但 以某种方式 ,
“亨丽埃塔的确很善良,”她疲惫地对自己说,“但不知为何,

[ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ˈmɑːti] [smɔːl] , [ʃiːz] [soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv]
being with her always makes me feel mighty small , she's so big and sure of
存在 和 她 总是 制作 我 感觉 强大的 小的 , 她是 所以 大的 和 当然 的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

和她在一起总是让我觉得自己很渺小，她那么强大，那么自信。

[ænd; ənd] [red] [ˈrɪvər] , [tuː] , [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈneɪkɪd] [ɪn][ðə; ði]
And Red River , too , it always makes me feel like I was out naked in the
和 红色的 河 , 也 , 它 总是 制作 我 感觉 喜欢 我 曾是 出去 裸 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

还有《红河》，它总是让我感觉自己赤身裸体地暴露在这个世界上。

[waɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [sed] .
Why , “ she thought suddenly , “ that's just what Mrs . Anderson said .
为什么 , ” 她 想法 突然 , ” 那就是 只是 什么 太太 . 安德森 说 .
“为什么,”她突然想到,“安德森太太就是这么说的。”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [naɪ] [æz; əz] [ˈneɪkɪd] [æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]
She said I was pretty nigh as naked as that little bird , and it's just the
她 说 我 曾是 漂亮的 夜 作为 裸 作为 那 小的 鸟 , 和 它是 只是 这
[truːθ] ! ” [-]
truth ! “ [55]
真相 ! ” [-]

她说我几乎和那只小鸟一样赤身裸体，这可是实话！[55]

[ˌhæfweɪ] [daʊn] ,
Halfway down ,
半 向下 ,
走到一半的时候,

[ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kaːr][wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv]
all the seats on one side of the car were given over to a detachment of
全部 这 座位 在 一 边 的 这 车 是 给定 超过 到 一个 分离 的
[men] [ɪn] [ˈkaːki] .
men in khaki .
男人 在 卡其色 .

车厢一侧的所有座位都分配给了一队身穿卡其布制服的士兵。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒʊʊkt] [ʌpˈrɔːrɪəsli] [ænd; ənd][bɜːrst] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɪntuː;][wɔːr] [ˈsɔŋz] — “
They laughed and joked uproariously and burst occasionally into war songs — “
他们 笑了 和 开玩笑 哄堂大笑 和 爆裂 偶尔 进入 战争 歌曲 — “
[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] - [tɪl] [ɪts] [ˈoʊvər] ,
We won't be back ' til it's over ,
我们 惯于 是 后退 - 直到 它是 超过 ,

他们开怀大笑，嬉笑打闹，不时唱起战歌——“不到最后一刻绝不回来”，

[ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd] " [ki:p] [ðə; ði][hoʊm] [fairz] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
over there , " and " Keep the home fires burning .
超过 那里 , " 和 " 保持 这 家 火灾 燃烧 .
在那边,"以及"保持家里的火苗燃烧。"

" [men][ɪn] [ˈkɑ:ki] [wɜ:r; wər] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fəˈnɑ:mɪnə] [ɪn][ˈdʒu:li:z][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
" Men in khaki were new and strange phenomena in Julie's part of the world ,
" 男人 在 卡其色 是 新的 和 奇怪的 现象 在 朱莉的 部分 的 这 世界 ,
"在朱莉居住的地区, 穿卡其布制服的男人还是一种新奇的现象。"

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈkjʊriəsli] .
and she looked at them curiously .
和 她 看起来 在 他们 奇怪的是 .
她好奇地看着他们。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪri] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]
But she was so weary that even they could not engage her interest for long
但 她 曾是 所以 厌倦 那 甚至 他们 可以 不是 从事 她 兴趣 为了 长的
,
.
.
.
但她实在太疲惫了, 就连他们也无法长时间吸引她的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [fɪ:; fɪ] [let] [hɜ:rˈself] [rɪˈlæks] .
and closing her eyes, she let herself relax .
和 结束 她 眼睛 , 她 让 她自己 放松 .
她闭上眼睛, 放松下来。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][bɪɡ] [wɔ:rm] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [hi:v] [ʌp][ænd; ənd]
She could feel the big warm body of the woman beside her heave up and
她 可以 感觉 这 大的 温暖的 身体 的 这 女士 旁 她 举 向上 和
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [breθ] .
down with each breath .
向下 和 每个 气息 .
她能感觉到身旁女人温暖而庞大的身躯随着每一次呼吸上下起伏。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈstʌfi] [ænd; ənd][hɑ:t] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfevld] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][ˈfretf(ə)l]
The train was stuffy and hot, filled with disheveled people and fretful
这 火车 曾是 闷 和 热的 , 已填 和 蓬头垢面 人们 和 烦躁
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
火车车厢里闷热潮湿, 挤满了衣衫褴褛的人和烦躁不安的孩子。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔ:l] [hʌŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈsɪndəz] [ænd; ənd] [pi:lɪd] [ˈɔ:rɪndʒɪz] ;
and over all hung the smell of smoke and cinders and peeled oranges ;
和 超过 全部 悬挂 这 闻 的 抽烟 和 煤渣 和 去皮 橙子 ;
空气中弥漫着烟熏味、煤渣味和剥了皮的橘子味;

[ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [fɪ:; fɪ] [went] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈætməsfɪr] .
presently with closed eyes she went almost to sleep in the weary atmosphere .
目前 和 关闭 眼睛 她 去 几乎 到 睡觉 在 这 厌倦 气氛 .
她闭上眼睛, 在疲惫的气氛中几乎睡着了。

[ðə; ði] [greɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [pʌlst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,
The gray roar of the train pulsed in her ears ,
这 灰色的 吼 的 这 火车 脉冲 在 她 耳朵 ,
火车的灰色轰鸣声在她耳边震耳欲聋。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈbækgraʊnd] [ˈʌv; əv] [saʊnd] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [fænˈtæstɪk] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]
making a swaying background of sound before which fantastic thoughts on the verge
制作 一个 摇晃 背景 的 声音 前 哪个 极好的 想法 在 这 边缘
[ˈʌv; əv] [driːmz] [sprɛd] [ðəmˈselvz] [aʊt] .
of dreams spread themselves out .
的 梦境 传播 他们自己 出去 .
营造出一种摇曳的背景音，梦幻般的思绪在其间蔓延开来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] ,
Suddenly , however ,
突然 , 然而 ,
然而突然间，
[əˈɡɛnst] [ðæt] [ˈkɜːrt(ə)n][ˈʌv; əv] [saʊnd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði]
against that curtain of sound a woman's sharp voice detached itself from the
反对 那 窗帘 的 声音 一个 女性的 锋利的 嗓音 分离的 本身 从 这
[ˈʌðər] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒuːliːz] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
other noises and hung for a moment before Julie's consciousness ,
其他 噪音 和 悬挂 为了 一个 片刻 前 朱莉的 意识 ,
在那层声音的帷幕中，一个女人尖锐的声音从其他噪音中脱颖而出，在朱莉的意识中停留了一会儿。

[æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] - [ˈpɪktʃər] [skriːn] . [-]
as distinct as words on a motion - picture screen . [56]
作为 清楚的 作为 字 在 一个 运动 - 图片 屏幕 . [-]
就像电影屏幕上的文字一样清晰。 [56]

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
“ Yes , it is in there , ” the voice said .
“ 是的 , 它 是 在 那里 , ” 这 嗓音 说 .
“是的，它就在里面，”那个声音说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː] !
“ It is , too !
“ 它 是 , 也 !
“确实如此！ ”

[aɪ][pʊt][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][maɪˈself][dʒʌst][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] !
I put it there myself just a while back !
我 放 它 那里 我 只是 一个 尽管 后退 !
我不久前自己把它放在那里的！

“ [ˈdʒuːli] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ Julie opened her eyes ,
“ 朱莉 打开 她 眼睛 ,
朱莉睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [sɔː] [ˈtɪməθi] [ˈbɪksbi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
and looking in the direction of the voice saw Timothy Bixby for the first
和 寻找 在 这 方向 的 这 嗓音 锯 蒂莫西 比克斯比 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .
循着声音望去，他第一次看到了蒂莫西·比克斯比。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [siːt] [əˈhed] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr]
He was one seat ahead of her across the aisle so that she had a clear
他 曾是 一 座位 前方 的 她 穿过 这 走道 所以 那 她 有 一个 清除
[vjuː] [ˈʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
view of him ,
看法 的 他 ,
他坐在她对面过道前面一个座位上，所以她能清楚地看到他。

[ə; eɪ] ['mi:ɡər] ['lɪt(ə)l][mən] , ['fʌmblɪŋ] ['æŋkʌsli] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ][su:t] - [keɪs] ,
a meagre little man , fumbling anxiously through the contents of a suit - case ,
一个 微薄 小的 男人 , 笨拙 焦虑地 通过 这 内容 的 一个 套装 - 案件 ,
一个瘦小的男人, 焦急地翻找着手提箱里的东西。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [si:t] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
while a woman in the same seat , her head against a pillow , watched him
尽管 一个 女士 在 这 相同的 座位 , 她 头 反对 一个 枕头 , 观看 他
[ˈæŋɡrəli] .
angrily .
愤怒地 .

而坐在同一座位上的一位女士, 头枕着枕头, 怒视着他。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [əˈraʊzɪd] [ˈdʒu:li] .
It was the woman's voice that had aroused Julie .
它 曾是 这 女性的 嗓音 那 有 被唤醒 朱莉 .
是女人的声音唤起了朱莉的欲望。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðər; ðəɹ] , [tu:] !
“ **It is there , too !**
“ 它 是 那里 , 也 !
“它也在那里! ”

“ [ɪz; ji] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **she repeated .**
“ 她 重复 .
她重复道。

“ [oʊ] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [kɑ:nt][ju:; jʊ] ['evər][faɪnd] ['eniθɪŋ] ?
“ **Oh , why in the name of common sense can't you ever find anything ?**
“ 哦 , 为什么 在 这 姓名 的 常见的 感觉 不能 你 曾经 寻找 任何事物 ?
“哦, 凭什么常识, 你就什么都找不到呢? ”

[hɪr] — [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
Here — get out of the way !
这里 — 得到 出去 的 这 方式 !
让开!

“ [ɪz; ji] [ʌvd] [ðə; ði][mən][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɪft] [ɪn][ðə; ði][su:t] - [keɪs] ,
“ **She shoved the man aside , and stooping an instant , fished in the suit - case ,**
“ 她 推搡 这 男人 旁边 , 和 弯腰 一个 立即的 , 钓鱼 在 这 套装 - 案件 ,
她一把推开那男人, 瞬间弯下腰, 从手提箱里掏出东西。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] .
bringing to light a collapsible drinking - cup .
带来 到 光 一个 可折叠的 喝 - 杯子 .
推出了一款可折叠饮水杯。

“ [ðər; ðəɹ] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里!

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðər; ðəɹ] [raɪt] [əˈb:ŋ] , “ [ɪz; ji] [əˈnaʊnst] , ['flaʊnsɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ]
I told you it was there right along , ” she announced , flouncing back into her
我 讲述 你 它 曾是 那里 正确的 沿着 , “ 她 宣布 , 扭动 后退 进入 她
[si:t] .
seat .
座位 .
“我早就告诉过你它就在那里,”她说着, 气冲冲地坐回座位上。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [seɪk] [get] [em ˈiː] [ðæt] [ˈwɔːtər] ,
“ **Now for mercy sake get me that water** ,
“ 现在 为了 怜悯 清酒 得到 我 那 水 ,
“ 看在上帝的份上，快把水拿来给我。”

[ˈsoʊz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtæblət] — [maɪ] [ˈhɛdʒ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [splɪt] [ˈoʊpən] .
so's I can take a tablet — my head's just about to split open .
所以也是 我 能 拿 一个 药片 — 我的 头部 只是 关于 到 分裂 打开 .
所以我可以吃片药——我的头快要裂开了。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] [ɪn] [səbˈmɪsɪv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **The little man took the cup in submissive silence and went forward to the**
“ 这 小的 男人 采取 这 杯子 在 顺从者 沉默 和 去 向前 到 这
[ˈwɔːtər] [ˈkuːlər] .
water cooler .
水 冷却器 .
“那个矮个子男人顺从地接过杯子，走到饮水机旁。

[ˈdʒuːli] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
Julie watched him go down the aisle .
朱莉 观看 他 去 向下 这 走道 .
朱莉目送他走过红毯。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]
He had [57]
他 有 [-]
他有[57]

[ˈsændi] [her] , [ænd; ənd] [miːk] , [ˈræðər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] .
sandy hair , and meek , rather drooping shoulders .
沙 头发 , 和 温顺 , 相当 下垂 肩膀 .
浅棕色的头发，以及略显耷拉的肩膀。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz][ˈzɪɡzæg] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][fɜːrst][wʌn] [siːt] [ænd; ənd]
His progress was zigzag , as he clutched the back of first one seat and
他的 进步 曾是 之字形 , 作为 他 紧握 这 后退 的 第一的 一 座位 和
[ðen] [əˈnʌðər] ,
then another ,
然后 其他 ,
他的行进路线呈锯齿状，他先是紧紧抓住一个座位的靠背，然后又抓住另一个座位的靠背。

[tɔːst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
tossed from side to side by the speed of the train ,
抛掷 从 边 到 边 经过 这 速度 的 这 火车 ,
被列车高速颠簸得左右摇晃，

[wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [daʊn] [ɡreɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [bɔːst] [taɪm] .
which on a down grade now was making up lost time .
哪个 在 一个 向下 年级 现在 曾是 制作 向上丢失的 时间 .
虽然目前处于降级状态，但正在努力弥补失去的时间。

[wen] , [ˈæftər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][kʌp] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
When , after filling the cup , he turned about , she had a good view of him .
什么时候 , 后 填充 这 杯子 , 他 转向 关于 , 她 有 一个 好的 看法 的 他 .
当他把杯子倒满后转身时，她能清楚地看到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [spər] [freɪm] , [ˈdeprɪkətɔːri]
He was about thirty years old , with a small spare frame , deprecatory
他 曾是 关于 三十 年 老的 , 和 一个 小的 空闲的 框架 , 贬义的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,
他大约三十岁，身材瘦小，举止轻佻。

[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [spɪl] [ɹ; əv][wɔ:tər][æz; əz] [ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:fsprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkɪ] **removed the small spill of water as though her offspring had been marked**
已移除 这 小的 洒 的 水 作为 尽管 她 后代 有 到过 标记
[baɪ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][laɪf] .
by it for life .
经过 它 为了 生活 .

擦去了那少量洒出的水渍，仿佛她的后代被这水渍终身标记过一般。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪm] ['mɑ:ti] ['sa:ri] , " [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [-]
He repeated , " I'm mighty sorry , " and continued to [58]
他 重复 , " 我是 强大的 对不起 , " 和 持续 到 [-]

他重复道：“我非常抱歉”，并继续[58]

[stænd] ['helpləsli] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [ɹ; əv] **stand helplessly by , but the woman would not give him even a glance of**
站立 无助地 经过 , 但 这 女士 会 不是 给 他 甚至 一个 瞥一眼 的
['kʌmfərt] [ɔ:r] [fə'gɪvnəs] ,
comfort or forgiveness ,
舒适 或者 饶恕 ,

他只能无助地站在一旁，但那女人甚至没有给他一丝安慰或原谅的眼神。

[soʊ][ɪ'æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][mʊʊmənt][hi:; hi] [went] [bæk] [fɔ:r; fər] [freɪ] ['wɔ:tər] .
so after another uncertain moment he went back for fresh water .
所以 后 其他 不确定 片刻 他 去 后退 为了 新鲜的 水 .

于是，在又犹豫了一会儿之后，他又回去取淡水。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪ'æftər] [ri'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kʌp][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
As he turned after refilling the cup and again came down the aisle ,
作为 他 转向 后 补充 这 杯子 和 再次 来了 向下 这 走道 ,

他重新斟满杯子后转身，再次沿着过道走来，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mɪ:t] [ðə; ði] [aɪz] [ɹ; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə-] .
he was forced to meet the eyes of all the passengers .
他 曾是 强制 到 见面 这 眼睛 的 全部 这 乘客 .

他被迫与所有乘客对视。

[ðə; ði] [smɔ:l] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [kɔ:ld] ['mʊʊməntəri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The small disaster had called momentary attention to him ,
这 小的 灾难 有 称为 瞬间 注意力 到 他 ,

这场小灾难让他短暂地引起了人们的注意。

['mɑ:rkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] **marking him as it were with an exclamation point , and everybody**
标记 他 作为 它 是 和 一个 感叹 观点 , 和 大家
[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] .
was staring .
曾是 凝视 .

仿佛在他身上打了个感叹号，所有人都盯着他看。

[ðə; ði]['soʊldʒəɹz] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɪt] .
The soldiers seized upon him as a butt for their wit .
这 士兵 查获 之上 他 作为 一个 屁股 为了 他们的 有 .

士兵们把他当成嘲讽的对象。

" [naʊ] [ðen] , [dʒɔ:rdʒ] , ['stedi] !
" **Now then , George , steady !**
" 现在 然后 , 乔治 , 稳定的 !

“好了，乔治，稳住！”

[wʊʊ] — [ʌp] !
Whoa — up !
哇 — 向上 !

哇——起来！

[ˈstedi] ！ ”

Steady ! ”
稳定的 ！ ”

稳定的！ ”

“ [maɪnd] [haʊ] [juː; jə] [ˈkæri] [jər] [ˈlɪkə] , [sʌn] ！ ”
“ **Mind how you carry yer lick**er , **son ! ”**
“ 头脑 如何 你 携带 你的 舔食者 , 儿子 ！ ”

“小子，小心你拿枪的方式！ ”

“ [ˈætə] [bɔɪ] ！
“ **Atta boy !**
“ 阿塔 男生 ！

“好样的！ ”

“ [hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtid] [aɪz] , [əˈpærəntli] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kʌp] ,
“ **He advanced with averted eyes , apparently intent upon the cup ,**
“ 他 先进的 和 避免了 眼睛 , 显然 意图 之上 这 杯子 ,
他目光躲闪地向前走去，显然是专心致志地盯着杯子。

[bʌt; bət][ˈdʒuːli][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flʌ] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but Julie could see the flush of painful color in his face .
但 朱莉 可以 看 这 冲洗 的 痛苦 颜色 在 他的 脸 .

但朱莉能看到他脸上痛苦的红晕。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] “ [ˈætə] [ˈbɔɪz] .
The soldiers saw it too and jeered with renewed “ Atta boy's .
这 士兵 锯 它 也 和 嘲笑 和 更新 “ 阿塔 男孩们 .

士兵们也看到了，再次发出“好小子”的嘲笑声。

“ [ˈdʒuːli] [nuː] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
“ **Julie knew exactly how he felt .**
“ 朱莉 知道 确切地 如何 他 毛毡 .

“朱莉完全明白他的感受。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] , [soʊ] [ˈvaɪələntli] ,
All at once , she knew it so hard , so violently ,
全部 在 一次 , 她 知道 它 所以 难的 , 所以 暴力 ,

她突然间就明白了，而且是那么痛苦，那么强烈。

[ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈfloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [prəˈdʒekʃ(ə)n]
that suddenly she seemed flowing out of herself to him with a sharp projection
那 突然 她 似乎 流动 出去 的 她自己 到 他 和 一个 锋利的 投影

[ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
of sympathy .
的 同情 .

突然间，她仿佛从内心深处流露出对他的强烈同情。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
He felt her eyes upon him , and just as he reached his seat ,
他 毛毡 她 眼睛 之上 他 , 和 只是 作为 他 达到 他的 座位 ,

他感觉到她的目光落在他身上，就在他走到座位上时，

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstaːrtld] [ɪkˈspre(ə)n] .
looked up with a startled expression .
看起来 向上 和 一个 惊慌 表达 .

他抬起头，脸上带着惊愕的表情。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [rʌʃ] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [kloʊz] , [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [There was a momentary rush of contact between them , close , astonishing , [那里曾是 一个 瞬间 匆忙 的 接触 之间 他们 , 关闭 , 惊人 , [-]
59]
-]

他们之间发生了一次短暂而强烈的接触，近在咫尺，令人惊叹[59]

[ɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [tu:; tə]['dʒu:li] .
almost suffocating to Julie .
几乎 令人窒息的 到 朱莉 .

朱莉几乎窒息了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][held][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [glæns] .
An instant they were held in each other's glance .
一个 立即的 他们 是 握住 在 每个 其他的 瞥一眼 .

那一刻，他们的目光交汇在一起。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hændɪd][ðə; ðɪ][kʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Then he turned away , and handed the cup to his companion .
然后 他 转向 离开 , 和 递交 这 杯子 到 他的 伴侣 .

然后他转身，把杯子递给了同伴。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [ʌn'ɡreɪəsli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['tæblət]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
The woman accepted it ungraciously , and putting a white tablet into her mouth ,
这 女士 公认 它 不礼貌地 , 和 推杆 一个 白色的 药片 进入 她 嘴 ,

女人不情愿地接过药片，将一片白色药片放入口中。

[ɡʌlpt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
gulped it down with a swallow of water .
吞咽 它 向下 和 一个 吞 的 水 .

他咕咚咕咚喝了一口水，把它吞了下去。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] ['enɪbɑ:di] [æz; əz] ['ɔ:kwərd] [æz; əz][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I never did see anybody as awkward as you , ” she said .
“ 我 绝不 做过 看 任何人 作为 尴尬的 作为 你 , ” 她 说 .

“我从来没见过像你这样笨拙的人,”她说。

“ ['spɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ɔ:l][ɪ'ʊvər] [ðæt] [tʃaɪld] !
“ Spilling water all over that child !
“ 溢出 水 全部 超过 那 孩子 !

“把水洒到孩子身上了! ”

[naʊ] [fɔ:r; fər] ['ɡreɪʃəs] [seɪk] , [ki:p] [stɪl] [æn; ən] - [let][em 'i:][bi:; bi]['kwaɪət][ə; eɪ] [spel] ,
Now for gracious sake , keep still an ' let me be quiet a spell ,
现在 为了 亲切 清酒 , 保持 仍然 一个 - 让 我 是 安静的 一个 拼写 ,

现在，看在上帝的份上，请保持安静，让我安静一会儿。

[ænd; ənd] [si:] - [ef] [ðɪs] ['tæblət][wəʊnt] [help][maɪ] ['hedetk] [sʌm; səm] .
and see ' f this tablet won't help my headache some .
和 看 - f 这 药片 惯于 帮助 我的 头痛 一些 .

看看这药片能不能缓解我的头痛。

“ [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ:ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ]
“ He said nothing , but readjusted her pillow for her , restored the drinking
“ 他 说 没有什么 , 但 重新调整 她 枕头 为了 她 , 恢复 这 喝
- [kʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][bæg] ,
- cup to the bag ,
- 杯子 到 这 包 ,

他什么也没说，只是帮她调整了一下枕头，把水杯放回了包里。

ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['lætər] [wel] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:ɾ] [ru:m] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:r; hər]
and pushed the latter well over to his side to make more room for her
和 推动 这 后者 出色地 超过 到 他的 边 到 制作 更多的 房间 为了 她
,
!
,

他把后者推到自己身边，以便给她腾出更多空间。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌn'kʌmfɪtəbli,ʌn'kʌmfɜ:təbli] [skwi:zd] , ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er]
although he was himself uncomfortably squeezed, doing it all with that air
虽然 他 曾是 他自己 不舒服地 挤压 , 正在做 它 全部 和 那 空气
[ʌv; əv] ['wɜ:ɾɪd] [ɪn'devər] ,
of worried endeavor,
的 担心 努力 ,
尽管他自己也感到很不舒服，但他还是带着那种焦虑不安的神情完成了这一切。

[æz; əz] [ðoʊ] [feɪt] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
as though Fate had presented him with a portion of life bigger than
作为 尽管 命运 有 呈现 他 和 一个 部分 的 生活 大 比
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
he could manage.
他 可以 管理 .

仿佛命运给了他一段远超他能力范围的人生。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] , ['dʒu:li] [əb'zɜ:rvd] , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['mænər] ,
He had also, Julie observed, a detached manner,
他 有 还 , 朱莉 观察到 , 一个 分离的 方式 ,
朱莉观察到，他还有一种冷漠疏离的气质。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [self] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['prez(ə)nt] .
a little as though his whole self were not present.
一个 小的 作为 尽管 他的 所有的 自己 是 不是 展示 .
仿佛他整个人都不在场似的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'lu:fnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ment] ['ɪnwəɾdli] , “ [wel] ,
It was this aloofness that made her comment inwardly, “ Well,
它 曾是 这 冷漠 那 制成 她 评论 内心 , “ 出色地 ,
正是这种疏离感让她在内心评论道：“嗯，

[hi:; hi] ['sɜ:ɾt(ə)nli] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [ðæt] ['heɪtfl] ['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
he certainly is good to that hateful sister of his.
他 当然 是 好的 到 那 可恶 姐姐 的 他的 .
他对待他那个令人讨厌的妹妹确实很好。

” [tru:] , [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
” **True, the woman did not look like his sister, but she could not be his wife;**
” 真的 , 这 女士 做过 不是 看 喜欢 他的 姐姐 , 但 她 可以 不是 是 他的 妻子 ;
“没错，这个女人长得不像他的妹妹，但她不可能是他的妻子；

['ʃʊɾli] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
surely, she thought,
一定 , 她 想法 ,
她心想，肯定如此。

[hi:; hi] [wʊd] [-]
he would [60]
他 会 [-]
他会[60]

[ˈhæv; həv][ˈhæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [ə; eɪ] [ˈfʊlə] , [ˈmɔːr] [əˈlaɪv] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə]
have had something different , a fuller , more alive personality , to offer to
有 有 某物 不同的 , 一个 更丰满 , 更多的 活 性格 , 到 提供 到
[hɪz; ɪz] [meɪt] .
his mate .
他的 伴侣 .

他拥有与众不同的、更丰富、更鲜活的个性，可以给予他的伴侣。

[ˈæftər][ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈgen] [æt; ət][ˈdʒuːli] , [bʌt; bət][ˈiː; ji]
After the suit - case was closed , he looked around again at Julie , but she
后 这 套装 - 案件 曾是 关闭 , 他 看起来 大约 再次 在 朱莉 , 但 她
[əˈvəːtɪd] [hɜːr; hə] [aɪz] [naʊ] ,
averted her eyes now ,
避免了 她 眼睛 现在 ,

行李箱合上后，他又回头看了看朱莉，但她却移开了目光。

[ˈsterɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
staring away out of the window ,
凝视 离开 出去 的 这 窗户 ,

目光投向窗外，

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːrˈself] [glæns] [əˈgen] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ]
and would not let herself glance again at him until the train was nearing
和 会 不是 让 她自己 瞥一眼 再次 在 他 直到 这 火车 曾是 临近
[ˈhɑːrts] [rʌn] ,
Hart's Run ,
哈特的 跑步 ,

直到火车接近哈特斯朗站时，她才敢再看他一眼。

[wen] [ˈiː; ji] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ænd; ænd][bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [hɜːr; hə] [ˈbʌndlɪz] [təˈgeðər] .
when she straightened up , and began to gather her bundles together .
什么时候 她 拉直 向上 , 和 开始 到 收集 她 捆绑 一起 .

她直起身子，开始收拾她的包裹。

[ðen] [ˈiː; ji] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] ,
Then she looked across the aisle ,
然后 她 看起来 穿过 这 走道 ,

然后她看向过道对面，

[ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [tuː; tə]
and saw that he and his companion were also making preparations to
和 锯 那 他 和 他的 伴侣 是 还 制作 准备工作 到
[liːv] [ðə; ði] [treɪn] .
leave the train .
离开 这 火车 .

他看到他和他的同伴也在准备离开火车。

[ðer; ðər] [suːt] - [keɪs] [wʌz; wəz] [stræpt] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈtaɪdɪd] [hɜːrˈself] [ʌp] [ænd; ænd] [pʊt] [ɑːn]
Their suit - case was strapped ; the woman had tidied herself up and put on
他们的 套装 - 案件 曾是 绑带 ; 这 女士 有 整理好 她自己 向上 和 放 在
[hɜːr; hə] [hæt] ,
her hat ,
她 帽子 ,

他们的行李箱已经绑好；那位女士已经整理好自己，戴上了帽子。

[ˈprezəntɪŋ] [naʊ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpriˈveɪlɪŋ] [staɪl] ;
presenting now an appearance completely in accord with the prevailing style ;
呈现 现在 一个 外貌 完全地 在 符合 和 这 盛行 风格 ;

如今呈现出的外观完全符合当前的流行风格；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] " ['hɑ:rts] [rʌn] ,
and when the conductor put his head into the train and shouted " Hart's Run ,
和 什么时候 这 导体 放 他的 头 进入 这 火车 和 喊叫 " 哈特的 跑步 ,

[hɑ:rts] [rʌn] ,
Hart's Run ,
哈特的 跑步 ,
当列车员把头伸进火车里大喊“哈特快车，哈特快车”时
" [ðeɪ] [rouz] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪl] .
" **they rose and moved out into the aisle .**
" 他们 玫瑰 和 已搬 出去 进入 这 走道 .
他们起身走到过道里。

['dʒu:li] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [br'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Julie was just behind them as they approached the door .
朱莉 曾是 只是 在后面 他们 作为 他们 接近 这 门 .
当他们走向门口时，朱莉就跟在他们身后。

" [wel] , [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ,
" **Well , here we are , " the man said ,**
" 出色地 , 这里 我们 是 , " 这 男人 说 ,
“好了，我们到了，”那人说道。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
and both he and his companion stooped down to peer through the windows
和 两个都 他 和 他的 伴侣 弯腰 向下 到 同伴 通过 这 视窗
[æt; ət] ['hɑ:rts] [rʌn] ,
at Hart's Run ,
在 哈特的 跑步 ,

他和同伴都弯下腰，透过窗户向哈特溪望去。
['eɪdɪəntli] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
evidently seeing it for the first time .
显然 看到 它 为了 这 第一的 时间 .
显然是第一次见到它。

" [wel] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ɔfju:ləst] ['lɪt(ə)] [hoʊl] !
" **Well , ain't it the awfulest little hole !**
" 出色地 , 不是 它 这 最糟糕的 小的 洞 !
“哎呀，这真是个可怕的小洞啊！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" **the woman ejaculated .**
" 这 女士 射精 .
“那女人射精了。”

" [oʊ] , ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [soʊ] [bæd] , " [hi:; hi] ['ɔ:fərd] . [-]
" **Oh , maybe it won't be so bad , " he offered . [61]**
" 哦 , 或许 它 惯于 是 所以 坏的 , " 他 提供 . [-]
“哦，也许不会那么糟糕，”他说道。[61]

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [θri:] [mu:vɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætɔ:rm] ,
By now they had all three moved out to the platform ,
经过 现在 他们 有 全部 三 已搬 出去 到 这 平台 ,
此时，他们三人已经全部转移到了站台上。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
waiting for the train to come to a standstill ,
等待 为了 这 火车 到 来 到 一个 停顿 ,
等待火车停下来，

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][slɪd][tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

as the dingy little station slid to meet them .
作为 这 昏暗的 小的 车站 滑行 到 见面 他们 .

破旧的小车站缓缓向他们驶来。

“ [ˈmeɪbi] ！ [ˈmeɪbi] ！

” Maybe ！ maybe ！

” 或许 ！ 或许 ！

“也许！ 也许！”

” [ʃiː; ʃi] [snɔːtɪd] .

” she snorted .

” 她 哼了一声 .

她嗤之以鼻。

“ [aɪm] [əˈbaʊt] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈmeɪbiːz] ！

” I'm about sick of maybe's ！

” 我是 关于 生病的 的 或许 ！

“我真是受够了‘也许’！ ”

[juːv] [bɪn] [ˈmeɪbi] - [ɪŋ] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] .

You've been maybe - ing all your life .

你已经 到过 或许 - ing 全部 你的 生活 .

你一生都在犹豫不决。

[aɪ][dʒʌst][bet] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [ˈsʌmbəːdi] [sed] , - [ˈmeɪbi] [ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I just bet before you were born somebody said , ' Maybe it'll be a boy ,

我 只是 赌注 前 你 是 出生 某人 说 , - 或许 它将 是 一个 男生 ,

我敢打赌，在你出生之前，肯定有人说过：“也许会是个男孩。”

- [æn; ən] - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪbi] [mæn] .

' an ' that's just what you are — a kind of a maybe man .

- 一个 - 那就是 只是 什么 你 是 — 一个 种类 的 一个 或许 男人 .

“而你就是这样的人——一个模棱两可的人。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] , [pliːzd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] .

” She ended with a burst of laughter , pleased by her own wit .

” 她 结束 和 一个 爆裂 的 笑声 , 高兴 经过 她 自己的 有 .

“她最后哈哈大笑起来，为自己的机智感到高兴。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈtɔːrt] , [bʌt; bət][ˈdʒuːli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [sɔː]

He made no retort , but Julie , who was standing close beside him now , saw

他 制成 不 反驳 , 但 朱莉 , who 曾是 常设 关闭 旁 他 现在 , 锯

[hɪm; ɪm] [wɪns] ,

him wince ,

他 畏缩 ,

他没有反驳，但此时站在他身旁的朱莉看到他畏缩了一下。

[sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈtaɪt(ə)n] [spæzˈmɑːdɪkli] [ɑːn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

saw his lips twitch , and his hands tighten spasmodically on the suit - case .

锯 他的 嘴唇 抽搐 , 和 他的 双手 拧紧 间歇性地 在这 套装 - 案件 .

我看到他的嘴唇抽搐了一下，双手不由自主地紧紧抓住了行李箱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ləkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [ˈænim(ə)l] [ˈsiːkɪŋ] [ɪˈskeɪp] .

For a moment he looked wildly about like a trapped animal seeking escape .

为了 一个 片刻 他 看起来 疯狂地 关于 喜欢 一个 被困 动物 寻求 逃脱 .

他一时像被困的野兽一样，疯狂地四处张望，试图逃脱。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [fʊl] [əˈpɑːn][ˈdʒuːliːz] [feɪs] .

As he did so his eyes came full upon Julie's face .

作为 他 做过 所以 他的 眼睛 来了 满的 之上 朱莉的 脸 .

他这么做的时候，目光正好落在了朱莉的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] , [ʌv; əv] [træpt] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [dɪ'sper] [ɪn]
There was such a look of desperation , of trapped and impotent despair in
那里 曾是 这样的 一个 看 的 绝望 , 的 被困 和 阳痿 绝望 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们脸上流露出一一种绝望的神情，一种被困住的、无能为力的绝望。

[ðæt] [ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [li:pt] [wɪ'ðɪn] , ['swi:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'ja:nd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [prə'praɪətɪz]
that a surge of rage leaped within , sweeping her beyond all the small proprieties
那 一个 涌 的 愤怒 跳跃 之内 , 扫荡 她 超过 全部 这 小的 礼仪
,
.
,

一股怒火在她心中涌起，让她抛却了所有礼节。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɪspəɪŋ] ['breθləsli] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] ['wʊmənɪz] [bæk] , “ [oʊ] , [dəʊnt]
so that she found herself whispering breathlessly behind the woman's back , “ Oh , don't
所以 那 她 成立 她自己 耳语 气喘吁吁 在后面 这 女性的 后退 , “ 哦 , 不
[maɪnd] , [dəʊnt][maɪnd][soʊ] !
mind , don't mind so !
头脑 , 不 头脑 所以 !

于是她发现自己在女人背后气喘吁吁地低声说：“哦，别介意，别介意！”

[aɪ] [ʌndər'stænd] — [aɪ] [ʌndər'stænd] !
I understand — I understand !
我 理解 — 我 理解 !

我明白了——我明白了！

” [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ɪn'kredʒələs] ['moʊmənt] , [-]
” He stared at her a startled , incredulous moment , [62]
” 他 凝视 在 她 一个 惊慌 , 难以置信 片刻 , [-]

“他惊愕地、难以置信地盯着她看了一会儿，[62]

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [flʌd] ['æftər] [flʌd] .
the color coming up in his face in flood after flood .
这 颜色 未来 向上 在 他的 脸 在 洪水 后 洪水 .

他脸上的血色一波又一波地涨了上来。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [dʒɜ:rk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
The train jerked to a standstill .
这 火车 猛地一抖 到 一个 停顿 .

火车猛地停了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [flʌŋ] [tə'geðər] [ʌn'stedəli] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]
They were flung together unsteadily for an instant , and then descended the
他们 是 扔 一起 不稳定地 为了 一个 立即的 , 和 然后 下降 这
[steps] .
steps .
步骤 .

他们摇摇晃晃地靠在一起片刻，然后一起下了台阶。

['dʒu:li][dɪd][nɑ:t] ['lɪŋgər] .
Julie did not linger .
朱莉 做过 不是 萦绕 .

朱莉没有久留。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət] ['stepɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She did not look again at the little man , but stepping past him and his
她 做过 不是 看 再次 在 这 小的 男人 , 但 步进 过去的 他 和 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

她没有再看那个矮个子男人一眼，而是径直从他和他的同伴身边走过。

[wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'loʊŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .
walked quickly along the station platform .
步行 迅速地 沿着 这 车站 平台 .

沿着站台快步走去。

[hɜːr; hær][ɑːrmz][wɜːr; wær] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌndlz] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Her arms were full of bundles , but she was hardly conscious of them ,
她 武器 是 满的 的 捆绑 , 但 她 曾是 几乎 有意识的 的 他们 ,
[ˈbɔːdɪz] ;
她双臂抱着一大堆东西，但她几乎感觉不到它们的存在。

[nɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hær] [fiːt] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔːrdz] ;
nor of her feet moving over the boards ;
也不 的 她 脚 移动 超过 这 板 ;

也看不到她的脚在木板上移动；

[ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hær][reɪdʒ] [bluː] [hɜːr; hær] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd]
the gust of her rage blew her along with a sense of speed and
这 阵风 的 她 愤怒 吹 她 沿着 和 一个 感觉 的 速度 和
[ˈlaɪtnəs] ,
lightness ,
亮度 ,

她怒火中的狂风带着一种迅捷轻盈的感觉将她吹向前方。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wær] ['flaɪɪŋ] .
almost as though she were flying .
几乎 作为 尽管 她 是 飞行 .

她仿佛在飞翔。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .
It was glorious .
它 曾是 辉煌 .

真是太棒了。

[aɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hær] [ə'bʌv] [hɜːr'self] .
It lifted her above herself .
它 抬起 她 多于 她自己 .

它让她超越了自我。

[aɪ 'tiː][set][hɜːr; hær] [friː] .
It set her free .
它 放 她 自由的 .

它让她获得了自由。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
At that moment she was released from all the small constrictions of her
在 那 片刻 她 曾是 发布 从 全部 这 小的 收缩 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那一刻，她摆脱了生活中所有的小束缚。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .
she was beyond fear of anything , or of any person .
她 曾是 超过 害怕 的 任何事物 , 或者 的 任何 人 .

她对任何事、任何人都感到害怕。

[ˈwɔːkɪŋ] [ðʌs] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][fɪː; ji] [ɪnˈkaʊntər] [ˈedwərd] [blæk] .
Walking thus down the platform she encountered Edward Black .

步行 因此 向下 这 平台 她 遭遇 爱德华 黑色的 .

于是她沿着站台走下去，遇到了爱德华·布莱克。

[hiː; hi] [blɔːkt] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈhektərɪŋ] [ˈswægər] .
He blocked her way with his great hectoring swagger .

他 已屏蔽 她 方式 和 他的 伟大的 训斥 昂首阔步 .

他摆出一副趾高气扬、颐指气使的样子，挡住了她的去路。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] - , [aɪ] [noʊ] - , ” [hiː; hi] [sæŋ] .
“ **Oh , I know somep'n , I know somep'n , ” he sang** .

“ 哦 , 我 知道 - , 我 知道 - , ” 他 唱 .

“哦，我知道一些人，我知道一些人，”他唱道。

[ˈdʒuːli] [stɔːpt] .
Julie stopped .

朱莉 停止 .

朱莉停了下来。

[fɪː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] ,
She was so angry that her eyes glittered ,

她 曾是 所以 生气的 那 她 眼睛 闪闪发光 ,

她气得眼睛都闪着光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə][dɑːrt] [aʊt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] . [-]
and a flame seemed to dart out of her white face . [63]

和 一个 火焰 似乎 到 镖 出去 的 她 白色的 脸 . [-]

仿佛有一团火焰从她白皙的脸上窜了出来。 [63]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **What do you know ?**

“ 什么 做 你 知道 ?

你知道什么？

“ [fɪː; ji] [diˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded** .

“ 她 要求 .

她质问道。

[ˈedwərd] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪskənˈsɜːrtɪd] .
Edward was surprised and disconcerted .

爱德华 曾是 惊讶 和 不安 .

爱德华感到惊讶和不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [rɪˈspɔːns] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
This was not the frightened response he expected from his victim .

这 曾是 不是 这 害怕 回复 他 预期的 从 他的 受害者 .

这并非他预期中受害者会表现出的恐惧反应。

“ [oʊ] , [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] ,
“ **Oh , well , never mind , ” he muttered , and started to turn away** ,

“ 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 , ” 他 低声说道 , 和 开始 到 转动 离开 ,

“哦，算了，”他咕哝着，转身要走。

[bʌt; bət][ˈdʒuːli] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
but Julie stepped quickly after him .

但 朱莉 步 迅速地 后 他 .

但朱莉紧随其后。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **What do you know ?**

“ 什么 做 你 知道 ?

你知道什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfjʊəriəsli] .
“ she repeated furiously .
“ 她 重复 愤怒地 .

她愤怒地重复道。

[əˈɡen] [hiː; hi] [bækt] [əˈwei] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .
Again he backed away a step or two .
再次 他 支持的 离开 一个 步 或者 二 .

他又后退了一两步。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [maɪt] [flaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
It seemed to him that this enraged little woman might fly at his throat .
它 似乎 到 他 那 这 愤怒 小的 女士 可能 飞 在 他的 喉 .

他觉得这个愤怒的小女人随时可能会扑向他的喉咙。

“ [ɔː] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfuːlɪn] - , [ˈdʒuːli] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈwiːkli] .
“ Aw , I was just foolin ' , Julie , “ he said weakly .
“ 啊 , 我 曾是 只是 愚弄 - , 朱莉 , “ 他 说 弱 .

“哎呀，我只是开玩笑，朱莉，”他虚弱地说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [læst] [naɪt] , “ [ˈdʒuːli][ˈsteɪtɪd] [ˈklɪrli] [ænd; ənd]
“ You saw me sitting out on the church steps last night , “ Julie stated clearly and
“ 你 锯 我 坐着 出去 在 这 教会 步骤 最后的 夜晚 , “ 朱莉 声明 清楚地 和
[kənˈsaɪsli] .
concisely .
简洁地 .

“你昨晚看到我坐在教堂台阶上了，”朱莉清晰简洁地说道。

“ [naʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
“ Now , what of it ? “
“ 现在 , 什么 的 它 ? “

“那么，接下来呢？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdʒuːli] , [ˈnʌθɪŋ] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [stiːl] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈʃiːpɪʃli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hæɹ] ,
“ Nothing , Julie , nothing , “ he repeated , still retreating sheepishly before her ,
“ 没有什么 , 朱莉 , 没有什么 , “ 他 重复 , 仍然 撤退 羞怯地 前 她 ,

“没什么，朱莉，没什么，”他重复道，仍然怯生生地在她面前退缩着。

[ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪli] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ɡruːp]
and uneasily aware that they were attracting attention from the small group
和 不安地 意识到的 那 他们 是 吸引 注意力 从 这 小的 团体

[ʌv; əv][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈləʊfəz] .
of station loafers .
的 车站 乐福鞋 .

他们不安地意识到，自己引起了车站一小群闲散人员的注意。

[bʌt; bət][ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [swept] [əˈbʌv] [hɜːrˈself] .
But Julie was swept above herself .
但 朱莉 曾是 扫荡 多于 她自己 .

但朱莉却被这种情绪冲昏了头脑。

[wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hæɹ] [fiːt] [naʊ] .
What people thought , or what they said was a thing beneath her feet now .
什么 人们 想法 , 或者 什么 他们 说 曾是 一个 事物 下面 她 脚 现在 .

人们的想法和言论现在都成了她脚下的东西。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊfəz] [kɔːl] [aʊt] , “ [ðæts] [raɪt] .
She did not even hear one of the loafers call out , “ That's right .
她 做过 不是 甚至 听到 一 的 这 乐福鞋 称呼 出去 , “ 那就是 正确的 .

她甚至没有听到其中一个游手好闲的人喊道：“没错。”

[mɪs] [ˈdʒuːli] !
Miss Julie !
错过 朱莉 !

朱莉小姐！

[dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɒfn] [ed] !
Don't take any foolishness off'n Ed !
不 拿 任何 愚蠢 奥夫 艾德 !

别把任何愚蠢的事情从艾德身上拿走！

[juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [naʊ] .
You got him on the run now .
你 得到 他 在 这 跑步 现在 .

你现在把他逼得落荒而逃了。

[ki:p] [aɪ ˈtiː][ʌp] ! " "
Keep it up ! "
保持 它 向上 ! "

继续努力吧！ "

" [aɪ][sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , " [-]
" **I sat out on the steps because I wanted to , "** [64]
" 我 卫星 出去 在 这 步骤 因为 我 通缉 到 , " [-]

“我坐在台阶上，因为我想这样做，”[64]

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɪrslɪ] .
she continued fiercely .
她 持续 激烈地 .

她继续激烈地说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː][ɪz][noʊ][kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [nɔːrɪ][ʌv; əv] [ˈenɪbʌːdi] [ˈelsɪz] .
" **And what I do is no concern of yours , nor of anybody else's .**
" 和 什么 我 做 是 不 忧虑 的 你的 , 也不 的 任何人 其他人的 .

“我做什么事与你无关，也与任何人无关。”

" [ˈedwərd] [blæk] [fel] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ˈdʒuːli] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːgres] ,
" **Edward Black fell away without another word , and Julie continued her progress ,**
" 爱德华 黑色的 跌倒 离开 没有 其他 单词 , 和 朱莉 持续 她 进步 ,

爱德华·布莱克一言不发地走了，朱莉继续向前走去。

[stiɪl] [bloʊn] [əˈbɔːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪdʒ] .
still blown along by the gust of her rage .
仍然 吹 沿着 经过 这 阵风 的 她 愤怒 .

仍然被她的愤怒之风吹拂着。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈbesi] [ˈrændɒlf] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈsaɪləs] [ˈrændɒlf] , [ðə; ði]
Presently she met Bessie Randolph , who was the wife of Silas Randolph , the
目前 她 遇见 贝西 兰道夫 , WHO 曾是 这 妻子 的 西拉斯 兰道夫 , 这

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
president of the bank ,
总统 的 这 银行 ,

不久后，她遇到了贝西·兰道夫，贝西是银行总裁塞拉斯·兰道夫的妻子。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈhɑːrts] [rʌn] .
a very important person in Hart's Run .
一个 非常 重要的 人 在 哈特的 跑步 .

在《哈特跑道》中扮演非常重要的角色。

" [siː] [ðæt] [ˈkʌp(ə)] [ðər; ðər] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [sed] ,
" **See that couple there , "** **Mrs . Randolph said ,**
" 看 那 夫妻 那里 , " 太太 . 兰道夫 说 ,

“看到那对夫妇了吗？”兰道夫太太说。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ˈdʒuːli][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [smɔːl] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
joining Julie and pointing out the small man and his companion ,
加入 朱莉 和 指向 出去 这 小的 男人 和 他的 伴侣 ,
她走到朱莉身边,指着那个矮个子男人和他的同伴。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [met][baɪ] [ˈwɪlsn] [məˈkleɪn] , [ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrts] [rʌn] [nuːz] .
who had been met by Wilson McLane , editor of the Hart's Run News .
WHO 有 到过 遇见 经过 威尔逊 麦克莱恩 , 编辑 的 这 哈特的 跑步 消息 .
接待他们的是《哈特斯朗新闻报》的编辑威尔逊·麦克莱恩。

“ [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [ˈprɪntər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .
” **The man must be the new printer for the News** .
” 这 男人 必须 是 这 新的 打印机 为了 这 消息 .
“这个人一定是《新闻报》的新印刷工。”

[ˈmɪstər] . [məˈkleɪn] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [treɪn] .
Mr . McLane told me he was expecting him by this train .
先生 . 麦克莱恩 讲述 我 他 曾是 期待 他 经过 这 火车 .
麦克莱恩先生告诉我,他正等着他乘坐这趟火车。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
That must be his wife with him . ”
那 必须 是 他的 妻子 和 他 . ”
那一定是他的妻子。

“ [noʊ] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , “ [ˈdʒuːli] [kəˈrektɪd] [ˈpɑːzətɪvli] .
” **No , it's his sister , “ Julie corrected positively** .
” 不 , 它是 他的 姐姐 , “ 朱莉 已更正 积极地 .
“不,是他妹妹,”朱莉肯定地纠正道。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] .
She was not in the habit of contradicting .
她 曾是 不是 在 这 习惯 的 矛盾的 .
她没有反驳别人的习惯。

“ [oʊ] , [ðen] [jʊə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
” **Oh , then you're acquainted with them ?**
” 哦 , 然后 你是 熟人 和 他们 ?
“哦,那你认识他们? ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃælɪndʒd] .
” **the other challenged** .
” 这 其他 挑战 .

另一位质疑道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
” **I never saw them before , but I noticed them on the train** ,
” 我 绝不 锯 他们 前 , 但 我 注意到 他们 在 这 火车 ,
“我以前从没见过它们,但我在火车上注意到它们了。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] . “
and I know she's his sister . ”
和 我 知道 她是 他的 姐姐 . ”

我知道她是他的妹妹。

“ [wel] , [ðei] [dəʊnt] [iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei]
” **Well , they don't either of them look like much , “ Mrs . Randolph said with a**
” 出色地 , 他们 不 任何一个 的 他们 看 喜欢 很多 , “ 太太 . 兰道夫 说 和 一个
[ˈkerləs] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
careless dismissal .
粗心 解雇 .
“嗯,他们俩看起来都不太像什么人物,”兰道夫太太漫不经心地说道。

“ [kʌm] [ɑ:n][ˈdʒu:li] , [aɪ] [raɪd][ju:; jʊ] [hoʊm] ; [maɪ][ˈkɑ:rz] [raɪt] [hɪr] . ” [-]
“ **Come on Julie , I'll ride you home ; my car's right here .** ” [65]
“ 来 在 朱莉 , 患病的 骑 你 家 ; 我的 汽车的 正确的 这里 . ” [-]
“ 来吧, 朱莉, 我送你回家; 我的车就在这里。”[65]

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ˈdʒu:li] [riˈspɒndɪd] .
“ **I thank you ,** ” **Julie responded .**
“ 我 感谢 你 , ” 朱莉 回应 .
“ 谢谢你,”朱莉回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [wɔ:k] .
“ **But I reckon I'll walk .**
“ 但 我 估计 患病的 走 .
但我估计我会走过去。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrændɒlf] [stɛəd][æ; ət][hɜ:r; hɜr] .
“ **Mrs . Randolph stared at her .**
“ 太太 . 兰道夫 凝视 在 她 .
兰道夫夫人盯着她看。

[ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [ˈlaɪtli] [rɪˈfju:z] [hɜ:r; hɜr] [kɑ:ndɪˈsenʃn] .
People did not often so lightly refuse her condescension .
人们 做过 不是 经常 所以 轻轻 拒绝 她 居高临下 .
人们通常不会如此轻易地拒绝她的居高临下。

“ [ju:; jʊ] [ˈbetər] [raɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈbʌndlɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] .
“ **You better ride with all those bundles ,** ” **she urged .**
“ 你 更好的 骑 和 全部 那些 捆绑 , ” 她 敦促 .
“你最好把那些包裹都带上车,”她催促道。

“ [noʊ] — [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **No — no thank you .**
“ 不 — 不 感谢 你 .
“不, 不用了, 谢谢。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [wɔ:k] , ” [ˈdʒu:li] [ˈænsər] .
I want the walk , ” **Julie answered .**
我 想 这 走 , ” 朱莉 回答 .
“我想散步,”朱莉回答道。

“ [ænd; ænd] [brɪˈsaɪdɪz] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈɔ:təməbɪlɪz] .
“ **And besides , I don't like automobiles .**
“ 和 除了 , 我 不 喜欢 汽车 .
“而且, 我不喜欢汽车。”

[aɪ ˈti:] [sker] [em ˈi:][tu:; tə] [raɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
It scares me to ride in them .
它 惊吓 我 到 骑 在 他们 .
坐那种车让我害怕。

“ [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [ˈdʒu:li][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌ; əv][ˈmoʊtəz][ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd]
“ **For years Julie had been afraid of motors and for years she had tried**
“ 为了 年 朱莉 有 到过 害怕的 的 电机 和 为了 年 她 有 尝试
[tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][fækt] .
to conceal the fact .
到 隐藏 这 事实 .
“多年来, 朱莉一直害怕汽车, 多年来, 她也一直试图掩盖这个事实。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [derd] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ ˈti:] ,
This was the first time that she had ever dared to acknowledge it ,
这 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 曾经 敢于 到 承认 它 ,
这是她第一次敢于承认这一点。

[mʌt] [les] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['mɪsɪz] . ['rændɒlf] .
much less to refuse an invitation from the elegant Mrs . Randolph .
很多 较少的 到 拒绝 一个 邀请 从 这 优雅的 太太 : 兰道夫 :

更何况是拒绝优雅的兰道夫夫人的邀请。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'dɪfrənt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
But now she gave a little indifferent bow of refusal , and went upon her
但 现在 她 给予 一个 小的 冷漠 弓 的 拒绝 , 和 去 之上 她
[wei] ,
way ,
方式 ,

但现在她只是冷漠地微微鞠了一躬表示拒绝，然后继续往前走。

[stɪl] [bloʊn] [ə'ɒːŋ] [baɪ][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] ,
still blown along by the gust of her anger ,
仍然 吹 沿着 经过 这 阵风 的 她 愤怒 ,
仍然被愤怒的狂风吹拂着，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə'ɡen] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ˈplætfɔːrm] .
as she saw again in remembrance the incident on the train platform .
作为 她 锯 再次 在 纪念 这 事件 在 这 火车 平台 .
她再次想起在火车站台上发生的那件事。

“ [ðæt] ['heɪtfl] ['wʊmən] !
“ **That hateful woman !**
“ 那 可恶 女士 !

“那个可恶的女人！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['stɔːrmd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **she stormed to herself ,**
“ 她 暴风雨 到 她自己 ,

她怒气冲冲地自言自语道。

[ðə; ði] [snɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] “ ['merbi]
the sneer on the woman's face when she had called her companion a “ maybe
这 冷笑 在 这 女性的 脸 什么时候 她 有 称为 她 伴侣 一个 “ 或许
[mæn] “ [stɪl] [ʃɑːrp] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] .
man “ still sharp before her mental vision .
男人 “ 仍然 锋利的 前 她 精神的 想象 .

女人称她的同伴为“可能是男人”时脸上的冷笑，至今仍清晰地印在她的脑海里。

“ [ðə; ði] ['heɪtfl] [piːs] !
“ **The hateful piece !**
“ 这 可恶 片 !

“这篇可恶的文章！

“ [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] : “ [aɪ] [noʊ] .
“ **She found she was repeating over and over : “ I know .**
“ 她 成立 她 曾是 重复 超过 和 超过 : “ 我 知道 .

她发现自己一遍又一遍地重复着：“我知道。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[oʊ] , [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [hɑ:rd] !
Oh , don't take it so hard !
哦 , 不 拿 它 所以 难的 !

哦，别太难过！

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['heɪtfl] [fəʊks] [-]
I know how hateful folks [66]
我 知道 如何 可恶 各位 [-]

我知道人们有多么可恨[66]

[ɑ:r; ə] ! — ['hi:z] [æz; əz] [ʌn'feðəd] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
are ! — He's as unfeathered as I am , " she whispered to herself .
是 ! — 他是 作为 无羽毛的 作为 我 是 , " 她 低声说道 到 她自己 .

“是啊！——他和我一样，身上一点羽毛都没有，”她低声自语道。

" [θɪŋz] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [du:;] [em 'i:] ,
" Things get at him just like they do me ,
" 事物 得到 在 他 只是 喜欢 他们 做 我 ,

“就像我一样，他也会被一些事情困扰。”

[æn; ən] - [hi:; hi] [dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
an ' he don't know any better how to stand up against them .
一个 - 他 不 知道 任何 更好的 如何 到 站立 向上 反对 他们 .

他不知道该如何更好地反抗他们。

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] . — [wel] , ['enihaʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zʌltɪd] , " [aɪ] ['setld] [ðæt] ['heɪtfl] [ed] [blæk]
I know how it is . — Well , anyhow , " she exulted , " I settled that hateful Ed Black
我 知道 如何 它 是 : — 出色地 , 无论如何 , " 她 欣喜若狂 , " 我 定居 那 可恶 艾德 黑色的
[fɔ:r; fər] [wʌns] !
for once !
为了 一次 !

我知道是怎么回事。——好吧，不管怎样，”她兴奋地说，“我终于解决了那个可恶的埃德·布莱克！”

[ɔ:lweɪz] ['pɪkɪŋ] [ɑ:n] [em 'i:] .
Always picking on me .
总是 挑选 在 我 .

总是找我茬。

[tɔ:r] [maɪ] ['peɪpər] [dɑ:l] [ʌp] .
Tore my paper doll up .
撕裂 我的 纸 玩具娃娃 向上 .

我把纸娃娃撕碎了。

[træmp] [ɑ:n] [maɪ] ['kʊki] .
Tramped on my cookie .
践踏 在 我的 曲奇饼 .

我的饼干被踩坏了。

[θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ki:p] [ɑ:n] [bʊli:ɪn] - [em 'i:] [fər'evər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['setld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [raɪt] !
Thought he could keep on bullyin ' me forever , but I settled him all right !
想法 他 可以 保持 在 欺凌 - 我 永远 , 但 我 定居 他 全部 正确的 !

他以为可以一直欺负我，但我好好教训了他！

" [ðə; ðɪ] ['kerf(ə)] [spi:tʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæd; həd] [slɪpt] [naʊ] ,
" The careful speech her mother had trained her to had slipped now ,
" 这 小心 演讲 她 母亲 有 受过训练 她 到 有 滑倒了 现在 ,

“她母亲从小教她说话时总是小心翼翼，现在却失言了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] .

and she was reverting to the mountain phraseology .

和 她 曾是 恢复 到 这 山 用语 .

她又开始用山区特有的语言说话了。

“ [ˈdʒuːli] !

” **Julie** !

” 朱莉 !

“朱莉! ”

[oʊ] , [ˈdʒuːli] , [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jə] [əˈbaʊt] [ðæt] [kʁeɪp] [weɪst] [ʌv; əv]

Oh , Julie , wait just a minute — I want to ask you about that crêpe waist of

哦 , 朱莉 , 等待 只是 一个 分钟 — 我 想 到 问 你 关于 那 绉 腰部 的

[maɪn] .

mine .

矿 .

哦，朱莉，等一下——我想问问你关于我那纤细的腰身的事。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒuːliːz] [ˈkʌstəmərz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] .

” **It was one of Julie's customers calling to her from a porch** .

” 它 曾是 一 的 朱莉的 顾客 呼叫 到 她 从 一个 门廊 .

“那是朱莉的一位顾客从门廊上喊她的话。”

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈdʒuːli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

People were in the habit of stopping Julie as she passed along the street ,

人们 是 在 这 习惯 的 停止 朱莉 作为 她 通过了 沿着 这 街道 ,

人们习惯性地 在朱莉走过街道时停下来和她打招呼。

[noʊ] [ˈmætər] [ɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,

no matter in how much haste she might be ,

不 事情 在 如何 很多 匆忙 她 可能 是 ,

无论她多么匆忙，

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [oʊld][ænd; ənd] [dɪˈkreɪtɪ] [kloʊðz] .

to have her advice about old and decrepit clothes .

到 有 她 建议 关于 老的 和 衰老 衣服 .

向她请教如何处理旧衣服和破旧衣服的问题。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [ðɪs] , [ˈdʒuːli][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈmiːkli] [riˈspɒndɪd] — [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

Although she resented this , Julie usually meekly responded — but not this time .

虽然 她 怨恨 这 , 朱莉 通常 温顺地 回应 — 但 不是 这 时间 .

虽然朱莉对此感到不满，但她通常都会逆来顺受——但这次却不是。

“ [brɪŋ] [jʊɹ; jəɹ] [weɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,

” **Bring your waist into the shop in the morning , and I'll attend to it** ,

” 带来 你的 腰部 进入 这 店铺 在 这 早晨 , 和 患病的 出席 到 它 ,

“早上把你的腰带带到店里来，我会帮你处理的。”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [weɪ] .

” **she called back , continuing upon her way** .

” 她 称为 后退 , 继续 之上 她 方式 .

她边走边回头喊道。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] , [-]

She reached home , and unlocking her door , [67]

她 达到 家 , 和 解锁 她 门 , [-]

她回到家，打开门[67]

[went] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrəm] , [ðen] [di'pɒzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bʌndlz] , [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] [hæt]
went into her bedroom , then depositing her bundles , removed her hat
去 进入 她 卧室 , 然后 存款 她 捆绑 , 已移除 她 帽子
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] .
before the mirror .
前 这 镜子 .

她走进卧室，放下行李，在镜子前摘下帽子。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['rekri:etɪd] .
The face that looked at her was flushed and alive and recreated .
这 脸 那 看起来 在 她 曾是 配 和 活 和 重建 .
那张注视着她的脸容光焕发，神采奕奕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [fər'lo:rn] ['lɪt(ə)] ['kɑʊntənəns] [ðæt] [ðə; ði] [glæs]
It was not at all the haunted and forlorn little countenance that the glass
它 曾是 不是 在 全部 这 闹鬼的 和 绝望 小的 面容 那 这 玻璃
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
had given back in the morning .
有 给定 后退 在 这 早晨 .

它完全不像早上玻璃杯映照出的那张忧郁凄凉的小脸。

['dʒu:li] ['lɪŋgə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
Julie lingered a moment , staring at herself and wondering .
朱莉 徘徊不去 一个 片刻 , 凝视 在 她自己 和 好奇 .

朱莉愣了一会儿，盯着自己，心想：这到底是怎么回事？

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [sæm] ['wɪkɪt] [hu:] ['entərd] ['æftər] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [nɑ:k] .
She was interrupted by Mrs . Sam Wicket who entered after a preliminary knock .
她 曾是 中断 经过 太太 . 山姆 便门 WHO 进入 后 一个 初步的 敲 .

在一次初步击球后，萨姆·威克特夫人走了进来，打断了她的话。

“ [ju:; jʊ] [bæk] , ['dʒu:li] ?
” **You back , Julie ?**
” 你 后退 , 朱莉 ?

“你回来了吗，朱莉？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dʒu:li] [hæd; həd] ['stetɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bæk] ,
And after Julie had stated that she was back ,
和 后 朱莉 有 声明 那 她 曾是 后退 ,
在朱莉宣布她回来之后，

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['waɪts, 'hwaɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊv] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
” **Did you speak to Winter and White's about the stove ? ” she inquired .**
” 做过 你 说话 到 冬天 和 怀特 关于 这 火炉 ? ” 她 询问 .
“你跟温特和怀特公司谈过炉子的事吗？”她问道。

“ [aɪ] [dɪd] , ” ['dʒu:li] [rɪ'tɜ:rnd] , “ [ænd; ənd] [ðeɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
” **I did , ” Julie returned , “ and they'll write to you about it . ”**
” 我 做过 , ” 朱莉 返回 , ” 和 他们会 写 到 你 关于 它 . ”

“我照做了，”朱莉回答说，“他们会就此事给你写信。”

“ [həmf] ! ['raɪtɪŋ] - [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] .
” **Humph ! Writin ' ain't much good .**
” 哼 ! 写作 - 不是 很多 好的 .

哼！写作没什么用。

[wel] , [dɪd][ju:; jɔ̃][du:] [ðæt] [ˈlðə] [ˈlɪt(ə)] [ˈerənd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
Well , did you do that other little errand for me ?
出色地 , 做过 你 做 那 其他 小的 差事 为了 我 ？

那件小事你帮我办好了吗？

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:; tə][stɑ:p] ;
I ain't got a second to stop ;
我 不是 得到 一个 第二 到 停止 ；

我一秒钟都没时间停下来；

[maɪ] [laɪt] [brɛdz] [ˈredi] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
my light bread's ready to come out of the oven right this minute .
我的 光 面包的 准备好 到 来 出去 的 这 烤箱 正确的 这 分钟 。

我的白面包马上就要出炉了。

[ˈdʒu:li] [fɪft] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɪˈspeʃl] [ˈpækɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][paɪl][ɑ:n][ðə; ðɪ][bed] ,
“ Julie fished out her especial package from the pile on the bed ,
“ 朱莉 钓鱼 出去 她 特别的 包裹 从 这 桩 在 这 床 ,

朱莉从床上的那堆东西里翻出了她那份特别的包裹。

[ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and handed it over to her .
和 递交 它 超过 到 她 。

然后把它递给了她。

“ [wel] , [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [θæŋk] [ju:; jɔ̃][fɔ:r; fər][ɔ:l][jɔ̃; jər] [ˈtrʌb(ə)] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [sed] ,
“ Well , I certainly do thank you for all your trouble , “ Mrs . Wicket said ,
“ 出色地 , 我 当然 做 感谢 你 为了 全部 你的 麻烦 , “ 太太 : 便门 说 ,

“嗯，我真心感谢你费了这么多心思，”威克特太太说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [fɪ:; fɪ] [pɔ:zd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [θɔ:t] .
and was just turning away , when she paused , struck by a further thought .
和 曾是 只是 转弯 离开 , 什么时候 她 暂停 , 击 经过 一个 更远 想法 。

她正要转身离开，却突然停了下来，脑海中又浮现出一个想法。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] !
“ Oh , there !
“ 哦 , 那里 !

“哦，在那儿！ ”

“ [fɪ:; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 。

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [aɪ] [-]
“ What I [68]
“ 什么 我 [-]

“我[68]

[ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jɔ̃][læst] [naɪt] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ju:; jɔ̃] [nu:] [ˈbrʌðər] [ˈsi:brʊk] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:; jɔ̃]
wanted to ask you last night was , how you knew Brother Seabrook called on you
通缉 到 问 你 最后的 夜晚 曾是 , 如何 你 知道 兄弟 西布鲁克 称为 在 你

[tu:; tə] [preɪ] ? “
to pray ? ”
到 祈祷 ? “

昨晚我想问你的是，你是怎么知道西布鲁克弟兄打电话给你祷告的？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ” [ˈdʒuːli] [rɪˈtʃːrnd]
“ **I was sitting just outside on the steps and heard him** , ” **Julie returned**
“ 我 曾是 坐着 只是 外部 在 这 步骤 和 听到 他 , ” 朱莉 返回
[ˈsɪmplɪ] ,
simply ,
简单地 ,

“我当时就坐在外面的台阶上，听到了他说话，”朱莉简单地回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
looking straight at her .
寻找 直的 在 她 .

直直地盯着她。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] ? ”
“ **You — you was sitting on the steps ?** ”
“ 你 — 你 曾是 坐着 在 这 步骤 ? ”

“你——你当时坐在台阶上? ”

“ [jes] , ” [ˈdʒuːli] [prəˈsiːdɪd] .
“ **Yes , ” Julie proceeded** .
“ 是的 , ” 朱莉 继续 .

“是的,”朱莉接着说。

“ [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] ,
“ **I slipped out because I was afraid to be called on** ,
“ 我 滑倒了 出去 因为 我 曾是 害怕的 到 是 称为 在 ,

“我偷偷溜出去了，因为我害怕被叫到。”

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][gɔːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
and after I got outside it was all so sweet and still ,
和 后 我 得到 外部 它 曾是 全部 所以 甜的 和 仍然 ,

走到外面之后，一切都那么美好而宁静。

[aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] , [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːd] ,
I just sat down there for a little bit , till I heard him ask me to lead ,
我 只是 卫星 向下 那里 为了 一个 小的 少量 , 直到 我 听到 他 问 我 到 带领 ,

我当时就在那儿坐了一会儿，直到听到他让我带头。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] . “
an ' then I came home . ”
一个 - 然后 我 来了 家 . ”

然后我就回家了。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地!

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .
“ **Mrs . Wicket ejaculated** .
“ 太太 : 便门 射精 .

威克特夫人射精了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She was speechless a moment .
她 曾是 无言 一个 片刻 .

她一时语塞。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] .
Then she burst out .
然后 她 爆裂 出去 .

然后她突然爆发了。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌni:əst] [θɪŋ] ！ ”

“ **Well , I think that was the funniest thing !** ”

“ 出色地 , 我 思考 那 曾是 这 最搞笑 事物 ！ ”

“ 嗯 , 我觉得那真是太搞笑了！ ”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , ” [ˈdʒu:li] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ] , “ [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] . ”

“ **Maybe it was ,** ” **Julie interrupted her ,** “ **but anyhow I did it .** ”

“ 或许 它 曾是 , ” 朱莉 中断 她 , “ 但 无论如何 我 做过 它 . ”

“也许是吧,”朱莉打断她,“但不管怎样,我做到了。”

“ [bʌt; bət][ˈdʒu:li] ！ [ˈsɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] - [kɔːz] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [preɪ] ？ ”

“ **But Julie ! Sitting outside on the church steps ' cause you're afraid to pray ?** ”

“ 但 朱莉 ！ 坐着 外部 在 这 教会 步骤 - 原因 你是 害怕的 到 祈祷 ？ ”

“可是朱莉! 你竟然因为害怕祷告就坐在教堂外面的台阶上？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊɹ; jəɹ] [bred] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ？ ” [ˈdʒu:li] [ɪnˈkwaɪəd] .

“ **Did you say your bread was in the oven ?** ” **Julie inquired .**

“ 做过 你 说 你的 面包 曾是 在 这 烤箱 ？ ” 朱莉 询问 .

“你说你的面包在烤箱里？”朱莉问道。

“ [jes] , [maɪ] [bred] - [ˈrɒʊlz] ; [jes] , [ðæts] [raɪt] .

“ **Yes , my bread - rolls ; yes , that's right .**

“ 是的 , 我的 面包 - 卷 ; 是的 , 那就是 正确的 .

“是的, 我的面包卷; 是的, 没错。”

[aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] .

I got to go .

我 得到 到 去 .

我得走了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

“ **Mrs . Wicket turned away .**

“ 太太 . 便门 转向 离开 .

威克特太太转过身去。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæts] [ˈmaɪti] [ˈʌni] , [ˈdʒu:li] ,

“ **But I do think that's mighty funny , Julie ,**

“ 但 我 做 思考 那就是 强大的 有趣的 , 朱莉 ,

“但我确实觉得这非常搞笑, 朱莉。”

“ [ʃiː; ji] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

“ **she called back as she went down the walk .**

“ 她 称为 后退 作为 她 去 向下 这 走 .

她一边沿着小路走一边回头喊道。

[ˈdʒu:li] [ʃʌt] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] . [-]

Julie shut her door and sat down in a chair . [69]

朱莉 关闭 她 门 和 卫星 向下 在 一个 椅子 . [-]

朱莉关上门, 坐到椅子上。[69]

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] .

Suddenly she was extraordinarily limp and exhausted .

突然 她 曾是 非常 跛行 和 筋疲力尽的 .

她突然变得异常虚弱, 精疲力竭。

[hɜːr; həɹ][ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡlɔːrɪəs] [egzɔːlˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ,

Her anger with its glorious exaltation had evaporated ,

她 愤怒 和 它是 辉煌 提高 有 蒸发 ,

她那份带着荣耀和崇高感的愤怒已经消散了。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hær] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:][hæd; həd] [swept]
leaving her face to face with the appalling things to which it had swept
离开 她 脸 到 脸 和 这 令人震惊 事物 到 哪个 它 有 扫荡
[hɜ:r; hær] .
her :
她 :

让她直面它将她卷入的可怕事件。

“ [waɪ] , [aɪ][təʊld][hɜ:r; hær] — [aɪ][dʒʌst][təʊld][hɜ:r; hær] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] [aʊt] !
“ **Why , I told her — I just told her everything right out !**
“ 为什么 , 我 讲述 她 — 我 只是 讲述 她 一切 正确的 出去 !
“为什么，我告诉她——我把一切都告诉她了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 :

她低声说道。

“ [ʃi:l] [tel] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ; [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [naʊ] .
“ **She'll tell everybody ; they'll all be talking about it now** .
“ 亮 告诉 大家 ; 他们会 全部 是 说 关于 它 现在 :
“她会告诉所有人；现在大家都在谈论这件事了。”

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:rt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪləs] [ˈrændɒlf] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] !
An ' I was short to Mrs . Silas Randolph , of all people !
一个 - 我 曾是 短的 到 太太 . 西拉斯 兰道夫 , 的 全部 人们 !
我竟然对西拉斯·兰道夫夫人态度恶劣！

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [aɪ] [ˈænsər] [ˈkɪti] [ˈdʒefərz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] [weɪst] .
And look how I answered Kitty Jeffers about her waist .
和 看 如何 我 回答 猫咪 杰弗斯 关于 她 腰部 :
看看我是怎么回答凯蒂·杰弗斯关于她腰围的问题的。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [laɪk] [aɪˈti:] .
They won't either of ' em like it .
他们 惯于 任何一个 的 - 呃 喜欢 它 :

他们俩都不会喜欢的。

[ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [emˈi:] .
They'll all be talking about me .
他们会 全部 是 说 关于 我 :

他们都会议论我。

“ [ðen] [hɜ:r; hær] [rɪˈlækst] [maɪnd] [geɪv] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hær] — [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [ˈnəʊtɪst] [æ; ət]
“ **Then her relaxed mind gave back to her — what she had not noticed at**
“ 然后 她 轻松 头脑 给予 后退 到 她 — 什么 她 有 不是 注意到 在
[ðə; ðɪ] [taɪm] — [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [ðə; ðɪ] [ˈloʊfər] [æ; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][hæd; həd] [kraɪd]
the time — the words of encouragement the loafer at the station had cried
这 时间 — 这 字 的 鼓励 这 浪子 在 这 车站 有 哭
[tu:; tə][hɜ:r; hær] :
to her :
到 她 :

“然后，她放松的心情让她回想起——当时她没有注意到的——车站里那个游手好闲的人对她说的鼓励的话语：

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈdʒu:li] ; [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈfu:lɪʃnəs] [ɔfn] [ed] !
“ **That's right , Julie ; don't take any foolishness off'n Ed !**
“ 那就是 正确的 , 朱莉 ; 不 拿 任何 愚蠢 奥夫 艾德 !
“没错，朱莉；别让艾德胡闹！ ”

[ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ˈɡoɪn] - [naʊ] !
You got him goin ' now !
你 得到 他 去 - 现在 !

你现在让他兴奋起来了！

” [waɪ] — [haʊ] [ˈɔ:f(ə)] ！
” **Why — how awful ！**
” 为什么 — 如何 可怕 ！

“为什么——太糟糕了！ ”

[raɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætfɔ:rm] ！
Right out there on the station platform ！
正确的 出去 那里 在 这 车站 平台 ！

就在车站站台上！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][leɪd] [hɜ:r'self][ˈoʊpən][tu:; tə] [sʌtʃ] [kən'spɪkjʊəs nə s] ！
How awful for her to have laid herself open to such conspicuousness ！
如何 可怕 为了 她 到 有 铺设 她自己 打开 到 这样的 显眼 ！

她竟然让自己如此引人注目，真是太糟糕了！

[ʃi: ʃi] [ˈʌdəd] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [nə:v s] [ˈtaɪtnɪŋ] [wʌn s] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][self] - [ˈkɑ:nʃəs nə s] ,
She shuddered , all her nerves tightening once more with self - consciousness ,
她 颤抖 , 全部 她 神经 收紧 一次 更多的 和 自己 - 意识 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:k s] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
and her cheeks burning .
和 她 脸颊 燃烧 .

她浑身颤抖，羞愧感让她所有的神经再次紧绷起来，双颊也烧了起来。

” [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə r] ！
” **Oh , what a fool you are ！**
” 哦 , 什么 一个 傻子 你 是 ！

“哦，你真是个傻瓜！ ”

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ！
Oh , how they'll talk about you ！
哦 , 如何 他们会 讲话 关于 你 ！

哦，他们会怎么议论你！

[ðeɪ] [wəʊnt] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌndər'stænd] ！
They won't any of ' em understand ！
他们 惯于 任何 的 - 呃 理解 ！

他们谁也听不懂！

” [ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [ʃi: ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
” **Glancing up , she saw her face again in the mirror ,**
” 瞥了一眼 向上 , 她 锯 她 脸 再次 在 这 镜子 ,

她抬起头，再次在镜子里看到了自己的脸。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [-]
and now it was the same white and anxious reflection that [70]
和 现在 它 曾是 这 相同的 白色的 和 焦虑的 反射 那 [-]

现在，映照出的又是同样的白色和焦虑的倒影[70]

[hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
had looked out at her in the morning .
有 看起来 出去 在 她 在 这 早晨 .

早上我曾向她望去。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈɪmpətənt] [ə'pi:l] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌnp rə'tektɪd] [dɪ'spər] [ɪn][ðə; ði]
Something in its impotent appeal brought back the look of unprotected despair in the
某物 在 它是 阳痿 上诉 带来 后退 这 看 的 未受保护 绝望 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
face of the little man on the train .
脸 的 这 小的 男人 在 这 火车 .

它那无力的呼吁，让火车上那个矮小的男人脸上再次浮现出毫无防备的绝望神情。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [aɪ][du:] [ʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈpæʃənətli] .
“ **Oh , I understand , I do understand , “ she burst out passionately .**
“ 哦 , 我 理解 , 我 做 理解 , ” 她 爆裂 出去 热情地 .
“哦，我明白了，我真的明白了，”她激动地说道。

“ [dəunt] [lɒk] [ðæt] [wei] , [dəunt] [teɪk] [aɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] !
“ **Don't look that way , don't take it so hard !**
“ 不 看 那 方式 , 不 拿 它 所以 难的 !
“别那样看，别那么难过！ ”

[foʊks] [dəunt] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [aɪ][du:] !
Folks don't understand , but I do !
各位 不 理解 , 但 我 做 !
别人不理解，但我理解！
“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtrædzədi][ɔːr]
“ **And she hardly knew whether her words were addressed to his tragedy or**
“ 和 她 几乎 知道 无论 她 字 是 已解决 到 他的 悲剧 或者
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] . [-]
to her own . [71]
到 她 自己的 . [-]
“她几乎不知道自己说的话是针对他的悲剧还是针对自己的悲剧。[71]

[viː]
V
V
V

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ˈdʒuːli] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [ə'gen] .
It was two days afterward that Julie saw Mr . Bixby again .
它 曾是 二 天 之后 那 朱莉 锯 先生 . 比克斯比 再次 .
两天后，朱莉再次见到了比克斯比先生。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] .
She knew his name now .
她 知道 他的 姓名 现在 .
她现在知道他的名字了。

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [rʌn] [nuːz] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɪməθi] [ˈbɪksbi] , [æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈprɪntər]
The Hart's Run News had announced that Mr . Timothy Bixby , an expert printer
这 哈特的 跑步 消息 有 宣布 那 先生 . 蒂莫西 比克斯比 , 一个 专家 打印机
[ænd; ənd] [ˈtaɪpsetər] ,
and typesetter ,
和 排字工 ,
《哈特特朗新闻报》曾报道，蒂莫西·比克斯比先生是一位经验丰富的印刷工和排版员，

[hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪf(ə)n] [left] [ˈveɪkənt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtər] [ʌv; əv][ˈhɑːbsən][dʒəʊnz] ,
had accepted the position left vacant by the departure of Hobson Jones ,
有 公认 这 位置 左边 空缺 经过 这 离开 的 霍布森 琼斯 ,
他接受了霍布森·琼斯离职后留下的空缺职位。

[huː] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][kæmp] [liː] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] .
who had left for Camp Lee to answer his call to the colors .
WHO 有 左边 为了 营 李 到 回答 他的 称呼 到 这 颜色 .
他已前往李营响应征召。

[ðə; ði] [nuːz] [ˈædɪd] [ˈfɜːrðər] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪksbi]
The News added further , “ We are glad to welcome Mr . and Mrs . Bixby
这 消息 额外 更远 , “ 我们 是 高兴的 到 欢迎 先生 . 和 太太 . 比克斯比
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] .
to our midst .
到 我们的 中间 .
新闻还补充道：“我们很高兴欢迎比克斯比先生和夫人加入我们。”

” [soʊ] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæftər][ɔːl] .
” So that woman was his wife after all .
” 所以 那 女士 曾是 他的 妻子 后 全部 :
“原来那个女人是他的妻子。”

[ðer; ðər][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [əˈkɜːrd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈdʒuːliːz][ˈlɪt(ə)l] [[ɑːp] ,
Their next meeting occurred when Mr . Bixby made his way to Julie's little shop ,
他们的 下一个 会议 发生 什么时候 先生 : 比克斯比 制成 他的 方式 到 朱莉的 小的 店铺 ,
他们的下一次见面是在比克斯比先生前往朱莉的小店时。

[sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [mætʃ] [sʌm; səm] [pɪŋk] [jɑːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈswetər] [[jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] .
sent by his wife to match some pink yarn for a sweater she was knitting .
发送 经过 他的 妻子 到 匹配 一些 粉色的 纱 为了 一个 毛衣 她 曾是 针织 .
是他妻子寄来的，用来帮她配一件毛衣用的粉色毛线。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ˈdʒuːli] [θɔːt] ,
It was just like her , Julie thought ,
它 曾是 只是 喜欢 她 , 朱莉 想法 ,
“这很像她,”朱莉心想。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswetər] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər]
to be knitting a sweater for herself when all the rest of the women were
到 是 针织 一个 毛衣 为了 她自己 什么时候全部 这 休息 的 这 女性 是
[at; ət][wɜːrk][ɑːn] [ˈkɑːki] [wʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
at work on khaki wool for the soldiers .
在 工作 在 卡其色 羊毛 为了 这 士兵 .

当其他妇女都在为士兵们织卡其色毛衣时，她却在给自己织毛衣。

[ænd; ænd] [laɪk] [hɜːr; hər] , [tuː] , [tuː; tə][send] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd]
And like her , too , to send her husband , because she was ashamed
和 喜欢 她 , 也 , 到 发送 她 丈夫 , 因为 她 曾是 羞愧
[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .
to ask for it herself .
到 问 为了 它 她自己 .

和她一样，她也让丈夫去提要求，因为她自己不好意思开口。

[ˈdʒuːli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði][hæt]
Julie had time to think of these things because she was busy at the hat
朱莉 有 时间 到 思考 的 这些 事物 因为 她 曾是 忙碌的 在 这 帽子
[ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] ,
counter with a customer ,
柜台 和 一个 顾客 ,

朱莉有时间思考这些事情，因为她当时正在帽子柜台忙着接待顾客。

[ænd; ænd][soʊ][hæd; həd][tuː; tə][let] [ˈmeɪdə] [ˈwɒtkɪnz] , [huː] [-]
and so had to let Maida Watkins , who [72]
和 所以 有 到 让 迈达 沃特金斯 , WHO [-]
因此不得不让梅达·沃特金斯[72]

[ˈsʌmtaɪmz] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] , [weɪt] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] .
sometimes helped her out in the shop , wait on Mr . Bixby .
有时 帮助 她 出去 在 这 店铺 , 等待 在 先生 : 比克斯比 .
有时帮她在店里干活，伺候比克斯比先生。

” [pɪŋk] [wʊl] ?
” Pink wool ?
” 粉色的 羊毛 ?
“粉色羊毛? ”

” [ˈmeɪdə] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈʃɑːrpli] , [hɜːr; həɹ][ˈkəʊld] [jʌŋ] [aɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tiːθ]
” **Maida demanded sharply , her cold young eyes piercing him , and her teeth**
” 迈达 要求 尖锐地 , 她 寒冷的 年轻的 眼睛 冲孔 他 , 和 她 牙齿
[ˈsnæpɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃuːɪŋ] - [gʌm] .
snapping together on her chewing - gum .
啪啪 一起 在 她 咀嚼 - 胶 .

“玛伊达厉声问道，她冰冷的年轻眼睛直勾勾地盯着他，牙齿咔嚓咔嚓地咬着口香糖。

[ˈmeɪdə][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [suːˌpɪrɪˈbʊːrəti] , [ˈliːzər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəd]
Maida had been expressing superiority , leisure , and indifference , as she stood
迈达 有 到过 表达 优势 , 闲暇 , 和 漠不关心 , 作为 她 站立
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
behind the counter ,
在后面 这 柜台 ,

站在柜台后面的麦达，一副高高在上、悠闲自在、漠不关心的样子。

[ˈruːməˌneɪtɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [gʌm] , [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpætid] [hɜːr; həɹ][blɑːnd] [her] [frʌm; frəm]
ruminating slowly upon her gum , the while she patted her blond hair from
反刍 缓慢地 之上 她 胶 , 这 尽管 她 轻拍 她 金发 头发 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

她一边慢慢地嚼着口香糖，一边不时地轻拍着自己的金发。

[ɔːr] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈpɑːlɪft] [neɪlz] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [ˈentərd] ,
or examined her polished nails ; but when Mr . Bixby entered ,
或者 检查 她 抛光 指甲 ; 但 什么时候 先生 . 比克斯比 进入 ,
or 或者仔细端详她涂着指甲油的指甲；但当比克斯比先生进来时，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈsæmp(ə)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmɪd] [rɪˈkwest] , [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] “ [pɪŋk] [wʊl] ” [æt; ət]
and holding out the sample made his timid request , she shot “ Pink wool ” at
和 保持 出去 这 样本 制成 他的 胆小 要求 , 她 射击 “ 粉色的 羊毛 ” 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他拿着样品怯生生地提出了请求，她却朝他射出了“粉色羊毛”。

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] [soʊ] [taɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [gʌm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [stəd] [aʊt] [ɑːn]
and clenched her teeth so tight on her gum that the muscles stood out on
和 紧握 她 牙齿 所以 紧的 在 她 胶 那 这 肌肉 站立 出去 在
[ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dʒɔːz] .
either side of her jaws .
任何一个 边 的 她 下颚 .

她紧紧咬住牙齿，牙龈都绷紧了，以至于下颌两侧的肌肉都凸了出来。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [swept] [ʌp] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [blɜːrd]
The color swept up uncomfortably to his eyes , making his face look blurred
这 颜色 扫荡 向上 不舒服地 到 他的 眼睛 , 制作 他的 脸 看 模糊
[ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
and helpless .
和 无助 .

那颜色令人不适地涌入他的眼睛，使他的脸看起来模糊而无助。

“ [jes] , [ˈmɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɑːm] : [tuː; tə] [mætʃ] [ðɪs] [ˈsæmp(ə)] [ɪf] [juː; jʊ][ɡɑːt][aɪˈtiː] , “ [hiː; hi]
” **Yes , marm , if you please , marm : to match this sample if you got it , ” he**
” 是的 , 玛姆 , 如果 你 请 , 玛姆 : 到 匹配 这 样本 如果 你 得到 它 , ” 他
[ˈstæməd] .
stammered .
结结巴巴 .

“是的，夫人，如果您有这个样品，请帮我匹配一下，”他结结巴巴地说。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] [ɡɑːt][aɪˈtiː] , ” [ˈmeɪdə] [rɪˈtʃːrnd] ,
“ **No** , **we ain't got it** , ” **Maida returned** ,
“ 不 , 我们 不是 得到 它 , ” 迈达 返回 ,

“不，我们没有，”梅达回答道。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɪsp][ʌv; əv][jɑːrn][hiː; hi] [ˈprɒfəd] .
not even deigning to glance at the wisp of yarn he proffered .
不是 甚至 屈尊 到 瞥一眼 在 这 烟雾 的 纱 他 提供的 .

他甚至不屑看一眼他递过来的那缕毛线。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][prəʊ] - [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [ki:p] [pɪŋk] [wʊl] [ðiːz] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ **It's only pro - Germans would keep pink wool these days** , ” **she informed him** .
“ 它是 仅有的 专业 - 德国人 会 保持 粉色的 羊毛 这些 天 , ” 她 知情的 他 .

“现在只有亲德分子才会留着粉红色的羊毛制品了，”她告诉他。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːti] [ˌmæstrɪˈkeɪʃn] , [ˈsterɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
After which she returned to her haughty mastication , staring away out of the
后 哪个 她 返回 到 她 傲慢 咀嚼 , 凝视 离开 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
window over his head .
窗户 超过 他的 头 .

之后，她又开始傲慢地咀嚼，目光越过他的头顶，看向窗外。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈdʒuːli] [əˈbrʌptli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [-]
It was here that Julie abruptly laid down the [73]
它 曾是 这里 那 朱莉 突然 铺设 向下 这 [-]

就在这里，朱莉突然放下了[73]

[hæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspleɪŋ] [ænd; ænd] [swept] [ˈfɔːrwəd] .
hat she had been displaying and swept forward .
帽子 她 有 到过 显示 和 扫荡 向前 .

她一直展示着帽子，然后向前扫去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] .
She was animated by the same rage that had assailed her before .
她 曾是 动画 经过 这 相同的 愤怒 那 有 遭受攻击 她 前 .

她再次被之前折磨她的那种愤怒所驱使。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈmeɪdə][ʃiː; ʃɪ] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
As she passed Maida she glared at her .
作为 她 通过了 迈达 她 怒目而视 在 她 .

她经过梅达身边时，狠狠地瞪了她一眼。

“ [ʃoʊ] [mɪs] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ðæt] [spɔːrt][hæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] ;
“ **Show Miss Jenkins that sport hat** , ” **she commanded** ;
“ 展示 错过 詹金斯 那 运动 帽子 , ” 她 命令 ;

“把那顶运动帽给詹金斯小姐看看，”她命令道；

[ænd; ænd][ˈmeɪdə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ænd; ænd] [ɪnˈdɪɡnənt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][blɑːnd] [pʌfs] [ˌmeltɪd]]
and Maida with a startled and indignant toss of her blond puffs melted
和 迈达 和 一个 惊慌 和 愤怒 折腾 的 她 金发 泡芙 融化

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt] [ˈkaʊntər] .
away to the obscurity of the hat counter .
离开 到 这 朦胧 的 这 帽子 柜台 .

梅达惊愕地甩了甩她那蓬松的金发，消失在了帽子柜台的黑暗中。

[ˈdʒuːli] [rɪˈtʃt] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi][wʌz; wəz] [ˈstɑːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Julie reached the open door just as Mr . Bixby was starting out of it .
朱莉 达到 这 打开 门 只是 作为 先生 . 比克斯比 曾是 开始 出去 的 它 .

朱莉走到敞开的门口时，比克斯比先生正要走出去。

“ [aɪm] [ˈmaɪti] [ˈsa:ri] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'm mighty sorry I haven't got what you want , Mr . Bixby , ” she said .**
“ 我是 强大的 对不起 我 还没有 得到 什么 你 想 , 先生 : 比克斯比 , ” 她 说 :
“非常抱歉, 我没有您想要的东西, 比克斯比先生,”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [kɔ:l] [ə'gen] .
“ **I hope you'll call again .**
“ 我 希望 你会 称呼 再次 :
“希望您能再次来电。”

“ [æ; ət] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [li:p] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
“ **At her words he turned , and there was a sudden leap of surprise ,**
“ 在 她 字 他 转向 , 和 那里 曾是 一个 突然 飞跃 的 惊喜 ,
[ʌv; əv] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] ,
of recognition ,
的 认出 ,
听到她的话, 他转过身, 脸上突然露出惊讶和恍然大悟的表情。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'li:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and of release in his eyes .
和 的 发布 在 他的 眼睛 :
他眼中流露出解脱的神情。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] ,
For an instant they stood and looked at one another ,
为了 一个 立即的 他们 站立 和 看起来 在 一 其他 ,
他们站着, 对视了一会儿。

[ðə; ði] [stɔ:rm] - [tɔ:st] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rbər] [ænd; ənd] [ˈrefju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ]
the storm - tossed personalities of each finding a harbor and refuge in the being
这 风暴 - 抛掷 个性 的 每个 寻找 一个 港口 和 避难所 在 这 存在
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the other .
的 这 其他 :
他们各自饱经风霜的性格, 在对方身上找到了避风港和庇护所。

[hi:; hi] [spoʊk] [fɜ:rst] .
He spoke first .
他 辐 第一的 :
他先发言。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [ˈstʌmbld] .
“ **I — I didn't know , ” he stumbled .**
“ 我 — 我 没有 知道 , ” 他 踉跄 :
“我.....我不知道,”他结结巴巴地说。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ʃɑ:p] ?
“ **Is this your shop ?**
“ 是 这 你的 店铺 ?
“这是你的店吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **She nodded .**
“ 她 点头 :
她点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
“ **Yes , I live here .**
“ 是的 , 我 居住 这里 :
“是的, 我就住在这里。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈmeɪdə][wʌz; wəz] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **But now she knew that Maida was turning to ask her something about the**
“ 但 现在 她 知道 那 迈达 曾是 转弯 到 问 她 某物 关于 这
[hæt][ʃiː; ʃi] [held] ,
hat she held ,
帽子 她 握住 ;

但她现在知道，玛伊达正转过身来，想问她关于她手里拿着的帽子的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [snæpt] [ʌp][ðə; ði][moʊmənˈterəli] [draːpt] [ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnæləti] .
and she hastily snatched up the momentarily dropped mantle of conventionality .
和 她 草草 抢夺 向上 这 片刻 掉落 地幔 的 惯例 .
她迅速夺回了暂时失去的传统形象。

“ [aɪm] [ˈmɑːti] [ˈsɔːri] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [pɪŋk] [wʊl] , [-]
“ **I'm mighty sorry we haven't any pink wool , [74]**
“ 我是 强大的 对不起 我们 还没有 任何 粉色的 羊毛 , [-]
“非常抱歉，我们没有粉红色的羊毛，[74]

[ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈmeɪdə][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ]
Mr . Bixby , “ she repeated , although she was aware that Maida was regarding
先生 . 比克斯比 , “ 她 重复 , 虽然 她 曾是 意识到的 那 迈达 曾是 关于
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈaʊtreɪdʒd] [kənˈtempt] .
her with outraged contempt .
她 和 义愤填膺 鄙视 .
“比克斯比先生,”她重复道，尽管她知道梅达正用愤怒的轻蔑目光看着她。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sərˈpraɪzɪŋ] [twɪst] [ʌv; əv] [ˌwɪmzəˈkæləti] , [æŋ; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
He replied with a sudden surprising twist of whimsicality , an unexpected
他 回复 和 一个 突然 奇怪 捻 的 异想天开 , 一个 意外
[ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
twinkle in his blue eyes .
闪烁 在 他的 蓝色的 眼睛 .
他突然语气中带着一丝出人意料的奇思妙想，蓝色的眼睛里闪烁着意想不到的光芒，回答道。

“ [oʊ] , [wel] , “ [hiː; hi] [əˈpiːld] ,
“ **Oh , well , “ he appealed** ,
“ 哦 , 出色地 , “ 他 上诉 ,
“哦，好吧,”他辩解道。

“ [eɪnt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [pɪŋk] [wʊl] [ə; eɪ][wɔːr] [jɪr] ?
“ **ain't it just like me to ask for pink wool a war year ?**
“ 不是 它 只是 喜欢 我 到 问 为了 粉色的 羊毛 一个 战争 年 ?
“战争年代，我居然会想要粉红色的羊毛，这难道不是我的风格吗？”

[eɪnt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɔːrnəri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [duː] ?
Ain't it just the ornary kind of thing I would do ?
不是 它 只是 这 奥纳里 种类 的 事物 我 会 做 ?
这不正是我会做的那种稀奇古怪的事吗？

“ [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] ,
“ **He spoke as though she knew him quite well** ,
“ 他 辐 作为 尽管 她 知道 他 相当 出色地 ,
“他说话的口气好像她很了解他似的。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [dɪˈzæstər] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəʊn] .
and would understand perfectly all the small disasters to which he was prone .
和 会 理解 完美 全部 这 小的 灾难 到 哪个 他 曾是 易于 .
他会完全理解他容易犯的各种小错误。

“ [oʊ] , [wel] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌkɔːnsəˈleɪʃ(ə)n] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Oh , well , “ she said , still offering consolation , “ Of course** ,
“ 哦 , 出色地 , “ 她 说 , 仍然 提供 安慰 , “ 的 课程 ,
“哦，好吧,”她继续安慰道，“当然了。”

[ə; eɪ][mæn] ['kʊdnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] ['eni] [kaɪnd][,ʌv; əv] [wʊl]
a man couldn't be expected to know how hard it is to get any kind of wool
一个 男人 不能 是 预期的 到 知道 如何 难的 它 是 到 得到 任何 种类 的 羊毛
[ðɪːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

不能指望一个男人知道如今获取任何种类的羊毛有多么困难。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [kə'mɪti] [hæz; həz][,iːv(ə)n][sent] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɪntɜːz] [gæp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
the Red Cross Committee has even sent over to Winter's Gap to see if they
这 红色的 又 委员会 有 甚至 发送 超过 到 冬天的 差距 到 看 如果 他们
[kɑːnt] [get][sʌm; səm] ['hoʊmspʌn] .
can't get some homespun .
不能 得到 一些 质朴的 .

红十字委员会甚至派人到温特斯盖普去看看能不能弄到一些手工织物。

['wɪntɜːz] [gæp][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːrt][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ,
Winter's Gap is in the back part of the county away from the railroad ,
冬天的 差距 是 在 这 后退 部分 的 这 县 离开 从 这 铁路 ,
温特峡谷位于该县的偏远地带, 远离铁路。

[wer] [sʌm; səm][,ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][fʊks] [stiːl] [spɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] .
where some of the old folks still spin , " she explained .
在哪里 一些 的 这 老的 各位 仍然 旋转 , " 她 解释 .

“那里有些老人家还在纺纱,”她解释说。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" he said with interest .
" 他 说 和 兴趣 .

“他饶有兴致地说道。”

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][,nɑːt][,juːzuəli; 'juːzəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][,ɪ'dʒuːliːz] [smɔːl] [ri'mɑːks] .
People were not usually interested in Julie's small remarks .
人们 是 不是 通常 感兴趣的 在 朱莉的 小的 评论 .

人们通常对朱莉的闲言碎语不感兴趣。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Well , I reckon I must be going , " he added ,
" 出色地 , 我 估计 我 必须 是 去 , " 他 额外 ,
“嗯, 我想我该走了,”他补充道。

['kɑːnʃəs] [naʊ] [ʌv; əv] [maɪdəz] [sɪ'vɪr] [aɪz] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
conscious now of Maida's severe eyes upon them .
有意识的 现在 的 迈达的 严重 眼睛 之上 他们 .

他们现在意识到玛伊达严厉的目光正注视着他们。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][,ʌn'sɜːrt(ə)n] ['dʒestʃər] [-]
He made an uncertain gesture [75]
他 制成 一个 不确定 手势 [-]

他做出了一个不确定的手势[75]

[tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
toward his hat and turned away .
朝向 他的 帽子 和 转向 离开 .

朝他的帽子走去，然后转身离开。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈdʒu:li] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɑ:r aɪ 'pi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] .
As he raised his arm , Julie caught sight of a rip in his sleeve .
作为 他 提高 他的 手臂 , 朱莉 捕捉 视线 的 一个 撕裂 在 他的 袖子 .

当他举起手臂时，朱莉瞥见他的袖子破了个口子。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [ðæt] [ˈwʊmən] [kɑ:nt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈmended] [ʌp] !
“ **I don't see why in the name of goodness that woman can't keep him mended up !**
“ 我 不 看 为什么 在 这 姓名 的 善良 那 女士 不能 保持 他 已修复 向上 !
“我不明白，看在上帝的份上，那个女人为什么不能让他恢复健康! ”

“ [hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [ɪˈdʒækjə,leɪtɪd][ˈæŋgrəli] . [-]
“ **her thoughts ejaculated angrily . [76]**
“ 她 想法 射精 愤怒地 . [-]

“她的思绪愤怒地迸发出来。[76]

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈsʌndər] [ˈæftər] [ˈsɜ:rvis] , [ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rməli] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
The following Sunday after service , Julie was formally presented to Mr . and
这 下列的 星期日 后 服务 , 朱莉 曾是 正式地 呈现 到 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪksbi] .
Mrs . Bixby .
太太 . 比克斯比 .

接下来的星期天礼拜结束后，朱莉正式被介绍给了比克斯比先生和夫人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] .
She had gone to church in an agony of apprehension .
她 有 已消失 到 教会 在 一个 痛苦 的 忧虑 .

她怀着极度的忧虑去了教堂。

[wʊd] [ˈbrʌðər] [ˈsi:,brʊk] [kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hær] [əˈgen] [tu:; tə] [preɪ] ?
Would Brother Seabrook call on her again to pray ?
会 兄弟 西布鲁克 称呼 在 她 再次 到 祈祷 ?

西布鲁克弟兄还会再次邀请她来祷告吗？

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ?
Or did he know now that she was afraid ?
或者 做过 他 知道 现在 那 她 曾是 害怕的 ?

或者他现在知道她很害怕？

[ænd; ənd][dɪd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [noʊ] ?
And did everybody else know ?
和 做过 大家 别的 知道 ?

其他人人都知道吗？

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [meɪd] [hɜ:r; hær] [fi:l] [laɪk][æn; ən][ˈaʊtkæst] ,
The thought made her feel like an outcast ,
这 想法 制成 她 感觉 喜欢 一个 被排斥者 ,

这个想法让她觉得自己像个局外人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈterəfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [ˈsiːbrʊk]
yet she was so terrified that she would have liked to go to Brother Seabrook
然而 她 曾是 所以 恐惧 那 她 会 有 喜欢 到 去 到 兄弟 西布鲁克
[brʌfɔːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
before church and beg him not to call upon her .
前 教会 和 求 他 不是 到 称呼 之上 她 .
但她非常害怕，以至于她想在去教堂之前去找西布鲁克弟兄，求他不要叫她。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪktʃəd] [hɜːrˈself] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
She pictured herself doing it ;
她 如图所示 她自己 正在做 它 ;
她想象着自己这样做;
[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ;
she even made up in her mind the words with which to clothe her request ;
她 甚至 制成 向上 在 她 头脑 这 字 和 哪个 到 衣服 她 要求 ;
她甚至在心中想好了该用什么措辞来表达她的请求;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
but in the end she could not bring herself to do it .
但 在 这 结尾 她 可以 不是 带来 她自己 到 做 它 .
但最终她还是没能下定决心去做这件事。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [went] [leɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bæk] [pjuː] .
Instead, she went late and slipped into a back pew .
反而 , 她 去 晚的 和 滑倒了 进入 一个 后退 座位 .
相反，她迟到了，悄悄地坐在了后面的长椅上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [æn; ən] [ˈægəni]
He did not call upon her, but all through the service she suffered an agony
他 做过 不是 称呼 之上 她 , 但 全部 通过 这 服务 她 遭受 一个 痛苦
[ʌv; əv] [dred] ,
of dread ,
的 恐惧 ,
他没有呼唤她，但在整个仪式过程中，她都饱受恐惧的折磨。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [liːv] ,
and when it was over, and she rose with the rest to leave ,
和 什么时候 它 曾是 超过 , 和 她 玫瑰 和 这 休息 到 离开 ,
仪式结束后，她和其他人一起起身离开。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [kənˈtempt] .
she felt as though every eye was fixed on her in contempt .
她 毛毡 作为 尽管 每一个 眼睛 曾是 固定的 在 她 在 鄙视 .
她感觉所有人的目光都带着轻蔑的眼神盯着她。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
Outside the church she encountered a little group of people who were being
外部 这 教会 她 遭遇 一个 小的 团体 的 人们 WHO 是 存在
[ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [-]
introduced to [77]
介绍 到 [-]
在教堂外，她遇到了一小群正在接受[77]介绍的人

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪksbi] .
Mr. and Mrs. Bixby .
先生 . 和 太太 . 比克斯比 .
比克斯比先生和夫人。

[ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈwɪkɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . Sam Wicket had taken upon herself the responsibility of presenting the
太太 . 山姆 便门 有 已采取 之上 她自己 这 责任 的 呈现 这
[stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] .
strangers to the congregation .
陌生人 到 这 会众 .

萨姆·威克特夫人承担起了向会众介绍这些陌生人的责任。

“ [mɪs] [roʊz] , [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em aɪ ˈes] - [ˈbɪksbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Miss Rose , make you acquainted with Mis ' Bixby , ” she said ,**
“ 错过 玫瑰 , 制作 你 熟人 和 误 - 比克斯比 , ” 她 说 ,
“ 罗斯小姐, 请您认识一下比克斯比小姐, ”她说。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈdʒuːli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
catching Julie by the arm as she came down the steps ,
捕捉 朱莉 经过 这 手臂 作为 她 来了 向下 这 步骤 ,
朱莉下楼梯时, 他一把抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [rɪˈskeɪp]
and holding her firmly before the other , as though she might otherwise escape
和 保持 她 牢牢 前 这 其他 , 作为 尽管 她 可能 否则 逃脱
.
:
.

并紧紧地将她挡在别人前面, 仿佛她随时可能逃跑似的。

“ [mɪs] [roʊz] , [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ˈnuːkʌməər] [sed] ;
“ **Miss Rose , pleased to meet you , ” the newcomer said ;**
“ 错过 玫瑰 , 高兴 到 见面 你 , ” 这 新人 说 ;
“ 罗斯小姐, 很高兴见到您, ”新来者说道;

[ænd; ənd][ˈdʒuːli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rɪˈlɪzəbeɪθ] [ˈbɪksbi] ,
and Julie found herself looking up into the face of Elizabeth Bixby ,
和 朱莉 成立 她自己 寻找 向上 进入 这 脸 的 伊丽莎白 比克斯比 ,
朱莉发现自己正抬头看着伊丽莎白·比克斯比的脸。

[waɪl] [ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
while their hands touched for a moment .
尽管 他们的 双手 感动 为了 一个 片刻 .
他们的手短暂地接触了一下。

[drest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈhɑːrts] [rʌŋ] ,
Dressed for her first public appearance in Hart's Run ,
穿着 为了 她 第一的 民众 外貌 在 哈特的 跑步 ,
她身着盛装, 准备在《哈特的逃亡》中首次公开亮相。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪksbi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [mɔːr] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Mrs . Bixby was at once more amiable and more overpowering than the
太太 . 比克斯比 曾是 在 一次 更多的 可亲 和 更多的 压倒性的 比 这
[krɔːs] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] [ˈwʊmən] [huːm] [ˈdʒuːli][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
cross and disheveled woman whom Julie had seen on the train .
叉 和 蓬头垢面 女士 谁 朱莉 有 已见 在 这 火车 .
比克斯比太太比朱莉在火车上看到的那个脾气暴躁、衣衫不整的女人更和蔼可亲, 也更令人难以接近。

[æn; ən][ɪgˈzɑːtɪk] [pərˈfjuːm] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
An exotic perfume new to the village hung about her .
一个 异域风情 香水 新的 到 这 村庄 悬挂 关于 她 .
她身上散发着一种村里人从未闻过的异域香水味。

[hɜːr; hər] [ɡriːn] [sɪlk] [dres] [ˈʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Her green silk dress shimmered in the sun ,
她 绿色的 丝绸 裙子 闪闪发光 在 这 太阳 ,
她那件绿色丝绸连衣裙在阳光下闪闪发光。

[hɜːr; hər] [fi:t] [wɜːr; wər] [skwiːzd] [ˈɪntuː] [haɪ] - [hiːld] [pʌmps] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈbʌklz] ,
her feet were squeezed into high - heeled pumps with flashing buckles ,
她 脚 是 挤压 进入 高的 - 高跟鞋 水泵 和 闪烁 扣环 ,
她的双脚被挤进了带有闪亮搭扣的高跟鞋里。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [bɪɡ] [ɡriːn] [huːps] [dɪˈpendɪd] , [ækˈsentʃuːeɪtɪŋ][ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd]
while from her ears big green hoops depended , accentuating the breadth and
尽管 从 她 耳朵 大的 绿色的 篮球 取决于 , 强调 这 宽度 和
[boʊld] [ˈkɑːmənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
bold commonness of her face ,
大胆的 普通 的 她 脸 ,
她的耳朵上戴着硕大的绿色耳环, 更衬托出她宽阔而朴实的脸庞。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡliːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
and shaking and gleaming as she turned her head from side to side .
和 摇晃 和 闪闪发光 作为 她 转向 她 头 从 边 到 边 .
她左右转动头部, 身体颤抖着, 闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtɜːləɪr][ðæn; ðən][ˈdʒuːli] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She was much taller than Julie , so that she had to look down at her .
她 曾是 很多 更高 比 朱莉 , 所以 那 她 有 到 看 向下 在 她 .
[-]
[**78**]
[-]

她比朱莉高得多, 所以朱莉不得不低头看她。[78]

" [aɪ] [rekəˈlekt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ɡɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .
" **I recollect seeing you on the train , the day we got here , "** **she announced** .
" 我 追忆 看到 你 在 这 火车 , 这 天 我们 得到 这里 , " 她 宣布 .
"我记得那天我们到这儿的时候, 在火车上见过你,"她说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [ˈædɪd] — [ˈræðər] [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] .
" **And that's Mr . Bixby , "** **Mrs . Wicket added — rather as an afterthought** .
" 和 那就是 先生 . 比克斯比 , " 太太 . 便门 额外 — 相当 作为 一个 事后考虑 .
"那就是比克斯比先生,"威克特太太补充道——这似乎是她后来才想起来的。

[ˈdʒuːli] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈtɪməθi] [ˈbɪksbiz] [feɪs] [æz; əz][ðər; ðər][hændz] [keɪm] [təˈgeðər]
Julie turned and looked into Timothy Bixby's face as their hands came together
朱莉 转向 和 看起来 进入 蒂莫西 比克斯比的 脸 作为 他们的 双手 来了 一起
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .
朱莉转过身, 看着蒂莫西·比克斯比的脸, 他们的手第一次交握在一起。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][koʊld][frʌm; frəm] [ˈʃaɪnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒuːli] [nuː] [ðæt] [hɜːrɪz][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]
His was cold from shyness , and Julie knew that hers must feel the same
他的 曾是 寒冷的 从 害羞 , 和 朱莉 知道 那 她的 必须 感觉 这 相同的
[wei] .
way .
方式 .
他因为害羞而显得有些冷淡, 朱莉知道她的伴侣肯定也有同样的感觉。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .
Neither of them spoke .
两者都不 的 他们 辐 .
两人都没有说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪksbi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌdʒɑːkjəˈlærəti] .
" **You must excuse my husband , "** **Mrs . Bixby said with elaborate jocularity** .
" 你 必须 原谅 我的 丈夫 , " 太太 . 比克斯比 说 和 精心制作的 滑稽 .
"请您原谅我丈夫,"比克斯比太太用夸张的玩笑语气说道。

“ [ðə; ði][kæt][gɑ:t][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [hi:: hi][wʌz; wəz][ˈri:əl] [ˈlɪt(ə)l] , [æn; ən] - [ˈhi:z] [bɪn] [ˈdʌm] [ˈevər]
“ **The cat got his tongue when he was real little , an ' he's been dumb ever**
“ 这 猫 得到 他的 舌头 什么时候 他 曾是 真实的 小的 , 一个 - 他是 到过 哑的 曾经
[sɪns] .
since .
自从 :

“这只猫很小的时候就失去了说话的能力，从那以后它就一直很笨。”

“ [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈkʌlər] [səfˈju:zd] [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbiz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ][ʌv; əv][ˈdʒu:li:z][hænd] ,
“ **The unhappy color suffused Mr . Bixby's face , and letting go of Julie's hand ,**
“ 这 不开心 颜色 弥漫 先生 . 比克斯比的 脸 , 和 出租 去 的 朱莉的 手 ,
“比克斯比先生的脸上浮现出不悦的神色，他松开了朱莉的手，

[hɪz; ɪz] [glæns] [sɔ:t] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
his glance sought the ground in confusion .
他的 瞥一眼 寻求 这 地面 在 困惑 :

他茫然地望着地面。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Then suddenly he raised his eyes and gazed straight at her .
然后 突然 他 提高 他的 眼睛 和 凝视 直的 在 她 :

然后他突然抬起头，直直地盯着她。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [ˈdespəɾət] [ænd; ənd] [ɪmpətənt] , [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][waɪld][ˈænɪm(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ]
She saw his spirit , desperate and impotent , like a caged wild animal , looking
她 锯 他的 精神 , 绝望的 和 阳痿 , 喜欢 一个 笼中 荒野 动物 , 寻找
[aʊt][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
out at her .
出去 在 她 :

她看到他的灵魂，绝望而无力，像一只被囚禁的野兽，望着她。

[ðə; ði] [saɪt] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ][wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fəˈmɪliər] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈæŋɡər] .
The sight shook her once more with that familiar suffocating anger .
这 视线 摇晃 她 一次 更多的 和 那 熟悉的 令人窒息的 愤怒 :

眼前的景象再次让她感到一阵熟悉的、令人窒息的愤怒。

“ [oʊ] , [wel] , “ [ʃi:; ʃi] [riˈtɔ:tid] [ˈboʊldli] , “ [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ˈɪznt] [ˈri:əli] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Oh , well , “ she retorted boldly , “ what people say isn't really anything** .
“ 哦 , 出色地 , “ 她 反驳 大胆地 , “ 什么 人们 说 不是 真的 任何事物 .
“哦，好吧，”她大胆地反驳道，“人们说的话其实无关紧要。”

[ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðæt] [ˈmætərz] .
It's what they are that matters .
它是 什么 他们 是 那 事情 :

重要的是他们是什么样的人。

[aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][fɔ:r; fər] [ˈtɔ:kɪŋ] [maɪˈself] .
I'm not much of a hand for talking myself .
我是 不是 很多 的 一个 手 为了 说 我 :

我本人不太擅长说话。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [seɪm] [kæt][gɑ:t][maɪ] [tʌŋ] . — [ɪkˈskju:s] [-]
Maybe the same cat got my tongue . — Excuse [79]
或许 这 相同的 猫 得到 我的 舌头 . — 原谅 [-]

也许同一只猫也咬了我的舌头。——借口[79]

[em ˈi:] ; [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ˈbrʌðər] [ˈsi:brʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [ʃi:; ʃi]
me ; I've got to go back and speak to Brother Seabrook a minute , “ she
我 ; 我已经 得到 到 去 后退 和 说话 到 兄弟 西布鲁克 一个 分钟 , “ 她
[ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
added suddenly .
额外 突然 :

“我得回去和西布鲁克兄弟谈谈，”她突然补充道。

[ˈdʒu:li] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [went] [ˈheɪstɪli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [red] - [ˈkɑ:rpətaɪd] [aɪl] ,
Julie reentered the church and went hastily along the red - carpeted aisle ,
朱莉 重新进入 这 教会 和 去 草草 沿着 这 红色的 - 铺地毯的 走道 ,
朱莉重新走进教堂, 匆匆沿着铺着红毯的过道走去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [fɒt] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:ɪself] ,
and with every determined spring of her foot she said to herself ,
和 和 每一个 决定 春天 的 她 脚 她 说 到 她自己 ,
她每迈出一歩, 脚尖坚定地向前, 她就对自己说:

" [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][sta:p] — [ɪts] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][sta:p] [raɪt] [naʊ] .
" **It's got to stop — it's just got to stop right now .**
" 它是 得到 到 停止 — 它是 只是 得到 到 停止 正确的 现在 .
"必须停止——必须马上停止。"

[fəʊks] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][let][ju: 'es][əˈləʊn] .
Folks have got to let us alone .
各位 有 得到 到 让 我们 独自的 .
大家别来烦我们了。

" [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪvli] [ʃi:; ji] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] [ˈbrʌðər] [ˈsi:;brʊk] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn]
" **Quickly and decisively she came straight up to Brother Seabrook and paused in**
" 迅速地 和 果断地 她 来了 直的 向上 到 兄弟 西布鲁克 和 暂停 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .
她迅速而果断地走到西布鲁克兄弟面前, 在他面前停了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpepəɪz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [hæd; həd]
He was busy putting some papers together , and everybody else had
他 曾是 忙碌的 推杆 一些 文件 一起 , 和 大家 别的 有
[left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
left the church .
左边 这 教会 .
他正忙着整理一些文件, 其他人都离开了教堂。

" [ˈbrʌðər] [ˈsi:;brʊk] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈklɪrli] ,
" **Brother Seabrook , " she said clearly .**
" 兄弟 西布鲁克 , " 她 说 清楚地 ,
"西布鲁克兄弟,"她清晰地说。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [kɔ:l] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə]
" **I just came back to ask you — to tell you — you mustn't call on me to**
" 我 只是 来了 后退 到 问 你 — 到 告诉 你 — 你 不得 称呼 在 我 到
[preɪ] .
pray .
祈祷 .
"我回来只是想问你——告诉你——你不要叫我来为你祈祷。"

" [ˈbrʌðər] [ˈsi:;brʊk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ][ɪn] [səɪˈpraɪz] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʃu:] -
" **Brother Seabrook looked down at her in surprise , his brows over his shoe -**
" 兄弟 西布鲁克 看起来 向下 在 她 在 惊喜 , 他的 眉毛 超过 他的 鞋 -
[ˈbʌt(ə)n] [aɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [prəˈtestɪŋli] .
button eyes going up protestingly .
按钮 眼睛 去 向上 抗议地 .
"西布鲁克兄弟惊讶地低头看着她, 他那双小眼睛上的眉毛抗议地向上扬起。

" [waɪ] , [maɪ][ˈsɪstər] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" **Why , my sister , what is this ?**
" 为什么 , 我的 姐姐 , 什么 是 这 ?
"姐姐, 这是什么? "

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 ：

他哭着说。

” [nɑ:t] [kɔ:l] [ɑ:n] [ju:; jə] [tu:; tə] [preɪ] ？ ”
” Not call on you to pray ？ ”
” 不是 称呼 在 你 到 祈祷 ？ ”

“难道不呼吁你们祷告吗？”

” [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [aɪ 'ti:] .
” No , I can't do it .
” 不 ， 我 不能 做 它 ：

“不，我做不到。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
I never could .
我 绝不 可以 ：

我始终做不到。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['evri] [nu:] ['mɪnɪstər] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] .
My mother always explained to every new minister that I couldn't .
我的 母亲 总是 解释 到 每一个 新的 部长 那 我 不能 ：

我母亲总是向每一位新任部长解释说，我做不到。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ded] [naʊ] , [soʊ] [aɪv] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [maɪ'self] .
But she's dead now , so I've got to tell you myself .
但 她是 死的 现在 ， 所以 我已经 得到 到 告诉 你 我 ：

但她现在已经去世了，所以我只能亲自告诉你了。

” [hɜ:r; hər] [bɪɡ] [ɡreɪ] [aɪz] [frɪndʒd] [baɪ] [dɑ:rk] ['læɪz] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
” Her big gray eyes fringed by dark lashes looked straight up at him .
” 她 大的 灰色的 眼睛 流苏 经过 黑暗的 睫毛 看起来 直的 向上 在 他 ：

她那双被浓密睫毛衬托的灰色大眼睛直直地望着他。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['slaɪtli] [flʌʃt] .
Her cheeks were slightly flushed .
她 脸颊 是 轻微地 配 ：

她的双颊微微泛红。

[hɜ:r; hər] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]
Her breath came quickly , making the [80]
她 气息 来了 迅速地 ， 制作 这 [-]

她的呼吸急促起来，[80]

['rʌflz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nek] [stɜ:r] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] .
ruffles about her neck stir up and down .
褶皱边 关于 她 脖子 搅拌 向上 和 向下 ：

她颈间的褶皱上下摆动。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] , [bʌt; bət] ['brʌðər] ['si:,brʊk] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['fɪfti] , [ænd; ænd]
She was all of thirty - two , but Brother Seabrook was nearing fifty , and
她 曾是 全部 的 三十 - 二 ， 但 兄弟 西布鲁克 曾是 临近 五十 ， 和

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdʊər] .
was a widower .
曾是 一个 鳏夫 ：

她才三十二岁，但西布鲁克弟兄快五十岁了，而且是个鳏夫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'lʊən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
They were alone in the church .
他们 是 独自的 在 这 教会 ：

教堂里只有他们两个人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ɪn] [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [pɑːmz] .

He took her hand and held it in both of his large palms .
他 采取 她 手 和 握住 它 在 两个都 的 他的 大的 棕榈树 .

他握住她的手，用他宽大的手掌紧紧地捧着。

“ [maɪ] ['sɪstər] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [juː; jʊ] [mʌst; məst] [preɪ] — [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [flɑːk]

“ My sister , my little sister , ” he said , “ you must pray — all of my flock

” 我的 姐姐 , 我的 小的 姐姐 , ” 他 说 , “ 你 必须 祈祷 — 全部 的 我的 群

[mʌst; məst] [preɪ] .

must pray .

必须 祈祷 .

“我的妹妹，我的妹妹，”他说，“你必须祈祷——我所有的信徒都必须祈祷。”

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [prer] [fɔːr; fər] [em 'iː] ?

Couldn't you say one little prayer for me ?
不能 你 说 — 小的 祷告 为了 我 ?

你就不能为我做个简单的祷告吗？

“ [dʒuːli] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər][hænd] [friː] .

“ Julie jerked her hand free .
” 朱莉 猛地一抖 她 手 自由的 .

朱莉猛地挣脱了她的手。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

“ If I can't do it for the Lord ,
” 如果 我 不能 做 它 为了 这 主 ,

“如果我不能为上帝做这件事，

[aɪm] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ,

I'm not likely to be able to do it for you , “ she retorted ,
我是 不是 可能 到 是 有能力的 到 做 它 为了 你 , ” 她 反驳 ,

“我不太可能帮你做到，”她反驳道。

[ænd; ənd] [went] ['laɪtli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrt] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

and went lightly away down the church aisle and out into the street ,
和 去 轻轻 离开 向下 这 教会 走道 和 出去 进入 这 街道 ,

然后轻快地沿着教堂走道走到街上。

[liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə; eɪ] ['dʌski] [red] [ænd; ənd] ['swɑːləʊ] [kən'vʌlsɪvli] .

leaving him to turn a dusky red and swallow convulsively .
离开 他 到 转动 一个 昏暗 红色的 和 吞 痉挛地 .

留下他脸色涨得通红，剧烈地吞咽着什么。

“ [ðer; ðər] !

“ There !
” 那里 !

“那里！

[ðæts] ['setld] , ” [ˈdʒuːli] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

That's settled , “ Julie said to herself ,
那就是 定居 , ” 朱莉 说 到 她自己 ,

“就这么定了，”朱莉心想。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kɑːntent] [ænd; ənd] [ɪ'leɪŋ] .

drawing a deep breath and aware of an enormous content and elation .
绘画 一个 深的 气息 和 意识到的 的 一个 巨大的 内容 和 欣喜 .

深吸一口气，感受到巨大的满足和喜悦。

[hɜːr; hər] [fi:t] [mu:vɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn]
Her feet moved over the ground with the flying swiftiness that had borne
她 脚 已搬 超过 这 地面 和 这 飞行 速度 那 有 出生
[hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] .
her up the church aisle .
她 向上 这 教会 走道 .

她的脚步轻盈地掠过地面，如同她之前飞奔上教堂走廊时一样迅捷。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [iːləˈstɪsəti][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,
She was conscious of a beautiful elasticity and freedom ,
她 曾是 有意识的 的 一个 美丽的 弹性 和 自由 ,
[ə; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [kɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɪstɪd] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [tuː; tə]
as though a binding cord that had been twisted tighter and tighter to
作为 尽管 一个 结合 绳索 那 有 到过 扭曲 更紧 和 更紧 到
[kənˈstrɪkʃn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [snæpt] ,
constriction had suddenly snapped ,
收缩 有 突然 啪啪 ,

就像一根被越拧越紧的捆绑绳突然断裂一样。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [wɜːrld] .
giving her relief and air and release into a beneficent world .
给予 她 宽慰 和 空气 和 发布 进入 一个 仁慈的 世界 .
[ə; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [kɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɪstɪd] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [tuː; tə]
as though a binding cord that had been twisted tighter and tighter to
作为 尽管 一个 结合 绳索 那 有 到过 扭曲 更紧 和 更紧 到

让她得到解脱和喘息，让她进入一个美好的世界。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [-]
It seemed to her she had [81]
它 似乎 到 她 她 有 [-]
[ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] .
never seen a day so exquisite .
绝不 已见 一个 天 所以 精美的 .

从未见过如此美好的日子。

[ðə; ði] [sʌn] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][kɑːm] .
The sun bent over her in floods of golden calm .
这 太阳 弯曲 超过 她 在 洪水 的 金的 冷静的 .
[ə; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [kɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɪstɪd] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [tuː; tə]
as though a binding cord that had been twisted tighter and tighter to
作为 尽管 一个 结合 绳索 那 有 到过 扭曲 更紧 和 更紧 到

阳光倾泻而下，在她身上洒下金色的光芒，一片宁静。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [ˈhɑːrts] [rʌn] ,
The mountains that encircled Hart's Run ,
这 山脉 那 包围 哈特的 跑步 ,
[ə; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [kɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɪstɪd] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] [tuː; tə]
as though a binding cord that had been twisted tighter and tighter to
作为 尽管 一个 结合 绳索 那 有 到过 扭曲 更紧 和 更紧 到

环绕哈特溪的群山，

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [waɪt] [ˈdrɪftɪŋ] [dʒuːn] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈklaɪmæksɪz][ʌv; əv]
the blue sky and white drifting June clouds were in themselves climaxes of
这 蓝色的 天空 和 白色的 漂流 六月 云 是 在 他们自己 高潮 的
[ˈekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,
[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] , [ɪˈnɔːrməs] , [ænd; ənd]
and yet they were more also , veilings of something hidden , enormous , and
和 然而 他们 是 更多的 还 , 面纱 的 某物 隐 , 巨大的 , 和
[kəmˈpliːtli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
completely satisfying .
完全地 令人满意 .

然而，它们更像是某种隐藏的、巨大的、令人完全满足的东西的面纱。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [bluː] [ʌv; əv]
She stood still in the street a minute and gazed up to the amazing blue of
她 站立 仍然 在 这 街道 一个 分钟 和 凝视 向上 到 这 惊人的 蓝色的 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

她在街上站了一会儿，抬头凝视着令人惊叹的蓝色天空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [pʌfs] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [klaʊdz] [ˈraɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
with the big puffs of silver clouds riding it :
和 这 大的 泡芙 的 银 云 骑术 它 :

伴随着它飘荡的大团银色云朵。

“ [oʊ] , [maɪ] [bɔːrd] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæt] [skaɪ][ɪz] !
” **Oh , my Lord , how beautiful that sky is !**
” 哦 , 我的 主 , 如何 美丽的 那 天空 是 !

“哦，我的天哪，那天空真美！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
” **she whispered .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水通道(Deep channel)

第4/12页

“ [ænd; ʌnd] [its] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ;
“ **And it's always there** , ” **she thought in astonishment** ;
“ 和 它是 总是 那里 , ” 她 想法 在 惊讶 ;

“而且它一直都在那里,”她惊讶地想;

[fɔ:r; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for it was as though she were seeing it for the first time .
为了 它 曾是 作为 尽管 她 是 看到 它 为了 这 第一的 时间 .
仿佛她是第一次见到它似的。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [waɪ] ,
“ **Why** , ” **she thought suddenly** , “ **Why** ,
“ 为什么 , ” 她 想法 突然 , “ 为什么 ,
“为什么,”她突然想,“为什么? ”

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [aɪ] [preɪ] [ɔ:r][dəʊnt] [preɪ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
it doesn't make any difference whether I pray or don't pray in public .
它 不 制作 任何 不同之处 无论 我 祈祷 或者 不 祈祷 在 民众 .
在公共场合祈祷与否,对我来说没有任何区别。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˈevər] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɔ:r] [əˈbaʊt] [wʌt] [fəʊks] [wʊd] [θɪŋk] .
I don't know why I ever worried about it or about what folks would think .
我 不 知道 为什么 我 曾经 担心 关于 它 或者 关于 什么 各位 会 思考 .
我不知道自己当初为什么会为此担心,或者在意别人的看法。

[oʊ] , [eɪnt] [ðə; ði][skaɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
Oh , ain't the sky beautiful !
哦 , 不是 这 天空 美丽的 !

哦, 这天空真美!

“ [ʃiː; ʃi] [riˈɪtəreɪtɪd] .
“ **she reiterated** .
“ 她 重申 .

她重申道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd]
She was a little behind the rest of the congregation , and as she made
她 曾是 一个 小的 在后面 这 休息 的 这 会众 , 和 作为 她 制成
[hɜːr; hər] [weɪ] [ˈhoʊmwərd] ,
her way homeward ,
她 方式 回家 ,

她比其他人稍稍落后一些, 当她往家走的时候,

[smɔːl] [nɑːts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] .
small knots of people were all in front of her , going slowly along .
小的 绳结 的 人们 是 全部 在 正面 的 她 , 去 缓慢地 沿着 .

她前面是一小群一小群的人, 慢慢地向前走着。

[ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [ænd; ʌnd] [ˈfrendli] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
Julie was conscious of a very warm and friendly outpouring toward them ,
朱莉 曾是 有意识的 的 一个 非常 温暖的 和 友好的 倾泻 朝向 他们 ,
朱莉感受到了大家对他们非常热情友好的态度。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [ˈeni] [wʌn] .
but she was in no hurry to overtake any one .
但 她 曾是 在 不 匆忙 到 超过 任何 一 .
但她并不急于超越任何人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [ˈaɪsəleɪtɪd][ɪn] [-]
For the moment she wanted to be alone , isolated in [82]
为了 这 片刻 她 通缉 到 是 独自的 , 孤立 在 [-]
此刻她只想独自一人, 与世隔绝[82]

[ðæt] [ɪˈnɔːrməs] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [wɪt] [ˈoʊnli][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
that enormous sense of freedom , which only the sky was big enough to
那 巨大的 感觉 的 自由 , 哪个 仅有的 这 天空 曾是 大的 足够的 到
[ɪnˈkʌmpəs] .
encompass .
包含 .
那种巨大的自由感, 只有天空才能将其包容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,
As she approached her own house ,
作为 她 接近 她 自己的 房子 ,
当她走向自己的房子时,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪksbi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
she saw that Mr . and Mrs . Bixby were standing there in conversation with
她 锯 那 先生 . 和 太太 . 比克斯比 是 常设 那里 在 对话 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] .
Mrs . Wicket .
太太 . 便门 .
她看到比克斯比先生和太太站在那里和威克特太太交谈。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæŋklz] [ˈslʌp(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,
She quickened her pace , feeling her ankles supple and swift at each step ,
她 加速 她 步伐 , 感觉 她 脚踝 柔软 和 迅速 在 每个 步 ,
她加快了脚步, 感觉每一步都脚踝灵活轻盈。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˈiːɡərnəs] .
and came up to them in a little gust of eagerness .
和 来了 向上 到 他们 在 一个 小的 阵风 的 渴望 .
他带着一丝急切的心情向他们走来。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [aɪˈtiː] .
“ **Look at the sky ,** ” **she cried , waving her hand toward it .**
“ 看 在 这 天空 , ” 她 哭 , 挥手 她 手 朝向 它 .
“看看天空!”她喊道, 同时朝天空挥了挥手。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ʌp] , [ˈtɪpɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] ,
They all stopped talking and turned their faces up , tipping back on their heels ,
他们 全部 停止 说 和 转向 他们的 面孔 向上 , 小费 后退 在 他们的 高跟鞋 ,
他们都停止了说话, 抬起头, 向后仰去。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
and shading their eyes .
和 阴影 他们的 眼睛 .
并用手遮住眼睛。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?
“那是什么? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒuːli] ?
What do you see , Julie ?
什么 做 你 看 , 朱莉 ?
朱莉, 你看到了什么?

“ ['mɪsɪz] . “ Mrs . “ 太太 : ['wɪkɪt] . Wicket . demande d “ 便门 : ['di'mɑ:ndɪd] . “ 要求 :	“威克特夫人要求道。”
“ [ɪts] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ！ “ It's so beautiful ！ “ 它是 所以 美丽的 ！	“太美了！”
“ ['dʒu:li] [kraɪd] . “ Julie cried . “ 朱莉 哭 :	朱莉哭了。
“ [soʊ] [blu:] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪɡ] [waɪt] [klaʊdz] ！ ” “ So blue — and those big white clouds ！ ” “ 所以 蓝色的 — 和 那些 大的 白色的 云 ！ ”	“好蓝啊——还有那些大大小小的白云！”
“ [wel] , [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [seɪk] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ！ “ Well , for mercy sake , is that all ！ “ 出色地 , 为了 怜悯 清酒 , 是 那 全部 ！	“我的天哪，就只有这些吗！”
“ [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] . “ the other ejaculated . “ 这 其他 射精 :	另一个人射精了。
“ [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] . ” “ Why , I thought it must be a flying machine . ” “ 为什么 , 我 想法 它 必须 是 一个 飞行 机器 : ”	“我还以为那一定是飞行器呢。”
“ [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ！ “ But it's so beautiful ！ “ 但 它是 所以 美丽的 ！	“但是它太美了！”
“ ['dʒu:li] [pə'sɪstɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈleɪʃn] . “ Julie persisted , trying to draw them into her elation . “ 朱莉 持续 , 尝试 到 画 他们 进入 她 欣喜 :	朱莉坚持不懈，试图将他们拉入她的喜悦之中。
“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaɪ] , “ ['mɪsɪz] . ['bɪksbi] [sed] [ˈlæŋɡwɪdli] . “ I don't care for that kind of a sky , ” Mrs . Bixby said languidly . “ 我 不 关心 为了 那 种类 的 一个 天空 , “ 太太 : 比克斯比 说 懒洋洋地 :	“我不喜欢那种天空,”比克斯比太太懒洋洋地说。
“ [ɪts] [ˈmaɪti] [æpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [em'i:] [es] - [ˈnɜ:rvəs] . “ It's mighty apt to bring a storm , and thunder always makes me s ' nervous . “ 它是 强大的 易于 到 带来 一个 风暴 , 和 雷 总是 制作 我 s - 紧张的 : “ [-] “ [83] “ [-]	“它很可能会引发暴风雨，而雷声总是让我感到紧张。”[83]

[ˈdʒu:li] [felt] [krʌʃt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər]
Julie felt crushed , as though the sky were a hat which she had offered for
朱莉 毛毡 碎 , 作为 尽管 这 天空 是 一个 帽子 哪个 她 有 提供 为了
[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

朱莉感到无比沮丧，仿佛天空是一顶她拿去出售的帽子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][rɪˈpju:di;eɪtɪd] .
but which both ladies had repudiated .
但 哪个 两个都 女士们 有 被否认 .

但两位女士都拒绝了这一提议。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [ɛˈseɪd] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [əˈsent] .
Mr . Bixby essayed a timid assent .
先生 . 比克斯比 尝试 一个 胆小 同意 .

比克斯比先生怯怯地表示同意。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][tu:; tə][spaɪ] [ˈʌpwərd] .
“ **It is beautiful , ” he said , cocking his head on one side to spy upward .**
“ 它 是 美丽的 , ” 他 说 , 上膛 他的 头 在 一 边 到 间谍 向上 .
“真美啊,”他歪着头向上望去，说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [aɪ ˈti:][soʊ] [blu:] . ”
“ **I don't believe I ever saw it so blue . ”**
“ 我 不 相信 我 曾经 锯 它 所以 蓝色的 . ”

“我从未见过它这么蓝。”

“ [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪ ˈti:][ɪz] , ” [ˈdʒu:li] [sed] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] .
“ **I never saw how beautiful it is , ” Julie said turning to him involuntarily .**
“ 我 绝不 锯 如何 美丽的 它 是 , ” 朱莉 说 转弯 到 他 不由自主 .
“我以前从没发现它这么美,”朱莉不由自主地转向他说道。

“ [aɪv] — [aɪv] — [waɪ] [ɪts] [laɪk][aɪˈd][dʒʌst] [si:n] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
“ **I've — I've — why it's like I'd just seen it for the first time .**
“ 我已经 — 我已经 — 为什么 它是 喜欢 ID 只是 已见 它 为了 这 第一的 时间 .
“我——我——为什么感觉就像我第一次看到它一样。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkjʊəriəslɪ] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt]
“ **He looked at her curiously , and started to speak , but Mrs . Wicket**
“ 他 看起来 在 她 奇怪的是 , 和 开始 到 说话 , 但 太太 . 便门
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

他好奇地看着她，正要开口说话，却被威克特太太打断了。

“ [ɔ:] , [ˈdʒu:li] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [jʊə(r)] [soʊ] [ˈfʌni] !
“ **Aw , Julie , ” she said , “ you're so funny !**
“ 啊 , 朱莉 , ” 她 说 , “ 你是 所以 有趣的 !

“哎呀，朱莉,”她说，“你真有趣！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈbrʌðər]
But what I want to know is , what you went back to speak to Brother
但 什么 我 想 到 知道 是 , 什么 你 去 后退 到 说话 到 兄弟
[ˈsi:bɹʊk] [əˈbaʊt] . “
Seabrook about . ”
西布鲁克 关于 . “

但我真正想知道的是，你回去和西布鲁克弟兄谈了些什么。

“ [aɪ] [wɛnt] [bæk] [tuː; tə] [tɛl] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['mʌsnt] [kɔːl][ɑːn][em 'iː][tuː; tə] [preɪ] , ” ['dʒuːli] [rɪ'plaɪd] ['sɪmplɪ]
“ **I went back to tell him he mustn't call on me to pray , ” Julie replied simply**
“ 我 去 后退 到 告诉 他 他 不得 称呼 在 我 到 祈祷 , ” 朱莉 回复 简单地
.
:
.

“我回去告诉他，他不能叫我来祈祷，”朱莉简单地回答道。

“ [juː; jʊ] [dɪd] ?
“ **You did ?**
“ 你 做过 ?

“你真的这么做了？ ”

[wel] , [aɪ] ['nevər] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到！

“ ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [kraɪd] .
“ **Mrs . Wicket cried .**
“ 太太 : 便门 哭 :

“威克特太太哭了。”

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] [seɪk] , ['dʒuːli] !
“ **For mercy sake , Julie !**
“ 为了 怜悯 清酒 , 朱莉 !

“看在上帝的份上，朱莉！ ”

[ˈhwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
What'd he say ? ”
什么 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
“ **He didn't say much .**
“ 他 没有 说 很多 :

他没说过太多话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] ['evər] [kɔːl][ɑːn][em 'iː] [ə'ɡen] . ”
But he won't ever call on me again . ”
但 他 惯于 曾经 称呼 在 我 再次 : ”

但他以后再也不会联系我了。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [preɪ] , [mɪs] [roʊz] ?
“ **Can't you pray , Miss Rose ?**
“ 不能 你 祈祷 , 错过 玫瑰 ?

“罗斯小姐，您不能祈祷吗？ ”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɪksbi] [dɪ'mɑːndɪd] .
“ **Elizabeth Bixby demanded .**
“ 伊丽莎白 比克斯比 要求 :

“伊丽莎白·比克斯比质问道。”

“ [noʊ] . [ðæt] [ɪz] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən] .
“ **No . That is , sometimes I can .**
“ 不 : 那 是 , 有时 我 能 :

“不。也就是说，有时候我可以。”

[aɪ][dɪd] [wʌns] .
I did once .
我 做过 一次 :

我做过一次。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [skerd] . " [-]
But just to think of it now makes me feel scared . " [84]
但 只是 到 思考 的 它 现在 制作 我 感觉 害怕 的 . " [-]

但现在一想到这件事，我就感到害怕。”[84]

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
“ Well , I never did hear of a person telling a preacher a thing like that ,
”出色地，我 绝不 做过 听到 的 一个 人 讲述 一个 牧师 一个 事物 喜欢 那 ，
“嗯，我从没听说过有人跟牧师说过这样的话。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['kɑ:məntəd] ['hevɪli] .
“ Elizabeth commented heavily .
”伊丽莎白 评论 重度 .

伊丽莎白发表了一番意味深长的评论。

" [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] .
“ That certainly is new to me .
”那 当然 是 新的 到 我 .

“这对我来说确实是全新的。”

['hɑ:rts] ['rʌnz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ɔ:l] [raɪt] ! "
Hart's Run's a funny little place , all right ! "
哈特的 跑步的 一个 有趣的 小的 地方 , 全部 正确的 ! "

哈特溪真是是个有趣的小地方！

" [ðæt] [eɪnt] ['hɑ:rts] [rʌn] , " ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [kraɪd] ['rʌflɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] ['neɪtɪv]
“ That ain't Hart's Run , ” Mrs . Wicket cried ruffling up in defense of her native
”那 不是 哈特的 跑步 , ”太太 . 便门 哭 褶皱 向上 在 防御 的 她 本国的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“那可不是哈特镇！”威克特太太大声喊道，她要捍卫自己的家乡。

" [ðæts] [dʒʌst]['dʒu:li:z]['skeə.ɹi.nəs] .
“ that's just Julie's scariness .
”那就是 只是 朱莉的 恐怖 .

“那只是朱莉的可怕之处。”

[aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ðeəz; ðəz] [ə 'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tel] ['brʌðər]
I don't reckon there's another person in town would have had to tell Brother
我 不 估计 有 其他 人 在 镇 会 有 有 到 告诉 兄弟
['si:brʊk] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
Seabrook such a thing . "
西布鲁克 这样的 一个 事物 . "

我想镇上应该没有其他人会需要告诉西布鲁克兄弟这种事了。

" [oʊ] , [du:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] , " ['dʒu:li]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,
“ Oh , do look at the sky , ” Julie pleaded ,
”哦 , 做 看 在 这 天空 , ”朱莉 恳求 ,

“哦，快看看天空吧，”朱莉恳求道。

[stɪl] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['ri:ələɪz] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔ:rməs] [sə'ri:n]
still obsessed with the idea that if they could only realize the enormous serene
仍然 痴迷 和 这 主意 那 如果 他们 可以 仅有的 意识到 这 巨大的 安详
['bju:ti] [oʊvər'hed] ,
beauty overhead ,
美丽 开销 ,

他们仍然执迷于这样的想法：如果他们能够意识到头顶上那巨大而宁静的美景，

[ðeɪ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ 'ti:] ['mætəd] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ɔːr]
they would understand how little it mattered whether she was afraid to pray or
他们 会 理解 如何 小的 它 重要 无论 她 曾是 害怕的 到 祈祷 或者
[nɑːt] .
not .
不是 。

他们会明白，她是否害怕祈祷根本无关紧要。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [liːv] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'loʊn] !
" **Oh , for goodness sake , leave the sky alone !**
" 哦 , 为了 善良 清酒 , 离开 这 天空 独自的 ！

“哦，我的天哪，别再碰天空了！ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [kraɪd] .
" **Mrs . Wicket cried .**
" 太太 . 便门 哭 .

“威克特太太哭了。”

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaɪ] .
" **We ain't got anything to do with the sky .**
" 我们 不是 得到 任何事物 到 做 和 这 天空 。

“我们跟天空没有任何关系。”

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪf]
What I want to know is how in the world you expect to be happy in heaven if
什么 我 想 到 知道 是 如何 在 这 世界 你 预计 到 是 快乐的 在 天堂 如果
[juː; jʊ] [kɑːnt] [preɪ] .
you can't pray .
你 不能 祈祷 。

我想知道的是，如果你不能祈祷，你究竟如何才能能在天堂里获得幸福？

[waɪ] , [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] ['hevənz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] .
Why , I just know heaven's made up of prayer and praise .
为什么 , 我 只是 知道 天 制成 向上 的 祷告 和 称赞 。

因为我知道天堂是由祈祷和赞美构成的。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [kʌt] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snætʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['niːgroʊ]
" **Here Mr . Bixby cut in unexpectedly with the snatch of an old negro**
" 这里 先生 . 比克斯比 切 在 不料 和 这 抢夺 的 一个 老的 黑人
['spɪrɪtʃuəl] : —
spiritual : —
精神 : —

“这时，比克斯比先生突然插话，哼唱了一小段古老的黑人灵歌： ——

- ！
He'ben !
- ！
赫本！

- ！
He'ben !
- ！
赫本！

- [tɔːk] [ə'baʊt] - [eɪnt] ['gɔɪn] - [ðer; ðər] !
E'vy'body talk about He'ben ain't goin ' there !
- 讲话 关于 - 不是 去 - 那里 ！

大家都在谈论 He'ben，但他不会去那里！

[hiː; hi] [sæŋ] . [-]
he sang . [85]
他 唱 . [-]

他唱了歌。[85]

“ [tɪm] !
“ **Tim** !
“ 蒂姆 !

“蒂姆! ”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [flɛd] [ʌp] .
“ **his wife flared up** .
“ 他的 妻子 喇叭口 向上 .

“他妻子勃然大怒。”

“ [naʊ] [ju:l] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv]
“ **Now you'll apologize right this minute to Mrs . Wicket for that piece of**
“ 现在 你会 道歉 正确的 这 分钟 到 太太 . 便门 为了 那 片 的
[ɪm'pɜ:rtnəns] , “ [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] .
impertinence , “ **she commanded** .
无礼 , “ 她 命令 .

“你现在立刻向威克特太太道歉，为你的无礼行为道歉，”她命令道。

[ðə; ðɪ] ['kʌlər] [droʊv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
The color drove into his face up to his eyes ; he hesitated .
这 颜色 驾驶 进入 他的 脸 向上 到 他的 眼睛 ; 他 犹豫了一下 .
他的脸颊泛起红晕，一直蔓延到眼睛；他犹豫了。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['wɪkɪt] , [hu:] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [mɪst] [ðə; ðɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] ,
But Mrs . Wicket , who had completely missed the significance of the words ,
但 太太 . 便门 , WHO 有 完全地 错过 这 意义 的 这 字 ,
[sed] [pə'laɪtli] , “ [ɔ:] ,
said politely , “ Aw ,
说 礼貌地 , “ 啊 ,

但威克特太太完全没有理解这些话的含义，她礼貌地说：“哦，

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
that's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[em aɪ 'es] - ['bɪksbi] .
Mis ' Bixby .
误 - 比克斯比 .

比克斯比小姐。

[aɪ] [dəʊnt] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] - [ɑ:n] ['sʌndɪ] [æz; əz] [ɪts] [hɪm] [tju:nz] .
I don't object to singin ' on Sunday s'long as it's hymn tunes .
我 不 目的 到 唱歌 - 在 星期日 s'long 作为 它是 圣歌 曲调 .

只要是赞美诗，我不反对星期天唱歌。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænt] ['seɪdɪ] ['dʒɑ:nsən] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [stu:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ]
“ **At this point Aunt Sadie Johnson came out on the little stoop in front of her**
“ 在 这 观点 阿姨 萨迪 约翰逊 来了 出去 在 这 小的 哈腰 在 正面 的 她
[dɔ:r] [ænd; ænd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
door and created a diversion .
门 和 创建 一个 导流 .

“这时，萨迪·约翰逊阿姨走到她家门前的小台阶上，制造了一场骚动。”

“ ['dʒu:li] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [ænd; ænd] ['mɪsɪz] . ['bɪksbi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ]
“ **Julie , “ she said , “ did you know Mr . and Mrs . Bixby was looking at my**
“ 朱莉 , “ 她 说 , “ 做过 你 知道 先生 . 和 太太 . 比克斯比 曾是 寻找 在 我的
[ʌp'sterz] [ru:mz; rʊmz] ?
upstairs rooms ?
楼上 房间 ?

“朱莉,”她说, “你知道比克斯比夫妇在看我楼上的房间吗? ”

” [ˈdʒuːli][dɪd][nəːt] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] .
” **Julie did not know it , and was surprised .**
” 朱莉 做过 不是 知道 它 , 和 曾是 惊讶 .

朱莉对此毫不知情，感到很惊讶。

” [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [naɪs][pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ɪn] ,
” **Well , now , this is a real nice part of town for you all to locate in ,**
” 出色地 , 现在 , 这 是 一个 真实的 好的 部分 的 镇 为了 你 全部 到 定位 在 ,
“嗯，这里真是个非常适合你们居住的好地方。”

[ɪts] [soʊ] [ˈsentrəl] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] [sed] .
it's so central , ” Mrs . Wicket said .
它是 所以 中央 , ” 太太 : 便门 说 .

“这里位置太中心了，”威克特夫人说。

” [aɪm][ˈoʊnli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈænsər] [kɑːndɪˈsendɪŋli] .
” **I'm only considering them , ” Elizabeth answered condescendingly .**
” 我是 仅有的 考虑 他们 , ” 伊丽莎白 回答 居高临下地 .

“我只是在考虑他们，”伊丽莎白居高临下地回答道。

” [ðeɪ] [eɪnt] [ˈriːəli] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,
” **They ain't really just what I want ,**
” 他们 不是 真的 只是 什么 我 想 ,

“它们并不是我真正想要的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
but they seem to be about as good as anything I can find in this place ,
但 他们 似乎 到 是 关于 作为 好的 作为 任何事物 我 能 寻找 在 这 地方 ,
但它们似乎是我在这个地方能找到的最好的东西了。

[soʊ][aɪ] [ˈrekən] [ðeɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
so I reckon they'll just have to do .
所以 我 估计 他们会 只是 有 到 做 .

所以我觉得他们也只能这样了。

” [ˈdʒuːli] [sɔː] [ænt] [ˈseɪdi] [flʌʃ] .
” **Julie saw Aunt Sadie flush .**
” 朱莉 锯 阿姨 萨迪 冲洗 .

朱莉看到萨迪阿姨脸红了。

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]
The words were an insult to both of them , for though the
这 字 是 一个 侮辱 到 两个都 的 他们 , 为了 尽管 这

[ruːmz; rʊmz] [-]
rooms [86]
房间 [-]

这些话对他们两人都是一种侮辱，因为尽管房间[86]

[wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsənz][tuː; tə] [rent] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdʒuːliːz] [haʊs] .
were Mrs . Johnson's to rent if she pleased , they were in Julie's house .
是 太太 : 强生 到 租 如果 她 高兴 , 他们 是 在 朱莉的 房子 .

如果约翰逊太太愿意，她可以随意租住这些房子，它们现在在朱莉的房子里。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [ləkt] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd][əˈpɔːləˈdʒetɪk] , [bʌt; bət] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [weɪ]
Mr . Bixby looked unhappy and apologetic , but incapable of finding any way
先生 . 比克斯比 看起来 不开心 和 道歉的 , 但 无法 的 寻找 任何 方式
[ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
of relieving the situation .
的 缓解 这 情况 .

比克斯比先生看起来很不高兴，也很抱歉，但却无力找到任何缓解这种情况的方法。

[ˈdʒu:li:z][ˌegzɔ:ˈlei(ə)n][hæd; həd][ɔ:l] [ˈrʌpəreɪtɪd] .
Julie's exaltation had all evaporated .
朱莉的 提高 有 全部 蒸发 .

朱莉的兴奋之情早已荡然无存。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [kənˈstrɪkʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [self] .
She was back again in the dreadful constriction of her small self .
她 曾是 后退 再次 在 这 可怕 收缩 的 她 小的 自己 .

她又一次陷入了自己渺小自我的可怕束缚之中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She had forced a door open for a moment ,
她 有 强制 一个 门 打开 为了 一个 片刻 ,

她曾强行打开一扇门，短暂地打开过。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈwaɪdə] [wɜ:rld] [ru:ft] [baɪ][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [skaɪ] ,
and looked forth into a wider world roofed by an amazing sky ,
和 看起来 前进 进入 一个 更广泛 世界 有顶棚 经过 一个 惊人的 天空 ,

向外望去，映入眼帘的是一片广阔的世界，上方是令人惊叹的天空。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [wəd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
but only Mr . Bixby would look at it .
但 仅有的 先生 . 比克斯比 会 看 在 它 .

但只有比克斯比先生会去看它。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈbæŋd] [ʌt] [əˈgen] .
Now the door was banged shut again .
现在 这 门 曾是 砰的一声 关闭 再次 .

现在门又被砰地一声关上了。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ɔ:f] [maɪ] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] .
“ **Well , I must go in and lay off my things ,** ” **she said , turning away abruptly** .
出色地 , 我 必须 去 在 和 躺 离开 我的 事物 , ” 她 说 , 转弯 离开 突然 .

“好了，我得进去放下我的东西了，”她说着，突然转身离开。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪksbi] [riˈzented] [ˈdʒu:li:z][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv]
Mrs . Bixby resented Julie's not having expressed any interest over the possibility of

[ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtenənt] ,
having her for a tenant ,
拥有 她 为了 一个 租户 ,

比克斯比太太对朱莉没有表现出任何租客意愿感到不满。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [tɔ:nt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] .
and shot a taunt at her as she left .
和 射击 一个 嘲讽 在 她 作为 她 左边 .

她离开时，他还朝她冷嘲热讽了一番。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ˈbju:trɪf(ə)] [skaɪ] , [mɪs] [roʊz] ?
“ **Oh , how can you bear to leave that beautiful sky , Miss Rose ?**

“ 哦 , 如何 能 你 熊 到 离开 那 美丽的 天空 , 错过 玫瑰 ?

“哦，罗斯小姐，你怎么舍得离开那美丽的天空呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .

“ 她 哭 .

她哭了起来。

[ˈdʒu:li:z] [ˈmoʊməntəri] [fler] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Julie's momentary flare of spirit was gone .
朱莉的 瞬间 耀斑 的 精神 曾是 已消失 .

朱莉短暂的那股精神劲儿消失了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
She could find no power to retort , and turned away in silence .
她 可以 寻找 不 力量 到 反驳 , 和 转向 离开 在 沉默 .

她无力反驳，默默地转身离去。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪksbi] [ˈkɑːment] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪkɪt] , “
As she entered her door , she heard Mrs . Bixby comment to Mrs . Wicket , “
作为 她 进入 她 门 , 她 听到 太太 . 比克斯比 评论 到 太太 . 便门 , “
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

她走进家门时，听到比克斯比太太对威克特太太说：“嗯，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] . ” [-]
she certainly does seem to be a funny little thing . ” [87]
她 当然 做 似乎 到 是 一个 有趣的 小的 事物 . ” [-]

她看起来确实是个有趣的小家伙。”[87]

“ [ɪf] [ðæt] [ˈwʊmən] [teɪks] [ðəʊz] [ruːmz; rʊmz] , [ɪf] [ʃiːz] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ðɪ]
“ If that woman takes those rooms , if she's right up there over my head all the
” 如果 那 女士 需要 那些 房间 , 如果 她是 正确的 向上 那里 超过 我的 头 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“如果那个女人住那些房间，如果她一直待在我头顶上，

[aɪl] — [aɪl] [tʃʊk] [tuː; tə] [deθ] !
I'll — I'll choke to death !
患病的 — 患病的 呛 到 死亡 !

我会——我会噎死的！

“ [ˈdʒuːli] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ Julie cried to herself .
” 朱莉 哭 到 她自己 .

朱莉独自哭泣。

“ [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ˈstaɪflz] [ˌem ˈiː][soʊ][aɪ] [kɑːnt] [ˈbriːð] !
“ She just stifles me so I can't breathe !
” 她 只是 扼杀 我 所以 我 不能 呼吸 !

“她让我喘不过气来！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstaɪflz] [hɪm; ɪm] , [tuː] . ” [-]
She stifles him , too . ” [88]
她 扼杀 他 , 也 . ” [-]

她也让他感到窒息。”[88]

[ˌviːˌaɪˌaɪ]
VII
七

第七章

[ɔːl] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪksbiz]
All that Sunday Julie was haunted by the thought of Mr . and Mrs . Bixby's
全部 那 星期日 朱莉 曾是 闹鬼的 经过 这 想法 的 先生 . 和 太太 . 比克斯比的
[ˈteɪŋ] [ænt] [ˈseɪdiːz] [ˈfɜːrniʃt] [ruːmz; rʊmz] [ʌpˈsterz] .
taking Aunt Sadie's furnished rooms upstairs .
采取 阿姨 萨迪的 提供 房间 楼上 .

整个星期天，朱莉都心事重重，想着比克斯比夫妇要搬走萨迪阿姨楼上的带家具的房间。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][æt; ət] [ˈveri] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
They would all be at very close quarters if they did .
他们 会 全部 是 在 非常 关闭 四分之一 如果 他们 做过 .

如果他们那样做，他们就会靠得非常近。

[ˈdʒu:li] [kept] [ðə; ði] [stɔ:ɹ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [θri:] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
Julie kept the store and her three neat little rooms at the back .
朱莉 保留 这 店铺 和 她 三 整洁的 小的 房间 在 这 后退 .

朱莉保留了店铺和后面的三间整洁的小房间。

[ðə; ði] [ˈlðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [i:; ji] [ˈrentɪd] [tu:; tə] [ænt] [ˈseidi] ,
The other half of the house she rented to Aunt Sadie ,
这 其他 一半 的 这 房子 她 租来的 到 阿姨 萨迪 ,

她把房子的另一半租给了萨迪阿姨。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [ˈrentɪd] [aʊt][ðə; ði] [ʌpˈsterz] [flɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfɜ:rnɪft] [əˈpɑ:rtmənt] .
who in turn rented out the upstairs floor as a small furnished apartment .
WHO 在 转动 租来的 出去 这 楼上 地面 作为 一个 小的 提供 公寓 .

他们又将楼上的房间出租，作为一间带家具的小公寓。

[tu:] [dɔ:z] , [wʌn] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][wʌn] [daʊn] , [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənts] .
Two doors , one upstairs and one down , connected the establishments .
二 门 , 一 楼上 和 一 向下 , 连接 这 机构 .

两栋楼之间有两扇门相连，一扇在楼上，一扇在楼下。

[ðə; ði][wʌn] [daʊnˈsterz] [ˈoʊpənd][frʌm; frəm][ˈdʒu:li:z] [smɔ:l] [hɔ:l] [streɪt] [ˈɪntu:] [ænt] [ˈseidi:z] [ˈsɪtɪŋ] -
The one downstairs opened from Julie's small hall straight into Aunt Sadie's sitting -
这 一 楼下 打开 从 朱莉的 小的 大厅 直的 进入 阿姨 萨迪的 坐着 -

[ru:m] .
room .
房间 .

楼下的那扇门从朱莉的小门厅直接通向萨迪阿姨的起居室。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˈdʒu:li:z] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [geɪv] [ɑ:n][ðə; ði]
The other was at the top of Julie's flight of stairs and gave on the

[ru:mz; rʊmz] [əˈbʌv] .
rooms above .
房间 多于 .

另一只眼睛在朱莉家楼梯的顶端，对着楼上的房间。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:z] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [lɒkt] .
Neither of these doors had ever been locked .
两者都不 的 这些 门 有 曾经 到过 已锁定 .

这两扇门以前从未上过锁。

[ˈdʒu:li][ænd; ənd] [ænt] [ˈseidi] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ɪn][ænd; ənd]
Julie and Aunt Sadie were in the habit of running unceremoniously in and

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈkwɔ:rtəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnˈsterz] [dɔ:r] ,
out of one another's quarters by way of the downstairs door ,
出去 的 一 另一个的 四分之一 经过 方式 的 这 楼下 门 ,

朱莉和萨迪阿姨习惯于不拘小节地从楼下的门进出对方的房间。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ʌpˈsterz] [wʌn][ˈdʒu:li][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [left] [ʌnˈfæsənd] ,
and even the upstairs one Julie had always left unfastened ,
和 甚至 这 楼上 一 朱莉 有 总是 左边 解开 ,

甚至连楼上那扇朱莉一直没系好的门闩也是这样。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈtenənts] [əˈbʌv] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [θru:] [hɜ:r; həɹ][hɔ:l][ænd; ənd][soʊ] [aʊt]
in case the tenants above desired to come down through her hall and so out

[tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [stri:t] .
to the side street .
到 这 边 街道 .

如果楼上的租户想从她的走廊下来，然后到旁边的街道上。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈlɑ:kt] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sterz]
when suddenly the thought of that unlocked door at the head of her stairs
什么时候 突然 这 想法 的 那 已解锁 门 在 这 头 的 她 楼梯
[li:pt] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
leaped in her mind ,
跳跃 在 她 头脑 ,
突然, 她脑海中浮现出楼梯尽头那扇没上锁的门的画面。

[ˈstɑ:rtlɪŋ] [hɜ:r; hər] [brɔ:d] [əˈweɪk] .
startling her broad awake .
令人震惊 她 广阔 醒 .
吓得她猛然惊醒。

“ [oʊ] , [maɪ] [soʊl] !
“ **Oh , my soul !**
“ 哦 , 我的 灵魂 !
“哦, 我的灵魂! ”

[ðæt] [ˈdɔ:rz] [ʌnˈlɑ:kt] , “ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
That door's unlocked , “ she thought .
那 门的 已解锁 , “ 她 想法 .
“那扇门没锁,”她心想。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ɪkˈspəʊzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] — [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɪksbi] ,
She felt all at once exposed , as though some one — Elizabeth Bixby ,
她 毛毡 全部 在 一次 裸露 , 作为 尽管 一些 — — 伊丽莎白 比克斯比 ,
她突然感到自己完全暴露了, 仿佛有人——伊丽莎白·比克斯比——

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — [maɪt] [rʌn] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈdrest] .
for instance — might run unexpectedly in on her when she was undressed .
为了 实例 — 可能 跑步 不料 在 在 她 什么时候 她 曾是 脱光衣服 .
例如——可能会意外撞见她没穿衣服。

“ [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [lɑ:k] [aɪˈti:] , “ [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
“ **I got to lock it , “ she breathed .**
“ 我 得到 到 锁 它 , “ 她 呼吸 .
“我得把它锁上,”她喘着气说。

“ [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [lɑ:k] [aɪˈti:] - [fɔ:r] [ðæt] [ˈwʊmən] [mu:vz] [ɪn] .
“ **I got to lock it ' fore that woman moves in .**
“ 我 得到 到 锁 它 - 前 那 女士 移动 在 .
“我得在那个女人搬进来之前把门锁上。”

[ʃi:l] [bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] - [daʊn] [ɑ:n][emˈi:] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
She'll be runnin ' down on me every minute if I don't .
壳 是 跑步 - 向下 在 我 每一个 分钟 如果 我 不 .
如果我不这么做, 她会每时每刻都来找我麻烦。

“ [ʃi:; ʃi][ræŋ][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [-]
“ **She ran up the stairs and slammed the door [90]**
“ 她 跑 向上 这 楼梯 和 猛烈抨击 这 门 [-]
她跑上楼, 砰地一声关上了门[90]

[ʃʌt] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər][hænd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
shut ; but when her hand felt for the key , there was none in the lock .
关闭 ; 但 什么时候 她 手 毛毡 为了 这 钥匙 , 那里 曾是 没有任何 在 这 锁 .
门关上了; 但当她的手摸索着寻找钥匙时, 却发现锁里没有钥匙。

[ʃiː ʃɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]
She jerked the door open and looked on the other side ; it was not there
她 猛地一抖 这 门 打开 和 看起来 在 这 其他 边 ; 它 曾是 不是 那里
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 :

她猛地拉开门，往另一边看去；那里也没有。

“ [maɪ][soʊl] !
“ My soul !
“ 我的 灵魂 !

“我的灵魂！

[ðə; ði] [ˈkiːz] [lɔːst] , “ [ʃiː ʃɪ][kraɪd][ɪn] [dɪˈsper] .
The key's lost , “ she cried in despair .
这 钥匙的 丢失的 , “ 她 哭 在 绝望 :

“钥匙丢了！”她绝望地哭喊道。

“ [aɪ][gɔːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kiː] .
“ I got to find a key .
“ 我 得到 到 寻找 一个 钥匙 :

“我得找到一把钥匙。”

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] [lɔːk] [ðæt] [dɔːr]
I got to lock that door
我 得到 到 锁 那 门

我得把门锁上。

- [fɔːr]
- fore
- 前

之前

[ʃiː ʃɪ][gets] [hɪr] .
she gets here .
她 获得 这里 :

她到了。

“ [ʃiː ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [ɑːd] [kiːz] ;
“ She hurried downstairs , and found a box of odd keys ;
“ 她 慌忙 楼下 , 和 成立 一个 盒子 的 奇怪的 钥匙 ;

她匆匆下楼，发现一盒零散的钥匙；

[rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː ʃɪ][brɪˈgæn] [ˈtraɪŋ] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [heɪst] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti]
returning with them she began trying one after another , haste and anxiety
返回 和 他们 她 开始 尝试 一 后 其他 , 匆忙 和 焦虑
[ˈgroʊŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
growing upon her ,
生长 之上 她 ,

她带着它们回来，开始一个接一个地尝试，但急迫感和焦虑感却在她心中蔓延。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][soʊ] [ʌnˈstedɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]
and her hand so unsteady that the keys made a small chattering against the
和 她 手 所以 不稳定 那 这 钥匙 制成 一个 小的 喋喋不休 反对 这
[lɔːk] .
lock .
锁 :

她的手非常不稳，钥匙碰到锁时发出轻微的咔哒声。

[æ̣t; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [maɪt] [dɪˈzɑːlɪv] [ænd; ənd]
At any moment she felt the stillness of the rooms might dissolve and
在 任何 片刻 她 毛毡 这 寂静 的 这 房间 可能 溶解 和
[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɪksbiz] [ˈkrʌʃɪŋ] [pɜːrsəˈhæləti][biː; bi][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Elizabeth Bixby's crushing personality be upon her .
伊丽莎白 比克斯比的 压碎 性格 是 之上 她 .

她感觉房间里的宁静随时可能消失，伊丽莎白·比克斯比那令人窒息的个性会立刻降临到她身上。

[ɪnˈdiːd] , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ˈsterweɪ] .
Indeed , now she heard some one coming up the outside stairway .
的确 , 现在 她 听到 一些 一 未来 向上 这 外部 楼梯 .

果然，她听到有人正沿着外面的楼梯上来。

[ˈbreθləsli] [ʃiː; ʃɪ] [piːpt] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði][ˈvɪstə][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Breathlessly she peeped forth through the vista of rooms , and waited .
气喘吁吁 她 偷窥 前进 通过 这 景色 的 房间 , 和 等待 .

她屏住呼吸，透过房间的视野向外窥视，然后等待着。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ænt] [ˈseɪdiːz] [fəˈmɪliər] [greɪ] [hed] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
But it was only Aunt Sadie's familiar gray head that came into view .
但 它 曾是 仅有的 阿姨 萨迪的 熟悉的 灰色的 头 那 来了 进入 看法 .

但映入眼帘的只有萨迪阿姨那熟悉的灰色脑袋。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːli] .
She pushed upon the door , and caught sight of Julie .
她 推动 之上 这 门 , 和 捕捉 视线 的 朱莉 .

她推开门，看到了朱莉。

“ [maɪ][lændz] !
“ **My lands !**
” 我的 土地 !

“我的土地！ ”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːli] ?
Is that you , Julie ?
是 那 你 , 朱莉 ?

是你吗，朱莉？

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [ʌp] [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .
Well , I thought I heard somebody up here , " she cried .
出色地 , 我 想法 我 听到 某人 向上 这里 , " 她 哭 .

“我好像听到上面有人说话，”她喊道。

“ [hæz; həz] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈteɪkən][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ?
“ **Has that woman taken the rooms ?**
” 有 那 女士 已采取 这 房间 ?

“那个女人租了房间吗？ ”

“ [ˈdʒuːli] [dɪˈmaːndɪd] .
“ **Julie demanded** .
” 朱莉 要求 .

“朱莉质问道。”

“ [jes] , [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ] - .
“ **Yes , they plan to move in , in the mornin ' .**
” 是的 , 他们 计划 到 移动 在 , 在 这 早晨 - .

“是的，他们计划明天早上搬进去。”

[naʊ] [wɒts] [skerd] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːli] ? " [-]
Now what's scared you , Julie ? " [91]
现在 是什么 害怕的 你 , 朱莉 ? " [-]

朱莉，你现在害怕什么了？ [91]

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ki:] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] , ” [ˈdʒuːli] [sed] [ˈwiːkli] .
“ **I — I can't find a key to this door , ” Julie said weakly .**
“ 我 — 我 不能 寻找 一个 钥匙 到 这 门 , ” 朱莉 说 弱 .

“我.....我找不到这扇门的钥匙,”朱莉虚弱地说。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **Well , what of that ?**
“ 出色地 , 什么 的 那 ?

“那又怎样呢? ”

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [lɒkt] . “
It ain't never been locked . ”
它 不是 绝不 到过 已锁定 . ”

它从来没上过锁。

“ [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪksbi] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [em ˈi:] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈdʒuːli] [kraɪd]
“ **I won't have that Mrs . Bixby running down on me every minute , ” Julie cried**
“ 我 惯于 有 那 太太 . 比克斯比 跑步 向下 在 我 每一个 分钟 , ” 朱莉 哭
[hɪˈsterɪkli] .
hysterically .
歇斯底里地 .

“我可不想比克斯比太太每分每秒都冲到我跟前!”朱莉歇斯底里地哭喊道。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
“ **She'll be in and out of the store all the time ; I know she will .**
“ 壳 是 在 和 出去 的 这 店铺 全部 这 时间 ; 我 知道 她 将要 .

“她会一直进出商店; 我知道她会的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [maɪ] [hoʊm] [pleɪs] ! “
But I won't have her running down into my home place ! ”
但 我 惯于 有 她 跑步 向下 进入 我的 家 地方 ! ”

但我不会让她跑到我家来!

“ [wel] , ” [ænt] [ˈseɪdi] [sed] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈplæsaɪd] [wei] ,
“ **Well , ” Aunt Sadie said in her large and placid way ,**
“ 出色地 , ” 阿姨 萨迪 说 在 她 大的 和 平静 方式 ,

“嗯,”萨迪阿姨用她那宽厚而平静的语气说道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [raɪt] .
“ **I wouldn't take it as hard as all that , but I believe you're about right .**
“ 我 不会 拿 它 作为 难的 作为 全部 那 , 但 我 相信 你是 关于 正确的 .

“我不会像你们说的那样难过, 但我相信你们说得对。”

[aɪm] [nɔːt] [soʊ] [strʌk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [maɪˈself] .
I'm not so struck on the woman , myself .
我是 不是 所以 击 在 这 女士 , 我 .

我个人对那个女人并没有那么好感。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈeri] [piːs] .
She's a right airy piece .
她是 一个 正确的 轻盈的 片 .

她真是个轻盈飘逸的小家伙。

[aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ˈæftər] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz]
I hated to let her have the rooms after the way she turned up her nose
我 憎恨 到 让 她 有 这 房间 后 这 方式 她 转向 向上 她 鼻子

[æt; ət] - [ɪm] .
at ' em .
在 - 呃 .

她对房间那么不屑一顾, 我实在不忍心把房间给她。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][rent] ,
But I did want the money for the rent ,
但 我 做过 想 这 钱 为了 这 租 ,
但我确实需要这笔钱来交房租。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['riːəli] [eɪnt] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ]
and there really ain't any other place I know of in town for them to go
和 那里 真的 不是 任何 其他 地方 我 知道 的 在 镇 为了 他们 到 去
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
而且据我所知，镇上真的没有其他地方可以让他们去。

[ænd; ʌnd][aɪ][felt] ['sɔːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] .
and I felt sorry for that little man .
和 我 毛毡 对不起 为了 那 小的 男人 .
我为那个矮小的男人感到难过。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] .
He's a kind of pitiful little feller .
他是 一个 种类 的 可怜 小的 伙计 .
他真是个可怜的小家伙。

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][hiː; hi][traɪz] [soʊ][hɑːrd] , [æn; ən] - [jiː; jɪ][dʒʌst][snæps][hɪm; ɪm] [ɔːf] ['evri] [taɪm] . "
It looks like he tries so hard , an ' she just snaps him off every time . "
它 看起来 喜欢 他 尝试 所以 难的 , 一个 - 她 只是 快照 他 离开 每一个 时间 . "
他看起来那么努力，可她每次都对他不屑一顾。

" [aɪ][kɑːnt] [get][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][fɪt] , " ['dʒuːli] [sed] ,
" I can't get a key to fit , " Julie said ,
" 我 不能 得到 一个 钥匙 到 合身 , " 朱莉 说 ,
“我找不到合适的钥匙,”朱莉说。

['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ['despəɾətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .
going on desperately with her attempt to lock the door .
去 在 绝望地 和 她 试图 到 锁 这 门 .
她拼命地试图锁上门。

" [hɪr] , [lets] [siː] [haʊ] ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː] , " [ænt] ['seɪdi] [ˈɔːfərd] ,
" Here , let's see how this'll do , " Aunt Sadie offered ,
" 这里 , 我们来吧 看 如何 这将 做 , " 阿姨 萨迪 提供 ,
“来，我们看看这个效果怎么样,”萨迪阿姨提议道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklaːzɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,
taking a key out of the closet door of the room they were in ,
采取 一个 钥匙 出去 的 这 壁橱 门 的 这 房间 他们 是 在 ,
他们从所在房间的衣柜门上取下钥匙，

[ænd; ʌnd] ['traɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] . [-]
and trying it in the lock . [92]
和 尝试 它 在 这 锁 . [-]
然后尝试将其插入锁中。[92]

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [jiː; jɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
" There now , " she said triumphantly as the key slipped into place ,
" 那里 现在 , " 她 说 凯旋而归 作为 这 钥匙 滑倒了 进入 地方 ,
“好了,”她得意地说着，钥匙滑入了钥匙孔。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] [aʊt] [jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" Now you go on out your side , and I'll lock the door ,
" 现在 你 去 在 出去 你的 边 , 和 患病的 锁 这 门 ,
“现在你从你那边出去，我会把门锁上。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ki:] [bæk][ɪn][ðə; ði][ˈkla:zɪt][hɪr] .

and put the key back in the closet here .

和 放 这 钥匙 后退 在 这 壁橱 这里 .

然后把钥匙放回这里的壁橱里。

[wen][ʃi:; ʃi][kʌmz][ʃi:l][faɪnd][ðə; ði][dɔ:r][ˈfɑ:sənd][æn; ən]-[ˈnevər][θɪŋk][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ʌnˈlɑ:k]

When she comes she'll find the door fastened an ' never think to try to unlock

什么时候 她 来 壳 寻找 这 门 系紧 一个 - 绝不 思考 到 尝试 到 开锁

[aɪˈti:] .

it .

它 .

她来的时候会发现门锁着，根本不会想到要去开门。

"[dʒu:li][wɪðˈdru:] [rɪˈlʌktəntli] .

" Julie withdrew reluctantly .

" 朱莉 退出 勉强 .

朱莉不情愿地退出了。

[aʊtˈsaɪd][ʃi:; ʃi][ˈweɪtɪd][ʌnˈtɪl][ʃi:; ʃi][hɜ:rd][ðə; ði][ki:] [skreɪp][ɪn][ðə; ði][lɑ:k] .

Outside she waited until she heard the key scrape in the lock .

外部 她 等待 直到 她 听到 这 钥匙 刮 在 这 锁 .

她走到外面，一直等到听到钥匙在锁孔里刮擦的声音。

[ðen][ʃi:; ʃi][traɪd][ðə; ði][dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][əˈfɔrd][ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈri:əli][sɪˈkjər] ,

Then she tried the door , and being assured that it was really secure ,

然后 她 尝试 这 门 , 和 存在 保证 那 它 曾是 真的 安全的 ,

然后她试了试门，确认门确实很安全后，

[ʃi:; ʃi][went][daʊn][ðə; ði][steps][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn][dɪˈmeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfi:liŋ][ʌv; əv][rɪˈli:f]

she went down the steps to her own demesne , with a feeling of relief

她 去 向下 这 步骤 到 她 自己的 领地 , 和 一个 感觉 的 宽慰

[ænd; ənd][ˈseɪfti] . [-]

and safety . [93]

和 安全 . [-]

她走下台阶，回到自己的领地，心中感到轻松和安全。[93]

[vi:,aɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði][bɪksbi:z][mu:vɔd][ˈɪntu:] [ænt][ˈseɪdi:z][ru:mz; rʊmz][ðə; ði][nekst][deɪ] .

The Bixbys moved into Aunt Sadie's rooms the next day .

这 比克斯比 已搬 进入 阿姨 萨迪的 房间 这 下一个 天 .

第二天，比克斯比一家搬进了萨迪阿姨的房间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑ:rtmənt][wʌz; wəz][ɔ:ˈredi][ˈfɜ:rniʃt] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][greɪt][di:l][ʌv; əv]

The little apartment was already furnished , so there was not a great deal of

这 小的 公寓 曾是 已经 提供 , 所以 那里 曾是 不是 一个 伟大的 交易 的

[ˈmu:vɪŋ][tu:; tə][du:] :

moving to do :

移动 到 做 :

这间小公寓已经配备了家具，所以不需要做太多搬家工作：

[ˈmɪrli][ðə; ði][ˈkæriŋ][ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈtrʌŋks] , [ə; eɪ][ˈfoʊnəgræf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][su:t]-

merely the carrying in of a couple of trunks , a phonograph , and a suit -

仅仅 这 携带 在 的 一个 夫妻 的 树干 , 一个 留声机 , 和 一个 套装 -

[kers] .

case .

案件 .

仅仅是搬进来几个行李箱、一台留声机和一个手提箱而已。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊpən] ,
The windows and doors were all open ,
这 视窗 和 门 是 全部 打开 ,
窗户和门都开着。

[ænd; ənd][ˈdʒuːli] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [kɒd; kəd] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɒt] [went] [ɑːn] [oʊvər'hed] .
and Julie down in her little shop could hear much of what went on overhead .
和 朱莉 向下 在 她 小的 店铺 可以 听到 很多 的 什么 去 在 开销 .
楼下小店里的朱莉能听到楼上发生的大部分事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪˈlɪzəbəθ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ʃɑːrp] [də'rek(ə)nz][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɪksbi][æz; əz][hiː; hi] ['stæɡərd] [ʌp]
She heard Elizabeth calling out sharp directions to Mr . Bixby as he staggered up
她 听到 伊丽莎白 呼叫 出去 锋利的 方向 到 先生 . 比克斯比 作为 他 交错 向上
[ðə; ði] ['sterweɪ] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .
the stairway under one of the trunks .
这 楼梯 在下面 一 的 这 树干 .
她听到伊丽莎白大声地向比克斯比先生喊着指示，比克斯比先生正踉跄着从其中一个箱子底下爬上楼梯。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ekstrə] ['kʊkɪŋ] - [juː'tensɪlz] .
Then he was sent off to buy a broom and some extra cooking - utensils .
然后 他 曾是 发送 离开 到 买 一个 扫帚 和 一些 额外的 烹饪 - 餐具 .
然后他被派去买扫帚和一些额外的炊具。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]['æŋɡjələr] ['bʌndlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
He came back presently , laden with all sorts of angular bundles ; but he
他 来了 后退 目前 , 满载 和 全部 排序 的 角度 捆绑 ; 但 他
[hæd; həd] ['eɪdɪntli] [fər'ɡɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ,
had evidently forgotten something ,
有 显然 被遗忘的 某物 ,
他很快回来了，手里提着各种各样棱角分明的包裹；但他显然忘记了什么东西。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [kəm'pleɪnt] .
for his wife's voice was raised in complaint .
为了 他的 妻子的 嗓音 曾是 提高 在 抱怨 .
因为他妻子提高了嗓门抱怨。

['dʒuːli][kɒd; kəd][nɔːt]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][ɪɡ'zækt][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
Julie could not often hear the exact words , and she almost never heard his
朱莉 可以 不是 经常 听到 这 精确的 字 , 和 她 几乎 绝不 听到 他的
['ænsər] .
answers .
答案 .
朱莉经常听不清他说的确切话语，而且几乎从没听过他的回答。

[ʃiː; ʃi] ['ɡæðərd] [ðæt] [ɔːf(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɔːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['evri] [naʊ]
She gathered that often he did not reply at all , for every now
她 聚集 那 经常 他 做过 不是 回复 在 全部 , 为了 每一个 现在
她发现他经常根本不回复，因为现在

[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] , “ [ænsər] [em 'iː] !
and then Elizabeth would burst out , “ Answer me !
和 然后 伊丽莎白 会 爆裂 出去 , “ 回答 我 !
然后伊丽莎白就会突然喊道：“回答我！ ”

” [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪnər] ,
” **But at last they settled down and had dinner** ,
” 但 在 最后的 他们 定居 向下 和 有 晚餐 ,
“但最后他们还是安顿下来，吃了晚饭。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [-]
after which Mr . Bixby went off to the office of [94]
后 哪个 先生 . 比克斯比 去 离开 到 这 办公室 的 [-]
之后，比克斯比先生去了[94]的办公室。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [rʌn] [nu:z]
the Hart's Run News
这 哈特的 跑步 消息

哈特斯朗新闻

; [r'lizəbəθ] [dɪd][sʌm; səm] [ɑ:sten'teɪəs] ['swi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [tred] [ʌv; əv]
; **Elizabeth did some ostentatious sweeping , and then the creaking tread of**
; 伊丽莎白 做过 一些 炫耀的 扫荡 , 和 然后 这 嘎吱作响 踏 的
[hɜ:r; həɾ] ['fʊtsteps] [səb'saɪdɪd] .
her footsteps subsided .
她 脚步声 平静下来 .

伊丽莎白做了一番夸张的扫地动作，然后她吱吱作响的脚步声就渐渐消失了。

“ [ʃi:z] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [naʊ] , ” [ˈdʒu:li] [təʊld] [hɜ:r'self] .
“ **She's taking a rest now ,** ” **Julie told herself .**
“ 她是 采取 一个 休息 现在 , ” 朱莉 讲述 她自己 .

“她现在正在休息，”朱莉对自己说。

“ [ʃi:l] [get] [ʌp] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:l] [dres] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]
“ **She'll get up after a little bit , and then she'll dress herself and come down**
“ 壳 得到 向上 后 一个 小的 少量 , 和 然后 壳 裙子 她自己 和 来 向下
[hɪr] .
here .
这里 .

“她过一会儿就会起床，然后自己穿好衣服下来。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɾ] [ə'kʌstəmd] [ˈdu:tɪz] [ɪn]
“ **It was curious how the whole morning , during all her accustomed duties in**
“ 它 曾是 好奇的 如何 这 所有的 早晨 , 期间 全部 她 习惯 职责 在
[ðə; ði] [ʌ:p] ,
the shop ,
这 店铺 ,

“奇怪的是，整个上午，在她照常在店里履行所有职责的时候，

[ˈdʒu:li] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ʌp'sterz] .
Julie had been aware of all that took place upstairs .
朱莉 有 到过 意识到的 的 全部 那 采取 地方 楼上 .

朱莉早就知道楼上发生的一切。

[ðə; ði] [bɪksbi:z] - [æk'tɪvətɪz] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˈʌndərkɜ:rənt] [θru:] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] .
The Bixbys ' activities ran in a disturbing undercurrent through all she did .
这 比克斯比 - 活动 跑 在 一个 令人不安 暗流 通过 全部 她 做过 .

比克斯比家族的活动在她所做的一切中都像一股令人不安的暗流涌动。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [r'lizəbəθ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌ:p] ['æftər] [ʃi:; ʃɪ]
She was right in supposing that Elizabeth would come down to the shop after she
她 曾是 正确的 在 假如 那 伊丽莎白 会 来 向下 到 这 店铺 后 她
[hæd; həd] [hæd; həd] [hɜ:r; həɾ] [næp] .
had had her nap .
有 有 她 午睡 .

她猜对了，伊丽莎白午睡后会下楼来店里。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk , əu-] [ˈdʒu:li] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɾ] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['æftər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
At about four o'clock Julie heard her get up , and after moving about for
在 关于 四 点钟 朱莉 听到 她 得到 向上 , 和 后 移动 关于 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

大约四点钟的时候，朱莉听到她起床了，走了动了一会儿之后，

[ʃiː, ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdaʊn] [hɜːr; həɹ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsterz] .
she started down her outside stairs .
她 开始 向下 她 外部 楼梯 .

她开始走下外面的台阶。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɔːrdz] [kriːkt] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] .
Certain boards creaked in the floor above .
肯定 板 嘎吱作响 在 这 地面 多于 .

楼上地板的某些木板发出吱吱声。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
And over her head the heavy footsteps had gone back and forth ,
和 超过 她 头 这 重的 脚步声 有 已消失 后退 和 前进 ,

在她头顶上方，沉重的脚步声来回响起。

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ] [skwiːk] .
punctuated every now and then by a cringing squeak .
标点符号 每一个 现在 和 然后 经过 一个 令人作呕 吱 .

时不时传来一声令人畏缩的吱吱声。

“ [aɪ][məst; məst][get] [ðoʊz] [ˈbɔːrdz] [fɪkst] , ” [ˈdʒuːli][ˈtoʊld][hɜːrˈself] .
“ **I must get those boards fixed** , ” **Julie told herself** .
“ 我 必须 得到 那些 板 固定的 , ” 朱莉 讲述 她自己 .

“我必须把那些木板修好,”朱莉对自己说。

“ [aɪ] [goʊ][ˈkreɪzi] [ɪf] [ðæt] [kiːps] [ʌp] .
“ **I'll go crazy if that keeps up** .
“ 患病的 去 疯狂的 如果 那 保持 向上 .

“如果这种情况继续下去，我会疯掉的。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈɛdwɔːdsɪz] [wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər] .
I don't know why I never noticed them when the Edwardses were up there .
我 不 知道 为什么 我 绝不 注意到 他们 什么时候 这 爱德华兹 是 向上 那里 .

我不知道为什么爱德华兹一家在那儿的时候我从来没有注意到他们。

“ [riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ɪnˈkaʊntər] , [ˈdʒuːli][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [dɪˈfens] [ʃiː, ʃɪ][kɒd; kəd] .
“ **Realizing the impending encounter** , **Julie had made what defense she could** .
“ 意识到 这 即将到来的 遇到 , 朱莉 有 制成 什么 防御 她 可以 .

意识到即将发生冲突，朱莉尽力做好了防御。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [-]
She had carried [95]
她 有 携带 [-]

她携带了[95]

[aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [bæk] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [tuː] [ˈɛkstrə] [tʃerz] [ʃiː, ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
out to her back rooms the two extra chairs she usually kept in the shop ,
出去 到 她 后退 房间 这 二 额外的 椅子 她 通常 保留 在 这 店铺 ,

她把平时放在店里的两把备用椅子搬到了后面的房间里。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][saɪt] [ˈdaʊn] ,
so that there was nowhere for a visitor to sit down ,
所以 那 那里 曾是 无处 为了 一个 游客 到 坐 向下 ,

所以访客根本没有地方可以坐下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈseɪfli] [tʌkt] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈkaʊntər] , [ˈsoʊɪŋ] , [wen] [ɪˈlɪzəbəθ]
and was herself safely tucked in behind her counter , **sewing** , **when Elizabeth**
和 曾是 她自己 安全 塞进去 在 在后面 她 柜台 , 缝纫 , 什么时候 伊丽莎白
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

伊丽莎白进来时，她自己正安稳地躲在柜台后面缝纫。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈnuːkʌmə] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈləbərət] [ˈtɔɪlət], [kənˈsɪstɪŋ]
For her first visit the newcomer had made an elaborate toilet , consisting
为了 她 第一的 访问 这 新人 有 制成 一个 精心制作的 洗手间 , 由
[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] [ˈsʌmə] [dres] ,
of a pink summer dress ,
的 一个 粉色的 夏天 裙子 ,
为了她的第一次来访, 这位新来者精心布置了一番, 其中包括一件粉红色的夏日连衣裙。

[waɪt] [juːz] , [pɪŋk] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [biːdz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
white shoes , pink silk stockings , a string of white beads around her neck ,
白色的 鞋 , 粉色的 丝绸 长筒袜 , 一个 细绳 的 白色的 珠子 大约 她 脖子 ,
白色鞋子, 粉色丝袜, 脖子上戴着一串白色珠子,
[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈfræŋkli] [meɪd] - [ʌp] .
and her face frankly made - up .
和 她 脸 坦率地说 制成 - 向上 .
她的脸上明显化了妆。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrestɪd] [ænd; ʌnd] [rɪˈfrefʃt] [baɪ][hɜːr; hər][næp] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ]
She was rested and refreshed by her nap , and was handsome in a
她 曾是 休息 和 焕然一新 经过 她 午睡 , 和 曾是 英俊的 在 一个
[lɑːrdʒ][self] - [ˈkɑːnfɪdənt] [wei] .
large self - confident way .
大的 自己 - 自信的 方式 .
她午睡后精神焕发, 容光焕发, 自信满满, 显得格外英俊。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [əˈʊrəns] , [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] .
She entered the shop with assurance , preceded by a wave of perfume .
她 进入 这 店铺 和 保证 , 之前 经过 一个 海浪 的 香水 .
她神采奕奕地走进店里, 身后飘来阵阵香水味。
“ [wel] , [mɪs] [roʊz] , [hɪəz] [jʊr; jər] [nuː] [ˈneɪbər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈhaʊnst] .
“ Well , Miss Rose , here's your new neighbor , ” she announced .
“ 出色地 , 错过 玫瑰 , 这里是 你的 新的 邻居 , ” 她 宣布 .
“罗斯小姐, 这位就是您的新邻居,”她宣布道。

“ [aɪv] [gɔːt][maɪ][ruːmz; rʊmz] [fɪkst] [æt; ət][læst] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈstreɪtnɪŋ] , [let][em ˈiː]
“ I've got my rooms fixed at last , an ' it took some straightening , let me
“ 我已经 得到 我的 房间 固定的 在 最后的 , 一个 - 它 采取 一些 拉直 , 让 我
[tel] [juː; jʊ] !
tell you !
告诉 你 !
“我的房间终于修好了, 我跟你讲, 这可费了不少功夫! ”
[aɪ] [səˈpəʊz] [em aɪ ˈes] - [ˈdʒɑːnsən] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [kliːn] , [bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] [soʊl] ,
I suppose Mis ' Johnson thought she had everything clean , but poor old soul ,
我 认为 误 - 约翰逊 想法 她 有 一切 干净的 , 但 贫穷的 老的 灵魂 ,
我想约翰逊太太以为她把一切都收拾干净了, 可怜的老太太.....

[aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [siː] [soʊ] [ˈveri] [gʊd] .
I reckon she can't see so very good .
我 估计 她 不能 看 所以 非常 好的 .
我觉得她视力不太好。
[æn; ən] - [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [spel] .
An ' now I've come to visit with you a spell .
一个 - 现在 我已经 来 到 访问 和 你 一个 拼写 .
现在我来拜访你一会儿。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , [ˈswiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [boʊld] [dɑːrk] [aɪz] [ˌkɑːndrɪˈsendɪŋli] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp]
“ **Well** , ” **she went on** , **sweeping her bold dark eyes** **condescendingly around the shop**
“ 出色地 , ” 她 去 在 , 扫荡 她 大胆的 黑暗的 眼睛 居高临下地 大约 这 店铺
,
:
,

“嗯,”她继续说道, 目光居高临下地扫视着店铺, 她那双深邃的眼睛里充满了自信。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [pleɪs] [hɪr] .
“ **you got a right nice place here** .
“ 你 得到 一个 正确的 好的 地方 这里 .

“你这儿真是个好地方。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [naɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] . “ [-]
I wouldn't have looked for anything so nice in such a rotten little town . ” [**96**]
我 不会 有 看起来 为了 任何事物 所以 好的 在 这样的 一个 烂 小的 镇 . ” [-]

“我不可能在这样一个破败的小镇里找到这么好的东西。”[96]

[ˈdʒuːli] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ʌp] [æz; əz] [ðoo] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [brɪˈhaɪnd]
Julie had gotten up as though to serve her , **and stood waiting behind**
朱莉 有 获得 向上 作为 尽管 到 服务 她 , 和 站立 等待 在后面
[ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] ,
the counter ,
这 柜台 ,

朱莉起身, 像是要为她服务, 站在柜台后面等着。

[bʌt; bət] [ˈɪlɪzəbəθ] [weɪvd] [ə; eɪ] [prəuˈtest, ˈprəu-] [hænd] .
but Elizabeth waved a protesting hand .
但 伊丽莎白 挥手 一个 抗议 手 .

但伊丽莎白挥手表示抗议。

“ [oʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [em ˈiː] .
“ **Oh don't mind me** .
“ 哦 不 头脑 我 .

“哦, 别在意我。”

[aɪ] [dʒʌst] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself] [æt; ət] [hoʊm] ,
I'll just look about and make myself at home ,
患病的 只是 看 关于 和 制作 我 在 家 ,
我随便看看, 放松放松。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
and if I find anything I like I'll let you know .
和 如果 我 寻找 任何事物 我 喜欢 患病的 让 你 知道 .

如果我找到什么喜欢的, 我会告诉你。

[ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈprɪti] [hæt] — [ðæt] [red] [wʌn] .
That's a right pretty hat — that red one .
那就是 一个 正确的 漂亮的 帽子 — 那 红色的 — .

那顶帽子真漂亮——那顶红色的。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ? — [oʊ] [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər] [ˈdʒuːli] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; həɹ]
What's the price of it ? — Oh well , ” she continued , after Julie had told her
是什么 这 价格 的 它 ? — 哦 出色地 , ” 她 持续 , 后 朱莉 有 讲述 她
,
:
,

多少钱? ——哦, 好吧,”朱莉告诉她之后, 她接着说道。

“ [aɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **I'll wait a while** .
“ 患病的 等待 一个 尽管 .

“我会等一段时间。”

[ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] - [fɔːr]
You'll have to put it down 'fore
你会 有 到 放 它 向下 - 前

你得先把它放下。

[ðə; ði] ['siːzənz] [ˈoʊvər] .
the season's over .
这 本季 超过 .

赛季结束了。

[piːp(ə)l] [eɪnt] [ˈpeɪɪn] - [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hæts][ə; eɪ][wɔːr] [jɪr] [laɪk] [ðɪs] .
People ain't payin ' much for hats a war year like this .
人们 不是 支付 - 很多 为了 帽子 一个 战争 年 喜欢 这 .

在像今年这样的战争年，人们不会花太多钱买帽子。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌpatriˈɑːtɪk] .
It ain't patriotic .
它 不是 爱国 .

这根本不是爱国行为。

[brɪ'sɑːdz] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [suːt][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
Besides it ain't a style that would suit everybody .
除了 它 不是 一个 风格 那 会 套装 大家 .

此外，这种风格并不适合所有人。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [ɑːn][em 'iː] , [dəʊnt][aɪ 'tiː] ?
But it looks good on me , don't it ?
但 它 看起来 好的 在 我 , 不 它 ?

但它很适合我，不是吗？

[redz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] ['kʌlɜːz] .
Red's one of my best colors .
红色的 一 的 我的 最好的 颜色 .

红色是我最喜欢的颜色之一。

” [ʃiː; ʃɪ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][hæt] , [ænd; ænd] [ˈpriːnd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˈdʒuːliːz] [ˈmɪrər] .
” **She put on the hat , and preened herself before Julie's mirror** .
” 她 放 在 这 帽子 , 和 精心打扮 她自己 前 朱莉的 镜子 .

她戴上帽子，在朱莉的镜子前精心打扮了一番。

[ɪn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [dres] , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [red] [hæt] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡerɪʃ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
In her pink dress , crowned by the red hat , she made a garish flash of color ,
在 她 粉色的 裙子 , 加冕 经过 这 红色的 帽子 , 她 制成 一个 扎眼 闪光 的 颜色 ,

她身穿粉色连衣裙，头戴红色帽子，显得额外艳丽。

[ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [ɪn] [ˈduːplɪkeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
given back in duplicate from the mirror .
给定 后退 在 复制 从 这 镜子 .

从镜子中一模一样地呈现出来。

[hɜːr; hər] [ˈoʊvərˈpaʊərɪŋ] [pɜːrsəˈnæləti] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Her overpowering personality dominated the place .
她 压倒性的 性格 占主导地位 这 地方 .

她强势的个性主宰了整个地方。

[ˈdʒuːliː][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ænd][wəz; wəz][ˈtaɪərd] .
Julie had been working all day and was tired .
朱莉 有 到过 在职的 全部 天 和 曾是 疲劳的 .

朱莉工作了一整天，已经很累了。

[ˈglænsɪŋ] [ə'krɔːs] ,
Glancing across ,
瞥了一眼 穿过 ,

瞥了一眼对面，

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsoʊbər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] [feɪs] [ˈmɪrəd] [bɪˈsaɪd] [ˈlɪzəbəθs] [pɪŋk]
she saw her own sober little figure with its pale face mirrored beside Elizabeth's pink
她 锯 她 自己的 清醒 小的 数字 和 它是 苍白 脸 镜像 旁 伊丽莎白的 粉色的
[ænd; ənd] [red] .
and red .
和 红色的 .

她看到自己那苍白而略显呆滞的小身影，映照在伊丽莎白粉红而火红的脸庞旁边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [[ɑːrp] [ˈkɑːntræst] ,
For a moment she contemplated the two figures side by side in sharp contrast ,
为了 一个 片刻 她 思考 这 二 数据 边 经过 边 在 锋利的 对比 ,
她凝视着并排站着的两个人影，对比鲜明，片刻后，

[ðen] [ʃiː; ji] [stuːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
then she stooped to her sewing once more .
然后 她 弯腰 到 她 缝纫 一次 更多的 .
然后她又弯下腰继续缝纫。

[ˈlɪzəbəθ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd] [læft] .
Elizabeth saw the reflections and laughed .
伊丽莎白 锯 这 反思 和 笑了 .
伊丽莎白看到了倒影，笑了。

“ [wiː; wi] [lʊk] [-]
“ **We look [97]**
“ 我们 看 [-]
“我们看[97]

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʌni] [təˈgeðər]
kind of funny together
种类 的 有趣的 一起
有点滑稽

, [dəunt][wiː; wi] , “ [ʃiː; ji] [sed] [kəmˈpleɪsntli] .
, don't we , “ she said complacently .
, 不 我们 , “ 她 说 自满地 .
“难道不是吗？”她得意地说。

[ðen] [ʃiː; ji] [muːvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
Then she moved to get a better view of herself ,
然后 她 已搬 到 得到 一个 更好的 看法 的 她自己 ,
然后她挪动了一下，以便更好地观察自己。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliːz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt][baɪ][hɜːr; hər][ˈdɑːmɪnənt] [pɪŋk] .
and Julie's reflection was blotted out by her dominant pink .
和 朱莉的 反射 曾是 印迹 出去 经过 她 主导的 粉色的 .
朱莉的倒影被她身上那抹粉红色完全掩盖了。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt][jər; jər] [ˈmɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [laɪt] , “ [ʃiː; ji] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈdʒuːli] .
“ **You ain't got your mirror in a very good light , “ she informed Julie** .
“ 你 不是 得到 你的 镜子 在 一个 非常 好的 光 , “ 她 知情的 朱莉 .
“你照镜子的光线不太好,”她告诉朱莉。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪˈd] [hæŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ; [ænd; ənd][aɪˈd] [get][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
“ **If I was you , I'd hang it over on that side ; and I'd get a better one** .
“ 如果 我 曾是 你 , ID 悬挂 它 超过 在 那 边 ; 和 ID 得到 一个 更好的 一 .
“如果我是你，我会把它挂在那边；而且我会买个更好的。”

[ðɪs] [dəunt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [ðer; ðər][best] ,
This don't make people look their best ,
这 不 制作 人们 看 他们的 最好的 ,
这并不能让人看起来状态最佳。

[æ̃n; ə̃n] - [wʌt] [ju:; jʊ̃][wɑ:nt̃][ɪ̃n][ə; eɪ̃] [ʃɑ:p̃] [laɪk̃] [ð̃ɪs] [ɪz̃][ə; eɪ̃] [glæs̃] [ˈðæt̃əl̃] [dʒʌst̃] [meɪk̃] [ˈpi:p̃(ə)l̃] [lʊk̃]
an ' what you want in a shop like this is a glass that'll just make people look
一个 - 什么 你 想 在 一个 店铺 喜欢 这 是 一个 玻璃 那将 只是 制作 人们 看
[ˈbɛt̃ərə̃n] [ð̃eɪ̃] [ˈeṽər̃] [lʊk̃t̃] [ɪ̃n][ð̃eɪ̃; ð̃əɪ̃][laɪvz̃; lɪvz̃] [bɪˈfʊ:r̃] ,
better'n they ever looked in their lives before ,
比 他们 曾经 看起来 在 他们的 生活 前 ,
在这样的商店里, 你想要的是一种能让人看起来比以往任何时候都更漂亮的眼镜。

[soʊ̃] [ð̃eɪ̃l̃] [θ̃ɪŋk̃] , - [maɪ̃] , [eɪ̃nt̃] [ð̃æt̃] [hæt̃] [bɪˈkʌm̃ɪ̃n] - !
so they'll think , ' My , ain't that hat becomin ' !
所以 他们会 思考 , - 我的 , 不是 那 帽子 成为 - !
所以他们会想, “哇, 这顶帽子真好看! ”

- [æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [ð̃eɪ̃l̃] [baɪ̃] [ð̃ə; ð̃ĩ][hæt̃] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈneṽər̃] [noʊ̃] [aɪ̃ ˈti:][wʌz̃; wəz̃][ð̃ə; ð̃ĩ] [ˈmɪr̃ər̃] [ɔ:l̃][ð̃ə; ð̃ĩ]
' An ' then they'll buy the hat , an ' never know it was the mirror all the
- 一个 - 然后 他们会 买 这 帽子 , 一个 - 绝不 知道 它 曾是 这 镜子 全部 这
[taɪ̃m] .
time .
时间 .
然后他们就会买下那顶帽子, 却永远不会知道那其实一直是镜子里的影像。

[ð̃æts̃] [ð̃ə; ð̃ĩ] [weĩ] [tu:; t̃ə] [sel̃] [hæts̃] , [ˈdɪr̃ĩ] !
That's the way to sell hats , dearie !
那就是 这 方式 到 卖 帽子 , 亲爱的 !
亲爱的, 这才是正确的卖帽子方法!

[oʊ̃] , [aɪ̃][kʊd̃; kəd̃] [ʃoʊ̃] [ju:; jʊ̃][ə; eɪ̃] [hi:p̃] [əˈbaʊt̃] [ˈrʌnɪŋ] [jʊr̃; jər̃] [ʃɑ:p̃] .
Oh , I could show you a heap about running your shop .
哦 , 我 可以 展示 你 一个 堆 关于 跑步 你的 店铺 .
哦, 我可以教你很多关于经营店铺的知识。

“ [dʒu:lĩ] [sed̃] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt̃; bət̃] [went̃] [ˈsted̃əlĩ] [ɑ:ñ][wɪð̃; wɪθ̃][hɜ:r̃; hər̃] [ˈsoʊ̃ɪŋ] ,
“ Julie said nothing , but went steadily on with her sewing ,
“ 朱莉 说 没有什么 , 但 去 稳步 在 和 她 缝纫 ,
朱莉一言不发, 继续埋头缝纫。

[hɜ:r̃; hər̃] [ˈni:d̃(ə)l̃] [ˈwi:vɪŋ] [ˈdeftlĩ] [ɪ̃n][ænd̃; ə̃nd̃] [aʊt̃] [ʌṽ; əṽ][ð̃ə; ð̃ĩ][sɔ:ft̃] [blu:̃] [mæˈtɪriəl̃] [ʃi:; jĩ][wʌz̃; wəz̃][æt̃; ət̃]
her needle weaving deftly in and out of the soft blue material she was at
她 针 编织 巧妙地 在 和 出去 的 这 柔软的 蓝色的 材料 她 曾是 在
[wɜ:rk̃][ɑ:ñ] ;
work on ;
工作 在 ;
她灵巧地用针线在柔软的蓝色布料上穿梭;

[bʌt̃; bət̃] [ˈɪlɪzəb̃əθ̃] [wʌz̃; wəz̃] [tu:̃] [kəmˈpli:tlĩ] [ræpt̃] [ʌp̃][ɪ̃n][hɜ:r̃; hər̃] [oʊ̃n] [ˈæt̃məsfɪr̃] [tu:; t̃ə][bi:; bĩ]
but Elizabeth was too completely wrapped up in her own atmosphere to be
但 伊丽莎白 曾是 也 完全地 包装 向上 在 她 自己的 气氛 到 是
[əˈwer̃] [ʌṽ; əṽ][ð̃ə; ð̃ĩ] [ˈʌð̃ɜ:z̃] [ʌnrɪsˈpɑ:nsɪṽnəs̃] .
aware of the other's unresponsiveness .
意识到的 的 这 其他的 无反应 .
但伊丽莎白完全沉浸在自己的氛围中, 没有意识到对方的冷漠。

“ [aɪ̃] [ˈɔ:lweɪz̃] [dɪd̃] [noʊ̃] [əˈbaʊt̃] [hæts̃] , “ [ʃi:; jĩ] [went̃] [ɑ:ñ] .
“ I always did know about hats , “ she went on .
“ 我 总是 做过 知道 关于 帽子 , “ 她 去 在 .
“我一直都了解帽子,”她接着说。

“ [aɪ̃ ˈti:̃] [si:mz̃] [laɪk̃] [ɪts̃] [ə; eɪ̃][kaɪ̃nd̃][ʌṽ; əṽ][ə; eɪ̃][gɪft̃] [wɪð̃; wɪθ̃][em ˈi:̃] .
“ It seems like it's a kind of a gift with me .
“ 它 似乎 喜欢 它是 一个 种类 的 一个 礼物 和 我 .
“这对我来说就像是一种礼物。”

[aɪ][kæən; kən] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] .
I can always tell what kind of a hat a person ought to wear .
我 能 总是 告诉 什么 种类 的 一个 帽子 一个 人 应该 到 穿 .

我总能看出一个人应该戴什么样的帽子。

[naʊ] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] [ˈsʌmθɪŋ] [-]
Now you — you ought to wear something [98]
现在 你 — 你 应该 到 穿 某物 [-]

现在你——你应该穿点什么[98]

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsta:rtlɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [vju:] .
kind of startling to bring you into view .
种类 的 令人震惊 到 带来 你 进入 看法 .

把你带入视野，感觉有点出乎意料。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈti:] ,
If you don't have it ,
如果 你 不 有 它 ,

如果你没有它，

[jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmaʊsi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ðæt] [slɪps][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌnz] [ˈpeɪn] - [ˈeni]
you're the kind of mousey little woman that slips by without any one's payin ' any
你是 这 种类 的 小老鼠 小的 女士 那 滑倒 经过 没有 任何 一个人的 支付 - 任何
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

你就像那种悄无声息、不引人注意的小女人。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] ,
I looked at you on Sunday , and I says ,
我 看起来 在 你 在 星期日 , 和 我 说道 ,

星期天我看着你，我说：

- [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [kaɪnd][ʌv; əv] [ni:dz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][aʊt] .
' That little woman kind of needs something to bring her out .
- 那 小的 女士 种类 的 需求 某物 到 带来 她 出去 .

“那个小女人好像需要一些东西来激发她的活力。”

[naʊ] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Now what is it ?
现在 什么 是 它 ?

现在到底是什么？

- [aɪ] [sez] , [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
' I says , sort of turning you over in my mind ,
- 我 说道 , 种类 的 转弯 你 超过 在 我的 头脑 ,

“我说，我脑海里一直在翻看你，

[laɪk] [ju:; jʊ] [teɪst] [keɪk] - [ˈbætər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ni:dz] .
like you taste cake - batter to see what it needs .
喜欢 你 品尝 蛋糕 - 连击 到 看 什么 它 需求 .

就像你尝一尝蛋糕糊，看看它需要什么一样。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌnz][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] : - [ɪts] [ə; eɪ][hæt] , - [aɪ] [sez] , - [ə; eɪ][səˈri:z,səˈri:s]
And all at once it came to me : ' It's a hat , ' I says , ' a cerise
和 全部 在 一次 它 来了 到 我 : - 它是 一个 帽子 , - 我 说道 , - 一个 樱桃红

[ˈtɜ:rbən] :
turban :
头巾 :

我突然灵光一闪：“这是一顶帽子，”我说，“一顶樱桃红色的头巾：

[ðæt] [wʊd] [du:][ðə; ði] [trɪk] .
that would do the trick .
那 会 做 这 诡计 .

那样就能解决问题。

- [ɪf] [fɒks] [ˈdɪdnt] [ˈnɒʊtɪs][ə; eɪ] [θɪŋ] [els] [əˈbaʊt][ju:; jʊ] , [ðeid] [si:] [ðæt] [ˈtɜ:rbən] .
' If folks didn't notice a thing else about you , they'd see that turban .
- 如果 各位 没有 注意 一个 事物 别的 关于 你 , 他们会 看 那 头巾 .
“即使人们对你没有注意到其他任何特征，他们也会注意到你的头巾。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌlər] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
You ain't got just the color I had in mind , " she went on ,
你 不是 得到 只是 这 颜色 我 有 在 头脑 , " 她 去 在 ,
“你没有我想要的那种颜色,”她继续说道。

[sərˈveɪŋ] [ðə; ði][hæt] [ˈkaʊntər] , " [bʌt; bət] , " [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈtɜ:rbən] ,
surveying the hat counter , " but , " taking up a green turban ,
测量 这 帽子 柜台 , " 但 , " 采取 向上 一个 绿色的 头巾 ,
环顾帽子柜台，“但是,”他拿起一条绿色头巾说道，

" [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [aɪ] [mi:n] .
" this is kind of the shape I mean .
" 这 是 种类 的 这 形状 我 意思是 .
“这就是我所说的形状。”

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:z] [ʌv; əv][səˈri:z,səˈri:s] [saɪlk][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [ðɪs] [raɪt] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər]
Now if you had a piece of cerise silk you could fix this right over for
现在 如果 你 有 一个 片 的 樱桃红 丝绸 你 可以 使固定 这 正确的 超过 为了
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

如果你手边有一块樱桃红色的丝绸，你就可以自己把它修好。

[ˈlemi] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
Lemme see how it looks on you .
让我 看 如何 它 看起来 在 你 .
让我看看你穿起来怎么样。

" [bʌt; bət][ˈdʒu:li] [ʃrʌŋk] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] .
" But Julie shrunk hastily away .
" 但 朱莉 缩小 草草 离开 .
但朱莉却慌忙躲开了。

" [noʊ] , [noʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" No , no thank you ,
" 不 , 不 感谢 你 ,

“不，不用了，谢谢。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] [ˈbreθləsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [trɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" she said with that quick breathlessness that was a nervous trick with her .
" 她 说 和 那 快的 呼吸困难 那 曾是 一个 紧张的 诡计 和 她 .
“她说着，带着那种紧张时容易出现的急促气喘。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [wer] [səˈri:z,səˈri:s] , [ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃeɪp] [ɑ:n][maɪ'self] . "
" No , I never wear cerise , and I don't care for that shape on myself . "
" 不 , 我 绝不 穿 樱桃红 , 和 我 不 关心 为了 那 形状 在 我 . "
“不，我从不穿樱桃红，而且我也不喜欢那种款式穿在我身上。”

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , " [ˈɪlɪzəbəθ] [rɪˈtɔ:tid] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hæt][ɪn][ə; eɪ] [pi:k] .
" Oh , all right then , " Elizabeth retorted , laying down the hat in a pique .
" 哦 , 全部 正确的 然后 , " 伊丽莎白 反驳 , 躺下 向下 这 帽子 在 一个 激起 .
“哦，好吧,”伊丽莎白怼道，生气地放下帽子。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][su:t] [jɔ:r'self] .
“ You can suit yourself .
“ 你 能 套装 你自己 ” .

“你可以随心所欲。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][haʊ] [ju:; jʊ][kəd; kəd] [ə'trækt] [-]
I was just trying to show you how you could attract [99]
我 曾是 只是 尝试 到 展示 你 如何 你 可以 吸引 [-]
我只是想向你展示你如何吸引[99]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
a little attention .
一个 小的 注意力 ” .

稍加注意。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ;
But you're just like my husband ;
但 你是 只是 喜欢 我的 丈夫 ” ;

但你就像我的丈夫一样；

[hi:; hi][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [slɪŋk] [θru:] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wɪ'dəʊt] [ˈenibə:di] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he sort of wants to slink through the world without anybody noticing him .
他 种类 的 想要 到 潜行 通过 这 世界 没有 任何人 注意到 他 ” .

他有点想悄无声息地闯入这个世界，不被任何人注意到。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] ,
I tell him a person would think he was a submarine ,
我 告诉 他 一个 人 会 思考 他 曾是 一个 潜艇 ” ,

我告诉他，人们会以为他是一艘潜艇。

[ˈhi:z] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] - [loʊ] [ˌvɪzəˈbɪləti] - [ðə; ðɪ][ˈpepərz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
he's so anxious to have that ' low visibility ' the papers are always talking about
他是 所以 焦虑的 到 有 那 - 低的 能见度 - 这 文件 是 总是 说 关于
[ði:z] [deɪz] .
these days .
这些 天 ” .

他非常渴望获得报纸最近一直在谈论的那种“低曝光度”。

[aɪ] [dɪˈkler] ,
I declare ,
我 宣布 ” ,

我声明，

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][səˈri:z,səˈri:s][ˈtɜ:rbən][ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [red] [hæt] [laɪk] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pəʊpz]
I'd like to put a cerise turban on him — a red hat like what the Popes
ID 喜欢 到 放 一个 樱桃红 头巾 在 他 — 一个 红色的 帽子 喜欢 什么 这 教皇
[wer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
wear in the Catholic Church .
穿 在 这 天主教 教会 ” .

我想给他戴上一顶樱桃红色的头巾——就像天主教教皇戴的那种红色帽子。

[ˈmerbi] [hi:; hi] [ˈkudnt] [get][baɪ] [wɪ'dəʊt] [fəʊks] [ˈsi:ɪn] - [ðæt] !
Maybe he couldn't get by without folks seein ' that !
或许 他 不能 得到 经过 没有 各位 看到 - 那 ” !

也许他要是没被人看到就活不下去了！

- [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [tɪm] , - [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [wʊts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
' Look a ' here , Tim , ' I'm always sayin ' to him , ' What's the matter with
- 看 一个 - 这里 , 蒂姆 , - 我是 总是 说 - 到 他 , - 是什么 这 事情 和
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ” ?

“听着，蒂姆，我总是问他，‘你怎么了？’ ”

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [fʊʊks] [si:z] [ju:; jʊ] .

It ain't going to kill you if folks sees you .
它 不是 去 到 杀 你 如果 各位 看到 你 .

被人看到不会要你的命。

[kʌm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʊʊpən] , - [aɪ] [sez] .

Come out into the open , ' I says .
来 出去 进入 这 打开 , - 我 说道 .

“到开阔的地方来,”我说。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [haɪd] [br'haɪnd][maɪ] [skə:ts] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

' You can't hide behind my skirts all the time .
- 你 不能 隐藏 在后面 我的 裙子 全部 这 时间 .

你不能总是躲在我的裙子后面。

- [bʌt; bæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [tɔ:k] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

' But the more I talk at him ,
- 但 这 更多的 我 讲话 在 他 ,

但我越跟他说话，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [gʊʊz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [æŋ; ən] - [pulz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

the more he goes in the ground an ' pulls the hole in after him .
这 更多的 他 去 在 这 地面 一个 - 拉 这 洞 在 后 他 .

他越往地里钻，就越把洞拉得更深。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [dræft] [dʌz] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "

I declare , I think it'll be a right good thing if the draft does take him . "
我 宣布 , 我 思考 它将 是 一个 正确的 好的 事物 如果 这 草稿 做 拿 他 . "

我认为，如果他能被选秀选中，那绝对是一件好事。

" [ðə; ði] [dræft] ?

" The draft ?
" 这 草稿 ?

“选秀？

" ['dʒu:li] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

" Julie looked up quickly .
" 朱莉 看起来 向上 迅速地 .

朱莉猛地抬起头。

" [m; ʌm] — [hm] , " ['ɪlɪzəbəθ] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .

" Mm — h'm , " Elizabeth nodded .
" 毫米 — 嗯 , " 伊丽莎白 点头 .

“嗯.....”伊丽莎白点了点头。

" ['hi:z] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

" He's liable to be called any time now .
" 他是 容易 到 是 称为 任何 时间 现在 .

“他随时都有可能被传唤。”

[hi:; hi] [dʒʌst] [tʊk] [ðɪs] ['ɪt(ə)l] [dʒɑ:b] [hɪr] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

He just took this little job here while he was waiting .
他 只是 采取 这 小的 工作 这里 尽管 他 曾是 等待 .

他只是在等待期间顺便找了份零工。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .

That's why I didn't bring any of my furniture with me .
那就是 为什么 我 没有 带来 任何 的 我的 家具 和 我 .

所以我才没带任何家具过来。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [ˈlɪntʃbə:g] [wer] [wi:; wi]
I got a nice house and a lot of elegant furniture in Lynchburg where we
我 得到 一个 好的 房子 和 一个 很多 的 优雅的 家具 在 林奇堡 在哪里 我们
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我在我们居住的林奇堡买了一栋漂亮的房子和许多精致的家具。

[æn; ən] - [wi:l] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r] .
an ' we'll go back there after the war .
一个 - 出色地 去 后退 那里 后 这 战争 .

战后我们会回到那里。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðeəz; ðəz] [-]
The paper he worked on there's [100]
这 纸 他 工作 在 有 [-]

他在那里参与撰写的论文是[100]

[dʒʌst] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
just suspended for a while .
只是 暂停 为了 一个 尽管 .

只是暂时停工了。

[ðə; ði][ˈeditər][æn; ən] - [ˈoʊnə-z] [bəʊθ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
The editor an ' owner's both gone to the front .
这 编辑 一个 - 所有者的 两个都 已消失 到 这 正面 .

编辑和老板都到前面去了。

[wel] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [ˌem ˈi:] [steɪn] - [ɑ:n] [hɪr] [ɪf] [ˈtɪmz] [dra:ftɪd] .
Well , you don't catch me stayin ' on here if Tim's drafted .
出色地 , 你 不 抓住 我 待在 - 在 这里 如果 蒂姆的 起草 .

如果蒂姆被选中，我肯定不会留在这里。

[aɪl] [goʊ][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .
I'll go on back to my own home .
患病的 去 在 后退 到 我的 自己的 家 .

我将返回自己的家。

[aɪ][gɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [frendz] [ðer; ðər] .
I got plenty of friends there .
我 得到 很多 的 朋友们 那里 .

我在那里有很多朋友。

[bʌt; bət] [seɪ] — [ˈhi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsoʊldʒər] , [wəʊnt][hi:; hi] ?
But say — he'll make a great soldier , won't he ?
但 说 — 地狱 制作 一个 伟大的 士兵 , 惯于 他 ?

但是，他会成为一名优秀的士兵，不是吗？

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈtɪmz] [ˈɔ:rt] [fɔ:r; fər][ˈtɪmɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I always tell him Tim's short for timid with him .
我 总是 告诉 他 蒂姆的 短的 为了 胆小 和 他 .

我总是跟他说，Tim是timid（胆小）的缩写。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [læf] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
You can laugh if you want .
你 能 笑 如果 你 想 .

你想笑就笑吧。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˈfʌni] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [straɪks] [fəʊks] . " "
I know just how funny he always strikes folks . " "
我 知道 只是 如何 有趣的 他 总是 罢工 各位 . " "

我知道他总是能逗得大家哈哈大笑。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] , ” [ˈdʒu:li][prəʊˈtestɪd] .

“ **I — I don't want to laugh , “ Julie protested .**
“ 我 — 我 不 想 到 笑 , “ 朱莉 抗议 .

“我.....我不想笑,”朱莉抗议道。

“ [aɪ] — [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ˈɔ:f(ə)l] !

“ **I — oh , I think the war's awful !**
“ 我 — 哦 , 我 思考 这 战争的 可怕 !

“我——哦，我觉得战争太可怕了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] .

“ **she burst out .**
“ 她 爆裂 出去 .

她突然喊道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [læf] [ˈoʊvər] [ˈeni] [wʌnz] [ˈgoʊɪŋ] . ”

“ **I don't want to laugh over any one's going . “**
“ 我 不 想 到 笑 超过 任何 一个人的 去 . “

“我不想嘲笑任何人的离开。”

“ [oʊ] , [wel] , “ [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] [ˈkerləsli] .

“ **Oh , well , “ Elizabeth said carelessly .**
“ 哦 , 出色地 , “ 伊丽莎白 说 粗心大意 .

“哦，好吧,”伊丽莎白漫不经心地说。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] - [ɪf] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [drɪl]

“ **I wouldn't be s'prised if the war didn't make a man out of him — the drill**
“ 我 不会 是 - 如果 这 战争 没有 制作 一个 男人 出去 的 他 — 这 钻头

[æn; ən] - [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] .

an ' all would be fine .
一个 - 全部 会 是 美好的 .

“如果战争没能让他变成一个真正的男人，我不会感到惊讶——训练什么的都无所谓。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈhi:d] [ˈbetər] [maɪnd] [aʊt] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [bi:; bi][ðə; ði] [goʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .

But I tell him he'd better mind out , or he'll be the goat of the whole camp .
但 我 告诉 他 他会 更好的 头脑 出去 , 或者 地狱 是 这 山羊 的 这 所有的 营 .

但我告诉他最好老实点，否则他会成为整个营地的笑柄。

“ [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [tʃer] [tu:; tə][sɪt] [ɪn] , [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

“ **Finding no chair to sit in , Elizabeth had been drifting about the shop ,**
“ 寻找 不 椅子 到 坐 在 , 伊丽莎白 有 到过 漂流 关于 这 店铺 ,

“找不到椅子坐，伊丽莎白便在店里漫无目的地走来走去。”

[ɪnˈspektɪŋ] [wʌn] [ˈʃoʊkɜ:s] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ;

inspecting one showcase after another ;
检查 — 展示 后 其他 ;

逐个查看展柜；

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][rest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈdʒu:li][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] ,

now she came to rest at the counter behind which Julie was seated ,
现在 她 来了 到 休息 在 这 柜台 在后面 哪个 朱莉 曾是 坐着 ,

她走到朱莉坐着的柜台前停了下来。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˌnɑ:ŋəˈlɑ:ntli] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈdʒu:li][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ]

and leaning nonchalantly against it , she did what was to Julie an amazing
和 倾斜 漫不经心地 反对 它 , 她 做过 什么 曾是 到 朱莉 一个 惊人的

[θɪŋ] .

thing .
事物 .

她若无其事地倚靠在上面，做了一件在朱莉看来不可思议的事情。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ɡɪlt] ['væənəti] - [bəg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
She opened a gilt vanity - bag which she had been swinging , and taking
她 打开 一个 镀金 虚荣 - 包 哪个 她 有 到过 摇摆 , 和 采取
[frʌm; frəm][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [keɪs] ,
from it a cigarette case ,
从 它 一个 卷烟 案件 ,

她打开一直挂在身上的镀金化妆包，从中取出一个香烟盒。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] .
selected one and proceeded to light it with a knowing air .
已选 一 和 继续 到 光 它 和 一个 会心 空气 .

选中一支，然后带着一种心照不宣的神情点燃了它。

['dʒuːli] [nuː] , [-]
Julie knew , [101]
朱莉 知道 , [-]

朱莉知道[101]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['wɪmɪn] [dɪd] [smoʊk] ['sɪɡə'rets] ['sʌmwɛr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]
of course , that women did smoke cigarettes somewhere , but she had never seen
的 课程 , 那 女性 做过 抽烟 香烟 某处 , 但 她 有 绝不 已见
[ðem; ðəm][,duː][,aɪ 'tiː] ,
them do it ,
他们 做 它 ,

当然，那个女人肯定在某个地方抽烟，但她从未亲眼见过。

[mʌtʃ] [les] [laɪt] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'skriːt] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
much less light one in her discreet little shop .
很多 较少的 光 一 在 她 慎重 小的 店铺 .

在她那间不起眼的小店里，灯光远没有那么明亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɪmɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [smoʊk] [paɪps] ;
She was used to seeing the mountain women out in the country smoke pipes ;
她 曾是 用过的 到 看到 这 山 女性 出去 在 这 国家 抽烟 管道 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

她早已习惯看到山里的妇女们在乡下抽烟斗；的确，

[hɜːr; hər] [oʊn] ['grænmʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [saɪd][hæd; həd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tʃuːd] [æz; əz]
her own grandmother on her father's side had smoked and chewed as
她 自己的 祖母 在 她 父亲的 边 有 熏制 和 咀嚼 作为
[wel] .
well .
出色地 .

她父亲那边的祖母也抽烟嚼烟。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [naʊ] .
“ But that's different , ” she told herself now .
” 但 那就是 不同的 , ” 她 讲述 她自己 现在 .

“但那不一样，”她现在对自己说。

[hɜːr; hər] ['grænd,məðəz] ['kɔːrnkə:b][paɪp] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][stoʊn] [hɑːrθ] [siːmd] ['hoʊlɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
Her grandmother's corncob pipe before a stone hearth seemed wholly in keeping
她 祖母的 棒子 管道 前 一个 石头 炉 似乎 完全 在 保持
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kɜːrtʃɪf] - ['kʌvəd] [hed] ,
with the old woman's kerchief - covered head ,
和 这 老的 女性的 头巾 - 涵盖 头 ,

她祖母在石砌壁炉前抽着玉米芯烟斗，这景象与老妇人头上裹着的头巾似乎十分相配。

[hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] [wi:l] , [hɜːr; hər] [lu:m] , [ænd; ənd] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪltz] .
her spinning wheel , her loom , and patchwork quilts .
她 旋转 车轮 , 她 织布机 , 和 拼布 被子 .
她的纺车、织布机和拼布被子。

[nɑ:t][soʊ] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈɪnsələnt] [ˈsɪɡəret] .
Not so Elizabeth's insolent cigarette .
不是 所以 伊丽莎白的 傲慢的 卷烟 .
伊丽莎白那根桀骜不驯的香烟却并非如此。

[ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈdʒuːli][æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈspɪrɪt] ,
That appeared to Julie an affront to her mother's spirit ,
那 出现 到 朱莉 一个 冒犯 到 她 母亲的 精神 ,
在朱莉看来, 这似乎是对她母亲亡灵的侮辱。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɪl] [ˈhʌvər] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
which always seemed to her still hovering dimly in the background of the little
哪个 总是 似乎 到 她 仍然 悬停 依稀 在 这 背景 的 这 小的
shop .
店铺 .
在她看来, 它似乎总是模糊地徘徊在小店的背景中。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈzɜːrvd] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [təˈgeðər] ,
She and her mother , living their gentle reserved lives there together ,
她 和 她 母亲 , 活的 他们的 温和的 预订的 生活 那里 一起 ,
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
had made up the atmosphere ,
有 制成 向上 这 气氛 ,
她和母亲在那里过着温和内敛的生活, 营造了那里的氛围。

[ðə; ði] [soʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ˈpɔːrɪŋ] [ɪntuː][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈmɑːdəsti] ,
the soul , of the little establishment , pouring into it all the timid modesty ,
这 灵魂 , 的 这 小的 建立 , 浇注 进入 它 全部 这 胆小 谦逊 ,
[ˈdʒent(ə)l] [prəˈpraɪəti] ,
gentle propriety ,
温和的 礼 ,
这家小店的灵魂, 倾注了所有羞涩的谦逊和温和的得体。

[ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] .
and sincerity of their own hearts .
和 诚意 的 他们的 自己的 心 .
以及他们内心深处的真诚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [ɔːr][roʊˈbʌst] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] ,
They had neither of them had a brave or robust attitude toward life ,
他们 有 两者都不 的 他们 有 一个 勇敢的 或者 强壮的 态度 朝向 生活 ,
他们俩都没有勇敢坚强的生活态度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] [ˈwʊv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but they had nevertheless woven a pattern that was adorned with a
但 他们 有 尽管如此 编织 一个 图案 那 曾是 装饰 和 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtendərnəs] [tɔːrd] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
thousand tendernesses toward one another ,
千 温柔 朝向 一 其他 ,
但他们仍然编织出一幅充满彼此间千丝万缕温柔的画卷。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪts][ʌv; əv] [ʌndə'r'stændɪŋ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['kə:tɪsɪz] [ænd; ənd]
with exquisite bits of understanding consideration , with gentle courtesies and
和 精美的 比特 的 理解 考虑 , 和 温和的 礼貌 和
['kaɪndnəs] [-]
kindnesses [102]
善意 [-]

带着精妙的理解和体贴，带着温和的礼貌和善意[102]

[tə:rd] [ðer; ðər] ['neɪbəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɑ:nəstɪ] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] .
toward their neighbors , and with a careful honesty in all their dealings .
朝向 他们的 邻居 , 和 和 一个 小心 诚实 在 全部 他们的 交易 .

对待邻居要诚实守信，在一切交往中也要秉持谨慎正直的态度。

['tɪmɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Timid as they were ,
胆小 作为 他们 是 ,

尽管他们胆怯，

[ðeɪ] [jet] [hæd; həd] [rɔ:t] [æn; ən] [ʌn'si:n] [meɪ] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['bju:ti] [ɔ:l]
they yet had wrought an unseen mesh of life that had a delicate beauty all
他们 然而 有 锻 一个 看不见 网 的 生活 那 有 一个 精美的 美丽 全部
[ɪts] [oʊn] .
its own .
它是自己的 .

它们却编织出一张看不见的生命之网，展现出一种独特的精致之美。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə]['dʒu:li] ,
And now to Julie ,
和 现在 到 朱莉 ,

现在轮到朱莉了。

[ɔ:l] [ðæt] [pæst] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['wʊv(ə)n] [tə'geðər] [wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ]
all that past that her mother and she had woven together was outraged by
全部 那 过去的 那 她 母亲 和 她 有 编织 一起 曾是 义愤填膺 经过
[ɪ'lɪzəbəθs] ['sɪgəret] .
Elizabeth's cigarette .
伊丽莎白的 卷烟 .

她和母亲共同编织的过去的一切，都被伊丽莎白的香烟激怒了。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; həɹ] !
" I've got to stop her !
" 我已经 得到 到 停止 她 !

我必须阻止她！

[ʃi:; ʃɪ] [ʃænt] [smoʊk] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ʃɑ:p] .
She shan't smoke here in my shop .
她 不会 抽烟 这里 在 我的 店铺 .

她不准在我店里抽烟。

[wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] ?
What would mother say ?
什么 会 母亲 说 ?

妈妈会怎么说？

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['breθləsli] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['traɪŋ] [tu:; tə][kən'trʊʊl][ðə; ðɪ] ['tremər] [ðæt] [ræn] [θru:]
" she thought breathlessly to herself , trying to control the tremor that ran through
" 她 想法 气喘吁吁 到 她自己 , 尝试 到 控制 这 震颤 那 跑 通过
[hɜ:r; həɹ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她气喘吁吁地想着，努力控制着颤抖的双手。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɪtʃɪz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
so that she might set even stitches in her work .

所以 那 她 可能 放 甚至 针脚 在 她 工作 .
这样她就能在作品中缝出均匀的针脚。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; həɹ] !
“ **I've got to stop her !**
“ 我已经 得到 到 停止 她 !

我必须阻止她！

[ɪts] [maɪ] [ʃɑːp] .
It's my shop .
它是 我的 店铺 .

这是我的店。

[ʃiːz] [gɑːt] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪr] .
She's got no business to smoke here .
她是 得到 不 商业 到 抽烟 这里 .

她没理由在这里抽烟。

[waɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [maɪ] [best] [frend] [smoʊk] [hɪr] !
Why , I wouldn't let my best friend smoke here !
为什么 , 我 不会 让 我的 最好的 朋友 抽烟 这里 !

我绝对不会让我的好朋友在这里抽烟！

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prəuˈtestɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
“ **But though she protested these things to herself ,**
“ 但 尽管 她 抗议 这些 事物 到 她自己 ,

“尽管她内心深处这样抗议，

[ˈdʒuːli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪp] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈspoʊkən] [wɜːrdz] ,
Julie could not whip her courage up to bringing them forth in spoken words ,
朱莉 可以 不是 鞭 她 勇气 向上 到 带来 他们 前进 在 说 字 ,

朱莉鼓不起勇气把这些话用语言说出来。

[ænd; ænd] [ɪˈlɪzəbəθ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʌf] [aʊt] [lɔːŋ] [bluː] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ˈwɑːtʃɪŋ]
and Elizabeth continued to puff out long blue columns of smoke , watching
和 伊丽莎白 持续 到 噗 出去 长的 蓝色的 列 的 抽烟 , 观看

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfæktʃ(ə)n] ,
them with satisfaction ,
他们 和 满意 ,

伊丽莎白继续吐出长长的蓝色烟雾，满意地看着它们。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈfektɪd] [ˈdʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [flekt] [hɜːr; həɹ] [ˈæʃɪz] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈoʊvər]
while with an affected gesture , she flecked her ashes here and there over
尽管 和 一个 做作的 手势 , 她 有斑点的 她 灰烬 这里 和 那里 超过

[ðə; ðɪ] [kliːn] [flɔːr] .
the clean floor .
这 干净的 地面 .

她做作地将骨灰撒在干净的地板上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪɡəret] [hæd; həd] [prəˈvəʊkt] [noʊ]
She was in truth a little disappointed that her cigarette had provoked no
她 曾是 在 真相 一个 小的 失望的 那 她 卷烟 有 挑衅 不

[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

事实上，她对自己的香烟没有引起任何评论感到有些失望。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][ˈdʒuːli][æ; ət][liːst][tuː; tə][lək][ˈstɑːrtɪd][, [ænd; ənd][wʌz; wəz][prɪˈperd][tuː; tə]
She had expected Julie at least to look startled , and was prepared to
她有预期的朱莉在至少到看惊慌, 和曾是准备到
[dɪˈfend][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˌkɑːndrɪˈsendɪŋ][-]
defend herself with condescending [103]
保卫她自己和居高临下的 [-]

她原本以为朱莉至少会露出惊讶的表情, 并准备用居高临下的语气为自己辩护[103]。

[ˈpeɪtrənɪdʒ] .
patronage .
赞助 .

赞助。

[ˈdʒuːliːz][ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ][, [-]
Julie's silence was disconcerting ,
朱莉的沉默曾是令人不安 ,

朱莉的沉默令人不安。

[fɔːr; fər][ɪˈlɪzəbəθ][pəˈzest][nʌn][ʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][tuː; tə][sens]
for Elizabeth possessed none of the spiritual antennæ with which to sense
为了伊丽莎白拥有没有任何的这精神天线和哪个到感觉
[əˈnʌðəːz][ˈætməsfɪr][ɪf][ˌʌnɪkˈsprest][baɪ][wɜːrd][ɔːr][ˈdʒestʃər] .
another's atmosphere if unexpressed by word or gesture .
另一个的气氛如果未表达的经过单词或者手势 .

因为伊丽莎白没有那种能够感知他人情绪的精神天线, 即使这种情绪没有通过言语或姿态表达出来。

[ʃiː, ʃɪ][ˈstroʊld][bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmɪrər][, [-]
She strolled back to the mirror ,
她漫步后退到这镜子 ,

她踱步回到镜子前,

[ænd; ənd][ˈʌndər][ˈkʌvər][ʌ; əv][ˈpætɪŋ][hɜːr; hər][her][ˈɪntuː][pleɪs][piːpt][æt; ət][ˈdʒuːliːz][rɪˈflekʃ(ə)n][tuː; tə]
and under cover of patting her hair into place peeped at Julie's reflection to
和在下面覆盖的轻拍她头发进入地方偷窥在朱莉的反射到
[siː][ɪf][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][wɑːtʃt][frʌm; frəm][brˈhaɪnd][hɜːr; hər][bæk] .
see if she was being watched from behind her back .
看如果她曾是存在观看从在后面她后退 .

她一边忙着整理头发, 一边偷偷地从镜子里瞥了一眼朱莉, 看看是否有人在背后看着她。

[bʌt; bət][ˈdʒuːli][, [huːz][ˈwiːknəs][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][faːr][tuː][ˈsensətɪv][tuː; tə]
But Julie , whose weakness it was to have antennæ far too sensitive to
但朱莉, 谁弱点它曾是到有天线远的也敏感的到
[əˈnʌðəːz][ˈætməsfɪr][, [-]
another's atmosphere ,
另一个的气氛 ,

但是朱莉的弱点是她的天线对别人的气氛过于敏感,

[nuː][wʌt][ɪˈlɪzəbəθ][ɪkˈspektɪd][, [ænd; ənd][kept][hɜːr; hər][aɪz][ˈrezəluːtli][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈθredɪŋ]
knew what Elizabeth expected , and kept her eyes resolutely upon the threading
知道什么伊丽莎白预期的, 和保留她眼睛坚决地之上这螺纹
[ʌ; əv][hɜːr; hər][ˈniːd(ə)] .
of her needle .
的她的针 .

她知道伊丽莎白的期望, 于是目光坚定地盯着针线。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈfaɪənt][klæʃ][brɪˈtwiːn][ðə; ðɪ][tuː][ˈwɪmɪn][, [ʌ; əv][wɪtʃ][ˈdʒuːli][wʌz; wəz]
It was a little defiant clash between the two women , of which Julie was
它曾是 一个 小的 桀骜不驯 冲突 之间 这 二 女性 , 的 哪个 朱莉 曾是
[ˈfəli][əˈwer] ,
fully aware ,
完全 意识到的 ,

这是两个女人之间一次略带挑衅意味的冲突, 朱莉对此心知肚明。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈlɪzəbəθ] [ˈriːələɪzd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstændpɔɪnt] .
but which Elizabeth realized only from her own standpoint .
但 哪个 伊丽莎白 已实现 仅有的 从 她 自己的 立场 .
但伊丽莎白只有从她自己的角度才意识到这一点。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ænt] [ˈseɪdi] [ˈdʒɑːnsən] [ˈbʌslɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv]
At this moment Aunt Sadie Johnson bustled into the shop , and having none of
在 这 片刻 阿姨 萨迪 约翰逊 熙熙攘攘 进入 这 店铺 , 和 拥有 没有任何 的
[dʒuːliːz] [ˈdelɪkət] [ˈhezɪtənsi] ,
Julie's delicate hesitancy ,
朱莉的 精美的 犹豫 ,
这时, 萨迪·约翰逊阿姨匆匆走进店里, 丝毫没有朱莉那种小心翼翼的犹豫。

[ɪkˈsplʊdɪd][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
exploded the hidden situation with a startled exclamation .
爆炸了 这 隐 情况 和 一个 惊慌 感叹 .
一声惊呼, 揭开了隐藏的真相。

“ [ˈdʒuːli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] , “ [aɪ][dʒʌst][ræən][ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [waɪt] -
“ Julie , ” she began , “ I just ran in to see if that white ruchin
” 朱莉 , ” 她 开始 , ” 我 只是 跑 在 到 看 如果 那 白色的 -
“朱莉,”她开口说道, “我只是跑进来看看那只白色的小刺猬是不是……”

- [aɪ][ɡɑːt][juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][em ˈiː] — [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [seɪk] !
! I got you to order for me — Well , for the mercy sake !
- 我 得到 你 到 命令 为了 我 — 出色地 , 为了 这 怜悯 清酒 !
“我让你帮我点餐——好吧, 看在上帝的份上! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ she broke off , suddenly catching sight of Elizabeth .
” 她 打破 离开 , 突然 捕捉 视线 的 伊丽莎白 .
她突然停了下来, 目光瞥见了伊丽莎白。

“ [wel] , [maɪ][ləndz] !
“ Well , my lands !
” 出色地 , 我的 土地 !
“我的土地啊! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsterɪŋ] [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd] [ʌnəˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [fʊl] [ˈfaɪər]
“ she continued , staring frankly , and unafraid of drawing upon herself the full fire
” 她 持续 , 凝视 坦率地说 , 和 无所畏惧 的 绘画 之上 她自己 这 满的 火
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] . [-]
of the cigarette . [104]
的 这 卷烟 . [-]
她继续说道, 目光坦率, 毫不畏惧地将香烟的火焰全部吸入自己体内。[104]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔːr; fər] .
It was some such violent attention as this that Elizabeth had hoped for .
它 曾是 一些 这样的 暴力 注意力 作为 这 那 伊丽莎白 有 希望 为了 .
伊丽莎白一直渴望的就是这种激烈的关注。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?
“怎么了?”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [suːˈpɪriər] [ˈmænər] .
“ she inquired in her most superior manner .
” 她 询问 在 她 最多 优越的 方式 .
她用极其高贵的语气问道。

“ [ʊ] , ” [feɪnɪŋ] [səpˈpraɪz] , “ [maɪ] [ˈsɪɡəret] ?
“ **Oh** , ” **feigning surprise** , “ **my cigarette** ?
“ 哦 , ” 假装 惊喜 , ” 我的 卷烟 ?

“哦,”他假装惊讶地说,“我的香烟?”

[waɪ] [ˈfɔrli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [juːv] [siːn] [smʊk] . “
Why surely , **Mrs . Johnson** , **I'm not the first woman you've seen smoke** . ”
为什么 一定 , 太太 . 约翰逊 , 我是 不是 这 第一的 女士 你已经 已见 抽烟 . ”

“约翰逊夫人, 您肯定不是第一个看到我抽烟的女人吧?”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] !
“ **That you ain't** !
“ 那 你 不是 !

“你才不是呢! ”

“ [ænt] [ˈseɪdi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈprɑːmptli] .
“ **Aunt Sadie retorted promptly** .
“ 阿姨 萨迪 反驳 及时 .

“萨迪阿姨立刻反驳道。”

“ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [duː][aɪ ˈtiː] .
“ **I've seen a plenty of 'em do it** .
“ 我已经 已见 一个 很多 的 - 呃 做 它 .

“我见过很多人这样做。”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dæʃt] , [bʌt; bət][fɜː; fɪ] [ˈræliɪd] [æz; əz] [best] [fɜː; fɪ][kʊd; kəd] .
“ **Elizabeth was somewhat dashed , but she rallied as best she could** .
“ 伊丽莎白 曾是 有些 虚线 , 但 她 集结 作为 最好的 她 可以 .

伊丽莎白有些沮丧,但她尽力振作起来。

“ [wel] , ” [fɜː; fɪ] [sed] ,
“ **Well** , ” **she said** ,
“ 出色地 , ” 她 说 ,

“嗯,”她说。

“ [aɪm][glæd] [ˈhɑːrts] [rʌn] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæk] [ˈnʌmbər] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][smɑːrt]
“ **I'm glad Hart's Run ain't such a back number as not to know that all the smart**
“ 我是 高兴的 哈特的 跑步 不是 这样的 一个 后退 数字 作为 不是 到 知道 那 全部 这 聪明的
[ˈwɪmɪn] [smʊk] [ˈnaʊədeɪz] . “
women smoke nowadays . ”
女性 抽烟 如今 . ”

“我很高兴《哈特的奔跑》这部剧不是那么过时,以至于不知道现在所有聪明的女人都抽烟。”

“ [smɑːrt] ?
“ **Smart** ?
“ 聪明的 ?

“聪明的?”

“ [ænt] [ˈseɪdi] [kraɪd] , [ænd; ænd] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [mɜːrθ] .
“ **Aunt Sadie cried , and went off into billows of large mirth** .
“ 阿姨 萨迪 哭 , 和 去 离开 进入 波澜 的 大的 欢笑 .

“萨迪阿姨哭了起来,然后笑得前仰后合。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] - [ɪm] [smɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ] [dənəʊz] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈstɑɪlɪʃ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Well , you may call 'em smart , but I dunno's they look so stylish to me** .
“ 出色地 , 你 可能 称呼 - 呃 聪明的 , 但 我 不知道 他们 看 所以 时髦的 到 我 .

“嗯,你可能会说他们很聪明,但我不知道,在我看来他们看起来很时尚。”

[ðeəz; ðəz][oʊld] [ˈbetɪ] [ˈwɪlɪt] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ˈrɑːki] [rɪdʒ] .
There's old Betty Willets from off Rocky Ridge .
有 老的 贝蒂 威利茨 从 离开 洛基 岭 .

那是来自落基岭的老贝蒂·威利茨。

[ʃiː; ʃi] ['draɪvz] [hɜːr; hər][oʊld][ˈwæɡən][æən; ən] - ['brookən] - [daʊn] [hɔːrs] ['ɪntuː] [taʊn] ,
She drives her old wagon an ' broken - down horse into town ,
她 驱动 她 老的 车皮 一个 - 破碎的 - 向下 马 进入 镇 ,
她赶着旧马车和破旧的马匹进城。

[tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [swɪl] [frʌm; frəm][fʊks] - [ˌbækˈjɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][hɔːg] .
to collect the swill from folks ' backyards to take up to her hog .
到 收集 这 泔水 从 各位 - 后院 到 拿 向上 到 她 猪 .
去人们的后院收集泔水，然后送到她的猪那里喂猪。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][smɑːrt][ˈsmoʊkərz] .
She's one of our smart smokers .
她是 一 的 我们的 聪明的 吸烟者 .
她是我们这里比较聪明的烟民之一。

[æən; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [smoʊk] [ʌp] ['spɪtsərz] ['hɑːlər] — [æən; ən] - [tʃuː] [tuː] — [ðeə(r)] - [baʊt] [ðə; ði] ['loʊɪst]
An ' they all smoke up Spitzer's Holler — an ' chew too — they're ' bout the lowest
一个 - 他们 全部 抽烟 向上 斯皮策的 抱怨 — 一个 - 嚼 也 — 它们是 - 回合 这 最低
- [daʊn] [lɑːt][ʌv; əv][fʊks][wiː; wi][hæv; həv] - [raʊnd] [hɪr] .
- down lot of folks we have ' round here .
- 向下 很多 的 各位 我们 有 - 圆形的 这里 .
他们都抽斯皮策山谷牌香烟，还嚼烟——他们是我们这儿最底层的一群人。

[oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [siːn] [smoʊk] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] .
Oh , no , you ain't the first I've seen smoke , not by a long sight .
哦 , 不 , 你 不是 这 第一的 我已经 已见 抽烟 , 不是 经过 一个 长的 视线 .
哦，不，你不是第一个我见过烟的人，远远不止你一个。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [105]
But it does look like a pity for a right [105]
但 它 做 看 喜欢 一个 遗憾 为了 一个 正确的 [105]
但对于一个右翼来说，这看起来确实有点可惜[105]

[jʌŋ] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃuːɪn] - — [ˈɪtl] [dʒʌst][ˈruːɪn][jɜː; jər] [tiːθ] .
young woman like you to be smoking and chewin ' — it'll just ruin your teeth .
年轻的 女士 喜欢 你 到 是 吸烟 和 咀嚼 - — 它将 只是 废墟 你的 牙齿 .
”
”
”
像你这样的年轻女孩抽烟嚼烟——只会毁了你的牙齿。”

[tʃuː] ? ” [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈwaɪldli] .
” **Chew ? ” cried Elizabeth wildly .**
” 嚼 ? ” 哭 伊丽莎白 疯狂地 .
”嚼？”伊丽莎白疯狂地喊道。
” [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [tʃuː] [təˈbækoʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
” **You don't think I chew tobacco , do you ? ”**
” 你 不 思考 我 嚼 烟草 , 做 你 ? ”
”你不会以为我嚼烟草吧？ ”

[oʊ] , [dəʊnt] [tel] [em ˈiː] !
” **Oh , don't tell me !**
” 哦 , 不 告诉 我 !
”哦，别告诉我！ ”

[ænt] [ˈseɪdi] [rɪˈtɜːrnd] .
” **Aunt Sadie returned .**
” 阿姨 萨迪 返回 .
萨迪阿姨回来了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [jet] [huː] [smʊkt] ,
“ **I never saw a woman yet who smoked** ,
“ 我 绝不 锯 一个 女士 然而 WHO 熏制 ,
“我还没见过哪个女人抽烟呢。”

[ðæt] [jiː; ji] [ˈdɪdnt] [tʃuː] [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ][æn; ən] - [dɪp] [snʌf] , [tuː] .
that she didn't chew on the sly an ' dip snuff , too .
那 她 没有 嚼 在 这 狡猾 一个 - 蘸 鼻烟 , 也 .
她也没有嚼那种偷偷摸摸的鼻烟。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦 ,
[aɪˈd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈriːəl] [hɑːrm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
I'd be the last person in the world to say there was any real harm in it ,
ID 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 说 那里 曾是 任何 真实的 伤害 在 它 ,
我绝对不会说这样做有什么真正的危害。

“ [jiː; ji] [went] [ɑːn] [ˈtɑːlərəntli] , “ [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [fʊks] [stiɪl] [ˈdoɪn] - [aɪ ˈtiː] ;
“ **she went on tolerantly** , “ **with so many of our old folks still doin ' it ;**
“ 她 去 在 宽容地 , “ 和 所以 许多 的 我们的 老的 各位 仍然 做 - 它 ;
她宽容地继续说道：“我们有很多老人家还在做这件事；

[ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [tʃuːɪn] - [æn; ən] - [ˈspɪtɪn] - — “
it's only that I always did think chewin ' an ' spittin ' — ”
它是 仅有的 那 我 总是 做过 思考 咀嚼 - 一个 - 吐痰 - — “
只是我一直觉得嚼完就吐——”

“ [aɪ] [dəʊnt] [tʃuː] !
“ **I don't chew !**
“ 我 不 嚼 !
“我不咀嚼！ ”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [kraɪd] [ˈfjʊəriəsli] .
“ **Elizabeth cried furiously** .
“ 伊丽莎白 哭 愤怒地 .
伊丽莎白愤怒地哭喊起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəʊnt] !
“ **Of course I don't !**
“ 的 课程 我 不 !
“我当然不会！ ”

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Who ever heard of such a thing ?
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ?
谁听说过这种事？

[wel] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] , “ [jiː; ji] [əˈnaʊnst] , [ˈflaʊnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Well , I'm going , ” she announced , flouncing to the door .
出色地 , 我是 去 , “ 她 宣布 , 扭动 到 这 门 .
“好了，我走了。”她说着，扭着腰走向门口。

“ [æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [mɪs] [roʊz] , “ [jiː; ji] [ˈædɪd] ,
“ **An ' I'll say this , Miss Rose , ” she added** ,
“ 一个 - 患病的 说 这 , 错过 玫瑰 , “ 她 额外 ,
“我还要说一句，罗斯小姐,”她补充道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈeni] [tuː] [pəˈlaɪt] [ˈiːðər] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] .
“ **I don't think you're any too polite either to strangers** .
“ 我 不 思考 你是 任何 也 有礼貌的任何一个 到 陌生人 .
“我觉得你对陌生人也不太礼貌。”

[ɪn][ɔ:l][ðə;ði][taɪm][aɪv][bɪn][hɪr] , [ju:v][ˈhɑ:rdli][sed][tu:] [wɜ:rdz] ,
In all the time I've been here , you've hardly said two words ,
在 全部 这 时间 我已经 到过 这里 , 你已经 几乎 说 二 字 ,
我在这里的这段时间, 你几乎没说过两句话。

[ænd;ənd][ju:;jʊ][ˈhævnt][soʊ][mʌtʃ][æz;əz][æskt][emˈi:][tu:;tə][teɪk][ə;eɪ][tʃer] .
and you haven't so much as asked me to take a chair .
和 你 还没有 所以 很多 作为 问 我 到 拿 一个 椅子 .
你甚至都没让我坐下。

“ [ˈæŋɡri][terz][li:pt][ɪn][hɜ:r;hər][aɪz] ,
” Angry tears leaped in her eyes ,
” 生气的 眼泪 跳跃 在 她 眼睛 ,
愤怒的泪水涌上了她的眼眶,

[ænd;ənd][fi:;ji][ˈflʌŋ][hɜ:r'self][ə'wei][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði][[ɑ:p][ænd;ənd][ʌp][hɜ:r;hər][oʊn][sterz] .
and she flung herself away out of the shop and up her own stairs .
和 她 扔 她自己 离开 出去 的 这 店铺 和 向上 她 自己的 楼梯 .
她猛地冲出商店, 跑上自家的楼梯。

“ [wel] , [ðə;ði][pʊr][θɪŋ] , ” [ˈmɪsɪz].[ˈdʒɑ:nsən][sed] .
” Well , the poor thing , ” Mrs . Johnson said .
” 出色地 , 这 贫穷的 事物 , ” 太太 . 约翰逊 说 .
“唉, 真是可怜,”约翰逊太太说。

“ [aɪ][meɪd][hɜ:r;hər][mæd][ɔ:l][raɪt] !
” I made her mad all right !
” 我 制成 她 疯狂的 全部 正确的 !
“我确实惹她生气了! ”

[aɪ][ˈrekən][aɪˈti:][wʌz;wəz][ə;eɪ][sɪn] , [bʌt;bət][aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt][stænd][hɜ:r;hər][ˈerɪŋ] - [raʊnd][hɪr][[
I reckon it was a sin , but I just couldn't stand her airing ' round here [
我 估计 它 曾是 一个 罪 , 但 我 只是 不能 站立 她 播出 - 圆形的 这里 [-]
106]
-]

我觉得这是一种罪过, 但我实在无法忍受她在这里出没[106]

[wɪð;wɪθ][ðæt][ˈsɪɡəret] , [æn;ən] - [ˈʃoʊɪŋz][ɔ:f][tu:;tə][ju:'es][mɔ:s] - [bæks] .
with that cigarette , an ' showings off to us moss - backs .
和 那 卷烟 , 一个 - 放映 离开 到 我们 苔藓 - 背部 .
他叼着烟, 在我们这些老家伙面前炫耀。

[ˈhwʌtɪd][ju:;jʊ][let][hɜ:r;hər][smoʊk][ɪn][hɪr][fɔ:r;fər] , [ˈdʒu:li] ?
What'd you let her smoke in here for , Julie ?
什么 你 让 她 抽烟 在 这里 为了 , 朱莉 ?
朱莉, 你为什么让她在这里抽烟?

[ju:;jʊ][noʊ][jʊr;jər][ˈmʌðər][ˈwʊdnt][hæv;həv][laɪkt][aɪˈti:] . “
You know your mother wouldn't have liked it . ”
你 知道 你的 母亲 不会 有 喜欢 它 . “
你知道你妈妈不会喜欢的。

“ [aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][həʊ][tu:;tə][stɔ:p][hɜ:r;hər] , ” [ˈdʒu:li][kənˈfest][ˈhelpləsli] .
” I didn't know how to stop her , ” Julie confessed helplessly .
” 我 没有 知道 如何 到 停止 她 , ” 朱莉 坦白 无助地 .
“我不知道该如何阻止她,”朱莉无助地坦白道。

“ [wel] , [aɪ][stɔ:pt][hɜ:r;hər][ɔ:l][raɪt] !
” Well , I stopped her all right !
” 出色地 , 我 停止 她 全部 正确的 !
“嗯, 我成功阻止了她! ”

” [ænt] [ˈseidi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈfeikən] [əˈgen] [baɪ][lɑ:rdʒ] [ˈlæftər] .

” **Aunt Sadie returned , shaken again by large laughter .**
” 阿姨 萨迪 返回 , 摇晃 再次 经过 大的 笑声 .

“萨迪阿姨回来了，又被一阵大笑震得浑身颤抖。”

” [bʌt; bət] [eint] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈfʌni] , [ˈdʒu:li] ?

” **But ain't the world funny , Julie ?**
” 但 不是 这 世界 有趣的 , 朱莉 ?

“但是，朱莉，这个世界难道不滑稽吗？ ”

[hɪr] [wi:v] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ˈsmoʊkɪn] - ,

Here we've all come to look down on smokin ' ,
这里 我们已经全部 来 到 看 向下 在 吸烟 - ,

我们现在都瞧不起吸烟了，

[ænd; ənd] [fi:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [sti:l] [du:][aiˈti:] ,

and feel sort of ashamed of the old women that still do it ,
和 感觉 种类 的 羞愧 的 这 老的 女性 那 仍然 做 它 ,

而且我对那些仍然这样做的老妇人感到有些羞愧。

[wen] [əˈbɔ:ŋ] [kʌmz] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [smɑ:rt] [æleks] , [æn; ən] - [sez] [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

when along comes all the young smart Alecks , an ' says it's the thing to do ,
什么时候 沿着 来 全部 这 年轻的 聪明的 亚历克斯 , 一个 - 说道 它是 这 事物 到 做 ,

当那些自作聪明的年轻人出现，说这是应该做的，

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:][aiˈti:] , [aiˈti:][dʒʌst] [ˈjoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] .

an ' if you don't do it , it just shows you're right from the backwoods .
一个 - 如果 你 不 做 它 , 它 只是 演出 你是 正确的 从 这 偏远地区 .

如果你不这样做，那就说明你来自乡下。

[naʊ] [eint] [ðæt] [ˈfʌni] ?

Now ain't that funny ?
现在 不是 那 有趣的 ?

这难道不滑稽吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst][li:v; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ju:li] [si:] [ˈevriθɪŋ] [tʃ:rnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] !

If you just live long enough in the world , you'll see everything turned upside down !
如果 你 只是 居住 长的 足够的 在 这 世界 , 你会 看 一切 转向 上行 向下 !

只要你在这个世界上活得足够久，你就会看到一切都颠倒过来！

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˌem aɪˈes] - [ˈbɪksbi] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈtɑ:lərəntli] .

But I feel kind of sorry for poor Mis ' Bixby , " she added tolerantly .
但 我 感觉 种类 的 对不起 为了 贫穷的 误 - 比克斯比 , " 她 额外 宽容地 .

“但我有点同情可怜的比克斯比小姐，”她宽容地补充道。

” [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?

” **Sorry for her ?**
” 对不起 为了 她 ?

“为她感到遗憾吗？ ”

” [ˈdʒu:li:z] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

” **Julie's eyes opened in astonishment .**
” 朱莉的 眼睛 打开 在 惊讶 .

朱莉惊讶地睁大了眼睛。

” [jes] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [greɪ] [hed] .

” **Yes , " the other nodded her large gray head .**
” 是的 , " 这 其他 点头 她 大的 灰色的 头 .

“是的，”另一个女人点了点头，露出她那颗灰蒙蒙的大脑袋。

“ [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [groʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpʊtɪŋ] [soʊ] [mʌt]

“ **Don't you think it's kind of pitiful to see a grown person putting so much**

“ 不 你 思考 它是 种类 的 可怜 到 看 一个 生长 人 推杆 所以 很多

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,

confidence in fine clothes ,

信心 在 美好的 衣服 ,

“你不觉得看到一个成年人如此依赖华丽的服饰，有点可悲吗？”

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiːz] [soʊ][grænd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ?

and thinking she's so grand showing off with a cigarette ?

和 思维 她是 所以 盛大 显示 离开 和 一个 卷烟 ?

她以为自己叼着根烟就了不起吗？

[wen] [juːv] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [-]

When you've been up against [107]

什么时候 你已经 到过 向上 反对 [-]

当你面对[107]

[ˈriːəl] [laɪf] [laɪk] [aɪ][hæv; həv] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈpɜːrs(ə)n] [siːmz] [raɪt] [ˈpɪtɪf(ə)l] . ”

real life like I have , that kind of cheap person seems right pitiful . ”

真实 的生活 喜欢 我 有 , 那 种类 的 便宜的 人 似乎 正确的 可怜 . ”

像我这样的真实生活经历让我觉得，那种吝啬的人真是可怜。

“ [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ˈstaɪflz] [ˌem ˈiː] , ” [ˈdʒuːli] [sed] .

“ **She just stifles me , ” Julie said .**

“ 她 只是 扼杀 我 , ” 朱莉 说 .

“她让我感到很压抑,”朱莉说。

“ [ʃiːz] [soʊ] — [soʊ][bɪɡ][æn; ən] - [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] . ”

“ **She's so — so big an ' satisfied with herself . ”**

“ 她是 所以 — 所以 大的 一个 - 使满意 和 她自己 . ”

“她身材那么好，而且对自己非常满意。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊz] [ʃiːz] [soʊ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .

“ **Oh , I don't know's she's so satisfied with herself .**

“ 哦 , 我 不 知道的 她是 所以 使满意 和 她自己 .

“哦，我不知道她为什么这么满意自己。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [juː; jə][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][soʊ] . ”

She wants you to think she is , an ' that's why she tries to show off so . ”

她 想要 你 到 思考 她 是 , 一个 - 那就是 为什么 她 尝试 到 展示 离开 所以 . ”

她想让你觉得她是，所以她才那么卖弄风情。

“ [wel] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ˈstaɪf(ə)l][ˌem ˈiː] , ” [ˈdʒuːli] [rɪˈpiːtɪd] .

“ **Well , all the same she does stifle me , ” Julie repeated .**

“ 出色地 , 全部 这 相同的 她 做 窒息 我 , ” 朱莉 重复 .

“不过，她确实让我感到很受限制,”朱莉重复道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , ” [ænt] [ˈseɪdɪ] [kənˈsiːdɪd] ,

“ **I reckon she does , ” Aunt Sadie conceded ,**

“ 我 估计 她 做 , ” 阿姨 萨迪 承认 ,

“我想她确实有,”萨迪阿姨承认道。

[sərˈveɪɪŋ] [ˈdʒuːliːz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [meɪk] - [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃruːd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [aɪz] .

surveying Julie's shrinking make - up with her shrewd and kindly eyes .

测量 朱莉的 收缩 制作 - 向上 和 她 精明 和 亲切地 眼睛 .

她用敏锐而友善的目光打量着朱莉日渐稀疏的妆容。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈstaɪflz] [juː; jə] , [ˈhʌni] ,

“ **She stifles you , honey ,**

“ 她 扼杀 你 , 蜂蜜 ,

“她让你感到窒息，亲爱的，

[æn; ən] - [aɪ] [bli:v] [ʃi:z] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tʃoʊkt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:rz][tu:; tə] [deθ] . "
an ' I b'lieve she's just about choked that poor little husband of hers to death . "

我相信她差点就把她那可怜的小丈夫掐死了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] ['evər] ['mærid] [hɜ:r; hər] , " ['dʒu:li] [sed] .
" I don't see why in the world he ever married her , " Julie said .
" 我 不 看 为什么 在 这 世界 他 曾经 已婚 她 , " 朱莉 说 .

“我真不明白他当初为什么要娶她，”朱莉说。

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪksbi] ?
That little Bixby ?
那 小的 比克斯比 ?

那个小比克斯比？

[aɪl] [bet][hi:; hi] ['nevər] ['mærid] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] . "
I'll bet he never married her — she married him . "
患病的 赌注 他 绝不 已婚 她 — 她 已婚 他 . "

我敢打赌，他根本没娶她——是她嫁给了他。

" [aɪ] [bli:v] [ðæts] [tru:] !
" I b'lieve that's true !
" 我 相信 那就是 真的 !

我相信这是真的！

" ['dʒu:li] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" Julie cried with conviction .
" 朱莉 哭 和 定罪 .

朱莉哭得泣不成声。

" [jes] , [aɪ][dʒʌst] [bli:v] [ðæts] [soʊ] .
" Yes , I just b'lieve that's so .
" 是的 , 我 只是 相信 那就是 所以 .

“是的，我就是这么认为的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水通道(Deep channel)

第5/12页

" [ænt] ['seɪdi:z] ['steɪtmənt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æən; ən] [ɪ'lu:mineɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
" **Aunt Sadie's statement seemed to her an illuminating discovery** .
" 阿姨 萨迪的 陈述 似乎 到 她 一个 启发性的 发现 .

“萨迪阿姨的话对她来说似乎是一个具有启发意义的发现。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .
Of course that was it .
的 课程 那 曾是 它 .

当然，事情就是这样。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl] [self] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪntu:] [ðə; ði][ju:niən] ; [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
None of his real self had gone into the union ; that accounted for his
没有任何 的 他的 真实的 自己 有 已消失 进入 这 联盟 ; 那 已记录 为了 他的
[dɪ'tætʃt] [ər] ,
detached air ,
分离的 空气 ,

他真正的自我丝毫没有融入这段婚姻；这解释了他为何如此冷漠疏离。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [sə'pəʊz] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brʌðər] [ænd; ænd] ['sɪstər] . [
which had made her suppose at first that they were brother and sister . [
-]
108]
-]

这让她一开始以为他们是兄妹。[108]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [soʊ] , " ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] [ri:ə'fɜ:md] .
" **Of course it's so , " Mrs . Johnson reaffirmed** .
" 的 课程 它是 所以 , " 太太 . 约翰逊 重申 .

“当然是这样，”约翰逊夫人再次肯定道。

" [jʊə(r)] [soʊ] [ɪ'nəs(ə)nt] , ['dʒu:li] , [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:rtɪn] - ;
" **You're so innocent , Julie , you still think the man does all the courtin** ' ;
" 你是 所以 清白的 , 朱莉 , 你 仍然 思考 这 男人 做 全部 这 考廷 - ;
“朱莉，你真是太天真了，你还以为是男人在追求你呢；

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [pɔr] ['bɪksbi][dɪd] ['maɪti] ['lɪt(ə)] .
but I'll bet poor Bixby did mighty little .
但 患病的 赌注 贫穷的 比克斯比 做过 强大的 小的 .

但我敢打赌，可怜的比克斯比几乎什么也没做。

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [spaɪt] .
I wouldn't wonder if she married him out of spite .
我 不会 想知道 如果 她 已婚 他 出去 的 尽管如此 .

我一点也不怀疑她嫁给他是出于报复心理。

[aɪl] [bet][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [æən; ən] - ['kʊdnt] [get] ,
I'll bet there was another she wanted an ' couldn't get ,
患病的 赌注 那里 曾是 其他 她 通缉 一个 - 不能 得到 ,

我敢肯定她还想要另一个但没得到的东西。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] - [raʊnd] [æən; ən] - [snæpt] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['felər] ,
so she turned ' round an ' snapped up that little feller ,
所以 她 转向 - 圆形的 一个 - 啪啪 向上 那 小的 伙计 ,

于是她转身就一把抱起了那个小家伙。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; ei][mæn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [wʌn] . ”
just to show people she could get a man if she wanted one . ”
只是 到 展示 人们 她 可以 得到 一个 男人 如果 她 通缉 一 . ”
只是想向人们证明，如果她想要男人，她就能找到。

“ [wel] , [ˈeniweɪ] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɔːl][ðer; ðər] , ” [ˈdʒuːli] [sed] [ˈæbsəntli] , [stɪl] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn]
“ **Well , anyway he isn't all there ,** ” **Julie said absently , still pursuing her own line**
” 出色地 , 反正 他 不是 全部 那里 , ” 朱莉 说 心不在焉地 , 仍然 追求 她 自己的 线
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .
“嗯，反正他精神不太正常，”朱莉心不在焉地说，脑子里仍然想着自己的事。

[ænt] [ˈseɪdɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
Aunt Sadie was startled .
阿姨 萨迪 曾是 惊慌 .
萨迪阿姨吓了一跳。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Why , what on earth do you mean ?**
” 为什么 , 什么 在 地球 做 你 意思是 ?
“你到底是什么意思？ ”

[waɪ] , [ˈdʒuːli] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈwɑːntɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?
Why , Julie , you don't think he's wanting , do you ?
为什么 , 朱莉 , 你 不 思考 他是 想要 , 做 你 ?
朱莉，你不会认为他不想和你在一起吧？

[ˈhiːz] [raɪt] [ˈnɜːrvəs] [æn; ən] - [ˈskerɪ] [ˈlʊkɪn] - , [aɪ] [noʊ] ,
He's right nervous an ' scary lookin ' , I know ,
他是 正确的 紧张的 一个 - 可怕的 在看 - , 我 知道 ,
我知道，他看起来很紧张，也很吓人。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈmɪnɪt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:b(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] . ”
but I wouldn't for a minute say he was feeble - minded . ”
但 我 不会 为了 一个 分钟 说 他 曾是 微弱 - 有思想 . ”
但我绝不会说他智力低下。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] !
“ **No , no , of course I don't mean that !**
” 不 , 不 , 的 课程 我 不 意思是 那 !
“不，不，我当然不是那个意思！ ”

“ [ˈdʒuːli][prəuˈtestɪd] .
“ **Julie protested .**
” 朱莉 抗议 .
朱莉抗议道。

“ [wel] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ **Well , I shouldn't think you would .**
” 出色地 , 我 不应该 思考 你 会 .
“嗯，我本以为你不会这么想。”

[waɪ] , [ˈhiːz] [ˈriːəl] [smɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .
Why , he's real smart in his trade .
为什么 , 他是 真实的 聪明的 在 他的 贸易 .
因为他在自己的行业里确实很精明。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [məˈkleɪn] [ˈbræɡɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
I heard Mr . McLane bragging about him in the post office this morning .
我 听到 先生 . 麦克莱恩 吹嘘 关于 他 在 这 邮政 办公室 这 早晨 .
今天早上我在邮局听到麦克莱恩先生在吹嘘他。

[hi:; hi] [sed] [ðei] ['hevər] [dɪd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪntər] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] [brɪʃ:r] .
He said they never did have such a good printer on the News before .
他 说 他们 绝不 做过 有 这样的 一个 好的 打印机 在 这 消息 前 .

他说,《新闻报》以前从来没有过这么好的打印机。

[sed] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haɪ] - [klæs] ['prɪntɪŋ] ['betərən] ['enɪbɑ:di] ['hi:d] ['evər] [noʊn] .
Said he seemed to understand high - class printing better'n anybody he'd ever known .
说 他 似乎 到 理解 高的 - 班级 印刷 比 任何人 他会 曾经 已知 .

他说,他似乎比他认识的任何人都更了解高档印刷。

[noʊ] , [wət'evər] [hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪnt] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] . " [-]
No , whatever he is , he certainly ain't feeble - minded . " [109]
不 , 任何 他 是 , 他 当然 不是 微弱 - 有思想 . " [-]

不,不管他是什么样的人,他肯定不是智力低下的人。[109]

" [ʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " ['dʒu:li] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" Oh , no , of course not , " Julie reiterated .
" 哦 , 不 , 的 课程 不是 , " 朱莉 重申 .

“哦,不,当然不是,”朱莉再次强调道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
" Of course I didn't mean that .
" 的 课程 我 没有 意思是 那 .

“我当然不是那个意思。”

[aɪ][dʒʌst] [ment] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I just meant she didn't get the whole of him .
我 只是 意思是 她 没有 得到 这 所有的 的 他 .

我的意思是,她并没有完全了解他。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [oʊn] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
She doesn't own all of him . "
她 不 自己的全部 的 他 . "

她并不拥有他的一切。

" [wel] , ['meɪbi] [soʊ] .
" Well , maybe so .
" 出色地 , 或许 所以 .

“嗯,也许是这样。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] — [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['felər] , " [ænt] ['seɪdi] [rɪ'tɜ:rnd] . [-]
I'm sure I hope so — the poor little feller , " Aunt Sadie returned . [110]
我是 当然 我 希望 所以 — 这 贫穷的 小的 伙计 , " 阿姨 萨迪 返回 . [-]

“我当然希望如此——可怜的小家伙,”萨迪阿姨回答道。[110]

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][bɪksbi:z] ['setld] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsənz][ru:mz; rʊmz]['oʊvər]['dʒu:li] ['roʊzɪz] ['lɪt(ə)l]
The Bixbys settled themselves down in Mrs . Johnson's rooms over Julie Rose's little
这 比克斯比 定居 他们自己 向下 在 太太 . 强生 房间 超过 朱莉 玫瑰的 小的
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

比克斯比一家在朱莉·罗斯的小店楼上约翰逊太太的房间里安顿了下来。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [nu:] [pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
and thereafter the lives of these two new people were constantly crossing the
和 此后 这 生活 的 这些 二 新的 人们 是 不断地 过境 这
[θred] [ʌv; əv][ˈdʒu:li:z][laɪf] ,
thread of Julie's life ,
线 的 朱莉的 生活 ;

此后，这两个新人的命运便不断与朱莉的命运交织在一起。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['wi:vɪŋ] [ðæt] [ʌn'si:n] [ˈpætərn] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
all of them together weaving that unseen pattern in the garment of existence .
全部 的 他们 一起 编织 那 看不见 图案 在 这 服装 的 存在 .

它们共同编织出那无形的图案，构成了存在的衣裳。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɪksbi][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlændleɪdi] [fel] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈɪntɪməsi] .
Elizabeth Bixby and her landlady fell into an indifferent intimacy .
伊丽莎白 比克斯比 和 她 房东 跌倒 进入 一个 冷漠 亲密关系 .

伊丽莎白·比克斯比和她的房东太太之间发展出一种冷淡的亲密关系。

[ænt] [ˈseidi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪkstɪz] .
Aunt Sadie was a sociable person well up in her sixties .
阿姨 萨迪 曾是 一个 善于交际的 人 出色地向上 在 她 六十年代 .

萨迪阿姨虽然已经六十多岁了，但仍然是一位性格开朗的人。

[ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][wʌn]
The immediate pressure of life was over for her , except when some one
这 即时 压力 的 生活 曾是 超过 为了 她 , 除了 什么时候 一些 一

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
of her children ,
的 她 孩子们 ;

除了她的孩子中有人偶尔会让她感到压力之外，她眼前的生活压力已经过去了。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] , [ˈni:ɪdɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][æŋ; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
all of whom were married , needed her in an emergency .
全部 的 谁 是 已婚 , 需要 她 在 一个 紧急情况 .

他们都已婚，在紧急情况下都需要她。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈplez(ə)nt] [ˈbækwɔ:tər] [wer] [fɪː; jɪ][hæd; həd]
The years had drifted her into a rather pleasant backwater where she had
这 年 有 漂移 她 进入 一个 相当 令人愉快的 回水区 在哪里 她 有

[ˈli:ʒər] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [smɔ:l] [daɪˈvɜ:ʃnz] [ˈhɑ:rts] [rʌn]
leisure to look about her and to enjoy what small diversions Hart's Run
闲暇 到 看 关于 她 和 到 享受 什么 小的 转移 哈特的 跑步

[hæd; həd][tu:; tə][ˈɔ:fər] .
had to offer .
有 到 提供 .

岁月将她带到了 一个相当宜人的偏僻地方，在那里她有闲暇时间四处看看，享受哈特溪所能提供的各种小乐趣。

[hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] , [set][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] , [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [feɪs] , [wɜ:r; wər] [ˈru:d] [bʌt; bət]
Her gray eyes , set in a broad , weather - beaten face , were shrewd but
她 灰色的 眼睛 , 放 在 一个 广阔 , 天气 - 被打败 脸 , 是 精明 但

[ˈtə:lərənt] .
tolerant .
宽容 .

她那双灰色的眼睛，镶嵌在一张宽阔而饱经风霜的脸上，既精明又宽容。

[fɪː; jɪ] [ˈvju:d] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈklɪrli] , [bʌt; bət][ˈnɑ:t] [ʌnˈkaɪndli] .
She viewed human nature clearly , but not unkindly .
她 已查看 人类 自然 清楚地 , 但 不是 不友善的 .

她对人性有着清醒的认识，但并不刻薄。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ju:; jʊ][faɪnd] - [ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [steɪt] .
“ **You got to take people like you find 'em , ” she was apt to state .**
“ 你 得到 到 拿 人们 喜欢 你 寻找 - 呃 , ” 她 曾是 易于 到 状态 .
“你得接受你遇到的每个人,”她常说。

[ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɪksbi][ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [oʊ] , [wel] , [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] , [ˈmeɪbi] [aɪdʌv] [-]
Of Elizabeth Bixby she said , “ Oh , well , the poor thing , maybe I'd've [111]
的 伊丽莎白 比克斯比 她 说 , “ 哦 , 出色地 , 这 贫穷的 事物 , 或许 我本来会 [-]
谈到伊丽莎白·比克斯比, 她说: “哦, 可怜的姑娘, 也许我会[111]

[pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɾ] [ˈswi:tɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ðə; ði][ˈmækiŋ] - [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ;
put a little more sweetening in , if I'd had the makin ' of her ;
放 一个 小的 更多的 甜味剂 在 , 如果 I'd 有 这 制造 - 的 她 ;
如果我能造就她, 我会多加点甜头;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [mɪks][hɜ:r; həɾ] [ˈbætər] , [soʊ] [ɪts] [noʊ][kənˈsɜ:ɾn][ʌv; əv] [maɪn] .
but I didn't mix her batter , so it's no concern of mine .
但 我 没有 混合 她 连击 , 所以 它是 不 忧虑 的 矿 .
但我没有帮她搅拌面糊, 所以这与我无关。

[aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɑ:ɾi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] , [ʃi:; ʃɪ] [kreɪvz] [soʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)] [ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; həɾ] ,
I'm kind of sorry for her , she craves so to have people notice her ,
我是 种类 的 对不起 为了 她 , 她 渴望 所以 到 有 人们 注意 她 ,
我有点同情她, 她太渴望被人关注了。

[æn; ən] - [ˈwɒnts] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [wei] [soʊ][bæd] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [raɪt] [gʊd] [ˈkʌmpəni] , [tu:] ,
an ' wants her own way so bad ; but she's right good company , too ,
一个 - 想要 她 自己的 方式 所以 坏的 ; 但 她是 正确的 好的 公司 , 也 ,
她非常想随心所欲; 但她也是个很好的陪伴者。

[wen] [ˈɛvri:θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][su:t][hɜ:r; həɾ] .
when everything's going to suit her .
什么时候 一切都是 去 到 套装 她 .
当一切都对她有利的时候。

“ [ðʌs] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [ˈɔ:lmʊst] [ˈnaɪtli] [tu:; tə]
“ **Thus she explained their intimacy , and together they went almost nightly to**
“ 因此 她 解释 他们的 亲密关系 , 和 一起 他们 去 几乎 每晚 到
[ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃərz] .
the moving pictures .
这 移动 图片 .
“她这样解释了他们之间的亲密关系, 他们几乎每晚都一起去看电影。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sper] [taɪm][tu:; tə] [kɪl] .
Elizabeth was lonesome , and had a good deal of spare time to kill .
伊丽莎白 曾是 寂寞 , 和 有 一个 好的 交易 的 空闲的 时间 到 杀 .
伊丽莎白感到孤独, 有很多空闲时间可以消磨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ʃi:; ʃɪ] [kɪld] [ɪn] [ænt] [ˈseɪdi:z] [səˈsaɪəti] .
Some of it she killed in Aunt Sadie's society .
一些 的 它 她 被杀 在 阿姨 萨迪的 社会 .
其中一些人是她在萨迪阿姨所在的社会里杀的。

[ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][baɪ] [ˈlaɪŋ] [ɪn][bed] [leɪt] , — [ˈmɪstər] .
The rest she made away with by lying in bed late , — Mr .
这 休息 她 制成 离开 和 经过 说谎 在 床 晚的 , — 先生 .
其余的她都靠睡到很晚才起床来应付了——先生

[ˈbɪksbi] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrekfəst] , — [baɪ] [ˈfɪtʃ(ə)] [ˈhaʊski:pɪŋ] , [baɪ] [ˈgɔ:sɪp] [ænd; ənd]
Bixby always got his own breakfast , — by fitful housekeeping , by gossip and
比克斯比 总是 得到 他的 自己的 早餐 , — 经过 断断续续 家政 , 经过 闲话 和
[tʃi:p] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
cheap fiction ,
便宜的 小说 ,
比克斯比总能自己解决早餐——靠断断续续的家务、闲言碎语和廉价的小说。

[ænd; ənd][baɪ] [matʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] .
and by much attention to her clothes .
和 经过 很多 注意力 到 她 衣服 .
她非常注重自己的穿着。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [went] [baɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bler] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] [ˈsɔŋz] [graʊnd] [aʊt] [ɑ:n]
And all that she did went by to the blare of popular songs ground out on
和 全部 那 她 做过 去 经过 到 这 喧嚣 的 受欢迎的 歌曲 地面 出去 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈgræməfəʊn] ,
her gramophone ,
她 留声机 ,
她所做的一切都伴随着留声机里播放的流行歌曲的喧闹声。

[fɔ:r; fəɹ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][təʊld] [ænt] [ˈseɪdɪ] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [məˈren] [əˈnʌðər] [ɪts]
for , as she told Aunt Sadie , “ If there's one thing I hate more'n another it's
为了 , 作为 她 讲述 阿姨 萨迪 , “ 如果 有 一 事物 我 恨 更多 其他 它是
[ˈnɑ:θɪn] - [ˈdɔɪn] - .
nothin ' doin ' .
什么也没有 - 做 - .
正如她告诉萨迪阿姨的那样, “如果说我最讨厌的一件事是什么, 那就是无所事事。”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][stɜ:r] [ˈgɔɪn] - [ɑ:n][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,
I got to have some kind of stir goin ' on all the time ,
我 得到 到 有 一些 种类 的 搅拌 去 - 在 全部 这 时间 ,
我必须时刻搞点事情来搅动风云。

[ɪf] [ɪts] [ˈnɑ:θɪn] - [məˈren] [ðə; ðɪ] [ˈgræməfəʊn] .
if it's nothin ' more'n the gramophone .
如果 它是 什么也没有 - 更多 这 留声机 .
如果它只不过是留声机而已。

” [hɜ:r; həɹ][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈhæbɪts][wɜ:r; wəɹ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ænˈtɪθəsɪs] [ʌv; əv][ˈdʒu:li:z] [wel] -
” **Her uncertain and slovenly habits were the very antithesis of Julie's well -**
” 她 不确定 和 邋遢的 习惯 是 这 非常 对立 的 朱莉的 出色地 -
[ˈɔ:rdərd] [ænd; ənd] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [wʌnz] .
ordered and conscientious ones .
订购 和 尽责的 一个 .
“她那不拘小节、邋遢的习惯与朱莉井然有序、认真负责的习惯截然相反。”

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər][ˈdʒu:li] [-]
At a certain early hour Julie [112]
在 一个 肯定 早期的 小时 朱莉 [-]
在某个清晨, 朱莉[112]

[əˈroʊz] ; [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ˈbrekfəst] ;
arose ; at another certain hour she had her breakfast ;
出现 ; 在 其他 肯定 小时 她 有 她 早餐 ;
她起床后, 在某个特定的时间吃了早餐。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'ɪləðər] [hɜ:r; həɹ][ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wəɹ] ['taɪdɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ʃɑ:p] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	by	another	her	rooms	were	tidied	and	her	shop	open	for	the
和	经过	其他	她	房间	是	整理好	和	她	店铺	打开	为了	这

[deɪ] .

day
天

.

又过了一会儿，她的房间收拾干净了，店铺也开门营业了。

[ˈæftər][ðə; ði][bɪksbi:z] [mu:vd] [ɪn] ,

After the Bixbys moved in
后 这 比克斯比 已搬 在

,

比克斯比一家搬进来之后，

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . [bɪksbi] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈregjələr] [taɪm]

she became accustomed to hearing Mr . Bixby every morning at a regular time
她 成为 习惯 到 听力 先生 . 比克斯比 每一个 早晨 在 一个 常规的 时间

[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] ;

getting his own breakfast
获得 他的 自己的 早餐

;

她习惯了每天早上按时听到比克斯比先生吃早餐的声音；

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɜ:r; wəɹ][æz; əz] [mə'θɑ:dɪkl] [æz; əz]

his habits , when they did not depend on Elizabeth , were as methodical as
他的 习惯 , 什么时候 他们 做过 不是 依赖 在 伊丽莎白 , 是 作为 有条不紊 作为

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] .

her own
她 自己的

.

当他的习惯不受伊丽莎白的影晌时，他的习惯和她一样有条不紊。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['verɪd] [ɪn] [taɪm] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

His breakfast varied in time not more than five minutes from morning to
他的 早餐 多种多样 在 时间 不是 更多的 比 五 分钟 从 早晨 到

['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

morning , but his dinner
早晨 , 但 他的 晚餐

,

他的早餐时间每天变化不超过五分钟，但他的晚餐时间却不同。

[wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [prɪ'perd] , [swʌŋ] ['bækwəɹd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwəɹd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which Elizabeth prepared , swung backward and forward across the face of the
哪个 伊丽莎白 准备 , 摇摆 落后 和 向前 穿过 这 脸 的 这

[klɑ:k] .

clock
钟

.

伊丽莎白准备的，在钟面上来回摆动。

[æz; əz][ˈdʒu:li] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] [fɔ:r; fər]

As Julie finished her own breakfast and started her house - cleaning for
作为 朱莉 完成的 她 自己的 早餐 和 开始 她 房子 - 打扫 为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the day
这 天

,

朱莉吃完早餐后，开始一天的家务活。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [naʊ] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . [bɪksbiz] ['tɪptəʊ] [ˈfʊtsteps] ['kri:pɪŋ] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed]

she was used now to hearing Mr . Bixby's tiptoe footsteps creeping about overhead
她 曾是 用过的 现在 到 听力 先生 . 比克斯比的 脚尖 脚步声 爬行 关于 开销

.

:

.

她现在已经习惯了听到比克斯比先生蹑手蹑脚的脚步声在头顶上方响起。

[ðə; ði] ['fʊtstɛps] [wɜ: r; wə r][soʊ][tɪmɪd] , [soʊ] ['stɛlθi] ,
The footsteps were so timid , so stealthy ,
这 脚步声 是 所以 胆小 , 所以 隐秘的 ,
脚步声如此轻柔, 如此悄无声息。

[ðæt][ji:; ji] [gest] [hi:; hi][went][ɪn] [tɪrər] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪrɪtə'bɪləti] [frʌm; frəm] [rɪ'ɪzəbəθ]
that she guessed he went in terror of an outburst of irritability from Elizabeth
那 她 猜对了 他 去 在 恐怖 的 一个 爆发 的 易怒 从 伊丽莎白
[ɪf] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] [hɜ: r; hə r] .
if he awakened her .
如果 他 觉醒 她 :
她猜测他害怕吵醒伊丽莎白后会遭到她的大发雷霆。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['kwaɪət] .
He was not always successful in keeping quiet .
他 曾是 不是 总是 成功的 在 保持 安静的 :
他并非总能保持沉默。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klætər] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['tɪn,wər] ,
One morning there was a sudden clatter and crash of tinware ,
一 早晨 那里 曾是 一个 突然 哒 和 碰撞 的 锡器 ,
一天早晨, 突然传来锡器碰撞的噼啪声。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪ:diətli] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ə'bjʊ:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and immediately on the heels of it , a flood of abuse from his wife .
和 立即地 在 这 高跟鞋 的 它 , 一个 洪水 的 虐待 从 他的 妻子 :
紧接着, 他遭到了妻子的猛烈辱骂。

[wen] ['mɪstər] . ['bɪksbɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][aʊt'saɪd] [sterz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒu:li][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ]
When Mr . Bixby came down the outside stairs that morning Julie was sweeping
什么时候 先生 : 比克斯比 来了 向下 这 外部 楼梯 那 早晨 朱莉 曾是 扫荡
[hɜ: r; hə r] [frʌnt] [steps] .
her front steps .
她 正面 步骤 :
那天早上, 比克斯比先生走下外面的台阶时, 朱莉正在清扫她家门前的台阶。

[hi:; hi] [pɔ:zd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kʌstəməri] [[aɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] . [-]
He paused after they had exchanged their customary shy good morning . [113]
他 暂停 后 他们 有 交换 他们的 习惯 害羞的 好的 早晨 : [-]
他们互道了惯常的羞涩的早安后, 他停顿了一下。[113]

" [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɔ:ri] [aɪ] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] ['rækɪt] [raɪt] ['oʊvər][jər; jər] [hed] [dʒʌst] [naʊ] ,
" I was mighty sorry I made all that racket right over your head just now ,
" 我 曾是 强大的 对不起 我 制成 全部 那 球拍 正确的 超过 你的 头 只是 现在 ,
“我非常抱歉刚才在你头上制造了那么大的动静。”

" [hi:; hi][ə'pɔ:lədʒaɪzɪd] [ɔ:kwərdli] .
" he apologized awkwardly .
" 他 道歉 尴尬地 :
他尴尬地道歉道。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , " [ji:; ji] [ə'fʊrd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
" Oh , that was all right , " she assured him quickly .
" 哦 , 那 曾是 全部 正确的 , " 她 保证 他 迅速地 :
“哦, 没关系,”她连忙向他保证。

" [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [kɑ:nt] [help] [pænz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ['sʌmtaɪmz] . "
" A person can't help pans falling down sometimes . "
" 一个 人 不能 帮助 平底锅 坠落 向下 有时 : "
“人有时候无法阻止锅碗瓢盆掉下来。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][paɪ] [pleɪts] , ” [hiː; hi][kənˈfaɪdɪd] .
“ It was the pie plates , ” he confided .
“ 它 曾是 这 馅饼 盘子 , ” 他 坦白 .
“ 是那些馅饼盘害的 , ” 他坦白道 .

“ [siːmz] [laɪk] [ðeɪ] [dʒʌst][stænd][ðer; ðər][ɑːn] [edʒ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [ɑːn]
“ Seems like they just stand there on edge watching their chance to jump down on
“ 似乎 喜欢 他们 只是 站立 那里 在 边缘 观看 他们的 机会 到 跳 向下 在
[ə; eɪ] [ˈfelər] ,
a feller ,
一个 伙计 ,
“ 他们似乎就站在那里 , 如临大敌 , 等着机会跳下来扑向别人 . ”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][let] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [goʊ][əˈləʊn] ,
and they ain't never satisfied to let one of the bunch go alone ,
和 他们 不是 绝不 使满意 到 让 一 的 这 束 去 独自的 ,
他们从来不会满足于放走其中任何一个单独行动的人 .

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [gɔːt][tuː; tə][ˈræt(ə)l] [daʊn] [təˈgeðər] .
but all of 'em got to rattle down together .
但 全部 的 - 呃 得到 到 嘎嘎作响 向下 一起 .
但他们都必须齐心协力 .

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ðæt] [ˈruːf(ə)][ˈtwɪŋk(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
“ There was in his eyes now that rueful twinkle which she had seen before .
“ 那里 曾是 在 他的 眼睛 现在 那 懊悔的 闪烁 哪个 她 有 已见 前 .
“ 他眼中现在闪烁着她以前见过的那种懊悔的光芒 . ”

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [aɪˈtiː] [ˈtentətɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːri] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He offered it tentatively to her , a deprecatory , whimsical comment on his
他 提供 它 姑且 到 她 , 一个 贬义的 , 异想天开 评论 在 他的
[oʊn] [ɪnˈæptətɪjuːd] .
own inaptitude .
自己的 不称职 .
他试探性地把它递给她 , 这是对自己能力不足的一种自嘲和戏谑的评价 .

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈpiːpɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊl] ,
It was like a shy animal peeping forth from its hole ,
它 曾是 喜欢 一个 害羞的 动物 偷窥 前进 从 它是 洞 ,
它就像一只害羞的小动物从洞穴里探出头来 .

[ˈredi] [tuː; tə] [wɪsk] [əˈwei] [æ; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʌŋsɪmpəˈθetɪk] [ˈdʒestʃər] .
ready to whisk away at the first unsympathetic gesture .
准备好 到 拂 离开 在 这 第一的 冷漠无情 手势 .
一旦有人表现出不友好的举动 , 就准备立刻带走 .

[ˈdʒuːli] [smaɪld] .
Julie smiled .
朱莉 微笑 .

朱莉笑了 .
“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Yes , I know , ” she said ,
“ 是的 , 我 知道 , ” 她 说 ,
“ 是的 , 我知道 , ” 她说 .

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [twɪst] [laɪk] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [meɪk] - [ʌp] .
although she really had no whimsical twist like that in her own make - up .
虽然 她 真的 有 不 异想天开 捻 喜欢 那 在 她 自己的 制作 - 向上 .
虽然她自己的妆容里其实并没有那种异想天开的风格 .

[wen] [paɪ] [pleɪts] [fel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈliːviːeɪtɪŋ] [mɜːrθ]
When pie plates fell for her , they fell , and there was no alleviating mirth
什么时候 馅饼 盘子 跌倒 为了 她 , 他们 跌倒 , 和 那里 曾是 不 缓解 欢笑
[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [dɪˈsent] .
about their descent .
关于 他们的 下降 .

当馅饼盘掉到她面前时，它们就掉下来了，它们的掉落并没有给她带来任何轻松的笑声。

[hiː; hi] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪstfəli] , [rɪˈlæksɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɪn][hɜːr; hər]
He still lingered , looking at her wistfully , relaxing his nerves in her
他 仍然 徘徊不去 , 寻找 在 她 怅然地 , 放松 他的 神经 在 她
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈæt məsfɪr] . [-]
sympathetic atmosphere . [114]
交感神经 气氛 . [-]

他仍然徘徊不去，满怀惆怅地看着她，在她温柔的氛围中放松下来。[114]

[ðə; ðɪ] [stri:t] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈemptɪ] .
The street was almost empty .
这 街道 曾是 几乎 空的 .

街上几乎空无一人。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgaːdnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aɪˈtiː] [meɪd] [ˈdʒɔɪfl] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈkʌlə] ,
The little gardens up and down it made joyful bits of color ,
这 小的 花园 向上 和 向下 它 制成 快乐 比特 的 颜色 ,
[-]
街道两旁的小花园点缀着缤纷的色彩，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ðɪ][英 [ˈɪməɪnɪŋ] 美 [ˈɪməɪnɪŋ]] [triːz] ,
and the fresh morning air danced through the shimmering trees ,
和 这 新鲜的 早晨 空气 跳舞 通过 这 闪闪发光 树木 ,
[-]
清晨的清新空气穿过闪闪发光的树木，轻柔地舞动着。

[ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [ɪts] [fi:t] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [græs] .
and twinkled its feet over the sparkling grass .
和 闪烁 它是 脚 超过 这 闪闪发光 草 .
[-]
它的蹄子在闪闪发光的草地上轻轻一划。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [spred] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [lɔːnz] ,
Here and there , spread on the small lawns ,
这里 和 那里 , 传播 在 这 小的 草坪 ,
[-]
这里那里，散落在小草坪上，

[ɔːr] [diˈpendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgaːrdn] [fensɪz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[rʌb] ,
or depending from the garden fences or from the branch of a shrub ,
或者 取决于 从 这 花园 栅栏 或者 从 这 分支 的 一个 灌木 ,
[-]
或者从花园的栅栏上，或者从灌木的树枝上，

[ˈspɑɪdə] [webz] [[oʊd] [ðer; ðər] [leɪs] , [æn; ən] [ɪfemərəl] [ˈʌvliːnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli]
spider webs showed their lace , an ephemeral loveliness which would presently
蜘蛛 网络 显示 他们的 蕾丝 , 一个 短暂的 可爱 哪个 会 目前
[dɪsəˈpɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ədˈvænst] .
disappear as the day advanced .
消失 作为 这 天 先进的 .

蜘蛛网露出了蕾丝般的纹理，这种转瞬即逝的美丽很快就会随着时间的流逝而消失。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [saɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
For a time life seemed to turn a kindly side to them both ,
为了 一个 时间 生活 似乎 到 转动 一个 亲切地 边 到 他们 两个都 ,
[-]
有一段时间，生活似乎对他们俩都格外眷顾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfrendliːnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈprez(ə)ns] ,
and in the friendliness of each other's presence ,
和 在 这 友善 的 每个 其他的 在场 ,
[-]
以及彼此间友好的相处氛围，

[ðer; ðər][ˈriːəl] [ˌpɜːsəˈhæliːtiːz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æz; əz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːsəmə] **their real personalities — which were usually as invisible as the gossamer**
他们的 真实的 个性 — 哪个 是 通常 作为 无形的 作为 这 游丝
[webz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] — [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [ʃaɪ] [ˈɪntərkoːrs] .
webs upon the grass — came forth in shy intercourse .
网络 之上 这 草 — 来了 前进 在 害羞的 交往 .

他们真实的性格——通常像草地上的蛛网一样难以察觉——在羞涩的性交中显露出来。

“ [aɪm] [ˈmaɪtɪli] [əˈfreɪd] [aɪ] [dɪˈstɜːrb][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] , [ˈstepɪŋ] [əˈraʊnd] [raɪt] [ˈoʊvər][jʊr; jər] **“ I'm mightily afraid I'll disturb you in the mornings , stepping around right over your**
” 我是 非常 害怕的 患病的 打扰 你 在 这 早晨 , 步进 大约 正确的 超过 你的
[hed] [laɪk] [ðæt] ,
head like that ,
头 喜欢 那 ,
“我非常害怕早上会打扰到你，像这样直接从你头顶走过去。”

” [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] .
” he confided .
” 他 坦白 .
他悄悄说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , ” [iː; ʃi] [,riːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , no , you don't , ” she reassured him .
” 哦 , 不 , 你 不 , ” 她 放心 他 .
“哦，不，你不会的，”她安慰他说。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ʌp][ænd; ænd] [θruː] [maɪ] [ˈbrekfəst] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kəˈmens] ,
“ I'm always up and through my breakfast before you commence ,
” 我是 总是 向上 和 通过 我的 早餐 前 你 开始 ,
“我总是比你早起，吃完早餐。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs][tuː; tə] [hɪr] [ˈʌðər] [foʊks] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and I think it's nice to hear other folks stirring around and getting ready for
和 我 思考 它是 好的 到 听到 其他 各位 搅拌 大约 和 获得 准备好 为了
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
我觉得很高兴听到其他人都在忙碌起来，为新的一天做准备。

[tuː] . “
too . ”
也 . “
也。”

“ [wel] , [aɪ] [meɪd] [stɜːr] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
“ Well , I made stir enough this morning , didn't I ?
” 出色地 , 我 制成 搅拌 足够的 这 早晨 , 没有 我 ?
“嗯，我今天早上闹出的风波够大的，不是吗？ ”

” [hiː; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .
他笑了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Then he was emboldened to a further confession .
然后 他 曾是 加粗 到 一个 更远 忏悔 .
于是他胆子更大了，又做了进一步的供述。

“ [aɪ] [skerd] [maɪˈself][soʊ] [-]
“ I scared myself so [115]
” 我 害怕的 我 所以 [-]
“我把自己吓坏了[115]

[bæd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə][gʊv][ɑ:n][ænd; ənd][get][maɪ] ['brekfəst] . "
bad I didn't have the nerve to go on and get my breakfast . "
坏的 我 没有 有 这 神经 到 去 在 和 得到 我的 早餐 . "

真可惜，我没勇气继续去吃早餐。

" [waɪ] !
" **Why** !
" 为什么 !
" 为什么 !

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
You haven't had anything to eat ?
你 还没有 有 任何事物 到 吃 ?
你还没吃东西吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
" 她惊呼道。"

[hi:; hi] [flʌt] .
He flushed .
他 酡 .
他脸红了。

" [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , it's all right** .
" 哦 , 它是 全部 正确的 .
" 哦，没关系。"

[aɪl] [get][em 'i:][sʌm; səm] ['kɔ:fi] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [mən'roʊ] [haʊs] .
I'll get me some coffee over at the Monroe House .
患病的 得到 我 一些 咖啡 超过 在 这 门罗 房子 .
我去门罗之家喝杯咖啡。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][maɪ] [waɪf] [ə'gen] .
I didn't want to disturb my wife again .
我 没有 想 到 打扰 我的 妻子 再次 .
我不想再打扰妻子了。

[ʃi:z] ['maɪti] [æpt][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bæd] ['hedeɪkɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi]
She's mighty apt to have one of her bad headaches in the morning , " he
她是 强大的 易于 到 有 一 的 她 坏的 头痛 在 这 早晨 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,
"她早上很容易头痛,"他说。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bændənɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [æt; ət]
unconsciously revealing the real reason for his abandoning any further attempt at
不知不觉 揭示 这 真实的 原因 为了 他的 放弃 任何 更远 试图 在
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .
无意中透露了他放弃吃早餐的真正原因。

" [aɪ][gɔ:t][sʌm; səm] [freʃ] ['kɔ:fi] [raɪt] [ɑ:n][maɪ] [stoʊv] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" **I got some fresh coffee right on my stove this minute** ,
" 我 得到 一些 新鲜的 咖啡 正确的 在 我的 火炉 这 分钟 ,
"我此刻正在炉子上煮着新鲜的咖啡呢。"

[æŋ; əŋ] - [sʌm; səm][hɑ:t] ['bɪskɪts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n] .

an some hot biscuits still in the oven .
一个 一些 热的 饼干 仍然 在 这 烤箱 .

烤箱里还烤着一些热乎乎的饼干。

[aɪ'd][bi:; bi] ['maɪti] [glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][baɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ɔ:fərd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

I'd be mighty glad to give you a bite , " she offered impulsively .
ID 是 强大的 高兴的 到 给 你 一个 咬 , " 她 提供 冲动地 .

“我很乐意给你尝一口,”她脱口而出。

[æt; ət] [ðæt] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'bærəst] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

At that , a quick embarrassed flush mounted to his forehead .
在 那 , 一个 快的 尴尬的 冲洗 安装 到 他的 前额 .

这时, 他额头上迅速泛起了一抹尴尬的红晕。

" [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['stɪfli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wɒdnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] .

" I'm much obliged , " he answered stiffly , " but I wouldn't trouble you .
" 我是 很多 有义务 , " 他 回答 僵硬地 , " 但 我 不会 麻烦 你 .

“非常感谢,”他生硬地回答, “但我不会打扰您。”

" [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [kəm'ju:nikeɪtɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

" His embarrassment communicated itself to her ,
" 他的 尴尬 沟通 本身 到 她 ,

他的尴尬传递给了她。

[en'træpɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðer; ðər]['frouz(ə)n][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði]

entrapping them both in their frozen self - consciousness and destroying the
诱捕 他们 两个都 在 他们的 冷冻 自己 - 意识 和 摧毁 这

[lɪt(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['frendli] [spɑ:ntə'neiəti] .

little moment of friendly spontaneity .
小的 片刻 的 友好的 自发性 .

使他们两人都陷入了僵化的自我意识中, 并破坏了友好自发的短暂瞬间。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" I must be going , " he said .
" 我 必须 是 去 , " 他 说 .

“我得走了,”他说。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɔ:'kwɜrdli] , " [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][wəʊnt][traɪ][maɪ] ['kɔ:fi] . " [-]

" Well , " she answered awkwardly , " I'm sorry you won't try my coffee . " [116]
" 出色地 , " 她 回答 尴尬地 , " 我是 对不起 你 惯于 尝试 我的 咖啡 . " [-]

“好吧,”她尴尬地回答道, “很遗憾你不肯尝尝我的咖啡。”[116]

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ðeɪ] ['lɪŋgə] [ʌn'sɜ:rtɪnli] ,

For a moment more they lingered uncertainly ,
为了 一个 片刻 更多的 他们 徘徊不去 不确定性 ,

他们犹豫地又停留了一会儿。

[ðer; ðər]['ri:əl] [selvz] ['sterɪŋ] [fɔ:rθ] ['wɪstfəli] [θru:] [ðə; ði][fɔ:r'mæləti] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'venʃən(ə)l]

their real selves staring forth wistfully through the formality that their conventional
他们的 真实的 自我 凝视 前进 怅然地 通过 这 正式 那 他们的 传统的

[selvz] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] [ə'su:mɪŋ] ,

selves were hastily assuming ,
自我 是 草草 假设 ,

他们真实的自我透过匆忙伪装的拘谨外表, 流露出怅然若失的神情。

[laɪk] ['frendli] [tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ə'pɑ:rt][baɪ] [stɪf] [groʊn] - [ʌps] .

like friendly children being dragged apart by stiff grown - ups .
喜欢 友好的 孩子们 存在 拖拽 除 经过 僵硬的 生长 - UPS .

就像一群友善的孩子被僵硬的大人强行分开一样。

[ðen] [ʃiː ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [swiːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['dʒestʃər] [tɔːrd]
Then she began to sweep again , and he , with a constrained gesture toward
然后 她 开始 到 扫 再次 , 和 他 , 和 一个 受限 手势 朝向
[hɪz; ɪz] [hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

然后她又开始扫地，而他则略显拘谨地朝帽子做了个手势，

[went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] . [-]
went on his way . [117]
去 在 他的 方式 . [-]

他继续上路了。[117]

[eks]
X
X

X

['leɪtər] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ænt] ['seɪdi] ['dʒɑːnsən] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['pɑːrti] .
Later in that month of June , Aunt Sadie Johnson gave a supper party .
之后 在 那 月 的 六月 , 阿姨 萨迪 约翰逊 给予 一个 晚餐 派对 .

六月下旬，萨迪·约翰逊阿姨举办了一场晚宴。

[ʃiː ʃi] [sed] [aɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] [laɪk] [ʃiː ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [ˈsiːbrʊk] :
She said it did look like she ought to do something for Mr . Seabrook :
她 说 它 做过 看 喜欢 她 应该 到 做 某物 为了 先生 : 西布鲁克 :

她说，看起来她应该为西布鲁克先生做点什么：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [θɪn] [ɪk'skjuːs] ,
which was merely a thin excuse ,
哪个 曾是 仅仅 一个 薄的 原谅 ,

这只不过是一个站不住脚的借口而已。

[æz; əz] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prezbrɪ'triən] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [oʊd] [noʊ] [hɑːsprɪ'tæləti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
as she was a Presbyterian herself and therefore owed no hospitality to the
作为 她 曾是 一个 长老会 她自己 和 所以 欠款 不 热情好客 到 这
[nuː] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] .
new Methodist minister .
新的 卫理公会 部长 .

因为她本人是长老会教徒，所以没有义务款待这位新来的卫理公会牧师。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['dʒuːli] ,
She was , however , obsessed with the idea of finding a husband for Julie ,
她 曾是 , 然而 , 痴迷 和 这 主意 的 寻找 一个 丈夫 为了 朱莉 ,

然而，她却一心想为朱莉找到一位丈夫。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [fræŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dɑːli] ['ændərsn] .
although she was not as frank about it as Mrs . Dolly Anderson .
虽然 她 曾是 不是 作为 坦率 关于 它 作为 太太 : 多莉 安德森 :

虽然她不像多莉·安德森夫人那样坦率。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [æsk] ['oʊnli] ['dʒuːli] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ˈsiːbrʊk] ,
With this in view , she had meant to ask only Julie and Brother Seabrook ,
和 这 在 看法 , 她 有 意思是 到 问 仅有的 朱莉 和 兄弟 西布鲁克 ,

鉴于此，她原本只想邀请朱莉和西布鲁克兄弟。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɪksbi] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː ʃi]
but Elizabeth Bixby got wind of the small festivity and saw to it that she
但 伊丽莎白 比克斯比 得到 风 的 这 小的 节日 和 锯 到 它 那 她
[wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] .
was included .
曾是 包括 :

但伊丽莎白·比克斯比听说了这个小型庆祝活动，并设法让自己也参与其中。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜːrˈself] : [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [get] [noʊ] [bɪd] [frʌm; frəm] [em ˈiː] , ” [ænt] [ˈseɪdɪ] [toʊld] [ˈdʒuːli] .
“ **She invited herself : she didn't get no bid from me , ” Aunt Sadie told Julie .**
“ 她 受邀 她自己 : 她 没有 得到 不 出价 从 我 , ” 阿姨 萨迪 讲述 朱莉 :
“ 她是自告奋勇来的, 我可没给她任何邀请, ”萨迪阿姨告诉朱莉。

“ [oʊ] , [wel] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [aɪ] [ˈrekən] [ʃiːz] [ˈloʊnsəm] , [soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]
“ **Oh , well , the poor thing , I reckon she's lonesome , so we might as well have**
“ 哦 , 出色地 , 这 贫穷的 事物 , 我 估计 她是 寂寞 , 所以 我们 可能 作为 出色地 有
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“哦, 好吧, 这可怜的家伙, 我想她一定很孤独, 所以我们不妨收养她;
[æn; ən] - [ˈenihaʊ] [wiːl] [ɡɪv] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪksbɪ] [mæn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fiːd] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
an ' anyhow we'll give that poor little Bixby man a good feed for once in his life
一个 - 无论如何 出色地 给 那 贫穷的 小的 比克斯比 男人 一个 好的 喂养 为了 一次 在 他的 生活
— [ɡʊd] ,
— **good** ,
— 好的 ,

总之, 我们会让可怜的比克斯比先生好好吃一顿——这辈子就吃一次吧。
[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . - [əˈlaʊ] .
that is , as Mr . Hoover'll allow .
那 是 , 作为 先生 : - 允许 :

也就是说, 只要胡佛先生允许的话。
[wiːl] [hæv; həv] [ˈwɒfəlz] [ˈenihaʊ] .
We'll have waffles anyhow .
出色地 有 华夫饼 无论如何 :

反正我们都会吃华夫饼。
[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðæt] [maɪt] [ˈflaʊər] [ðɪs] [wʌns] , [ˈsiːɪn] -
I reckon we can use that much flour this once , seein '
我 估计 我们 能 使用 那 很多 面粉 这 一次 , 看到 -
我觉得这次我们应该能用掉那么多面粉, 因为.....

- [es] [aɪv] [iːt] [ˈɔːlmoʊst] [-]
' s I've eat almost [118]
- s 我已经 吃 几乎 [-]
我已经吃掉了几乎[118]

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːrɪn] [bred] [ɔːl] [ˈsʌmər] .
nothing but corn bread all summer .
没有什么 但 玉米 面包 全部 夏天 :
整个夏天除了玉米面包什么都没吃。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈɜːrli] [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] , [ˈdʒuːli] ;
I'll get you to come in early an ' make ' em , Julie ;
患病的 得到 你 到 来 在 早期的 一个 - 制作 - 呃 , 朱莉 ;
朱莉, 我会让你早点来做这些;

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ˈwɒfəlz] [ɪn] [taʊn] .
you make the best waffles in town .
你 制作 这 最好的 华夫饼 在 镇 :
你做的华夫饼是全城最好吃的。

“ [ˈdʒuːli] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [miːt] [ˈbrʌðər] [ˈsiːbrʊk] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] [ænd; ənd] [soʊ] [suːn]
“ **Julie had no desire to meet Brother Seabrook so intimately and so soon**
“ 朱莉 有 不 欲望 到 见面 兄弟 西布鲁克 所以 亲密 和 所以 很快
[əˈɡen] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
again after her encounter with him in the church ,
再次 后 她 遇到 和 他 在 这 教会 ,
“朱莉在教堂与西布鲁克弟兄相遇后, 并不想这么快再次与他如此亲密地见面。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [skruː] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ænt]
but she could not screw her courage up to explain the matter even to Aunt
但 她 可以 不是 拧紧 她 勇气 向上 到 解释 这 事情 甚至 到 阿姨
['seɪdi] .
Sadie .
萨迪 .

但她鼓不起勇气，甚至连跟萨迪阿姨解释这件事都做不到。

[ʃiː; ʃɪ] [blʌft] [ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [naʊ] , ['mɪrli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
She blushed all over at the very thought of it now , merely in her own mind .
她 脸红了 全部 超过 在 这 非常 想法 的 它 现在 , 仅仅 在 她 自己的 头脑 .
现在，仅仅是想到这件事，她就脸红得厉害，这仅仅是她自己脑海中的想象。

[soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
So there was no escape for her .
所以 那里 曾是 不 逃脱 为了 她 .
所以她无路可逃。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [ʃiː; ʃɪ] [drest] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [θruː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
on the night of the supper she dressed early and went through to her
在 这 夜晚 的 这 晚餐 她 穿着 早期的 和 去 通过 到 她
[ˈhoʊstɪsɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
hostess's part of the house ,
女主人 部分 的 这 房子 ,
晚宴当晚，她早早穿戴整齐，径直去了女主人所在的房间。

[tuː; tə][help] [set][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɒfəlz] .
to help set the table and to beat up the waffles .
到 帮助 放 这 桌子 和 到 打 向上 这 华夫饼 .
帮忙摆桌子和打华夫饼。

“ [maɪ] , ['dʒuːli] !
“ My , Julie !
” 我的 , 朱莉 !
“我的天哪，朱莉！”

[juː; jʊ] [lʊk] ['maɪti] [naɪs][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sprɪɡd] [dres] , " [ænt] ['seɪdi] [heɪld] [hɜːr; hər] .
You look mighty nice in that little sprigged dress , " Aunt Sadie hailed her .
你 看 强大的 好的 在 那 小的 枝繁叶茂 裙子 , " 阿姨 萨迪 赞誉 她 .
“你穿这件缀满小花的裙子真好看！”萨迪阿姨向她喊道。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [bluː] [dʒʌst]['suːts][juː; jʊ] .
“ That little touch of blue just suits you .
” 那 小的 触碰 的 蓝色的 只是 西装 你 .
“那一点点蓝色很适合你。”

[aɪˈtiː] ['helps] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] .
It helps to bring out the color of your eyes .
它 帮助 到 带来 出去 这 颜色 的 你的 眼睛 .
它有助于衬托出你眼睛的颜色。

[aɪl] [bet][jʊr; jər] ['priːtʃər] [teɪks] ['noʊtɪs] . "
I'll bet your preacher takes notice . "
患病的 赌注 你的 牧师 需要 注意 . "
我敢肯定你的牧师会注意到这件事。

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː hi] [wəʊnt] !
“ **Oh , no , he won't !**
“ 哦 , 不 , 他 惯于 !

“哦，不，他不会的！ ”

“ [ˈdʒuːli] [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] .
“ **Julie hastily replied .**
“ 朱莉 草草 回复 .

“朱莉匆匆回答道。”

“ [ðæt] [ɪz] , “ [ʃiː ʃi] [ˈstæməd] , [ˈflʌʃɪŋ] , “ [aɪ] [hoʊp] [hiː hi] [wəʊnt] . “
“ **That is , “ she stammered , flushing , “ I hope he won't . “**
“ 那 是 , “ 她 结结巴巴 , 冲洗 , “ 我 希望 他 惯于 . “

“也就是说,“她结结巴巴地说,脸涨得通红,“我希望他不会。”

“ [oʊ] , [ˈdʒuːli] , [jʊə(r)] [soʊ] [jʌŋ] , “ [ænt] [ˈseɪdi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈtɔːlərəntli] .
“ **Oh , Julie , you're so young , “ Aunt Sadie told her tolerantly .**
“ 哦 , 朱莉 , 你是 所以 年轻的 , “ 阿姨 萨迪 讲述 她 宽容地 .

“哦，朱莉，你还这么小,“萨迪阿姨宽容地对她说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈriːəli] [jʌŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
“ **I don't know what it is about you — you ain't really young no more ,**
“ 我 不 知道 什么 它 是 关于 你 — 你 不是 真的 年轻的 不 更多的 ,

“我不知道你身上到底是怎么回事——你其实已经不再年轻了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪɡˈzæktli] [lʊk] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmweɪ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [-]
an ' you don't exactly look young ; but someway you just [119]
一个 - 你 不 确切地 看 年轻的 ; 但 以某种方式 你 只是 [-]

而且你看起来也不算年轻; 但不知为何你就是[119]

[siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
seem to make every one think of you as nothin ' but a child .
似乎 到 制作 每一个 — 思考 的 你 作为 什么也没有 - 但 一个 孩子 .

似乎让所有人都把你当成孩子。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrtɪ] .
“ **It was a rather disjointed supper party .**
“ 它 曾是 一个 相当 脱节的 晚餐 派对 .

“这是一场相当混乱的晚宴。”

[ˈdʒuːli] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈvaɪbreɪt] [ˈkɑːnstəntli] [brɪˈtwiːŋ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ðɪ]
Julie had to vibrate constantly between kitchen and dining - room , serving the
朱莉 有 到 颤动 不断地 之间 厨房 和 用餐 - 房间 , 服务 这
[ˈwɒfəlz] ,
waffles ,
华夫饼 ,

朱莉不得不不停地在厨房和餐厅之间来回奔波,忙着端上华夫饼。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [fərˈevər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hænd] [ˈsʌmbəːdi] [ˈsʌmθɪŋ] .
and Mrs . Johnson was forever jumping up to hand somebody something .
和 太太 . 约翰逊 曾是 永远 跳 向上 到 手 某人 某物 .

约翰逊太太总是跳起来递东西给别人。

[hɜːr; hər] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɡests] [wɜːr; wər] [wel] [fed] ,
Her idea of entertainment was to see that her guests were well fed ,
她 主意 的 娱乐 曾是 到 看 那 她 客人 是 出色地美联储 ,
[ˈoʊvər] - [fed] , — [stʌft] ,
over - fed , — stuffed ,
超过 - 美联储 , — 填充 ,

她认为招待客人的乐趣在于确保客人们吃得饱饱的,甚至吃撑——撑得不行。

[ɪŋ][fækt] , — [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [ə'ɒ:ŋ] [æz; əz] [best] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] .
in fact , — and conversation was left to struggle along as best it could .
在 事实 , — 和 对话 曾是 左边 到 斗争 沿着 作为 最好的 它 可以 .
事实上, ——对话只能勉强继续下去。

[lɪt(ə)] ['hoʊpf(ə)] ['frægmənts] [ʌv; əv] [tʊ:k] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] ,
Little hopeful fragments of talk were started ,
小的 充满希望 片段 的 讲话 是 开始 ,
零星的希望之声开始出现,

[bʌt; bət] ['kɑ:nstəntli] ['jætərd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [bæt] [ʌv; əv] ['wɒfəlz] ,
but constantly shattered by the necessity for serving a fresh batch of waffles ,
但 不断地 破碎 经过 这 必要性 为了 服务 一个 新鲜的 批 的 华夫饼 ,
但却不断被制作新鲜华夫饼的需要所打断。

[ɔ:r][baɪ][hɜ:r; hər] ['sta:tiŋ] [ʌp][tu:; tə][get] [əʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] .
or by her starting up to get out a glass of some new kind of preserve .
或者 经过 她 开始 向上 到 得到 出去 一个 玻璃 的 一些 新的 种类 的 保存 .
或者她开始拿出一杯某种新式果酱。

[ˈbrʌðər] ['si:brʊk] [traɪd] ['breɪvli] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] **Brother Seabrook tried bravely to converse with his hostess , but it was no easy matter .**
兄弟 西布鲁克 尝试 勇敢地 到 交谈 和 他的 女主人 , 但 它 曾是 不 简单的 事情 .
西布鲁克弟兄勇敢地尝试与女主人交谈, 但这并非易事。

“ [jes] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'spɒndɪd] ['æbsəntli] [tu:; tə][sʌm; səm] ['prɑ:mɪsɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] ,
“ **Yes , yes , ” she responded absently to some promising remark ,**
“ 是的 , 是的 , ” 她 回应 心不在焉地 到 一些 有前途 评论 ,
“是, 是,”她心不在焉地回应着某句颇有希望的话。

“ [naʊ] [du:;][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv]'dʒu:li:z][hɑ:t] ['wɒfəlz] , ['mɪstər] . ['si:brʊk] , [ðeə(r)] [raɪt] [freɪ]
“ **Now do have one of Julie's hot waffles , Mr . Seabrook , they're right fresh**
“ 现在 做 有 一 的 朱莉的 热的 华夫饼 , 先生 : 西布鲁克 , 它们是 正确的 新鲜的
[frʌm; frəm][ðə; ði]'aɪərn] ” ;
from the iron ” ;
从 这 铁 ” ;
“西布鲁克先生, 来一块朱莉做的热华夫饼吧, 刚出炉的哦。”

[ɔ:r] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ækju'zeɪ](ə)n] , “ [waɪ] , ['mɪstər] . ['si:brʊk] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n][jɔ:r; jər]
or , in sudden accusation , “ Why , Mr . Seabrook , you haven't one thing on your
或者 , 在 突然 指控 , “ 为什么 , 先生 : 西布鲁克 , 你 还没有 一 事物 在 你的
[pleɪt] !
plate !
盘子 !
或者, 突然指责道: “西布鲁克先生, 你一点事都没有! ”

“ [ˈvæliəntli] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['strʌɡld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [hi:; hi]
“ **Valiantly as the poor man struggled to see the surface of his plate , he**
“ 英勇地 作为 这 贫穷的 男人 挣扎 到 看 这 表面 的 他的 盘子 , 他
[ˈnevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
never saw it ,
绝不 锯 它 ,
“可怜的人拼命想看清盘子里的食物, 却始终没能看到。”

[fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [gɔːt] [θruː] [wʌn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] , [əˈnʌðər] [ˈævələntʃ]
for always as he politely got through one mountain of food , another avalanche
为了 总是 作为 他 礼貌地 得到 通过 一 山 的 食物 , 其他 雪崩
[drɪ'sendɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
descended upon it .
下降 之上 它 :

因为他总是好不容易吃完一座食物山，另一座食物山又会像雪崩一样倾泻而下。

[hiː; hi] [eɪt] [ˈmænfəli] , [haʊˈevər] , [rɪˈplaɪn] [æz; əz] [-]
He ate manfully , however , replying as [120]
他 吃 勇敢地 , 然而 , 回复 作为 [-]
然而，他却吃得很饱，并回答说[120]

[best][hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] [rɪˈlɪzəbəθs] [ɪnˈsɪstənt] [tɔːk] ,
best he might to Elizabeth's insistent talk ,
最好的 他 可能 到 伊丽莎白的 坚持 讲话 ,
他尽力回应伊丽莎白的坚持不懈的谈话，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][dræg][ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]
and trying from time to time to drag Mr . Bixby into the stream of
和 尝试 从 时间 到 时间 到 拖 先生 : 比克斯比 进入 这 溪流 的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
并且时不时地试图把比克斯比先生拉进谈话中，

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [nɔːt] [tuː] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] - [hoʊl] ,
as a small boy , not too happy in the swimming - hole ,
作为 一个 小的 男生 , 不是 也 快乐的 在 这 游泳 - 洞 ,
小时候，我对游泳池并不太感兴趣。

[traɪz] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ˈʌðər] [ˈtentətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] “ [kʌm] [ɑːn][ɪn] .
tries to urge other tentative little boys upon the bank to “ come on in .
尝试 到 敦促 其他 暂定的 小的 男孩们 之上 这 银行 到 ” 来 在 在 :
试图劝说河岸上其他犹豫不决的小男孩“进来吧”。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈɔːlweɪz] [sɜːkəmˈventɪd] .
” **But this Elizabeth always circumvented .**
” 但 这 伊丽莎白 总是 规避 :
但伊丽莎白总是能巧妙地规避这个问题。

[wenˈevər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɛˈseɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tɔːk] ,
Whenever her husband essayed a plunge into the talk ,
每当 她 丈夫 尝试 一个 暴跌 进入 这 讲话 ,
每当她丈夫试图深入谈论此事时，

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌðerˈtuː] [baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈsiːbrʊk] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈderɪŋ] ,
encouraged thereto by Brother Seabrook or in a moment of his own unaided daring ,
鼓励 到 经过 兄弟 西布鲁克 或者 在 一个 片刻 的 他的 自己的 未受帮助 大胆 ,
或许是受到西布鲁克弟兄的鼓励，或许是出于他自己一时兴起的胆量，

[fiː; ji] [rɪˈmiːdiətli] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː:] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [rɪˈtɔːrt] .
she immediately chased him into silence with some sharp retort .
她 立即地 追逐 他 进入 沉默 和 一些 锋利的 反驳 :
她立刻用一句尖锐的反驳让他哑口无言。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
So for the most part he ate his supper without a word .
所以 为了 这 最多 部分 他 吃 他的 晚餐 没有 一个 单词 :
所以他基本上一言不发地吃完了晚饭。

[hi:; hi] [ɛrt] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wə] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
He ate it , too , as though he were very hungry .
他 吃 它 , 也 , 作为 尽管 他 是 非常 饥饿的 .

他也吃了, 好像很饿似的。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ˈsʌpər] [hi:; hi]
Unfortunately he told his hostess that it was just about the best supper he
很遗憾 他 讲述 他的 女主人 那 它 曾是 只是 关于 这 最好的 晚餐 他
[ˈevər] [dɪd] [i:t] .
ever did eat .
曾经 做过 吃 .

不幸的是, 他告诉女主人, 这简直是他吃过的最美味的晚餐。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][ə'saɪd] ,
He said it in an aside ,
他 说 它 在 一个 旁边 ,

他私下里说的。

[bʌt; bət] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
but Elizabeth overheard and paused just long enough in something she was
但 伊丽莎白 无意中听到 和 暂停 只是 长的 足够的 在 某物 她 曾是
[ˈtelɪŋ] [ˈbrʌðər] [ˈsi:brʊk] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
telling Brother Seabrook to pounce upon him with ,
讲述 兄弟 西布鲁克 到 猛扑 之上 他 和 ,
但伊丽莎白无意中听到了她正要告诉西布鲁克修士的话, 她停顿了一下, 趁机向他发起攻击。

“ [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] !
” **Now that's a pretty thing to say , ain't it !**
” 现在 那就是 一个 漂亮的 事物 到 说 , 不是 它 !
“这话听起来真不错, 不是吗! ”

[laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] [kep] - [ju:; jʊ] [hæf] [stɑ:rvd] !
Like your own wife kep ' you half starved !
喜欢 你的 自己的 妻子 保持 - 你 一半 饥饿 !

就像你自己的老婆让你饿得半死一样!

“ [ˈæftər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
” **After that Mr . Bixby fell out of the conversation altogether ,**
” 后 那 先生 . 比克斯比 跌倒 出去 的 这 对话 共 ,
“之后, 比克斯比先生就完全退出了谈话。”

[ˌoʊnli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [tu:; tə] [glæns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][ˈdʒu:li]
only raising his eyes from his plate to glance from time to time at Julie
仅有的 提高 他的 眼睛 从 他的 盘子 到 瞥一眼 从 时间 到 时间 在 朱莉
[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈwɒfəlz] .
as she came and went with her waffles .
作为 她 来了 和 去 和 她 华夫饼 .

他只是偶尔抬起头, 瞥一眼端着华夫饼来来往往的朱莉。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ni:t] [ˈsprɪɡd] [dres] [ʃi:; ji] [lʊkt] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .
In her neat sprigged dress she looked soft and gentle .
在 她 整洁的 枝繁叶茂 裙子 她 看起来 柔软的 和 温和的 .

她穿着整齐的碎花连衣裙, 看起来温柔善良。

[hɜ:r; hər] [-]
Her [121]
她 [-]

她[121]

[feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌʃt] ; [wʌn][dɑ:rk][strænd][ʌv; əv] [her] [fel] [ˌoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,
face was a little flushed ; one dark strand of hair fell over her forehead ,
脸 曾是 一个 小的 配 ; 一 黑暗的 链 的 头发 跌倒 超过 她 前额 ,
她脸颊微微泛红; 一缕黑发垂落在额前。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and when she turned to go back to the kitchen ,
和 什么时候 她 转向 到 去 后退 到 这 厨房 ,
当她转身返回厨房时,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋɡlɪts] [ðæt] [meɪd] [kəːlz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp]
he could see that there were two little ringlets that made curls at the nape
他 可以 看 那 那里 是 二 小的 环状物 那 制成 卷发 在 这 颈背
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] .
of her neck .
的 她 脖子 .

他看到她后颈处有两缕小小的卷发。
[ˈwɑːfl] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt][wɪð; wɪθ]['dʒuːli] .
Waffle - making was an art with Julie .
胡扯 - 制作 曾是 一个 艺术 和 朱莉 .

在朱莉的指导下，制作华夫饼是一门艺术。
[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ][iːv(ə)n][fər'ɡɑːtɪ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ænd; ənd]
In the practice of it she even forgot her usual feeling of constraint and
在 这 实践 的 它 她 甚至 忘了 她 通常 感觉 的 约束 和
['breθləsnəs] [tɔːrd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
breathlessness toward Elizabeth ,
呼吸困难 朝向 伊丽莎白 ,

在实践中，她甚至忘记了平日里面对伊丽莎白时那种拘束和喘息的感觉。
[ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈiːɡərli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
and served her as eagerly as the rest .
和 服务 她 作为 急切地 作为 这 休息 .
并像其他人一样热情地服侍她。

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'kɔːŋjəs] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]
In her unconscious delight in doing a thing she loved to do and could do
在 她 无意识 喜 在 正在做 一个 事物 她 喜爱 到 做 和 可以 做
[wel] ,
well ,
出色地 ,

她无意识地享受着做自己喜欢且擅长的事情的乐趣，
[ʃiː; ʃɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['kɑːntent][ænd; ənd] [sə'renəti] [ðæt] [druː] ['mɪstər] . ['bɪksbɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [tɔːrd]
she created a content and serenity that drew Mr . Bixby's eyes continually toward
她 创建 一个 内容 和 宁静 那 画 先生 . 比克斯比的 眼睛 持续 朝向
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她散发出的满足与宁静，让比克斯比先生的目光总是不由自主地被她吸引。
[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['siːbrʊk] ,
and also made the Reverend Mr . Seabrook ,
和 还 制成 这 牧师 先生 . 西布鲁克 ,
并且还任命了西布鲁克牧师先生，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['hɑːrbər][noʊ] ['mæɪlɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [briːf] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
who appeared to harbor no malice for that brief episode in the church ,
WHO 出现 到 港口 不 恶意 为了 那 简短的 插曲 在 这 教会 ,
他似乎对教堂里发生的那件小事并没有怀有任何恶意。

[ˈræðər] ['æbsənt][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] [striːm] [ʌv; əv] [tɔːk] .
rather absent to Elizabeth's stream of talk .
相当 缺席的 到 伊丽莎白的 溪流 的 讲话 .
伊丽莎白滔滔不绝的讲话，他却显得有些心不在焉。

[ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪn'tent] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Elizabeth had come to the party intent on making an impression ,
伊丽莎白 有 来 到 这 派对 意图 在 制作 一个 印象 ,
伊丽莎白来参加聚会，就是想给人留下深刻印象。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪ'læbəreɪt] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈkɑːstʊ:m] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði]
but much as her elaborate talk and dashing costume thrust her into the
但 很多 作为 她 精心制作的 讲话 和 帅气 戏服 推力 她 进入 这
[ˈfɔːrgraʊnd] ,
foreground ,
前景 ,
但是，尽管她滔滔不绝的演讲和华丽的服饰让她脱颖而出，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈevri]
she felt herself constantly in danger of being swept away into the background every
她 毛毡 她自己 不断地 在 危险 的 存在 扫荡 离开 进入 这 背景 每一个
[taɪm] [ðæt] [ˈdʒuːli] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈwɒfəlz] .
time that Julie entered with fresh waffles .
时间 那 朱莉 进入 和 新鲜的 华夫饼 .
每次朱莉端着新鲜出炉的华夫饼进来时，她都感觉自己随时都有可能被淹没在人群中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtʃ(ə)l] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
It was the summer of 1918 , and naturally most of the fitful conversation
它 曾是 这 夏天 的 - , 和 自然 最多 的 这 断断续续 对话
[tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,
turned upon the war ,
转向 之上 这 战争 ,
那是1918年的夏天，自然而然地，断断续续的谈话大多都围绕着战争展开。

[ɔːl'doʊ] [ˈɪlɪzəbəθ] [sed] [ˈflætli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [-]
although Elizabeth said flatly that she was just [122]
虽然 伊丽莎白 说 断然 那 她 曾是 只是 [-]
尽管伊丽莎白断然表示她只是[122]

[sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈbɪznəs] ;
sick to death of the hateful business ;
生病的 到 死亡 的 这 可恶 商业 ;
厌倦了这种令人憎恶的生意；

[ænd; ənd] [ænt] [ˈseɪdi] [ˈænsər] [ˈbrʌðər] [ˈsiːbrʊks] [skræps][ʌv; əv][wɔːr] [nuːz] [wɪð; wɪθ] , “ [jes] , [jes]
and Aunt Sadie answered Brother Seabrook's scraps of war news with , “ Yes , yes
和 阿姨 萨迪 回答 兄弟 西布鲁克 碎屑 的 战争 消息 和 , “ 是的 , 是的
— [hæv; həv][sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] ?
— have some preserves ?
— 有 一些 果酱 ?
萨迪阿姨回答西布鲁克兄弟带来的零星战事消息时说：“是的，是的——有罐头食品吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'flektɪd]
“ The reverend gentleman , however , was patriotic , and would not be deflected
“ 这 牧师 绅士 , 然而 , 曾是 爱国 , 和 会 不是 是 偏转
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
from the subject .
从 这 主题 .
“然而，这位尊敬的先生是一位爱国者，他不会轻易被转移话题。”

“ [wel] , “ [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , [æt; ət][ləst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ Well , “ Elizabeth said , at last , making the best of it ,
“ 出色地 , “ 伊丽莎白 说 , 在 最后的 , 制作 这 最好的 的 它 ,
“好吧,”伊丽莎白终于开口说道，尽量让自己显得不那么糟糕。

“ [maɪ] ['hʌzbəndz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][dræft][kɔːl][moʊst] ['eni] [taɪm] [naʊ] .
“ **my husband's liable to get his draft call most any time now** .
“ 我的 丈夫的 容易 到 得到 他的 草稿 称呼 最多 任何 时间 现在 .
“我丈夫随时都有可能接到征兵通知。”

[ɪtɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɑːrd][ɑːn][em 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv]
It'll be right hard on me , but if the country needs him , I'll have to give
它将 是 正确的 难的 在 我 , 但 如果 这 国家 需求 他 , 患病的 有 到 给
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这对我来说会非常艰难, 但如果国家需要他, 我不得不让他上场。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .
我想是的。

[ˈevriː,bɑːdiːz] [ɡɑːt][tuː; tə][duː;][ðər; ðər][bɪt] .
Everybody's got to do their bit .
每个人的 得到 到 做 他们的 少量 .
每个人都必须尽自己的一份力。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [saɪd] , [bəskɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [noʊ'bɪləti] .
“ **She patted her hair and sighed , basking in her own nobility** .
“ 她 轻拍 她 头发 和 叹了口气 , 晒太阳 在 她 自己的 贵族 .
她拍了拍头发, 叹了口气, 沉浸在自己的高贵气质中。

[ðoʊ] [ænt] ['seɪdi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [flæʃ] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] ['evri]
Though Aunt Sadie tolerated Elizabeth , she was apt to flash out at her every
尽管 阿姨 萨迪 容忍 伊丽莎白 , 她 曾是 易于 到 闪光 出去 在 她 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] .
now and again .
现在 和 再次 .
虽然萨迪阿姨容忍伊丽莎白, 但她时不时还是会冲她发火。

“ [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ?
“ **You give him ?**
“ 你 给 他 ?
你给他?

“ [ʃiː; ʃɪ] [snɔːtɪd] .
“ **she snorted** .
“ 她 哼了一声 .
她嗤之以鼻。

“ [həmʃ] !
“ **Humph !**
“ 哼 !
“哼!

[ðæt] [saʊndz] ['mɑːti] [ɡrænd] , [bʌt; bət] [brɪ'liːv] [em 'iː] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [teɪk]
that sounds mighty grand , but believe me if Uncle Sam wants him , he'll take
那 声音 强大的 盛大 , 但 相信 我 如果 叔叔 山姆 想要 他 , 地狱 拿
[hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] ,
him all right ,
他 全部 正确的 ,
听起来很了不起, 但相信我, 如果山姆大叔想要他, 他肯定会把他带走的。

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['ɡɪvɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
without any giving on your part .
没有 任何 给予 在 你的 部分 .
你无需付出任何代价。

” [ˈlɪzəbəθs] [aɪz] [ˈglɪtəd] [ˈæŋɡrəlɪ] .
” **Elizabeth's eyes glittered angrily** .
” 伊丽莎白的 眼睛 闪闪发光 愤怒地 .

伊丽莎白的眼中闪过一丝怒火。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwɑɪt] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] ,
She did not quite dare to cross swords with the older woman ,
她 做过 不是 相当 敢 到 叉 剑 和 这 老 女士 ,
她实在不敢和那位年长的女人针锋相对。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
so she turned upon her husband .
所以 她 转向 之上 她 丈夫 .

于是她转而责备她的丈夫。

” [wel] , [ˈhiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsoʊldʒər] , [wəʊnt][hiː; hi] !
” **Well , he'll make a great soldier , won't he !**
” 出色地 , 地狱 制作 一个 伟大的 士兵 , 惯于 他 !

“嗯，他会成为一名优秀的士兵，不是吗！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [dʒɪəd] .
” **she jeered** .
” 她 嘲笑 .

她嘲笑道。

” [waɪ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [-]
” **Why , I wouldn't hardly think he was up to [123]**
” 为什么 , 我 不会 几乎 思考 他 曾是 向上 到 [-]

“为什么，我几乎不认为他会[123]

[ðə; ðɪ][ˈstændərd] [haɪt] , ” [ˈbrʌðər] [ˈsiːbrʊk] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpreɪzɪŋli] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] .
the standard height , ” Brother Seabrook said , running his eye appraisingly over Mr .
这 标准 高度 , ” 兄弟 西布鲁克 说 , 跑步 他的 眼睛 评估地 超过 先生 .
[ˈbɪksbi] .
Bixby .
比克斯比 .

“标准身高，”西布鲁克兄弟说着，打量着比克斯比先生。

” [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [men] [meɪks] [ðə; ðɪ][best][ˈsoʊldʒərz] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən]
” **Oh , it ain't always the biggest men makes the best soldiers , ” Mrs . Johnson**
” 哦 , 它 不是 总是 这 最大 男人 制作 这 最好的 士兵 , ” 太太 . 约翰逊

[prəʊˈtestɪd] .
protested .
抗议 .

“哦，并不是个头最大的人就能成为最好的士兵，”约翰逊夫人抗议道。

[ðeɪ] [ɔːl] [fɪkst] [ðer; ðər] [ˈskruːtɪŋaɪzɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
They all fixed their scrutinizing eyes upon the little man ,
他们 全部 固定的 他们的 仔细审查 眼睛 之上 这 小的 男人 ,

他们都用审视的目光盯着那个矮个子男人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spoʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌnˈkɑːnfəsli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
but none of them spoke directly to him , unconsciously following the
但 没有任何 的 他们 辐 直接地 到 他 , 不知不觉 下列的 这

[ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] .
impersonal attitude that Elizabeth had adopted .
不具个人色彩 态度 那 伊丽莎白 有 已采用 .

但他们中没有人直接和他说话，无意识地效仿了伊丽莎白采取的冷漠态度。

[ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækɡraʊnd] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
Julie was standing in the background , having just returned from the kitchen .
朱莉 曾是 常设 在 这 背景 , 拥有 只是 返回 从 这 厨房 .

朱莉站在背景中，刚从厨房回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈlɪzəbəθs] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbiz]
She had paused involuntarily when she heard Elizabeth's remark about Mr . Bixby's
她有 暂停 不由自主 什么时候 她 听到 伊丽莎白的 评论 关于 先生 : 比克斯比的
[ˈbiːɪŋ] [draːftɪd] ,
being drafted ,
存在 起草 ,

当她听到伊丽莎白提到比克斯比先生被征召入伍时，她不由自主地停顿了一下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and her eyes went quickly to his face .
和 她 眼睛 去 迅速地 到 他的 脸 .

她的目光迅速移到了他的脸上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [gɪv] [ðæt] [feɪnt] [ˈnɜːrvəs] [twɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈstɪf(ə)n] .
She saw his lips give that faint nervous twitch , and his face stiffen .
她 锯 他的 嘴唇 给 那 头晕的 紧张的 抽搐 , 和 他的 脸 变硬 .

她看到他的嘴唇微微抽搐了一下，脸色也僵硬了。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ˈskruːtəni] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Then when they all turned their impersonal scrutiny upon him ,
然后 什么时候 他们 全部 转向 他们的 不具个人色彩 审查 之上 他 ,

然后，当他们都用不带个人色彩的目光审视他时，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈspesɪmən] ,
as though they were inspecting some curious specimen ,
作为 尽管 他们 是 检查 一些 好奇的 标本 ,

仿佛他们在检查某种奇特的标本，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she saw the unhappy crimson flush up to his eyes .
她 锯 这 不开心 赤红 冲洗 向上 到 他的 眼睛 .

她看到他眼中泛起了难过的绯红。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
“ **What's the matter with us ?**
“ 是什么 这 事情 和 我们 ?

我们到底怎么了？

“ [ˈdʒuːli] [θɔːt] [ˈvaɪələntli] , [ʌnˈkɑːnjəsli] [ˈklæsɪŋ] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Julie thought violently , unconsciously classing herself with him .**
“ 朱莉 想法 暴力 , 不知不觉 分类 她自己 和 他 .

朱莉猛然想到，她不自觉地将自己与他归为一类。

“ [waɪ] [kɑːnt] [foʊks] [siː] [juː ˈes] ?
“ **Why can't folks see us ?**
“ 为什么 不能 各位 看 我们 ?

为什么人们看不到我们？

[wɪə(r)] [ðer; ðər][dʒʌst] [laɪk] [ˈenɪbɑːdi] [els] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [juː ˈes] .
We're there just like anybody else , but they always act like they didn't see us .
是 那里 只是 喜欢 任何人 别的 , 但 他们 总是 行为 喜欢 他们 没有 看 我们 .

我们和其他人一样在那里，但他们总是装作没看见我们。

[ˈsʌmweɪ] [wiː; wi][stænd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [maɪndz] ,
Someway we stand outside of people's minds ,
以某种方式 我们 站立 外部 的 人们的 思想 ,

在某种程度上，我们游离于人们的思维之外。

[æn; ən] - [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈoʊpən][æn; ən] - [let] [juː ˈes][ɪn] .
an ' have to wait for them to open an ' let us in .
一个 - 有 到 等待 为了 他们 到 打开 一个 - 让 我们 在 .

我们得等他们开门放我们进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə] [du:] . " [-]
And they never do . " [124]
和 他们 绝不 做 . " [-]

他们从来不这样做。"[124]

[ˈsʌd(ə)nli] [fəˈmɪliə] [wɜ:rdz] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈvɪvɪdnəs] [æz; əz][tu;; tə] [li:v] [hɜ:r; hə]
Suddenly familiar words flashed upon her with such vividness as to leave her
突然 熟悉的 字 闪光灯 之上 她 和 这样的 生动性 作为 到 离开 她
[ˈɡɪdɪ] .
giddy .
头晕 .

突然间，一些熟悉的词语清晰地闪现在她眼前，让她感到一阵眩晕。

" [br'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:k] .
" Behold , I stand at the door and knock .
" 看哪 , 我 站立 在 这 门 和 敲 .

“看哪，我站在门外叩门。”

" [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][soʊ] [ɪ'hɔ:rməs] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
" She was aware of so enormous an extension of understanding that the
" 她 曾是 意识到的 的 所以 巨大的 一个 扩大 的 理解 那 这
[hoʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'ɑ:nd] [hɜ:r; hə][græsp] ,
whole of it was beyond her grasp ,
所有的 的 它 曾是 超过 她 抓牢 ,

她意识到自己对事物的理解力如此之强，以至于完全超出了她的掌控范围。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] [fi:l] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi;; ʃi] [ri:ld] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][wɜ:rld] .
making her feel for an instant as though she reeled into a larger world .
制作 她 感觉 为了 一个 立即的 作为 尽管 她 卷曲 进入 一个 更大的 世界 .

让她感觉仿佛瞬间进入了一个更大的世界。

[ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
She knew that it was just Mr . Bixby sitting there , silent and embarrassed ,
她 知道 那 它 曾是 只是 先生 . 比克斯比 坐着 那里 , 沉默的 和 尴尬的 ,
她知道坐在那里的只有比克斯比先生，他沉默不语，尴尬不已。

[ʃʌt] [ə'wei] [frʌm; frəm][laɪf][baɪ][ðə; ði][ɪm'pɜ:rsən(ə)] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
shut away from life by the impersonal eyes upon him ;
关闭 离开 从 生活 经过 这 不具个人色彩 眼睛 之上 他 ;

被冷漠的目光与生活隔绝；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnsaɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈes(ə)ns]
and yet in that moment of insight it seemed to her that the great essence
和 然而 在 那 片刻 的 洞察力 它 似乎 到 她 那 这 伟大的 本质
[ʌv; əv][hju:ˈmænəti][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒd][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz]
of humanity was there looking forth from the caged bars of the little man's
的 人类 曾是 那里 寻找 前进 从 这 笼中 酒吧 的 这 小的 男人的
[fers] ,
face ,
脸 ,

然而，就在那一刻，她恍然大悟，觉得人类的伟大本质就从那个矮小男人被囚禁的脸上凝视着。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪntli] , [ˈterəbli] , [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnvɪteɪʃ(ə)n][tu;; tə][ˈentər] .
waiting patiently , terribly , for an invitation to enter .
等待 耐心 , 可怕 , 为了 一个 邀请 到 进入 .

焦急地、耐心地等待着进入的邀请。

“ [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] — [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][get][ðə; ði][dɔ:r] ['oʊpən] ['sʌmweɪ] [æn; ən] - [let][hɪm; ɪm]
“ **I got to let him in — I got to get the door open someway an ' let him**
“ 我 得到 到 让 他 在 — 我 得到 到 得到 这 门 打开 以某种方式 一个 - 让 他
[ɪn] !
in !
在 !

“我必须让他进来——我必须想办法把门打开，让他进来！”

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['fɪrslɪ] .
“ **she thought fiercely** .
“ 她 想法 激烈地 .

她猛然想到。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:rwəd] ['kwɪkli] , [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt][hɜ:r; hər] [pleɪt] [ʌv; əv] ['wɒfəlz] .
She moved forward quickly , holding out her plate of waffles .
她 已搬 向前 迅速地 , 保持 出去 她 盘子 的 华夫饼 .

她迅速上前，举起手中的华夫饼盘。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] ['wɑ:fl] , ['mɪstər] . ['bɪksbi] , “ [ʃi:; ʃi] ['ʌ:dʒd] .
“ **Have a fresh waffle , Mr . Bixby , “ she urged** .
“ 有 一个 新鲜的 胡扯 , 先生 : 比克斯比 , “ 她 敦促 .

“比克斯比先生，吃个新鲜的华夫饼吧，”她恳求道。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][naɪs][ænd; ənd][krɪsp] .
“ **These are nice and crisp** .
“ 这些 是 好的 和 脆 .

“这些又脆又香。”

[aɪ'd] [laɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][wʌn] .
I'd like for you to try one .
ID 喜欢 为了 你 到 尝试 一 .

我想让你试一试。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['næt(ə)rəl] ,
“ **It was all perfectly simple and natural** ,
“ 它 曾是 全部 完美 简单的 和 自然的 ,

一切都非常简单自然。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [slaɪt] ['emfəsis] [ʃi:; ʃi][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)]['prəʊnaʊn] [si:md] [tu:; tə]['oʊpən]
and yet the slight emphasis she laid upon the personal pronoun seemed to open
和 然而 这 轻微 强调 她 铺设 之上 这 个人的 代词 似乎 到 打开
[ðə; ði][dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ]
the door for him that he might emerge into the life of a real human being
这 门 为了 他 那 他 可能 出现 进入 这 生活 的 一个 真实的 人类 存在
,
,
,

然而，她对人称代词的轻微强调似乎为他打开了一扇门，让他得以步入一个真正的人类生活。

[set] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['negətɪv] ['lɪmbəʊ][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] . [-
set free from the negative limbo to which the others had driven him . [125
放 自由的 从 这 消极的 炼狱 到 哪个 这 其他的 有 驱动 他 . [-
]
]
]

让他摆脱了其他人把他逼入的消极困境。 [125]

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈglædli] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːs]
He looked up quickly and gladly into her face , with that look of release
他 看起来 向上 迅速地 和 乐意 进入 她 脸 , 和 那 看 的 发布
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,
and freedom ,
和 自由 ,

他迅速而欣喜地抬起头，看向她的脸，脸上带着解脱和自由的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈstrɪktɪŋ] [kɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the breaking of a constricting cord which she had read in his
和 这 打破 的 一个 收缩 绳索 哪个 她 有 读 在 他的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] .
expression before .
表达 前 .

以及她之前从他的表情中读出的那种束缚感的断裂感。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdʒuːli] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪtʃəli] .
“ **I thank you , I thank you , Miss Julie , ” he said gratefully .**
“ 我 感谢 你 , 我 感谢 你 , 错过 朱莉 , ” 他 说 感激不尽 .

“谢谢你，谢谢你，朱莉小姐，”他感激地说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɜːd] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
It was the first time he had dared the intimacy of her Christian name .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 敢于 这 亲密关系 的 她 基督教 姓名 .

这是他第一次敢于直呼她的名字。

[hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kriˈeɪtɪv] [tʌt] ,
He helped himself , and , fortified by her creative touch ,
他 帮助 他自己 , 和 , 强化 经过 她 有创造力的 触碰 ,

他自娱自乐，并在她的创意巧手的加持下，

[held][ðə; ði] [ˈwɑːfl] [səˈspendɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [əˈpruːvɪŋ] [ˌkɑːntəmˈpleɪŋ] .
held the waffle suspended upon his fork for a moment's approving contemplation .
握住 这 胡扯 暂停 之上 他的 叉 为了 一个 瞬间 批准 沉思 .

他用叉子叉起华夫饼，驻足片刻，赞许地凝视着。

“ [maɪ] !
“ **My !**
“ 我的 !

“我的！

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] ,
“ **he said , with the air of a connoisseur ,**
“ 他 说 , 和 这 空气 的 一个 行家 ,

他用一种鉴赏家的口吻说道：

“ [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɑːfl] - [fleʃ] [aɪ][ˈevər][dɪd] [siː] .
“ **That's about the finest thing in the way of waffle - flesh I ever did see .**
“ 那就是 关于 这 最好的 事物 在 这 方式 的 胡扯 - 肉 我 曾经 做过 看 .

“那是我见过的最美味的华夫饼肉。”

[aɪˈd] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [bəʊtʃ] , [ˈbrʌðər] [ˈsiːˌbrʊk] , “ [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] .
I'd recommend you to try one of this batch , Brother Seabrook , ” he urged .
ID 推荐 你 到 尝试 一 的 这 批 , 兄弟 西布鲁克 , “ 他 敦促 .

“我建议你尝尝这批酒，西布鲁克兄弟，”他恳切地说。

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [dʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðər] [ˈbɪksbi] — “
“ **Well , I thought I was about done , but if you advise it , Brother Bixby — ”**
“ 出色地 , 我 想法 我 曾是 关于 完毕 , 但 如果 你 建议 它 , 兄弟 比克斯比 — “
[ˈbrʌðər] [ˈsiːˌbrʊk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
Brother Seabrook hesitated .
兄弟 西布鲁克 犹豫了一下 .

“嗯，我以为我差不多完成了，但是如果你建议的话，比克斯比弟兄——”西布鲁克弟兄犹豫了一下。

“ [aɪ][dəʊnt][dʒʌst][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][teɪk][wʌn] , [aɪ][prɪ'skraɪb][aɪ'tiː][fɔːr; fər][jɔː; jər][helθ] ,
“ **I don't just advise you to take one , I prescribe it for your health ,**
“ 我 不 只是 建议 你 到 拿 一 , 我 规定 它 为了 你的 健康 ,
“ 我不仅建议你服用, 而且为了你的健康, 我会给你开处方。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi][rɪ'tɜːrnd] ; [æt; ət][wɪtʃ][ˈevri][wʌn][læft][ɪk'sept][rɪ'lɪzəbəθ] ,
“ **Mr . Bixby returned ; at which every one laughed except Elizabeth ,**
“ 先生 . 比克斯比 返回 ; 在 哪个 每一个 一 笑了 除了 伊丽莎白 ,
比克斯比先生回来了; 除了伊丽莎白之外, 大家都笑了。

[huː][wʌz; wəz][ˈfjʊriəs][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbiːɪŋ][ə'laʊd][ˈeni][pɜːrsə'næləti] .
who was furious over his being allowed any personality .
WHO 曾是 狂怒 超过 他的 存在 允许 任何 性格 .
他对自己被允许拥有任何个性感到愤怒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʌðər][tuː][ˈdʒuːli][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,
But for the other two Julie had opened the door and let him in ,
但 为了 这 其他 二 朱莉 有 打开 这 门 和 让 他 在 ,
但对于另外两人, 朱莉打开了门让他进来了。

[soʊ][ðæt][hiː; hi][rɪ'mɜːrdʒd][ˈɪntuː][-]
so that he emerged into [126]
所以 那 他 出现 进入 [-]
因此他进入了[126]

[ðer; ðər][ˈkɑːnʃəsnəs][æz; əz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ə'kaʊnt] .
their consciousness as some one to be taken into account .
他们的 意识 作为 一些 一 到 是 已采取 进入 帐户 .
他们的意识应该被考虑在内。

[ˈbrʌðər][ˈsiː;brʊk][fel][ˈɪntuː][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] ,
Brother Seabrook fell into talk with him about the war ,
兄弟 西布鲁克 跌倒 进入 讲话 和 他 关于 这 战争 ,
西布鲁克弟兄和他聊起了战争,

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɔːsə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dræft][kɔːl] ,
and as to the possibility of his draft call ,
和 作为 到 这 可能性 的 他的 草稿 称呼 ,
至于他被征召入伍的可能性,

[ɪg'nɔːɪŋ][rɪ'lɪzəbəθs][ˈrʌfld][ə'tempts][tuː; tə][drɔː][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][bæk][tuː; tə][hɜːr'self] .
ignoring Elizabeth's ruffled attempts to draw the conversation back to herself .
忽略 伊丽莎白的 褶皱的 尝试 到 画 这 对话 后退 到 她自己 .
她无视伊丽莎白慌乱中试图将话题拉回到自己身上的努力。

[ðə; ði][ˈsʌpər][keɪm][tuː; tə][æn; ən][end][ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'lɪzəbəθs][ə'grɪn] ,
The supper came to an end presently , and to Elizabeth's chagrin ,
这 晚餐 来了 到 一个 结尾 目前 , 和 到 伊丽莎白的 懊恼 ,
晚餐很快结束了, 令伊丽莎白懊恼的是,

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən][ək'septɪd][hɜːr; hər][pər'fʌŋktəri][ˈɔːfər][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪʃɪz] .
Mrs . Johnson accepted her perfunctory offer to help with the dishes .
太太 . 约翰逊 公认 她 敷衍了事 提供 到 帮助 和 这 菜肴 .
约翰逊太太接受了她敷衍了事的帮忙洗碗的提议。

“ [jes] , “ [ɪː; ʃi][sed] , “ [juː; jʊ][steɪ][wɪð; wɪθ][em'ɪː] , [em aɪ'es] - [ˈbɪksbi] ,
“ **Yes , “ she said , “ you stay with me , Mis ' Bixby ,**
“ 是的 , “ 她 说 , “ 你 停留 和 我 , 误 - 比克斯比 ,
“是的,”她说, “你留下来陪我吧, 比克斯比小姐。”

[æn; ən] - [wi:l] [let][ˈdʒu:li][gʊʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] [æn; ən] - [entərˈteɪn] [ðə; ði] [men] - [fʊks][fɔ:r; fər]
an ' we'll let Julie go out to the porch an ' entertain the men - folks for
一个 - 出色地 让 朱莉 去 出去 到 这 门廊 一个 - 招待 这 男人 - 各位 为了
[ə; eɪ] [spel] .
a spell .
一个 拼写 .

我们会让朱莉到门廊去，陪男人们玩一会儿。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ][rest][æn; ən] - [ku:l] - [ɔ:f] - [fɔ:r]
She needs a rest an ' cool - off ' fore
她 需求 一个 休息 一个 - 凉爽的 - 离开 - 前

她需要休息和冷静一下。

[wi:; wi][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃʊʊ] . "
we go to the show . "
我们 去 到 这 展示 . "

我们去看演出。

" [wel] , [ju:; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] [pɔr] [hænd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , " [ˈlɪzəbəθ] [sed] [ˈtɑ:rtli] .
" Well , you picked a poor hand to help you , " Elizabeth said tartly .
" 出色地 , 你 挑选 一个 贫穷的 手 到 帮助 你 , " 伊丽莎白 说 酸涩的 .

“唉，你选了个不太好的人来帮你，”伊丽莎白尖刻地说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:;] [dɪˈspaɪz] , [ɪts] [ˈdɜ:rti] [ˈdɪfɪz] .
" If there's one thing I do despise , it's dirty dishes .
" 如果 有 一 事物 我 做 鄙视 , 它是 肮脏的 菜肴 .

“如果说我最讨厌什么，那就是脏盘子。”

[hɪr] , [tɪm] !
Here , Tim !
这里 , 蒂姆 !

蒂姆，给你！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" she cried to her husband ; and then ,
" 她 哭 到 她 丈夫 ; 和 然后 ,

她哭着对丈夫说；然后，

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðæt] [wʊd] [li:v] [ˈbrʌðər] [ˈsi:brʊk] [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - -
realizing that if she called him back that would leave Brother Seabrook in a tête - à -
意识到 那 如果 她 称为 他 后退 那 会 离开 兄弟 西布鲁克 在 一个 头 - - -
[teɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:li] ,
tête with Julie ,
头 和 朱莉 ,

她意识到，如果她回拨电话，就会让西布鲁克兄弟和朱莉单独谈话。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ʊʊ] , [wel] , [gʊʊ][ɑ:n] [ðen] " ;
she said , " Oh , well , go on then " ;
她 说 , " 哦 , 出色地 , 去 在 然后 " ;

她说：“哦，好吧，那就继续吧。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [səˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdʒu:li] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈzentɪd] .
for she suspected in the minister an interest in Julie which she resented .
为了 她 怀疑 在 这 部长 一个 兴趣 在 朱莉 哪个 她 怨恨 .

因为她怀疑部长对朱莉有意思，这让她很生气。

[hɜ:r; hər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][soʊ][ˈfju:t(ə)] , [ðæt] [ˈdʒu:li] ,
Her manœuvres were all so obvious and usually so futile , that Julie ,
她 机动 是 全部 所以 明显的 和 通常 所以 徒劳 , 那 朱莉 ,
[ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈwaɪdər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
informed by that wider understanding ,
知情的 经过 那 更广泛 理解 ,

她的种种伎俩都如此显而易见，而且通常都徒劳无功，以至于朱莉在更广阔的视野下，意识到这一点。

[felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
felt a sudden pity for her :
毛毡 一个 突然 遗憾 为了 她 :

我突然对她感到一阵怜悯。

“ [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɜːfərd] . [-]
“ **I'll stay and help you with the dishes , ” she offered . [127]**
“ 患病的 停留 和 帮助 你 和 这 菜肴 , ” 她 提供 . [-]

“我留下来帮你洗碗,”她提议道。[127]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænt] ['seɪdɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] .
But this Aunt Sadie would not allow .
但 这 阿姨 萨迪 会 不是 允许 :

但是萨迪阿姨绝不允许。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [nəʊ] , ['dʒuːli] ; [juːv] [dʌn] [jʊr; jər][bɪt] .
“ **No , you go on now , Julie ; you've done your bit** .
“ 不 , 你 去 在 现在 , 朱莉 ; 你已经 完毕 你的 少量 :

“不, 朱莉, 你先走吧; 你已经尽力了。”

[juː; jʊ][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æn; ən] - [kuːl] [ɔːf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɜːrdərd] .
You go out on the porch an ' cool off , ” she ordered .
你 去 出去 在 这 门廊 一个 - 凉爽的 离开 , ” 她 订购 :

“你到门廊上凉快凉快,”她命令道。

[waɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪrd] ,
While the table was being cleared ,
尽管 这 桌子 曾是 存在 已清除 ,

在服务员收拾桌子的时候,

['dʒuːli][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] .
Julie and the two men sat together in the dusk of the side porch .
朱莉 和 这 二 男人 卫星 一起 在 这 黄昏 的 这 边 门廊 :

朱莉和那两个男人在黄昏时分坐在侧廊里。

['dʒuːli][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
Julie did not talk much .
朱莉 做过 不是 讲话 很多 :

朱莉不怎么说话。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .
She did not want to .
她 做过 不是 想 到 :

她不想那样做。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['slɑɪtli] ['taɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] .
She was slightly tired , and was content to listen to the other two .
她 曾是 轻微地 疲劳的 , 和 曾是 内容 到 听 到 这 其他 二 :

她有些疲倦, 很乐意听另外两个人说话。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['bɪksbi] .
She liked to hear Mr . Bixby .
她 喜欢 到 听到 先生 : 比克斯比 :

她喜欢听比克斯比先生说话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ɪŋkjʊbəz][ʌv; əv]
It was amazing how much he found to say when the stifling incubus of
它 曾是 惊人的 如何 很多 他 成立 到 说 什么时候 这 令人窒息 梦魇 的
[ɪ'ɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
Elizabeth was withdrawn .
伊丽莎白 曾是 撤回 :

当伊丽莎白的压抑感消失后, 他竟然有那么多话要说, 这真是令人惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][tɔːk][wʌz; wəz][stiɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] ,
For a time the talk was still about the war ,
为了 一个 时间 这 讲话 曾是 仍然 关于 这 战争 ;
有一段时间, 人们谈论的仍然是战争。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][aɪ 'ti:] [ˈdrɪftɪd] [ə'wei][tuː; tə][ˈlðər] [ˈtɑːpɪks] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt][wʌz; wəz] [left]
but presently it drifted away to other topics , and as that was left
但 目前 它 漂移 离开 到 其他 主题 , 和 作为 那 曾是 左边
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ;
但随后话题转向了其他方面, 而当这个话题被抛在脑后时,

[ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]
Julie was conscious that there appeared in his voice a note of relief and
朱莉 曾是 有意识的 那 那里 出现 在 他的 嗓音 一个 笔记 的 宽慰 和
[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
picking up of interest .
挑选 向上 的 兴趣 ;
朱莉注意到, 他的声音里似乎流露出一丝如释重负和兴趣的转变。

[hiː; hi] [tɔːkt] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [iːzəli] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] .
He talked more quickly and easily , describing the matter of printing .
他 谈话 更多的 迅速地 和 容易地 , 描述 这 事情 的 印刷 .
他语速更快、表达更流畅, 开始描述印刷方面的问题。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪntər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
His father , it appeared , had been a printer before him .
他的 父亲 , 它 出现 , 有 到过 一个 打印机 前 他 .
他的父亲似乎也是一名印刷工。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [treɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He had learned the trade from him .
他 有 学习 这 贸易 从 他 .
他是从他那里学到这门手艺的。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] .
He said , “ I like it .
他 说 , “ 我 喜欢 它 .
他说: “我喜欢。”
” [hiː; hi] [sed] [ðæt][ˈoʊvər] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ˌveəriː'eɪʃənz] .
” He said that over frequently in variations .
” 他 说 那 超过 频繁地 在 变体 .
他说过很多次, 而且说法各不相同。

“ [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][laɪk][aɪ 'ti:] .
” Somehow I like it .
” 不知何故 我 喜欢 它 .
“不知为何, 我挺喜欢的。”
[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , “ [ænd; ənd] “ [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
I like a good bit of printing , “ and “ I liked it from the first ,
我 喜欢 一个 好的 少量 的 印刷 , “ 和 “ 我 喜欢 它 从 这 第一的 ,
我喜欢印刷品,”以及“我从一开始就喜欢它。”
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .
when I was just a kid .
什么时候 我 曾是 只是 一个 孩子 .
当我还是个孩子的时候。

” [hi:; hi] [meɪd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ˈɪntrəstɪŋ] :
” He made what he said interesting :
” 他 制成 什么 他 说 有趣的 :

“他讲的内容很有趣:

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ˈsi:brʊk] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [wel] , [ɪz]
so much so that Brother Seabrook was glad to listen and said , “ Well , well , is
所以 很多 所以 那 Brother Seabrook 曾是 高兴的 到 听 和 说 , “ 出色地 , 出色地 , 是
[ðæt] [soʊ] ?
that so ?
那 所以 ?

西布鲁克弟兄听后很高兴, 说道: “是吗? ”

” [ˈfri:kwəntli] .
” frequently :
” 频繁地 :

“ 频繁地。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [-]
Neither of the men [128]
两者都不 的 这 男人 [-]

这两个男人[128]

[spʊk] [ˈspeʃəli] [tu:; tə][ˈdʒu:li] , [jet] [ji:; ji] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:; wər][bəʊθ] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
spoke especially to Julie , yet she knew that they were both aware of her
辐 尤其 到 朱莉 , 然而 她 知道 那 他们 是 两个都 意识到的 的 她
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

她特别和朱莉说了些什么, 但她知道她们俩都察觉到了她的存在。

[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
and stimulated by it .
和 刺激 经过 它 :

并因此受到刺激。

[ji:; ji] [laɪkt] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
She liked sitting there in the dusk , making the background for their conversation .
她 喜欢 坐着 那里 在 这 黄昏 , 制作 这 背景 为了 他们的 对话 :

她喜欢在黄昏时分坐在那里, 为他们的谈话营造背景。

[ji:; ji] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sens] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] [floʊd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [meɪd]
She had a curious sense that something out of herself flowed forth and made
她 有 一个 好奇的 感觉 那 某物 出去 的 她自己 流动 前进 和 制成
[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmi:diəm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tɔ:k] .
a successful medium for their talk .
一个 成功的 中等的 为了 他们的 讲话 :

她有一种奇妙的感觉, 仿佛有什么东西从她自身流淌而出, 成功地成为了他们谈话的媒介。

[ji:; ji] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ðer; ðər][ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈspʊkən]
She knew that if she had not been there Mr . Bixby could never have spoken
她 知道 那 如果 她 有 不是 到过 那里 先生 : 比克斯比 可以 绝不 有 说

[soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] [ˈi:zəli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
so well and so easily about his trade .
所以 出色地 和 所以 容易地 关于 他的 贸易 :

她知道, 如果她不在场, 比克斯比先生就不可能如此出色、如此轻松地谈论他的行业。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] ,
Without the touch of her sympathy , together with the mantle of the dusk ,
没有 这 触碰 的 她 同情 , 一起 和 这 地幔 的 这 黄昏 ,
没有了她那份同情的抚慰, 再加上暮色的笼罩,

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][let][soʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][hɪm'self][əˈpɪr] ; [hi:; hi][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][bɪn]
he could never have let so much of himself appear ; he would not have been
他 可以 绝不 有 让 所以 很多 的 他自己 出现 ; 他 会 不是 有 到过
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

他绝不可能如此袒露心扉；那样他就不会有趣了。

[ænd; ənd][ˈbrʌðər][ˈsiːbrʊk][wʊd][hæv; həv][si:zd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[ænd; ənd][bɔ:rn][aɪ'ti:] [ə'wei]
and Brother Seabrook would have seized the conversation and borne it away
和 兄弟 西布鲁克 会 有 查获 这 对话 和 出生 它 离开
[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][lɑ:rdʒ][dɪ'klæmətɔ:ri][ˈtoʊnz] .
in his own large declamatory tones .
在 他的 自己的 大的 慷慨激昂的 音调 .

而西布鲁克弟兄则会抓住谈话的主动权，用他自己洪亮而富有感染力的声音把谈话引向高潮。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:n] , [haʊ'evər] , [brɪfɔ:r][ðɪs][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈfrendli][ˈɪntərɪm][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
It was not long , however , before this little friendly interim was broken .
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 这 小的 友好的 临时 曾是 破碎的 .
然而，这段短暂的友好时光并没有持续多久就被打破了。

[ðə; ði][ˈʌðər][tu:] [ri:ə'piəd] , [ænd; ənd][ænt][ˈseɪdi][ˈhɜ:rid][ðem; ðəm][ɔ:l][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][ˈmu:viŋ] -
The other two reappeared , and Aunt Sadie hurried them all off to the moving -
这 其他 二 再次出现 , 和 阿姨 萨迪 慌忙 他们 全部 离开 到 这 移动 -
[ˈpɪktʃər][ˈθi:ətər] .
picture theatre .
图片 剧院 .

另外两人又出现了，萨迪阿姨赶紧把他们都带到电影院去。

[ðer; ðər][rɪˈlɪzəbəθ][ˈmænɪdʒd][tu:; tə][sɪ'kjʊr][ðə; ði][si:t][nekst][tu:; tə][ˈbrʌðər][ˈsiːbrʊk] ,
There Elizabeth managed to secure the seat next to Brother Seabrook ,
那里 伊丽莎白 管理 到 安全的 这 座位 下一个 到 兄弟 西布鲁克 ,
伊丽莎白设法在西布鲁克弟兄旁边找到了座位。

[ə; eɪ][wɪtʃ][ænt][ˈseɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwɪk][rɪ'nʌf][tu:; tə][ˈfrʌstreɪt] .
a manœuvre which Aunt Sadie was not quick enough to frustrate .
一个 演习 哪个 阿姨 萨迪 曾是 不是 快的 足够的 到 阻挠 .
萨迪阿姨没能及时阻止这一举动。

[ʃi:; ʃi][wʊd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [pər'mɪt][hɜ:r; hər][gest][ʌv; əv][ˈɑ:nər][tu:; tə][bi:; bi][snætʃt][kəm'pli:tli]
She would not , however , permit her guest of honor to be snatched completely
她 会 不是 , 然而 , 允许 她 客人 的 荣誉 到 是 抢夺 完全地
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
from her ,
从 她 ,

然而，她绝不会允许她的贵宾完全被从她身边夺走。

[ænd; ənd][soʊ][skwi:zd][hɜ:r'self][-]
and so squeezed herself [129]
和 所以 挤压 她自己 [-]
于是她把自己挤了进去[129]

[daʊn][ˈfɜ:rmlɪ][br'saɪd][ðem; ðəm] , [ˈli:viŋ][ˈdʒu:li][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi][tu:; tə][faɪnd][si:ts][tə'geðər]
down firmly beside them , leaving Julie and Mr . Bixby to find seats together
向下 牢牢 旁 他们 , 离开 朱莉 和 先生 . 比克斯比 到 寻找 座位 一起
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

朱莉和比克斯比先生稳稳地坐在他们旁边，然后各自找了别的座位坐在一起。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈræli] [ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The entertainment was preceded by a patriotic rally on behalf of one of the
这 娱乐 曾是 之前 经过 一个 爱国 集会 在 代表 的 一 的 这
[ˈlɪbərti] [loʊnz] ,
Liberty Loans ,
自由 贷款 ,

在娱乐活动之前，举行了一场支持自由公债的爱国集会。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʒʌdʒ] [diːn] — [ðə; ði] [meɪn] [ˈspiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
and as Judge Dean — the main speaker of the evening ,
和 作为 法官 院长 — 这 主要的 扬声器 的 这 晚上 ,
而迪恩法官——当晚的主要演讲嘉宾——

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [red] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [rʌn] [ˈpiːp(ə)] — [wʌz; wəz][dʒʌst]
who had come from Red River to address the Hart's Run people — was just
WHO 有 来 从 红色的 河 到 地址 这 哈特的 跑步 人们 — 曾是 只是
[brɪˈɡɪniŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
beginning his speech ,
开始 他的 演讲 ,

他从红河镇来向哈特斯朗镇的居民发表讲话——他的演讲才刚刚开始，

[ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [bæk] [siːts] .
they hastily obliterated themselves in back seats .
他们 草草 彻底摧毁 他们自己 在 后退 座位 .
他们匆匆忙忙地在后座上结束了自己的生命。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈduːtɪfəli] [θruː] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [səbˈskraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][bəːndz]
They listened dutifully through the speech , and to the subscribing for bonds
他们 听着 尽职尽责地 通过 这 演讲 , 和 到 这 订阅 为了 债券
[wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] ,
which followed ,
哪个 随后 ,

他们认真聆听了演讲，并参与了随后的债券认购活动。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˈdʒuːli][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɔːt] [tuː] [bəːndz] ,
although they took no part in it , as Julie had already bought two bonds ,
虽然 他们 采取 不 部分 在 它 , 作为 朱莉 有 已经 买 二 债券 ,
虽然他们没有参与其中，因为朱莉已经购买了两张债券。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]
and Mr . Bixby whispered that he too was carrying about all he could
和 先生 . 比克斯比 低声说道 那 他 也 曾是 携带 关于 全部 他 可以
[ˈmæniɪdʒ] .
manage .
管理 .

比克斯比先生低声说，他也尽可能地携带了所有东西。

[ˈæftər][ðə; ði] [draɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
After the drive for the Loan was over , the lights were lowered , and the
后 这 驾驶 为了 这 贷款 曾是 超过 , 这 灯 是 降低 , 和 这
[ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [brɪˈɡæn] ;
moving pictures began ;
移动 图片 开始 ;

贷款募捐活动结束后，灯光调暗，电影开始放映；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔːlweɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈsʌməɪ] [deɪz] [ʌv; əv] - , [ˈsoʊldʒərz] [went] [məˈtʃɪŋ] [baɪ][əˈpɑːn]
and as always in those summer days of 1918 , soldiers went marching by upon
和 作为 总是 在 那些 夏天 天 的 - , 士兵 去 行军 经过 之上
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .

就像1918年那个夏天一样，士兵们在屏幕上列队行进。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] - [ɪm] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] ['teɪbl] ?
“ You heard ' em speak of it at table ?
“ 你 听到 - 呃 说话 的 它 在 桌子 ？

你听到他们在餐桌上谈论这件事了吗？

“ [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
“ he questioned .
“ 他 被质问 。

他质问道。

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['feɪntli] .
“ Yes , “ she nodded faintly .
“ 是的 , “ 她 点头 淡淡的 。

“是的,”她轻轻点了点头。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] ['glɪməd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The light from the screen glimmered upon his face ,
这 光 从 这 屏幕 闪烁 之上 他的 脸 ,

屏幕的光线照在他的脸上, 闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] ['slɪpɪŋ] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and he looked and looked at the men slipping by before him .
和 他 看起来 和 看起来 在 这 男人 滑倒 经过 前 他 。

他看着眼前一个个从他面前溜走的人, 目不转睛。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:li][ðər; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [seɪv] [ðoʊz] [ma:tʃɪŋ]]
Suddenly for Julie there seemed to be nothing in the house save those marching
突然 为了 朱莉 那里 似乎 到 是 没有什么 在 这 房子 节省 那些 行军
[ˈfɪgjəz] ,
figures ,
数据 ,

突然间, 朱莉觉得屋子里除了那些行进的身影之外什么都没有了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ['wʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and his white face watching them .
和 他的 白色的 脸 观看 他们 。

他苍白的脸注视着他们。

[ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ˈɔ:lsʊθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ʃɑ:t] [θru:]
She fixed her eyes upon them also and a twist of horror shot through
她 固定的 她 眼睛 之上 他们 还 和 一个 捻 的 恐怖 射击 通过

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 。

她也把目光锁定在他们身上, 一股恐惧感瞬间袭遍全身。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [men] , “ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
“ Look at those men , “ she thought .
“ 看 在 那些 男人 , “ 她 想法 。

“看看那些男人,”她心想。

“ [lʊk] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ri:əl] [men] — [ðeɪ] [ɑ:nt] [dʒʌst] ['pɪktʃəz] ,
“ Look at all of them — those are all real men — they aren't just pictures ,
“ 看 在 全部 的 他们 — 那些 是 全部真实的 男人 — 他们 不是 只是 图片 ,
[ðeə(r)] ['ri:əl] .
they're real .
它们是 真实的 。

“看看他们所有人——他们都是真人——他们不仅仅是照片, 他们是真人。”

[ˈevri] ['soʊldʒər][ðər; ðər][ɪz] — [ɔ:r][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɜ:rs(ə)n] .
Every soldier there is — or was — a real person .
每一个 士兵 那里 是 — 或者 曾是 — 一个 真实的 人 。

那里的每一位士兵都是——或者曾经是——一个真实的人。

[oʊ] , [maɪ] [bɔ:rd] !
Oh , my Lord !
哦 , 我的 主 !

我的天哪！

“ [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [əˈɡenst] [naʊ] .
“ she thought suddenly , “ I wonder what they're up against now .
“ 她 想法 突然 , “ 我 想知道 什么 它们是 向上 反对 现在 .
她突然想到：“不知道他们现在面临着什么。”

“ [æt; ət] [ləst] [ðə; ði] [wɔ:r] [ˈpɪktʃərz] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪ] [brɪˈɡæn] .
“ At last the war pictures flashed out and a play began .
“ 在 最后的 这 战争 图片 闪光灯 出去 和 一个 玩 开始 .
“最后，战争画面闪过，戏剧开始了。”

[ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ˈdʒuːli] [-]
Mr . Bixby drew a deep breath and Julie [131]
先生 . 比克斯比 画 一个 深的 气息 和 朱莉 [-]
比克斯比先生深吸了一口气，朱莉[131]

[felt] [hɪm; ɪm] [rɪˈlæks] .
felt him relax .
毛毡 他 放松 .
感觉他放松了下来。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [hɜ:r; həɪ] .
He turned to her .
他 转向 到 她 .
他转向她。

“ [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ˈventʃəd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɔ:ftli] .
“ I — I was mightily obliged to you , “ he ventured , speaking softly .
“ 我 — 我 曾是 非常 有义务 到 你 , “ 他 冒险 , 请讲 轻轻 .
“我.....我非常感激您,”他轻声说道。

[ˈdʒuːli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Julie knew what he meant , but she wondered if he was aware of what she
朱莉 知道 什么 他 意思是 , 但 她 想知道 如果 他 曾是 意识到的 的 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
朱莉明白他的意思，但她想知道他是否知道她做过什么。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?
“做什么的？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] .
“ she questioned .
“ 她 被质问 .
她问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Why , you know .
“ 为什么 , 你 知道 .
“为什么呢，你知道的。”

“ [hiː; hi] [siːmd] [səɪˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] .
“ He seemed surprised that she should ask .
“ 他 似乎 惊讶 那 她 应该 问 .
他似乎对她会问这个问题感到惊讶。

“ [æʔ; əʔ] ['sʌpə] , [fɔ:ɾ; fəɾ] ['helpɪŋ] [em 'i:] [aʊʔ] .
“ **At supper , for helping me out .**
“ 在 晚餐 , 为了 帮助 我 出去 :
“晚餐时，感谢你帮了我。”

[aɪ] [mi:n] [fɔ:ɾ; fəɾ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:][ɪntu:] [θɪŋz] .
I mean for sort of bringing me into things .
我 意思是 为了 种类 的 带来 我 进入 事物 :
“我的意思是，算是把我带入到这些事情中去。”

[ˈæftəɾ] [wʌʔ] [ju:; jʊ][dɪd] , [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
After what you did , they saw I was there .
后 什么 你 做过 , 他们 锯 我 曾是 那里 :
“你做了那种事之后，他们发现我在那里。”

[bʌʔ; bəʔ] — [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .
But — you know , ” he broke off .
但 — 你 知道 , ” 他 打破 离开 :
“但是——你知道,”他突然停了下来。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [jɪ:; jɪ] ['ænsəɾ] .
“ **Yes , I know , ” she answered .**
“ 是的 , 我 知道 , ” 她 回答 :
“是的，我知道,”她回答道。

“ [ju:v] [noʊn] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , “ [hi:; hi] [sed] , ['derɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði][hæf]
“ **You've known right from the first , ” he said , daring to speak in the half**
“ 你已经 已知 正确的 从 这 第一的 , ” 他 说 , 大胆 到 说话 在 这 一半
[əb'skjuəɪŋ] [dɑ:rk] .
obscuring dark .
遮蔽 黑暗的 :
“你从一开始就知道,”他说道，大胆地在昏暗的光线下开口。

“ [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] .
“ **When you're there , I always know you understand .**
“ 什么时候 你是 那里 , 我 总是 知道 你 理解 :
“只要你在身边，我就知道你明白我的意思。”

[jɪ:; jɪ] — [aɪ] [mi:n] — “ [hi:; hi] [kʌʔ] [hɪm'self] [ɔ:f] ; “ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stræŋɡl]
She — I mean — ” he cut himself off ; ” some people seem to sort of strangle
她 — 我 意思是 — ” 他 切 他自己 离开 ; ” 一些 人们 似乎 到 种类 的 扼杀
[em 'i:] .
me .
我 :
她——我的意思是——”他突然停了下来；“有些人似乎有点扼住了我的喉咙。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌʔ; bəʔ] ['sʌmweɪ] , [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ]
I don't know how it is , but someway , I just can't get to the surface with
我 不 知道 如何 它 是 , 但 以某种方式 , 我 只是 不能 得到 到 这 表面 和
[ðem; ðəm] . “
them . ”
他们 : “
我不知道为什么，但不知怎么的，我就是无法和他们沟通到水面。

“ [kɑ:nt] [get][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ?
“ **Can't get to the surface ?**
“ 不能 得到 到 这 表面 ?
“无法到达地面吗？ ”

“ [jɪ:; jɪ] [æskt] ['kwɪkli] .
“ **she asked quickly .**
“ 她 问 迅速地 :
她急切地问道。

“ [jes] . [aɪ] [mi:n] , [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][ɔ:l] .

“ **Yes . I mean , to get into the world at all .**
“ 是的 : 我 意思是 , 到 得到 进入 这 世界 在 全部 :

“是的。我的意思是，能够进入这个世界本身。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [aɪ] [ˈwɔznt] [ɔ:l] [ɪn] ; [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [slæm] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
It was like I wasn't all in ; they seem to slam a door in my face ,
它 曾是 喜欢 我 不是 全部 在 ; 他们 似乎 到 猛击 一个 门 在 我的 脸 ,
感觉就像我没完全投入进去；他们好像在我面前砰地关上了门。

[æn; ən] - [skwi:z] [em ˈi:] [aʊt] .
an ' squeeze me out .
一个 - 挤 我 出去 :

然后把我挤出去。

[aɪm][ˈoʊnli][hæf] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I'm only half alive with them .
我是 仅有的 一半 活 和 他们 :

和他们在一起，我感觉自己只活了一半。

[ðeɪ] [goʊ] [raɪt] [əˈbɔ:n] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .
They go right along as though I wasn't there .
他们 去 正确的 沿着 作为 尽管 我 不是 那里 :

他们继续往前走，就好像我不在一样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] . " [-]
I don't know what it is . " [132]
我 不 知道 什么 它 是 : " [-]

我不知道那是什么。"[132]

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] ,
He paused uncertainly ,
他 暂停 不确定性 ,

他犹豫了一下，停顿了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bleɪz] [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt]
as though trying to blaze a pathway of words through a maze of difficult
作为 尽管 尝试 到 火焰 一个 路径 的 字 通过 一个 迷宫 的 难的

[ænd; ənd] [ˌhɪrtuˈfɔ:r] [ˌʌnɪkˈsprest] [θɔ:ts] .
and heretofore unexpressed thoughts .
和 此前 未表达的 想法 :

仿佛要用语言开辟一条道路，穿过由困难的、以前从未表达过的思想构成的迷宫。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] [ˈsʌmweɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪm]
“ **I reckon it's my fault someway — I don't know — or maybe it's because I'm**
“ 我 估计 它是 我的 过错 以某种方式 — 我 不 知道 — 或者 或许 它是 因为 我是
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] - [ˈlʊkɪŋ] [æn; ən] - [smɔ:l] — [ðoʊ] [aɪm] [ˈri:əli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [brɪˈloʊ] [ˈævərɪdʒ]
insignificant - looking an ' small — though I'm really only a little bit below average
微不足道 - 寻找 一个 - 小的 — 尽管 我是 真的 仅有的 一个 小的 少量 以下 平均的
[haɪt] — [bʌt; bət][ˈfoʊks][goʊ] [əˈbɔ:n] [æn; ən] - [dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] . "
height — but folks go along an ' don't even seem to see me . "
高度 — 但 各位 去 沿着 一个 - 不 甚至 似乎 到 看 我 : " "

“我觉得这在某种程度上是我的错——我不知道——或许是因为我长相不起眼，个子又小——虽然我的身高其实只比平均水平略矮一点——但人们走过来似乎根本没注意到我。”

“ [aɪ] [noʊ] : [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , " [ʃi:; ʃi] [brɪˈðd] .
“ **I know : I understand , " she breathed .**
“ 我 知道 : 我 理解 , " 她 呼吸 :

“我知道，我明白，”她轻声说道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ʃɑ:rpli] , “ [ju:; jʊ][du:] [noʊ] .
“ **Yes** , ” **he** **whispered** **sharply** , ” **you** **do** **know** .

“ 是的 , ” 他 低声说道 尖锐地 , ” 你 做 知道 .

“是的,”他厉声低语道,“你知道的。”

[ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
That's just it .

那就是 只是 它 .

就是这样。

[ju:v] [ʌndər'stʊd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] !
You've understood right from the first !

你已经 理解 正确的 从 这 第一的 !

你从一开始就理解对了!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['enɪbə:di] [els] [hu:] ['evər][dɪd] . “
There was never anybody else who ever did . ”

“ 那里 曾是 绝不 任何人 别的 WHO 曾经 做过 . ”

从来没有其他人这样做过。

“ [ɪts] — [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [ʃi:; ji] [kən'fest] , [ə; eɪ] [θɪɪl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]
“ **It's — it's the same with me** , ” **she confessed** , **a thrill of emotion in her**

“ 它是 — 它是 这 相同的 和 我 , ” 她 坦白 , 一个 刺激 的 情感 在 她

[vɔɪs] .
voice .

嗓音 .

“我也是,”她坦白道,声音里带着激动的情绪。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ʌndər'stænd] .
“ **That's why I understand** .

“ 那就是 为什么 我 理解 .

“所以我能理解。”

[sʌm; səm][fəʊks][dʒʌst] [tʃʊk] [em 'i:] — [æn; ən] - [aɪ] — ['sʌmweɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][stænd] [ʌp]
Some folks just choke me — an ' I — someway , I don't know how to stand up

一些 各位 只是 呛 我 — 一个 - 我 — 以某种方式 , 我 不 知道 如何 到 站立 向上

[ə'genst] [ðem; ðəm] . “
against them . ”

反对 他们 . ”

有些人总是让我感到窒息——而我——不知怎么的,我不知道该如何反抗他们。

“ [eɪnt] [ðæt] ['fʌni] ?
“ **Ain't that funny ?**

“ 不是 那 有趣的 ?

“这不是很搞笑吗? ”

“ [hi:; hi] [spəʊk] ['wʌndrɪŋli] .
“ **He spoke wonderingly** .

“ 他 辐 惊奇地 .

他惊奇地说道。

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] ?
“ **Ain't it funny ?**

“ 不是 它 有趣的 ?

“是不是很有趣? ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wei] . “
I thought I was the only one in the world that way . ”

我 想法 我 曾是 这 仅有的 — 在 这 世界 那 方式 . ”

我以为全世界只有我一个人是这样。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 ” .

“我知道。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [tu:] .
I thought that , too .
我 想法 那 , 也 .

我也这么想。

“ [ðeɪ] [spoʊk] [ˈsloʊli] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔ:zɪz] [bɪˈtwi:n] [i:tʃ] [ˈsentəns] ,
“ **They spoke slowly , little pauses between each sentence** ,
“ 他们 辐 缓慢地 , 小的 停顿 之间 每个 句子 ,

他们说话很慢，每句话之间都有短暂的停顿。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wei] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪm] [ˈpæθweɪ] [aʊt] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ˈlðər] . [-]
as they felt their way on this dim pathway out toward each other . [**133**]
作为 他们 毛毡 他们的 方式 在 这 暗淡 路径 出去 朝向 每个 其他 : [-]

他们摸索着沿着这条昏暗的小路走向彼此。[133]

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [tu;; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [laɪts] [flæʃt] [ʌp] ,
When suddenly the play came to an end , the theatre lights flashed up ,
什么时候 突然 这 玩 来了 到 一个 结尾 , 这 剧院 灯 闪光灯 向上 ,

演出突然结束，剧院灯光亮起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈlɪzəbəθs] [laʊd] [ˈkɔ:nfɪdənt] [læf] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [əˈstreɪ] ,
and they heard Elizabeth's loud confident laugh , they were startled and astray ,
和 他们 听到 伊丽莎白的 大声 自信的 笑 , 他们 是 惊慌 和 误入歧途 ,

他们听到伊丽莎白自信响亮的笑声，顿时惊愕不已，不知所措。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] . [-]
as though they had come back into a strange world . [**134**]
作为 尽管 他们 有 来 后退 进入 一个 奇怪的 世界 : [-]

仿佛他们回到了一个陌生的世界。[134]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈsʌmə] [ɪn] [ˈhɑ:rts] [rʌŋ] , [æn; ən] [ʌnˈi:zi] , [ˈnɜ:rvəs] [wɔ:r] - [ˈsʌmə] ,
That was a strained summer in Hart's Run , an uneasy , nervous war - summer ,
那 曾是 一个 紧张 夏天 在 哈特的 跑步 , 一个 不安 , 紧张的 战争 - 夏天 ,

那是一个哈特镇气氛紧张的夏天，一个令人不安、焦虑的战争之夏。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [weɪz] ,
throwing the village people out of all their accustomed ways ,
投掷 这 村庄 人们 出去 的 全部 他们的 习惯 方式 ,

彻底颠覆村民们以往的生活方式。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ðəmˈselvz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][wɔ:r] .
as they gave themselves to the business of war .
作为 他们 给予 他们自己 到 这 商业 的 战争 :

他们投身于战争事业。

[ˈspi:kəz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu;; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] “ [ˈdraɪvz] ,
Speakers were sent to them for the various “ drives ,
演讲者 是 发送 到 他们 为了 这 各种各样的 “ 驱动 ,

主办方向他们派出了演讲者参加各种“活动”，

“ [frʌm; frəm] [red] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz] [wel] .
“ **from Red River and even occasionally from Washington as well** .
“ 从 红色的 河 和 甚至 偶尔 从 华盛顿 作为 出色地 :

“来自红河，甚至偶尔也来自华盛顿。”

[dʒʌdʒ] [di:n] [spʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [sləʊ] [vɔɪs] — [ˈɔ:rətɔ:ri] ['streɪndʒli] ['dɪfrənt]
Judge Dean spoke to them in his soft slow voice — oratory strangely different
法官 院长 辐 到 他们 在 他的 柔软的 慢的 嗓音 — 演说 奇怪的 不同的
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [ˈaʊt,bʊ:sts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
and much more impressive than the flamboyant outbursts of the ordinary
和 很多 更多的 感人的 比 这 龙飞凤舞 爆发 的 这 普通的
[kæm'peɪn] - [deɪz] .
campaign - days .
活动 - 天 .

迪恩法官用他那柔和缓慢的声音对他们讲话——这种演说方式与普通竞选日里那些浮夸的演讲截然不同，也更令人印象深刻。

“ ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ,
“ **Strictly speaking** , ” **he said softly** ,
“ 严格来说 请讲 , ” 他 说 轻轻 ,
“严格来说,”他轻声说道。

“ [jɔ:; jər] ['kʌntri] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
“ **your country has no business at the present time but the business of**
“ 你的 国家 有 不 商业 在 这 展示 时间 但 这 商业 的
['kɪlɪŋ] [hʌnz] ;
killing Huns ;
杀 匈奴人 ;
“你们国家目前除了杀匈奴人之外，没有其他事情要做；

[ænd; ənd] ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hʌnz]
and strictly speaking , you have no business but the business of killing Huns
和 严格 请讲 , 你 有 不 商业 但 这 商业 的 杀 匈奴人
.
:
.
严格来说，你的任务就是杀匈奴人。

“ [wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rts] [rʌn] !
“ **What an amazing business for Hart's Run !**
“ 什么 一个 惊人的 商业 为了 哈特的 跑步 !
“哈特跑道真是个了不起的生意！ ”

[wʌt] [hæd; həd] ['hɑ:rts] [rʌn] , [ʌp][tu:; tə] - , ['evər] [noʊn] [ə'baʊt] [hʌnz] ?
What had Hart's Run , up to 1914 , ever known about Huns ?
什么 有 哈特的 跑步 , 向上 到 - , 曾经 已知 关于 匈奴人 ?
直到 1914 年，哈特斯伦对匈奴人又了解多少呢？

[ðə; ði] ['nɜ:rʌs] , [haɪ] - [strʌŋ] [deɪz] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] , [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['rælɪz] , [ðə; ði]
The nervous , high - strung days went by with Red Cross work , patriotic rallies , the
这 紧张的 , 高的 - 串 天 去 经过 和 红色的 叉 工作 , 爱国 集会 , 这
[kɑ:nsər'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [fu:d] ,
conservation of food ,
保护 的 食物 ,
在紧张焦虑的氛围中，人们忙于红十字会的工作、爱国集会和粮食节约活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tens] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['hedlɪnz] .
and the tense reading of headlines .
和 这 紧张 阅读 的 标题 .
以及紧张地阅读新闻标题。

[lɔ:ŋ] [tru:p] - [treɪnz] [went] [θru:] ['hɑ:rts] [-]
Long troop - trains went through Hart's [135]
长的 部队 - 火车 去 通过 哈特的 [-]
长长的运兵列车经过哈特[135]

[rʌn] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv]
Run by night and by day , and every now and again a little handful of
跑步 经过 夜晚 和 经过 天 , 和 每一个 现在 和 再次 一个 小的 少数 的
[ˈvɪlɪdʒ] [men] ,
village men ,
村庄 男人 ,

他们日夜奔波，偶尔还会有几个村民过来帮忙。

[ænd; ənd][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [left] [fɔːr; fər][kæmp] [liː] .
and men from the surrounding country , left for Camp Lee .
和 男人 从 这 周围 国家 , 左边 为了 营 李 .

周边地区的男人们也前往了李营。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hʌnz] — [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]['dʒuːli] [roʊz] !
The business of killing Huns — an amazing business indeed for Julie Rose !
这 商业 的 杀 匈奴人 — 一个 惊人的 商业 的确 为了 朱莉 玫瑰 !
杀匈奴人的生意——对朱莉·罗斯来说，这的确是一项了不起的生意！

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] [hʌnz] ?
What did she know about Huns ?
什么 做过 她 知道 关于 匈奴人 ?

她对匈奴人了解多少？

[ʃiː; ʃi] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [loʊnz] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd]
She subscribed to the Liberty Loans , she worked for the Red Cross , she saved
她 已订阅 到 这 自由 贷款 , 她 工作 为了 这 红色的 叉 , 她 已保存
[fuːd] [kɑːnʃi'enʃəsli] ,
food conscientiously ,
食物 切实 ,
她认购了自由公债，她在红十字会工作，她一丝不苟地节约粮食。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] ['lðər] [riːd] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ;
and she listened to what others read out of the papers ;
和 她 听着 到 什么 其他的 读 出去 的 这 文件 ;

她听着别人从报纸上读出的内容；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði][wɔːr][dɪd][nɔːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['veri] [ə'kjuːtli] .
but in truth the war did not touch her very acutely .
但 在 真相 这 战争 做过 不是 触碰 她 非常 急性 .

但事实上，战争并没有对她造成很深的影响。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['duːti] , [ænd; ənd] [mɔːr] .
She did all her duty , and more .
她 做过 全部 她 责任 , 和 更多的 .

她尽职尽责，甚至做得更多。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
She felt some of the horror of the war ;
她 毛毡 一些 的 这 恐怖 的 这 战争 ;

她感受到了战争的恐怖；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][æn; ən][əʊt'saɪdər] .
but for the most part she looked on as an outsider .
但 为了 这 最多 部分 她 看起来 在 作为 一个 局外人 .

但大多数时候，她都把自己看作一个局外人。

[soʊ][aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
So it always was with her .
所以 它 总是 曾是 和 她 .

她一直都是这样。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][æn; ən][ˌəʊtˈsaɪdə] — [naːt][kwaɪt][ɪn][tʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
She had always been an outsider — not quite in touch with the rest of the
她 有 总是 到过 一个 局外人 — 不是 相当 在 触碰 和 这 休息 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她一直是个局外人——与世隔绝。

[ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wə] [ˈkɑːnstəntli][ˈkraʊdɪŋ][hɜːr; hə] [ʃaɪ][ˈsensətɪv][ˈneɪtʃər][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
People were constantly crowding her shy sensitive nature to one side .
人们 是 不断地 拥挤 她 害羞的 敏感的 自然 到 一 边 .
人们总是把她害羞敏感的性格放在一边。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈnevər][bɪn] “ [ɪn][aɪˈtiː] ” [ɪn][ðə; ði][geɪmz][æt; ət][skuːl] ,
As a child she had never been “ in it ” in the games at school ,
作为 一个 孩子 她 有 绝不 到过 “ 在 它 ” 在 这 游戏 在 学校 ,
小时候, 她从来没有真正参与过学校的运动会。

[ænd; ənd][naʊ][æz; əz][ə; eɪ][groʊn][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][naːt][ɪn][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈkʌntri][ɪn]
and now as a grown person she was not in it with her country in
和 现在 作为 一个 生长 人 她 曾是 不是 在 它 和 她 国家 在
[ðɪs][ˈterəb(ə)l][geɪm] .
this terrible game .
这 糟糕的 游戏 .

而现在, 作为一个成年人, 她不会再和她的国家一起参与这场可怕的游戏了。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðɪs][əˈluːfnəs] , [wɪtʃ][hɜːr; hə] [ˈtɪmɪd][ˈneɪtʃər][hæd; həd][θrʌst][əˈpɑːn]
Perhaps because of this aloofness , which her timid nature had thrust upon
也许 因为 的 这 冷漠 , 哪个 她 胆小 自然 有 推力 之上
[hɜːr; hə] ,
her ,
她 ,

或许正是由于她胆怯的性格使她变得如此冷漠疏离,

[ʃiː ʃi][dɪd][naːt][naʊ][fiːl][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtens][ˈpeɪtriətɪzəm][ðæt][ræn][θruː][ðə; ði][ˈkʌntri] .
she did not now feel much of the intense patriotism that ran through the country .
她 做过 不是 现在 感觉 很多 的 这 激烈的 爱国主义 那 跑 通过 这 国家 .
她现在对席卷全国的那种强烈的爱国主义情绪已经感受不到了。

[ðæt][greɪt][ʌpˈlɪftɪŋ][θrɪl][ʌv; əv][kloʊz][ˈɪntrəst][ænd; ənd][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˈʌðər][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋz]
That great uplifting thrill of close interest and contact with other human beings
那 伟大的 令人振奋 刺激 的 关闭 兴趣 和 接触 和 其他 人类 生物
[ðæt][keɪm][tuː; tə][ˈmeni][æt; ət][ðæt][[-]]
that came to many at that [136]
那 来了 到 许多 在 那 [-]

当时许多人感受到与其他人密切接触和交流所带来的巨大振奋人心的激动[136]

[taɪm][wʌz; wəz][dɪˈnaɪd][tuː; tə][ˈdʒuːli] .
time was denied to Julie .
时间 曾是 否认 到 朱莉 .

朱莉的时间被剥夺了。

[ʃiː ʃi][dɪd][ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hə] ;
She did all that was required of her ;
她 做过 全部 那 曾是 必需的 的 她 ;
她完成了所有被要求做的事情;

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈtʌtʃt][baɪ][ˈeni][rɪˈwɔːrdɪŋ][fleɪm][ʌv; əv][ˈkɑːnsɪˈkreɪʃn] .
but she was untouched by any rewarding flame of consecration .
但 她 曾是 未受触碰 经过 任何 有回报 火焰 的 祝圣 .
但她却没有感受到任何奉献的火焰所带来的奖赏。

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

“ It certainly is awful , ” she said from time to time .

“ 它 当然 是 可怕 , ” 她 说 从 时间 到 时间 .

“这确实很糟糕,”她时不时说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:flnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [sɪns] - ,

But the awfulness of the war had been going on since 1914 ,

但 这 糟糕 的 这 战争 有 到过 去 在 自从 - ,

但战争的残酷早在1914年就开始了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and the first edge of it was gone .

和 这 第一的 边缘 的 它 曾是 已消失 .

它的第一道棱角消失了。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [stʌk] [ɪts] [hed] [aʊt] [ə'brʌptli] [ɪn][ðər; ðər] ['veri] [mɪdst] .

Yet sometimes the horror stuck its head out abruptly in their very midst .

然而 有时 这 恐怖 卡住 它是 头 出去 突然 在 他们的 非常 中间 .

然而, 有时恐怖会突然出现在他们中间。

[aɪ 'ti:][dɪd][fɔ:r; fər][dʒu:li][ɑ:n][ðə; ði] [der] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [rʌŋ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]

It did for Julie on the day that she read in the Hart's Run News of the death

它 做过 为了 朱莉 在 这 天 那 她 读 在 这 哈特的 跑步 消息 的 这 死亡

[ʌv; əv][dʒɑ:n] ['webstər] [ɪn] [fræns] .

of John Webster in France .

的 约翰 韦伯斯特 在 法国 .

那天, 朱莉在《哈特特朗新闻报》上读到了约翰·韦伯斯特在法国去世的消息, 这让她深受打击。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][stæg] ['kaʊnti] [jʌŋ] [men] , ” [ðə; ði] [nu:z] [ə'haʊnst] , ” [hu:z] ['perənts] ,

“ One of our Stag County young men , ” the News announced , “ whose parents ,

“ 一 的 我们的 麇 县 年轻的 男人 , ” 这 消息 宣布 , ” 谁 父母 ,

《新闻报》宣布: “我们斯塔格县的一位年轻人, 他的父母.....”

['mɪstər] . [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['ɒtli:] ['webstər] , [ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [red] ['rɪvər] .

Mr . and Mrs . Otley Webster , are prominent citizens of Red River .

先生 . 和 太太 . 奥特利 韦伯斯特 , 是 著名的 公民 的 红色的 河 .

奥特利·韦伯斯特先生和夫人是红河市的知名人士。

“ [waɪ] , [jes] ; [dʒu:li] [nu:] [ðə; ði] ['webstər] .

“ Why , yes ; Julie knew the Websters .

“ 为什么 , 是的 ; 朱莉 知道 这 韦氏词典 .

“没错, 朱莉认识韦伯斯特一家。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met][ðem; ðəm][wʌns][æt; ət] - , [ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ]

She had met them once at Henr'etta's , and Henr'etta was always talking

她 有 遇见 他们 一次 在 - , 和 - 曾是 总是 说

[ə'baʊt] ['efi] ['webstər] — [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,

about Effie Webster — about her clothes ,

关于 艾菲 韦伯斯特 — 关于 她 衣服 ,

她曾在亨丽埃塔家见过她们一次, 亨丽埃塔总是谈论艾菲·韦伯斯特——谈论她的衣服。

[hɜ:r; hər][kɑ:r] , [haʊ] ['stʌɪlɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][ə'baʊt] [hɜ:r; hər][set][ʌv; əv] [nu:] ['tʃaɪnə] .

her car , how stylish she was , and about her set of new china .

她 车 , 如何 时髦的 她 曾是 , 和 关于 她 放 的 新的 中国 .

她的车, 她的时尚品味, 还有她的一套新瓷器。

- [hæd; həd][təʊld][dʒu:li] [ə'baʊt] [ðæt] ['tʃaɪnə][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [red] ['rɪvər] .

Henr'etta had told Julie about that china the last time she was in Red River .

- 有 讲述 朱莉 关于 那 中国 这 最后的时间 她 曾是 在 红色的 河 .

亨丽埃塔上次去红河镇的时候, 曾跟朱莉提起过那套瓷器。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈefi] [ˈwebstɜːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [fræns] .
And now Effie Webster's boy was dead in France .
和 现在 艾菲 韦氏词典 男生 曾是 死的 在 法国 .

现在，埃菲·韦伯斯特的儿子在法国去世了。

[ˈdʒu:li] [ˈʃivəd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈdeθs] [men][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] .
Julie shivered , and thought what awful deaths men had to die .
朱莉 瑟瑟发抖 , 和 想法 什么 可怕 死亡人数 男人 有 到 死 .

朱莉打了个寒颤，心想男人死的死法真是太可怕了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ˈvaɪələnt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kæmps] ,
She was rather accustomed to violent death in the lumber camps ,
她 曾是 相当 习惯 到 暴力 死亡 在 这 木材 营地 ,

在伐木营地里，她对暴力死亡早已习以为常。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] - [fi:ldz] [west] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [rʌn] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlrəudz] .
in the mining - fields west of Hart's Run , and on the railroads .
在 这 矿业 - 字段 西方 的 哈特的 跑步 , 和 在 这 铁路 .

在哈特斯朗以西的矿区和铁路沿线。

[ˈhædnt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfa:ðər] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [-]
Hadn't her own father been killed by [137]
之前没有 她 自己的 父亲 到过 被杀 经过 [-]

难道她自己的父亲不是被[137]杀害的吗？

[ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [tri:] ?
a falling tree ?
一个 坠落 树 ?

倒下的树？

[ˈdʒu:li] [riˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] — [ðæt] [stretʃt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
Julie recalled his death with a quiver — that stretched look of suffering ,
朱莉 召回 他的 死亡 和 一个 颤动 — 那 拉伸 看 的 痛苦 ,

朱莉回忆起他去世时的情景，不禁颤抖起来——那痛苦而扭曲的眼神，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd] [ˈhwaɪtnɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
which had so widened and whitened his face .
哪个 有 所以 扩大 和 漂白 他的 脸 .

这使他的脸变得又宽又白。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈpɑ:rtɪ] ,
She was thinking of these things a week or so after the supper party ,
她 曾是 思维 的 这些 事物 一个 星期 或者 所以 后 这 晚餐 派对 ,

晚宴结束后大约一周左右，她还在想着这些事。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ru:m] , [ˈnɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈswetər] ,
sitting under the light in her back room , knitting on a sweater ,
坐着 在下面 这 光 在 她 后退 房间 , 针织 在 一个 毛衣 ,

她坐在后屋的灯光下，织着毛衣。

[wen] [ænt] [ˈseɪdi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
when Aunt Sadie came in to her from the other side of the house .
什么时候 阿姨 萨迪 来了 在 到 她 从 这 其他 边 的 这 房子 .

萨迪阿姨从房子的另一边走进来的时候。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈdʒu:li] , [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
“ **Come on , Julie , let's go to the picture show this evening ,** ” **she suggested .**
“ 来 在 , 朱莉 , 我们来吧 去 到 这 图片 展示 这 晚上 , ” 她 建议 .

“来吧，朱莉，我们今晚去看电影吧，”她提议道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] , ” [ˈdʒu:li] [rɪˈtɜ:rnd] .
“ **I can't ,** ” **Julie returned .**
“ 我 不能 , ” 朱莉 返回 .

“我不能，”朱莉回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水通道(Deep channel)

第6/12页

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [red] [krɔ:s] ['swetər] . ”
“ **I've got to get on with this Red Cross sweater .** ”
“ 我已经 得到 到 得到 在 和 这 红色的 又 毛衣 . ”

“我得赶紧穿上这件红十字会毛衣。”

“ [wel] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [said] , “ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈɒtnt] [tu:; tə] [tempt] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ **Well , ” the other sighed , “ I reckon I oughtn't to tempt you away from your**
“ 出色地 , ” 这 其他 叹了口气 , ” 我 估计 我 不应该 到 诱惑 你 离开 从 你的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

“唉,”另一个人叹了口气,“我想我不应该引诱你偏离你的职责。”

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][men] [ˈɡɪvɪn] - [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
with our men givin ' their lives over there .
和 我们的 男人 给予 - 他们的 生活 超过 那里 .

我们的弟兄们在那里献出了生命。

[eɪnt] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:f(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwebstɜ-z] [bɔɪ] ! ”
Ain't it awful about that Mrs . Webster's boy ! ”
不是 它 可怕 关于 那 太太 . 韦氏词典 男生 ! ”

韦伯斯特太太的儿子真是太糟糕了!

“ [ˈɔ:f(ə)l] , ” [ˈdʒu:li] [əˈsentɪd] .
“ **Awful , ” Julie assented .**
“ 可怕 , ” 朱莉 同意 .

“太糟糕了,”朱莉赞同道。

“ [ɪts] [ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][stæŋ] [ˈkaʊntɪ] [jʌŋ] [men][tu:; tə][goʊ] .
“ **It's the third one of our Stag County young men to go .**
“ 它是 这 第三 一 的 我们的 麋 县 年轻的 男人 到 去 .

“这是我们斯塔格县第三个离世的年轻人。”

[ðæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm] - [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
That boy from Whifen that was killed early in the war ,
那 男生 从 - 那 曾是 被杀 早期的 在 这 战争 ,

那个在战争初期牺牲的来自惠芬的男孩,

[æn; ən] - [ðæt] [jʌŋ] [ˈfelər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [məˈri:nz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwebstɜ-z] [sʌn] .
an ' that young feller that was in the Marines , and now Mrs . Webster's son .
一个 - 那 年轻的 伙计 那 曾是 在 这 海军陆战队 , 和 现在 太太 . 韦氏词典 儿子 .

还有那个当过海军陆战队的年轻人,现在是韦伯斯特太太的儿子。

[ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dʒʌst] [fel] [raɪt] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
They said when they got the word his mother just fell right over on the floor ,
他们 说 什么时候 他们 得到 这 单词 他的 母亲 只是 跌倒 正确的 超过 在 这 地面 ,

他们说,当他们听到消息时,他母亲立刻瘫倒在地。

[æn; ən] - [wʌz; wəz] [ded] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈaʊərz] .
an ' was dead for five hours .
一个 - 曾是 死的 为了 五 小时 .

他死了五个小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈberbi] [tʃaɪld] ;
He was her only boy , and the baby child ;
他 曾是 她 仅有的 男生 , 和 这 婴儿 孩子 ;

他是她唯一的儿子,也是最小的孩子;

[æn; ən] - [naʊ] [hɪm; ɪm] [ded] - [wei] [ɔ:f] [ðer; ðər] — [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [ded] [ˈoʊvər] [ɪn] [fræns] —
an **' now** **him** **dead** **' way off** **there** — **one** **of** **our** **men** **dead** **over** **in** **France** —
一个 现在 他 死的 方式 离开 那里 — 一 的 我们的 男人 死的 超过 在 法国 —
[eɪnt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f(ə)l] ? " [-]
ain't **it** **awful** **?** " **[138]**
不是 它 可怕 ? " [-]

现在他死在了很远的地方——我们的一名士兵死在了法国——这太可怕了！ [138]

" [jes] , [ɔ:f(ə)l] , " ['dʒu:li] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
" Yes , awful , " Julie repeated , hurrying nervously on with her knitting .
" 是的 , 可怕 , " 朱莉 重复 , 匆忙 紧张地 在 和 她 针织 .
"是啊, 糟透了," 朱莉一边紧张地继续织毛衣, 一边重复道。

" [wel] — [ænd; ʌnd][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃəˈpin] [bɔɪ] ?
" Well — and did you hear about the Chapin boy ?
" 出色地 — 和 做过 你 听到 关于 这 查平 男生 ?
"那么——你听说过查平家的那个男孩吗? "

" [ænt] [ˈseɪdi] [kənˈtɪnju:d] .
" Aunt Sadie continued .
" 阿姨 萨迪 持续 .
萨迪阿姨继续说道。

" [noʊ] . [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
" No . What about him ?
" 不 . 什么 关于 他 ?
"不。那他呢? "

[wʌt] [tʃəˈpin] [bɔɪ] ?
What Chapin boy ?
什么 查平 男生 ?
哪个查平男孩?

" ['dʒu:li] [æskt] , [ˈstɑ:rtld] .
" Julie asked , startled .
" 朱莉 问 , 惊慌 .
"朱莉惊讶地问道。"

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈəpɪnz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stər] [roʊd] , - [baʊt] [faɪv] [maɪlz]
" Why , you know those Chapins that live out on the Easter Road , ' bout five miles
" 为什么 , 你 知道 那些 查平斯 那 居住 出去 在 这 复活节 路 , - 回合 五 英里
[frʌm; frəm] [taʊn] ?
from town ?
从 镇 ?

"你知道住在复活节路（Easter Road）上的那些查平一家吗？ 他们离镇子大约五英里。"

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔ:g] - [ˈhaʊs] , [sɪts] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [ˈprɪti] [jɑ:rd] . "
It's a little log - house , sits back from the road in a right pretty yard . "
它是 一个 小的 日志 - 房子 , 坐着 后退 从 这 路 在 一个 正确的 漂亮的 院子 . "
那是一栋小木屋, 坐落在路边一个非常漂亮的院子里。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Oh , yes , I know .
" 哦 , 是的 , 我 知道 .
"哦, 是的, 我知道。"

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
What about the boy ?
什么 关于 这 男生 ?
那男孩呢?

“ [dʒu:li] [ˈkwestʃənd] .
” **Julie questioned** .
” 朱莉 被质问 .

“朱莉问道。”

“ [wel] , [ðei] [hæd; həd][tu:; tə][send][him; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][kæmp] .
” **Well , they had to send him back from camp** .
” 出色地 , 他们 有 到 发送 他 后退 从 营 .

“嗯，他们不得不把他从训练营送回去。”

[ðei] ['kudnt] [du:][wʌn] [θɪŋ] [wið; wiθ][him; ɪm] .
They couldn't do one thing with him .
他们 不能 做 一 事物 和 他 .

他们对他束手无策。

[hi:; hi][dʒʌst][kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . “
He just cried all the time . ”
他 只是 哭 全部 这 时间 . ”

他整天都在哭。

“ [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? ”
” **Cried all the time ?** ”
” 哭 全部 这 时间 ? ”

“一直哭吗？ ”

“ [ʌm; əm] — - [em] .
” **Um — ' m** .
” 嗯 — - 米 .

“嗯——”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑ:nsən] [ˈfɜ:md] [hɜ:r; həɾ][lips][tu:; tə][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; həɾ]
” **Mrs . Johnson firmed her lips to a straight line , and nodded her**
” 太太 . 约翰逊 已确定 她 嘴唇 到 一个 直的 线 , 和 点头 她
[hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['hevɪli] .
head up and down heavily .
头 向上 和 向下 重度 .

约翰逊夫人抿紧嘴唇，用力地点了点头。

“ [jes] , [ðei] ['kudnt] [du:][wʌn] [θɪŋ] [wið; wiθ][him; ɪm] . “
” **Yes , they couldn't do one thing with him** . ”
” 是的 , 他们 不能 做 一 事物 和 他 . ”

“是的，他们对他束手无策。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][him; ɪm] ?
” **But — but what was the matter with him ?**
” 但 — 但 什么 曾是 这 事情 和 他 ?

“但是——但是他到底怎么了？ ”

“ [dʒu:li] [pə'sistɪd] .
” **Julie persisted** .
” 朱莉 持续 .

朱莉坚持不懈。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
” **I don't know** .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi][dʒʌst][kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
He just cried all the time .
他 只是 哭 全部 这 时间 .

他整天都在哭。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [aɪ] [ˈrekən] .
Lost his nerve , I reckon .
丢失的 他的 神经 , 我 估计 .

我猜他临阵退缩了。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] .
They sent him back home .
他们 发送 他 后退 家 .

他们把他送回了家。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . [-]
They said he wasn't no good to them . [139]
他们 说 他 不是 不 好的 到 他们 . [-]

他们说他们对他们没有任何好处。[139]

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fiːlz] [ˈterəb(ə)l] ; [sez] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
His father feels terrible ; says he always was a nervous kind of a boy ,
他的 父亲 感觉 糟糕的 ; 说道 他 总是 曾是 一个 紧张的 种类 的 一个 男生 ;
他父亲感到非常难过，说他从小就是个神经兮兮的孩子。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhjuːməd] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌst] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] . " "
an ' his mother humored him along till she just ruined him . "
一个 - 他的 母亲 幽默 他 沿着 直到 她 只是 毁坏 他 . "

他母亲一直迁就他，直到把他毁了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] !
" Oh , the poor boy !
" 哦 , 这 贫穷的 男生 !

“哦，可怜的孩子！”

" [dʒuːli] [kraɪd] .
" Julie cried .
" 朱莉 哭 .

朱莉哭了。

" [wel] [maɪ] [bɔːrd] , [dʒuːli] !
" Well my Lord , Julie !
" 出色地 我的 主 , 朱莉 !

“我的天哪，朱莉！”

[dʒʌst] [spoʊz] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] ; [wʌt] [wʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [duː] ? "
Just s'pose all our men were like that ; what would Uncle Sam do ? "
只是 假设 全部 我们的 男人 是 喜欢 那 ; 什么 会 叔叔 山姆 做 ? "

试想一下，如果我们所有的男人都那样，山姆大叔会怎么做？

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] .
" Oh , of course , I know .
" 哦 , 的 课程 , 我 知道 .

“哦，我当然知道。”

[ˈoʊnli] — [haʊ] [ɔːf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ! "
Only — how awful it was for him ! "
仅有的 — 如何 可怕 它 曾是 为了 他 ! "

只是——他当时的处境多么糟糕啊！

" [wel] , [aɪm] [ˈmaɪti] [ɡlæd] [hiː; hi] [eɪnt] [maɪ] [sʌn] , " [ænt] [ˈseɪdi] [rɪˈtɔːtid] .
" Well , I'm mighty glad he ain't my son , " Aunt Sadie retorted .
" 出色地 , 我是 强大的 高兴的 他 不是 我的 儿子 , " 阿姨 萨迪 反驳 .

“我真庆幸他不是我的儿子，”萨迪阿姨反驳道。

" [ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpiːpəl] [θroʊ] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" It'll be a thing people'll throw up against him all his life .
" 它将 是 一个 事物 人们会 扔 向上 反对 他 全部 他的 生活 .

“这将是 他一生中人们会一直拿来攻击他的事情。”

[ˈfɒks] [wəʊnt] [fəˈget] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
Folks won't forget it in a hurry .
各位 惯于 忘记 它 在 一个 匆忙 ；

人们不会很快忘记这件事。

[wel] , " — [ʃi:; ʃi] [ˈdrægd] [hɜ:r; hær][la:rdʒ] [ˈfɪgjər] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [ˈrɑ:kər] ,
Well , " — she dragged her large figure up out of the plush rocker ,
出色地 , " — 她 拖拽 她 大的 数字 向上 出去 的 这 豪华的 摇滚乐 ,
“嗯,”她费力地从柔软的摇椅上站起来, 胖乎乎的身躯缓缓起身。

— “ [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [foʊ] ,
— “ If you won't go with me to the picture show ,
— “ 如果 你 惯于 去 和 我 到 这 图片 展示 ,
— “如果你不肯和我一起去看电影,

[aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][æsk][em aɪ ˈes] - [ˈbɪksbi] ; [ʃi:z] [ˈbetərən] [noʊ] [ˈkʌmpəni] .
I reckon I'll just have to go ask Mis ' Bixby ; she's better'n no company .
我 估计 患病的 只是 有 到 去 问 误 - 比克斯比 ; 她是 比 不 公司 .
我想我只能去问问比克斯比太太了 ; 有她在总比没人陪强。

" [ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒu:li] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbɪksbi] [ˈsetɪŋ]
" She went , and after a little Julie heard her and Elizabeth Bixby setting
" 她 去 , 和 后 一个 小的 朱莉 听到 她 和 伊丽莎白 比克斯比 环境
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

“她走了, 过了一会儿, 朱莉听到她和伊丽莎白·比克斯比出发了。”

[ˈdʒu:li][sæt][ɑ:n][əˈloʊn] , [ˈnɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt] ,
Julie sat on alone , knitting under the light ,
朱莉 卫星 在 独自的 , 针织 在下面 这 光 ,
朱莉独自一人坐在那里, 在灯光下织毛衣。

[hɜ:r; hær][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstresfəl] [θɔ:ts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃəˈpɪn] [bɔɪ] ,
her mind filled with distressful thoughts about the Chapin boy ,
她 头脑 已填 和 令人痛苦的 想法 关于 这 查平 男生 ,
她满脑子都是关于查平男孩的痛苦想法。

[hu:] [faʊnd] [kæmp][soʊ] [ˈɔ:f(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [fræns] [soʊ] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] ,
who found camp so awful and the prospect of death in France so overpowering ,
WHO 成立 营 所以 可怕 和 这 前景 的 死亡 在 法国 所以 压倒性的 ,
谁觉得集中营太可怕, 又觉得在法国死亡的前景太过令人难以承受?

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] .
that he could do nothing but cry .
那 他 可以 做 没有什么 但 哭 .

他除了哭泣什么也做不了。

" [haʊ] [ˈdredf(ə)] !
" How dreadful !
" 如何 可怕 !

“太可怕了! ”

" [ˈdʒu:li] [θɔ:t] .
" Julie thought .
" 朱莉 想法 .

朱莉心想。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" What was the matter with him ?
" 什么 曾是 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [laɪk] [ðæt] ?
What made him go to pieces like that ?
什么 制成 他 去 到 件 喜欢 那 ？

是什么让他崩溃成那样？

[ˈʌðər] [men] [stəd] [ʌp] [-]
Other men stood up [140]
其他 男人 站立 向上 [-]

其他男人也站了起来[140]

[əˈɡenst] [,aɪ ˈti:] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃəˈpin] [bɔɪ] ?
against it ; what was the matter with the Chapin boy ?
反对 它 ； 什么 曾是 这 事情 和 这 查平 男生 ？

反对；查平家的男孩到底怎么了？

[oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] !
Oh , the poor boy !
哦 ， 这 贫穷的 男生 ！

哦，这孩子真可怜！

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !
The poor thing !
这 贫穷的 事物 ！

可怜的孩子！

[haʊ] [ˈfraɪt(ə)l] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [si:] !
How frightful to give way like that , with all the camp to see !
如何 可怕 到 给 方式 喜欢 那 ， 和 全部 这 营 到 看 ！

就这样放弃真是太可怕了，整个营地都尽收眼底！

” [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,
” **As far as she could remember ,**
” 作为 远的 作为 她 可以 记住 ,

“据她记忆所及，

[fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃəˈpin] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈveri]
she had never talked to the Chapin boy and had not seen him very
她 有 绝不 谈话 到 这 查平 男生 和 有 不是 已见 他 非常
[ɔ:f(ə)n] .
often .
经常 。

她从未和查平男孩说过话，也不常见到他。

[fɪ:; ʃɪ] [rɪˈkɔ:ld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈgæŋɡlɪŋ] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈædəmz] [ˈæp(ə)l]
She recalled him as a thin gangling youth , with a prominent Adam's apple
她 召回 他 作为 一个 薄的 岗岭 青年 , 和 一个 著名的 亚当的 苹果
[ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] ,
and shallow ,
和 浅的 ,

她回忆起他时，他是个瘦削的年轻人，喉结突出，眼睛浅。

[ˈfraɪt(ə)nd] [blu:] [aɪz] .
frightened blue eyes .
害怕 蓝色的 眼睛 。

惊恐的蓝眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [laɪk] [ðæt] .
And now he was at home again with a disgrace like that .
和 现在 他 曾是 在 家 再次 和 一个 耻辱 喜欢 那 。

现在他又带着这样的耻辱回到了家。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] !
“ **Oh , the poor boy !**
“ 哦 , 这 贫穷的 男生 !

“哦，可怜的孩子！ ”

“ [fiː; ji] [θɔːt] [ə'gen] ,
“ **she thought again ,**
“ 她 想法 再次 ,

她又想了想，

[ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'læps] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [wʌnz] [praɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [goʊ]
horried at the spiritual collapse that would make one's pride and reserve go
惊恐万分 在 这 精神 坍塌 那 会 制作 一个人的 自豪 和 预订 去
[daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [wʌn] [ɪk'spoʊzd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
down and leave one exposed before the whole world .
向下 和 离开 一 裸露 前 这 所有的 世界 .

令人恐惧的是，精神上的崩溃会使人的骄傲和矜持荡然无存，使人在全世界面前暴露无遗。

“ [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] — [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
“ **It's just what I might do if I were a man — just the way I might have**
“ 它是 只是 什么 我 可能 做 如果 我 是 一个 男人 — 只是 这 方式 我 可能 有
[æktɪd] .
acted .
行动 .

“如果我是个男人，我可能会这么做——我可能会那样做。”

[oʊ] , [aɪm][glæd][aɪm][nɔːt][ə; eɪ][mæn] !
Oh , I'm glad I'm not a man !
哦 , 我是 高兴的 我是 不是 一个 男人 !

哦，我真庆幸我不是个男人！

“ [fiː; ji][toʊld][hɜːr'self] .
“ **she told herself .**
“ 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [fiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fɑːrp] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Suddenly in the stillness she heard a sharp sound in the hall .
突然 在 这 寂静 她 听到 一个 锋利的 声音 在 这 大厅 .

突然，在寂静中，她听到大厅里传来一声尖锐的响声。

[aɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [dʒʌmpt] [tə'geðər] .
It startled her so that her hands on the knitting - needles jumped together .
它 惊慌 她 所以 那 她 双手 在 这 针织 - 针 跳了起来 一起 .

她吓了一跳，握着毛衣针的双手不由自主地跳到了一起。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **Oh , what is that ?**
“ 哦 , 什么 是 那 ?

“哦，那是什么？ ”

“ [fiː; ji] [θɔːt] .
“ **she thought .**
“ 她 想法 .

她心想。

[fiː; ji] ['lɪsnd] ['rɪdʒɪdli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sterweɪ] .
She listened rigidly a minute , and heard a creaking on the stairway .
她 听着 严格地 一个 分钟 , 和 听到 一个 嘎吱作响 在 这 楼梯 .

她全神贯注地听了一会儿，听到楼梯发出吱嘎声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [fɪː; fɪ] [rentʃt] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [prest]
With an effort , she wrenched herself up , and stepping to the door pressed
和 一个 努力 , 她 扭动 她自己 向上 , 和 步进 到 这 门 按下
[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .
the electric button .
这 电的 按钮 .

她费力地站起身，走到门口，按下了电门按钮。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [fɪː; fɪ] [-]
As the light flashed up in the hall , she [141]
作为 这 光 闪光灯 向上 在 这 大厅 , 她 [-]

当大厅里的灯光亮起时，她[141]

[sɔː] ['mɪstər] . ['bɪksbiz] [waɪt] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] .
saw Mr . Bixby's white face looking down at her from the stairway .
锯 先生 . 比克斯比的 白色的 脸 寻找 向下 在 她 从 这 楼梯 .

她看到比克斯比先生苍白的脸从楼梯上俯视着她。

" [oʊ] , [aɪ] [skerd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [kən'fjuːzədli] .
" Oh , I scared you , " he said confusedly .
" 哦 , 我 害怕的 你 , " 他 说 困惑地 .

“哦，吓到你了，”他困惑地说。

" [dəunt][biː; bi] [skerd] ; [ɪts] [dʒʌst][em 'iː] .
" Don't be scared ; it's just me .
" 不 是 害怕的 ; 它是 只是 我 .

“别害怕，是我。”

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
I didn't go to frighten you .
我 没有 去 到 吓唬 你 .

我不是来吓唬你的。

" [dʒuːli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Julie looked up at him .
" 朱莉 看起来 向上 在 他 .

朱莉抬头看着他。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你？”

" [fɪː; fɪ] [kraɪd] [ʌn'sɜːrtɪnli] .
" she cried uncertainly .
" 她 哭 不确定性 .

她哽咽着说。

" [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] !
" Oh , it's you !
" 哦 , 它是 你 !

“哦，是你啊！”

" [ðeɪ] [steərd][æt; ət] [ɪːtʃ] [ʌðər] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪː; fɪ] [tɜːrɪnd] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" They stared at each other a moment , and then she turned back into her
" 他们 凝视 在 每个 其他 一个 片刻 , 和 然后 她 转向 后退 进入 她
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

他们对视了一会儿，然后她转身回到了客厅。

“ [wɛl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [rɪ'liːvd] , “ [aɪm][glæd] [ɪts] [juː; jʊ] .

“ **Well** , ” **she said** , **relieved** , “ **I'm glad it's you** .

出色地 , ” 她 说 , 松了口气 , ” 我是 高兴的 它是 你 .

“嗯,”她松了口气说, “我很高兴是你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

I was scared .

我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I didn't know what to think .

我 没有 知道 什么 到 思考 .

我当时不知所措。

” [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [stiːl] [ə'pɔːlədʒaɪzɪŋ] .

” **He came down the stairs** , **still apologizing** .

” 他 来了 向下 这 楼梯 , 仍然 道歉 .

他走下楼梯, 还在道歉。

“ [aɪm] ['sɔːri] .

” **I'm sorry** .

” 我是 对不起 .

“对不起。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

I didn't go to frighten you .

我 没有 去 到 吓唬 你 .

我不是来吓唬你的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp'sterz] [ɔːl] [ə'loʊn] — [maɪ] ['waɪfs] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][em aɪ 'es] - ['dʒɑːnsən] —

I was upstairs all alone — my wife's gone to the show with Mis ' Johnson —

我 曾是 楼上 全部 独自的 — 我的 妻子的 已消失 到 这 展示 和 误 - 约翰逊 —

[ænd; ənd][aɪ][gɔːt][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðæt] [dɔːr] [went] [tuː; tə] ,

and I got to wondering where that door went to ,

和 我 得到 到 好奇 在哪里 那 门 去 到 ,

我独自一人在楼上——我妻子和约翰逊小姐去看演出了——我开始琢磨那扇门通往哪里。

[æn; ən] - [ðen] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][kʲɔri'ɑːsəti] , [aɪ] ['hʌntɪd] [raʊnd] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kloʊːzɪt] - [kiː] [ðæt]

an ' then , just out of curiosity , I hunted round till I found a closet - key that

一个 - 然后 , 只是 出去 的 好奇心 , 我 猎杀 圆形的 直到 我 成立 一个 壁橱 - 钥匙 那

['fɪtɪd] [aɪ 'tiː] .

fitted it .

适配 它 .

然后, 出于好奇, 我四处寻找, 直到找到一把能打开它的衣柜钥匙。

[bʌt; bət][aɪm] ['maɪti] ['sɔːri]

But I'm mighty sorry

但 我是 强大的 对不起

但我深感抱歉

[aɪ] [grɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt] .

I give you a start .

我 给 你 一个 开始 .

我给你一个开始。

” [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

” **He had come into the little sitting - room now and was leaning over the**

” 他 有 来 进入 这 小的 坐着 - 房间 现在 和 曾是 倾斜 超过 这

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [plʌʃ] ['rɑːkər] ,

back of the red - plush rocker ,

后退 的 这 红色的 - 豪华的 摇滚乐 ,

他走进小客厅, 倚在红色绒面摇椅的椅背上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
looking down at her .
寻找 向下 在 她 .

低头看着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] [laɪt] .
She had returned to her knitting under the light .
她 有 返回 到 她 针织 在下面 这 光 .

她又回到灯光下继续织毛衣。

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] .
” Oh , it's all right ; it isn't anything .
” 哦 , 它是 全部 正确的 ; 它 不是 任何事物 .

“哦，没关系，没什么大不了的。”

[aɪ][dʒʌst][get] [skerd] [soʊ] [ˈi:zi] , “ [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
I just get scared so easy , she told him ,
我 只是 得到 害怕的 所以 简单的 , 她 讲述 他 ,

“我很容易害怕,”她告诉他。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreməɹ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] . [-]
still with a little tremor in her voice . [142]
仍然 和 一个 小的 震颤 在 她 嗓音 . [-]

她的声音里仍然带着一丝颤抖。[142]

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] .
” Yes , he said , I know .
” 是的 , 他 说 , 我 知道 .

“是的,”他说,“我知道。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][duː] .
Some of us do .
一些 的 我们 做 .

我们当中有些人确实如此。

“ [hiː; hi] [stɪl] [ˈlɪŋgə] , [ˈliːnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]
” He still lingered , leaning on his arms over the back of the chair and
” 他 仍然 徘徊不去 , 倾斜 在 他的 武器 超过 这 后退 的 这 椅子 和
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [nɪt] .
watching her knit .
观看 她 针织 .

他仍然待在那里，双臂撑在椅背上，看着她织毛衣。

“ [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswetəɹ] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
” Making a sweater ? he asked .
” 制作 一个 毛衣 ? 他 问 .

“你在织毛衣吗?”他问道。

“ [jes] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
” Yes , for the Red Cross .
” 是的 , 为了 这 红色的 叉 .

“是的，为了红十字会。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sprɛd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .
” She spread it out for him to see .
” 她 传播 它 出去 为了 他 到 看 .

她把它摊开给他看。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈfeləɹ] [ðæt] [gets] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈlʌki] , “ [hiː; hi] [sed] .
” Well , the feller that gets it'll be lucky , he said .
” 出色地 , 这 伙计 那 获得 它将 是 幸运的 , 他 说 .

“嗯，拿到它的人会很幸运的,”他说。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [spəʊk] [əˈɡen] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
Still he did not go ; and in a moment he spoke again , feeling his way
仍然 他 做过 不是 去 ; 和 在 一个 片刻 他 辐 再次 , 感觉 他的 方式
[ʌnˈsɜːrtɪnli] .
uncertainly .
不确定性 .

但他仍然没有走；过了一会儿，他又开口说话了，语气有些犹豫。

“ [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [skerd] — [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][ɡaːt] [skerd] [ˈiːzi] ? ”
“ **Speaking about being scared — I mean , you said you got scared easy ?** ”
“ 请讲 关于 存在 害怕的 — 我 意思是 , 你 说 你 得到 害怕的 简单的 ? ”
“说到害怕——我的意思是，你说你很容易害怕？”

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Yes , I do , ” she answered , to help him out as he hesitated** .
“ 是的 , 我 做 , ” 她 回答 , 到 帮助 他 出去 作为 他 犹豫了一下 .
“是的，我愿意，”她回答道，帮他解惑，因为他还在犹豫。

“ [aɪm][ˈɔːf(ə)] [ˈtɪmɪd] ; [ˈsʌd(ə)n] [ˈnɔɪzɪz] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem ˈiː][dʒʌmp] . ”
“ **I'm awful timid ; sudden noises always make me jump .** ”
“ 我是 可怕 胆小 ; 突然 噪音 总是 制作 我 跳 . ”
“我胆子特别小，突然的响声总是会吓我一跳。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know** .
“ 是的 , 我 知道 .
“是的，我知道。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] . “
And I was thinking how it was with that boy . ”
和 我 曾是 思维 如何 它 曾是 和 那 男生 . ”
我当时就在想，那个男孩后来怎么样了。

“ [wʌt] [bɔɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **What boy ? ” she asked** .
“ 什么 男生 ? ” 她 问 .
“哪个男孩？”她问。

“ [ðə; ðɪ] [ˈfelər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][send] [bæk] [frʌm; frəm][kæmp] .
“ **The feller they had to send back from camp** .
“ 这 伙计 他们 有 到 发送 后退 从 营 .
“他们不得不把那个人从营地送回去。”

[tʃəˈpɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] .
Chapin , I think was the name .
查平 , 我 思考 曾是 这 姓名 .
我想他的名字应该是查平。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
You heard about him ?
你 听到 关于 他 ?
你听说过他吗？

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **He waited , looking down at her** .
“ 他 等待 , 寻找 向下 在 她 .
他低头看着她，静静地等待着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒu:li] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ə; eɪ] [streɪnd] [æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][tuːn] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
Suddenly Julie comprehended a strained anxiety in his tone , and her heart
突然 朱莉 理解 一个 紧张 焦虑 在 他的 语气 , 和 她 心
[br'gæən][tu:; tə] [bi:t] ['kwɪkli] .
began to beat quickly .
开始 到 打 迅速地 .

朱莉突然听出了他语气中的紧张焦虑，她的心跳也开始加速。

“ [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [-]
“ **Yes , I heard , ” she said , and kept her eyes [143]**
“ 是的 , 我 听到 , ” 她 说 , 和 保留 她 眼睛 [-]
“ 是的 , 我听到了 , ”她说 , 并继续注视着[143]

[daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['nɪtɪŋ] [naʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [tu:] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
down on her knitting now , not to look too closely at him .
向下 在 她 针织 现在 , 不是 到 看 也 密切 在 他 .
她低下头继续织毛衣，不去仔细看他。

“ [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][dʒʌst] [kraɪd] ” — [hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] ['nɜ:rvəsli] — “ [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][kæmp] .
“ **They said he just cried ” — he swallowed nervously — “ all the time in camp .**
“ 他们 说 他 只是 哭 ” — 他 吞咽 紧张地 — “ 全部 这 时间 在 营 .
“他们说他一直是在哭，”他紧张地咽了口唾沫，“在营地总是哭个不停。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] [du:;][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
They said they couldn't do a thing with him . ”
他们 说 他们 不能 做 一个 事物 和 他 . “
他们说他们对他束手无策。

“ [aɪ] [nəʊ] ; [aɪ] [hɜ:rd] .
“ **I know ; I heard .**
“ 我 知道 ; 我 听到 .
我知道，我听说了。

“ [ˈdʒu:li] [nɪt] ['fæstər] .
“ **Julie knit faster .**
“ 朱莉 针织 快点 .
“朱莉织毛衣的速度更快了。”

“ [ðeɪ] [sed] ['evri:;bə:di:d] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
“ **They said everybody'd laugh at him from now on , ” he continued .**
“ 他们 说 每个人都会 笑 在 他 从 现在 在 , ” 他 持续 .
“他们说从今以后所有人都会嘲笑他，”他继续说道。

[ˈdʒu:li] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Julie raised her eyes and looked straight up at him .
朱莉 提高 她 眼睛 和 看起来 直的 向上 在 他 .
朱莉抬起头，直直地看着他。

“ [aɪ] ['nevər] [wɪl] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] .
“ **I never will , ” she promised .**
“ 我 绝不 将要 , ” 她 承诺 .
“我永远不会，”她承诺道。

[hi:; hi] [dru:;] [ə; eɪ] [fri:] [breθ] .
He drew a free breath .
他 画 一个 自由的 气息 .
他长舒了一口气。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] .
He seemed to have been waiting for her to say this .
他 似乎 到 有 到过 等待 为了 她 到 说 这 .
他似乎一直在等她说这句话。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [bli:v] [ju:; jʊ] [wɒd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I didn't b'lieve you would** , ” **he said** .
“ 我 没有 相信 你 会 , ” 他 说 .

“我没想到你会这么做,”他说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈfeɪθfəli] [əˈgen] , [æz; əz] [ðoo] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [kəmˈpækt]
“ **I never will** , ” **she answered faithfully again** , **as though making a solemn compact**
“ 我 绝不 将要 , ” 她 回答 忠实 再次 , 作为 尽管 制作 一个 庄严 袖珍的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“我永远不会,”她再次忠实地回答道, 仿佛与他立下了一个庄严的契约。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ˈtremb(ə)l] [ˈslartli] ,
She saw his hands that clutched the back of the chair tremble slightly ,
她 锯 他的 双手 那 紧握 这 后退 的 这 椅子 颤抖 轻微地 ,
她看到他紧紧抓住椅背的双手微微颤抖,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [hɑ:t] [ˈmɔɪstʃər] [brʊk] [ʌt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
and a faint hot moisture broke out upon his forehead .
和 一个 头晕的 热的 水分 打破 出去 之上 他的 前额 .

他额头上冒出了一层淡淡的热气。

[ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [ˈklouzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈderɪŋ] [ɔ:l] .
Then he stooped closer to her , daring all .
然后 他 弯腰 更近 到 她 , 大胆 全部 .

然后他俯身靠近她, 大胆地挑衅所有人。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] — [maɪ] [waɪf] [sed] — [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪˈd][du:][ɪŋ][kæmp] . ”
“ **She said — my wife said — that was just what I'd do in camp** . ”
“ 她 说 — 我的 妻子 说 — 那 曾是 只是 什么 ID 做 在 营 . ”
“她说——我妻子说——那正是我在营地会做的事。”

“ [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈfɑ:rpli] .
“ **You wouldn't** , ” **she cried sharply** .
“ 你 不会 , ” 她 哭 尖锐地 .

“你不会的!”她厉声喊道。

“ [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] !
“ **You wouldn't** !
“ 你 不会 !

你不会的!

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] . ”
I know you wouldn't . ”
我 知道 你 不会 . ”

我知道你不会的。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] , ” [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] , [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **But — but I might** , ” **he faltered , moistening his lips** .
“ 但 — 但 我 可能 , ” 他 犹豫不决 , 润湿 他的 嘴唇 .

“但是——但是我可能会,”他结结巴巴地说, 舔了舔嘴唇。

“ [ɪts] — [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [du:] . ” [-]
“ **It's — it's just what I might do** . ” [**144**]
“ 它是 — 它是 只是 什么 我 可能 做 . ” [-]

“这——这大概就是 I 可能会做的事。”[144]

“ [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] !
“ **You would not** !
“ 你 会 不是 !

你不会的!

“ [dʒu:li] [rɪ'pi:tɪd] [ˈvæɪələntli] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn]
“ **Julie repeated violently , clutching her knitting so tight that one of the bone**
“ 朱莉 重复 暴力 , 紧握 她 针织 所以 紧的 那 一 的 这 骨
[ˈni:dlz] [snæpt] [ɪn] [tu:] .
needles snapped in two .
针 啪啪 在 二 :

“朱莉用力地重复着，紧紧地抓着她的毛线，以至于其中一根骨针断成了两截。”

“ [fi:; ji] [sed] [aɪ] [wʊd] , ” [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
“ **She said I would , ” he persisted .**
“ 她 说 我 会 , ” 他 持续 :

“她说我会的,”他坚持道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .
“ **And then she went off to the show .**
“ 和 然后 她 去 离开 到 这 展示 :

“然后她就去看演出了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊn] .
I was all alone .
我 曾是 全部 独自的 :

我当时孤身一人。

[aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [ˈstʌdiɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I got to studyin ' about it .
我 得到 到 在学习 - 关于 它 :

我开始研究它。

[aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [θɔ:t] — “
I thought — I thought — ”
我 想法 — 我 想法 — ”

我当时想——我当时想——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [fi:; ji] [ɪntə'dʒektɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **I know , ” she interjected quickly .**
“ 我 知道 , ” 她 插话 迅速地 :

“我知道,”她连忙插话道。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **I know , I understand how it is .**
“ 我 知道 , 我 理解 如何 它 是 :

“我知道，我明白是怎么回事。”

“ [hi:; hi] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
“ **He moistened his lips once more , and tried again .**
“ 他 湿润 他的 嘴唇 一次 更多的 , 和 尝试 再次 :

他再次润了润嘴唇，又试了一次。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [fi:; ji][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [hi:; hi][gɔ:t] [aʊt] [æt; ət][ləst] .
“ **And — and I thought maybe she was right , ” he got out at last .**
“ 和 — 和 我 想法 或许 她 曾是 正确的 , ” 他 得到 出去 在 最后的 :

“然后——然后我想也许她是对的,”他终于开口说道。

“ [fi:; ji][ɪz][nɔ:t] [raɪt] .
“ **She is not right .**
“ 她 是 不是 正确的 :

“她的说法不对。”

[fi:; ji] [ˈɪznt] ! “
She isn't ! ”
她 不是 ! ”

她才不是！

“ [ænd; ənd] [ˈevriːbɔːdiːz] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃəˈpin] [bɔɪ] — ”
“ **And everybody's laughin' at the Chapin boy —** ”
“ 和 每个人的 笑 - 在 这 查平 男生 — ”
“大家都在嘲笑查平这小子——”

“ [aɪl] [ˈnevər] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
“ **I'll never laugh at him .** ”
“ 患病的 绝不 笑 在 他 . ”
“我永远不会嘲笑他。”

“ [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] — ” [hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [əˈgen] .
“ **An ' I thought — ” He swallowed again .** ”
“ 一个 - 我 想法 — ” 他 吞咽 再次 .
“我当时想——”他又咽了口唾沫。

“ [aɪ] [θɔːt] , - [ˈmeɪbi] [ˈɪtl] [biː; bi][juː; jʊ] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [ˈlæfɪn] - [æt; ət][nekst] [wiːk] . -
“ **I thought , ' Maybe it'll be you they'll all be laughin' at next week . '** ”
“ 我 想法 , - 或许 它将 是 你 他们会 全部 是 笑 - 在 下一个 星期 . -
“我当时想，‘也许下周他们嘲笑的就是你了。’”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **He paused a moment .** ”
“ 他 暂停 一个 片刻 .
他停顿了一下。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [hiː; hi] [ˈendɪd] .
“ **And — and now you know it all , ” he ended .** ”
“ 和 — 和 现在 你 知道 它 全部 , ” 他 结束 .
“现在你们都知道了，”他最后说道。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
“ **I understand .** ”
“ 我 理解 .
“我明白。

“ [ˈdʒuːliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪnd] [feɪs] , [geɪzɪŋ] [ˈhʌŋɡrəli]
“ **Julie's eyes were suddenly full of tears , so that his strained face , gazing hungrily**
“ 朱莉的 眼睛 是 突然 满的 的 眼泪 , 所以 那 他的 紧张 脸 , 凝视 饥饿地
[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
down at her ,
向下 在 她 ,
“朱莉的眼中突然充满了泪水，他那张紧绷的脸，贪婪地低头望着她，

[wʌz; wəz] [blɜːrd] [θruː] [ðem; ðəm] .
was blurred through them .
曾是 模糊 通过 他们 .
透过它们，一切都变得模糊不清。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know .** ”
“ 我 知道 .
“我知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] , [tuː] .
I was sitting here thinking that , too .
我 曾是 坐着 这里 思维 那 , 也 .
我当时也正想着这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪˈd][duː] .
I was thinking , if I was a man maybe that was just what I'd do .
我 曾是 思维 , 如果 我 曾是 一个 男人 或许 那 曾是 只是 什么 ID 做 .
我当时想，如果我是个男人，也许我也会这么做。

[ˈmerbi] [aɪ] [ˈwʊdnt] [stænd][ʌp] [-]
Maybe I wouldn't stand up [145]
或许 我 不会 站立 向上 [-]

也许我不会站起来[145]

[əˈgenst] [θɪŋz] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʃəˈpin] [bɔɪ] . " **against things any better than that Chapin boy . "**
反对 事物 任何 更好的 比 那 查平 男生 . "

比查平那小子强多了。”

" [juː; jʊ] ?
" **You ?**
" 你 ?

“你？

[juː; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] ? "
You thought that ? "
你 想法 那 ? "

你这么想的？

" [jes] , " [iː; ji][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Yes , " she nodded back at him .**
" 是的 , " 她 点头 后退 在 他 .

“是的，”她朝他点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
" **Then you know , " he said , with a breath of relief .**
" 然后 你 知道 , " 他 说 , 和 一个 气息 的 宽慰 .

“那你就知道了，”他松了口气说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
" **I didn't want any one to laugh at him , " he went on .**
" 我 没有 想 任何 一 到 笑 在 他 , " 他 去 在 .

“我不想让任何人嘲笑他，”他接着说。

" [dəunt] [læf] , " [hiː; hi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ,
" **Don't laugh , " he pleaded ,**
" 不 笑 , " 他 恳求 ,

“别笑，”他恳求道。

[æz; əz] [ðoʊ] [naʊ] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [tʃəˈpin] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðæt] [kəʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rld]
as though now he were defending the Chapin boy to that cold outside world
作为 尽管 现在 他 是 防守 这 查平 男生 到 那 寒冷的 外部 世界

[ðæt] [hæd; həd] [læft] .
that had laughed .
那 有 笑了 .

仿佛他现在正在向那个嘲笑查平的冷酷外界捍卫这个男孩。

" [ˈmerbi] [hiː; hi][dʒʌst] [ˈkudnt] [help][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [pɔr] [ˈfelər] !
" **Maybe he just couldn't help it , the poor feller !**
" 或许 他 只是 不能 帮助 它 , 这 贫穷的 伙计 !

“也许他只是身不由己，可怜的家伙！ ”

[ˈlaɪfs] [ˈmaɪti] [bɪɡ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][fəʊks] — [tuː] [bɪɡ] — [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][juːˈes] [noʊz]
Life's mighty big for some folks — too big — bigger than a lot of us knows
生活的 强大的 大的 为了 一些 各位 — 也 大的 — 大 比 一个 很多 的 我们 知道

[haʊ] [tuː; tə][stænd][ʌp] [əˈgenst] .
how to stand up against .
如何 到 站立 向上 反对 .

对某些人来说，生活太过艰难——艰难到我们大多数人都不知道该如何应对。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [traɪd] ; [fəʊks][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [traɪz] ;
You don't know how hard he tried ; folks don't know how hard a person tries ;
你 不 知道 如何 难的 他 尝试 ; 各位 不 知道 如何 难的 一个 人 尝试 ;
你不知道他有多努力；人们不知道一个人有多努力；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [mɪs] [roʊz] ?
but you understand , Miss Rose ?
但 你 理解 , 错过 玫瑰 ?
但你明白吗，罗斯小姐？

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
He suddenly broke off , his eyes coming back to her face .
他 突然 打破 离开 , 他的 眼睛 未来 后退 到 她 脸 .
他突然停了下来，目光又回到了她的脸上。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [mɪs] [ˈdʒuːli] ? "
You understand , Miss Julie ? "
你 理解 , 错过 朱莉 ? "
“你明白吗，朱莉小姐？”

" [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [jɪː; jɪ] ['ænsər] ['feɪθfəli] .
Yes , I understand , " she answered faithfully .
是的 , 我 理解 , " 她 回答 忠实 .
“是的，我明白了，”她忠实地回答道。

" [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [laɪf] ['biːɪŋ] [soʊ][bɪɡ] . "
An ' I know about life being so big . "
一个 - 我 知道 关于 生活 存在 所以 大的 . "
“我知道人生有多么广阔。”

" [ɪts] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][sʌm; səm][fəʊks] , " [hiː; hi] [sed] .
It's too big for some folks , " he said .
它是 也 大的 为了 一些 各位 , " 他 说 .
“对某些人来说，它太大了，”他说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Well , I must go .
出色地 , 我 必须 去 .
“好了，我得走了。”

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
He drew himself erect , and started toward the door ; then he turned back .
他 画 他自己 直立 , 和 开始 朝向 这 门 ; 然后 他 转向 后退 .
他直起身子，朝门口走去；然后又转过身来。

" [mɪs] [roʊz] — [mɪs] [ˈdʒuːli] , " [hiː; hi] [sed] ,
Miss Rose — Miss Julie , " he said ,
错过 玫瑰 — 错过 朱莉 , " 他 说 ,
“罗斯小姐——朱莉小姐，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [truːθ] .
I want to tell you — I didn't tell you the truth — I don't have to tell you anything but what's the truth .
我 想 到 告诉 你 — 我 没有 告诉 你 这 真相 — 我 不 有 到 告诉 你 任何事物 但 是什么 这 真相 .
“我想告诉你——我没有告诉你真相——我不需要告诉你任何事，但我需要告诉你真相。”

[aɪ] ['oʊpənd] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
I opened that door and found you on purpose .
我 打开 那 门 和 成立 你 在 目的 .
我特意打开那扇门，找到了你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [-]
Of course [146]
的 课程 [-]

当然[146]

[aɪ] [nu:] [wer] [aɪ 'ti:] [went] .
I knew where it went .
我 知道 在哪里 它 去 .

我知道它去了哪里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] [ə'loʊn] ['æftər] [wʌt] [ʃi; ʃi] [sed] .
I was sitting there all alone after what she said .
我 曾是 坐着 那里 全部 独自的 后 什么 她 说 .

她说完那些话后，我独自一人坐在那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmweɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['læfɪn] - [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
And then someway I had to see if you were laughin ' like all the rest .
和 然后 以某种方式 我 有 到 看 如果 你 是 笑 - 喜欢 全部 这 休息 .

然后，我总得想办法看看你是不是也像其他人一样在笑。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [tru:θ] .
Now you know — I don't have to tell you anything but what's the truth .
现在 你 知道 — 我 不 有 到 告诉 你 任何事物 但 是什么 这 真相 .

现在你知道了——我只需要告诉你真相。

" [hi:; hi] [went] [ðen] .
" **He went then .**
" 他 去 然后 .

他随后就走了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dʒu:li] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt]]
And presently Julie heard the door at the top of the steps shut and locked
,
,
,

这时，朱莉听到楼梯顶端的门关上并锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
and the key withdrawn from the inside .
和 这 钥匙 撤回 从 这 里面 .

钥匙从里面拔了出来。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɪksbi][ænd; ənd] [ænt] ['seɪdi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Not long afterward Elizabeth Bixby and Aunt Sadie returned ,
不是 长的 之后 伊丽莎白 比克斯比 和 阿姨 萨迪 返回 ,

不久之后，伊丽莎白·比克斯比和萨迪阿姨回来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʌp'sterz] ['dʒu:li] [hɜ:rd] [ɪ'lɪzəbəθs] [haɪ] [vɔɪs] ['tɔ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and presently upstairs Julie heard Elizabeth's high voice taunting her husband .
和 目前 楼上 朱莉 听到 伊丽莎白的 高的 嗓音 嘲讽 她 丈夫 .

这时，朱莉从楼上听到伊丽莎白尖声嘲讽她的丈夫。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [θɪn] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] [keɪm] ['vaɪvɪdli] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The walls were thin , and certain words came vividly down to her .
这 墙壁 是 薄的 , 和 肯定 字 来了 生动地 向下 到 她 .

墙壁很薄，某些词语清晰地传到她耳边。

" [oʊ] , [jes] [ju:; jʊ] [wʊd] , [tu:] !
" **Oh , yes you would , too !**
" 哦 , 是的 你 会 , 也 !

“哦，是的，你也会的！”

[ju:d] [bi; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! "
 You'd be just like him ! "
 你会 是 只是 喜欢 他 ！ "

你就会跟他一样了！

" [ðæt] ['wʊmənz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
 " That woman's a devil .
 " 那 女性的 一个 魔鬼 .

“那个女人简直是个魔鬼。”

[ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ]['dev(ə)l] !
 She's just a devil !
 她是 只是 一个 魔鬼 ！

她简直就是个魔鬼！

" [dʒu:li] ['wɪspəd] [tu; tə][hɜ:r'self] . [-]
 " Julie whispered to herself . [147]
 " 朱莉 低声说道 到 她自己 . [-]

朱莉低声自语道。[147]

[ɛks,aɪ'aɪ]
 XII
 十二

十二

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
 That was the first time Mr . Bixby unlocked the door and came down the
 那 曾是 这 第一的 时间 先生 . 比克斯比 已解锁 这 门 和 来了 向下 这
 ['sterweɪ] [tu; tə]['dʒu:li] ,
 stairway to Julie ,
 楼梯 到 朱莉 ,

那是比克斯比先生第一次打开门，走下楼梯来到朱莉面前。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ləst] .
 but it was not the last .
 但 它 曾是 不是 这 最后的 .

但这并非最后一次。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] ['i:vniŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ænt] ['seɪdi] [went] [aʊt] [tu; tə][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] ,
 Almost every evening Elizabeth and Aunt Sadie went out to the moving pictures ,
 几乎 每一个 晚上 伊丽莎白 和 阿姨 萨迪 去 出去 到 这 移动 图片 ,
 几乎每天晚上，伊丽莎白和萨迪姨妈都会去看电影。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['bɪksbi] [ʌp'sterz] [ænd; ənd]['dʒu:li][ɪn]
 and there was no one in the house except Mr . Bixby upstairs and Julie in
 和 那里 曾是 不 一 在 这 房子 除了 先生 . 比克斯比 楼上 和 朱莉 在
 [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [bɪ'ləʊ] .
 her sitting - room below .
 她 坐着 - 房间 以下 .

屋里除了楼上的比克斯比先生和楼下客厅里的朱莉之外，没有其他人。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [naɪts] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [hi; hi] [keɪm] [ə'gen] .
 Two or three nights after his first appearance he came again .
 二 或者 三 夜晚 后 他的 第一的 外貌 他 来了 再次 .

在他第一次出现后的两三个晚上，他又来了。

[ðɪs] [taɪm] [hi; hi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'skju:s] .
 This time he offered a small excuse .
 这 时间 他 提供 一个 小的 原谅 .

这次他给出了一个小小的借口。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈɪrz] ?
“ **Could I trouble you to lend me a pair of big shears?** ?
“ 可以 我 麻烦 你 到 借 我 一个 一对 的 大的 剪 ？
“请问您能否借我一把大剪刀？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈɔːkwədli] .
“ **he asked awkwardly** .
“ 他 问 尴尬地 .

他尴尬地问道。

[bʌt; bət][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
But after she found a pair and put them in his hands ,
但 后 她 成立 一个 一对 和 放 他们 在 他的 双手 ,
但她找到一双鞋并放在他手里后，

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]
he stood and looked at them uncertainly as though he did not know what
他 站立 和 看起来 在 他们 不确定性 作为 尽管 他 做过 不是 知道 什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
to do with them ,
到 做 和 他们 ,
他站在那里，茫然地看着他们，似乎不知道该如何处置他们。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [ˈsɪzərz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ˈteɪbl] .
then suddenly he flushed and laid the scissors back on the centre table .
然后 突然 他 酡 和 铺设 这 剪刀 后退 在 这 中心 桌子 .
然后他突然脸红了，把剪刀放回了中央的桌子上。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] [əˈbrʌptli] .
“ **I wasn't tellin ' you the truth , ” he confessed abruptly** .
“ 我 不是 告诉 - 你 这 真相 , ” 他 坦白 突然 .
“我没有告诉你实话,”他突然坦白道。

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər] [ˈsɪzərz] .
“ **I don't need your scissors** .
“ 我 不 需要 你的 剪刀 .

我不需要你的剪刀。

[ðæt] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
That wasn't anything but just an excuse .
那 不是 任何事物 但 只是 一个 原谅 .

那不过是个借口罢了。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmweɪ] [aɪ][kɑːnt] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
But , someway I can't lie to you .
但 , 以某种方式 我 不能 说谎 到 你 .

但是，在某种程度上，我无法对你撒谎。

“ [ˈdʒuːli] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Julie looked straight up at him** .
“ 朱莉 看起来 直的 向上 在 他 .

朱莉直直地抬头看着他。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ **You don't have to , ” she said simply** .
“ 你 不 有 到 , ” 她 说 简单地 .

“你不必这么做,”她简单地说。

“ [juː; jʊ][dəunt][ˈevər][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] [truːθ] . ” [-]
“ **You don't ever have to tell me anything but what's the truth . ” [148]**
“ 你 不 曾经 有 到 告诉 我 任何事物 但 是什么 这 真相 . ” [-]
“你只需要告诉我真相。”[148]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʃi; ʃɪ][kɜ:m][æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wə:r]['ɪntu:][ə; eɪ][pleɪs][ʌv; əv][pi:s] .
With the words she came as it were into a place of peace .
和 这 字 她 来了 作为 它 是 进入 一个 地方 的 和平 .
她的话语仿佛带她进入了一个宁静祥和的世界。

[ɔ:l][ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][heɪst][ænd; ənd][ˈnɜ:rvəs][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hə:r][ɪg'zɪstəns] , [ɔ:l][ɪts][ˈtɛrərz]
All the whirling haste and nervous anxiety of her existence , all its terrors
全部 这 旋转 匆忙 和 紧张的 焦虑 的 她 存在 , 全部 它是 恐怖
[ænd; ənd][ˈsʌbtərfju:dʒ] ,
and subterfuges ,
和 诡计 ,
她生命中所有飞速的奔忙和紧张的焦虑, 所有恐惧和诡计,

[fel][ə'weɪ] , [ænd; ənd][left][hɜ:r; hə:r][stɪl][ænd; ənd][sɪ'kjʊr] .
fell away , and left her still and secure .
跌倒 离开 , 和 左边 她 仍然 和 安全的 .
飘落下来, 留下她静静地待在那里, 感到安全。

[ʃi; ʃɪ][sɔ:] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][feɪs][rɪ'læks]['ɔ:lsoʊ] .
She saw the tension of his face relax also .
她 锯 这 紧张 的 他的 脸 放松 还 .
她看到他脸上的紧张感也放松了下来。

" [ðæts][soʊ] , " [hi; hi][sed][wɪð; wɪθ][kwɪk][rɪ'li:f] .
" **That's so , " he said with quick relief .**
" 那就是 所以 , " 他 说 和 快的 宽慰 .
"确实如此,"他如释重负地说道。

" [ðæt][ˈsɜ:rt(ə)nli][ɪz][soʊ] , [mɪs][ˈdʒu:li] .
" **That certainly is so , Miss Julie .**
" 那 当然 是 所以 , 错过 朱莉 .
"的确如此, 朱莉小姐。"

[jʊə(r)][wʌŋ]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][fu:l] .
You're one person I don't have to try to fool .
你是 一 人 我 不 有 到 尝试 到 傻子 .
你是我不用费尽心思就能骗过的人之一。

" [hi; hi][ˈsi:tɪd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][plʌʃ][ˈrɔ:kər][ɪˈzəli][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] .
" **He seated himself in the plush rocker easily and naturally .**
" 他 坐着 他自己 在 这 豪华的 摇滚乐 容易地 和 自然 .
他轻松地自然地坐进了那张豪华的摇椅里。

" [ɔ:l][maɪ][laɪf] , " [hi; hi][went][ɑ:n] , " [aɪv][bɪn][prɪ'tendɪn] - [θɪŋz] .
" **All my life , " he went on , " I've been pretendin ' things .**
" 全部 我的 生活 , " 他 去 在 , " 我已经 到过 假装 - 事物 .
"我这一生,"他继续说道, "一直在假装。"

[ˈpʌtɪn] - [ʌp][ə; eɪ][frʌnt][æn; ən] - [ˈtraɪn] - [tu:; tə][fu:l][ˈpi:p(ə)l]['ɪntu:][ˈθɪŋkɪn] - [aɪm][ˈsʌmθɪŋ][aɪ][eɪnt] .
Puttin ' up a front an ' tryin ' to fool people into thinkin ' I'm something I ain't .
" 普丁 - 向上 一个 正面 一个 - 尝试 - 到 傻子 人们 进入 思考 - 我是 某物 我 不是 .
"
"
"
我装模作样, 试图欺骗别人, 让他们以为我是我不是的那种人。

" [aɪ][noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
"我知道。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [duː][aɪ ˈtiː] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **I always do it , too , " she answered .**
" 我 总是 做 它 , 也 , " 她 回答 .
"我也总是这样做,"她回答道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ˈmɑrti] [ˈfuːliʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] .
" **I reckon it's mighty foolish of us .**
" 我 估计 它是 强大的 愚蠢 的 我们 .
"我觉得我们这样做真是太愚蠢了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪd] [ɡreɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɪndld] [naʊ]
" **She looked at him out of her wide gray eyes which were kindled now**
" 她 看起来 在 他 出去 的 她 宽的 灰色的 眼睛 哪个 是 点燃 现在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
with the light of discovery .
和 这 光 的 发现 .
她睁开那双灰色的大眼睛望着他, 那双眼睛此刻闪烁着发现的光芒。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [brʊk] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
His face broke all at once into laughter .
他的 脸 打破 全部 在 一次 进入 笑声 .
他脸上突然绽放出笑声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈtrɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈruːf(ə)] [mɜːrθ]
It was a whimsical trick of his nature to experience a certain rueful mirth
它 曾是 一个 异想天开 诡计 的 他的 自然 到 经验 一个 肯定 懊悔的 欢笑
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fjuːˈtɪləti] .
over his own futilities .
超过 他的 自己的 徒劳 .
对他而言, 因自己的徒劳而产生某种苦涩的快感, 这是他天性中一种古怪的癖好。

" [jes] , " [hiː; hi] [əˈsentɪd] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːliʃ] !
" **Yes , " he assented , " it is foolish !**
" 是的 , " 他 同意 , " 它 是 愚蠢 !
"是的,"他同意道, "这太愚蠢了! "

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [wɪz; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] , [duː][wɪz; wi] , " [hiː; hi]
But anyhow we don't have to do it with one another , do we , " he
但 无论如何 我们 不 有 到 做 它 和 一 其他 , 做 我们 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,
但无论如何, 我们没必要彼此这样做, 对吧? "他说道。

[riˈstetɪŋ] [ðə; ði][fækt] .
restating the fact .
重述 这 事实 .
重申事实。

" [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈloʊnsəm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli]
" **I'm kind of lonesome to - night , that was why I come down — I didn't really**
" 我是 种类 的 寂寞 到 - 夜晚 , 那 曾是 为什么 我 来 向下 — 我 没有 真的
[wɑːnt][ðə; ði] [ʃɪrz] . " [-]
want the shears . " [149]
想 这 剪 . " [-]
"我今晚有点寂寞, 所以我就下来了——我其实并不想剪头发。"[149]

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
"我知道。

[aɪ] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ænsər] [ə'gen] .
I understand , " she answered again .
我 理解 , " 她 回答 再次 .

“我明白了,”她再次回答道。

" [maɪ] [waɪf] [laɪks] [ðə; ði] [mʊvɪz] .
" My wife likes the movies .
" 我的 妻子 点赞 这 电影 .

我妻子喜欢电影。

[ʃiː; ʃɪ] [goʊz] [tuː; tə] - [ɪm] - [moʊst] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ker] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] .
She goes to ' em ' most every night , but I don't care nothin ' about ' em .
她 去 到 - 呃 - 最多 每一个 夜晚 , 但 我 不 关心 什么也没有 - 关于 - 呃 .

她几乎每天晚上都去他们那儿,但我一点也不在乎他们。

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [wʌt] ['piːp(ə)l] [faɪndz] [ɪn] [ðem; ðəm] . "
I don't see what people finds in them . "
我 不 看 什么 人们 发现 在 他们 . "

我不明白人们喜欢它们什么。

" [aɪ] [dəʊnt] ['iːðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] .
" I don't either , " she confessed .
" 我 不 任何一个 , " 她 坦白 .

“我也不知道,”她坦白道。

[ðer'æftər] [ðei] [fel] ['ɪntuː] ['iːzi] [ænd; ænd] ['sɪmp(ə)l] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
Thereafter they fell into easy and simple conversation .
此后 他们 跌倒 进入 简单的 和 简单的 对话 .

之后,他们便开始轻松简单的交谈。

[ɪn'diːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [saɪt] [ænd; ænd] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
Indeed , why should he not sit and talk a little while to her ?
的确 , 为什么 应该 他 不是 坐 和 讲话 一个 小的 尽管 到 她 ?

他为什么不坐下来和她聊一会儿呢?

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [æet; ət] [ðə; ði] [nuːz] ['ɑːfɪs]
He told her of the small happenings of his day at the News office
他 讲述 她 的 这 小的 事件 的 他的 天 在 这 消息 办公室
[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ænd; ænd] ['terəb(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and of the big and terrible news of the world .
和 的 这 大的 和 糟糕的 消息 的 这 世界 .

他向她讲述了他在新闻办公室一天中发生的小事,以及世界上发生的重大而可怕的新闻。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] ['eni] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [tɔːk] .
He did not hasten to cover up any silence with the clatter of talk .
他 做过 不是 趋 到 覆盖 向上 任何 沉默 和 这 哒 的 讲话 .

他并没有急于用嘈杂的谈话来掩盖沉默。

[hiː; hi] [spoʊk] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [plʌʃ] ['rɑːkər] [ænd; ænd] ['wʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
He spoke when he felt like it , sitting in the plush rocker and watching her
他 辐 什么时候 他 毛毡 喜欢 它 , 坐着 在 这 豪华的 摇滚乐 和 观看 她
[soʊ] ,
sew ,
缝 ,

他坐在舒适的摇椅上,看着她缝纫,想说话的时候就说话。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] — [ɔːr] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] — [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] .
and she replied — or was silent — as she pleased .
和 她 回复 — 或者 曾是 沉默的 — 作为 她 高兴 .

她可以随心所欲地回答,也可以保持沉默。

[hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][roʊz] .
He stayed for a half - hour or so and then he rose .
他 入住 为了 一个 一半 - 小时 或者 所以 和 然后 他 玫瑰 :

他待了大约半个小时，然后起身离开。

“ [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Well , I reckon it's time for me to tell you good - night , ” he said ,**
“ 出色地 , 我 估计 它是 时间 为了 我 到 告诉 你 好的 - 夜晚 , ” 他 说 ,
“好了，我想是时候跟你说晚安了，”他说。

[ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːment] .
and slipped away up the stairs without further comment .
和 滑倒了 离开 向上 这 楼梯 没有 更远 评论 :

然后他一声不吭地溜上楼梯，离开了。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
After that he came again and again .
后 那 他 来了 再次 和 再次 :

之后他又来了好几次。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [stiːl] , — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈnevər][wʌz; wəz] [wen] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˈnoʊzi] [ˌpɜːrsəˈnæləti]
The house would be still , — as it never was when Elizabeth's noisy personality
这 房子 会 是 仍然 , — 作为 它 绝不 曾是 什么时候 伊丽莎白的 嘈杂 性格
[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
was at home ,
曾是 在 家 ,

房子里一片寂静——这与伊丽莎白在家时她那喧闹的性格截然不同。

— [ˈdʒuːli] [wʊd] [biː; bi] [ˈsoʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [laɪt] ,
— **Julie would be sewing by her light ,**
— 朱莉 会 是 缝纫 经过 她 光 ,

朱莉会在灯光下缝纫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ster] .
when she would hear the key turn in the lock and his foot upon the stair .
什么时候 她 会 听到 这 钥匙 转动 在 这 锁 和 他的 脚 之上 这 楼梯 :

每当她听到钥匙在锁里转动的声音和他的脚步声踏上楼梯的声音时。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [-]
Once or twice he said , “ I was [150]
一次 或者 两次 他 说 , “ 我 曾是 [-]

他曾一两次说过：“我是[150]

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈloʊnsəm] ; [ˈmeɪbi] [juːl] [let][em ˈiː][sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [spel] ,
kind of lonesome ; maybe you'll let me sit here a spell ,
种类 的 寂寞 ; 或许 你会 让 我 坐 这里 一个 拼写 ,

有点孤单；也许你可以让我在这里坐一会儿。

“ [bʌt; bət][ˈleɪtər][hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈpriːæmb(ə)l] , [ˈsɪmpli] [ˈseɪɪŋ] , “ [wel] , [mɪs] [ˈdʒuːli] ,
“ **but later he came without even that preamble , simply saying , “ Well , Miss Julie ,**
“ 但 之后 他 来了 没有 甚至 那 前言 , 简单地 说 , “ 出色地 , 错过 朱莉 ,
[hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] ,
here I am ,
这里 我 是 ,

但后来他连这番开场白都没说，直接就来了，说道：“朱莉小姐，我来了。”

“ [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [plʌʃ] [ˈrɑːkər] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt]
“ **and dropping into the plush rocker as though it were his place that**
“ 和 下降 进入 这 豪华的 摇滚乐 作为 尽管 它 是 他的 地方 那
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was waiting for him .
曾是 等待 为了 他 :

“然后一屁股坐在了那张毛绒摇椅上，仿佛那是为他准备的专属座位。”

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][tɔːk][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒen(ə)rəl][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
At first his talk was only general news of the day ,
在 第一的 他的 讲话 曾是 仅有的 一般的 消息 的 这 天 ,
起初, 他的讲话只是谈论当天的一些一般新闻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ˈɪntɪməsi][ˈdiːpənd][ðei][bɪˈɡæn][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ðəmˈselvz][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər]
but as their intimacy deepened they began to unfold themselves to each other
但 作为 他们的 亲密关系 加深 他们 开始 到 展开 他们自己 到 每个 其他
[mɔːr][ænd; ənd][mɔːr] .
more and more .
更多的 和 更多的 .
但随着彼此关系的加深, 他们开始越来越向对方敞开心扉。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ðei][kənˈtɪnjuəli][hæd; həd][tuː; tə][prɪˈtend] ,
With all the rest of humanity they continually had to pretend ,
和 全部 这 休息 的 人类 他们 持续 有 到 假装 ,
他们和其他所有人一样, 不得不不断地伪装。

[ˈdresɪŋ][ðəmˈselvz][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv][laɪf][ðæt][wʌz; wəz][ɔːltəˈgeðər][tuː; bɪɡ][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
dressing themselves in a garment of life that was altogether too big for them
敷料 他们自己 在 一个 服装 的 生活 那 曾是 共 也 大的 为了 他们
.
:
.
他们给自己穿上了一件对他们来说太大的生活衣裳。

[wɪð; wɪθ][ˈʌðər][ðei][wɜːr; wər][ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][dɪˈfensɪv] ,
With others they were always on the defensive ,
和 其他的 他们 是 总是 在 这 防守 ,
对于其他人, 他们总是处于守势。

[ɔːlweɪz][ɪˈrektɪŋ][ˈheɪsti][ˈbæriərz][ʌv; əv][rɪˈzɜːrv][ænd; ənd][ˈfaɪnəs][bɪˈhaɪnd][wɪtʃ][ðer; ðər][ˈsensətɪv]
always erecting hasty barriers of reserve and shyness behind which their sensitive
总是 竖立 仓促 障碍 的 预订 和 害羞 在后面 哪个 他们的 敏感的
[pɜːsəˈnælɪtiːz][maɪt][rɪˈtriːt] ,
personalities might retreat ,
个性 可能 撤退 ,
他们总是匆忙筑起一道道缄默和羞怯的屏障, 将自己敏感的个性退缩到屏障之后。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][iːtʃ][ˈʌðər][ðei][wɜːr; wər][friː] ; [ðer; ðər][ðei][kʊd; kəd][biː; bi][spɑːnˈteɪniəs][ænd; ənd]
but with each other they were free ; there they could be spontaneous and
但 和 每个 其他 他们 是 自由的 ; 那里 他们 可以 是 自发的 和
[kəmˈpliːtli][truː] .
completely true .
完全地 真的 .
但和彼此在一起时, 他们是自由的; 在那里, 他们可以自发地、完全地做自己。

[ðer; ðər][ˈriːəl][selvz][keɪm][fɔːrθ][ænd; ənd][pleɪd][əˈbaʊt][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd][ˈiːzəli][ɪn][ðɪs]
Their real selves came forth and played about naturally and easily in this
他们的 真实的 自我 来了 前进 和 玩 关于 自然 和 容易地 在 这
[ˈɪntərkoːrs][ʌv; əv][ˈfrendli][kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
intercourse of friendly comprehension .
交往 的 友好的 理解 .
在这种友好理解的交流中, 他们展现出真实的自我, 自然而轻松地玩耍。

[ðə; ði][kiː][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪntɪməsi][keɪm][tuː; tə][biː; bi] , “ [aɪ][noʊ] , [aɪ][ʌndərˈstænd] , “
The key words of their intimacy came to be , “ **I know** , **I understand** , “
这 钥匙 字 的 他们的 亲密关系 来了 到 是 , “ 我 知道 , 我 理解 , “
[ˈspʊkən][baɪ][hɜːr; hər] ,
spoken by her ,
说 经过 她 ,
他们之间亲密关系的关键在于她说的那句话: “我知道, 我明白。”

[ɔːr] “ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wið; wiθ][em ˈiː] , [tuː] , ” [ˈspoʊkən][baɪ][hɪm; ɪm] .
or “ Yes , that's the way it's always been with me , too , ” spoken by him .
或者 “ 是的 , 那就是 这 方式 它是 总是 到过 和 我 , 也 , ” 说 经过 他 .
或者他说: “是的, 我一直以来也是这样。”

[ɪf] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [kən'streɪnt] [ɔːr] [ɪm'bærəsmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
If there fell a momentary constraint or embarrassment between them ,
如果 那里 跌倒 一个 瞬间 约束 或者 尴尬 之间 他们 ,
如果他们之间出现了一时的拘束或尴尬,

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] [ə'gen] .
these words were all that were necessary to set them free again .
这些 字 是 全部 那 是 必要的 到 放 他们 自由的 再次 .
这些话足以让他们重获自由。

[ænd; ənd][ɪn] [-]
And in [151]
和 在 [-]
并且[151]

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðəz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl]
the finding of one another's understanding they found themselves , and a whole
这 寻找 的 一 另一个的 理解 他们 成立 他们自己 , 和 一个 所有的
[nuː] [wɜːrld][æz; əz] [wel] .
new world as well .
新的 世界 作为 出色地 .
在彼此理解的过程中, 他们找到了自我, 也发现了一个全新的世界。

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
This world emerged from under all the difficulties and timidities of life as she
这 世界 出现 从 在下面 全部 这 困难 和 胆怯 的 生活 作为 她
[hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ;
had known it ;
有 已知 它 ;
这个世界从她所熟知的生活中所有的困难和恐惧中浮现出来;

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstræŋɡld] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] .
from under the strangled inhibitions from which he suffered .
从 在下面 这 被勒死 抑制 从 哪个 他 遭受 .
摆脱了他所遭受的那种令人窒息的抑制。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,
It was for them a world that was large and beneficent ,
它 曾是 为了 他们 一个 世界 那 曾是 大的 和 仁慈的 ,
对他们来说, 那是一个广阔而美好的世界。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪɡ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnə'freɪd] .
where they were big people who were unafraid .
在哪里 他们 是 大的 人们 WHO 是 无所畏惧 .
他们都是些身材高大、无所畏惧的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] ,
It was difficult to put into words what they experienced ,
它 曾是 难的 到 放 进入 字 什么 他们 经验丰富的 ,
他们的经历难以用语言来描述。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɡrəʊpt] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but sometimes they groped about to find expression for it .
但 有时 他们 摸索 关于 到 寻找 表达 为了 它 .
但有时他们会摸索着寻找表达方式。

“ [eɪnt] [aɪˈti:] [streɪndʒ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ain't it strange ?** ” **he said** .
“ 不是 它 奇怪的 ? ” 他 说 .

“这不是很奇怪吗? ”他说。

“ [wen] [aɪ][ˈoʊpən] [ðæt] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [its] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [dɔ:ɹ]
“ **When I open that door and come down the steps , it's more than just a door**
“ 什么时候 我 打开 那 门 和 来 向下 这 步骤 , 它是 更多的 比 只是 一个 门
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

“当我打开那扇门，走下台阶时，这不仅仅是一扇门打开而已。”

[its] — [its] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ'self] .
It's — it's something in myself .
它是 — 它是 某物 在 我 .

这是——这是我内心深处的某种东西。

[aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] ,
I open the door , and I see you sitting there under the light ,
我 打开 这 门 , 和 我 看 你 坐着 那里 在下面 这 光 ,
我打开门，看到你坐在灯光下。

[ænd; ənd] — ['sʌmweɪ] — [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [wen] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] .
and — someway — I find myself when I find you .
和 — 以某种方式 — 我 寻找 我 什么时候 我 寻找 你 .

不知怎的，当我遇见你时，我才找到了自己。

[its] [laɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
It's like when I was a kid and used to be scared in the dark .
它是 喜欢 什么时候 我 曾是 一个 孩子 和 用过的 到 是 害怕的 在 这 黑暗的 .
就像我小时候害怕黑暗一样。

[wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] ,
We lived in the country then ,
我们 居住地 在 这 国家 然后 ,

那时我们住在乡下。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeid] [send][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ɑ:n] [ˈerəndz] [ˈæftər] [ˈnaɪtɪfɔ:l] .
and sometimes they'd send me down to the stable on errands after nightfall .
和 有时 他们会 发送 我 向下 到 这 稳定的 在 跑腿 后 黄昏 .

有时天黑后他们会派我到马厩去跑腿。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] - ɔ:l] [kloʊz] [ɪn][ɑ:n][em 'i:] .
Coming back , the dark'ud all close in on me .
未来 后退 , 这 - 全部 关闭 在 在 我 .

回来的时候，黑暗笼罩着我。

[aɪ'd][bi:; bi][soʊ] [skerd] , [aɪ'd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [æn; ən] - ['bi:n] -
I'd be so scared , I'd seem to be getting smaller and smaller an ' bein '
ID 是 所以 害怕的 , ID 似乎 到 是 获得 较小的 和 较小的 一个 - 是 -
[ˈsmʌðəd] .
smothered .
窒息 .

我会非常害怕，感觉自己越来越小，越来越难以呼吸。

[aɪ'd] [rʌn] [æn; ən] - ['stʌmb(ə)l][ˈoʊvər] [θɪŋz] .
I'd run an ' stumble over things .
ID 跑步 一个 - 绊倒 超过 事物 .

我会跑来跑去，然后跌跌撞撞地摔倒。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [aɪ'd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][fəʊks] ['mu:vɪŋ]
An ' then all at once , I'd see the light from the kitchen , and folks moving
一个 - 然后 全部 在 一次 , ID 看 这 光 从 这 厨房 , 和 各位 移动
[ə'baʊt] [ɪn'saɪd] ,
about inside ,
关于 里面 ,

然后突然间, 我看到了厨房里的灯光, 还有人们在里面走动。

[ænd; ənd] - [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
and everything'd be all right .
和 - 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[ðə; ði][dɑ:rk] [-]
The dark [152]
这 黑暗的 [-]

黑暗[152]

[wʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [drɔ:l] [ɔ:f] .
would kind of draw off .
会 种类 的 画 离开 .

会有点拖沓。

[aɪ'd][ˈoʊpən][ɔ:l] [ʌp] [ɪn'saɪd] , [laɪk] [aɪ'd] [bɪn] [set] [fri:] .
I'd open all up inside , like I'd been set free .
ID 打开 全部向上 里面 , 喜欢 ID 到过 放 自由的 .

我会敞开心扉, 就像获得了自由一样。

[æŋ; əŋ] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æŋ; əŋ] - [si:] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr]
An ' that's the way it is when I come down the steps an ' see you sitting here
一个 - 那就是 这 方式 它 是 什么时候 我 来 向下 这 步骤 一个 - 看 你 坐着 这里
.
:
.

当我走下台阶, 看到你坐在这里时, 就是这种感觉。

[ɪts] [laɪk] [aɪ'd] [kʌm] [hoʊm] .
It's like I'd come home .
它是 喜欢 ID 来 家 .

感觉就像回家了一样。

[aɪm][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['pɜ:rs(ə)n] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ['eniwer] [els] .
I'm a bigger person down here in this sitting - room than I am anywhere else .
我是 一个 大 人 向下 这里 在 这 坐着 - 房间 比 我 是 任何地方 别的 .

在这间客厅里, 我感觉自己比在其他任何地方都更自在。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] ['oʊvər] ,
I mean to say , " he hesitated , turning the thought over ,
我 意思是 到 说 , " 他 犹豫了一下 , 转弯 这 想法 超过 ,

我的意思是, "他犹豫了一下, 反复斟酌着,

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][em 'i:] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] . "
" there's more of me here than anywhere else . "
" 有 更多的 的 我 这里 比 任何地方 别的 . "

"我这里的感受比其他任何地方都强烈。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] : [aɪ] [mi:n] , [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ɪz][ðer; ðər] ,
" But it's there all the time : I mean , what you really are is there ,
" 但 它是 那里 全部 这 时间 : 我 意思是 , 什么 你 真的 是 是 那里 ,

但它一直都在那里: 我的意思是, 你真正的自我一直都在那里,

[nɒʊ] [ˈmætər] [wɜr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
no matter where you are , " she interrupted .
不 事情 在哪里 你 是 , " 她 中断 .

“无论你在哪里,”她打断道。

" [ˈmeɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] .
" Maybe so , but it don't come out other places .
" 或许 所以 , 但 它 不 来 出去 其他 地方 .

“也许是这样,但其他地方可没有这种说法。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] , [mɪs] [ˈdʒuːli] .
You've got the key , Miss Julie .
你已经 得到 这 钥匙 , 错过 朱莉 .

朱莉小姐,你已经拿到钥匙了。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem] .
I've got the key to the door , but you've got the key to what I am .
我已经 得到 这 钥匙 到 这 门 , 但 你已经 得到 这 钥匙 到 什么 我 是 .

我拥有打开这扇门的钥匙,但你拥有了解我的钥匙。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [freɪz] [,aɪ ˈtiː] , [əkˈseptɪŋ] [,aɪ ˈtiː]
" But for the most part they did not attempt to phrase it , accepting it
" 但 为了 这 最多 部分 他们 做过 不是 试图 到 短语 它 , 接受 它
[ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] .
simply and easily .
简单地 和 容易地 .

但大多数情况下,他们并没有试图去表达什么,而是简单地接受了它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kræmpt] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] , [kənˈstrɪktɪd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈsmɔːlər] [selvz] ,
They had been cramped and terrified , constricted into their smaller selves ,
他们 有 到过 狭窄 和 恐惧 , 收缩 进入 他们的 较小的 自我 ,
他们感到局促恐惧,被束缚在自己狭小的空间里。

[baɪ] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈstreɪnd] [ˈneɪtʃəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈwaɪdər]
by other people and by their own constrained natures , and now this wider
经过 其他 人们 和 经过 他们的 自己的 受限 自然 , 和 现在 这 更广泛
[ɪgˈzɪstəns] [ˈtreɪnbld] [ˈɪntuː] [vjuː] :
existence trembled into view :
存在 颤抖 进入 看法 :

受他人和自身性格的束缚,如今,这种更广阔的存在感颤抖着浮现在眼前:

[æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [set] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] , [wɜr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][biː; bi]
an existence set free from fear , where they might be themselves and be
一个 存在 放 自由的 从 害怕 , 在哪里 他们 可能 是 他们自己 和 是
[ˈhæpi] ;
happy ;
快乐的 ;

一个没有恐惧的生活,在那里他们可以做自己,获得幸福;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] .
and they seized upon it with avidity .
和 他们 查获 之上 它 和 热情 .

他们欣然接受了它。

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] [spʊk] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
They almost never spoke of Elizabeth .
他们 几乎 绝不 辐 的 伊丽莎白 .

他们几乎从不谈论伊丽莎白。

[ˈdʒuːli] [-]
Julie [153]
朱莉 [-]

[ˈnevər] [dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bʌt; bət] [ˈrerli] .
never did , and he but rarely .
绝不 做过 , 和 他 但 很少 .

他从未这样做过，而且也很少这样做。

“ [maɪ] [ˈwaɪfs] [gɒ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] .
“ My wife's gone out with Mrs . Johnson .
” 我的 妻子的 已消失 出去 和 太太 . 约翰逊 .

“我妻子和约翰逊太太出去了。”

[ʃiːz] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [muvɪz] , “ [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] .
She's crazy about the movies , “ he sometimes said .
她是 疯狂的 关于 这 电影 , “ 他 有时 说 .

“她对电影非常着迷，”他有时会这样说。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][gʊv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ˈwɔznt] [gʊd]
Once he said , “ I offered to go with her , but she said I wasn't good
一次 他 说 , “ 我 提供 到 去 和 她 , 但 她 说 我 不是 好的
[ɪˈnʌf] [ˈkʌmpəni] .
enough company .
足够的 公司 .

他曾说过：“我提出陪她一起去，但她说我不是一个好的陪伴对象。”

[ʃiːd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈeniːbədiːz] [ˈkʌmpəni] [bʌt; bət] [maɪn] . “
She'd rather have anybody's company but mine . “
棚 相当 有 任何人的 公司 但 矿 . “

她宁愿和任何人在一起，也不愿意和我在一起。

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [naɪt] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [ˈloʊnsəm] ,
“ Well , if she leaves him every night like that , of course he's lonesome ,
” 出色地 , 如果 她 树叶 他 每一个 夜晚 喜欢 那 , 的 课程 他是 寂寞 ,
“嗯，如果她每晚都这样离开他，他当然会感到孤独。”

“ [ˈdʒuːli] [θɔːt] [ˈfɑːrpli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ Julie thought sharply to herself .
” 朱莉 想法 尖锐地 到 她自己 .

朱莉心想。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ðʌs] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæən; ðən][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] ,
They did not meet thus a great number of times — not more than six or seven ,
他们 做过 不是 见面 因此 一个 伟大的 数字 的 时代 — 不是 更多的 比 六 或者 七 ,
[ɔːl][ˈtoʊld] .
all told .
全部 讲述 .

他们因此见面的次数并不多——总共不超过六七次。

[ðeɪ] [ˈwʌndəʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
They wondered over the miracle of their friendship and they rejoiced in the new
他们 想知道 超过 这 奇迹 的 他们的 友谊 和 他们 欣喜若狂 在 这 新的
[laɪf] [ðæt] [aɪˈtiː] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
life that it brought to them ,
生活 那 它 带来 到 他们 ,

他们惊叹于这段友谊的奇迹，并为它带来的新生活而欣喜不已。

[jet] [ðeɪ] [spəʊk][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] .
yet they spoke no word of love to each other .
然而 他们 辐 不 单词 的 爱 到 每个 其他 .

然而，他们之间却没有说一句爱的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fel] [æt; ət][ləst][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
But there fell at last an evening when the summer night had come down
但 那里 跌倒 在 最后的 一个 晚上 什么时候 这 夏天 夜晚 有 来 向下
[ˈoʊvər][ˈhɑːrts] [rʌn] ;
over Hart's Run ;
超过 哈特的 跑步 ;

但终于有一天傍晚，夏夜降临在哈特溪上空；

[wen] [tʃɪldrən] [ɪn] [ˈprɪti] , [kliːn] [frɑːks] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ;
when children in pretty , clean frocks called to one another through the dusk ;
什么时候 孩子们 在 漂亮的 , 干净的 连衣裙 称为 到 一 其他 通过 这 黄昏 ;
黄昏时分，孩子们穿着漂亮干净的衣服互相呼喊；

[wen] [ˈlʌvəz] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] , [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːr] [jɪr] ,
when lovers would have walked the street , if it had not been a war year ,
什么时候 恋人 会 有 步行 这 街道 , 如果 它 有 不是 到过 一个 战争 年 ,
如果不是战争年代，情侣们本该在街上漫步。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɡɔːn] ; [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈlæksɪt] [ænd; ənd]
with most of the young men gone ; when the whole village was relaxed and
和 最多 的 这 年轻的 男人 已消失 ; 什么时候 这 所有的 村庄 曾是 轻松 和
[æt; ət] [iːz] ;
at ease ;
在 舒适 ;

大部分年轻男子都已离开；整个村庄都放松下来，安然自得；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒuːli] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hə] [laɪt] , [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [skreɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
and when Julie , sitting sewing by her light , heard the key scrape in the lock ,
和 什么时候 朱莉 , 坐着 缝纫 经过 她 光 , 听到 这 钥匙 刮 在 这 锁 ,
当朱莉坐在灯光下缝纫时，她听到钥匙在锁孔里刮擦的声音。

[ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
the creak of footsteps on the stairs ,
这 吱嘎声 的 脚步声 在 这 楼梯 ,
楼梯上吱呀作响的脚步声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [
and in a moment looking up saw Mr . Bixby before her , but with a [
和 在 一个 片刻 寻找 向上 锯 先生 . 比克斯比 前 她 , 但 和 一个 [
-]
154]
-]

片刻后，她抬头望去，看见比克斯比先生就在她面前，但带着[154]

[feɪs] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , “ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
face so strange and pinched that she cried out , “ What is it ?
脸 所以 奇怪的 和 捏 那 她 哭 出去 , “ 什么 是 它 ?
她脸色怪异，面容扭曲，惊叫道：“这是什么？ ”

[wɒts] [ˈhæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?
发生了什么事？

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkər] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɜːr; hə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌm] [ˈmoʊmənt] .
” He sat down in the rocker and looked at her for a dumb moment .
” 他 卫星 向下 在 这 摇滚乐 和 看起来 在 她 为了 一个 哑的 片刻 .
他坐在摇椅上，呆呆地看了她一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .
然后他开口说话了。

“ [its] [kʌm] ； [maɪ][dræft][ˈkɔlz, 'kɑ:lz] [kʌm] ．
“ **It's come ； my draft call's come ．**
“ 它是 来 ； 我的 草稿 通话 来 ．

“它来了；我的选秀通知来了。”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] ． “
I got to go ．”
我 得到 到 去 ． “

我得走了。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] ？
“ **You got to go ？**
“ 你 得到 到 去 ？

“你非走不可吗？”

“ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ．
“ **she whispered ．**
“ 她 低声说道 ．

她低声说道。

“ [aɪ][dʒʌst][gɑ:t][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ．
“ **I just got it from the post office ．**
“ 我 只是 得到 它 从 这 邮政 办公室 ．

我刚从邮局拿到。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - ．
I got to go in the mornin ' ．
我 得到 到 去 在 这 早晨 - ．

我明天早上得走。

[ʃi:z] [aʊt] — [maɪ] ['waɪfs] [aʊt] ．
She's out — my wife's out ．
她是 出去 — 我的 妻子的 出去 ．

她出局了——我妻子出局了。

[aɪ] [eɪnt] [toʊld][hɜ:r; hər] [jet] ．
I ain't told her yet ．
我 不是 讲述 她 然而 ．

我还没告诉她。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['dʒu:li] ． “
I came to you , Miss Julie ．”
我 来了 到 你 , 错过 朱莉 ． “

我来找你了，朱莉小姐。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['blæŋkli] ．
“ **You — you got to go in the morning , “ she repeated blankly ．**
“ 你 — 你 得到 到 去 在 这 早晨 , “ 她 重复 茫然地 ．

“你——你明天早上得走，”她茫然地重复道。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][hɜ:r; hər] [læp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [foʊldz][wɜ:r; wər] ['krʌmpld]
Her work had fallen in her lap , and the delicate folds were crumpled
她 工作 有 倒下 在 她 膝 , 和 这 精美的 折叠 是 皱巴巴的
[brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [klʌtʃt] [hændz] ．
between her clutched hands ．
之间 她 紧握 双手 ．

她的作品掉落在了她的腿上，精致的褶皱被她紧紧攥在手中揉成了一团。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ．
He nodded ．
他 点头 ．

他点了点头。

“ [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] .
“ I got to go .
“ 我 得到 到 去 .

我得走了。

[ðeɪ] [dra:ftɪd] [em 'i:] .
They drafted me .
他们 起草 我 .

他们征召了我。

“ ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spʊʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Neither of them spoke for a moment .
“ 两者都不 的 他们 辐 为了 一个 片刻 .

两人沉默了一会儿。

[ˈdʒu:li] ['swɑ:lʊʊd] [spæz'mɑ:dɪkli] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ,
Julie swallowed spasmodically once or twice ,
朱莉 吞咽 间歇性地 一次 或者 两次 ,

朱莉断断续续地吞咽了一两次，

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer] [ðer; ðər] [ɪm'prɪznd] [pə:sə'hælti:z] [hæd; həd] [kʌm]
looking around the little room where their imprisoned personalities had come
寻找 大约 这 小的 房间 在哪里 他们的 被监禁 个性 有 来
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][læst] [wi:ks] .
together in the last weeks .
一起 在 这 最后的 周 .

环顾四周，这间狭小的房间，在过去的几周里，他们被囚禁的个性在这里交汇融合。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðer; ðər]
Where they had found one another , and in that finding had discovered their
在哪里 他们 有 成立 一 其他 , 和 在 那 寻找 有 发现 他们的
[hɪd(ə)n] [selvz] .
hidden selves .
隐 自我 .

他们在那里找到了彼此，并在相遇中发现了自己隐藏的内心。

[wer] [ðer; ðər][soʊlz] [hæd; həd] ['ventʃərd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [wɜ:rld] [ɪm'pɪndʒɪŋ]
Where their souls had ventured forth and found a whole new world impinging
在哪里 他们的 灵魂 有 冒险 前进 和 成立 一个 所有的 新的 世界 冲击
['ma:vləsli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kən'strɪktɪd] ['evrɪdeɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
marvelously upon their constricted everyday existence ,
奇妙地 之上 他们的 收缩 每天 存在 ,

他们的灵魂曾冒险走出舒适区，发现了一个全新的世界，这个世界奇妙地冲击着他们狭隘的日常生活。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ru:m] [hæd; həd]['teɪkən][ɑ:n][laɪf][frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪf]
and where the timid and reserved room had taken on life from their life
和 在哪里 这 胆小 和 预订的 房间 有 已采取 在 生活 从 他们的 生活
. [-]
. [155]
. [-]

而那个胆怯内敛的房间，却因他们的生活而变得生机勃勃。[155]

“ [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
“ You're going away ?
“ 你是 去 离开 ?

你要离开吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] [ə'gen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rld][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
“ she faltered again , knowing that this world was falling to pieces .
“ 她 犹豫不决 再次 , 会心 那 这 世界 曾是 坠落 到 件 .

她再次犹豫了，因为她知道这个世界正在分崩离析。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l][ɔːl] ['oʊvər] .

She felt herself beginning to tremble all over .
她 毛毡 她自己 开始 到 颤抖 全部 超过 .

她感到自己全身开始颤抖。

“ [aɪ][gɔːt][tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈhʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ I got to go , honey , ” he said ,
“ 我 得到 到 去 , 蜂蜜 , ” 他 说 ,

“我得走了, 亲爱的,”他说。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and stretched out his hand open to her across the table .
和 拉伸 出去 他的 手 打开 到 她 穿过 这 桌子 .

他隔着桌子向她伸出了手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] — [ðə; ði][fɜːrst]

It was the first time he had used a term of endearment — the first
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 用过的 一个 学期 的 爱称 — 这 第一的

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

time he had stretched his hand to her .
时间 他 有 拉伸 他的 手 到 她 .

这是他第一次用昵称称呼她, 也是他第一次向她伸出手。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['swɪftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

She put her own swiftly into his .
她 放 她 自己的 迅速地 进入 他的 .

她迅速地将自己的手放进他的手里。

[ðə; ði] [tuː] [hændz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [lɒkt] [tə'geðər] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The two hands , small and thin , locked together there upon the table .
这 二 双手 , 小的 和 薄的 , 已锁定 一起 那里 之上 这 桌子 .

两只纤细的小手紧紧地交握在桌上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She did not look at him ,
她 做过 不是 看 在 他 ,

她没有看他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [klɔːspt] [hændz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] — [hændz] [ðæt] [hæd; həd]

she looked down at their clasped hands in the light — hands that had
她 看起来 向下 在 他们的 紧握 双手 在 这 光 — 双手 那 有

[mɪ'rækjələsli] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tuːmʌlt] [ænd; ənd] ['terərz] [ʌv; əv][laɪf] .

miraculously found each other out of all the tumult and terrors of life .
奇迹般地 成立 每个 其他 出去 的 全部 这 骚乱 和 恐怖 的 生活 .

她低头看着灯光下他们紧握的双手——这双手在生活的种种动荡和恐惧中奇迹般地找到了彼此。

[θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði][hændz] [lʊkt]

Through the tears that were beginning to burn into her eyes the hands looked
通过 这 眼泪 那 是 开始 到 烧伤 进入 她 眼睛 这 双手 看起来

[dɪm][ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

dim and uncertain .
暗淡 和 不确定 .

泪水开始灼烧她的双眼, 透过泪水, 她的双手显得黯淡无光, 茫然无措。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔːdi][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]

The trembling of her body ran down her arm into her fingers , and
这 发抖 的 她 身体 跑 向下 她 手臂 进入 她 手指 , 和

[kə'mjuːnikeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

communicated itself to his .
沟通 本身 到 他的 .

她身体的颤抖顺着手臂传到手指, 并传递给了他。

[ə; eɪ] ['tremər] [ʃ'ivəd] [θru:] [ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] .
A tremor shivered through their hands as they clung together .
一个 震颤 瑟瑟发抖 通过 他们的 双手 作为 他们 紧紧抓住 一起 .

他们紧紧相拥，双手颤抖不已。

“ [aɪ] — [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] , [eɪnt] [aɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌni] ?
“ I — I got to go , ain't I , little honey ?
” 我 — 我 得到 到 去 , 不是 我 , 小的 蜂蜜 ?

“我——我得走了，对吧，小宝贝？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi; jɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈswɪftli] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz]
“ There was a question in his tone now , and she looked up swiftly into his
” 那里 曾是 一个 问题 在 他的 语气 现在 , 和 她 看起来 向上 迅速地 进入 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“他语气中带着疑问，她迅速抬起头看向他的脸。”

[ðə; ði] [terz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlæʃɪz] .
the tears arrested and hanging upon her lashes .
这 眼泪 被捕 和 绞刑 之上 她 睫毛 .

泪水凝固，挂在睫毛上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌŋgrəli] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʃi; jɪ] [ri:d] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n][ænd; ənd] [dred] .
In his eyes looking hungrily at her she read hesitation and dread .
在 他的 眼睛 寻找 饥饿地 在 她 她 读 犹豫 和 恐惧 .

她从他贪婪地盯着她的眼神中读出了犹豫和恐惧。

[ʃi; jɪ][fər'gɑ:t][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . [-]
She forgot herself in the realization of what was before him . [156]
她 忘了 她自己 在 这 实现 的 什么 曾是 前 他 . [-]

她意识到眼前的一切，便忘了自己。 [156]

“ [jʊə(r)] [ə'freɪd] , ” [ʃi; jɪ] [sed] [ə'brʌptli] .
“ You're afraid , ” she said abruptly .
” 你是 害怕的 , ” 她 说 突然 .

“你害怕了，”她突然说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flɛrd] [ˈdɑ:rkli] [red] , [ænd; ənd][hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz]
His face flared darkly red , and he put his disengaged hand up before his eyes
他的 脸 喇叭口 黑暗 红色的 , 和 他 放 他的 脱离 手 向上 前 他的 眼睛
.
:
.

他的脸涨得通红，他抬起没动的手挡在眼前。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmʊvmənt][hi; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
But in a moment he took it down and looked straight at her .
但 在 一个 片刻 他 采取 它 向下 和 看起来 直的 在 她 .

但片刻之后，他放下手机，直直地看着她。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , ” [hi; hi] [sed] .
“ Yes , I am , ” he said .
” 是的 , 我 是 , ” 他 说 .

“是的，我是，”他说。

“ [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [ˈhʌni] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][jɔ:r; jər] [ˈnoʊɪn] - [aɪ 'ti:] .
“ Look at me , honey , I don't mind your knowin ' it .
” 看 在 我 , 蜂蜜 , 我 不 头脑 你的 知道 - 它 .

“看着我，亲爱的，我不介意你知道这一点。”

[aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .
I want for you to know .
我 想 为了 你 到 知道 :

我想让你知道。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em] .
I want you to know just all I am .
我 想 你 到 知道 只是 全部 我 是 :

我想让你了解我的一切。

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [spi:k] [əˈbaʊt][aɪˈti:][tu:; tə] ,
You're the only person in all the world I could ever speak about it to ,
你是 这 仅有的 人 在 全部 这 世界 我 可以 曾经 说话 关于 它 到 ;
你是全世界唯一一个我可以倾诉这件事的人。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði][ˈɑ:nəri][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] [aɪ][eɪ 'em] .
but I want you to know just the onery little feller I am .
但 我 想 你 到 知道 只是 这 一 小的 伙计 我 是 :

但我希望你我知道我是一个多么固执己见的小家伙。

[jʊə(r)] [maɪ] [ˈmʌðər] , [æn; ən] - [maɪ][ˈsɪstər] — [jʊə(r)] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] .
You're my mother , an ' my sister — you're what I am .
你是 我的 母亲 , 一个 - 我的 姐姐 — 你是 什么 我 是 :

你是我的母亲，也是我的姐姐——你就是我。

[aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I can't keep nothing back from you .
我 不能 保持 没有什么 后退 从 你 :

我不能对你隐瞒任何事情。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [hɑ:rt] [raɪt] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] . "
I want to lay my heart right out for you to see . "
我 想 到 躺 我的 心 正确的 出去 为了 你 到 看 : "

我想把我的内心世界完全展现给你看。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [ʃi; ji] [ˈwɪspəd] .
" **I know — I understand , " she whispered .**
" 我 知道 — 我 理解 , " 她 低声说道 :

“我知道——我明白，”她低声说道。

[ʃi; ji] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ʌnˈkrɪtɪkli] .
She accepted his fear simply and uncritically .
她 公认 他的 害怕 简单地 和 不加批判地 :

她简单地、不加批判地接受了他的恐惧。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈtaɪtnd] [əˈpɑ:n][hɜ:rz] [ˈdespərətli] .
His hand tightened upon hers desperately .
他的 手 收紧 之上 她的 绝望地 :

他绝望地紧紧握住她的手。

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ˈhʌni] , [dʒʌst] [ˈjelə] .
" **I'm just a coward , honey , just yeller .**
" 我是 只是 一个 懦夫 , 蜂蜜 , 只是 黄狗 :

“我只是个懦夫，亲爱的，只会叫喊。”

[aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈfeləz] ; [ðeɪ] [ɡaɪ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
I'm afraid of the other fellers ; they'll guy the life out of me .
我是 害怕的 的 这 其他 伙计们 ; 他们会 盖伊 这 生活 出去 的 我 :

我怕那帮家伙，他们会把我弄死的。

[aɪl] [bi:; bi] [ˈevri; bɑ:di:z] [ɡoʊt] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] .
I'll be everybody's goat , I know it .
患病的 是 每个人的 山羊 , 我 知道 它 :

我知道我会成为大家的眼中钉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʊd] , [æŋ; ən] - [its] [soʊ] .

She said I would , an ' it's so .
她 说 我 会 , 一个 - 它是 所以 .

她说我会的, 事实也的确如此。

[ˈmeɪbi] — [ˈmeɪbi] [aɪ][kɑːnt] [stænd] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʃəˈpɪn] [bɔɪ] .

Maybe — maybe I can't stand up to it any better than that Chapin boy .
或许 — 或许 我 不能 站立 向上 到 它 任何 更好的 比 那 查平 男生 .

也许——也许我承受不了的程度并不比查平男孩强多少。

[æŋ; ən] - [aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər][æŋ; ən] - [ʌv; əv] [ˈɡetɪn] - [kɪld] .

An ' I'm afraid of goin ' over an ' of gettin ' killed .
一个 - 我是 害怕的 的 去 - 超过 一个 - 的 获得 - 被杀 .

我害怕过去, 害怕被杀。

[aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] — [ɔːl][aɪ][eɪ ˈem] !

I want for you to know it all — all I am !
我 想 为了 你 到 知道 它 全部 — 全部 我 是 !

我想让你了解我的一切——我的一切!

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪˈself][duː] [θɪŋz] [aɪ]

But — but it ain't the first time I've stood up and made myself do things I
但 — 但 它 不是 这 第一的 时间 我已经 站立 向上 和 制成 我 做 事物 我

[wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] .

was scared of .
曾是 害怕的 的 .

但是——但这并非我第一次鼓起勇气去做我害怕的事情。

[aɪv] [-]

I've [157]
我已经 [-]

我[157]

[ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] .

got to go .
得到 到 去 .

我得走了。

[oʊ] , [bɔːrd] !

Oh , Lord !
哦 , 主 !

哦, 主啊!

[ˈmeɪbi] [aɪ] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ! "

Maybe I'll pull through all right ! "
或许 患病的 拉 通过 全部 正确的 ! "

也许我能挺过去!

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] ?

" Why do you have to go ?
" 为什么 做 你 有 到 去 ?

你为什么要走?

" [ˈdʒuːli] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈvaɪələntli] .

" Julie cried suddenly , violently .
" 朱莉 哭 突然 , 暴力 .

朱莉突然嚎啕大哭起来。

[ðen] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæm][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɡʌt] [aʊt] ,

Then like the breaking of a dam her words gushed out ,
然后 喜欢 这 打破 的 一个 坝 她 字 滔滔不绝 出去 ,

然后, 她的话语如同决堤的洪水般喷涌而出。

[ˈtɔːsɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmɪnsɪŋ] [ˌfreɪzɪˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈtreɪnɪŋ] ,
tossing aside the mincing phraseology of her mother's training ,
抛掷 旁边 这 绞碎 用语 的 她 母亲的 训练 ,
她抛弃了母亲教给她的那种矫揉造作的措辞,

[ænd; ənd] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)] .
and reverting to the tongue of her mountain people .
和 恢复 到 这 舌头 的 她 山 人们 .
并恢复了她山民的语言。

“ [wɒts] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈevər] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][stænd] [ʌp] [naʊ] [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [biː; bi]
“ **What's the world ever give you that you got to stand up now an ' maybe be**
” 是什么 这 世界 曾经 给 你 那 你 得到 到 站立 向上 现在 一个 - 或许 是
[kɪld] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ?
killed for it ?
被杀 为了 它 ?
“这个世界究竟给了你什么，让你现在必须站出来，甚至可能因此丧命？”

[wɒts] [fəʊks][ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][,em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] [naʊ] ?
What's folks ever done for you or for me that we got to please ' em now ?
是什么 各位 曾经 完毕 为了 你 或者 为了 我 那 我们 得到 到 请 - 呃 现在 ?
人们曾经为我们做过什么，以至于我们现在要取悦他们？

[dɪd] [ðeɪ] [ˈevər][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Did they ever do anything for you ?
做过 他们 曾经 做 任何事物 为了 你 ?
他们曾经为你做过什么吗？

[ðeɪ] [ˈnevər] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] !
They never done one thing for me !
他们 绝不 完毕 一 事物 为了 我 !
他们从来没有为我做过任何事！

[maɪ] [ˈmʌðər] [æn; ən] - [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][,em ˈiː] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ded] .
My mother an ' my father was good to me — but they're dead .
我的 母亲 一个 - 我的 父亲 曾是 好的 到 我 — 但 它们是 死的 .
我的父母对我很好——但他们都去世了。

[æn; ən] - [wɒts] [ˈʌðər] [fəʊks][ˈevər] [dʌn] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?
An ' what's other folks ever done for us ?
一个 - 是什么 其他 各位 曾经 完毕 为了 我们 ?
其他人又为我们做过什么呢？

[eɪnt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraʊdɪd] [juː ˈes][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld][æn; ən] - [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
Ain't they always crowded us out into the cold an ' slammed the door in our
不是 他们 总是 挤 我们 出去 进入 这 寒冷的 一个 - 猛烈抨击 这 门 在 我们的
[ˈfeɪsɪz] ?
faces ?
面孔 ?
他们不是总是把我们赶到寒风中，然后把门砰地一声关上吗？

[ðeɪ] [ˈnevər] [let][juː ˈes][ɪn][tuː; tə][laɪf] .
They never let us in to life .
他们 绝不 让 我们 在 到 生活 .
他们从未让我们真正融入生活。

[ðeɪ] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊd] [wiː; wi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
They never even knewed we was there .
他们 绝不 甚至 已知 我们 曾是 那里 .
他们甚至都不知道我们在那里。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˈnʊʊtɪs] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tu:; tə] [nɑ:k] [ju: 'es] [aʊt] [ɜ:r; əɪ] [ðə; ði] [roʊd]
Or if they took notice of us , it was just to knock us out er the road
或者如果 他们 采取 注意 的 我们 , 它 曾是 只是 到 敲 我们 出去 呃 这 路
,
:
,

或者，如果他们注意到我们，也只是为了把我们赶出马路。

[ɜ:r; əɪ] [ˈmeɪbi] [stæmp] [ɑ:n] [ju: 'es] , [ɔ:r] [rentʃ] [ju: 'es] - [raʊnd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju: 'es] [tu:; tə]
er maybe stamp on us , or wrench us ' round the way they wanted us to
呃 或许 邮票 在 我们 , 或者 扳手 我们 - 圆形的 这 方式 他们 通缉 我们 到
[goʊ] . "
go : "
去 : "

或许他们会践踏我们，或者强行把我们拉到他们想让我们去的方向。”

" [ðæts] [ˈgɑ:dz] [tru:θ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
" That's God's truth , " he said slowly .
" 那就是 神的 真相 , " 他 说 缓慢地 .

“那是上帝的真理，”他缓缓说道。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ɑ:n] .
" Ain't it always been so ? " she rushed on .
" 不是 它 总是 到过 所以 ? " 她 匆忙 在 .

“难道一直以来不都是这样吗？”她急忙说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [ˈevə] [let] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈpɜ:rs(ə)n] ?
" Did they ever let you be a real person ?
" 做过 他们 曾经 让 你 是 一个 真实的 人 ?

“他们有没有让你做过真正的人？”

[ˈwɔznt] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈslæpɪn] - [ju:; jʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [koʊld] ?
Wasn't they always slappin ' you out into the cold ?
不是 他们 总是 拍打 - 你 出去 进入 这 寒冷的 ?

他们不是一直把你打得落花流水吗？

[ˈi:v(ə)n] [-]
Even [158]
甚至 [-]

甚至[158]

[wen] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [dɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] [ˈevə] [let] [ju:; jʊ] [ɪn] ,
when you was a child , did the other children ever let you in ,
什么时候 你 曾是 一个 孩子 , 做过 这 其他 孩子们 曾经 让 你 在 ,
你小时候，其他孩子有没有让你进去过？

[æn; ən] - [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] ?
an ' play with you like they did one another ?
一个 - 玩 和 你 喜欢 他们 做过 一 其他 ?

他们会像对待彼此那样对待你吗？

[ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [em 'i:] . "
They never did me : "
他们 绝不 做过 我 : "

他们从来没对我做过。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [em 'i:] [ˈi:ðər] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" They never did me either , " he answered .
" 他们 绝不 做过 我 任何一个 , " 他 回答 .

“他们也从来没对我做过，”他回答说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][aʊt'saɪdər] .

“ **I was the outsider** .

“ 我 曾是 这 局外人 ” .

“我是一个局外人。”

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pɪkt] [ɑ:n][em 'i:] . “

They always picked on me . ”

他们 总是 挑选 在 我 ” . ”

他们总是欺负我。

“ [ðeɪ] [tɔ:r] [maɪ][ˈpeɪpər] [dɑ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [wen] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈdɔɪn] - [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈeniɪbɑ:di] ,

“ **They tore my paper doll to pieces when I wasn't doin ' one thing to anybody** ,

“ 他们 撕裂 我的 纸 玩具娃娃 到 件 什么时候 我 不是 做 - 一 事物 到 任何人 ” ,

“我没做错任何事，他们就把我的纸娃娃撕成了碎片。”

[æn; ən] - [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] [træmp] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] !

an ' all of ' em tramped it into the snow !

一个 - 全部 的 - 呃 践踏 它 进入 这 雪 !

他们全都把它踩进了雪里！

[oʊ] [maɪ][gɑ:d] !

Oh my God !

哦 我的 上帝 !

我的天啊！

[ɪts] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈɔ:lweɪz] .

It's been that way with both of us , always .

它是 到过 那 方式 和 两个都 的 我们 , 总是 .

我们俩一直都是这样。

[ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wi:; wi][wʌz; wəz] [pɪntʃt] [æn; ən] - [ˈstræŋɡld] , [æn; ən] - [θroʊn] [ə'saɪd] .

All our lives we was pinched an ' strangled , an ' thrown aside .

全部 我们的 生活 我们 曾是 捏 一个 - 被勒死 , 一个 - 抛掷 旁边 .

我们一生都在遭受掐捏、扼杀和抛弃。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [let][ju: 'es][du:][ˈeni] [mə'ren] [dʒʌst] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][laɪf] .

They didn't let us do any more'n just cling to the edges of life .

他们 没有 让 我们 做 任何 更多 只是 黏着 到 这 边缘 的 生活 .

他们不让我们做任何事，只能在生命的边缘徘徊。

[æn; ən] - [ðen] [wi:; wi] [faʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] .

An ' then we found one another .

一个 - 然后 我们 成立 一 其他 .

然后我们相遇了。

“ [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] [naʊ] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɪn] [tu:] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈgæspɪŋ]

“ **She was crying now , and her words were cut in two by her gasping**

“ 她 曾是 哭泣 现在 , 和 她 字 是 切 在 二 经过 她 喘息

[breθ] .

breath .

气息 .

“她哭了起来，断断续续地说着话，气喘吁吁。”

“ [wi:; wi] [faʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] — [wi:; wi] [faʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] , [æn; ən] - [ðen] [wi:; wi] [faʊnd] [laɪf] !

“ **We found one another — we found one another , an ' then we found life !**

“ 我们 成立 一 其他 — 我们 成立 一 其他 , 一个 - 然后 我们 成立 生活 !

“我们找到了彼此——我们找到了彼此，然后我们找到了生活！ ”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [seɪ] , - [kʌm] [ɑ:n][ɪn] .

But now they open the door and say , ' Come on in .

但 现在 他们 打开 这 门 和 说 , - 来 在 在 .

但现在他们打开门说：“进来吧。”

- [naʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ][ju:z][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
- **Now they got a use for you** .
- 现在 他们 得到 一个 使用 为了 你 .

现在他们终于有你用了。

[naʊ] [ðeɪl] [let][ju;; jʊ][stænd][ʌp][æən; ən] - [ɡɪt] [kɪld] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
Now they'll let you stand up an ' git killed for ' em .
现在 他们会 让 你 站立 向上 一个 - git 被杀 为了 - 呃 .

现在他们会让你站出来为他们送命。

[ðeɪ] ['nevər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə][let][ju;; jʊ]['ɪntu:][laɪf] ,
They never opened the door to let you into life ,
他们 绝不 打开 这 门 到 让 你 进入 生活 ,

他们从未为你敞开过人生的大门。

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['oʊpənd][aɪ 'ti:][ʌp] [waɪd] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][fɔ:r; fər] [deθ] !
but they've opened it up wide for you for death !
但 他们有 打开 它 向上 宽的 为了 你 为了 死亡 !

但他们却为你敞开了死亡之门！

[noʊ] , " [ʃi;; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] , " [ju;; jʊ][dəunt] [oʊ] [fəʊks] ['nɑ:θɪn] - !
No , " she cried wildy , " you don't owe folks nothin ' !
不 , " 她 哭 疯狂地 , " 你 不 欠 各位 什么也没有 - !

“不！”她疯狂地喊道，“你不欠任何人任何东西！”

[ðeɪ] ['nevər] [ɡɪv] [ju: 'es][laɪf] — [wi:v] [faʊnd] [laɪf][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [tə'geðər] !
They never give us life — we've found life for ourselves together !
他们 绝不 给 我们 生活 — 我们已经 成立 生活 为了 我们自己 一起 !

他们从未赋予我们生命——我们自己找到了生命！

[æən; ən] - [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wi;; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ðeid] [snætʃ] [hɪt] [ə'weɪ] !
An ' now , just as we found it , they'd snatch hit away !
一个 - 现在 , 只是 作为 我们 成立 它 , 他们会 抢夺 打 离开 !

而现在，我们刚找到它，他们就把它抢走了！

[ju;; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu;; tə][goʊ] ! [-]
You don't have to go ! [159]
你 不 有 到 去 ! [-]

你不必去！[159]

“ [ju;; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu;; tə][goʊ] , [du:][ju;; jʊ] ?
“ **You don't have to go , do you ?**
“ 你 不 有 到 去 , 做 你 ?

你不必去，对吗？

“ [ʃi;; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **she repeated** .
“ 她 重复 .

她重复道。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['pæj(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
He looked at her , dazzled by the flaming passion of her face .
他 看起来 在 她 , 眼花缭乱 经过 这 炽盛 热情 的 她 脸 .

他凝视着她，被她脸上燃烧的热情所深深吸引。

“ [wi;; wi] — [wi;; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] [æən; ən] - [haɪd] ['sʌmhweə] [tə'geðər] , “ [hi;; hi] ['ventʃəd] ,
“ **We — we could go away an ' hide somewheres together , " he ventured** ,
“ 我们 — 我们 可以 去 离开 一个 - 隐藏 某个地方 一起 , “ 他 冒险 ,
[ʌn'sɜ:rtnli] .
uncertainly .
不确定性 .

“我们——我们可以一起离开，躲到某个地方去，”他犹豫地试探着说。

[ʃiː, ʃɪ] [stɛəd] [bæk] [æt; ət] [him; ɪm] .
" She stared back at him .
" 她 凝视 后退 在 他 .

她回望着他。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ?
" What would they do to you if they caught you ?
" 什么 会 他们 做 到 你 如果 他们 捕捉 你 ?

“如果他们抓到你，会怎么处置你？”

" [ʃiː, ʃɪ] [di'mɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ] [də'noʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [bʌt; bət] — [ɪf] [wiː; wi] [went] — [aɪ 'tiː] [wʊd] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [jɔː; jər] [laɪf] [ɔːl] [tuː; tə] [piːsɪz] .
" But — if we went — it would — you know it would break your life all to
" 但 — 如果 我们 去 — 它 会 — 你 知道 它 会 休息 你的 生活 全部 到
pieces .
pieces .
件 .

“但是——如果我们去了——你知道，这会彻底毁了你的生活。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [em 'iː] , [juː; jʊ] ['kʊdnt] [kʌm] [bæk] [hɪr] . "
" If anything was to happen to me , you couldn't come back here . "
" 如果 任何事物 曾是 到 发生 到 我 , 你 不能 来 后退 这里 . "

如果我出了什么事，你就回不来了。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [laɪf] [tuː; tə] [breɪk] , - [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" I never had no life to break , ' til you came into it , " she cried .
" 我 绝不 有 不 生活 到 休息 , - 直到 你 来了 进入 它 , " 她 哭 .

“在你出现之前，我的生活一团糟，”她哭着说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [laɪf] [wʌz; wəz] .
" I never knew what life was .
" 我 绝不 知道 什么 生活 曾是 .

“我从未真正了解过生活是什么。”

[juːv] [set] [em 'iː] [friː] !
" You've set me free !
" 你已经 放 我 自由的 !

你让我自由了！

[juːv] [meɪd] [em 'iː] [ɔːl] [aɪ] [eɪ 'em] .
" You've made me all I am .
" 你已经 制成 我 全部 我 是 .

你成就了现在的我。

[wiːv] [meɪd] [iːtʃ] [ʌðər] !
" We've made each other !
" 我们已经 制成 每个 其他 !

我们成就了彼此！

[ˈaʊə; ɑːr][laɪf] [təˈgeðər] — [ˈaʊə; ɑːr] [lʌv] — [ɪts] [dʒʌst][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] !
Our life together — our love — it's just all there is !
我们的 生活 一起 — 我们的 爱 — 它是 只是 全部 那里 是 !

我们共同的生活——我们的爱情——就是一切！

[oʊ] [gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 ！

我的天哪！

[oʊ] [gɑːd] !
Oh God !
哦 上帝 ！

我的天哪！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [eɪnt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
” **she cried** , “ **Ain't we got a right to it ?**
” 她 哭 , “ 不是 我们 得到 一个 正确的 到 它 ?

她哭着说：“难道我们没有权利得到它吗？ ”

” [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [əˈpɑːn][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
” **He bowed his head down upon their hands on the table .**
” 他 鞠躬 他的 头 向下 之上 他们的 双手 在 这 桌子 .

他将头低下，放在桌上他们的手上。

“ [maɪ] [ˈhʌni] ！
” **My honey !**
” 我的 蜂蜜 ！

“我的宝贝！ ”

[maɪ] [lʌv] ！
My love !
我的 爱 ！

亲爱的！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌni] ！
My little honey !
我的 小的 蜂蜜 ！

我的小宝贝！

” [hiː; hi] [kraɪd] . [-]
” **he cried . [160]**
” 他 哭 . [-]

他喊道。[160]

[ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtɪməθi] [ˈbɪksbi] [left] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [treɪn] [ˈgoʊɪŋ] [iːst] .
The next morning Timothy Bixby left on the early train going east .
这 下一个 早晨 蒂莫西 比克斯比 左边 在 这 早期的 火车 去 东方 .

第二天一早，蒂莫西·比克斯比搭乘早班火车向东出发。

[ænt] [ˈseɪdi] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd][təʊld][ˈdʒuːli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Aunt Sadie came in and told Julie about it .
阿姨 萨迪 来了 在 和 讲述 朱莉 关于 它 .

萨迪阿姨进来后把这件事告诉了朱莉。

” [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] , “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪksbiz] [gɔːn] .
” **Well , “ she announced , “ Little Bixby's gone .**
” 出色地 , “ 她 宣布 , “ 小的 比克斯比的 已消失 .

“好吧,”她宣布道,“小比克斯比走了。”

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][dræft][kɔ:l][læst][naɪt] , [æn; ən] - [hi:; hi][left][ɑ:n][ˈnʌmbər][θri:] [ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] .
He got his draft call last night , an ' he left on Number Three this morning .
他 得到 他的 草稿 称呼 最后的 夜晚 , 一个 - 他 左边 在 数字 三 这 早晨 .
他昨晚接到了选秀通知, 今天早上被选中了三号球员。

[ˈhi:l][gʊʊ][tu:; tə][kæmp][li:] [laɪk][ɔ:l][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðɪs][ˈsekʃ(ə)n] .
He'll go to Camp Lee like all the men from this section .
地狱 去 到 营 李 喜欢 全部 这 男人 从 这 部分 .
他会像这个班的所有男人一样去李营。

[aɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm][wen][hi:; hi][left] .
I saw him when he left .
我 锯 他 什么时候 他 左边 .
我看到他离开时, 他正要走。

[em aɪ 'es] - [ˈbɪksbi][ˈwɔznt][ʌp] .
Mis ' Bixby wasn't up .
误 - 比克斯比 不是 向上 .
米斯·比克斯比还没起床。

[aɪ][dɪ'kler] , [ɪf][hi:; hi][ˈdɪdnt][hæv; həv][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][oʊn][ˈbrekfəst][ðɪs][ˈveri][læst][ˈmɔ:rnɪŋ] !
I declare , if he didn't have to get his own breakfast this very last morning !
我 宣布 , 如果 他 没有 有 到 得到 他的 自己的 早餐 这 非常 最后的 早晨 !
我敢说, 如果他最后一天早上不用自己准备早餐就好了!

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][bɪd][ju:; jʊ][gʊd] - [baɪ] ,
I told him he ought to go in and bid you good - bye ,
我 讲述 他 他 应该 到 去 在 和 出价 你 好的 - 再见 ,
我告诉他应该进去跟你道别。

[bʌt; bət][hi:; hi][sed][hi:; hi][wʌz; wəz][leɪt] .
but he said he was late .
但 他 说 他 曾是 晚的 .
但他说他迟到了。

[hi:; hi][ˈri:əli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈplenti][taɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈmækiŋ] - [ʌp][æn; ən][ɪk'skju:s] , - [kɔ:z]
He really had a plenty time ; he was just makin ' up an excuse , ' cause
他 真的 有 一个 很多 时间 ; 他 曾是 只是 制造 - 向上 一个 原谅 , - 原因
[ˈhi:z][soʊ][ˈbæʃfl] .
he's so bashful .
他是 所以 害羞的 .

他其实有很多时间; 他只是在找借口, 因为他太害羞了。
[aɪ][ˈrekən][ju:l][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] , [ˈdʒu:li] .
I reckon you'll just have to excuse him , Julie .
我 估计 你会 只是 有 到 原谅 他 , 朱莉 .

朱莉, 我想你只能原谅他了。

[aɪ 'ti:] [si:mz][ˈfʌni][tu:; tə][em 'i:] [ðæt][ðeid][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈskerɪ][ˈfelər][laɪk][hɪm; ɪm] . "
It seems funny to me that they'd want a little scary feller like him . "
它 似乎 有趣的 到 我 那 他们会 想 一个 小的 可怕的 伙计 喜欢 他 . "
我觉得很搞笑, 他们居然会想要他这种有点吓人的家伙。

" [ˈhi:z][na:t][ˈri:əli][soʊ][smɔ:l] , " [ˈdʒu:li][rɪ'tɜ:rnd][ˈʃɑ:rpli] .
" **He's not really so small , "** Julie **returned sharply .**
" 他是 不是 真的 所以 小的 , " 朱莉 返回 尖锐地 .
"他其实没那么矮小,"朱莉厉声说道。

" [ˈhi:z][ʌp][tu:; tə][ˈstændərd][haɪt] . "
" **He's up to standard height . "**
" 他是 向上 到 标准 高度 . "
"他的身高符合标准。"

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水通道(Deep channel)

第7/12页

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmwɛɪ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][sɔːrt][ʌv; əv]
“ I know he is , but someway a person always thinks of him as sort of
“ 我 知道 他 是 , 但 以某种方式 一个 人 总是 思考 的 他 作为 种类 的
[ʌndərˈsaɪzd] .
undersized .
矮小 .

“我知道他是，但不知为何，人们总是觉得他个子有点矮小。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ˈdʒuːli] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But I came in , Julie , to tell you something else .
但 我 来了 在 , 朱莉 , 到 告诉 你 某物 别的 .

但我进来，朱莉，还有另一件事要告诉你。

[aɪm][ˈɡoʊɪn] - [ˈoʊvər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['beti] [ðɪs] [æftərˈnuːn] . “ [-]
I'm goin ' over to stay with Betty this afternoon . ” [161]
我是 去 - 超过 到 停留 和 贝蒂 这 下午 . “ [-]

今天下午我要去贝蒂家住一晚。”[161]

['beti] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsənz] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti]
Betty was Mrs . Johnson's daughter , who was married and living some twenty
贝蒂 曾是 太太 . 强生 女儿 , WHO 曾是 已婚 和 活的 一些 二十
[maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
miles away in the country .
英里 离开 在 这 国家 .

贝蒂是约翰逊太太的女儿，她已婚，住在离这里大约二十英里的乡下。

“ [ʃiːz] [sɪk] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ˈeɪlɪn] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [get] [ˈeni] [help][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
“ She's sick , an ' the baby's ailin ' , an ' she can't get any help over there .
“ 她是 生病的 , 一个 - 这 婴儿的 艾琳 - , 一个 - 她 不能 得到 任何 帮助 超过 那里 .

“她生病了，孩子也生病了，而且她在那边得不到任何帮助。”

[aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [meɪl] ['æskɪŋ] [emˈiː] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] ,
I got a card in the morning's mail asking me please to come ,
我 得到 一个 卡片 在 这 早晨 邮件 问 我 请 到 来 ,

我早上收到一封邮件，里面有一张卡片，请我过来。

[soʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] ['iːvənɪŋ] - .
so I'm going over there this evenin ' .
所以 我是 去 超过 那里 这 晚上 - .

所以我今晚要去那里。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
I wouldn't be s'prised if I was away for a couple of months .
我 不会 是 - 如果 我 曾是 离开 为了 一个 夫妻 的 几个月 .

如果我离开几个月，我不会感到害怕。

[æn; ən] - [em aɪˈes] - ['bɪksbɪz] ['liːvɪn] - — “
An ' Mis ' Bixby's leavin ' — ”
一个 - 误 - 比克斯比的 离开 - — ”

比克斯比小姐要走了——”

“ [wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɡoʊ] ?
“ When does she go ?
“ 什么时候 做 她 去 ?

她什么时候走？

” [ˈdʒuːli] [diˈmɑːndɪd] .
” Julie demanded .
” 朱莉 要求 .

“朱莉质问道。”

” [ʃiːz] [ˈliːvɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .
” She's leavin ' on the night train .
” 她是 离开 - 在 这 夜晚 火车 .

她要搭乘夜班火车离开。

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ˈlɪntʃbəːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,
She's going back to her home in Lynchburg for a spell ,
她是 去 后退 到 她 家 在 林奇堡 为了 一个 拼写 ,

她要回林奇堡的家待一段时间。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈmeɪbi] [ʃiːl] [goʊ][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [kæmp] [liː] .
and later maybe she'll go to be near Camp Lee .
和 之后 或许 壳 去 到 是 靠近 营 李 .

之后她或许会去李营附近。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [nɑːt][goʊ] - [tɪl] [ðeɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][get] [ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [lɪkt] [ˈɪntuː] [ʃeɪp] .
She says she'll not go ' til they kind of get Mr . Bixby licked into shape .
她 说道 壳 不是 去 - 直到 他们 种类 的 得到 先生 . 比克斯比 舔过 进入 形状 .

她说，除非把比克斯比先生好好整顿一番，否则她是不会去的。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .
She says she'll be so ashamed of him at first .
她 说道 壳 是 所以 羞愧 的 他 在 第一的 .

她说她一开始会为他感到非常羞耻。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈleɪɪn] - [ɔːf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [taɪm] .
I think she's layin ' off to have a right good time .
我 思考 她是 躺着 - 离开 到 有 一个 正确的 好的 时间 .

我觉得她是在好好放松一下。

[eɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ?
Ain't that just like the woman ?
不是 那 只是 喜欢 这 女士 ?

那女人不就是这样吗？

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈgoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn] - [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ˈdʒuːli] .
But you're goin ' to be all alone ' til I come back , Julie .
但 你是 去 - 到 是 全部 独自的 - 直到 我 来 后退 , 朱莉 .

但朱莉，在我回来之前，你得孤单一人了。

[juː; jʊ] [ˈbetər] [siː] [tuː; tə] [ˈgetɪn] - [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
You better see to gettin ' somebody to stay with you . ”
你 更好的 看 到 获得 - 某人 到 停留 和 你 . ”

你最好找个人陪你住一段时间。

” [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ˈdʒuːli] [iˈveɪdɪd] .
” Oh , I'll be all right , ” Julie evaded .
” 哦 , 患病的 是 全部 正确的 , ” 朱莉 躲避 .

“哦，我会没事的,”朱莉回避道。

[soʊ][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈdʒuːliːz] [smɔːl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [wiːks]
So the life that had informed Julie's small establishment for the last few weeks
所以 这 生活 那 有 知情的 朱莉的 小的 建立 为了 这 最后的 很少 周

[fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
fell suddenly all to pieces .
跌倒 突然 全部 到 件 .

所以，过去几周一直支撑着朱莉小店的生活突然间彻底崩溃了。

[ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi][hæd; həd] [gɔ:n] .
Mr . Bixby had gone .
先生 . 比克斯比 有 已消失 .

比克斯比先生走了。

[ænt] ['seɪdi] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] - [bɔ:] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [-]
Aunt Sadie left with her son - in - law in the afternoon , and [162]
阿姨 萨迪 左边 和 她 儿子 - 在 - 法律 在 这 下午 , 和 [-]

萨迪阿姨下午和她的女婿一起离开了, [162]

[ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .
Elizabeth took the night train .
伊丽莎白 采取 这 夜晚 火车 .

伊丽莎白乘坐夜班火车。

[ʃi; ji] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ji] [went] [tu;; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə]['dʒu:li] .
She came in before she went to say good - bye to Julie .
她 来了 在 前 她 去 到 说 好的 - 再见 到 朱莉 .

她进来之后才去和朱莉道别。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪ'læbəreɪtli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
She was dressed elaborately for her journey , and was in high spirits .
她 曾是 穿着 精心 为了 她 旅行 , 和 曾是 在 高的 烈酒 .

她为这次旅行精心打扮, 心情也很好。

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的!

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑ:t(ə)n]['lɪt(ə)l] [taʊn] , " [ʃi; ji] [ə'haʊnst] .
But I'm glad to be out of this rotten little town , " she announced .
但 我是 高兴的 到 是 出去 的 这 烂 小的 镇 , " 她 宣布 .

“但我很高兴能离开这个破败的小镇,”她宣布道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [tɪm] , " [ʃi; ji] [went] [ɑ:n] ,
“ There ain't anything I can do for Tim , " she went on ,
” 那里 不是 任何事物 我 能 做 为了 蒂姆 , ” 她 去 在 ,

“我帮不了蒂姆什么,”她继续说道。

“ [soʊ][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [flaɪ] - [raʊnd] [æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
“ so I might just as well fly ' round an ' enjoy myself .
” 所以 我 可能 只是 作为 出色地 飞 - 圆形的 一个 - 享受 我 .

“所以我还不如到处飞飞, 好好享受一番。”

” [hɪr] [ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
” Here the car came which she had ordered to take her to the station ,
” 这里 这 车 来了 哪个 她 有 订购 到 拿 她 到 这 车站 ,

“她预定的送她去车站的车来了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spænsɪvnəs] [ʌv; əv] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [ʃi; ji] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [kɪs] ['dʒu:li] , [bʌt; bət]
and in the expansiveness of leave - taking she attempted to kiss Julie , but
和 在 这 扩张性 的 离开 - 采取 她 尝试过 到 吻 朱莉 , 但

['dʒu:li] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn,vɑ:lən'terəli] .
Julie started back involuntarily .
朱莉 开始 后退 不由自主 .

在离别的喧闹中, 她试图亲吻朱莉, 但朱莉不由自主地向后退缩了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][baɪt][juː; jʊ] ?
Did you think I was goin ' to bite you ?
做过 你 思考 我 曾是 去 - 到 咬 你 ?
你以为我会咬你吗？

" [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Elizabeth demanded** .
" 伊丽莎白 要求 .
“伊丽莎白质问道。”

" [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] — "
" **No , no — I —** "
" 不 , 不 — 我 — "
“不，不——我——”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , all right** .
" 哦 , 全部 正确的 .
“哦，好的。”

[ˈɡʊdnəs] [noʊz] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] .
Goodness knows I don't want to kiss a person that don't want to kiss me .
善良 知道 我 不 想 到 吻 一个 人 那 不 想 到 吻 我 .
天知道我才不想吻一个不想吻我的人。

[wel] , [aɪm] [ɡɔːn] .
Well , I'm gone .
出色地 , 我是 已消失 .
好了，我走了。

" [ʃiː; ʃi] [went] ; [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈdʒuːli] [went] [ˈɔːlsoʊ] .
" **She went ; and the next day Julie went also** .
" 她 去 ; 和 这 下一个 天 朱莉 去 还 .
她去了；第二天朱莉也去了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [stɪl]
She went in the early morning when most of the people of the village were still
她 去 在 这 早期的 早晨 什么时候 最多 的 这 人们 的 这 村庄 是 仍然
[əˈsliːp] — [wen] [ˈleɪsɪ] [mɪsts] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
asleep — when lacy mists hung over the mountains ,
睡着了 — 什么时候 蕾丝 薄雾 悬挂 超过 这 山脉 ,
她清晨出发，那时村里大部分人还在睡梦中，山峦间笼罩着薄雾。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [wɜːr; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌməɹ] [duː] .
and all the flowers in her little garden were drenched with summer dew .
和 全部 这 花朵 在 她 小的 花园 是 湿透了 和 夏天 露 .
她小花园里的所有花朵都沾满了夏日的露水。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][saɪd] [dɔːr] , [ˈlɑːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
She went out of her side door , locking it after her .
她 去 出去 的 她 边 门 , 锁定 它 后 她 .
她从侧门出去，然后把门锁上了。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ] [-]
In her garden she lingered a [163]
在 她 花园 她 徘徊不去 一个 [-]
她在花园里逗留了[163]

[ˈmoʊmənt][tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈpi:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wet] [ˈfeɪsɪz]
moment to pluck a little nosegay of sweet peas and to touch the wet faces
片刻 到 采摘 一个 小的 花束 的 甜的 豌豆 和 到 触碰 这 湿的 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈfɪŋɡər]
of the other flowers with a caressing finger
的 这 其他 花朵 和 一个 爱抚 手指
此刻，我摘下一小束香豌豆，用指尖轻抚其他花朵湿润的花瓣。

; [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈswɪftli] .
; **then she went swiftly** .
; 然后 她 去 迅速地 .

然后她迅速地走了。

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəmˈpʌŋkʃənz] .
She went with no compunctions .
她 去 和 不 愧疚 .

她毫无顾虑地去了。

“ [eɪnt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][laɪf] ?
“ **Ain't I got a right to life ?**
“ 不是 我 得到 一个 正确的 到 生活 ?

难道我没有生存的权利吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] [ˈfɜ:slɪ] .
“ **she asked herself fiercely** .
“ 她 问 她自己 激烈地 .

她厉声问自己。

“ [ˈgʊdnəs] [noʊz] [wi:; wi][dəunt] [oʊ] [fəʊks] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Goodness knows we don't owe folks anything** .
“ 善良 知道 我们 不 欠 各位 任何事物 .

“老天作证，我们不欠任何人任何东西。”

[ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
They never did anything for us !
他们 绝不 做过 任何事物 为了 我们 !

他们从来没帮过我们！

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **But though she went unhesitatingly she could not bring herself to turn for a**
“ 但 尽管 她 去 毫不犹豫 她 可以 不是 带来 她自己 到 转动 为了 一个
[læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈpi:z] [ænd; ənd] [nəˈstɜ:ʃəm] ,
last look at the garden with its row of sweet peas and nasturtiums ,
最后的 看 在 这 花园 和 它是 排 的 甜的 豌豆 和 金莲花 ,

“尽管她毫不犹豫地走了过去，却还是无法让自己回头最后看一眼花园里那排香豌豆和旱金莲。”

[nɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:p] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæŋk] [ˈʃʌtəd] [ˈwɪndəʊz] .
nor at the shop staring into the street with its blank shuttered windows .
也不 在 这 店铺 凝视 进入 这 街道 和 它是 空白的 百叶窗 视窗 .

也没有去那家橱窗紧闭、面向街道的商店。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [dɔ:r] .
Not for anything would she have looked back at that side door .
不是 为了 任何事物 会 她 有 看起来 后退 在 那 边 门 .

她绝不会回头去看那扇侧门。

[ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
Somehow , as she went up the street to the station ,
不知何故 , 作为 她 去 向上 这 街道 到 这 车站 ,

不知怎的，当她沿着街道走向车站时，

[ʃiː, ʃi][ˈvɪʒuəlaɪzd][hɜːr; həɹ][ˈmʌðəz][ˈfɪɡjər][ˈstændɪŋ][ðer; ðər][ˈfɑːlooɪŋ][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][aɪz] ,
she visualized her mother's figure standing there following her with her eyes ,
她 可视化 她 母亲的 数字 常设 那里 下列的 她 和 她 眼睛 ,
她仿佛看到母亲的身影站在那里，目光追随着她。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][stʊd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][laɪf] .
as she had stood so often in life .
作为 她 有 站立 所以 经常 在 生活 .
正如她一生中无数次站过的那样。

[ˈdʒuːli][nuː][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]; [ʃiː, ʃi][nuː][ʃiː, ʃi][dʒʌst][ɪˈmædʒɪnd][ðɪs][ˈvɪʒ(ə)n];
Julie knew she was not there ; she knew she just imagined this vision ;
朱莉 知道 她 曾是 不是 那里 ; 她 知道 她 只是 想象 这 想象 ;
朱莉知道她并不在那里；她知道这只是她想象出来的景象；

[jet][nɑːt][fɔːr; fər][wɜːrld][wʊd][ʃiː, ʃi][hæv; həv][tɜːrnd][tuː; tə][glæns][bæk] .
yet not for worlds would she have turned to glance back .
然而 不是 为了 世界 会 她 有 转向 到 瞥一眼 后退 .
即便过了很久，她也不会回头看一眼。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][aɪz][set][ˈstedəli][ˈfɔːrwəd][ʌp][ðə; ði][striːt] ,
With her eyes set steadily forward up the street ,
和 她 眼睛 放 稳步 向前 向上 这 街道 ,
她的目光坚定地注视着街道前方，

[ðə; ði][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈmʌðər][ˈstændɪŋ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ][ˈlʊkɪŋ][ˈæftər][hɜːr; həɹ]
the picture of her mother standing there in the doorway looking after her
这 图片 的 她 母亲 常设 那里 在 这 门口 寻找 后 她
[hʌŋ][pəˈsɪstəntli][ɪn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
hung persistently in the back of her mind .
悬挂 持续地 在 这 后退 的 她 头脑 .
母亲站在门口看着她的画面，始终萦绕在她心头。

[hɜːr; həɹ][ˈmʌðər][hæd; həd][wɔːrɪn][ˈveri][niːt][waɪt][ˈeɪprənz];
Her mother had worn very neat white aprons ;
她 母亲 有 磨损 非常 整洁的 白色的 围裙 ;
她母亲穿着非常整洁的白色围裙；

[ðeɪ][juːst][tuː; tə][stænd][aʊt][dɪˈstɪŋktli][əˈɡenst][ðə; ði][blæk][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dres][wen][ʃiː, ʃi][stʊd]
they used to stand out distinctly against the black of her dress when she stood
他们 用过的 到 站立 出去 明显地 反对 这 黑色的 的 她 裙子 什么时候 她 站立
[ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ] , [-]
in the doorway , [164]
在 这 门口 , [-]
当她站在门口时，它们在她黑色连衣裙的映衬下显得格外醒目。[164]

[ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][wɪnd][wʊd][ˈflʌtər][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and sometimes the wind would flutter them a little .
和 有时 这 风 会 扑 他们 一个 小的 .
有时风会轻轻地吹动它们。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][wei][ʌv; əv][ˈpʊtɪŋ][hɜːr; həɹ][hænd][ʌp][tuː; tə][ˈfeɪd][hɜːr; həɹ][aɪz][æz; əz][ʃiː, ʃi]
She had a way of putting her hand up to shade her eyes as she
她 有 一个 方式 的 推杆 她 手 向上 到 阴影 她 眼睛 作为 她
[lʊkt][ænd; ənd][lʊkt][ˈæftər][ˈdʒuːli] .
looked and looked after Julie .
看起来 和 看起来 后 朱莉 .
她总是习惯性地抬起手遮住眼睛，一边看着朱莉，一边照顾她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wer] ['dʒu:li][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
There was one point in the street where Julie had been in the habit of
那里 曾是 一 观点 在 这 街道 在哪里 朱莉 有 到过 在 这 习惯 的
['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
turning to wave to her mother ,
转弯 到 海浪 到 她 母亲 ,
朱莉过去常常走到街上的某个地方, 然后转身向她妈妈挥手致意。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [weɪv] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
and her mother used to wave the hand that had been shading her eyes
和 她 母亲 用过的 到 海浪 这 手 那 有 到过 阴影 她 眼睛
,
.
,
.
她的母亲常常挥开那只遮住她眼睛的手,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['faɪn(ə)lɪ] ['dʒestʃər] [tɜ:rn] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
and with that final gesture turn back into the house .
和 和 那 最终的 手势 转动 后退 进入 这 房子 .
最后, 他做了这个手势, 转身走回了屋内。

[bʌt; bət]['dʒu:li][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [ɔ:r][tɜ:rn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə] - [deɪ] .
But Julie did not pause or turn at this point to - day .
但 朱莉 做过 不是 暂停 或者 转动 在 这 观点 到 - 天 .
但今天, 朱莉并没有在这个时候停下来或转身。

[ˈwɪspərɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] , " [eɪnt] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ][laɪf] ?
Whispering defiantly , " Ain't I got a right to my life ?
耳语 公然挑衅 , " 不是 我 得到 一个 正确的 到 我的 生活 ?
他低声挑衅道: “难道我没有权利过自己的生活吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [went] ['stedəli] [ɑ:n] .
" she went steadily on .
" 她 去 稳步 在 .
她继续稳步前进。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'membər] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [ə'weɪ] ,
So the remembered vision of her mother did not turn away ,
所以 这 记得 想象 的 她 母亲 做过 不是 转动 离开 ,
所以, 她记忆中母亲的景象并没有消失。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][goʊ] ,
but continued to stand there in the door , watching her go ,
但 持续 到 站立 那里 在 这 门 , 观看 她 去 ,
但他仍然站在门口, 看着她离开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [stɪl] [ˈferdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] . [-]
with the hand still shading the eyes . [165]
和 这 手 仍然 阴影 这 眼睛 . [-]
手仍然遮着眼睛。 [165]

[ˌeks,ɑrˈvi:]
XIV
十四
十四

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [rʌn] ['steɪ(ə)n]['dʒu:li] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
At the Hart's Run station Julie bought a ticket to Washington ,
在 这 哈特的 跑步 车站 朱莉 买 一个 票 到 华盛顿 ,
朱莉在哈特斯朗车站买了一张去华盛顿的车票。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tft] ['gɔ:rdənzvɪl] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [,ʌn'hoʊtɪst] [ænd; ənd] ,
but when the train reached Gordonsville she slipped out of it unnoticed and ,
但 什么时候 这 火车 达到 戈登斯维尔 她 滑倒了 出去 的 它 未被察觉 和 ,
[ˈbaɪɪŋ] [ə'nʌðər] [ˈtɪkɪt] ,
buying another ticket ,
购买 其他 票 ,

但当火车到达戈登斯维尔时，她悄悄地溜下了车，又买了一张车票。

[krɔ:st] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['rɪtʃmænd] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
crossed the tracks and boarded the Richmond train which was waiting there .
交叉 这 轨道 和 登机 这 里士满 火车 哪个 曾是 等待 那里 .

穿过铁轨，登上了等候在那里的开往里士满的火车。

[æt; ət][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ɪn] ['rɪtʃmænd] , ['tɪməθi] ['bɪksbi] [met] [hɜ:r; hər] .
At the station in Richmond , Timothy Bixby met her .
在 这 车站 在 里士满 , 蒂莫西 比克斯比 遇见 她 .

在里士满车站，蒂莫西·比克斯比遇到了她。

[ðʌs] , [æz; əz] ['i:zəli] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['gɑ:rmənt][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
Thus , as easily almost as changing from one garment to another ,
因此 , 作为 容易地 几乎 作为 变化 从 一 服装 到 其他 ,
[ɪz] [əz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['gɑ:rmənt][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
因此，就像换衣服一样容易，

['dʒu:li] [rouz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪf] .
Julie Rose slipped out of all her established life .
朱莉 玫瑰 滑倒了 出去 的 全部 她 已确立的 生活 .

朱莉·罗斯悄然离开了她原有的生活。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˈvaɪələnt][ˈaʊtkraɪ] , “ [wɒts] [fɒks] ['evər] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
With that sudden violent outcry , “ What's folks ever done for you or for me ,
和 那 突然 暴力 强烈抗议 , “ 是什么 各位 曾经 完毕 为了 你 或者 为了 我 ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ˈvaɪələnt][ˈaʊtkraɪ] , “ [wɒts] [fɒks] ['evər] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
伴随着那突如其来的激烈叫喊：“人们究竟为你我做过什么？”

[ðæt] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [pli:z] - [ɪm] [naʊ] !
that we got to please ' em now !
那 我们 得到 到 请 - 呃 现在 !

我们现在必须让他们满意了！

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɜ:rst] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] , [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['tɪməθi] [pæst] [dɪ'faɪəntli] ,
” she had burst open a door , through which she and Timothy passed defiantly ,
” 她 有 爆裂 打开 一个 门 , 通过 哪个 她 和 蒂莫西 通过了 公然挑衅 ,
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɜ:rst] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] , [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['tɪməθi] [pæst] [dɪ'faɪəntli] ,
她猛地推开一扇门，和蒂莫西昂首阔步地走了出去。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] [laɪf] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]
finding themselves in a world where life turned round and looked at them
寻找 他们自己 在 一个 世界 在哪里 生活 转向 圆形的 和 看起来 在 他们
[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [brɪ'nefɪs(ə)ns] .
with apparent beneficence .
和 明显 行善 .

他们发现自己身处一个生活态度完全转变的世界，这个世界似乎对他们充满了善意。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [ðeɪ] [dru:] [lɔ:ŋ] [breθs] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ;
In the happiness of their companionship they drew long breaths of freedom ;
在 这 幸福 的 他们的 友谊 他们 画 长的 呼吸 的 自由 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在彼此陪伴的幸福中，他们尽情呼吸着自由的空气；而且，

[rɪ'læksɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rekri:etɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
relaxing into the recreating power of their love ,
放松 进入 这 重现 力量 的 他们的 爱 ,

放松身心，沉浸在他们爱情的治愈力量中，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ,
they found themselves and a confidence they had never known ,
他们 成立 他们自己 和 一个 信心 他们 有 绝不 已知 ,
他们找到了自我, 也找到了前所未有的自信。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [feɪst] [ðer; ðər] ['feləʊ] ['bi:ɪŋs] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] .
so that for the first time they faced their fellow beings without fear .
所以 那 为了 这 第一的 时间 他们 面对 他们的 同伴 生物 没有 害怕 .
这样, 他们第一次能够无所畏惧地面对同胞。

[hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][ɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
His concern was all for her .
他的 忧虑 曾是 全部 为了 她 .
他一心只关心她。

[wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [-]
When he met her [166]
什么时候 他 遇见 她 [-]
当他遇见她时[166]

[ðæt] [fɜ:rst] [æftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪt[mənd] ['steɪ(ə)n] ,
that first afternoon at the Richmond station ,
那 第一的 下午 在 这 里士满 车站 ,
在里士满车站的第一个下午,

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][məst; məst][hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət][wʌns] [brɪ'fɔ:r]
he insisted that she was tired and must have supper at once before
他 坚持 那 她 曾是 疲劳的 和 必须 有 晚餐 在 一次 前
[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
he took her to their rooms .
他 采取 她 到 他们的 房间 .

他坚持说她很累, 必须马上吃晚饭, 然后才带她回房间。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜ:rst] [mi:l] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ['restrɑ:nt] ,
Accordingly , they had their first meal together in the station restaurant ,
因此 , 他们 有 他们的 第一的 一顿饭 一起 在 这 车站 餐厅 ,
于是, 他们在车站餐厅共进了第一顿饭。

[ə; eɪ] [mi:l] [ðæt] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][ʌv; əv]
a meal that in spite of the city heat and the coming and going of
一个 一顿饭 那 在 尽管如此 的 这 城市 热 和 这 未来 和 去 的
['hɜ:rid] ['pi:p(ə)l] ,
hurried people ,
慌忙 人们 ,

尽管城市炎热, 人来人往, 但这一顿饭依然美味可口。

[wʌz; wəz][tu:; tə]['dʒu:li][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] ['i:tn] .
was to Julie the most wonderful she had ever eaten .
曾是 到 朱莉 这 最多 精彩的 她 有 曾经 吃 .
对朱莉来说, 这是她吃过的最美味的食物。

['æftərwərd] [ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['westbaʊnd] [stri:t] - [kɑ:r] .
Afterward they boarded a westbound street - car .
之后 他们 登机 一个 西行 街道 - 车 .
随后, 他们登上了一辆西行的有轨电车。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑ:ti] [hɑ:t][æftər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , " [hi:; hi] [sed]
" **I'm afraid you're going to find the city mighty hot after the mountains** , " **he said**
" 我是 害怕的 你是 去 到 寻找 这 城市 强大的 热的 后 这 山脉 , " 他 说
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“恐怕你从山上下来后会发现城市里非常热,”他焦急地说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːrdz][wɜːr; wər]
She did not answer , but she turned and looked at him , and words were
她 做过 不是 回答 , 但 她 转向 和 看起来 在 他 , 和 字 是
[nɑːt] ['nesəri] .
not necessary .
不是 必要的 .

她没有回答，只是转过身看着他，无需言语。

[wʌt] [dɪd] [hiːt] [ɔːr] [mə'tɪriəl] [dɪs'kʌmfərt] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] ?
What did heat or material discomfort matter to her then ?
什么 做过 热 或者 材料 不适 事情 到 她 然后 ?
那时，对她来说，炎热或物质上的不适又算得了什么呢？

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][hɑːt] , ['taɪəd] , [ænd; ənd] [flæt] ['æftər] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] ['sʌmə] ;
The city was hot , tired , and flat after long weeks of summer ;
这 城市 曾是 热的 , 疲劳的 , 和 平坦的 后 长的 周 的 夏天 ;
经过漫长的夏季，这座城市变得炎热、疲惫、乏味；

[dɪ'feɪld] [ænd; ənd][,oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['ekstrə][,pɑːpju'leɪ(ə)n][ˈɔːlsoʊ] , [æz; əz][wɜːr; wər][moʊst] ['sɪtiz]
disheveled and overgrown with extra population also , as were most cities
蓬头垢面 和 长得太茂盛了 和 额外的 人口 还 , 作为 是 最多 城市
[nɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['treɪnɪŋ] - [kæmps] ,
near any of the big training - camps ,
靠近 任何 的 这 大的 训练 - 营地 ,
和大多数大型训练营附近的城市一样，这里也因为人口过剩而变得杂乱不堪、杂草丛生。

[ɪn] [ðæt] [wɔːr] [jɪr] [ʌv; əv] - .
in that war year of 1918 .
在 那 战争 年 的 - .
在1918年那场战争中。

" [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [eɪnt] [mʌtʃ] , ['hʌni] , " [hiː; hi][ə'pɔːlədʒaɪzd] ,
" **The rooms ain't much , honey ,** " **he apologized ,**
" 这 房间 不是 很多 , 蜂蜜 , " 他 道歉 ,
"房间不太好，亲爱的,"他道歉说。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [graʊnd] [ɪts] [wei] [west] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːks][ʌv; əv]['staːps][ænd; ənd]['staːrts] .
as the car ground its way west with jerks of stops and starts .
作为 这 车 地面 它是 方式 西方 和 混蛋 的 停止 和 开始 .
汽车一路颠簸，断断续续地向西行驶。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [swel] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ,
" **An ' they ain't in a swell part of town ; but they're the best I could do ,**
" 一个 - 他们 不是 在 一个 膨胀 部分 的 镇 ; 但 它们是 这 最好的 我 可以 做 ,
"而且它们不在城里最好的地段；但它们是我能找到的最好的了。"

[æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . " [-]
an ' — an ' I got something to show you . " [167]
一个 - — 一个 - 我 得到 某物 到 展示 你 . " [-]
而且——而且我还有些东西要给你看。"[167]

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [blɔːks]
The rooms were in a part of the city made up almost entirely of blocks
这 房间 是 在 一个 部分 的 这 城市 制成 向上 几乎 完全 的 积木
[ʌv; əv] [smɔːl] [freɪm] ['haʊzɪz] ,
of small frame houses ,
的 小的 框架 房屋 ,
这些房间位于城市中几乎完全由一排排小型木结构房屋组成的区域。

['eltʃɪŋ] ['rɪtʃmændz] ['puːrɜː] [ɪn'hæbɪtənts] ,
sheltering Richmond's poorer inhabitants ,
庇护所 里士满的 贫穷 居民 ,
为里士满的贫困居民提供庇护，

[hu:] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃɪz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
who spilled out of their front doors on to the little porches and into the
WHO 洒了 出去 的 他们的 正面 门 在 到 这 小的 门廊 和 进入 这
[striːts] :
streets :
街道 :

他们从家门口涌出来，走到小门廊上，然后又走到街上：

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ʒɜːrt] [sliːvz] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtaɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] ,
the men in shirt sleeves , the women sometimes tidied for the afternoons ,
这 男人 在 衬衫 袖子 , 这 女性 有时 整理好 为了 这 下午 ,
男人们穿着衬衫袖子，女人们有时会在下午整理一下仪容。

[ˈsʌmtaɪmz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈræpərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
sometimes still in the depression of wrappers that had been worn through all the
有时 仍然 在 这 沮丧 的 包装纸 那 有 到过 磨损 通过 全部 这
[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
heat of the day .
热 的 这 天 .

有时，人们仍然沉浸在被一整天的酷热折磨得褪色的裹布带来的压抑感中。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌtʃ] — [ˈprɪti] [hɑːt] , [æn; ən] - [tʃiːp] [aʊt] [ðɪs] [wei] ,
“ **You see it ain't much — pretty hot , an ' cheap out this way ,**
“ 你 看 它 不是 很多 — 漂亮的 热的 , 一个 - 便宜的 出去 这 方式 ,
你看，这地方没啥大不了的——挺热的，而且物价便宜。

“ [hiː; hi] [əˈpɑːlədʒaɪzd] [əˈgen] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
“ **he apologized again as they got off the car and started along the street .**
“ 他 道歉 再次 作为 他们 得到 离开 这 车 和 开始 沿着 这 街道 .
“他下车后，沿着街道走去，再次向他们道歉。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [brɪˈfɔːr] .
She looked up at him as she had looked before .
她 看起来 向上 在 他 作为 她 有 看起来 前 .
她像之前那样抬头看着他。

“ [oʊ] , [tɪm] !
“ **Oh , Tim !**
“ 哦 , 蒂姆 !
“哦，蒂姆！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] — [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃaɪ] [waɪld] [ˈekstəsi] .
“ **she cried ; and suddenly she laughed — a ripple of shy wild ecstasy .**
“ 她 哭 ; 和 突然 她 笑了 — 一个 波纹 的 害羞的 荒野 狂喜 .
她哭了起来；突然，她笑了——一阵羞涩而狂喜的笑声。

“ [oʊ] , [tɪm] , [ˈhʌni] !
“ **Oh , Tim , honey !**
“ 哦 , 蒂姆 , 蜂蜜 !
“哦，蒂姆，亲爱的！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈmætər] [naʊ] ?
How could anything like that matter now ?
如何 可以 任何事物 喜欢 那 事情 现在 ?
现在这些事还有什么意义呢？

“ [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd]
“ **Looking at her , he caught the flaming happiness of her face , and**
“ 寻找 在 她 , 他 捕捉 这 炽盛 幸福 的 她 脸 , 和
[læft] [tuː] .
laughed too .
笑了 也 .
“看着她，他看到了她脸上洋溢的幸福光芒，也跟着笑了起来。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **I know** , **I know** , ” **he whispered** .
“ 我 知道 , 我 知道 , ” 他 低声说道 .

“我知道, 我知道,”他低声说道。

“ [æn; ən] - ['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **An 'anyhow** , **I have got something fine to show you** , ” **he added** .
“ 一个 - 无论如何 , 我 有 得到 某物 美好的 到 展示 你 , ” 他 额外 .

“总之, 我有一些好东西要给你看,”他补充道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['wɒd(ə)n] ['haʊzɪz] ,
Though the streets were for the most part lined with small wooden houses ,
尽管 这 街道 是 为了 这 最多 部分 衬里 和 小的 木制的 房屋 ,
虽然街道两旁大多是小木屋,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [mɔːr] [pri'tenʃəs] [wʌn][ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
there was an occasional more pretentious one of brick , **and sometimes a**
那里 曾是 一个 偶然 更多的 装腔作势 一 的 砖 , 和 有时 一个
[ˈlɑːrdʒər] [freɪm] ['dwelɪŋ] .
larger frame dwelling .
更大的 框架 住宅 .

偶尔也能看到一些比较气派的砖房, 有时还会看到一些较大的木结构房屋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [-]
It was in one of [168]
它 曾是 在 一 的 [-]

它是在[168]之一

[ðiːz] [læst] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] , [θriː] - ['stɔːrɪd] [haʊs] [wɪtʃ] [ə'kɑːmə,deɪtəd] ['sevrəl] ['fæməlɪz] [ænd; ənd]
these last , a double , three - storied house which accommodated several families and
这些 最后的 , 一个 双倍的 , 三 - 有故事的 房子 哪个 已安排 一些 家庭 和
[wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪŋg(ə)] ['lɒdʒəz] ,
one or two single lodgers ,
一 或者 二 单身的 房客 ,

最后这栋房子是两栋三层楼的联排别墅, 可以容纳几个家庭和一两个单身房客。

[ðæt] ['mɪstər] . ['bɪksbi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'boʊd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ]
that Mr . Bixby had found an abode for them — a sitting - room , a
那 先生 . 比克斯比 有 成立 一个 住所 为了 他们 — 一个 坐着 - 房间 , 一个
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

比克斯比先生已经为他们找到了住处——一间起居室、一间厨房,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
and at the back a bedroom .
和 在 这 后退 一个 卧室 .

后面是一间卧室。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrntɪʃər] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [bʌt; bət]
The rooms were close and the furniture was cheap and ugly , but
这 房间 是 关闭 和 这 家具 曾是 便宜的 和 丑陋的 , 但
[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?
what did that matter ?
什么 做过 那 事情 ?

房间很近, 家具又便宜又丑, 但这又有什么关系呢?

[ðə; ði] [pɔːrtɪʃ] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [vaɪn] ,
The porch outside was clothed with a cottage vine ,
这 门廊 外部 曾是 穿着衣服 和 一个 小屋 藤 ,
门廊外爬满了藤蔓植物。

[ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['zi:niə] [ænd; ənd][ˈkɑ:zmoʊs] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [frʌnt] - [jɑ:rd] ,
a strip of zinnias and cosmos marched in the tiny front - yard ,
一个 条 的 百日草 和 宇宙 行军 在这 微小的 正面 - 院子 ,
一排百日菊和波斯菊在狭小的前院里整齐排列。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [bed] .
and at the back was another attempt at a flower bed .
和 在 这 后退 曾是 其他 试图 在 一个 花 床 .
后面还有另一处花坛。

“ [oʊ] , [tɪm] !
“ Oh , Tim !
” 哦 , 蒂姆 !
“
“ 哦 , 蒂姆 ! ”

[oʊ] , [tɪm] !
Oh , Tim !
哦 , 蒂姆 !
“
“ 哦 , 蒂姆 ! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .
“
“ 她 哭了起来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [doʊˈmeɪn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] .
She stood in the middle of the small domain and turned slowly about .
她 站立 在 这 中间 的 这 小的 领域 和 转向 缓慢地 关于 .
她站在小院子中央, 缓缓转过身来。

“ [oʊ] , [tɪm] !
“ Oh , Tim !
” 哦 , 蒂姆 !
“
“ 哦 , 蒂姆 ! ”

[ɪts] [ˈaʊəz] !
It's ours !
它是 我们的 !
“
“ 这是我们的 ! ”

“ [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['si:st] [ðeər'æt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] [ru:mz; rʊmz] ;
” The rooms ceased thereat to be mere rooms ;
” 这 房间 停止 那里 到 是 仅仅 房间 ;
“从那时起, 这些房间不再仅仅是房间了;

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈentərd] ,
with that rush of emotion her heart opened to them , they entered ,
和 那 匆忙 的 情感 她 心 打开 到 他们 , 他们 进入 ,
伴随着这股强烈的情感, 她的心向他们敞开了, 他们走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
and the place became her home .
和 这 地方 成为 她 家 .
这个地方成了她的家。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let] [hɜ:r; hər] [ˈlɪŋgər] [ðer; ðər] [naʊ] .
But he would not let her linger there now .
但 他 会 不是 让 她 萦绕 那里 现在 .
但他现在不会让她在那里逗留。

[di'pɔzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][bægz] , [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [əˈgeɪn] .
Depositing her bags , he urged her out again .
存款 她 包 , 他 敦促 她 出去 再次 .
他帮她放下行李, 然后又催促她出去。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Come on** , ” **he cried** .
“ 来 在 , ” 他 哭 .

“快点！ ”他喊道。

“ [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [jʊ] [ju:; jʊ] - [fɔ:r]
“ **I got to show you 'fore**
“ 我 得到 到 展示 你 - 前

“我得先给你看看。”

[ɪts] [tu:] [leɪt] .
it's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stri:t] [ˈrʌnɪŋ] [saʊθ] ,
“ **He turned into a street running south** ,
“ 他 转向 进入 一个 街道 跑步 南 ,

他拐进了一条向南延伸的街道，

[wɪtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [wɔ:k] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv] [ˈpɑ:rkweɪ]
which after a few minutes ' walk came to an end in a small bit of parkway
哪个 后 一个 很少 分钟 - 走 来了 到 一个 结尾 在 一个 小的 少量 的 公园大道
[wer] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈbæləstreɪd] .
where were a row of benches and a stone balustrade .
在哪里 是 一个 排 的 长椅 和 一个 石头 栏杆 .

走了几分钟后，来到了一小段林荫道，那里有一排长椅和石栏杆。

“ [ðer; ðər] [naʊ] !
“ **There now !**
“ 那里 现在 !

“现在就在那里！ ”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] . [-]
It was his triumph . [169]
它 曾是 他的 胜利 . [-]

这是他的胜利。 [169]

[ɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:p] [ˈsɔ:didnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [hɪr] .
All the cheap sordidness of the city ended abruptly here .
全部 这 便宜的 肮脏 的 这 城市 结束 突然 这里 .

这座城市所有低俗肮脏的景象都在这里戛然而止。

[bɪˈjɑ:nd] [wʌz; wəz] [speɪs] — [ə; eɪ] [di:p] [dra:p][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] [bɪˈloʊ] .
Beyond was space — a deep drop to the stretches of the James River below .
超过 曾是 空间 — 一个 深的 降低 到 这 伸展 的 这 詹姆斯 河 以下 .

更远处是空旷的太空——一直落到下方绵延的詹姆斯河。

[ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [brɛdθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][fɑːr] [əˈkrɒs]
Overhead was the infinite breadth and height of the sky , and far across
开销 曾是 这 无限 宽度 和 高度 的 这 天空 , 和 远的 穿过
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

头顶是无垠的苍穹，远处是河流的对岸。

[huːz] [ˈtɔːni] [ˈwɔːtərz][wɜːr; wər] [ˈtʌftɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪləndz] , [wɜːr; wər] [ɡriːn] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ˈoʊpən]
whose tawny waters were tufted by little islands , were green stretches of open
谁 黄褐色 水 是 簇绒 经过 小的 岛屿 , 是 绿色的 伸展 的 打开
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

那里有碧绿的开阔地带，碧绿的海水中点缀着小岛。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] .
He drew her down to a bench .
他 画 她 向下 到 一个 长椅 .

他把她拉到长椅上。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
“ **This is the jumping - off place ,** ” **he told her .**
“ 这 是 这 跳 - 离开 地方 , ” 他 讲述 她 .
“这里是出发点,”他告诉她。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [kaɪnd][ʌv; əv] [stretʃ] [ænd; ənd] [briːð] [wen] [θɪŋz]
“ **I thought you could come here an ' kind of stretch and breathe when things**
“ 我 想法 你 可以 来 这里 一个 - 种类 的 拉紧 和 呼吸 什么时候 事物
[ɡɔːt] [tuː] [kloʊz] [ɑːn][juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
got too close on you back there in the streets .
得到 也 关闭 在 你 后退 那里 在 这 街道 .

“我以为当你在街头感到压力过大时，你可以来到这里伸展一下身体，喘口气。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] .
“ **It was amazing .**
“ 它 曾是 惊人的 .

“太棒了。”

[ðə; ði] [miːn] [striːts] [riːtʃt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fenst] [ɔːf] [baɪ][dʒʌst] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [edʒ] [ʌv; əv]
The mean streets reached almost to them , fenced off by just that little edge of
这 意思是 街道 达到 几乎 到 他们 , 围栏 离开 经过 只是 那 小的 边缘 的
[ˈoʊpən] [ɡraʊnd] ,
open ground ,
打开 地面 ,

那些狭窄的街道几乎延伸到他们面前，只用一小块空地边缘隔开。

[jet] [ɔːl] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [bæk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈentər]
yet all one had to do was to turn the back upon them to enter
然而 全部 一 有 到 做 曾是 到 转动 这 后退 之上 他们 到 进入
[əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
another world ,
其他 世界 ,

然而，你只需要背过身去，就能进入另一个世界。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] , [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈaɪləndz] , [kliːn] [er] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
a place of space and freedom , of green islands , clean air , the smell of
一个 地方 的 空间 和 自由 , 的 绿色的 岛屿 , 干净的 空气 , 这 闻 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

一个空间开阔、自由自在的地方，有绿色的岛屿、清新的空气和清澈的水香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfloʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and the yellow flow of it .
和 这 黄色的 流动 的 它 :

以及它泛黄的流水。

[hɪr] , [tu:] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .
Here , too , they found the secret places of their own souls .
这里 , 也 , 他们 成立 这 秘密 地方 的 他们的 自己的 灵魂 :

在这里，他们也找到了自己灵魂深处的秘密之地。

[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɑ:rk] [keɪm] [ˈsləʊli] [daʊn] .
The twilight and then the dark came slowly down .
这 暮 和 然后 这 黑暗的 来了 缓慢地 向下 :

暮色渐渐降临，然后夜幕降临。

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈstretʃɪz] [brɪˈfɔ:r]
They sat together upon the bench , their eyes rested by the open stretches before

他们 卫星 一起 之上 这 长椅 , 他们的 眼睛 休息 经过 这 打开 伸展 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们并排坐在长椅上，目光投向眼前开阔的景色。

[ðer; ðər][hændz] [kloʊz] [kla:spt] , [ðer; ðər] [ˈba:dɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sɔ:ft] , [hæf] - [ˈwɪspəd]
their hands close clasped , their bodies touching , and their soft , half - whispered

他们的 双手 关闭 紧握 , 他们的 身体 接触 , 和 他们的 柔软的 , 一半 - 低声说道
[wɜ:rdz] [ˈfi:lɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
words feeling out toward one another ,

他们双手紧握，身体相贴，轻声细语，彼此试探着靠近。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [-]
as they brought [170]
作为 他们 带来 [-]

他们带来了[170]

[tu; tə] [laɪt] [ɔ:l][ðə; ði][pæst] [ˈtrædzədɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] , [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈsɑ:rouflɪ] [tɪˈmɪdəti] .
to light all the past tragedies of their lives , all their sorrowful timidities .
到 光 全部 这 过去的 悲剧 的 他们的 生活 , 全部 他们的 悲伤 胆怯 :

照亮他们过去生活中所有的悲剧，他们所有悲伤的胆怯。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][æt; ət][læst][tu; tə] [hu:m] [ˈevriθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][tuʊld] , [hu:] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] ,
Here was one at last to whom everything might be told , who would listen ,

终于找到一个可以倾诉一切、愿意倾听的人了。

[hu:] [wʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌndərˈstænd] .
who would perfectly understand .
WHO 会 完美 理解 :

谁会完全理解的。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [ˈɔ:f(ə)n][tu; tə] [seɪ] [ɪn] [ˈwɪspəd] [ˈwʌndər] , “ [waɪ] , [aɪ][ˈnevər] [tuʊld] [ðæt] [tu; tə] [ˈeniwʌn]
They paused often to say in whispered wonder , “ Why , I never told that to anyone
他们 暂停 经常 到 说 在 低声说道 想知道 , “ 为什么 , 我 绝不 讲述 那 到 任何人
[brɪˈfɔ:r] !
before !
前 !

他们常常停下来，低声惊叹道：“哎呀，我以前从来没跟任何人说过这件事！”

“ [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪn] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ˈfreɪzɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
” He told her there in halting phrases about his marriage .
” 他 讲述 她 那里 在 停止 短语 关于 他的 婚姻 :

“他断断续续地向她讲述了他的婚姻。”

[hɪz; ɪz][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [wɜ:rdz][ˈoʊnli] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
His disjointed words only touched upon the high places ,
他的 脱节的 字 仅有的 感动 之上 这 高的 地方 ,
他语无伦次的言语只触及了高处,

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈskɪpɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [brʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] .
like a child skipping across a brook on the stepping - stones .
喜欢 一个 孩子 跳过 穿过 一个 溪 在 这 步进 - 石头 .
就像孩子踩着踏脚石跳过小溪一样。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈevrɪdeɪ] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər][ˈju:niən]
All the difficult everyday intercourse with his wife that had followed their union
全部 这 难的 每天 交往 和 他的 妻子 那 有 随后 他们的 联盟
[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [flʌd] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][dɪp][ˈɪntu:] .
was a dark flood he did not dip into .
曾是 一个 黑暗的 洪水 他 做过 不是 蘸 进入 .
婚后与妻子之间所有艰难的日常生活，对他来说就像一片黑暗的洪流，他始终没有涉足其中。

[wʌt] [hi;; hi][dɪd] [tel] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
What he did tell was enough for her to understand .
什么 他 做过 告诉 曾是 足够的 为了 她 到 理解 .
他告诉她的那些话，足以让她明白。

“ [wi;; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [təˈgeðər] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ We lived in the same town together , ” he said .
“ 我们 居住地 在 这 相同的 镇 一起 , ” 他 说 .
“我们曾经一起住在同一个镇上,”他说。

“ [aɪˈd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] , [ɔ:f] [æn; ən] - [ɑ:n] .
“ I'd known her always , off an ' on .
“ ID 已知 她 总是 , 离开 一个 - 在 .
“我一直都认识她，断断续续的。”

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈhænsəm] — [bɪg][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .
She was mighty handsome — big and full of life .
她 曾是 强大的 英俊的 — 大的 和 满的 的 生活 .
她长相俊美绝伦——身材高大，充满活力。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɔ:t] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈmæri] [ˈwɜrɪk] [ˈprestən] .
Everybody thought she was going to marry Warwick Preston .
大家 想法 她 曾是 去 到 结婚 沃里克 普雷斯顿 .
大家都以为她要嫁给沃里克·普雷斯顿。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [ˈkwɑ:rəld] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
But I reckon they quarreled or something .
但 我 估计 他们 争吵 或者 某物 .
但我估计他们吵架了之类的。

[ˈenihaʊ] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈeθəl] [daʊ] [ræn][ɔ:f] [ænd; ənd][gɑ:t] [ˈmærid] .
Anyhow , him and Ethel Dow ran off and got married .
无论如何 , 他 和 埃塞尔 道琼斯 跑 离开 和 得到 已婚 .
总之，他和埃塞尔·道私奔结婚了。

[ʃi;; ʃi] — [ɪˈlɪzəbəθ] — [lɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdɔ:z] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
She — Elizabeth — lived a few doors down the street from me .
她 — 伊丽莎白 — 居住地 一个 很少 门 向下 这 街道 从 我 .
她——伊丽莎白——住在我家街对面几户人家的地方。
[wi;; wi] [met] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] — [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [faɪn] [æn; ən] - [bɪg] - [ˈlʊkɪn] - .
We met one evening — she was mighty fine an ' big - lookin ' .
我们 遇见 — 晚上 — 她 曾是 强大的 美好的 一个 - 大的 - 在看 - .
一天晚上我们相遇了——她非常漂亮，身材高挑。

[ʃiː ʃi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [siː] [hɜːr; həɹ] , [æn; ən] - [aɪ] [went] ['sevrəl] - .
She asked me to come an ' see her , an ' I went several evenin's .
她 问 我 到 来 一个 - 看 她 , 一个 - 我 去 一些 - .

她让我去见她，我去了好几个晚上。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [æn; ən] - [sed] [-]
One night she cried , an ' said [171]
— 夜晚 她 哭 , 一个 - 说 [-]

一天晚上她哭了，说道[171]

[haʊ] ['lʊʊnsəm] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] .
how lonesome she was .
如何 寂寞 她 曾是 .

她多么孤独啊。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊʊnsəm] , [tuː] — "
I was lonesome , too — "
我 曾是 寂寞 , 也 — "

我也很孤独——”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " ['dʒuːli] [kraɪd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][hiː hi] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **I understand , " Julie cried hastily , and he went no further with his**
" 我 理解 , " 朱莉 哭 草草 , 和 他 去 不 更远 和 他的
[eksplə'neɪ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“我明白了，”朱莉急忙喊道，他便没有再继续解释。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pæst][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
They turned away from the unhappy past to the miracle of the present .
他们 转向 离开 从 这 不开心 过去的 到 这 奇迹 的 这 展示 .

他们不再沉湎于不幸的过去，而是拥抱了当下的美好。

" [wɪə(r)] [friː] !
" **We're free !**
" 是 自由的 !

我们自由了！

[wɪə(r)] [friː] !
We're free !
是 自由的 !

我们自由了！

" [ʃiː ʃi] [ɪg'zʌltɪd] .
" **she exulted .**
" 她 欣喜若狂 .

她欣喜若狂。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [oʊld] [fɪrɪz] [kæn; kən][hoʊld][juː 'es] ['eni] [mɔːr] .
" **None of the little old fears can hold us any more .**
" 没有任何 的 这 小的 老的 恐惧 能 抓住 我们 任何 更多的 .

“那些小小的恐惧再也无法束缚我们了。”

[wiːv] [faʊnd] [ɑːr'selvz] , ['hʌni] !
We've found ourselves , honey !
我们已经 成立 我们自己 , 蜂蜜 !

亲爱的，我们找到自己了！

[wiːv] [faʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] . "
We've found one another . "
我们已经 成立 — 其他 . "

我们找到了彼此。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æn; ən] - [set][em 'i:] [fri:] , ” [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] .
“ **It was you unlocked the door an 'set me free , ” he burst out .**
“ 它 曾是 你 已解锁 这 门 一个 - 放 我 自由的 , ” 他 爆裂 出去 .
“ 是你打开了那扇门，让我重获自由，”他突然喊道。

“ [jʊə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] [æn; ən] - [maɪ] ['mʌðə(r)] !
“ **You're my sister an ' my mother !**
“ 你是 我的 姐姐 一个 - 我的 母亲 !
“你既是我的姐姐，也是我的妈妈！ ”

[jʊə(r)] [ɔ:l][aɪ][ei 'em] .
You're all I am .
你是 全部 我 是 .
你就是我的一切。

[oʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] !
Oh , my little honey !
哦 , 我的 小的 蜂蜜 !
哦，我的小宝贝！

[maɪ] [lʌv] ! “
My love ! ”
我的 爱 ! ”
亲爱的！ ”

“ [aɪm][jʊə; jər] ['sɪstə(r)] [æn; ən] - [jʊə; jər] ['mʌðə(r)] — [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [daɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ **I'm your sister an ' your mother — I'm the one that would die for you !**
“ 我是 你的 姐姐 一个 - 你的 母亲 — 我是 这 一 那 会 死 为了 你 !
“我是你的姐姐，也是你的母亲——我会为你付出生命！ ”

“ [fi:; ji] [kraɪd] [ɪn] ['ænsə(r)] .
“ **she cried in answer .**
“ 她 哭 在 回答 .
她哭着回答。

[ʼæftə(r)] [ðæt] [ðei] ['ni:diɪd] [nʊʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] .
After that they needed no more words .
后 那 他们 需要 不 更多的 字 .
此后，他们无需再说任何话了。

[ˈsaɪləns] [fel] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dʌsk] [ðæt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [naʊ] [ˈɪntu:][dɑ:rk] , [ræpt] [ðem; ðəm] [klaʊz]
Silence fell , and the dusk that had faded now into dark , wrapped them close
沉默 跌倒 , 和 这 黄昏 那 有 褪色 现在 进入 黑暗的 , 包装 他们 关闭
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
寂静降临，暮色渐渐消散，黑暗将他们紧紧包裹。

[ðei] [sæt] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] ,
They sat thus for a long time , but at last it was late ,
他们 卫星 因此 为了 一个 长的 时间 , 但 在 最后的 它 曾是 晚的 ,
他们就这样坐了很久，但最终天色已晚。

[ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ] [ðei] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [hænd][ɪn][hænd] [laɪk] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and rising they made their way hand in hand like happy children back to the
和 上升 他们 制成 他们的 方式 手 在 手 喜欢 快乐的 孩子们 后退 到 这
[θri:] ['lɪt(ə)l][ru:ɪz; rɒmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðer; ðər] [hoʊm] . [-]
three little rooms that were now their home . [172]
三 小的 房间 那 是 现在 他们的 家 . [-]
于是他们起身，像快乐的孩子一样手牵着手，回到了他们现在的家——那三间小房间。 [172]

[ˈɛksvi:]

XV
十五

十五

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [laɪf] [təˈgeðər] [ˈdʒu:li][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪksbi] [pæst]
In the lodging - house in their new life together Julie and Mr . Bixby passed
在 这 住宿 - 房子 在 他们的 新的 生活 一起 朱莉 和 先生 . 比克斯比 通过了
[æz; əz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfri:mən] .
as Mr . and Mrs . Freeman .
作为 先生 . 和 太太 . 弗里曼 .

在他们共同生活的旅馆里，朱莉和比克斯比先生假扮成弗里曼夫妇。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈdʒu:li] [hu:] [neɪmd] [ðem; ðəm] .
It was Julie who named them .
它 曾是 朱莉 WHO 命名 他们 .

是朱莉给它们取的名字。

“ [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] ; [wi; wi][ɑ:r; əɹ] [fri:] .
“ **An ' that's the truth ; we are free .**
“ 一个 - 那就是 这 真相 ; 我们 是 自由的 .

“这就是事实；我们是自由的。”

[,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [laɪ] , “ [ʃi; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
It isn't any lie , “ she pleaded .
它 不是 任何 说谎 , “ 她 恳求 .

“这不是谎言，”她恳求道。

“ [ɪts] [ˈgɑ:dz] [tru:θ] , “ [hi; hi] [əˈfɜ:md] [ˈsɑ:ləmli] .
“ **It's God's truth , “ he affirmed solemnly .**
“ 它是 神的 真相 , “ 他 确认 庄严地 .

“这是上帝的真理，”他郑重地肯定道。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] [fɜ:rst] [neɪmz] ,
They kept their own first names ,
他们 保留 他们的 自己的 第一的 姓名 ,

他们保留了自己的名字。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [klʌŋ] [təˈneiʃəsli] [tu;; tə][ðə; ði] [tru:θ] [wenˈevər] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
for they both clung tenaciously to the truth whenever it was possible .
为了 他们 两个都 紧紧抓住 顽强地 到 这 真相 每当 它 曾是 可能的 .

因为他们两人都始终坚持真理，只要有可能。

[ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈpræktɪs] [ˈmeni] [ˈsʌbtərˈfju:dʒ] [nɔ:r] [meɪk] [ˈeni] [ˈveri] [greɪt] [ˈefərt] [æɪ; ət]
Indeed , they did not practise many subterfuges nor make any very great effort at
的确 , 他们 做过 不是 实践 许多 诡计 也不 制作 任何 非常 伟大的 努力 在
[kənˈsi:lmənt] .
concealment .
隐蔽 .

事实上，他们并没有使用很多诡计，也没有费很大力气去隐瞒。

[ɪn] [ðɪs] [bɪg] [streɪndʒ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wer] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔ:r]
In this big strange life of a city where neither of them had ever been before
在 这 大的 奇怪的 生活 的 一个 城市 在哪里 两者都不 的 他们 有 曾经 到过 前
,
:
,

在这座他们两人都从未到访过的、充满奇特生活的城市里，

[,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [treɪst] ,
it did not seem likely that he would be traced ,
它 做过 不是 似乎 可能 那 他 会 是 追踪 ,
:
,

他似乎不太可能被追踪到。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈɡrɪmli] [ˈɑːkjʊpaɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [wʊd]
or that a country so grimly occupied with war and great undertakings would
或者 那 一个 国家 所以 阴沉沉地 占领 和 战争 和 伟大的 事业 会
[pɔːz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mæd] [kənˈfjuːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [wʌn] [ɪnkənˈspɪkjʊəs] [mæn]
pause long enough in all the mad confusion to note that one inconspicuous man
暂停 长的 足够的 在 全部 这 疯狂的 困惑 到 笔记 那 一 不显眼 男人
[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
had failed to appear at the place assigned to him .
有 失败的 到 出现 在 这 地方 分配 到 他 .

或者说，一个如此专注于战争和重大事业的国家，会在一片混乱中停下来，注意到一个不起眼的人没有出现在分配给他的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] [ˈwɜːrɪd] [ɪːðər] [əˈbaʊt] [ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .
They were not worried either about finances .
他们 是 不是 担心 任何一个 关于 财政 .

他们也不担心经济问题。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] ,
They each had a small stock of ready money ,
他们 每个 有 一个 小的 库存 的 准备好 钱 ,
他们每人都有一小笔现钱，

[ænd; ənd] [ˈdʒuːli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [bɑːndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊld] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]
and Julie had a couple of Liberty Bonds which could be sold in case he
和 朱莉 有 一个 夫妻 的 自由 债券 哪个 可以 是 卖 在 案件 他
[faʊnd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [-]
found any trouble [173]
成立 任何 麻烦 [-]

朱莉还有几张自由债券，以防他遇到任何麻烦可以卖掉[173]

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [wɜːrk] .
in getting work .
在 获得 工作 .

在找工作方面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔːlˈðoʊ] ,
They had agreed that he must leave his bonds for Elizabeth , although ,
他们 有 同意 那 他 必须 离开 他的 债券 为了 伊丽莎白 , 虽然 ,
他们曾达成一致，他必须为了伊丽莎白而放弃他的契约，尽管

[æz; əz] [ɪː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ɪː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
as she had a small income of her own , she was independent of his
作为 她 有 一个 小的 收入 的 她 自己的 , 她 曾是 独立的 的 他的
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

由于她自己有少量收入，所以她不需要他的资助。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wer] [wɔːr] [hæd; həd]
He found a position almost at once in a printing establishment where war had
他 成立 一个 位置 几乎 在 一次 在 一个 印刷 建立 在哪里 战争 有
[left] [ðem; ðəm] [ɔːrt] [ʌv; əv] [men] ,
left them short of men ,
左边 他们 短的 的 男人 ,
他几乎立刻就在一家印刷厂找到了一份工作，因为战争导致该厂人手短缺。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [ˈekspɜːrt] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
and where they welcomed his expert services .
和 在哪里 他们 欢迎 他的 专家 服务 .

他们非常欢迎他的专业服务。

[ˈdʒu:li] [plænd] [tu:; tə] [si:k] [wɜ:r(k)][ˈɔ:lsoʊ][ˈleɪtər][ɑ:n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi] [enˈtri:tɪd]
Julie planned to seek work also later on , but for the present he entreated
朱莉 计划 到 寻找 工作 还 之后 在 , 但 为了 这 展示 他 恳求
[hɜ:r; hər][nɑ:tɪ][tu:; tə] .
her not to .
她 不是 到 .

朱莉也打算以后找工作，但他恳求她暂时不要这样做。

“ [noʊ] , [teɪk] [taɪm] [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][əˈlaɪv][ə; eɪ] [waɪ] , ” [hi:; hi] [ˈbɛgd] .
“ **No , take time just to be alive a while , ” he begged .**
“ 不 , 拿 时间 只是 到 是 活 一个 尽管 , ” 他 乞求 .
“不，就好好享受活着的时光吧，”他恳求道。

“ [waɪ] , [wɪə(r)] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [nu:] [æz; əz][ˈædəm][æn; ən] - [i:v] ;
“ **Why , we're almost as new as Adam an ' Eve ;**
“ 为什么 , 是 几乎 作为 新的 作为 亚当 一个 - 前夕 ;
“为什么？ 我们几乎和亚当和夏娃一样年轻；

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [help] [em ˈi:] [neɪm] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] . ”
all I want you to do is just to help me name the animals . ”
全部 我 想 你 到 做 是 只是 到 帮助 我 姓名 这 动物 . ”
我只想请你们帮我给这些动物起名字。

“ [neɪm] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] !
“ **Name the animals !**
“ 姓名 这 动物 !

“说出这些动物的名字！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [læft] , [æz; əz][noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [læft] [brɪˈfɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔ:l]
“ **she laughed , as no human being had ever laughed before at his small**
“ 她 笑了 , 作为 不 人类 存在 有 曾经 笑了 前 在 他的 小的
[ˌwɪmzəˈkæləti] .
whimsicalities .
异想天开 .

她笑了，因为从来没有人像她那样，因为他那些小小的异想天开而发笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [rɪˈli:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ˌhɪrtuˈfɔ:r]
They were both released into a gayety and laughter of life that heretofore
他们 是 两个都 发布 进入 一个 同性恋 和 笑声 的 生活 那 此前
[hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .
had passed them by .
有 通过了 他们 经过 .

他们俩都重新体验到了以前从未感受过的快乐和欢笑。

[ju:θ] [flʊd] [bæk] [ˈɪntu:][ˈdʒu:li:z] [feɪs] ,
Youth flowed back into Julie's face ,
青年 流动 后退 进入 朱莉的 脸 ,
朱莉的脸上重新焕发了青春光彩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][hɜ:r; hər] [bɔ:st] [ˈprɪtɪnəs] — [ɔ:r][pərˈhæps][ə; eɪ] [freɪ] [ˈprɪtɪnəs] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n]
and with it her lost prettiness — or perhaps a fresh prettiness which even
和 和 它 她 丢失的 美丽 — 或者 也许 一个 新鲜的 美丽 哪个 甚至
[hɜ:r; hər] [ju:θ] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] .
her youth had never known .
她 青年 有 绝不 已知 .
随之而去的是她失去的美貌——或者说，是她青春时期从未拥有过的全新美貌。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti]
Ordinarily the strangeness of their new surroundings , with the inevitable publicity
按说 这 奇怪 的 他们的 新的 周围环境 , 和 这 不可避免的 宣传

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,
of the lodging - house ,
的 这 住宿 - 房子 ,
通常情况下, 他们会感到新环境的陌生, 再加上旅馆不可避免的公开露面,

[wʊd] [hæv; həv] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
would have terrified them both .
会 有 恐惧 他们 两个都 .
这会把他们俩都吓坏的。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
But not now .
但 不是 现在 .
但现在还不是时候。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['ænɪmlz] [pʊt][ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]
As certain animals put their young in the [174]
作为 肯定 动物 放 他们的 年轻的 在 这 [-]
某些动物将它们的幼崽放在[174]

[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] ['boʊdli] ,
centre of the flock , and then in companionship face the enemy boldly ,
中心 的 这 群 , 和 然后 在 友谊 脸 这 敌人 大胆地 ,
站在羊群中央, 然后团结一致, 勇敢地面对敌人。

[soʊ] [tə'geðər] [ðei] [puːld] [ðer; ðər] [kən'fest] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd] [fɪrʒ] ,
so together they pooled their confessed weaknesses and fears ,
所以 一起 他们 汇集 他们的 坦白 弱点 和 恐惧 ,
于是, 他们一起坦白了各自的弱点和恐惧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][tɜːrɪn][æn; ən] [ə'fʊrd] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and thus were able to turn an assured front to the rest of the world .
和 因此 是 有能力的 到 转动 一个 保证 正面 到 这 休息 的 这 世界 .
因此, 他们得以在世界其他国家面前展现出自信的姿态。

[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .
Their passion had released them .
他们的 热情 有 发布 他们 .
激情让他们获得了自由。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðei] [siːmd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz]
Heretofore they seemed to themselves to be clinging merely to the edges
此前 他们 似乎 到 他们自己 到 是 依恋 仅仅 到 这 边缘
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
此前, 他们似乎只是在苟延残喘。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [wɜːr; wər][æt; ət][ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['sentər] .
but now they were at its flaming centre .
但 现在 他们 是 在 它是 炽盛 中心 .
但现在他们正身处熊熊烈火的中心。

[nei] [mɔːr] , [ðei] [wɜːr; wər][laɪf] [ɪt'self] ;
Nay more , they were life itself ;
不 更多的 , 他们 是 生活 本身 ;
不, 不仅如此, 它们就是生命本身;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔd]
and from the heart of it they looked forth at the rest of the world
和 从 这 心 的 它 他们 看起来 前进 在 这 休息 的 这 世界
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [dʒɔɪ] .
with a fearless joy .
和 一个 无畏 喜悦 :
从内心深处，他们怀着无畏的喜悦眺望着世界其他地方。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ru:ft] [baɪ][æn; ən][oʊld]
Like children who make a tent out of a couple of chairs roofed by an old
喜欢 孩子们 WHO 制作 一个 帐篷 出去 的 一个 夫妻 的 椅子 有顶棚 经过 一个 老的
[ʃɔ:l] [ænd; ənd] ,
shawl and ,
披肩 和 ,
就像孩子们用几把椅子搭起帐篷，再用旧披肩盖上顶一样，

['kri:piŋ] [ʌndər] [aɪ 'ti:] , [faɪnd][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜ:rlɔd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
creeping under it , find an enchanted world of their own ,
爬行 在下面 它 , 寻找 一个 迷人的 世界 的 他们的 自己的 ,
爬到树下，他们发现了一个属于自己的奇幻世界。

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] ['trædʒədi] [meɪ] [bi:; bi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
no matter what tragedies may be facing the grown - up people around them ,
不 事情 什么 悲剧 可能 是 面向 这 生长 - 向上 人们 大约 他们 ,
无论他们周围的成年人面临着怎样的悲剧，

[soʊ] [ʌndər] [ðə; ði] [grɪm] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ldz] [wɔ:r] [ði:z] [tu:] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs]
so under the grim roof of a world's war these two discovered a miraculous
所以 在下面 这 严峻 屋顶 的 一个 世界的 战争 这些 二 发现 一个 神奇
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .
于是，在世界大战的阴霾下，这两个人发现了一种奇迹般的生存方式。

['æftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] ,
After their long years of repression ,
后 他们的 长的 年 的 抑制 ,
经过多年的压迫，

[ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:s] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
in this sudden release they were intoxicated with the rapture of existence .
在 这 突然 发布 他们 是 酣 和 这 狂喜 的 存在 .
在这突如其来的解脱中，他们沉浸在存在的狂喜之中。

[fɔ:r; fər][dʒu:li][ðə; ði] [deɪz] [flʊəd] [baɪ][ɪn] ['ekstəsi] ,
For Julie the days flowed by in ecstasy ,
为了 朱莉 这 天 流动 经过 在 狂喜 ,
对朱莉来说，日子在极乐中飞逝而过。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
from early morning when she arose and prepared his breakfast ,
从 早期的 早晨 什么时候 她 出现 和 准备 他的 早餐 ,
从清晨她起床为他准备早餐开始，

[ɑ:n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hoʊm] ['tæsks] ,
on through all the happy day as she attended to her small home tasks ,
在 通过 全部 这 快乐的 天 作为 她 参加 到 她 小的 家 任务 ,
在她忙着处理家务琐事的这一天里，她度过了快乐的一天。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] [əˈgen] — [ˈevri] [ˈmoʊmənt]
and so to the fall of evening which brought him home again — every moment
和 所以 到 这 落下 的 晚上 哪个 带来 他 家 再次 — 每一个 片刻
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][dʒɔɪ] [kiːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈrɪðəm] .
was a golden joy keyed to a hidden rhythm .
曾是 一个 金的 喜悦 按键 到 一个 隐 韵律 .
于是，夜幕降临，他回到了家——每一刻都是金色的喜悦，与某种隐藏的节奏相连。

[ˈʌðər] [-]
Other [175]
其他 [-]

其他[175]

[ˈpiːp(ə)l][ˈɔːlsəʊ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
people also became a delight to her .
人们 还 成为 一个 喜 到 她 .
人们也成了她眼中的快乐源泉。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][dɪˈfaɪənt][ænd; ənd] [rɪˈliːsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][hɜːrɜːz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
With that one defiant and releasing cry of hers , she had defied people ,
和 那 一 桀骜不驯 和 发布 哭 的 她的 , 她 有 违抗 人们 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfriːdəm] ;
and found freedom ;
和 成立 自由 ;
她那一声充满反抗精神、挣脱束缚的呐喊，让她战胜了世俗的眼光，获得了自由。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [held] [ˈeni] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
but now that she was free , she no longer held any grudge against them .
但 现在 那 她 曾是 自由的 , 她 不 更长 握住 任何 怨恨 反对 他们 .
但现在她重获自由，不再对他们怀有任何怨恨。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [dɪˈlaɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ˈiːzi]
one of the keenest delights in her new existence was a fearless and easy
一 的 这 最热衷 美味 在 她 新的 存在 曾是 一个 无畏 和 简单的
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
intercourse with the rest of the world .
交往 和 这 休息 的 这 世界 .
她新生活中最大的乐趣之一，就是可以无所畏惧、轻松地与世界其他人交往。

[hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdʒnəs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Her happiness and vividness of life was such that it could not be
她 幸福 和 生动性 的 生活 曾是 这样的 那 它 可以 不是 是
[kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][oʊn] [tuː] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] ,
contained within their own two personalities ,
包含 之内 他们的 自己的 二 个性 ,
她对生活的热爱和活力如此强烈，以至于他们两个人的个性都无法完全容纳。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [fləʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfrendlɪnəs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
but must flow forth in a warm friendliness to all the people with whom she
但 必须 流动 前进 在 一个 温暖的 友善 到 全部 这 人们 和 谁 她
[keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
came in contact — to the children in the street ,
来了 在 接触 — 到 这 孩子们 在 这 街道 ,
但这种热情必须流露出来，体现在她接触到的所有人身上——包括街上的孩子们。

[ðə; ði] [kla:ks] [ɪn][ðə; ði] [[ɑ:ps] [ænd; ənd][æt; ət] ['mɑ:rkɪt], [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ['lɒdʒəz] [ɪn][ðə; ði]
the clerks in the shops and at market , and to the other lodgers in the
这 职员 在 这 商店 和 在 市场 , 和 到 这 其他 房客 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

商店和市场的店员，以及房子里的其他房客。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ləst][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .
With these last she found herself on friendly terms almost at once .
和 这些 最后的 她 成立 她自己 在 友好的 条款 几乎 在 一次 .
她几乎立刻就 and 这些人成了朋友。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət][tu:; tə]['dʒu:li] [ðeɪ] [si:md] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
They were ordinary enough people , but to Julie they seemed different from
他们 是 普通的 足够的 人们 , 但 到 朱莉 他们 似乎 不同的 从
[eni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .
any she had ever known .
任何 她 有 曾经 已知 .
他们都是很普通的人，但在朱莉看来，他们和她认识的任何人都 not 一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɒtkɪnz] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] [frʌm; frəm]['dʒu:li]
There was Mrs . Watkins , who had the rooms across the hall from Julie
那里 曾是 太太 . 沃特金斯 , WHO 有 这 房间 穿过 这 大厅 从 朱莉
[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .
on the first floor .
在 这 第一的 地面 .
还有沃特金斯太太，她的房间在一楼，与朱莉的房间隔着一一条走廊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd]['taɪəd][ˈlɪt(ə)] ['wʊmən] , ['wɪltɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] ,
She was a frail and tired little woman , wilted by the heat ,
她 曾是 一个 脆弱 和 疲劳的 小的 女士 , 枯萎的 经过 这 热 ,
她是个体弱多病、疲惫不堪的小妇人，被酷暑折磨得奄奄一息。

[ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [fɔ:r] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .
and burdened with the care of four small children .
和 负担 和 这 关心 的 四 小的 孩子们 .
而且还要照顾四个年幼的孩子。

[ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [hɜ:r'self][ɪntu:][ə; eɪ]['taɪdi] [dres] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
She generally managed to get herself into a tidy dress late in the afternoon ,
她 一般来说 管理 到 得到 她自己 进入 一个 整齐的 裙子 晚的 在 这 下午 ,
她通常要到下午晚些时候才能穿上一件整洁的连衣裙。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] , [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][kɜ:rl] - ['pepərz] ,
but most of the day she went about in a wrapper , her hair in curl - papers ,
但 最多 的 这 天 她 去 关于 在 一个 包装纸 , 她 头发 在 卷曲 - 文件 ,
但她一天的大部分时间都穿着裹身衣，头发用卷发纸包着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [kəm'pleɪnt] , [-]
and her constant complaint , [176]
和 她 持续的 抱怨 , [-]
以及她不断的抱怨[176]

“ [maɪ] [bɔ:rd] , [eɪnt] [aɪ 'ti:][hɔ:t] !
“ **My Lord , ain't it hot !**
” 我的 主 , 不是 它 热的 !
我的天哪，真热啊！

“ To help her with her sewing for the children was a delight to
到 帮助 她 和 她 缝纫 为了 这 孩子们 曾是 一个 喜 到
[ˈdʒuːli] .
Julie .
朱莉 .

“帮她给孩子们缝制衣物让朱莉感到非常高兴。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːgərli] [ænd; ənd][soʊ] [wel] ,
She did it so eagerly and so well ,
她 做过 它 所以 急切地 和 所以 出色地 ,
她做得非常出色，而且热情满满。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] - [ˈfretf(ə)l] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [pɜːst] [baɪ] [ˈgrætɪtuːd] .
that even Mrs . Watkins ' fretful discouragement was pierced by gratitude .
那 甚至 太太 . 沃特金斯 - 烦躁 沮丧 曾是 穿孔 经过 感激 .
就连沃特金斯太太的焦虑和沮丧中也夹杂着感激之情。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kaɪnd] !
“ My , but you're kind !
“ 我的 , 但 你是 种类 !
“哎呀，你真好！ ”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi] [ˈkɪndər] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] ,
Why , you couldn't be kinder to me if you was my own sister ,
为什么 , 你 不能 是 幼儿园 到 我 如果 你 曾是 我的 自己的 姐姐 ,
你对我这么好，简直就像我的亲妹妹一样。

“ [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [aʊt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˈdʒuːli] [held] [ʌp][,ə; eɪ] [kəmˈpliːtɪd] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈsʌməɹ]
“ she burst out one day , as Julie held up a completed dress with pretty summer
“ 她 爆裂 出去 一 天 , 作为 朱莉 握住 向上 一个 完全的 裙子 和 漂亮的 夏天
[ˈrʌflz] .
ruffles .
褶边 .

有一天，朱莉举起一件做好的、带有漂亮夏日荷叶边的连衣裙，突然说道：“她太棒了！”

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [θɪŋk] [aɪˈd] [get] [ðæt] [dres] [ˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [nel] .
“ I never did think I'd get that dress finished for poor little Nell .
“ 我 绝不 做过 思考 ID 得到 那 裙子 完成的 为了 贫穷的 小的 内尔 .
“我从没想过我能为可怜的小内尔做完那件裙子。”

[lʊks] [laɪk][ðə; ði] [hiːt] [ˈɔːlweɪz] [drægz][em ˈiː] [daʊn] [soʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] !
Looks like the heat always drags me down so — but you !
看起来 喜欢 这 热 总是 拖拽 我 向下 所以 — 但 你 !
看来天气太热总是让我情绪低落——但是你！

[waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][noʊ] [taɪm] , [æn; ən] - [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [dʌn] .
Why , you ain't been at it no time , an ' now it's all done .
为什么 , 你 不是 到过 在 它 不 时间 , 一个 - 现在 它是 全部 完毕 .
你才没花多少时间，现在就全做完了。

[nel] !
Nell !
内尔 !
内尔！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːt] [striːt] , “ [ˈnelɪ] ! [rʌn] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ;
“ she called out of the window into the hot street , “ Nelly ! run here a second ;
“ 她 称为 出去 的 这 窗户 进入 这 热的 街道 , “ 内莉 ! 跑步 这里 一个 第二 ;
她从窗户里朝炎热的街道喊道：“内莉！快跑过来一下！ ”

[ˈmɑ:məz] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] , [ˈdɪrɪ] .
momma's got something to show you , dearie .
妈妈的 得到 某物 到 展示 你 , 亲爱的 .

妈妈有东西要给你看，宝贝。

“ [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈklʌtəd] [bed] - [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l]
” The little girl entered the cluttered bed - sitting - room , a languid and pale little
” 这 小的 女孩 进入 这 杂乱 床 - 坐着 - 房间 , 一个 慵懒的 和 苍白 小的
[kri:tʃər] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈjɪrz] ,
creature of eight years ,
生物 的 八 年 ,

“那个八岁的小女孩走进了杂乱的卧室兼起居室，她面色苍白，神情慵懒。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒu:li] [held] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frɑ:k] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]
but when Julie held up the little frock before her , her eyes lighted with joy
但 什么时候 朱莉 握住 向上 这 小的 连衣裙 前 她 , 她 眼睛 照明 和 喜悦
.
:
.

但当朱莉举起面前的小裙子时，她眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [ʊ] , [ˈmɑ:mə] !
” Oh , momma !
” 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

” [ʃɪ; ʃɪ] [bri:ðd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
” she breathed , turning to her mother .
” 她 呼吸 , 转弯 到 她 母亲 .

她喘着气，转向母亲。

“ [ʊ] , [ɪts] [dʌn] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] !
” Oh , it's done , ain't it !
” 哦 , 它是 完毕 , 不是 它 !

“哦，完成了，不是吗！ ”

” [ʃɪ; ʃɪ] [si:zd] [ðə; ðɪ] [dres] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] ,
” She seized the dress , and holding it up under her chin ,
” 她 查获 这 裙子 , 和 保持 它 向上 在下面 她 下巴 ,

她一把抓住裙子，把它举到下巴底下，

[dɑ:nst] [əˈweɪ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈmɪrər] . [-]
danced away to look at herself in the faded mirror . [177]
跳舞 离开 到 看 在 她自己 在 这 褪色 镜子 . [-]

她翩翩起舞，走到褪色的镜子前欣赏自己的容貌。 [177]

“ [ʊ] , [ˈmɑ:mə] !
” Oh , momma !
” 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[let] [em ˈi:] [wer] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] , ” [ʃɪ; ʃɪ] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd]
Let me wear it this evening , ” she pleaded , turning about from side to side
让 我 穿 它 这 晚上 , ” 她 恳求 , 转弯 关于 从 边 到 边
,
:
,

“让我今晚穿上它吧，”她恳求道，一边左右转着身子。

[ˈpri:nɪŋ] [bɪfɔ:r] [ðə; ðɪ] [glæs] .
preening before the glass .
梳理 前 这 玻璃 .

在玻璃杯前梳妆打扮。

“ [ju:; jʊ] ['betər] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem aɪ 'les] - ['fri:mən] , - [sted] [ɜ:r; ə] [prɪmpɪn] - [laɪk] [ðæt] ,
“ You better take time to thank Mis Freeman , 'stead er primpin' like that ,
“ 你 更好的 拿 时间 到 感谢 误 - 弗里曼 , - 坚定 呃 普林平 - 喜欢 那 ,
“你最好抽空感谢一下弗里曼小姐，别再那样打扮了。”

“ [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [əd'mʌnɪʃd] [hɜ:r; hər] .
“ her mother admonished her .
“ 她 母亲 告诫 她 .
“她母亲训斥了她。”

“ [ʃi:z] [ðə; ði] [wʌn] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ʃi:z] [jʊr; jər] [frend] . “
“ She's the one finished it for you , she's your friend . “
“ 她是 这 一 完成的 它 为了 你 , 她是 你的 朋友 . “
“是她帮你完成的，她是你的朋友。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɑ:m] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] ['dʒu:li] .
“ Thank you , thank you , marm , “ the child said , turning toward Julie .
“ 感谢 你 , 感谢 你 , 玛姆 , “ 这 孩子 说 , 转弯 朝向 朱莉 .
“谢谢，谢谢，夫人，”孩子说着，转向朱莉。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] , ['spʊkən] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
The words were constrained and inadequate , spoken in obedience to her
这 字 是 受限 和 不足 , 说 在 服从 到 她
['mʌðə-z] [kə'mænd] ;
mother's command ;
母亲的 命令 ;
这些话语含糊不清，不足以表达她的感受，只是她遵从母亲的命令而说的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑ:k] [kɔ:t] [kloʊz] [tu:; tə]
but as she stood there with the pink folds of the frock caught close to
但 作为 她 站立 那里 和 这 粉色的 折叠 的 这 连衣裙 捕捉 关闭 到
[hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [pɪntʃt] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] ,
her and her pinched face flushed with happiness ,
她 和 她 捏 脸 酡 和 幸福 ,
但当她站在那里，粉红色的裙摆紧紧地裹在身上，她那因幸福而泛红的脸庞，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] [ru:m]
she was a little point of color and joy that lighted up the discouraged room
她 曾是 一个 小的 观点 的 颜色 和 喜悦 那 照明 向上 这 灰心 房间
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [aɪz] ['lɪŋgər] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fʌ:ndli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
and made her mother's eyes linger upon her fondly a moment ,
和 制成 她 母亲的 眼睛 萦绕 之上 她 深情地 一个 片刻 ,
她就像一抹亮丽的色彩和欢乐，照亮了沉闷的房间，也让母亲的目光在她身上流连忘返。

[ðen] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [sɪmpə'tetɪk] [ʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə] ['dʒu:li] .
then turn for sympathetic understanding to Julie .
然后 转动 为了 交感神经 理解 到 朱莉 .
然后转向朱莉，寻求同情和理解。

“ [lʊk] [wʌt] [els] [aɪ] [gɔ:t] , “ ['dʒu:li] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
“ Look what else I got , “ Julie said , and took a small package from her
“ 看 什么 别的 我 得到 , “ 朱莉 说 , 和 采取 一个 小的 包裹 从 她
[ˈwɜ:rkə,bæskɪt] .
workbasket .
工作篮 .
“看看我还得到了什么，”朱莉说着，从她的工作篮里拿出一个小包裹。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'ræpt] [aɪ 'ti:] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] ['rɪbən] [ˈʃɪməd] [ˈɪntu:] [vju:] .
The child unwrapped it shyly and a bright pink ribbon shimmered into view .
这 孩子 拆开 它 害羞地 和 一个 明亮的 粉色的 丝带 闪闪发光 进入 看法 .
孩子害羞地打开包装，一条亮粉色的丝带闪闪发光地映入眼帘。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [her] — [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [dres] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ænd; ənd] [fel] [dʌm] [wɪð; wɪθ]
“ **For my hair — to match the dress , “ she breathed , and fell dumb with**
“ 为了 我的 头发 — 到 匹配 这 裙子 , “ 她 呼吸 , 和 跌倒 哑的 和
[ˈhæpinəs] .
happiness .
幸福 .

“为了我的头发——为了和裙子相配,”她轻声说道, 然后幸福得说不出话来。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kaɪnd] ! ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgen] . [-]
“ **My , but you're kind ! “ Mrs . Watkins exclaimed again . [178]**
“ 我的 , 但 你是 种类 ! “ 太太 . 沃特金斯 惊呼 再次 . [-]

“哎呀, 你真好! ”沃特金斯太太再次感叹道。[178]

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] , ” [ˈdʒuːli] [ˈdeprəkeɪtɪd] .
“ **Oh , it ain't anything , “ Julie deprecated .**
“ 哦 , 它 不是 任何事物 , “ 朱莉 已弃用 .

“哦, 没什么,”朱莉轻蔑地说。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈprɪti] [kloʊðz] , [æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [soʊ] .
“ **I love to see children in pretty clothes , an ' I like to sew .**
“ 我 爱 到 看 孩子们 在 漂亮的 衣服 , 一个 - 我 喜欢 到 缝 .

“我喜欢看孩子们穿漂亮的衣服, 我也喜欢缝纫。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ˈdresmeɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [aɪ] [lɪvd] .
I used to do dressmaking up in the country where I lived .
我 用过的 到 做 服装制作 向上 在 这 国家 在哪里 我 居住地 .

我以前在居住的乡下做过服装制作。

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
“ **With the words ,**
“ 和 这 字 ,

“用这些话来说,

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈhɑːrts] [rʌŋ] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæŋk] [ˈʃʌtərd]
suddenly the sight of her little shop in Hart's Run staring with blank shuttered
突然 这 视线 的 她 小的 店铺 在 哈特的 跑步 凝视 和 空白的 百叶窗

[ˈwɪndəʊz] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,
windows out upon the street ,
视窗 出去 之上 这 街道 ,

突然间, 她位于哈特溪畔的小店映入眼帘, 窗户紧闭, 空无一物, 正对着街道。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [nəˈstɜːrjəm] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈpiːz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [jɑːrd] ,
with its nasturtiums and sweet peas in the side yard ,
和 它是 金莲花 和 甜的 豌豆 在 这 边 院子 ,

侧院里种着旱金莲和香豌豆,

[roʊz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɔːlvd] .
rose up in her mind and hung there a moment before it dissolved .
玫瑰 向上 在 她 头脑 和 悬挂 那里 一个 片刻 前 它 溶解 .

它在她脑海中升起, 停留片刻后便消散了。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈdʒuːli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stæb] [ʌv; əv] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈwɪstfɪnəs] .
It gave Julie a sharp stab of unexpected wistfulness .
它 给予 朱莉 一个 锋利的 刺 的 意外 怅惘 .

这让朱莉心中涌起一股意想不到的惆怅之情。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wʌns] — [ə; eɪ] [ˈmɪlɪnerɪ] [ʃɑːp] , [wer] [aɪ] [dɪd] [ˈsoʊɪŋ] , [tuː] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **I had a little shop once — a millinery shop , where I did sewing , too , “ she**
“ 我 有 一个 小的 店铺 一次 — 一个 女帽 店铺 , 在哪里 我 做过 缝纫 , 也 , “ 她
[kənˈfaɪdɪd] .
confided .
坦白 .

“我以前开过一家小店——一家女帽店, 我也在那里做缝纫活,”她坦言道。

[ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [spi:k] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Somehow she felt she must speak of her home .
不知何故 她 毛毡 她 必须 说话 的 她 家 .

不知为何，她觉得她必须谈谈她的家乡。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmʌðəz] [niː] ,
It had come to her as a shy child comes to its mother's knee ,
它 有 来 到 她 作为 一个 害羞的 孩子 来 到 它是 母亲的 膝盖 ,

它像害羞的孩子依偎在母亲膝上一样来到她身边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
and she must give it some touch of recognition .
和 她 必须 给 它 一些 触碰 的 认出 .

她必须给予它某种认可。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] ,
“ It was a shop in the front , and I had my living rooms in behind ,
“ 它 曾是 一个 店铺 在 这 正面 , 和 我 有 我的 活的 房间 在 在后面 ,

“前面是店铺，后面是我的起居室，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑːrdn] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [nəˈstɜːrʃəm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
and a little garden on the side with sweet peas and nasturtiums in it ,
和 一个 小的 花园 在 这 边 和 甜的 豌豆 和 金莲花 在 它 ,

旁边还有一个小花园，里面种着香豌豆和旱金莲。

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈvɪʒ(ə)n] [prəˌpɪʃɪˈeɪʃn] .
“ she went on , offering the inner vision propitiation .
“ 她 去 在 , 提供 这 内 想象 安抚 .

她继续说道，献上内心的愿景祭品。

“ [maɪ] ! [ðæt] [ˈmʌstv] [bɪn] [naɪs] , “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] .
“ My ! That must've been nice , “ the other said .
“ 我的 ! 那 肯定有 到过 好的 , “ 这 其他 说 .

“哇！那一定很棒,”另一个人说道。

“ [ju:d] [laɪk] [ðæt] .
“ You'd like that .
“ 你会 喜欢 那 .

“你会喜欢的。”

[maɪ] [bɔːrd] !
My Lord !
我的 主 !

我的主啊！

[eɪnt] [aɪ ˈtiː] [hɑ:t] !
Ain't it hot !
不是 它 热的 !

真热啊！

[aɪ] -
I wish't
我 -

我希望

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
I was in the country right this minute .
我 曾是 在 这 国家 正确的 这 分钟 .

就在此刻，我还在国内。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑ:pt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
“ She mopped her face with a dingy handkerchief .
“ 她 拖把 她 脸 和 一个 昏暗的 手帕 .

她用一块脏兮兮的手帕擦了擦脸。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ？ ”
“ What was the name of the place ? ”
“ 什么 曾是 这 姓名 的 这 地方 ？ ”
“那个地方叫什么名字？ ”

“ [oʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , ” [-]
“ Oh , it's just a little town up in the mountains , ” [179]
“ 哦 , 它是 只是 一个 小的 镇 向上 在 这 山脉 , ” [-]
“哦，那只是山里的一个小镇。”[179]

[ˈdʒuːli] [iˈveɪdɪd] .
Julie evaded .
朱莉 躲避 .
朱莉躲开了。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
“ You wouldn't ever have heard of it . ”
“ 你 不会 曾经 有 听到 的 它 . ”
“你肯定没听说过。”

“ [wɒts] [ɪts] [neɪm] ？
“ What's its name ?
“ 是什么 它是 姓名 ？
它叫什么名字？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [pəˈsɪstɪd] .
“ Mrs . Watkins persisted .
“ 太太 . 沃特金斯 持续 .
沃特金斯夫人坚持不懈。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][hæv; həv] .
“ Maybe I have .
“ 或许 我 有 .
“也许我有。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈbɪznəs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [pɑːrt]
I had a brother used to be in the lumber business up in the western part
我 有 一个 兄弟 用过的 到 是 在 这 木材 商业 向上 在 这 西 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . “
of the state . ”
的 这 状态 . ”
我有个哥哥以前在州西部做木材生意。

“ [ɪts] [neɪm] — [ɪts] [neɪm] — ” [ˈdʒuːli][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ Its name — its name — ” Julie hesitated .
“ 它是 姓名 — 它是 姓名 — ” 朱莉 犹豫了一下 .
“它的名字——它的名字——”朱莉犹豫了一下。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd]
She found it extraordinarily difficult to lie , and yet to speak the truth would
她 成立 它 非常 难的 到 说谎 , 和 然而 到 说话 这 真相 会
[biː; bi] [ˈʌtər] [ˈrekləsənəs] .
be utter recklessness .
是 说出 鲁莽 .
她发现说谎极其困难，但说真话又极其鲁莽。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər]
All the time the little shop which had been her home seemed to hang there
全部 这 时间 这 小的 店铺 哪个 有 到过 她 家 似乎 到 悬挂 那里
[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ɪkˈspektənt] ,
in her mind expectant ,
在 她 头脑 怀孕 ,
她脑海中始终萦绕着那家曾是她家的小店，仿佛在期待着什么。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [oʊn] [ɔːr][drɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] .
waiting to see whether she would own or deny it .
等待 到 看 无论 她 会 自己的或者 否定 它 .

等着看她会承认还是否认。

“ [ɪts] [ˈneɪmz] [red] [ˈrɪvər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
“ **Its name's Red River** , ” **she said at last , with an effort** .
“ 它是 名字 红色的 河 , ” 她 说 在 最后的 , 和 一个 努力 .

“它的名字叫红河,”她终于费力地说道。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] [brʊk] [ænd; ənd] [swɜːld] [əˈweɪ] .
Instantly the picture of the shop broke and swirled away .
即刻 这 图片 的 这 店铺 打破 和 旋转 离开 .

瞬间, 商店的画面破碎并消散了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] !
“ **Oh , no , it isn't !**
“ 哦 , 不 , 它 不是 !

“哦, 不, 不是这样的! ”

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] !
No , it isn't !
不 , 它 不是 !

不, 不是的!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kəˈrektɪd] [hɜːrˈself] [ˈbreθləsli] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈrekləs] [naʊ] .
“ **she corrected herself breathlessly , and completely reckless now** .
“ 她 已更正 她自己 气喘吁吁 , 和 完全地 鲁莽 现在 .

她气喘吁吁地纠正自己, 现在完全鲁莽了。

“ [ɪts] [ˈhɑ:rts] [rʌn] .
“ **It's Hart's Run** .
“ 它是 哈特的 跑步 .

“这是哈特的奔跑。”

[red] [ˈrɪvəz] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [taʊn] .
Red River's the county town .
红色的 河流的 这 县 镇 .

红河是县城。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈhɑ:rts] [rʌn] — [ˈhɑ:rts] [rʌn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [wer] [maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] .
But it's Hart's Run — Hart's Run , “ she cried , “ where my home was .
但 它是 哈特的 跑步 — 哈特的 跑步 , “ 她 哭 , “ 在哪里 我的 家 曾是 .

但那是哈特溪——哈特溪,”她哭着说, “那是我的家。”

“ [ðen] , [ˈterəfaɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
“ **Then , terrified by what she had done** ,
“ 然后 , 恐惧 经过 什么 她 有 完毕 ,

“然后, 她被自己的所作所为吓坏了,

[hɜːr; hər] [hɑ:rt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈflʌtər] [ˈvaɪələntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt]
her heart began to flutter violently up and down and she looked wildly about
她 心 开始 到 扑 暴力 向上 和 向下 和 她 看起来 疯狂地 关于

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
for some means of changing the conversation .
为了 一些 方法 的 变化 这 对话 .

她的心跳开始剧烈地上下跳动, 她慌乱地四处张望, 想办法转移话题。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [-]
As she did so she caught [180]
作为 她 做过 所以 她 捕捉 [-]

她这样做的时候抓住了[180]

[saɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔ:rt] [steps] ,
sight through the window of a strange old woman going down the porch steps ,
视线 通过 这 窗户 的 一个 奇怪的 老的 女士 去 向下 这 门廊 步骤 ,
透过窗户, 看到一个陌生的老妇人正走下门廊的台阶。

[ænd; ənd] ['pæɪŋ] [ʌn'sɜ:rtɪli] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and passing uncertainly out into the street .
和 通过 不确定性 出去 进入 这 街道 .
然后茫然地走到街上。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɒtkɪnz] , " ['dʒu:li] ['wɪspəd] , " [lʊk] [kwɪk] .
" **Oh , Mrs . Watkins , " Julie whispered , " look quick** .
" 哦 , 太太 : 沃特金斯 , " 朱莉 低声说道 , " 看 快的 .
"哦, 沃特金斯太太,"朱莉低声说, "快看。"

[hu:] [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ?
Who is that old woman ?
WHO 是 那 老的 女士 ?
那位老妇人是谁?

" ['mɪsɪz] . ['wɒtkɪnz] [pi:pt] [aʊt] .
" **Mrs . Watkins peeped out** .
" 太太 : 沃特金斯 偷窥 出去 .
沃特金斯太太向外窥视。

" [ðæt] ?
" **That ?**
" 那 ?
"那?

[oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊl] [laɪvz; lɪvz][ɔ:l][baɪ][hɜ:r'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] .
Oh , that's the poor old soul lives all by herself up on the third floor .
哦 , 那就是 这 贫穷的 老的 灵魂 生活 全部经过 她自己 向上 在 这 第三 地面 .
哦, 原来那位可怜的老太太独自住在三楼。

[ʃi:z] ['maɪti] [pɪ'kju:liər] .
She's mighty peculiar .
她是 强大的 奇特 .
她非常古怪。

[ɪts] [mɪs] ['fɑ:g] . "
It's Miss Fogg . "
它是 错过 福格 . "
是福格小姐。

" [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [æn; ən] - [ment] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
" **I've seen her several times , an ' meant to ask about her** .
" 我已经 已见 她 一些 时代 , 一个 - 意思是 到 问 关于 她 .
"我见过她好几次, 一直想问问她的近况。"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
What's the matter with her ?
是什么 这 事情 和 她 ?
她怎么了?

[ʃi:; ji] [lʊks] — [ʃi:; ji] [lʊks] ['dredf(ə)] , " ['dʒu:li] [kraɪd] , [glæd][tu:; tə] [ɪ'læbəreɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
She looks — she looks dreadful , " Julie cried , glad to elaborate the subject ,
她 看起来 — 她 看起来 可怕 , " 朱莉 哭 , 高兴的 到 精心制作的 这 主题 ,
"她看起来——她看起来糟透了,"朱莉喊道, 很高兴能详细说说这件事。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd]['spʊʊkən] [wʊd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
and hoping that the name she had spoken would be overlooked .
和 希望 那 这 姓名 她 有 说 会 是 被忽视的 .
她希望自己说出的名字会被人忽略。

“ [wel] , [ʃi:z] ['maɪti] [prɪ'kju:liər] , ” ['mɪsɪz] . ['wɒtkɪnz] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **Well , she's mighty peculiar , ” Mrs . Watkins repeated .**
“ 出色地 , 她是 强大的 奇特 , ” 太太 : 沃特金斯 重复 :

“嗯,她真是个古怪的人,”沃特金斯太太重复道。

“ [aɪ] ['rekən] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [krækt] . “
“ **I reckon she must be cracked . ”**
“ 我 估计 她 必须 是 裂纹 : ”

“我觉得她肯定疯了。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊks] [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] — [soʊ] ['ɔ:f(ə)] , ” ['dʒu:li] [pə'sɪstɪd] .
“ **But she looks so strange , so — so awful , ” Julie persisted .**
“ 但 她 看起来 所以 奇怪的 , 所以 — 所以 可怕 , ” 朱莉 持续 :

“可是她看起来好奇怪,好——好可怕,”朱莉坚持说。

“ [wel] , [ʃi:z] ['ri:əli] ['lʊkɪn] - ['betər] [ðæn; ðən][ʃu:zuəl] [raɪt] [naʊ] .
“ **Well , she's really lookin ' better than usual right now .**
“ 出色地 , 她是 真的 在看 - 更好的 比 通常 正确的 现在 :

“嗯,她现在看起来比平时气色好多了。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['spɛlz] [wen] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] ,
She has spells when she don't come out of her room for days together ,
她 有 咒语 什么时候 她 不 来 出去 的 她 房间 为了 天 一起 ,

她有时会连续几天都不出房间。

[wen] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] ['i:v(ə)n] [prɪ'tend] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r'self] [ʌp] .
when she don't even pretend to fix herself up .
什么时候 她 不 甚至 假装 到 使固定 她自己 向上 :

她甚至连装扮一下都不装。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['ɔ:f(ə)] ['lʊkɪŋ] [naʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðen] .
You think she's awful looking now ; but you just ought to see her then .
你 思考 她是 可怕 寻找 现在 ; 但 你 只是 应该 到 看 她 然后 :

你觉得她现在长得很难看;但你真应该看看她以前的样子。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [steɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ][soʊl] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [kə'neri] [bɜ:rd]
She just stays shut up in that room and don't see a soul except her canary bird
她 只是 停留 关闭 向上 在 那 房间 和 不 看 一个 灵魂 除了 她 金丝雀 鸟

,
!
,

她就一直把自己关在房间里,除了她的金丝雀之外,谁也不见。

[ɪf] [-]
if [181]
如果 [-]

如果[181]

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][soʊl] — [dʒʌst][fɔ:r; fər] [deɪz] .
you could call that a soul — just for days .
你 可以 称呼 那 一个 灵魂 — 只是 为了 天 :

你可以把那称为灵魂——虽然只有几天。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] — [dʒʌst][sɪts][æn; ən] - [məʊps] , [aɪ]
I don't know what in the world she does with herself — just sits an ' mopes , I
我 不 知道 什么 在 这 世界 她 做 和 她自己 — 只是 坐着 一个 - 忧郁症 , 我

['rekən] . “
reckon . ”
估计 : ”

我真不知道她平时都干些什么——我猜她大概就是坐着生闷气吧。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈpi:p(ə)l] [goʊ][ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [si:] [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”
“ But don't people go in to see her , to see what's the trouble ? ”
“ 但 不 人们 去 在 到 看 她 , 到 看 是什么 这 麻烦 ？ ”
“但人们难道不应该进去看看她，看看她出了什么事吗？ ”

“ [oʊ] , [ji:; ji][dəʊnt] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə] : [ji:z] [ˈmaɪti] [pɪˈkju:liəɹ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Oh , she don't thank you to : she's mighty peculiar , I tell you .
“ 哦 , 她 不 感谢 你 到 : 她是 强大的 奇特 , 我 告诉 你 .
“哦，她可不会感谢你：我告诉你，她非常古怪。”

[æɪn; ən] - [praʊd] — [hu:] - [i:] !
An ' proud — who - ee !
一个 - 自豪的 — WHO - ee !

真骄傲——哇！

[its] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] ,
It's enough to kill you with laughing ,
它是 足够的 到 杀 你 和 笑 ,
简直笑到窒息。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld][ræg] - [bæg] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ji:; ji] [ˈhædnt] [wa:ft] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] — [ji:; ji]
but that old rag - bag that looks like she hadn't washed herself for a week — she
但 那 老的 抹布 - 包 那 看起来 喜欢 她 之前没有 洗过 她自己 为了 一个 星期 — 她
[θɪŋks] [hɜ:r'self] [ˈbetərən] [ˈenɪbɔ:di] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
thinks herself better'n anybody in this house .
思考 她自己 比 任何人 在 这 房子 .
但那个看起来一个星期没洗澡的老太太——她觉得自己比这房子里的任何人都高贵。

[ˈwʊdnt] [ðæt] [kɪl] [ju:; jʊ] ?
Wouldn't that kill you ?
不会 那 杀 你 ？

那岂不是要了你的命？

[ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ji:; ji] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ˈsoʊɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr]
That's because she used to go out sewing for some of the grand people here
那就是 因为 她 用过的 到 去 出去 缝纫 为了 一些 的 这 盛大 人们 这里
[ɪn] [taʊn] .
in town .
在 镇 .

那是因为她以前经常去镇上给一些有头有脸的人缝制衣服。

[ðæts] [hɜ:r; həɹ] [treɪd] — [ˈdresmeɪkɪŋ] . “
That's her trade — dressmaking .”
那就是 她 贸易 — 服装制作 . “

那是她的职业——服装设计。

“ [oʊ] , [wel] , [ðen] [ji:; ji][ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [əˈbɔ:ŋ] , ” [ˈdʒu:li] [kraɪd] [ˈi:gərli] .
“ Oh , well , then she and I ought to get along , ” Julie cried eagerly .
“ 哦 , 出色地 , 然后 她 和 我 应该 到 得到 沿着 , ” 朱莉 哭 急切地 .
“哦，那我和她应该会相处得很好，”朱莉急切地喊道。

“ [aɪ] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
“ I'll go to see her .
“ 患病的 去 到 看 她 .

“我会去看她。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [lʊk] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] . “
I hate to have any one look so awful .”
我 恨 到 有 任何 一 看 所以 可怕 . “

我最不愿看到任何人看起来那么糟糕。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] ; [ʃiːl] [dʒʌst] [slæm] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [jɜː; jər]
“ **She won't thank you an ' she won't see you ; she'll just slam the door in your**
“ 她 惯于 感谢 你 一个 - 她 惯于 看 你 ; 壳 只是 猛击 这 门 在 你的
[feɪs] .
face .
脸 .

“她不会感谢你，也不会见你；她只会砰地一声把门摔在你脸上。”

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [laɪk] [ʃiːz] ['maɪtɪ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
She seems like she's mighty suspicious of every one .
她 似乎 喜欢 她是 强大的 可疑的 的 每一个 一 .

她似乎对每个人都充满怀疑。

[ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['enɪbəːdi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . “
She won't have a thing to do with anybody , I tell you . ”
她 惯于 有 一个 事物 到 做 和 任何人 , 我 告诉 你 . ”

我告诉你，她不会跟任何人来往。

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , “ ['dʒuːli] [pə'sɪstɪd] .
“ **I'm going to see her just the same , “ Julie persisted** .
“ 我是 去 到 看 她 只是 这 相同的 , “ 朱莉 持续 .

“我还是要去见她，”朱莉坚持道。

“ [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] — [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [miːn] .
“ **It's awful — the look in her face , I mean** .
“ 它是 可怕 — 这 看 在 她 脸 , 我 意思是 .

“太可怕了——我是说她脸上的表情。”

[ɪts] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . “ [-]
It's like she hadn't a friend in the world . “ [182]
它是 喜欢 她 之前没有 一个 朋友 在 这 世界 . ” [-]

她好像在这个世界上没有一个朋友。[182]

“ [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [let] ['enɪbəːdi] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ʃiːz] [soʊ] [praʊd] [æŋ; ən] - ['tʌtʃɪ] , [æŋ; ən]
“ **She won't let anybody be friends with her , she's so proud an ' touchy , an**
“ 她 惯于 让 任何人 是 朋友们 和 她 , 她是 所以 自豪的 一个 - 敏感 , 一个
- [soʊ] [pɪˈkjuːliər] .
' so peculiar .
- 所以 奇特 .

“她不让任何人跟她做朋友，她非常骄傲、敏感，而且很古怪。”

“ ['mɪsɪz] . ['wɒtkɪnz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['neɪbərˌlɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Mrs . Watkins hastened to defend the neighborliness of the house** .
“ 太太 . 沃特金斯 加快 到 保卫 这 邻里关系 的 这 房子 .

沃特金斯太太赶紧为这户人家的邻里关系辩护。

“ ['piːp(ə)l] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
“ **People ain't going to put up with it** .
“ 人们 不是 去 到 放 向上 和 它 .

“人们不会容忍这种情况。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃiː; ʃɪ] ['soʊd] [fɔːr; fər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Some of the ladies she sewed for used to come to see her and bring
一些 的 这 女士们 她 缝制的 为了 用过的 到 来 到 看 她 和 带来
[hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
her things ,
她 事物 ,

她曾为之缝制衣物的一些女士过去常常来看望她，并给她带来一些东西。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [stænd] - [ˈɔːfɪʃ] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪv] [ə'baʊt] [kwɪt] ['kʌmɪn] - . “
but she's so stand - offish even with them that they've about quit comin ' . “
但 她是 所以 站立 - 鱼 甚至 和 他们 那 他们有 关于 辞职 即将到来 - . ”

但她对他们也十分冷淡，以至于他们都快不来了。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɑːn] ?
“ What does she live on ?
“ 什么 做 她 居住 在 ？

她靠什么生活？

“ [ˈdʒuːli] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ Julie inquired .
“ 朱莉 询问 ；

“朱莉问道。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [pʊr] .
“ Oh , she ain't poor .
“ 哦 ； 她 不是 贫穷的 ；

“哦，她并不穷。”

[ʃiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She's got some private means of her own .
她是 得到 一些 私人的 方法 的 她 自己的 ；

她有一些自己的私人手段。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [pʊr] . “
No , ma'am , she ain't poor . ”
不 ； 女士 ； 她 不是 贫穷的 ； ”

不，女士，她并不穷。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , “ [ˈdʒuːli] [sed] [dɪˈstresfəli] .
“ There's something dreadful the matter with her , “ Julie said distressfully .
“ 有 某物 可怕 这 事情 和 她 ； “ 朱莉 说 令人痛心 地 ；

“她出了很严重的问题，”朱莉忧心忡忡地说。

“ [aɪ] [met] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ I met her one day on the porch and looked straight into her eyes ,
“ 我 遇见 她 一 天 在 这 门廊 和 看起来 直的 进入 她 眼睛 ；

“有一天我在门廊上遇见了她，我直视着她的眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ — [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] . “
and I never saw anything so — so awful looking . ”
和 我 绝不 锯 任何事物 所以 — 所以 可怕 寻找 ； ”

我从未见过如此——如此可怕的东西。”

“ [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
“ Well , there was a doctor once came to see her ;
“ 出色地 ； 那里 曾是 一个 医生 一次 来了 到 看 她 ；

“嗯，曾经有一位医生来看过她；

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ;
one of the ladies she used to sew for had him to come ;
一 的 这 女士们 她 用过的 到 缝 为了 有 他 到 来 ；

她以前给一位女士缝制衣服，这位女士让他过来；

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɑːti] [bæd][ɔːf] ; [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
an ' he said she was mighty bad off ; said she had some sort of
一个 - 他 说 她 曾是 强大的 坏的 离开 ； 说 她 有 一些 种类 的

[ˌmelənˈkɒliə] ,
melancholia ,
忧郁症 ；

她说她情况很糟糕；说她患有某种忧郁症。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈriːəli] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈɡɔɪn] -
an ' it wasn't really safe to have her goin '
一个 - 它 不是 真的 安全的 到 有 她 去 -

让她去其实并不安全。

- [raʊnd] [lu:s] ；
- **round loose** ；
- 圆形的 松动的 ；

‘圆而松散；

[sed] [i:; ji][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] . ”
said she was liable to do something terrible . ”
说 她 曾是 容易 到 做 某物 糟糕的 . ”

“她说她可能会做出可怕的事情。”

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
” 什么 ？

“什么？

[wʌt] [wʊd] [ji:; ji][du:] ？
What would she do ？
什么 会 她 做 ？

她会怎么做？

” [ˈdʒu:li:z] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] .
” **Julie's eyes widened with apprehension** .
” 朱莉的 眼睛 扩大 和 忧虑 .

朱莉的眼睛因担忧而睁大。

“ [aɪ] [dəˈnəʊ] .
“ **I dunno** .
” 我 不知道 .

我不知道。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
” **The other shook her head** .
” 这 其他 摇晃 她 头 .

另一个人摇了摇头。

“ [ˈmeɪbi] [kɪl] [hɜ:rˈself] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] . ” [-]
” **Maybe kill herself , or something** . ” [**183**]
” 或许 杀 她自己 , 或者 某物 . ” [-]

“也许她会自杀，或者做点别的。”[183]

“ [haʊ] [ˈɔ:f(ə)l] ！
“ **How awful** ！
” 如何 可怕 ！

“太糟糕了！ ”

” [ˈdʒu:li] [gɑ:spt] , [əˈpɔ:ld] .
” **Julie gasped , appalled** .
” 朱莉 倒吸一口气 , 震惊 .

朱莉倒吸一口凉气，惊恐万分。

“ [ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] [θɪŋ] ！
” **The poor , poor thing** ！
” 这 贫穷的 , 贫穷的 事物 ！

“可怜的家伙！ ”

” [ðæt] [naɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pa:rk] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
” **That night after supper , as they sat in the little park overhanging the river** ,
” 那 夜晚 后 晚餐 , 作为 他们 卫星 在 这 小的 公园 悬垂 这 河 ,
“那天晚上晚饭后，他们坐在河边的小公园里，

[ˈdʒuːli] [kənˈfest] [tuː; tə] [tɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrts]
Julie confessed to Tim that she had told Mrs . Watkins she came from Hart's
朱莉 坦白 到 蒂姆 那 她 有 讲述 太太 . 沃特金斯 她 来了 从 哈特的
[rʌn] .
Run .
跑步 .

朱莉向蒂姆坦白，她曾告诉沃特金斯太太她来自哈特斯朗。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [aɪ] [ˈevə] [keɪm] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
“ **I don't know how I ever came to do such a thing ,**
“ 我 不 知道 如何 我 曾经 来了 到 做 这样的 一个 事物 ,
“ 我不知道自己怎么会做出这样的事, ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [vɔɪs] ; “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
“ **she said in a frightened voice ; “ I didn't mean to speak of it ;**
“ 她 说 在 一个 害怕 噪音 ; “ 我 没有 意思是 到 说话 的 它 ;
“ 她用害怕的声音说：‘我不是故意要说这件事的; ’ ”

[aɪ] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] .
I tried not to .
我 尝试 不是 到 .

我尽量不那样做。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [laɪ] .
I tried my best to lie .
我 尝试 我的 最好的 到 说谎 .

我尽力撒谎了。

[æn; ən] - [fɜːrst] [aɪ] [sed] - [red] [ˈrɪvər] , - [bʌt; bət] [raɪt] [əˈweɪ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈhɑːrts] [rʌn] .
An ' first I said ' Red River , ' but right away I changed it to ' Hart's Run .
一个 - 第一的 我 说 - 红色的 河 , - 但 正确的 离开 我 已更改 它 到 - 哈特的 跑步 .
起初我说的是“红河”，但很快就改成了“哈特河”。

- [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .
- **I had to .**
- 我 有 到 .

我不得不这么做。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [aɪˈd] [ˈɔːlmoʊst] [slæpt] [maɪ] [hoʊm] [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɡɔːn]
It seemed like I'd almost slapped my home an ' all the days that were gone
它 似乎 喜欢 ID 几乎 被掌掴 我的 家 一个 - 全部 这 天 那 是 已消失
[raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wen] [aɪ] [sed] - [red] [ˈrɪvər] .
right in the face when I said ' Red River .
正确的 在 这 脸 什么时候 我 说 - 红色的 河 .

我说“红河”的时候，感觉就像是狠狠地扇了家和所有逝去的时光一巴掌。

- [aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] - [ˈhɑːrts] [rʌn] - — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] .
- **I oughtn't to have said ' Hart's Run ' — I know I oughtn't to .**
- 我 不应该 到 有 说 - 哈特的 跑步 - — 我 知道 我 不应该 到 .

“我不应该说《哈特的奔跑》——我知道我不应该那样说。”

[oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ɪts] [dʌn] [ˈeni] [hɑːrm] ?
Oh , do you reckon it's done any harm ?
哦 , 做 你 估计 它是 完毕 任何 伤害 ?

哦，你觉得这会造成什么危害吗？

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] ? “
Do you think we ought to move away some place else ? ”
做 你 思考 我们 应该 到 移动 离开 一些 地方 别的 ? ”

你觉得我们应该搬到别的地方去吗？

“ [noʊ] — [noʊ] .
“ **No — no** .
“ 不 — 不 .

“不——不。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][ʃiː, ʃi][ˈi:v(ə)n] ['noʊtɪst] , “ [hiː, hi] ['kʌmfətid] [hɜ:r; həɹ] .
I don't expect she even noticed , “ he comforted her .
我 不 预计 她 甚至 注意到 , “ 他 安慰 她 .

“我估计她根本没注意到,”他安慰她说。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **It's all right** .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː, hi] [felt] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃɪvər] [θruː]
“ **She was leaning against him , and he felt a tremor of fear shiver through**
“ 她 曾是 倾斜 反对 他 , 和 他 毛毡 一个 震颤 的 害怕 颤抖 通过
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她靠在他身上，他感觉到她身上传来一阵恐惧的颤抖。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hʌni] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [hiː, hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['taɪtnɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
“ **My little honey , it's all right , “ he whispered , his arm tightening round her** .
“ 我的 小的 蜂蜜 , 它是 全部 正确的 , “ 他 低声说道 , 他的 手臂 收紧 圆形的 她 .

“我的宝贝，没事的,”他轻声说道，手臂更紧地搂住了她。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **It's all right** .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [sed] - ['hɑ:rts] [rʌn] .
I'm glad you said ' Hart's Run .
我是 高兴的 你 说 - 哈特的 跑步 .

我很高兴你提到了《哈特的奔跑》。

- [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] .
‘ **I wouldn't have had you not to** .
- 我 不会 有 有 你 不是 到 .

“我当然不希望你不这样做。”

[dəʊnt] [get] [skerd] . “ [-]
Don't get scared . “ [184]
不 得到 害怕的 . “ [-]

不要害怕。”[184]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
They were all alone on the lower terrace of the park .
他们 是 全部 独自的 在 这 降低 阳台 的 这 公园 .

他们独自一人待在公园的下层平台上。

[æt; ət][ðer; ðər] [bæk] [roʊz][ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] .
At their back rose a steep bank .
在 他们的 后退 玫瑰 一个 陡 银行 .

他们身后耸立着一道陡峭的堤岸。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪr] [dra:p][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
In front was the sheer drop to the river ,
在 正面 曾是 这 透明 降低 到 这 河 ,
前方是直落河面的陡峭悬崖。

[oʊvərˈhʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [sɔ:ft] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ər] .
overhung by the wide soft spaces of the misty air .
悬垂 经过 这 宽的 柔软的 空间 的 这 蒙蒙 空气 .
笼罩在薄雾缭绕的广阔柔和空间中。

[ðer; ðər][hændz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [klæsp] ,
Their hands met in a tight clasp ,
他们的 双手 遇见 在 一个 紧的 搭扣 ,
他们的双手紧紧相握。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpli:t] [trʌst]
and for a moment they were silent in the ecstasy of their complete trust
和 为了 一个 片刻 他们 是 沉默的 在 这 狂喜 的 他们的 完全的 相信
[ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
in each other .
在 每个 其他 .
他们沉浸在彼此完全信任的喜悦中，沉默了片刻。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ˈdɪfɪdəntli] .
But after a moment she spoke diffidently .
但 后 一个 片刻 她 辐 羞怯地 .
但过了一会儿，她怯生生地开口了。

“ [tɪm] , [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈʌvər; ɑ:r] — [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] .
“ **Tim , I got a notion about our — our happiness .**
“ 蒂姆 , 我 得到 一个 概念 关于 我们的 — 我们的 幸福 .
“蒂姆，我对我们的幸福有了一个想法。”

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [spʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [lʌv] .
“ **They never spoke of it as love .**
“ 他们 绝不 辐 的 它 作为 爱 .
他们从未将这段关系称为爱情。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **I want to tell you about it .**
“ 我 想 到 告诉 你 关于 它 .
我想告诉你这件事。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪŋ] [ˈi:gərli] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ **She had fallen into a little trick of saying eagerly , “ I want to tell you ,**
“ 她 有 倒下 进入 一个 小的 诡计 的 说 急切地 , “ 我 想 到 告诉 你 ,
她不小心中了个小圈套，急切地说：“我想告诉你，

“ [ɔ:r] “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **or “ I want to tell you all about it .**
“ 或者 “ 我 想 到 告诉 你 全部 关于 它 .
或者“我想把所有事情都告诉你们。”

“ [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [tel] [em ˈi:] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌni] .
“ **And always he answered , “ Tell me , my little honey .**
“ 和 总是 他 回答 , “ 告诉 我 , 我的 小的 蜂蜜 .
他总是回答说：“告诉我，我的小宝贝。”

” [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [deθ] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈriːəli]
” **Since her mother's death there had never been any one who had really**
” 自从 她 母亲的 死亡 那里 有 绝不 到过 任何 一 WHO 有 真的
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
wanted to hear what she had to say ,
通缉 到 听到 什么 她 有 到 说 ,
“自从她母亲去世后，就再也没有人真正想听她说话了。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [ˈwaːntɪd] [aɪ ˈtiː] , [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] ,
and even her mother had not wanted it , **had not understood** ,
和 甚至 她 母亲 有 不是 通缉 它 , 有 不是 理解 ,
甚至她的母亲也不希望这样，也不理解。

[ɪn][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [wei] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
in the complete way that he did .
在 这 完全的 方式 那 他 做过 .
完全按照他的方式去做。

[naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [pɔːd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
Now , because of his understanding , her thoughts poured themselves out in a
现在 , 因为 的 他的 理解 , 她 想法 倾倒 他们自己 出去 在 一个
[ˈmænər] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] .
manner that astonished her :
方式 那 惊讶 她 .
现在，因为他的理解，她的思绪如泉涌般倾泻而出，这让她自己都感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [ˈsɪmpəθi] [meɪd] [aɪˈdiːlz][ænd; ənd][ˈfænsɪs] ,
His creative sympathy made ideals and fancies ,
他的 有创造力的 同情 制成 理想 和 幻想 ,
他富有创造力的同情心孕育了理想和幻想，

[wɪtʃ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [diːp] [ɔːr] [tuː] [ɪˈluːsɪv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsprest] , [kʌm] [fɔːrθ]
which heretofore had been too deep or too elusive to be expressed , come forth
哪个 此前 有 到过 也 深的 或者 也 难以捉摸的 到 是 表达 , 来 前进
[flesh] [ɪn][wɜːrdz] .
fleshed in words .
有血有肉的 在 字 .
那些以前太过深奥或太过难以捉摸而无法表达的东西，现在用语言变得生动形象了。

” [tel] [em ˈiː] , [maɪ] [ˈhʌni] , ” [hiː; hi] [sed] [naʊ] . [-]
” **Tell me , my honey ,** ” **he said now . [185]**
” 告诉 我 , 我的 蜂蜜 , ” 他 说 现在 . [-]
“告诉我，我的宝贝，”他说道。[185]

” [wel] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] , [tɪm] — [ɪts] [soʊ] — [soʊ][əˈlaɪv] ,
” **Well , our happiness , Tim — it's so — so alive ,**
” 出色地 , 我们的 幸福 , 蒂姆 — 它是 所以 — 所以 活 ,
“嗯，蒂姆，我们的幸福——是如此——如此鲜活。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [θɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [juː ˈes] ,
that it seems like it was a real thing running through us ,
那 它 似乎 喜欢 它 曾是 一个 真实的 事物 跑步 通过 我们 ,
感觉就像真的有什么东西在我们体内流淌一样。

[laɪk][ðə; ði] [wei] [sæp] [rʌnz] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [sprɪŋ] .
like the way sap runs up the trees in spring .
喜欢 这 方式 树液 跑步 向上 这 树木 在 春天 .
就像春天树液沿着树木向上流动一样。

[oʊ] , [ˈhʌni] , - [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [bræntʃ] ,
Oh , honey , ' til you came I was as dead as a winter branch ,
哦 , 蜂蜜 , - 直到 你 来了 我 曾是 作为 死的 作为 一个 冬天 分支 ,
哦，亲爱的，在你到来之前，我就像冬日里的枯枝一样死气沉沉。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] , [ɔ:l][ðə; ði][laɪf] [ðæts] [maɪn] .
“ **an ' now it seems like I couldn't hold all the happiness , all the life that's mine .** ”
一个 - 现在 它 似乎 喜欢 我 不能 抓住 全部 这 幸福 , 全部 这 生活 那就是 矿 .

而现在看来，我似乎无法拥有我所拥有的一切幸福和生命。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [pɔ:r] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [foʊks] . “
I got to pour it out for other folks . ”
我 得到 到 倒 它 出去 为了 其他 各位 . “
我得为别人倾诉。

“ [wɒts] [foʊks] ['evər] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [pli:z] - [ɪm] [naʊ]
“ **What's folks ever done for you , or for me , that you got to please ' em now** ”
“ 是什么 各位 曾经 完毕 为了 你 , 或者 为了 我 , 那 你 得到 到 请 - 呃 现在
?
?
?”

“别人曾经为你或我做过什么，以至于你现在要讨好他们？”

“ [hi:; hi] [sed] [ʌnɪkspektɪdli] .
“ **he said unexpectedly .** ”
“ 他 说 不料 .
“他出人意料地说道。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz][kwəʊ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] .
She was startled , frightened by his quotation of her own words .
她 曾是 惊慌 , 害怕 经过 他的 引述 的 她 自己的 字 .
她被他引用自己的话吓了一跳，感到害怕。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [fi:l] [ðæt] [wei] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **Oh , I don't feel that way now , “ she cried .** ”
“ 哦 , 我 不 感觉 那 方式 现在 , “ 她 哭 .
“哦，我现在不这么想了，”她哭着说。

“ [aɪ][dəunt] [fi:l] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][gɑ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **I don't feel it now that we got each other , do you ?** ”
“ 我 不 感觉 它 现在 那 我们 得到 每个 其他 , 做 你 ?
“现在我们在一起了，我就感觉不到那种情绪了，你觉得呢？”

[du:][ju:; jʊ] , [tɪm] ?
Do you , Tim ?
做 你 , 蒂姆 ?
蒂姆，你愿意吗？

“ [ʃi:; ʃi] ['kwɛstʃənd] ['æŋkʃəsli] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
“ **she questioned anxiously , trying to read his face in the dusk .** ”
“ 她 被质问 焦虑地 , 尝试 到 读 他的 脸 在 这 黄昏 .
她焦急地问道，试图在暮色中解读他的表情。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [fri:] , “ [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **No , I don't now — now that we're free , “ he answered .** ”
“ 不 , 我 不 现在 — 现在 那 是 自由的 , “ 他 回答 .
“不，我现在不这么想了——既然我们现在自由了，”他回答道。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , “ [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['sʌd(ə)nli] .
“ **I know something , “ he announced suddenly .** ”
“ 我 知道 某物 , “ 他 宣布 突然 .
“我知道一些事情，”他突然宣布。

“ [wʌt] ?
“ **What ?** ”
“ 什么 ?
“什么？”

[wʌt] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] ? ”
What do you know ? ”
什么 做 你 知道 ? ”

你知道些什么？

“ [oʊ] , [ˈhʌni] ！
“ Oh , honey ！
” 哦 , 蜂蜜 ！

“哦，亲爱的！

[aɪ ˈti:] [-] [ri:əli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɒks] [kep] - [ju: ˈes] [daʊn] .
It wa'n't really the other folks kep ' us down .
它 想 真的 这 其他 各位 保持 - 我们 向下 .

真正打压我们的并不是其他人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskerɪ] [selvz] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkudnt] [breɪk] [fri:] [ʌv; əv] .
It was our own selves , our scary selves that we couldn't break free of .
它 曾是 我们的 自己的 自我 , 我们的 可怕的 自我 那 我们 不能 休息 自由的 的 .

是我们自己，是我们无法摆脱的可怕自我。

“ [ʃi:; ʃi] [steərd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [dʌsk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ She stared out into the wide dusk in amazement .
” 她 凝视 出去 进入 这 宽的 黄昏 在 惊愕 .

她惊奇地凝视着广阔的暮色。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [-]
“ That's the truth , “ she said at length , [186]
” 那就是 这 真相 , “ 她 说 在 长度 , [-]

“那是事实，”她长长地说，[186]

[wɪð; wɪθ] [di:p] [kənˈvɪkʃn] .
with deep conviction .
和 深的 定罪 .

深信不疑。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ It's just the truth .
” 它是 只是 这 真相 .

“这只是事实。”

[ˈnoʊbə:di] [tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [selvz] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
Nobody to blame but our own little selves , “ she repeated .
无人 到 责备 但 我们的 自己的 小的 自我 , “ 她 重复 .

“这都怪我们自己，”她重复道。

“ [ˈnoʊbə:di] [tu:; tə] [bleɪm] , [nɑ:t] — [waɪ] , [tɪm] , [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈɪzəbəθ] ！ “
“ Nobody to blame , not — Why , Tim , not even Elizabeth ！ “
” 无人 到 责备 , 不是 — 为什么 , 蒂姆 , 不是 甚至 伊丽莎白 ！ ”

“谁都不能怪，真的——蒂姆，就连伊丽莎白也不能怪！ ”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [bæk] .
“ No , not even her , “ he nodded back .
” 不 , 不是 甚至 她 , “ 他 点头 后退 .

“不，甚至连她也并非，”他点点头回应道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbɪtər] [ˈpi:p(ə)] ;
They were neither of them bitter people ;
他们 是 两者都不 的 他们 苦的 人们 ;

他们俩都不是心怀怨恨的人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ɔ:l][ðer; ðər] [rɪˈzentmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð]
and with this revelation all their resentment towards the rest of the world
和 和 这 启示 全部 他们的 怨恨 向 这 休息 的 这 世界
[meltɪd] [əˈweɪ] ,
melted away ,
融化 离开 ,

随着这一发现，他们对世界其他地方的所有怨恨都烟消云散了。

[ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [kli:n] - [swept] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt]
leaving their hearts clean - swept and trembling with reverence toward the great
离开 他们的 心 干净的 - 扫荡 和 发抖 和 尊敬 朝向 这 伟大的
[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz] .
happiness and emancipation that was theirs .
幸福 和 解放 那 曾是 他们的 .

他们的内心一片澄澈，对他们所获得的巨大幸福和解放充满了敬畏和敬畏。

“ [oʊ] , [tɪm] , [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][traɪ][æn; ən] - [help] [ˈpi:p(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Oh , Tim , I got to try an ' help people , ” she whispered , presently .**
” 哦 , 蒂姆 , 我 得到 到 尝试 一个 - 帮助 人们 , ” 她 低声说道 , 目前 .

“哦，蒂姆，我得尽力帮助别人，”她低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水通道(Deep channel)

第8/12页

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [pɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] .
" **I'm so happy I got to pour some of it out for somebody .**
" 我是 所以 快乐的 我 得到 到 倒 一些 的 它 出去 为了 某人 .

“我很高兴能为别人倾诉一些心声。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][traɪ][æn; ən] - [help] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [mɪs] ['fɑ:g] . "
That's why I got to try an ' help that poor old Miss Fogg . "
那就是 为什么 我 得到 到 尝试 一个 - 帮助 那 贫穷的 老的 错过 福格 . "

所以，我才想办法帮助可怜的老福格小姐。

" [hu:z] [mɪs] ['fɑ:g] ?
" **Who's Miss Fogg ?**
" 谁是 错过 福格 ?

“福格小姐是谁？ ”

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
" **he questioned .**
" 他 被质问 .

他质问道。

" [ʃi:z] [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **She's that poor thing lives up on the third floor all to herself , " she told him .**
" 她是 那 贫穷的 事物 生活 向上 在 这 第三 地面 全部 到 她自己 , " 她 讲述 他 .

“她就是那个可怜的家伙，一个人住在三楼，”她告诉他。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [ʃʌts] [hɜ:r'self][ɪn][fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd][wəʊnt] [si:] [ə; eɪ] [soʊl] ,
" **Sometimes she shuts herself in for days and days and won't see a soul ,**
" 有时 她 关闭 她自己 在 为了 天 和 天 和 惯于 看 一个 灵魂 ,
“有时候她会把自己关起来好几天，不见任何人。”

[ˈmɪsɪz] . ['wɒtkɪnz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:] .
Mrs . Watkins was telling me .
太太 . 沃特金斯 曾是 讲述 我 .

沃特金斯太太告诉我的。

[ʃi:z] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [dʒʌst] ['ɔ:f(ə)l] .
She's awful to look at , just awful .
她是 可怕 到 看 在 , 只是 可怕 .

她长得真难看，简直难看透了。

[ʃi:z] — [ʃi:z] — [oʊ] , [tɪm] , [ʃi:; ʃi] [sker] [em 'i:] !
She's — she's — oh , Tim , she scares me !
她是 — 她是 — 哦 , 蒂姆 , 她 惊吓 我 !

她——她——哦，蒂姆，她吓到我了！

[ʃi:z] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntu:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [kʌm] .
She's what I might have grown into if you hadn't come .
她是 什么 我 可能 有 生长 进入 如果 你 之前没有 来 .

如果你没来，我可能就会变成她那样。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][help] [hɜ:r; hər] !
I've got to help her !
我已经 得到 到 帮助 她 !

我得帮帮她！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [traɪ] [æn; ən] - [meɪk] [hɜ:r; hə] ['hæpi] ,
It seems like I owe it to our happiness to try an ' **make her happy** ,
它 似乎 喜欢 我 欠 它 到 我们的 幸福 到 尝试 一个 - 制作 她 快乐的 ,

为了我们的幸福，我似乎有责任尽力让她开心。

[tu:; tə] [pɔ:r] [laɪf] [bæk] ['ɪntu:] [-]
to pour life back into [**187**]
到 倒 生活 后退 进入 [-]

重新注入生命[187]

[hɜ:r; hə] !
her !
她 !

她！

[oʊ] , ['hʌni] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:]
Oh , honey , you don't care if I take some of our happiness and give it
哦 , 蜂蜜 , 你 不 关心 如果 我 拿 一些 的 我们的 幸福 和 给 它
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

哦，亲爱的，你不会在意我把我们的一部分幸福分享出去吧？

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['twɪstɪŋ] [ɔ:f] ['wɪmzɪkli] .
" she cried suddenly , twisting off whimsically .
" 她 哭 突然 , 扭曲 离开 异想天开地 .

她突然哭了起来，随即又轻佻地转身离开。

" [teɪk] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" Take all you want of it .
" 拿 全部 你 想 的 它 .

“随便拿吧。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] , [lɑ:rdʒ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [bɪ'stoʊəl] .
" He made a gay , large gesture of bestowal .
" 他 制成 一个 同性恋 , 大的 手势 的 授予 .

他做出了一个热情洋溢、慷慨大方的馈赠举动。

" ['ðeɪəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['plenti] [tu:; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] .
" There'll always be a plenty to go round .
" 将会 总是 是 一个 很多 到 去 圆形的 .

“总会有很多东西可以分享。”

" [ðeɪ] [brʊk] ['ɪntu:] ['hæpi] ['læftər] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
" They broke into happy laughter together in the dusk .
" 他们 打破 进入 快乐的 笑声 一起 在 这 黄昏 .

“他们在黄昏时分一起开怀大笑。”

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [prə'pəʊzɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" Come on , " he proposed , jumping up .
" 来 在 , " 他 建议的 , 跳 向上 .

“来吧，”他一边说着一边跳了起来。

" [lets] [ɡoʊ] [ɡet] [ju: 'es] [sʌm; səm] [aɪs] [kri:m] .
" Let's go get us some ice cream .
" 我们来吧 去 得到 我们 一些 冰 奶油 .

“咱们去吃冰淇淋吧。”

” [soʊ][hænd][ɪn][hænd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈso:ftli] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
” **So hand in hand , laughing softly together , they wandered away along the summer**
” 所以 手 在 手 , 笑 轻轻 一起 , 他们 漫步 离开 沿着 这 夏天
[stri:t] .
street .
街道 .

于是，他们手牵着手，轻声笑着，沿着夏日的街道漫步远去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [moʊməntərəli] [dɪˈstɜ:rbd] [fɔ:ɹ; fər][ˈdʒu:li][ðə; ði] [[ɪr] [fəˈlɪsəti]
There was just one incident that momentarily disturbed for Julie the sheer felicity
那里 曾是 只是 一 事件 那 片刻 不安 为了 朱莉 这 透明 费利西蒂
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
of that evening .
的 那 晚上 .

当晚只有一件小事短暂地扰乱了朱莉的幸福心情。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [brɔ:d] [stri:t] [ðeɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [er] ,
As they approached Broad Street they realized that the lifeless air ,
作为 他们 接近 广阔 街道 他们 已实现 那 这 无生命 空气 ,
当他们走到布罗德街附近时，他们意识到空气中弥漫着死气沉沉的气息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈredələnt] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] - [taʊn] ,
which was redolent of tobacco from the factories farther down - town ,
哪个 曾是 芬芳的 的 烟草 从 这 工厂 更远 向下 - 镇 ,
空气中弥漫着来自城下工厂的烟草味。

[ænd; ənd] [ˈpɜ:miəɪtɪd] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:t] [ˈpeɪvmənt] , [ʌv; əv] [fru:t]
and permeated as well with the smell of the hot pavement , of fruit
和 渗透 作为 出色地 和 这 闻 的 这 热的 路面 , 的 水果
[stændz][ænd; ənd][ˈɡroʊsəri] [[ɑ:ps] ,
stands and grocery shops ,
站立 和 杂货店 商店 ,
同时，空气中也弥漫着滚烫的人行道、水果摊和杂货店的气味。

[ɔ:r] [enˈlaɪvənd] [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)] [wɪf] [ʌv; əv] [pərˈfju:məri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈwʊmən] ,
or enlivened with occasional whiffs of perfumery from a passing woman ,
或者 活跃 和 偶然 嗅觉 的 香水 从 一个 通过 女士 ,
或者偶尔会飘来路过女人身上的淡淡香水味，增添几分生机。

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntu:] [ˈrɪðəm] [baɪ][ə; eɪ][bənd] .
was being lifted and woven into rhythm by a band .
曾是 存在 抬起 和 编织 进入 韵律 经过 一个 乐队 .
被乐队抬起并融入节奏之中。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˈtʃɪldrən] [broʊk] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [rʌn] ,
At the sound children broke their play and began to run ,
在 这 声音 孩子们 打破 他们的 玩 和 开始 到 跑步 ,
听到声音，孩子们停止了玩耍，开始奔跑起来。

[ænd; ənd] [ɡroʊn] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lsəʊ] [stept] [ɔ:f][ðer; ðər] [pɔ:tɪfɪz] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and grown people also stepped off their porches and hastened toward the
和 生长 人们 还 步 离开 他们的 门廊 和 加快 朝向 这
[ˈmjuzɪk] .
music .
音乐 .

就连成年人也从门廊上走下来，快步走向音乐声。

[ˈdʒu:li][ænd; ənd] [tɪm] [ræn] [-]
Julie and Tim ran [188]
朱莉 和 蒂姆 跑 [-]

Julie 和 Tim 跑[188]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kraʊd] ,
with the rest of the crowd ,
和 这 休息 的 这 人群 ,
与人群中的其他人一起,
[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][dʒʌst][æz; əz][ə; ei] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ma:tʃɪŋ] [men] [swʌŋ] [baɪ][ɪn] ['rɪplɪŋ]
reaching the corner just as a detachment of marching men swung by in rippling
到达 这 角落 只是 作为 一个 分离 的 行军 男人 摇摆 经过 在 涟漪
[ˈkɑ:ki] [laɪnz] .
khaki lines .
卡其色 线条 .

刚走到街角，就看到一队行进的士兵排成波浪状的卡其色队伍经过。
[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][smɔ:l] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'sembld]
The crackle of clapping hands from the small crowd which had assembled
这 裂纹 的 鼓掌 双手 从 这 小的 人群 哪个 有 组装
[ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ænd; ənd][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði][menz] [fi:t] ,
followed the strains of the band and the stamp of the men's feet ,
随后 这 菌株 的 这 乐队 和 这 邮票 的 这 男士 脚 ,
乐队的乐声和男人们的跺脚声之后，聚集起来的小群人响起了一阵阵掌声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][flæg] [keɪm] ['sweɪɪŋ] [pæst] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .
and , as the flag came swaying past , the people cheered and cheered .
和 , 作为 这 旗帜 来了 摇晃 过去的 , 这 人们 欢呼 和 欢呼 .
当旗帜飘扬而过时，人们欢呼雀跃。

[tɪm] [dɪd][nɑ:t] [ə'plɔ:d] .
Tim did not applaud .
蒂姆 做过 不是 鼓掌 .
蒂姆没有鼓掌。

[hi:; hi] [stʊd] ['veri] [drɔ:n] [ænd; ənd] [sti:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [men] ; [ænd; ənd]
He stood very drawn and still , his eyes fixed upon the marching men ; and
他 站立 非常 绘制 和 仍然 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 行军 男人 ; 和
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,
他神情凝重地站在那里，一动不动，目光紧紧盯着行进的人群；突然，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪrz] [broʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][flæg] ,
as the cheers broke out for the flag ,
作为 这 干杯 打破 出去 为了 这 旗帜 ,
当人群中爆发出对国旗的欢呼声时，

[hi:; hi] [gript] ['dʒu:li:z][hænd][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt][ə; ei] [rɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]
he gripped Julie's hand so violently that a ring her mother had given her
他 紧握 朱莉的 手 所以 暴力 那 一个 戒指 她 母亲 有 给定 她
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [eɪ'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] [kʌt] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] .
on her eighteenth birthday cut sharply into her finger .
在 她 第十八 生日 切 尖锐地 进入 她 手指 .
他用力地抓住朱莉的手，以至于她母亲在她十八岁生日时送给她的戒指深深地割破了她的手指。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][let][hɜ:r'self] [wɪns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She did not let herself wince , but she fixed her eyes upon his face .
她 做过 不是 让 她自己 畏缩 , 但 她 固定的 她 眼睛 之上 他的 脸 .
她强忍着不让自己皱眉，而是目不转睛地盯着他的脸。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r][ɔ:r][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
Once she twitched his hand , but he did not stir or turn from the soldiers .
一次 她 抽搐 他的 手 , 但 他 做过 不是 搅拌 或者 转动 从 这 士兵 .
她曾轻轻地动了动他的手，但他既没有动弹，也没有转身离开士兵们。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [pæst] , [ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [gru:] [feɪnt]
The detachment passed , the crowd began to disperse , and the band grew faint
这 分离 通过了 , 这 人群 开始 到 分散 , 和 这 乐队 生长 头晕的
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

分遣队过去了, 人群开始散去, 乐队的声音在远处渐渐消失。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] , [ˈsterɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
but still he stood upon the curb , staring fixedly down the street .
但 仍然 他 站立 之上 这 抑制 , 凝视 固定地 向下 这 街道 .

但他仍然站在路边, 目光呆滞地盯着街道。

[ˈdʒu:li] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'nʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [pʊl] ,
Julie gave his hand another little frightened pull ,
朱莉 给予 他的 手 其他 小的 害怕 拉 ,

朱莉又一次惊恐地轻轻拉了拉他的手,

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][grɪp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪt] [di:pər] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [fleʃ] .
but he only tightened his grip so that the ring bit deeper into her flesh .
但 他 仅有的 收紧 他的 紧握 所以 那 这 戒指 少量 更深 进入 她 肉 .

但他反而抓得更紧了, 让戒指更深地嵌入她的肉里。

“ [oʊ] , [tɪm] !
“ Oh , Tim !
“ 哦 , 蒂姆 !

“哦, 蒂姆! ”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [æt; ət][ðə; ði][peɪn] .
“ she gasped involuntarily at the pain .
“ 她 倒吸一口气 不由自主 在 这 疼痛 .

她因疼痛不由自主地倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [ˈhʌni] !
“ Oh , honey !
“ 哦 , 蜂蜜 !

“哦, 亲爱的!

“ [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [-]
“ He started then and looked down at her as [189]
“ 他 开始 然后 和 看起来 向下 在 她 作为 [-]

“他随即起身, 低头看着她[189]

[ðoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] .
though coming back from far away .
尽管 未来 后退 从 远的 离开 .

虽然是从很远的地方回来。

“ [maɪ] [ˈhʌni] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈæbsəntli] .
“ My honey , “ he muttered absently .
“ 我的 蜂蜜 , “ 他 低声说道 心不在焉地 .

“我的宝贝,”他心不在焉地低语道。

“ [lets] [goʊ][get][ˈaʊər; ɑ:r][aɪs] [kri:m] , “ [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ Let's go get our ice cream , “ she pleaded .
“ 我们来吧 去 得到 我们的 冰 奶油 , “ 她 恳求 .

“我们去买冰淇淋吧,”她恳求道。

“ [aɪs] [kri:m] ?
“ Ice cream ?
“ 冰 奶油 ?

“冰淇淋?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [waɪ] , [jes] — [ʃɒr] .
" Why , yes — sure .
" 为什么 , 是的 — 当然 .

“当然可以。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] .
" He was awake now .
" 他 曾是 醒 现在 .

他醒了。

[ðə; ði]['souldʒərz][hæd; həd] ['disə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
The soldiers had disappeared down the street .
这 士兵 有 消失 向下 这 街道 .

士兵们消失在了街道尽头。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [bæk] [wʌns] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] ,
His spirit was back once more with hers ,
他的 精神 曾是 后退 一次 更多的 和 她的 ,

他的灵魂再次回到了她的身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [swu:p] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [blu:] [ə'weɪ] .
and the terror that had swooped upon her lifted and blew away .
和 这 恐怖 那 有 俯冲 之上 她 抬起 和 吹 离开 .

笼罩在她身上的恐惧渐渐消散了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [ʌnə'lɔɪd] ['hæpɪnəs] .
The rest of the evening was unalloyed happiness .
这 休息 的 这 晚上 曾是 纯正的 幸福 .

当晚余下的时间里，我们都沉浸在纯粹的幸福之中。

[hɪz; ɪz] ['^eɪəti] [ˌoʊvɜː'flood] [ˈɔ:lmoʊst] ['bɔɪstərəsli] .
His gayety overflowed almost boisterously .
他的 同性恋 溢出 几乎 喧闹地 .

他的快乐几乎是肆意洋洋地流露出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][aɪs] [kri:m] ,
They had their ice cream ,
他们 有 他们的 冰 奶油 ,

他们吃了冰淇淋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [ɪ'mɑ:dərətli] .
and then they went to a moving picture that made them laugh immoderately .
和 然后 他们 去 到 一个 移动 图片 那 制成 他们 笑 过度 .

然后他们去看了一部电影，电影让他们笑个不停。

[^æftər] [ðæt] , [ɪn] [ɪr] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:ɹ] [aɪs] [kri:m] ,
After that , in sheer exuberance of life and joy they had more ice cream ,
后 那 , 在 透明 热情洋溢 的 生活 和 喜悦 他们 有 更多的 冰 奶油 ,

之后，他们欣喜若狂，又吃了更多冰淇淋。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] , [ðeɪ] ['wɒndəd] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði]
and then at last , replete with happiness , they wandered home through the
和 然后 在 最后的 , 充足的 和 幸福 , 他们 漫步 家 通过 这

[^saɪlənt] [stri:ts] . [-]
silent streets . [190]
沉默的 街道 . [-]

最后，他们满心欢喜地沿着寂静的街道漫步回家。[190]

[ˌeksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [iːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][oʊld] [mɪs] [ˈfɑːg] ,
It was not , however , an easy matter to make friends with old Miss Fogg ,
它 曾是 不是 , 然而 , 一个 简单的 事情 到 制作 朋友们 和 老的 错过 福格 ,
[æz; əz][ˈdʒuːli] [dɪˈskʌvəd] ,
as Julie discovered ,
作为 朱莉 发现 ,

然而，正如朱莉所发现的那样，和老福格小姐交朋友并非易事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
in spite of her ardent longing to do so .
在 尽管如此 的 她 热心 渴望 到 做 所以 .

尽管她内心非常渴望这样做。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [dɪˈzaɪər] ,
The next morning , full of friendly desire ,
这 下一个 早晨 , 满的 的 友好的 欲望 ,
[ˈmɔːrnɪŋ] [dɪˈzaɪər] ,
第二天早上，充满了友好的渴望，

[ʃiː; ji] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [θɜːrd] [flɔːr] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][hɜːr; həɹ]
she went up the stairs to the bare third floor where the old woman had her
她 去 向上 这 楼梯 到 这 裸 第三 地面 在哪里 这 老的 女士 有 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她走上楼梯，来到空荡荡的三楼，老妇人的房间就在那里。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [dɔːr] .
and knocked upon her door .
和 敲门 之上 她 门 .

然后敲了敲她的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ðə; ði] [ˈempti] [hɔːl][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaɪz]
The empty hall was deserted and still save for the complaint of a few flies
这 空的 大厅 曾是 荒凉的 和 仍然 节省 为了 这 抱怨 的 一个 很少 苍蝇
[əˈpɑːn][ðə; ði][dɪm] [ʌnˈwɑːʃt] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][wʌn] [end] ,
upon the dim unwashed window at one end ,
之上 这 暗淡 未洗的 窗户 在 一 结尾 ,

空荡荡的大厅里一片寂静，只有一端昏暗、未清洗的窗户上几只苍蝇的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [geɪv] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
which gave what little light there was .
哪个 给予 什么 小的 光 那里 曾是 .

这带来了些许光亮。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ðæt] [feɪst] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
Behind the closed door that faced her there was no sound .
在后面 这 关闭 门 那 面对 她 那里 曾是 不 声音 .

她面前的那扇紧闭的门后，一片寂静。

[ˈdʒuːli] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] ,
Julie waited there ,
朱莉 等待 那里 ,

朱莉在那里等着。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪt'self] [aʊt]
the bearer of a cup of life that was brimful and eager to pour itself out
这 持有人 的 一个 杯子 的 生活 那 曾是 满满的 和 渴望的 到 倒 本身 出去
[ɪn][self] - [doʊ'neiʃ(ə)n] .
in self - donation .
在 自己 - 捐款 .

祂是那盛满生命之杯的持杯者，祂渴望将生命倾注于自我奉献之中。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
A second time she knocked and waited , and finally a third time .
一个 第二 时间 她 敲门 和 等待 , 和 最后 一个 第三 时间 .

她第二次敲门并等待，最后又敲了第三次。

[ðen] [æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Then at last she heard a noise within the room .
然后 在 最后的 她 听到 一个 噪音 之内 这 房间 .

最后，她听到房间里传来一声响动。

[ðə; ði][bed] [kriːkt] , [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The bed creaked , and footsteps came toward the door .
这 床 嘎吱作响 , 和 脚步声 来了 朝向 这 门 .

床吱呀一声，脚步声朝门口走来。

[ðə; ði]['hænd(ə)][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ʊold] [mɪs] ['fɑːg] [ləkt] [fɔːrθ] .
The handle was turned and old Miss Fogg looked forth .
这 处理 曾是 转向 和 老的 错过 福格 看起来 前进 .

把手转动了，老福格小姐向前方望去。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self][dʒuːli] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] .
In spite of herself Julie fell back a step or two .
在 尽管如此 的 她自己 朱莉 跌倒 后退 一个 步 或者 二 .

朱莉不由自主地后退了一两步。

[ðə; ði][ʊold] [feɪs] ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] , [soʊ] ['hægərd] , [soʊ][dɪ'faɪənt] ,
The old face staring out at her was so startling , so haggard , so defiant ,
这 老的 脸 凝视 出去 在 她 曾是 所以 令人震惊 , 所以 枯槁 , 所以 桀骜不驯 ,

那张凝视着她的老脸如此令人震惊，如此憔悴，如此桀骜不驯。

[ænd; ənd][soʊ]['hɔːrəb(ə)][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [-]
and so horrible with despair , that she was speechless [191]
和 所以 可怕 和 绝望 , 那 她 曾是 无言 [-]

绝望得说不出话来[191]

[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .
before it .
前 它 .

之前。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɪts] [greɪ] [ʌn'brʌʃt] [her] ,
For an instant the head was thrust out at her , its gray unbrushed hair ,
为了 一个 立即的 这 头 曾是 推力 出去 在 她 , 它是灰色的 未刷过的 头发 ,

那颗脑袋猛地朝她伸出来，露出一头灰白蓬乱的头发。

[ɪts] ['wɪðərd] [nek] [set][ɪn][tɔːrn] ['naɪtgaʊn] - [rʌflz] , ['ləkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm] [groʊ'tesk] [dɪ'sperɪŋ]
its withered neck set in torn nightgown - ruffles , looking like some grotesque despairing
它是 干枯 脖子 放 在 撕裂 睡衣 - 褶边 , 寻找 喜欢 一些 怪诞 绝望

[dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .
Jack - in - the - box .
杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

它干瘪的脖子被撕破的睡衣褶边包裹着，看起来像一个怪诞绝望的弹簧玩具。

[ðen] [brɪfɔːr] [ˈdʒuːli][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] , [ðə; ði] [dɔːr]
Then before Julie could muster a word , the face was withdrawn , the door
然后 前 朱莉 可以 鼓起 一个 单词 , 这 脸 曾是 撤回 , 这 门
[ˈbæŋd] [ʃʌt] ,
banged shut ,
砰的一声 关闭 ,

朱莉还没来得及开口，那张脸就消失了，门砰的一声关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] .
and the key twisted in the lock .
和 这 钥匙 扭曲 在 这 锁 .

钥匙在锁里扭动着。

[ˈdʒuːli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪŋ] ,
Julie turned and fled down to her own room , her heart pounding ,
朱莉 转向 和 逃亡 向下 到 她 自己的 房间 , 她 心 猛击 ,

朱莉转身逃回了自己的房间，心跳如擂鼓。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [ˈræðər] [wiːk] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər] .
and her knees rather weak beneath her .
和 她 膝盖 相当 虚弱的 下面 她 .

她的双腿有些发软。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] .
” **But I will get in to her yet .**
” 但 我 将要 得到 在 到 她 然而 .

但我终究会和她接触的。

[aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] !
I will , I will !
我 将要 , 我 将要 !

我会的，我会的！

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself] .
” **she told herself .**
” 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] .
Later in the day she confessed her failure to Mrs . Watkins .
之后 在 这 天 她 坦白 她 失败 到 太太 . 沃特金斯 .

当天晚些时候，她向沃特金斯太太坦白了自己的失败。

“ [wel] , [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ?
” **Well , didn't I tell you that was just the way it would be ?**
” 出色地 , 没有 我 告诉 你 那 曾是 只是 这 方式 它 会 是 ?

“我不是早就告诉过你事情会是这样吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [truː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **the other said , taking a gloomy satisfaction in the coming true of her**
” 这 其他 说 , 采取 一个 阴沉 满意 在 这 未来 真的 的 她
[prɪˈdɪkʃn] .
prediction .
预言 .

另一个人说道，语气中带着一丝阴郁的满足，因为她的预言成真了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [ɪn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [jet] , “ [ˈdʒuːli] [pəˈsɪstɪd] .
” **But I will get in to help her yet , “ Julie persisted .**
” 但 我 将要 得到 在 到 帮助 她 然而 , “ 朱莉 持续 .

“但我一定会进去帮她的，”朱莉坚持道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sker] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let] [hɜːr; həɹ] [[ʌt] [hɜːrˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsʌfəɹ] [laɪk] [ðæt] [ɔːl]
“ **She scares me ; but I won't let her shut herself up and suffer like that all**
“ 她 惊吓 我 ; 但 我 惯于 让 她 关闭 她自己 向上 和 遭受 喜欢 那 全部
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“她让我害怕；但我不会让她把自己封闭起来，独自承受那样的痛苦。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [aɪ ˈtiː][hɜːrts][ˌem ˈiː][ɔːl] [θruː] . “
I can't bear to think of it : it hurts me all through .”
我 不能 熊 到 思考 的 它 : 它 疼痛 我 全部 通过 . ”

我一想到就受不了，这让我心如刀绞。

“ [wel] , [ʃiːz] [nɑːt][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈsʌfəɹɪŋ] [ðɪːz] [deɪz] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [rɪˈtʃːrnd] [ˈsɑːmbərli] .
“ **Well , she's not the only one suffering these days , ” Mrs . Watkins returned sombrely .**
“ 出色地 , 她是 不是 这 仅有的 一 痛苦 这些 天 , ” 太太 . 沃特金斯 返回 忧郁地 .

“唉，最近受苦的可不止她一个，”沃特金斯太太闷闷不乐地回答道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] : [jʌŋ] [men] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] , [æŋ; ən] -
“ **Look at the awful things happening in Europe : young men being killed , an** '
“ 看 在 这 可怕 事物 发生 在 欧洲 : 年轻的 男人 存在 被杀 , 一个 -
[ˈtʃɪldrən] [ˈstaːrvɪŋ] ,
children starving ,
孩子们 饥饿 ,

“看看欧洲发生的那些可怕的事情：年轻人被杀害，孩子们挨饿，

[æŋ; ən] - [oʊld][foʊks] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhoʊmz] .
an ' old folks driven out of their homes .
一个 - 老的 各位 驱动 出去 的 他们的 房屋 .

还有被赶出家园的老人。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [-]
“ **Mrs . Watkins [192]**
“ 太太 . 沃特金斯 [-]

“沃特金斯夫人[192]

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ʌv; əv] [tuː] ,
was holding her youngest child , a little boy of two ,
曾是 保持 她 最小的 孩子 , 一个 小的 男生 的 二 ,

她怀里抱着她最小的孩子，一个两岁的小男孩。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈrɑːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
in her arms and rocking as she spoke .
在 她 武器 和 摇滚 作为 她 辐 .

她抱着他，一边摇晃一边说话。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [ˈdʒuːli] [əˈsentɪd] , “ [bʌt; bət] [ðæts] - [wei] [ɔːf][ðer; ðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] ; [mɪs]
“ **I know , ” Julie assented , “ but that's ' way off there across the ocean ; Miss**
“ 我 知道 , ” 朱莉 同意 , ” 但 那就是 - 方式 离开 那里 穿过 这 海洋 ; 错过
[ˈfɑːgz] [raɪt] [hɪr] ,
Fogg's right here ,
福格的 正确的 这里 ,

“我知道，”朱莉同意道，“但那是在遥远的海外；福格小姐就在这里。”

[raɪt] [ʌp][ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [ˈsʌfəɹɪŋ] .
right up over my head , suffering .
正确的 向上 超过 我的 头 , 痛苦 .

就在我头顶上方，痛苦不堪。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈhæpənɪŋ] - [ˈoʊvər][ðer; ðər][dəʊnt] [siːm] [soʊ] [kloʊz] . “
The things that are happenin ' over there don't seem so close .”
这 事物 那 是 发生 - 超过 那里 不 似乎 所以 关闭 . ”

那边发生的事情似乎离我们很远。

“ [dəʊnt][aɪ 'ti:] [si:m] [kloʊz] [wen] [ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [men] , ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɔɪz] , ['faɪtɪŋ] - ?
“ **Don't it seem close when it's our own men , our own boys , fightin ' ?**
“ 不 它 似乎 关闭 什么时候 它是 我们的 自己的 男人 , 我们的 自己的 男孩们 , 战斗 - ?
“ 当打仗的是我们自己的人, 我们自己的男孩, 难道不觉得很残酷吗? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [ˈtʃælɪndʒd] .
“ **Mrs . Watkins challenged .**
“ 太太 . 沃特金斯 挑战 .

沃特金斯夫人提出质疑。

“ [maɪ] [bɔ:rd] !
“ **My Lord !**
“ 我的 主 !

“我的主啊!

[maɪ] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈbrʌðəz] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
my youngest brother's over there right this minute !
我的 最小的 兄弟 超过 那里 正确的 这 分钟 !

我最小的弟弟现在就在那边!

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][em 'i:] — [nɔ:r][tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] . “
It don't seem far away to me — nor to my mother .”
它 不 似乎 远的 离开 到 我 — 也不 到 我的 母亲 . ”

对我来说, 它似乎并不远——对我母亲来说也是如此。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , “ [ˈdʒu:li] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] , [ˈbreθləsli] .
“ **I know , I know , “ Julie answered hastily , breathlessly .**
“ 我 知道 , 我 知道 , “ 朱莉 回答 草草 , 气喘吁吁 .

“我知道, 我知道,”朱莉气喘吁吁地匆匆回答道。

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] — “
“ **I know ; but — “**
“ 我 知道 ; 但 — ”

我知道, 但是——”

“ [jʊə(r)] [ˈlʌki] [ðæt] [jʊr; jər][mæn][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] .
“ **You're lucky that your man don't have to go .**
“ 你是 幸运的 那 你的 男人 不 有 到 去 .

“你很幸运, 你的男人不必离开。”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [sed] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ? “
Why was it you said they turned him down ? “
为什么 曾是 它 你 说 他们 转向 他 向下 ? ”

你为什么说他们拒绝了他?

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flæt] [fɒt] , “ [ˈdʒu:li] [sed] .
“ **It was — it was flat foot , “ Julie said .**
“ 它 曾是 — 它 曾是 平坦的 脚 , “ 朱莉 说 .

“是——是扁平足,”朱莉说。

[ʃi:; ji] [kɪrɪd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ˈæftər][ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] , [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
She cleared her throat after she had said it , swallowing nervously , her eyes
她 已清除 她 喉 后 她 有 说 它 , 吞咽 紧张地 , 她 眼睛

[fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsoʊɪŋ] .
fixed upon her sewing .
固定的 之上 她 缝纫 .

她说完后清了清嗓子, 紧张地咽了口唾沫, 眼睛直勾勾地盯着自己的针线活。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [aɪ'd][bi:; bi][ɡlæd][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [went] [ɑ:n] ,
“ **Well , if I was you , I'd be glad he had it , “ Mrs . Watkins went on ,**
“ 出色地 , 如果 我 曾是 你 , ID 是 高兴的 他 有 它 , “ 太太 . 沃特金斯 去 在 ,

“嗯, 如果我是你, 我会很高兴他有这个,”沃特金斯太太继续说道。

[ˈrɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
rocking her child in her arms .
 摇滚 她 孩子 在 她 武器 .

她轻轻地摇晃着怀里的孩子。

“ [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [læst] [naɪt] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .
“ I seen you in the crowd last night watching the soldiers .
 ” 我 已见 你 在 这 人群 最后的 夜晚 观看 这 士兵 .
 “昨晚我在人群中看到你，当时你在观看士兵们。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfriːmən] ,
You didn't see me , but I was noticing Mr . Freeman ,
 你 没有 看 我 , 但 我 曾是 注意到 先生 : 弗里曼 ,
 你没看见我，但我一直在注意弗里曼先生。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] [men] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi]
an ' the way he looked after them men made me think he wished he
 一个 - 这 方式 他 看起来 后 他们 男人 制成 我 思考 他 希望 他
 [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ” [-]
was with ' em . ” [193]
 曾是 和 - 呃 : ” [-]
 他照顾那些男人的方式让我觉得他希望大家能和他们在一起。”[193]

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] !
“ Oh , no , he doesn't !
 ” 哦 , 不 , 他 不 !
 “哦，不，他不会！ ”

“ [ˈdʒuːli] [ˌprəʊˈtestɪd] [ˈʃɑːrpli] .
“ Julie protested sharply .
 ” 朱莉 抗议 尖锐地 .
 朱莉强烈抗议道。

“ [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] ,
“ Well , he looked like he did ,
 ” 出色地 , 他 看起来 喜欢 他 做过 ,
 “嗯，他看起来确实像那样。”

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪˈd] [biː; bi] [ɡlæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [flæt] [fʊt] .
an ' if I was you I'd be glad he had that flat foot .
 一个 - 如果 我 曾是 你 ID 是 高兴的 他 有 那 平坦的 脚 :
 如果我是你，我会很高兴他患有扁平足。

“ [ˈdʒuːli] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
“ Julie did not reply .
 ” 朱莉 做过 不是 回复 :
 朱莉没有回答。

[ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ˈɜːrnestli] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡæðərz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] ,
She went on earnestly setting the gathers she was running ,
 她 去 在 切实 环境 这 聚集 她 曾是 跑步 ,
 她继续认真地安排着她正在筹备的各项事宜，

[ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]
and scratching them into place with her needle , and did it without
 和 抓挠 他们 进入 地方 和 她 针 , 和 做过 它 没有
 [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
 寻找 向上 :
 她用针线将它们固定到位，而且头也不抬。

“ [jʊə(r)] [ˈlʌki] , [æn; ən] - [aɪm] [ˈlʌki] [ðæt] [maɪ][oʊld][məən][dəʊnt][hæv; həv][tu;; tə][goʊ] , ” [ˈmɪsɪz] .
“ **You're lucky , an ' I'm lucky that my old man don't have to go , ” Mrs .**
“ 你是 幸运的 , 一个 - 我是 幸运的 那 我的 老的 男人 不 有 到 去 , ” 太太 :
[ˈwɒtkɪnz] [kənˈtɪnjuːd] .
Watkins continued .
沃特金斯 持续 :

“你很幸运, 我也很幸运, 我父亲不必走了,”沃特金斯太太继续说道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ **But look at my little sister - in - law .**
“ 但 看 在 我的 小的 姐姐 - 在 - 法律 :
“但是看看我的小弟媳。”

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][tu;; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ˈlʊkɪŋ] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɜ:rst]
There's my brother had to leave her , an ' she lookin ' for her first
有 我的 兄弟 有 到 离开 她 , 一个 - 她 在看 - 为了 她 第一的
[ˈberbi] [ˈeni] [deɪ] ,
baby any day ,
婴儿 任何 天 ,

我哥哥不得不离开她, 而她随时都可能要生她的第一个孩子了。

[æn; ən] - [noʊ] [məˈren] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hɜ:rˈself] .
an ' no more'n a child herself .
一个 - 不 更多 一个 孩子 她自己 :
她自己也只不过是孩子而已。

[noʊ] , [aɪm] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈfɑ:g] .
No , I'm sorry for Miss Fogg .
不 , 我是 对不起 为了 错过 福格 :
不, 我为福格小姐感到难过。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈderəlɪkt] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ðɪ:z] [deɪz] . “
She is a poor old derelict all right , but I don't think of her first these days . ”
她 是 一个 贫穷的 老的 废弃的 全部 正确的 , 但 我 不 思考 的 她 第一的 这些 天 . “
她确实是个可怜的老流浪汉, 但这些天我首先想到的并不是她。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [ˈdʒu:li] [sed] .
“ **I'm going to see her again to - morrow , ” Julie said .**
“ 我是 去 到 看 她 再次 到 - 明天 , ” 朱莉 说 :
“我明天还要再去见她,”朱莉说。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][get][ɪn][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [jet] .
“ **I'm going to get in to see her yet .**
“ 我是 去 到 得到 在 到 看 她 然而 :
“我一定要去见见她。”

[ʃi:z] [gɑ:t][tu;; tə][let][em ˈi:][ɪn][tu;; tə][help] [hɜ:r; hər] .
She's got to let me in to help her .
她是 得到 到 让 我 在 到 帮助 她 :
她必须让我进去帮她。

“ [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdʒu:li] [went] [tu;; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ˈpə:tʃəst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊzgeɪ]
“ **The next morning Julie went to market early , and purchased a little nosegay**
“ 这 下一个 早晨 朱莉 去 到 市场 早期的 , 和 购买 一个 小的 花束
[ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈflʌʊərz] .
of summer flowers .
的 夏天 花朵 :
第二天早上, 朱莉早早地去了市场, 买了一小束夏日鲜花。

[ʃiː, ʃi] [ˈliŋə] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈkeɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [stɔːlz]
She lingered some time in the cool shadow of the arcade where the flower stalls
她 徘徊不去 一些 时间 在 这 凉爽的 阴影 的 这 拱廊 在哪里 这 花 摊位
[wɜːr; wər] .
were :
是 :

她在花摊所在的拱廊凉爽的阴凉处逗留了一会儿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈliːf]
It was pleasant to come out of the dazzle of the street into the relief
它 曾是 令人愉快的 到 来 出去 的 这 炫 的 这 街道 进入 这 宽慰
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
under the arches ,
在下面 这 拱门 ,

从街道的喧嚣中走出来，来到拱门下的宁静之地，感觉真好。

[wer] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈwɪmɪn] [soʊld] [hɜːrb] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈflaʊərz] , [ˈgæðərd] [-]
where the colored women sold herbs and simple flowers , gathered [194]
在哪里 这 有色 女性 卖 草药 和 简单的 花朵 , 聚集 [-]

有色妇女在那里出售草药和普通的鲜花，聚集[194]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] [smɔːl] [ˈgaːdnz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
from the fields or from their own small gardens outside the city .
从 这 字段 或者 从 他们的 自己的 小的 花园 外部 这 城市 .
来自田野或城外自家的小花园。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈkʌlər] , [rɪˈfreʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði]
It was a place of lovely color , refreshing the eye and enlightening the
它 曾是 一个 地方 的 迷人的 颜色 , 令人耳目一新 这 眼睛 和 启发性的 这
[hɑːrt] .
heart .
心 .

这是一个色彩缤纷、令人赏心悦目、心旷神怡的地方。

[hɪr] [wɜːr; wər][pɑːt][ˈmæɪrɪɡəʊld] , [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [strɔː] [ˈkʌlər] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
Here were pot marigolds , orange and yellow and straw color , all in a great
这里 是 锅 万寿菊 , 橙子 和 黄色的 和 稻草 颜色 , 全部 在 一个 伟大的
[ˈbeɪs(ə)n] [təˈgeðər] ,
basin together ,
盆地 一起 ,

这里有一个大盆，里面种着金盏花，有橙色的、黄色的、稻草色的，全都在一起。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [blæk] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] [ˈeɪprən] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈrɪŋk(ə)ld]
with an old black woman in a blue checked apron bending her dark wrinkled
和 一个 老的 黑色的 女士 在 一个 蓝色的 已检查 围裙 弯曲 她 黑暗的 皱
[feɪs] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
face over them .
脸 超过 他们 .

一位穿着蓝色格子围裙的黑人老妇人弯下她布满皱纹的黑脸看着他们。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌmɑːrgəˈriːt] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [pɪŋk]
There was a drift of white marguerites , and again crimson and pink
那里 曾是 一个 漂移 的 白色的 雏菊 , 和 再次 赤红 和 粉色的
[ˈzɪniə] [ɪn] [stɪf] [ˈbʌntʃɪz] .
zinnias in stiff bunches .
百日草 在 僵硬的 成捆 .

遍地盛开着白色的雏菊，还有一簇簇鲜艳的深红色和粉红色的百日草。

[br]ʃɑ:nd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈæləθiə] , [ˈɡoʊldənra:d][ɪn] [ˈjeləʊ] [ˈmæsiːz] , [ænd; ənd] [sti:l]
Beyond them a big bunch of althea , goldenrod in yellow masses , and still
超过 他们 一个 大的 束 的 阿尔西娅 , 金鸡菊 在 黄色的 群众 , 和 仍然
[ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] ,
farther on ,
更远 在 ,

它们后面是一大片木槿花，金黄色的金鸡菊成片盛开，再往前走，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][ˈkɑ:zməʊs] ,
with a streak of sunlight falling over them , a tub of cosmos ,
和 一个 条纹 的 阳光 坠落 超过 他们 , 一个 浴缸 的 宇宙 ,
一缕阳光洒在它们身上，一盆波斯菊，

[ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈblɒsəmz] [ˈfeðəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfoʊliɪdʒ] .
the pink and white blossoms feathered with the green of their foliage .
这 粉色的 和 白色的 花朵 羽毛 和 这 绿色的 的 他们的 叶子 .
粉白相间的花朵与翠绿的叶子交相辉映。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər][ʌp][ɑ:n] [stɔ:lz] [ɔ:r] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [tʌb] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪts] [ɪn] [lɔ:n]
The flowers were up on stalls or down upon the floor in tubs and buckets in long
这 花朵 是 向上 在 摊位 或者 向下 之上 这 地面 在 浴缸 和 水桶 在 长的
[ˈreɪnbəʊz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
rainbows of color ,
彩虹 的 颜色 ,

鲜花有的摆放在摊位上，有的则摆放在地上的桶里，五彩缤纷，宛如一道道彩虹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk][ˈfeɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:ɡroʊ] [ˈwɪmɪn] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
with the dark faces of the Negro women beside them ,
和 这 黑暗的 面孔 的 这 黑人 女性 旁 他们 ,
旁边是面色黝黑的黑人妇女，

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ˈædɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɔ:r] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and every now and then some added flash of pink or blue from the
和 每一个 现在 和 然后 一些 额外 闪光 的 粉色的或者蓝色的 从 这
[braɪt] [ˈsʌmə] [frɑ:k] [ɔ:r][ˈpærəsɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəsər] .
bright summer frock or parasol of a purchaser .
明亮的 夏天 连衣裙 或者 阳伞 的 一个 购买者 .

偶尔还能看到顾客鲜艳的夏日连衣裙或阳伞上闪现的粉色或蓝色。

[ˈdʒu:li] [wɪʃt] [ðæt] [tɪm] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Julie wished that Tim were there to share the delight with her .
朱莉 希望 那 蒂姆 是 那里 到 分享 这 喜 和 她 .
朱莉希望蒂姆也能在场，和她一起分享这份喜悦。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [stɔ:lz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
She would have liked to stand and look across the flower stalls with him
她 会 有 喜欢 到 站立 和 看 穿过 这 花 摊位 和 他
[brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
beside her .
旁 她 .

她本想和他一起站在那里，眺望花摊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [baɪ] ,
It was hard to know what to buy ,
它 曾是 难的 到 知道 什么 到 买 ,
很难知道该买什么。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ji] [tʃoʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [blu:] [nɪˈdʒələ] , “ [ʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] ,
but at last she chose a little bunch of blue nigella , “ love - in - a - mist ,
但 在 最后的 她 选择 一个 小的 束 的 蓝色的 黑种草 , “ 爱 - 在 - 一个 - 薄雾 ,
但最后她选择了一小束蓝色的黑种草，“爱之雾”，

” [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [hoʊm] . [-]
” and made her way home . [195]
” 和 制成 她 方式 家 . [-]

然后她就回家了。 [195]

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [ˌʌpˈsterz] [əˈgen] [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
Later in the morning she ventured upstairs again and , holding the flowers ,
之后 在 这 早晨 她 冒险 楼上 再次 和 , 保持 这 花朵 ,
当天上午晚些时候, 她再次上楼, 手里拿着花,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [glæs] [ˌʌ; əv] [ˈwɔːtər] , [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
which she had put into a glass of water , in one hand ,
哪个 她 有 放 进入 一个 玻璃 的 水 , 在 一 手 ,
她把它放进一杯水中, 一只手拿着它。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈfɑːgz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [brɪfɔːr] ,
she knocked upon Miss Fogg's door with the other and waited as before ,
她 敲门 之上 错过 福格的 门 和 这 其他 和 等待 作为 前 ,
她用另一只手敲了敲福格小姐的门, 像之前一样等候着。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempti] [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈflʌtərɪŋ] .
standing in the empty uncarpeted hall with her heart fluttering .
常设 在 这 空的 未铺地毯 大厅 和 她 心 飘动 .
她站在空荡荡的、没有铺地毯的大厅里, 心跳加速。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [nɑːk] ;
There was no response to her knock ;
那里 曾是 不 回复 到 她 敲 ;
她敲门, 却无人应答;

[jet] [ˈdʒuːli] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌʌ; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
yet Julie could hear the sound of some one stirring in the room .
然而 朱莉 可以 听到 这 声音 的 一些 一 搅拌 在 这 房间 .
然而, 朱莉却能听到房间里有人在动静。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] ;
Again she knocked and again there was no answer ;
再次 她 敲门 和 再次 那里 曾是 不 回答 ;
她又敲了敲门, 但仍然无人应答;

[jet] [ˈdʒuːli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [ˈfɑːg] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .
yet Julie was sure that Miss Fogg was within .
然而 朱莉 曾是 当然 那 错过 福格 曾是 之内 .
但朱莉确信福格小姐就在里面。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ˈtentətɪvli] .
She waited a moment more , and then turned the handle tentatively .
她 等待 一个 片刻 更多的 , 和 然后 转向 这 处理 姑且 .
她又等了一会儿, 然后试探性地转动了把手。

[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɑːkt] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈderɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊft] [ˌaɪˈtiː]
To her surprise the door was unlocked , and greatly daring , she pushed it
到 她 惊喜 这 门 曾是 已解锁 , 和 非常 大胆 , 她 推动 它
[ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈwɔːkt] [ɪn] .
open and walked in .
打开 和 步行 在 .

令她惊讶的是, 门竟然没锁。她大胆地推开门走了进去。

[hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [ɪmˈpre(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌ; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [smelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdli] [ˌʌnˈtaɪdi] [ruːm] ;
Her first impression was of the ill - smelling and wretchedly untidy room ;
她 第一的 印象 曾是 的 这 患病的 - 闻起来 和 可悲地 凌乱 房间 ;
她对房间的第一印象是气味难闻、脏乱不堪;

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv][oʊld] [mis] ['fɑ:g] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bed] ,
the next of old Miss Fogg standing by the side of her bed ,
这 下一个 的 老的 错过 福格 常设 经过 这 边 的 她 床 ,
下一张照片是老福格小姐站在床边的情景。

[ˈglɛrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] , [ˈsʌŋkən] [aɪz] .
glaring at her with furious , sunken eyes .
刺眼 在 她 和 狂怒 , 凹陷 眼睛 .
他怒目圆睁，双眼深陷，怒气冲冲地瞪着她。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [soɪld] [ænd; ənd][tɔ:rn] ['naɪtgaʊn] , [hɜ:r; həɹ] [greɪ] [her] [fel] ['waɪldli][ə'pɑ:n]
She had on a soiled and torn nightgown , her gray hair fell wildly upon
她 有 在 一个 脏的 和 撕裂 睡衣 , 她 灰色的 头发 跌倒 疯狂地 之上
[hɜ:r; həɹ] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,
她穿着一件脏兮兮、破破烂烂的睡衣，灰白的头发凌乱地披散在脖子上。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɜ:r; wəɹ] [ber] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and her feet were bare on the floor .
和 她 脚 是 裸 在 这 地面 .
她的双脚赤裸地踩在地板上。

“ [oʊ] — [oʊ] [pli:z] [ɪk'skju:s][em 'i:] , ” [ˈdʒu:li] ['fɔ:ltəd] .
“ **Oh — oh please excuse me , ” Julie faltered .**
“ 哦 — 哦 请 原谅 我 , ” 朱莉 犹豫不决 .
“哦——哦，请原谅我，”朱莉结结巴巴地说。

“ [æn; ən] - [hu:] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?
“ **An ' who might you be ?**
“ 一个 - WHO 可能 你 是 ?
你是谁？

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['fjʊri] .
“ **the old woman demanded in a cold fury .**
“ 这 老的 女士 要求 在 一个 寒冷的 愤怒 .
“老妇人冷冷地怒吼道。”

“ [aɪm] — [aɪm][ˈdʒu:li] — [ˈdʒu:li] ['fri:mən] , ” [ˈdʒu:li] [sed] ['heɪstɪli] , [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz] [aʊt] [æz; əz]
“ **I'm — I'm Julie — Julie Freeman , ” Julie said hastily , getting her words out as**
“ 我是 — 我是 朱莉 — 朱莉 弗里曼 , ” 朱莉 说 草草 , 获得 她 字 出去 作为
[fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [-]
fast as possible [196]
快速地 作为 可能的 [-]
“我——我是朱莉——朱莉·弗里曼，”朱莉急忙说道，尽可能快地把话说完[196]

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] .
before the storm broke .
前 这 风暴 打破 .
暴风雨来临之前。

“ [aɪm] ['lɪvɪŋ] [hɪɹ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **I'm living here in the house .**
“ 我是 活的 这里 在 这 房子 .
“我就住在这栋房子里。”

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊəɹz] .
I brought you some flowers .
我 带来 你 一些 花朵 .
我给你带了些花。

[aɪ] [θɔ:t] — “
I thought —”
我 想法 — ”

我当时想——”

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] ！
“ You thought ！
” 你 想法 ！

你以为！

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [skri:md] .
“ the other screamed .
” 这 其他 尖叫 .

另一个人尖叫道。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˈnɑ:θɪn] - ！
“ You thought nothin ' ！
” 你 想法 什么也没有 - ！

你什么都没想！

[ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ˈpʊʃɪn] - [æ; ən] - - [ɪn] [hɪr] , [ˈstɪkɪŋ] [jɔr; jər] [noʊz] [wer] [ju:; jʊ]
You wanted to come pushin ' an ' pryin ' in here , sticking your nose where you
你 通缉 到 来 推入 - 一个 - - 在 这里 , 粘性 你的 鼻子 在哪里 你
[gɑ:t] [noʊ] [ˈbɪznəs] ,
got no business ,
得到 不 商业 ,

你非要来这里插手管闲事，把你的鼻子伸到不该伸的地方。

[æ; ən] - [ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] ,
an ' nobody wants you ,
一个 - 无人 想要 你 ,

没人想要你，

[dʒʌst] [ˈsoʊz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [æ; ən] - [tel] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [haʊ] [oʊld] [mɪs]
just so's you could run out in the street an ' tell everybody how old Miss
只是 所以也是 你 可以 跑步 出去 在 这 街道 一个 - 告诉 大家 如何 老的 错过
[ˈfɑ:g] [laɪvz; lɪvz] ！ “
Fogg lives ！ ”
福格 生活 ！ ”

这样你就可以跑到街上告诉所有人福格小姐有多大年纪了！

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , [aɪ] [ˈdɪdnt] ！
“ I didn't , I didn't ！
” 我 没有 , 我 没有 ！

“我没有，我没有！”

“ [ˈdʒu:li] [kraɪd] .
“ Julie cried .
” 朱莉 哭 .

朱莉哭了。

“ [ʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Of course I wouldn't do such a thing .
” 的 课程 我 不会 做 这样的 一个 事物 .

“我当然不会做这种事。”

“ [bʌt; bət] [ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði]
“ But in truth she was so painfully aware of the whole dreadful state of the
” 但 在 真相 她 曾是 所以 痛苦地 意识到的 的 这 所有的 可怕 状态 的 这
[ru:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [pərˈfɔ:rs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ɡler] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə-z] ,
room that she dropped her eyes perforce before the faded glare of the other's ,
房间 那 她 掉落 她 眼睛 强制 前 这 褪色 强光 的 这 其他的 ,
但事实上，她痛苦地意识到房间里糟糕的状况，不由自主地垂下了眼帘，不敢看向对方黯淡的目光。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [oʊld] [fi:t] .
and found herself staring down at the bare old feet .
和 成立 她自己 凝视 向下 在 这 裸 老的 脚 .

她发现自己正盯着那双光着的老脚。

" [jes] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kraɪd] ['rɪli] .
" Yes , " the old woman cried shrilly .
" 是的 , " 这 老的 女士 哭 尖锐地 .

“是的,”老妇人尖声喊道。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [fi:t] !
" Look at my feet !
" 看 在 我的 脚 !

“看看我的脚! ”

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [gʊd] !
Look at 'em good !
看 在 - 呃 好的 !

好好看看他们!

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [aɪ] [tel] [ju:: jʊ] !
Look at 'em , I tell you !
看 在 - 呃 , 我 告诉 你 !

看看他们, 我跟你说!

[æn; ən] - [ðen] [rʌn] [aʊt] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [wɜ:rld] [haʊ] [ju:: jʊ] [faʊnd] [oʊld] [mɪs] ['fɑ:g] [ɪn][hɜ:r; hər][dɜ:rtɪ] **An ' then run out an ' tell the world how you found old Miss Fogg in her dirty**
一个 - 然后 跑步 出去 一个 - 告诉 这 世界 如何 你 成立 老的 错过 福格 在 她 肮脏的
[ˈnaɪtgaʊn] [æn; ən] - [hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] !
nightgown an ' her bare feet !
睡衣 一个 - 她 裸 脚 !

然后跑出去告诉全世界你是如何发现老福格小姐穿着脏兮兮的睡衣, 光着脚的!

[jes] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] !
Yes , look at 'em !
是的 , 看 在 - 呃 !

是啊, 看看他们!

[lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [aɪ] [tel] [ju:: jʊ] !
Look at 'em , I tell you !
看 在 - 呃 , 我 告诉 你 !

看看他们, 我跟你说!

" [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [oʊld] ['kri:tʃər] [brɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fæn'tæstɪk] [dæns] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] **" The distracted old creature began a sudden fantastic dance of rage and**
" 这 愣 老的 生物 开始 一个 突然 极好的 舞蹈 的 愤怒 和
[mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

“那心不在焉的老家伙突然跳起了一段滑稽的、充满愤怒和羞辱的舞蹈,

[ˈstændɪŋ] [fɜ:rst][ə'pɑ:n][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [-]
standing first upon one foot , and then on the other , [197]
常设 第一的 之上 一 脚 , 和 然后 在 这 其他 , [-]

先用一只脚站立, 然后换另一只脚站立, [197]

[waɪl] [ðə; ði] [fri:] [leg] [kɪkt] [dɪ'færəntli] [aʊt][æt; ət][dʒu:li] , [ðə; ði] ['naɪtgaʊn] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] **while the free leg kicked defiantly out at Julie , the nightgown falling back from**
尽管 这 自由的 腿 踢 公然挑衅 出去 在 朱莉 , 这 睡衣 坠落 后退 从
[ðə; ði] ['wɪðərd] ['ʃɪn] .
the withered shin .
这 干枯 胫 .

而那条空着的腿则倔强地踢向朱莉, 睡衣从她萎缩的小腿上滑落下来。

“ [jes] , [ʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ” [fi:; ji] [skri:md] .
“ **Yes , look at 'em , ” she screamed .**
“ 是的 , 看 在 呃 , ” 她 尖叫 .

“是啊, 看看他们!”她尖叫道。

“ [jes] , [ðeə(r)] ['dɜ:rti] .
“ **Yes , they're dirty .**
“ 是的 , 它们是 肮脏的 .

“是的, 它们很脏。”

[oʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] !
Oh , my Lord !
哦 , 我的 主 !

我的天哪!

[goʊ][ɑ:n] , [tel] ['evriβɑ:di; 'evriβɒdi] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:n] ! “
Go on , tell everybody what you seen ! ”
去 在 , 告诉 大家 什么 你 已见 ! ”

快去, 把你看到的都告诉大家!

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , ” ['dʒu:li] [kraɪd] ['pɪtɪfəli] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
“ **Oh , my dear , my dear , ” Julie cried pitifully , “ you know I didn't come for that !**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , ” 朱莉 哭 可怜地 , ” 你 知道 我 没有 来 为了 那 !

“哦, 亲爱的, 亲爱的,”朱莉可怜兮兮地哭着说, “你知道我不是为了这个来的!”

[aɪ] — [aɪ] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪ:z] ['flaʊərz] .
I — I just wanted to bring you these flowers .
我 — 我 只是 通缉 到 带来 你 这些 花朵 .

我.....我只是想把这些花送给你。

[aɪm] [soʊ] ['sɑ:ri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

“ [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['vaɪələntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ænd; ənd]
“ **Her heart was jumping violently up and down ; she wanted to turn and**
“ 她 心 曾是 跳 暴力 向上 和 向下 ; 她 通缉 到 转动 和
[fli:] ;
flee ;
逃跑 ;

“她的心跳得剧烈地上下跳动; 她想转身逃跑;

[bʌt; bət] [fi:; ji] [fɔ:rst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [steɪ] .
but she forced herself to stay .
但 她 强制 她自己 到 停留 .

但她强迫自己留了下来。

“ [fi:z] ['kreɪzi] , ” [fi:; ji] [θɔ:t] .
“ **She's crazy , ” she thought .**
“ 她是 疯狂的 , ” 她 想法 .

“她疯了,”她心想。

“ [fi:; ji] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kreɪzi] .
“ **She must be crazy .**
“ 她 必须 是 疯狂的 .

她一定是疯了。

[oʊ] , [pʊr] [θɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] !
Oh , poor thing , poor thing !
哦 , 贫穷的 事物 , 贫穷的 事物 !

哦, 可怜的人, 可怜的人!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [er 'em] [ɪn] ,
It was awful of me to push in like this , but now I am in ,
它 曾是 可怕 的 我 到 推 在 喜欢 这 , 但 现在 我 是 在 ,
我这样强行闯入确实很糟糕, 但既然我已经进去了, 那就进去吧。

[aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [æn; ən] - [help] [hɜ:r; həp] . "
I've got to stay an ' help her . "
我已经 得到 到 停留 一个 - 帮助 她 . "

我必须留下来帮助她。

" [lʊk] , [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
" Look , I brought you some flowers , " she repeated .
" 看 , 我 带来 你 一些 花朵 , " 她 重复 .

“你看, 我给你带了些花,”她重复道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] . "
" I came to make friends . "
" 我 来了 到 制作 朋友们 . "

我来这里是为了交朋友。

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

“朋友们!

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʃri:kt] [æt; ət] [hɜ:r; həp] .
" the old woman shrieked at her .
" 这 老的 女士 尖叫 在 她 .

老妇人冲她尖叫起来。

" [frendz] !
" Friends !
" 朋友们 !

“朋友们!

[oʊ] , [maɪ] [gʌ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

" [bʌt; bət] [hɜ:r; həp] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜ:r; həp] [waɪld] [dæns] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; həp] ,
" But her rage and her wild dance had exhausted her ,
" 但 她 愤怒 和 她 荒野 舞蹈 有 筋疲力尽的 她 ,

但是她的愤怒和狂野的舞蹈让她精疲力竭。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋk] [daʊn] [naʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌmbld] , [ʌn'meɪd] [bed] , ['tremblɪŋ]
and she sank down now upon the edge of the tumbled , unmade bed , trembling
和 她 沉没 向下 现在 之上 这 边缘 的 这 翻滚 , 未完成 床 , 发抖

[ænd; ənd] ['feɪkən] .
and shaken .
和 摇晃 .

她瘫倒在凌乱不堪、凌乱不堪的床边, 浑身颤抖, 惊魂未定。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [moʊn] ,
" Oh , " she moaned ,
" 哦 , " 她 呻吟 ,

“哦,”她呻吟道。

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kru:əl] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [kɑ:nt] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] — [nɑ:t] [wʌn] ['mɪnɪt] — [sɪk]
“ **ain't it a cruel thing that a person can't be left alone — not one minute — sick**
“ 不是 它 一个 残忍的 事物 那 一个 人 不能 是 左边 独自的 — 不是 — 分钟 — 生病的
[æn; ən] - ['mɪzrəb(ə)l] [laɪk] [aɪ] [eɪ 'em] !
an ' miserable like I am !
一个 - 悲惨的 喜欢 我 是 ！

“难道这不是一件残酷的事吗？像我这样生病又痛苦的人，一分钟也不能独处！”

[bʌt; bət] [st'reɪndʒəz] [gɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] ['pʊʃɪn] - [æn; ən] - [kraʊdɪn] - [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [ster]
But strangers got to come pushin ' an ' crowdin ' their way in here to stare
但 陌生人 得到 到 来 推入 - 一个 - 克劳丁 - 他们的 方式 在 这里 到 盯
[æt; ət] [maɪ] [dɜ:rt] [æɪn; ən] - [-]
at my dirt an ' [198]
在 我的 污垢 一个 - [-]
但陌生人却要挤进来，盯着我的泥土看[198]

[maɪ] [rægz] !
my rags !
我的 破布 ！

我的破烂衣服！

[teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [ɔ:f] [maɪ] [fi:t] !
Take your eyes off my feet !
拿 你的 眼睛 离开 我的 脚 ！

请把目光从我的脚上移开！

“ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['vaɪələntli] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [dæns] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ʌp] [ænd; ɛnd] [daʊn]
“ **she broke out violently , beginning once more to dance her feet up and down**
“ 她 打破 出去 暴力 , 开始 一次 更多的 到 舞蹈 她 脚 向上 和 向下
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
upon the floor ,
之上 这 地面 ,
她突然剧烈地跳了起来，又开始在地板上上下下跳动双脚。

[æz; əz] [ðəʊ] ['feɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:f] .
as though shaking something off .
作为 尽管 摇晃 某物 离开 .

仿佛在抖掉什么东西。

“ [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ] [fi:l] - [ɪm] — [aɪ] [fi:l] - [ɪm] ['lʊkɪn] - , ['bɜ:rnɪn] - [hoʊlz] [ɪn] [maɪ]
“ **Take ' em off , I tell you — I feel ' em — I feel ' em lookin ' , burnin ' holes in my**
“ 拿 - 呃 离开 , 我 告诉 你 — 我 感觉 - 呃 — 我 感觉 - 呃 在看 - , 燃烧 - 孔 在 我的
[fi:t] !
feet !
脚 ！
“脱掉它们，我告诉你——我感觉到了——我感觉到了它们，它们像火烧一样在我的脚上烧出洞来！”

“ [wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [hændz] [ʃi:; ʃi] ['drægd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] ,
“ **With shaking hands she dragged at her nightgown ,**
“ 和 摇晃 双手 她 拖拽 在 她 睡衣 ,

她颤抖着双手，拽着睡衣，

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ɛnd] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] ['neɪkɪd] [fi:t] .
endeavoring to pull it down and cover her naked feet .
努力 到 拉 它 向下 和 覆盖 她 裸 脚 .

她试图把它拉下来遮住自己裸露的双脚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ɛnd] ['rɑ:t(ə)n] .
But the material was old and rotten .
但 这 材料 曾是 老的 和 烂 .

但这些材料已经陈旧腐烂了。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] ['lʌndə] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz]
It gave way under the violence of her hands , and a long tear was
它 给予 方式 在下面 这 暴力 的 她 双手 , 和 一个 长的 撕 曾是
[rentʃt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
wrenched in it .
扭动 在 它 :

在她双手的猛烈撕扯下，它裂开了，撕开了一道长长的口子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][oʊld] [mɪs] ['fɑ:g] [stɛəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
For a moment old Miss Fogg stared at it ,
为了 一个 片刻 老的 错过 福格 凝视 在 它 ,

老福格小姐盯着它看了一会儿。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɔ:rn] [stʌf] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['stu:pɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ber] [oʊld] [ni:z] [ɪk'spoʊzd][baɪ]
clutching the torn stuff and peering stupidly at her bare old knees exposed by
紧握 这 撕裂 东西 和 窥视 愚蠢地 在 她 裸 老的 膝盖 裸露 经过
[ðə; ði] [rent] .
the rent .
这 租 :

她紧紧抓着撕破的衣物，傻傻地盯着被房租勒得光秃秃的膝盖。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈɪmpətənt] [terz] .
Then she burst into impotent tears .
然后 她 爆裂 进入 阳痿 眼泪 :

然后她突然无力地哭了起来。

“ [lʊk] , ” [ʃi:; ʃi] [wept] .
“ **Look , ” she wept** .
“ 看 , ” 她 哭泣 :

“你看,”她哭着说。

“ [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [tu:; tə][maɪ] [gaʊn] !
“ **Now just look what I done to my gown !**
“ 现在 只是 看 什么 我 完毕 到 我的 袍 !

“看看我把我的礼服改成了什么样子! ”

“ [ɔ:l] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
“ **All the rage and defiance were gone** .
“ 全部 这 愤怒 和 蔑视 是 已消失 :

“所有的愤怒和反抗都消失了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] , ['helpləs] [oʊld] ['wʊmən] ['wi:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [bed]
She was a despairing , helpless old woman weeping upon the edge of her bed
她 曾是 一个 绝望 , 无助 老的 女士 哭泣 之上 这 边缘 的 她 床
,
,
,

她是一位绝望无助的老妇人，在床边哭泣。

[ɪn'keɪpəbl] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['koʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
incapable any more of coping with the difficulties of life .
无法 任何 更多的 的 应对 和 这 困难 的 生活 :

已无力再应对生活中的种种困难。

“ [oʊ] , [lɔ:rd] !
“ **Oh , Lord !**
“ 哦 , 主 !

“哦，主啊！

[oʊ] , [lɔ:rd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊！

“ [ʃiː; ʃi] [wept] , [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ˈfeɪkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [ˈstræɡlɪŋ] [her] .
“ **she wept , her shoulders shaking convulsively beneath her straggling hair .**
“ 她 哭泣 , 她 肩膀 摇晃 痉挛地 下面 她 零散的 头发 .
她哭了起来, 蓬乱的头发下, 肩膀剧烈地颤抖着。

[ðə; ði] [terz] [liːpt] [ˈɪntuː][ˈdʒuːliːz] [aɪz] .
The tears leaped into Julie's eyes .
这 眼泪 跳跃 进入 朱莉的 眼睛 .
朱莉的眼里瞬间涌出了泪水。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [ˈtendəɹ] [hænd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəɹ] . [-]
She came quickly and laid a tender hand on her shoulder . [199]
她 来了 迅速地 和 铺设 一个 投标 手 在 她 肩膀 . [-]
她很快过来, 轻轻地把手放在她的肩膀上。 [199]

“ [ˈnevəɹ] [maɪnd] , [ˈnevəɹ] [maɪnd] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jəɹ] [gaʊn] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətɪd] .
“ **Never mind , never mind about your gown , “ she comforted .**
“ 绝不 头脑 , 绝不 头脑 关于 你的 袍 , “ 她 安慰 .
“别在意, 别在意你的礼服,”她安慰道。

“ [aɪl] [mend] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] . “
“ **I'll mend it for you . “**
“ 患病的 修补 它 为了 你 . “
“我会帮你修好的。”

“ [,aɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [gaʊn] , “ [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [wept] .
“ **It ain't my gown , “ the other wept .**
“ 它 不是 我的 袍 , “ 这 其他 哭泣 .
“这不是我的礼服,”另一个人哭着说。

“ [,aɪ ˈtiː] [eɪnt] [dʒʌst][maɪ] [gaʊn] !
“ **It ain't just my gown !**
“ 它 不是 只是 我的 袍 !
“这不仅仅是我的礼服! ”

[ɪts] — [oʊ][gɑːd] [ɔːlˈmɑːti] !
It's — O God Almighty !
它是 — 哦 上帝 全能者 !
是——全能的上帝啊!

[ɪts] [ˈevriθɪŋ] ! “
It's everything ! “
它是 一切 ! “
它包含了一切!

“ [aɪ] [noʊ] !
“ **I know !**
“ 我 知道 !
“我知道!

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !
我知道!

“ [ˈdʒuːli] [kraɪd] [ˈpɔɪnjəntli] .
“ **Julie cried poignantly .**
“ 朱莉 哭 令人心酸地 .
朱莉悲恻地哭了起来。

“ [jʊə(r)] [sɪk] .
“ **You're sick .**
“ 你是 生病的 .
你病了。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . ”
“ I understand . ”
“ 我 理解 ”

我明白。”

“ [aɪm] [ˈkreɪzi] .
“ I'm crazy .
“ 我是 疯狂的 ”

“我疯了。

[aɪm] [ɔːl] [ɪn] [ə, eɪ] [kaɪnd] [ʌv, əv] [ə, eɪ] [deɪz] .
“ I'm all in a kind of a daze .
“ 我是 全部 在 一个 种类 的 一个 发呆 ”

我感觉有点恍惚。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wept] [kənˈvʌlsɪvli] .
“ The old woman wept convulsively .
“ 这 老的 女士 哭泣 痉挛地 ”

老妇人泣不成声。

“ [oʊ] [gɑːd] , [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ?
“ O God, what's the matter with me ?
“ 哦 上帝 , 是什么 这 事情 和 我 ? ”

“上帝啊，我这是怎么了？ ”

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪˈself] .
“ I can't seem to find myself .
“ 我 不能 似乎 到 寻找 我 ”

我好像找不到自己了。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈdʒuːli] , [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ˈtremjələs] [ænd; ɐnd] [hɜːr; həɹ] [oʊld] [aɪz] [fɪlmd]
“ She looked up at Julie, her mouth tremulous and her old eyes filmed
“ 她 看起来 向上 在 朱莉 , 她 嘴 颤抖的 和 她 老的 眼睛 拍摄
[wɪð; wɪθ] [drɪˈspeɪrɪŋ] [terz] .
“ with despairing tears .
“ 和 绝望 眼泪 ”

她抬头看着朱莉，嘴唇颤抖，苍老的眼睛里充满了绝望的泪水。

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [maɪˈself] , [aɪ] — [aɪ] [bliːv] [aɪm] [ˈkreɪzi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdespərətli] .
“ I can't find myself, I — I b'lieve I'm crazy, “ she repeated desperately .
“ 我 不能 寻找 我 , 我 — 我 相信 我是 疯狂的 , ” 她 重复 绝望地 ”

“我找不到自己了，我——我觉得自己疯了，”她绝望地重复道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [fɪks] [ʌp] [noʊ] [mɔːr] .
“ I can't fix up no more .
“ 我 不能 使固定向上 不 更多的 ”

“我再也修不好了。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [hɑːrt] [left] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ I ain't got no heart left for nothing .
“ 我 不是 得到 不 心 左边 为了 没有什么 ”

我心肠已经碎了，不会白白浪费时间。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈdʌmli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
“ She turned her head dumbly from side to side .
“ 她 转向 她 头 默默地 从 边 到 边 ”

她呆呆地左右转动着头。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈevriːθɪŋz] [ˈdɜːrti] : [ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] .
“ I know everything's dirty : it's all in a mess .
“ 我 知道 一切都是 肮脏的 : 它是 全部 在 一个 混乱 ”

“我知道一切都很脏：到处都是——一团糟。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fɪks] [ʌp][noʊ] [mɔːr] . "

But I can't fix up no more . "

但 我 不能 使固定向上 不 更多的 . "

但我已经无力再进行任何修补了。

" [jʊə(r)] ['taɪəd] . "

" You're tired . "

" 你是 疲劳的 . "

“你累了。”

" ['taɪəd] !

" Tired !

" 疲劳的 !

“疲劳的！”

[aɪm][soʊ]['taɪəd]

I'm so tired

我是 所以 疲劳的

我好累

[aɪ] -

I wish't

我 -

我希望

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] .

I was dead , " the other cried .

我 曾是 死的 , " 这 其他 哭 .

“我死了,”另一个人喊道。

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][ʌndər'stænd] , " ['dʒuːliːz] ['tendər] [hænd] [stɪl] [kə'rest] [hɜːr; hər] .

" I know ; I understand , " Julie's tender hand still caressed her .

" 我 知道 ; 我 理解 , " 朱莉的 投标 手 仍然 被爱抚 她 .

“我知道，我明白,”朱莉温柔的手依然抚摸着她。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

" But I've come to help you .

" 但 我已经 来 到 帮助 你 .

但我来是为了帮助你。

[aɪm][jʊr; jər] [frend] .

I'm your friend .

我是 你的 朋友 .

我是你的朋友。

[aɪl] [fɪks] ['evriθɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [-]

I'll fix everything up for you , [200]

患病的使固定 一切 向上 为了 你 , [-]

我会帮你把一切都安排妥当。[200]

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [fi:l] [soʊ][bæd] .

an ' then you won't feel so bad .

一个 - 然后 你 惯于 感觉 所以 坏的 .

这样你就不会感觉那么糟糕了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] .

Look at the flowers I brought you .

看 在 这 花朵 我 带来 你 .

看看我给你带的花。

" [fiː; ji] [held][ðə; ði] [geɪ] , [ə'lʊrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [aʊt] .

" She held the gay , alluring little nosegay out .

" 她 握住 这 同性恋 , 诱人 小的 花束 出去 .

她把那束俏皮可爱的小花束举了出来。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɜ:r; hər] [kɪntʃt] [hændz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][stɛərd]
The old woman took her clinched hands down from her face , and stared
这 老的 女士 采取 她 锁定 双手 向下 从 她 脸 , 和 凝视
[ˈdɪmli] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
dimly at it .
依稀 在 它 :

老妇人放下捂着脸的双手，目光呆滞地望着它。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [smʌdʒd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃi; ji] ['swɑ:ləʊd] [kən'vʌlsɪvli] ,
Her cheeks were smudged with tears , and she swallowed convulsively ,
她 脸颊 是 模糊的 和 眼泪 , 和 她 吞咽 痉挛地 ,
[ˈlʌk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ɪts] [stɔ:rm][ʌv; əv] [ɡri:f] [ɪz][pæst] .
她双颊泪痕斑斑，剧烈地吞咽着什么。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ɪts] [stɔ:rm][ʌv; əv] [ɡri:f] [ɪz][pæst] .
like a child when its storm of grief is past .
喜欢 一个 孩子 什么时候它是 风暴 的 悲伤 是 过去的 .
就像孩子度过了悲伤的风暴之后一样。

“ [si:] , ” [ˈdʒu:li] [went] [ɑ:n] , [hɜ:r; hər] [kəm'pæʃənət] [vɔɪs] ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] .
“ **See , ” Julie went on , her compassionate voice soothing her .**
” 看 , ” 朱莉 去 在 , 她 富有同情心 嗓音 舒缓 她 :
“你看,”朱莉继续说道，她充满同情的声音安抚着她。

“ [si:] , [ˈhʌni] , [aɪ][ɡɑ:t][ðem; ðəm][ɪn] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **See , honey , I got them in market for you this morning .**
” 看 , 蜂蜜 , 我 得到 他们 在 市场 为了 你 这 早晨 .
“亲爱的，你看，我今天早上在市场上给你买的。”

[lʊk] [haʊ] [naɪs][æn; ən] - [freʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Look how nice an ' fresh they are .
看 如何 好的 一个 - 新鲜的 他们 是 :
你看它们多么新鲜漂亮啊！

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blu:] ['blɒsəmz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['netɪd] ['ɡri:nəri] , [laɪk]
“ **The flowers with their blue blossoms peeping through the netted greenery , like**
” 这 花朵 和 他们的 蓝色的 花朵 偷窥 通过 这 网 绿植 , 喜欢
[ˈfeɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [θru:] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] ,
faces looking through latticed windows ,
面孔 寻找 通过 晶格状 视窗 ,
“蓝色的花朵从网状绿叶间探出头来，就像一张张脸透过格子窗向外张望。”

[si:md] [ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['kri:tʃərz] [ə'ten](ə)n [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
seemed a lodestone to draw the old creature's attention away from her
似乎 一个 磁石 到 画 这 老的 生物的 注意力 离开 从 她
[dɪ'speɪ] .
despair .
绝望 :

仿佛有一块磁石，能将老妇人的注意力从绝望中转移开来。

[ʃi:; ji] [pʊt] [aʊt] [wʌn] ['tremblɪŋ] ['fɪŋɡər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'sɜ:rtɪnli] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ]
She put out one trembling finger and touched them uncertainly , and although
她 放 出去 一 发抖 手指 和 感动 他们 不确定性 , 和 虽然
[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ,
she did not speak ,
她 做过 不是 说话 ,

她伸出一根颤抖的手指，犹豫地碰了碰它们，虽然她没有说话，

[ʃi:; ji] [let] [hɜ:r; hər] [geɪz] ['lɪŋɡər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
she let her gaze linger upon them .
她 让 她 目光 萦绕 之上 他们 :
她让目光在他们身上停留了片刻。

“ [wer] [jæl; jəl][aɪ][set][ðəm; ðəm] ?
“ **Where shall I set them ?**
“ 在哪里 将 我 放 他们 ？

我该把它们放在哪里呢？

“ [ˈdʒuːli] [ˈkwestʃənd] ,
“ **Julie questioned** ,
“ 朱莉 被质问 ,

朱莉问道：“

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
now for the first time daring to raise her eyes and look about the unhappy
现在 为了 这 第一的 时间 大胆 到 增加 她 眼睛 和 看 关于 这 不开心
[ruːm] .
room .
房间 .

现在，她第一次鼓起勇气抬起头，环顾这间令人沮丧的房间。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][dɪsˈɔːrdər] .
The whole place was in disorder .
这 所有的 地方 曾是 在 紊乱 .

整个地方一片混乱。

[dʌst] [lei] [ˈevriwɛr] ; [kloʊðz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [ɑːn] [tʃerz] ;
Dust lay everywhere ; clothes were upon the floor and tumbled on chairs ;
灰尘 躺 到处 ; 衣服 是 之上 这 地面 和 翻滚 在 椅子 ;

到处都是灰尘；衣服散落在地板上，有的堆在椅子上；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [smʌdʒd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ; [ə; eɪ] [sɪk] [-]
the window was dim and smudged with dirt ; a sick [201]
这 窗户 曾是 暗淡 和 模糊的 和 污垢 ; 一个 生病的 [-]

窗户昏暗，沾满了灰尘；一个生病的[201]

[kəˈneri] [bɜːrd] [druːpt] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm][plənt][wʌz; wəz] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd]
canary bird drooped in its cage , and a geranium plant was withered and
金丝雀 鸟 下垂 在 它是 笼 , 和 一个 天竺葵 植物 曾是 干枯 和

[ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
dead in the window .
死的 在 这 窗户 .

笼子里的金丝雀耷拉着脑袋，窗台上的天竺葵已经枯萎死亡。

[ðə; ði][laɪf][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [smɔːl] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈhoʊmmeɪkɪŋ] .
The life had gone out of every small attempt at homemaking .
这 生活 有 已消失 出去 的 每一个 小的 试图 在 家政 .

每一次尝试操持家务都失去了生机。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈfestɪv] , [wɜːr; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔːrn]
The curtains , which had once been clean and festive , were soiled and torn
这 窗帘 , 哪个 有 一次 到过 干净的 和 节日 , 是 脏的 和 撕裂

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

原本干净又喜庆的窗帘，现在却又脏又破。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈkʌvəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [wɜːr; wər] [ˈkrʌmpld] .
and the white covers upon the bureau were crumpled .
和 这 白色的 封面 之上 这 局 是 皱巴巴的 .

梳妆台上的白色罩布皱巴巴的。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊld][ˈwʊmən][wɪt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪnˈfɔːrmd][hɜːr; hər][ˈdwelɪŋ][ˈpleɪs][wɪð; wɪθ]
The spirit in the old woman which should have informed her dwelling place with
这 精神 在 这 老的 女士 哪个 应该 有 知情的 她 住宅 地方 和
[laɪf][ænd; ənd][tʃɪr][wʌz; wəz][æz; əz][ˈwɪðərd][æt; ət][ɪts][ruːts][æz; əz][ðə; ði][dʒəˈreɪniəm][ɪn][ðə; ði]
life and cheer was as withered at its roots as the geranium in the
生活 和 欢呼 曾是 作为 干枯 在 它是 根 作为 这 天竺葵 在 这
[ˈwɪndəʊ].
window.
窗户 .

老妇人原本应该给她的住所带来生机和欢乐，但她身上的精神却像窗台上的天竺葵一样，从根部就枯萎了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][θɪŋ][wɪt][kɔːt][ˈdʒuːliːz][aɪ][əˈmɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈskwɑːləɹ].
There was just one thing which caught Julie's eye amid all the squalor.
那里 曾是 只是 一 事物 哪个 捕捉 朱莉的 眼睛 之中 全部 这 肮脏不堪 .

在一片狼藉之中，只有一件事吸引了朱莉的目光。

[ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfoʊtəɡræf][ʌv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][gɜːrɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈməntl][ˈʃelf].
That was the photograph of a young girl on the mantel shelf.
那 曾是 这 照片 的 一个 年轻的 女孩 在 这 壁炉架 架子 .

那是一张摆放在壁炉架上的小女孩照片。

[ʌnˈlaɪk][ðə; ði][rest][,][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʌstɪd][ænd; ənd][keəd][fɔːr; fər].
Unlike the rest, it was dusted and cared for.
与此不同 这 休息 , 它 曾是 掸去灰尘 和 关心 为了 .

与其他物品不同，它得到了除尘和保养。

[ðə; ði][freɪm][wʌz; wəz][braɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ɡlæs][kliːn].
The frame was bright and the glass clean.
这 框架 曾是 明亮的 和 这 玻璃 干净的 .

镜框光亮，玻璃洁净。

[aɪˈtiː][əˈpɪrd][tuː; tə][stænd][æz; əz][ðə; ði][læst][ˈpɪnək(ə)l][ʌv; əv][hoʊp],
It appeared to stand as the last pinnacle of hope,
它 出现 到 站立 作为 这 最后的 巅峰 的 希望 ,

它仿佛是最后的希望之巅。

[ˈoʊvər][wɪt][ðə; ði][dɪˈsper][ðæt][hæd; həd][enˈɡʌft][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][hæd; həd][nɔːt][æz; əz]
over which the despair that had engulfed the rest of the room had not as
超过 哪个 这 绝望 那 有 吞噬 这 休息 的 这 房间 有 不是 作为
[jet][ˈsɜːdʒd].
yet surged.
然而 激增 .

而笼罩着房间其他地方的绝望情绪，尚未涌上心头。

"[wer][ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði][ˈflaʊərz] ?
" **Where shall I put the flowers ?**
" 在哪里 将 我 放 这 花朵 ?

“我应该把花放在哪里呢？ ”

"[ˈdʒuːli][ˈkwɛstʃənd][əˈɡen], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊld][ˈwʊmən][reɪzd][hɜːr; hər][aɪz][ænd; ənd][ˈpɔɪntɪd]
" **Julie questioned again, and the old woman raised her eyes and pointed**
" 朱莉 被质问 再次 , 和 这 老的 女士 提高 她 眼睛 和 尖

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃər].
to the picture.
到 这 图片 .

“朱莉又问了一遍，老妇人抬起头，指着那张照片。”

"[ðer; ðər], "[iː; ji][kəˈmɑːndɪd].
" **There, " she commanded**.
" 那里 , " 她 命令 .

“就在那儿，”她命令道。

[ˈdʒu:li] [stept] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈnoʊzgeɪ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
Julie stepped across and placed the nosegay before the picture .
朱莉 步 穿过 和 放置 这 花束 前 这 图片 .

朱莉走上前去，把花束放在画前。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz]
It was that of a young girl , dressed in a fashion of some fifteen years
它 曾是 那 的 一个 年轻的 女孩 , 穿着 在 一个 时尚 的 一些 十五 年
[əˈgəʊ] . [-]
ago . [202]
前 . [-]

那是一个年轻女孩的画像，穿着大约十五年前的时尚服饰。[202]

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" What a pretty little girl , " she said .
" 什么 一个 漂亮的 小的 女孩 , " 她 说 .

“多么漂亮的小女孩啊,”她说。

" [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?

“她是谁？ ”

" [oʊld] [mɪs] [ˈfɑ:g] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [θru:] [dɪm] [aɪz] .
" Old Miss Fogg stared at the picture through dim eyes .
" 老的 错过 福格 凝视 在 这 图片 通过 暗淡 眼睛 .

“福格老太太眯着眼睛盯着那幅画。”

" [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [tʃaɪld] — [ɔ:l] [aɪ] [gɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" My little baby child — all I got in the world ,
" 我的 小的 婴儿 孩子 — 全部 我 得到 在 这 世界 ,

“我的宝贝——我在这世上唯一的依靠，

" [ʃi:; ʃi] [ˈmʌtəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [brʊk] [ˈɪntu:] [freʃ] [terz] .
" she muttered at length and broke into fresh tears .
" 她 低声说道 在 长度 和 打破 进入 新鲜的 眼泪 .

她喃喃自语，说着说着又哭了起来。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪn] [aɪ] [gɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈmæɪrɪd] [æn; ən] - [gɔ:n] ,
" She's all the kin I got in the world , but she's married an ' gone ,
" 她是 全部 这 亲属 我 得到 在 这 世界 , 但 她是 已婚 一个 - 已消失 ,

“她是我在这世上唯一的亲人，但她已经结婚去世了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈjɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [wept] .
and I ain't seen her for ten years , " she wept .
和 我 不是 已见 她 为了 十 年 , " 她 哭泣 .

“我已经十年没见过她了,”她哭着说。

" [oʊ] , [maɪ][ˈbeɪbi] , [maɪ] [ˈhʌni] !
" Oh , my baby , my honey !
" 哦 , 我的 婴儿 , 我的 蜂蜜 !

“哦，我的宝贝，我的甜心！ ”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [si:] [jɔr; jər] [oʊld] [ˈtæni] [noʊ] [mɔ:r] ?
Why don't you come see your old Tannie no more ?
为什么 不 你 来 看 你的 老的 坦妮 不 更多的 ?

你为什么不来看看你的老坦妮呢？

[oʊ] [ˈswi:tnəs] , [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [soʊ] [bæd] ! "
O Sweetness , I want to see you so bad ! "
哦 甜味 , 我 想 到 看 你 所以 坏的 ! "

亲爱的，我好想见你！

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ！
“ **You haven't seen her for ten years ！** ！
“ 你 还没有 已见 她 为了 十 年 ！
“你已经十年没见过她了！ ”

“ [ˈdʒu:li] [ɪkˈskleɪmd] ．
“ **Julie exclaimed ．** ．
“ 朱莉 惊呼 ．
“朱莉惊呼道。”

[ˈɪnstəntli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪn] [oʊld] ['ʃəʊldəz] ['stɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [æŋ; ən] [ʌnˈsi:n] [veil] [drɔ:n] ．
Instantly she saw the thin old shoulders stiffen , and felt an unseen veil drawn ． ．
即刻 她 锯 这 薄的 老的 肩膀 变硬 ， 和 毛毡 一个 看不见 面纱 绘制 ．
她立刻看到那瘦削的老肩膀僵硬起来，感到一层面纱拉开了。

[mɪs] ['fɑ:g] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [kwɪk] [dɪˈfaɪəns] , [ə; eɪ] ['kræftɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ．
Miss Fogg looked up in quick defiance , a crafty challenge in her eyes ． ．
错过 福格 看起来 向上 在 快的 蔑视 ， 一个 狡猾 挑战 在 她 眼睛 ．
福格小姐猛地抬起头，眼中闪过一丝挑衅的神色，狡黠地带着挑战的意味。

“ [hu:] [sed] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ？
“ **Who said she ain't been to see me for ten years ？** ？
“ WHO 说 她 不是 到过 到 看 我 为了 十 年 ？
谁说她十年没来看过我了？

“ [ʃi:; ʃi] [dɪˈmɑ:ndɪd] ．
“ **she demanded ．** ．
“ 她 要求 ．
她质问道。

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [sed] — “ [ˈdʒu:li] ['fɔ:ltəd] ．
“ **Why you said — “ Julie faltered ．** ．
“ 为什么 你 说 — “ 朱莉 犹豫不决 ．
“你为什么说——”朱莉结结巴巴地说。

“ [aɪ] [eɪnt] [sed] ['nʌθɪŋ] ！
“ **I ain't said nothing ！** ！
“ 我 不是 说 没有什么 ！
“我什么都没说！ ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] ['stɔ:ɹmd] ．
“ **the other stormed ．** ．
“ 这 其他 暴风雨 ．
另一个人冲了过来。

“ [fəʊks] [telz] [laɪz] ．
“ **Folks tells lies ．** ．
“ 各位 讲述 谎言 ．
“人们会说谎。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [gɑ:t][ˈɪntu:] ['pi:p(ə)l] ．
I don't know what's got into people ． ．
我 不 知道 是什么 得到 进入 人们 ．
我不知道这些人是怎么了。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ][aɪˈdi:ə] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [noʊ] [mɔ:r] ．
They ain't got no idea about the truth no more ． ．
他们 不是 得到 不 主意 关于 这 真相 不 更多的 ．
他们已经完全不知道真相了。

[wʌt] ['bɪznəs] [ðeɪ] [gɑ:t] ['telɪŋ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [əˈbʌʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌni] ，
What business they got telling tales about my little honey ． ．
什么 商业 他们 得到 讲述 故事 关于 我的 小的 蜂蜜 ，
他们有什么资格到处散播关于我小甜心的谣言？

[ˈseɪɪŋ] [ˈjiː; ʃi] [eɪnt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] ？
saying she ain't coming to see me no more ？
说 她 不是 未来 到 看 我 不 更多的 ？

她说她以后都不来看我了？

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ， ” [ˈjiː; ʃi] [spʊk] [-]
They don't know , ” she spoke [203]
他们 不 知道 ， ” 她 辐 [-]

“他们不知道，”她说道[203]

[mɪˈstɪrɪəsli] ， “ [bʌt; bət][aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈeni] [deɪ] [naʊ] .
mysteriously , “ but I'm expecting her most any day now .
神秘地 ， ” 但 我是 期待 她 最多 任何 天 现在 。

神秘地说：“但我预计她很快就会来了。”

[ˈiːl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [suːn] ， [maɪ] - [kʌm] [suːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [ˈtæni] .
She'll come to me soon , my baby'll come soon to her old Tannie .
壳 来 到 我 很快 ， 我的 - 来 很快 到 她 老的 坦妮 。

她很快就会来找我，我的宝贝很快就会回到她以前的坦妮身边。

” [hɜːr; hər][toʊn] [tʃeɪndʒd] ， [ˈjiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈdʒuːli] ， [ænd; ænd] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk]
” Her tone changed , she looked up at Julie , and spoke with a pathetic
” 她 语气 已更改 ， 她 看起来 向上 在 朱莉 ， 和 辐 和 一个 可怜的
[ˈdɪɡnəti] ，
dignity ,
尊严 ，

她的语气变了，抬起头看着朱莉，用一种可怜的尊严说道：

” [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [niːs] ， ” [ˈjiː; ʃi] [sed] .
” I'm looking for a visit from my little niece , ” she said .
” 我是 寻找 为了 一个 访问 从 我的 小的 侄女 ， ” 她 说 。

“我盼着我的小侄女来看我，”她说。

” [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .
” I wouldn't be surprised if she was to come to - day .
” 我 不会 是 惊讶 如果 她 曾是 到 来 到 - 天 。

“如果她今天来，我不会感到惊讶。”

” [ˈjiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [dɪˈfaɪəntli] ，
” She made the statement defiantly ,
” 她 制成 这 陈述 公然挑衅 ，

她语气充满挑衅地发表了这番言论。

[jet] [ðer; ðər] [ˈlɜːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [ɪmˈplɔːd] [ˈdʒuːli][tuː; tə]
yet there lurked in her eyes an anguish of entreaty that implored Julie to
然而 那里 潜伏 在 她 眼睛 一个 痛苦 的 恳求 那 恳求 朱莉 到
[kənˈfɜːrm][hɜːr; hər] .
confirm her .
确认 她 。

然而，在她眼中却隐藏着一丝恳求的痛苦，恳求朱莉向她证实她的话。

” [waɪ] ， [jes] ， [ɪnˈdiːd] ！
” Why , yes , indeed !
” 为什么 ， 是的 ， 的确 ！

“没错，的确如此！ ”

” [ˈdʒuːli] [ˈænsər] [ˈiːɡərli] .
” Julie answered eagerly .
” 朱莉 回答 急切地 。

“朱莉急切地回答道。”

“ [waɪ] , [jes] , [ʃi:z] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈeni] [deɪ] [naʊ] . ”
“ **Why , yes , she's liable to come almost any day now .** ”
“ 为什么 , 是的 , 她是 容易 到 来 几乎 任何 天 现在 : ”
“ 没错 , 她随时都可能来。 ”

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dəʊnt] [kʌm] !
“ **But she don't come !**
“ 但 她 不 来 !
“ 但她不来! ”

[ʃi:; ʃi] [dəʊnt] [kʌm] !
She don't come !
她 不 来 !
她不来!

[oʊ] , [maɪ] [ˈberbi] !
Oh , my baby !
哦 , 我的 婴儿 !
我的宝贝!

[maɪ] [ˈhʌni] !
My honey !
我的 蜂蜜 !
我的宝贝!

[aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [soʊ] [bæd] !
I want to see you so bad !
我 想 到 看 你 所以 坏的 !
我好想见你!

“ [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [rɑ:k] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ˈhoʊpləsli] .
“ **Once more the old woman began to rock herself to and fro hopelessly .**
“ 一次 更多的 这 老的 女士 开始 到 岩石 她自己 到 和 弗 绝望地 :
“ 老妇人又开始绝望地摇晃着身体。 ”

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] !
“ **But she will come !**
“ 但 她 将要 来 !
但她一定会来的!

[ʃi:l] [kʌm] [su:n] [naʊ] , “ [ˈdʒu:li] [ˈprɑ:mɪst] .
She'll come soon now , “ Julie promised .
壳 来 很快 现在 , “ 朱莉 承诺 :
“她很快就会来了,”朱莉承诺道。

[oʊld] [mɪs] [ˈfɑ:g] [geɪzd] [ʌp] [ˈɪntu:][hɜ:r; hær] [feɪs] , [hɜ:r; hær] [maʊθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈtremjələs]
Old Miss Fogg gazed up into her face , her mouth hanging open and tremulous
老的 错过 福格 凝视 向上 进入 她 脸 , 她 嘴 绞刑 打开 和 颤抖的
[wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] ,
with eagerness ,
和 渴望 ,
老福格小姐仰头望着她的脸, 嘴巴张开着, 因急切而微微颤抖。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈgæðərd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ˈdʒu:li:z] [əˈʃʊrəns] .
as she gathered encouragement from Julie's assurance .
作为 她 聚集 鼓励 从 朱莉的 保证 :
她从朱莉的安慰中获得了鼓励。

[ðen] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ru:m] .
Then her eyes wandered away over the room .
然后 她 眼睛 漫步 离开 超过 这 房间 :
然后她的目光游移到房间的其他地方。

“ [bʌt; bət] [lʊk] ！
“ But look ！
“ 但 看 ！

“但是你看！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ．
“ she cried ．
“ 她 哭 ．

她哭了起来。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ， [-]
“ If she was to come ， [204]
“ 如果 她 曾是 到 来 ， [-]

“如果她要来，[204]

[haʊm]
how'm
你好

你好

[aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪɡstaɪ] ？
I going to see her in this pigsty ？
我 去 到 看 她 在 这 圈 ？

我竟然要在这个猪圈里见到她？

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] ；
I ought to fix up ；
我 应该 到 使固定向上 ；

我应该收拾一下；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] — [aɪ] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][gɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] ，
but I ain't got the heart — I ain't even got the heart to wash my face ，
但 我 不是 得到 这 心 — 我 不是 甚至 得到 这 心 到 洗 我的 脸 ；
但我实在不忍心——我甚至连洗脸的勇气都没有。

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈdʒuːli] [ˈpɪtiəsli] ， [ðə; ði] [sləʊ] [ɪmˈpətənt] [terz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
“ she confessed looking at Julie piteously ， the slow impotent tears gathering in her
“ 她 坦白 寻找 在 朱莉 可怜地 ， 这 慢的 阳痿 眼泪 采集 在 她
[aɪz] ．
eyes ．
眼睛 ．

她可怜兮兮地看着朱莉，眼里慢慢地涌出了无力的泪水，坦白道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ， [ˈnevər] [maɪnd] ， “ [ˈdʒuːli] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] ．
“ Never mind ， never mind ， “ Julie comforted her quickly ．
“ 绝不 头脑 ， 绝不 头脑 ， “ 朱莉 安慰 她 迅速地 ．

“没关系，没关系，”朱莉连忙安慰她。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] ．
“ You don't have to worry ．
“ 你 不 有 到 担心 ．

你不必担心。

[aɪl] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ．
I'll fix it all up for you ．
患病的使固定 它 全部向上 为了 你 ．

我会帮你把一切都处理好的。

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [naʊ] ， “ [ʃiː; ʃi] [kəʊkst] ．
You lie down now ， “ she coaxed ．
你 说谎 向下 现在 ， “ 她 哄骗 ．

“你现在躺下，”她哄道。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - [aɪl] [get] [θɪŋz] [streɪt] .
“ **Lie down and rest a while , an ' I'll get things straight .**
“ 说谎 向下 和 休息 一个 尽管 , 一个 - 患病的 得到 事物 直的 .

“你躺下休息一会儿，我会把事情理清楚。”

“ [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][let] [hɜːr'self][biː; bi] [helpt] [bæk] ['ɪntuː]
“ **To her surprise the old woman yielded , and let herself be helped back into**
“ 到 她 惊喜 这 老的 女士 产生 , 和 让 她自己 是 帮助 后退 进入
[bed] ,
bed ,
床 ,

令她惊讶的是，老妇人竟然屈服了，任由别人扶她回到床上。

[wer] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['stɔːrmz] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
where exhausted by all her storms of emotion , she fell asleep almost immediately .
在哪里 筋疲力尽的 经过 全部 她 暴风雨 的 情感 , 她 跌倒 睡着了 几乎 立即地 .

她被各种情绪的风暴折磨得筋疲力尽，几乎立刻就睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːli] ['rəʊzɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][oʊld] [mɪs] ['fɑːɡ] .
That was the beginning of Julie Rose's friendship with old Miss Fogg .
那 曾是 这 开始 的 朱莉 玫瑰的 友谊 和 老的 错过 福格 .

那是朱莉·罗斯与老福格小姐友谊的开始。

[.ðer'æftər] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , ['tendərli] , [pər'sɪstəntli] ,
Thereafter , as the days went by , tenderly , persistently ,
此后 , 作为 这 天 去 经过 , 温柔地 , 持续地 ,

此后，随着时光流逝，温柔而执着地，

['bæfəld] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['aʊtbreɪks] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] ,
baffled sometimes by the old woman's outbreaks of rage and suspicion ,
困惑 有时 经过 这 老的 女性的 疫情爆发 的 愤怒 和 怀疑 ,

有时，老妇人突然爆发的愤怒和猜疑让她感到困惑不解。

[ɔːr] [wɜːrs] [stiɪl] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)] [ɪ'nɜːrjə] [ʌv; əv] [dɪ'pre(ə)n] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] ['setld] ['oʊvər][hɜːr; hər]
or worse still by the terrible inertia of depression which constantly settled over her
或者 更糟 仍然 经过 这 糟糕的 惯性 的 沮丧 哪个 不断地 定居 超过 她
,
:
,

或者更糟的是，她始终被可怕的抑郁情绪所笼罩，陷入无尽的停滞状态。

['dʒuːli] ['ɡrædʒuəli] [wʌn] [hɜːr; hər] [wei] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Julie gradually won her way further and further with the other ,
朱莉 逐步地 韩元 她 方式 更远 和 更远 和 这 其他 ,

朱莉逐渐赢得了对方的信任，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg]
and by the sheer indomitable persistency of her compassion managed to drag
和 经过 这 透明 不屈不挠 持久性 的 她 同情 管理 到 拖

[hɜːr; hər] [bæk] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)] [laɪf] .
her back occasionally almost to the shore of normal life .
她 后退 偶尔 几乎 到 这 支撑 的 普通的 生活 .

凭借着她那不屈不挠的同情心，她偶尔能将自己拉回正常生活的边缘。

[æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [kliːn] [[-]
At least her room and her person were clean [205]
在 至少 她 房间 和 她 人 是 干净的 [[-]

至少她的房间和她本人都很干净[205]

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ,
and in order ,
和 在 命令 ,

按顺序，

[ænd; ənd][ˈdʒu:li] [sɔ:] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈregjələ] [mi:lz] — [ˈdernti] [ˈlɪt(ə)] [ˌlʌntʃɪz] [kʊkt]
and Julie saw to it that she had regular meals — dainty little lunches cooked
和 朱莉 锯 到 它 那 她 有 常规的 餐 — 纤巧 小的 午餐 煮熟
[baɪ][hɜ:ɹ'self] .
by herself .
经过 她自己 .

朱莉确保她能规律地吃饭——她自己会为她准备精致的小午餐。

[ˌsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈendɪd]
Sometimes she was rewarded by an outburst of gratitude , that usually ended
有时 她 曾是 奖励 经过 一个 爆发 的 感激 , 那 通常 结束
[ɪn] [terz] .
in tears .
在 眼泪 .

有时她会得到对方的感激之情，但这种感激之情通常以泪水告终。

“ [jʊə(r)] [gʊd] !
“ **You're good !**
” 你是 好的 !

“你很厉害!

“ [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [kraɪ] [ˈsi:zɪŋ] [ˈdʒu:li:z][hænd] [kənˈvʌlsɪvli] .
“ **the old woman would cry seizing Julie's hand convulsively** .
” 这 老的 女士 会 哭 抓住 朱莉的 手 痉挛地 .

“老妇人哭着，抽搐着抓住朱莉的手。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [rek] [laɪk] [em ˈi:]
“ **I don't know what you want to be so good to a poor old wreck like me**
” 我 不 知道 什么 你 想 到 是 所以 好的 到 一个 贫穷的 老的 破坏 喜欢 我
[fɔ:ɹ; fər] .
for .
为了 .

“我不知道你为什么还要对我这样一个可怜的老家伙这么好。”

“ [bʌt; bət] [ˌsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [fu:d] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [i:t] .
“ **But sometimes she pushed her food away , and refused to eat** .
” 但 有时 她 推动 她 食物 离开 , 和 拒绝 到 吃 .

但有时她会把食物推开，拒绝进食。

“ [wʊts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [ˈi:ɪn] - ?
“ **What's the use of eatin ' ?**
” 是什么 这 使用 的 吃 - ?

吃有什么用？

“ [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [wi:p] .
“ **she would weep** .
” 她 会 哭泣 .

她会哭泣。

“ [oʊ] [maɪ] [ˌb:rd] !
“ **Oh my Lord !**
” 哦 我的 主 !

“我的天哪!

[wʊts] [ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ?
What's the use of anything in this world ?
是什么 这 使用 的 任何事物 在 这 世界 ?

在这个世界上，任何东西有什么用呢？

[oʊ] , [aɪ] -
Oh , I wish't
哦 , 我 -

哦，我希望

[aɪ][wʌz; wəz] [ded] ！
I was dead ！
我 曾是 死的 ！

我当时已经死了！

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['i:v(ə)n][gɑ:t][æm'biʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ] ！
But I ain't even got ambition enough to die ！
但 我 不是 甚至 得到 志向 足够的 到 死 ！

但我连死的野心都没有！

“ [sʌmtaɪmz] ['dʒu:li] [kəʊkst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['flætəri] , [ˈɪntu:] [ˈtɑɪɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] .
Sometimes Julie coaxed her with flattery , into tidying herself up .
有时 朱莉 哄骗 她 和 奉承 , 进入 整理 她自己 向上 .

“有时朱莉会用奉承的话哄她，让她收拾干净。”

“ [ðæt] [blæk] [dres] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [greɪ] [wʌn] , [tu:]
That black dress certainly is a handsome piece of goods , and that gray one , too
那 黑色的 裙子 当然 是 一个 英俊的 片 的 商品 , 和 那 灰色的 一 , 也
,
,
,

“那件黑色连衣裙确实很漂亮，那件灰色的也不错。”

“ [i:; ji] [sed] .
she said .
她 说 .

“她说。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][gɑ:t] ['hænsəm] [kloʊðz] ,
Why , of course I got handsome clothes ,
为什么 , 的 课程 我 得到 英俊的 衣服 ,

“当然，我买了漂亮的衣服。”

“ [mɪs] ['fɑ:g] [rɪ'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
Miss Fogg retorted with a proud jerk of her head .
错过 福格 反驳 和 一个 自豪的 混蛋 的 她 头 .

“福格小姐骄傲地甩了甩头，反驳道。”

“ [waɪ] , [hu:] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ?
Why , who do you take me for ?
为什么 , WHO 做 你 拿 我 为了 ?

“你把我当成谁了？ ”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] [træʃ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
I don't belong with all the common trash that lives in this house .
我 不 属于 和 全部 这 常见的 垃圾 那 生活 在 这 房子 .

我不属于这栋房子里那些庸俗之辈。

[aɪv] ['soʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [best] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [taʊn] .
I've sewed for all the best people in town .
我已经 缝制的 为了 全部 这 最好的 人们 在 镇 .

我为镇上所有最优秀的人缝制过衣服。

[aɪ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ; [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ['kwɑ:ləti] .
I ain't used to common people ; I'm used to quality .
我 不是 用过的 到 常见的 人们 ; 我是 用过的 到 质量 .

我不习惯和普通人打交道；我习惯了高质量的人。

[bʌt; bət] [ði:z] [fəʊks] [hɪr] — [ðeə(r)] [æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz][pɪɡ] - [træks] .
But these folks here — they're as common as pig - tracks .
但 这些 各位 这里 — 它们是 作为 常见的 作为 猪 - 轨道 .

但这些人——他们就像猪蹄一样常见。

[juː; jʊ][dəʊnt] [spəʊz] [aɪ'd] [-]
You don't s'pose I'd [206]
你 不 假设 ID [-]

你不会认为我会[206]

[rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ?
run with them , do you ?
跑步 和 他们 , 做 你 ?

你和他们一起跑吗？

[æŋ; ən] - [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self][naɪs][æŋ; ən] - ['elɪɡənt] .
An ' I've always been used to keeping myself nice an ' elegant .
一个 - 我已经 总是 到过 用过的 到 保持 我 好的 一个 - 优雅的 .

我一直都习惯保持自己优雅得体的形象。

[aɪ] ['wɒznt] [wʌŋ][tuː; tə] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ræpərz] [ɔːl] [deɪ] .
I wasn't one to lay around in wrappers all day .
我 不是 一 到 躺 大约 在 包装纸 全部 天 .

我可不是那种整天躺在包装纸里的人。

[bʌt; bət] [naʊ] — [oʊ][maɪ] [bɔːrd] ! " "
But now — Oh my Lord ! " "
但 现在 — 哦 我的 主 ! " "

但现在——我的天哪！

" [lʊk] , " ['dʒuːli] ['heɪstɪli] [ɪntər'pəʊzd] , [fɔːstɑːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [terz] .
" **Look , " Julie hastily interposed , forestalling the rising tears .**
" 看 , " 朱莉 草草 插入 , 阻止 这 上升 眼泪 .

“你看,”朱莉赶紧插话, 阻止了即将夺眶而出的泪水。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [her] [fɪkst] [laɪk] [aɪv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Just see how nice you look with your hair fixed like I've done it to - day .**
" 只是 看 如何 好的 你 看 和 你的 头发 固定的 喜欢 我已经 完毕 它 到 - 天 .

“看看你头发像我今天这样梳好后多好看起来啊。”

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fɑːg] [piəd] ['blaɪndli][æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **She held a mirror up , and Miss Fogg peered blindly at herself for a**
" 她 握住 一个 镜子 向上 , 和 错过 福格 窥视 盲目地 在 她自己 为了 一个

[ˈmʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
moment in silence .
片刻 在 沉默 .

她举起一面镜子, 福格小姐默默地、茫然地凝视着自己片刻。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][dɪm][sætɪs'fæk(ə)n] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
But as she looked a dim satisfaction grew in her face .
但 作为 她 看起来 一个 暗淡 满意 生长 在 她 脸 .

但当她看向她时, 脸上浮现出一丝淡淡的满足感。

" [waɪ] [ðæt] [lʊks] ['riːəl] [naɪs] , [dəʊnt][aɪ 'tiː] ?
" **Why that looks real nice , don't it ?**
" 为什么 那 看起来 真实的 好的 , 不 它 ?

“看起来真不错, 不是吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌŋ] [saɪd][wɪð; wɪθ][self] - ['kɑːŋəs] ['ʃaɪnəs] .
" **she said , turning her head to one side with self - conscious shyness .**
" 她 说 , 转弯 她 头 到 一 边 和 自己 - 有意识的 害羞 .

“她说着, 害羞地把头转向一边。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)] [pə'sɪstənsɪ] [ˈdʒuːli][hæd; həd] [wʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhjuːmən][ˈruːɪn]
with her indomitable persistency Julie had won out of this human ruin
和 她 不屈不挠 持久性 朱莉 有 韩元 出去 的 这 人类 废墟
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeləʊd] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [oʊld][eɪdʒ] .
some of the mellowed grace of a more fortunate old age .
一些 的 这 温和的 优雅 的 一个 更多的 幸运 老的 年龄 .
凭借着她坚韧不拔的毅力，朱莉从这人间炼狱中赢得了更幸福晚年的些许温婉优雅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kri'eɪtɪv] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'vɒʃ(ə)n][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk]
With the creative power of her devotion she had gone forth into the dark
和 这 有创造力的 力量 的 她 虔诚 她 有 已消失 前进 进入 这 黑暗的
[ˈwɔːtərz] [ɪn'ɡʌlfɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] ,
waters engulfing the old woman ,
水 吞噬 这 老的 女士 ,
凭借着虔诚的创造力，她走进了吞噬老妇人的黑暗水域。

[hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈɪntuː][laɪf] ;
had struggled there , and dragged her back into life ;
有 挣扎 那里 , 和 拖拽 她 后退 进入 生活 ;
在那里经历了一番挣扎，又把她拉回了现实生活；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'fek(ə)n] ,
and having won a precarious hold upon her affection ,
和 拥有 韩元 一个 岌岌可危 抓住 之上 她 感情 ,
他侥幸赢得了她的芳心，

[fɪː; fɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'flʊɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] .
she poured forth the overflowing joy of her heart in her service .
她 倾倒 前进 这 溢出 喜悦 的 她 心 在 她 服务 .
她在服侍中倾注了心中满溢的喜悦。

[mɪs] [ˈfɑːɡ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stər] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flek(ə)n] , [hɜːr; hər][lɪp] [ˈtremblɪŋ] [ˈslaɪtli] .
Miss Fogg continued to stare at her reflection , her lip trembling slightly .
错过 福格 持续 到 盯 在 她 反射 , 她 唇 发抖 轻微地 .
福格小姐继续盯着镜子里的自己，嘴唇微微颤抖。

[aɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][self][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfeɪntli] [bæk] [
It seemed as though the vision of her past self was given faintly back [
它 似乎 作为 尽管 这 想象 的 她 过去的 自己 曾是 给定 淡淡的 后退 [
-]
207]
-]
仿佛她过去的自己又隐约显现了出来[207]

[tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] .
to her out of the mirror .
到 她 出去 的 这 镜子 .

透过镜子，我看到了她。

[fɪː; fɪ] [bent] [ˌoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [stɪl] [ˈkloʊzər] .
She bent over and looked still closer .
她 弯曲 超过 和 看起来 仍然 更近 .
她弯下腰，看得更仔细了。

" [waɪ] , " [fɪː; fɪ] [sed] [ˈsloʊli] , " [ðæts] [ˌem'ɪː] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔːr]
" Why , " she said slowly , " that's me — that's the way I used to be ' fore
" 为什么 , " 她 说 缓慢地 , " 那就是 我 — 那就是 这 方式 我 用过的 到 是 - 前
"为什么,"她缓缓说道，“那就是我——我以前就是这样。”

[aɪ] [lɔːst] [maɪ][æm'bɪ(ə)n] .
I lost my ambition .
我 丢失的 我的 志向 .
我失去了雄心壮志。

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ˈdʒuːli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [sərˈpraɪz] .
“ **She raised her eyes to Julie with a faltering surprise** .
“ 她 提高 她 眼睛 到 朱莉 和 一个 摇摇欲坠 惊喜 .
她抬起头，带着一丝惊讶看向朱莉。

“ [waɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [waɪ] [juːv] [ɡɪv] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][marˈself] .
“ **Why , “ she cried , “ Why you've give me back to myself** .
“ 为什么 , “ 她 哭 , “ 为什么 你已经 给 我 后退 到 我 .
“为什么,”她哭着说,“为什么你让我找回了自己。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈrʌflz] [æt; ət][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **She patted the ruffles at her neck , and smoothed her hair with a**
“ 她 轻拍 这 褶边 在 她 脖子 , 和 平滑 她 头发 和 一个
[ˈfliːtɪŋ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ˈvænəti] .
fleeting return of vanity .
转瞬即逝 返回 的 虚荣 .
她拍了拍脖子上的褶边，捋了捋头发，一丝虚荣心闪过。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hænd][tuː; tə] [kiːp] [marˈself] [fɪkst] [ʌp] [naɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈboʊstɪd] .
“ **I was always a great hand to keep myself fixed up nice , “ she boasted** .
“ 我 曾是 总是 一个 伟大的 手 到 保持 我 固定的 向上 好的 , “ 她 吹嘘 .
“我一直很擅长把自己打扮得漂漂亮亮的,”她自豪地说。

“ [æn; ən] - [naʊ] [juːv] [pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][em ˈiː] .
“ **An ' now you've put new life into me** .
“ 一个 - 现在 你已经 放 新的 生活 进入 我 .
“而现在你给了我新的生命。”

“ [ˈdʒuːli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
“ **Julie looked at her suddenly , her eyes wide and shining** .
“ 朱莉 看起来 在 她 突然 , 她 眼睛 宽的 和 灼灼 .
朱莉突然看向她，眼睛睁得大大的，闪闪发光。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːləmli] .
“ **That was what I came for , “ she said solemnly** .
“ 那 曾是 什么 我 来了 为了 , “ 她 说 庄严地 .
“我就是为此而来的,”她郑重地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪðərd] [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [oʊn] [breɪst] [ðæt]
She took the old withered hand and pressed it against her own breast that
她 采取 这 老的 干枯 手 和 按下 它 反对 她 自己的 胸部 那
[wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
was so warm and full of living happiness .
曾是 所以 温暖的 和 满的 的 活的 幸福 .
她拿起那只枯萎的老手，按在自己温暖而充满幸福的胸膛上。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [laɪf] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **I came to bring you life , “ she repeated** .
“ 我 来了 到 带来 你 生活 , “ 她 重复 .
“我来是为了给你带来生命,”她重复道。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌt] — [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] , [soʊ][əˈlaɪv] !
“ **I have so much — I'm so happy , so alive !**
“ 我 有 所以 很多 — 我是 所以 快乐的 , 所以 活 !
“我拥有这么多——我好开心，好有活力! ”

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [aɪ ˈtiː] .
I want you to share it .
我 想 你 到 分享 它 .

我希望你能分享它。

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [prest] [ðə; ði] [ˈwɪðərd] [hænd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ənd]
” **She still pressed the withered hand against her breast with her warm and**
” 她 仍然 按下 这 干枯 手 反对 她 胸部 和 她 温暖的 和
[ˈiːgər] [wʌnz] .
eager ones .
渴望的 一个 .

她仍然用温暖而渴望的手按住那只枯萎的手，紧紧地贴着自己的胸口。

” [ɪts] [ɔːl] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
” **It's all here in my heart** ,
” 它是 全部 这里 在 我的 心 ,

“这一切都在我心里。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [niːd] .
all the happiness and the life that any one in the world could need .
全部 这 幸福 和 这 生活 那 任何 一 在 这 世界 可以 需要 .

世界上任何人所需要的一切幸福和生活。

[ɪts] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's here for you :
它是 这里 为了 你 .

它就在这里等着你。

[dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Don't you feel it running out to you ?
不 你 感觉 它 跑步 出去 到 你 ?

你难道感觉不到它正向你涌来吗？

” [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒuːli][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [-]
” **It seemed to Julie in that moment of intense [208]**
” 它 似乎 到 朱莉 在 那 片刻 的 激烈的 [-]

“在朱莉看来，在那紧张的时刻[208]

[doʊˈneɪ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveri] [hɑːrt] [rʌʃt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər]
donation as though indeed something out of her very heart rushed forth for
捐款 作为 尽管 的确 某物 出去 的 她 非常 心 匆忙 前进 为了

[ðə; ði] [ˈʌðəz] [aːrˈiː] - [kriˈeɪ(ə)n] .
the other's re - creation :
这 其他的 关于 - 创建 .

仿佛她内心深处有什么东西奔涌而出，为了他人的重生而捐赠。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈɜːrθli] [laɪt] ,
Her eyes burning with an almost unearthly light ,
她 眼睛 燃烧 和 一个 几乎 超凡脱俗的 光 ,

她双眼燃烧着近乎超凡脱俗的光芒，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [rɪˈspɑːns] [ˈiːv(ə)n][aʊt]
she gazed down at the old woman and wrung a flickering response even out
她 凝视 向下 在 这 老的 女士 和 拧干 一个 闪烁 回复 甚至 出去

[ʌv; əv] [ðæt] [hæf] [ded] [pɜːrsəˈnæləti] ,
of that half dead personality ,
的 那 一半 死的 性格 ,

她低头看着老妇人，即使从她那半死不活的灵魂中，也挤出了一丝微弱的回应。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ˈdʒuːliːz] [breɪst] .
so that she leaned her head against Julie's breast .
所以 那 她 倾斜 她 头 反对 朱莉的 胸部 .

于是她把头靠在了朱莉的胸前。

” [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd][pʊt] [laɪf][ˈɪntuː][maɪ][oʊld] [ˈkɑːrkəs] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **If anybody could put life into my old carcass , it would be you , ” she said** .
” 如果 任何人 可以 放 生活 进入 我的 老的 尸体 , 它 会 是 你 , ” 她 说 .

“如果有人能让我的这副老躯壳重获新生，那一定是你，”她说。

“ [juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi] [ˈeni] [swiːtər] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] . ”
“ You couldn't be any sweeter to me if I was your own mother . ”
“ 你 不能 是 任何 更甜 到 我 如果 我 曾是 你的 自己的 母亲 . ”
“ 你对我这么好，就算我是你亲妈也不行。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈmʌðər] !
“ You are my mother ! !
“ 你 是 我的 母亲 !
“ 你是我的母亲！ ”

“ [ˈdʒuːli] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] .
“ Julie cried passionately .
“ 朱莉 哭 热情地 .

朱莉痛哭流涕。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] , [æn; ən] - [maɪ] [ˈsɪstər] , [æn; ən] - [maɪ] [tʃaɪld] !
“ My mother , an ' my sister , an ' my child ! !
“ 我的 母亲 , 一个 - 我的 姐姐 , 一个 - 我的 孩子 !
“ 我的母亲，我的妹妹，还有我的孩子！ ”

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
“ With the words ,
“ 和 这 字 ,

“用这些话来说，

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [soʊ]
something seemed to open within her and she was conscious of so
某物 似乎 到 打开 之内 她 和 她 曾是 有意识的 的 所以
[trəˈmendəs] [æn; ən] [ˈɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd]
tremendous an inrush of life and insight that she was half frightened and
巨大的 一个 涌入 的 生活 和 洞察力 那 她 曾是 一半 害怕 和
[meɪd] [ˈɡɪdi] [baɪ] [ðə; ði] [swɜːrl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
made giddy by the swirl of it .
制成 头晕 经过 这 漩涡 的 它 .
她体内仿佛有什么东西打开了，她意识到一股巨大的生命力和洞察力涌入体内，这股力量让她既害怕又头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [tɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
She tried to tell Tim about it that night after supper .
她 尝试 到 告诉 蒂姆 关于 它 那 夜晚 后 晚餐 .

那天晚上吃过晚饭后，她试图把这件事告诉蒂姆。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [stiɪl] [hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
“ I don't know what it was , “ she said , still half frightened ,
“ 我 不 知道 什么 它 曾是 , “ 她 说 , 仍然 一半 害怕 ,
“ 我不知道那是什么,”她说道，语气中仍带着一丝恐惧。

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [brʊk] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
“ but it was like something broke inside of me .
“ 但 它 曾是 喜欢 某物 打破 里面的 的 我 .
“但感觉就像我内心深处有什么东西破碎了。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [maɪˈself] [ˈeni] [mɔːr] .
I wasn't just myself any more .
我 不是 只是 我 任何 更多的 .

我不再是我自己了。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] .
An ' when I said that about her being my mother , it was true .
一个 - 什么时候 我 说 那 关于 她 存在 我的 母亲 , 它 曾是 真的 .
当我说她是我的母亲时，那是真的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈveri] [self] .

An ' she was more than that even : she was my very self .
一个 - 她 曾是 更多的 比 那 甚至 : 她 曾是 我的 非常 自己 :

但她远不止于此：她就是我自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] — [laɪk] — " [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ;

It was like — like — " she hesitated ;
它 曾是 喜欢 — 喜欢 — " 她 犹豫了一下 ;

“感觉就像——就像——”她犹豫了一下；

" [laɪk] [ɔːl][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] [broʊk] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfloʊd]

" like all my happiness and love had broke over and some of it flowed
" 喜欢 全部 我的 幸福 和 爱 有 打破 超过 和 一些 的 它 流动

[ˈɪntuː] [-]

into [209]

进入 [-]

“就像我所有的幸福和爱都爆发了，其中一些流入了[209]

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [floʊ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][em ˈiː][dɪd] [spɪl] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][hɜːr; hər] .

It did flow into her , some of me did spill over into her .
它 做过 流动 进入 她 , 一些 的 我 做过 洒 超过 进入 她 .

它确实流入了她的体内，我的某些特质也流淌到了她身上。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ]

And just for a moment it was like the whole world was rushing
和 只是 为了 一个 片刻 它 曾是 喜欢 这 所有的 世界 曾是 匆忙

[θruː] [em ˈiː] .

through me .

通过 我 .

那一刻，仿佛整个世界都从我体内涌过。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .

I was down at the heart of all the world .
我 曾是 向下 在 这 心 的 全部 这 世界 .

我曾身处世界的中心。

[æt; ət][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [ˈsentər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] .

At the red - hot centre of us all .
在 这 红色的 - 热的 中心 的 我们 全部 .

在我们所有人内心最炽热的地方。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈenɪbɑːdi] [soʊ] [loʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] - [ɪm] ,

There wasn't anybody so low I couldn't understand ' em ,
那里 不是 任何人 所以 低的 我 不能 理解 - 呃 ,

没有哪个人卑微到我无法理解他们。

[ɔːr][soʊ] [haɪ] [ʌp][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ˈkʊdnt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

or so high up my happiness couldn't reach to them .
或者 所以 高的 向上 我的 幸福 不能 抵达 到 他们 .

或者说，它高得让我无法触及他们的幸福。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbrʌðərz] [æn; ən] - [ˈsɪstər] [təˈgeðər] [ðer; ðər] .

We were all brothers an ' sisters together there .
我们 是 全部 兄弟 一个 - 姐妹 一起 那里 .

我们当时都是兄弟姐妹。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [tɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
Just for a minute — just for a second , Tim , the whole world was running
只是 为了 一个 分钟 — 只是 为了 一个 第二 , 蒂姆 , 这 所有的 世界 曾是 跑步
[θruː] [em ˈiː] .
through me .
通过 我 .

就在那一瞬间——就那一秒钟，蒂姆，整个世界都流淌在我的身体里。

[maɪ] [lʌv] — [ˈʌvər; ɑːr] [lʌv] — [hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [æn; ən] - [let] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
My love — our love — had broken open the doors , an ' let in all the rest
我的 爱 — 我们的 爱 — 有 破碎的 打开 这 门 , 一个 - 让 在 全部 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

我的爱——我们的爱——打开了大门，让全世界都涌了进来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [sker] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] .
But it — it scares me , " she faltered , gripping his hand tight .
但 它 — 它 惊吓 我 , " 她 犹豫不决 , 扣人心弦 他的 手 紧的 .

“但是——它让我害怕,”她结结巴巴地说，紧紧抓住他的手。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [plau] [streɪt] [θruː] [em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈfreʃɪt] ,
" It's like a channel had been plowed straight through me by a river in freshet ,
" 它是 喜欢 一个 渠道 有 到过 犁过的 直的 通过 我 经过 一个 河 在 洪水 ,
" 感觉就像洪水冲刷下一条河道，直接穿过我的身体。"

[æn; ən] - [ˈɪtl] [ˈnevər] [kloʊz] [ʌp] . "
an ' it'll never close up . "
一个 - 它将 绝不 关闭 向上 . "

它永远不会关闭。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɔː] .
" I know , " he returned , with the same awe .
" 我 知道 , " 他 返回 , 和 这 相同的 敬畏 .

“我知道,”他回答道，语气中依然带着敬畏。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [tuː] . "
I saw it , too . "
我 锯 它 , 也 . "

我也看到了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [tuː] ?
" You saw it , too ?
" 你 锯 它 , 也 ?

你也看到了？

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒli] .
" He nodded , looking at her strangely .
" 他 点头 , 寻找 在 她 奇怪的 .

他点了点头，眼神怪异地看着她。

" [jes] , [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [went] [baɪ] ,
" Yes , that time the soldiers went by ,
" 是的 , 那 时间 这 士兵 去 经过 ,

“是的，当时士兵们经过了。”

[æn; ən] - [aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t][æn; ən] - [let][ðem; ðəm] [pæs] ; [æn; ən] - [ə'nlðər]
an ' **I stood on the side of the street an** ' **let them pass ; an** ' **another**
一个 - 我 站立 在 这 边 的 这 街道 一个 - 让 他们 经过 ; 一个 - 其他
[taɪm] [tu:] ,
time too ,
时间 也 ,

我站在路边，让他们过去；还有一次，也是这样。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æ; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ['gɔɪn] - [ʌp]
when we were at the pictures , an ' **there were American boys goin** ' **up**
什么时候 我们 是 在 这 图片 , 一个 - 那里 是 美国人 男孩们 去 - 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the front .
到 这 正面 .

我们在电影院的时候，看到一些美国男孩走到前面去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] —
There was one —
那里 曾是 — —

只有一个——

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] .
" **But she would not let him finish** .
" 但 她 会 不是 让 他 结束 .

但她不让他说完。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [-]
His look [210]
他的 看 [-]

他的眼神[210]

['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
frightened her .
害怕 她 .

吓到她了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'lu:f] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði][laɪn]
It was aloof and far away as it had been when he watched the line
它 曾是 超然 和 远的 离开 作为 它 有 到过 什么时候 他 观看 这 线
[ʌv; əv] [ma:tʃɪŋ] [men][gʊʊ][baɪ] .
of marching men go by .
的 行军 男人 去 经过 .

它像他之前看着行进的队伍经过时那样，遥远而冷漠。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ['veri] [fæst] .
She caught his hand and began to talk very fast .
她 捕捉 他的 手 和 开始 到 讲话 非常 快速地 .

她抓住他的手，开始语速飞快地说话。

" [oʊ] , [tɪm] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] , " [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɑ:g] !
" **Oh , Tim ,** " **she begged ,** " **think of Miss Fogg !**
" 哦 , 蒂姆 , " 她 乞求 , " 思考 的 错过 福格 !

“哦，蒂姆，”她恳求道，“想想福格小姐吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水通道(Deep channel)

第9/12页

[ʃi:z] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] : [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [ɪz] .
She's getting better : I know she is .
她是 获得 更好的 : 我 知道 她 是 .

她正在好转：我知道她正在好转。

[ʃi:z] [ɪ] [kɪst] [maɪ][hænd][tu:z; tə] - [deɪ] [æn; ən] - [sed] [aɪ'd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:ɹ; həɹ] [bæk] [laɪf] . "
She kissed my hand to - day an ' said I'd given her back life . "
她 亲吻 我的 手 到 - 天 一个 - 说 ID 给定 她 后退 生活 . "

她今天吻了我的手，说我给了她第二次生命。

" [ˈdʒu:li] — " [hi:z; hi][bɪ'gæən] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ʃi:z] [ɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" Julie — " he began again , but again she cut him short .
" 朱莉 — " 他 开始 再次 , 但 再次 她 切 他 短的 .

“朱莉——”他再次开口，但她又一次打断了他。

" [θɪŋk] [wʌt] [ˈʌʊər; ɑ:ɹ] [ˈlʌvz] [dʌn] , " [ʃi:z] [ɪ] [pə'sistɪd] .
" Think what our love's done , " she persisted .
" 思考 什么 我们的 爱的 完毕 , " 她 持续 .

“想想我们的爱带来了什么，”她坚持说道。

" [ɪts] [ˈɡɪv(ə)n][laɪf][tu:z; tə][hɜ:ɹ; həɹ] : [ɪts] [ˈʌʊər; ɑ:ɹ] [lʌv] [ðæts] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
" It's given life to her : it's our love that's done it .
" 它是 给定 生活 到 她 : 它是 我们的 爱 那就是 完毕 它 .

“是爱赋予了她生命：是我们的爱成就了这一切。”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə'lu:f] , [ænd; ənd][hi:z; hi] [ˈstrʌɡld] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:z; tə] [spi:k] .
" His expression was still aloof , and he struggled once more to speak .
" 他的 表达 曾是 仍然 超然 , 和 他 挣扎 一次 更多的 到 说话 .

“他的表情依然冷漠，再次努力想开口说话。”

" [ˈdʒu:li] , " [hi:z; hi][bɪ'gæən] , [bʌt; bət][ʃi:z] [ɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" Julie , " he began , but she would not have it .
" 朱莉 , " 他 开始 , 但 她 会 不是 有 它 .

“朱莉，”他开口说道，但她不肯接受。

" [oʊ] , [tɪm] — [ˈhʌni] !
" Oh , Tim — honey !
" 哦 , 蒂姆 — 蜂蜜 !

“哦，蒂姆——亲爱的！”

[dəʊnt] !
Don't !
不 !

不！

" [ʃi:z] [ɪ] [ˈbɛgd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [es oʊ 'bi:] [ʃi:z] [ɪ] [ˈberɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" she begged ; and with a little sob she buried her face against his
" 她 乞求 ; 和 和 一个 小的 哭泣 她 埋葬 她 脸 反对 他的

[breɪst] .
breast .
胸部 .

她哀求道；她抽泣着，把脸埋在他的胸膛里。

[hi:z; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:ɹ; həɹ] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] . [-]
He stooped and kissed her then , and said no more . [211]
他 弯腰 和 亲吻 她 然后 , 和 说 不 更多的 . [-]

然后他俯身吻了她，没有再说一句话。[211]

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['drɪftɪd] [baɪ] ,
As the days drifted by ,
作为 这 天 漂移 经过 ,

时光荏苒,

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒu:li:z] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ]
it seemed indeed as though Julie's passion of loving service had worked a
它 似乎 的确 作为 尽管 朱莉的 热情 的 爱 服务 有 工作 一个
[ˈmɪrək(ə)] [ɪn][oʊld] [mɪs] [ˈfɑ:g] — [ðæt] [ˈbroʊkən] [ˈves(ə)] [wɪtʃ] [laɪf] [hæd; həd] [kæst] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] ['mɪdn]
miracle in old Miss Fogg — that broken vessel which life had cast upon the midden
奇迹 在 老的 错过 福格 — 那 破碎的 血管 哪个 生活 有 投掷 之上 这 粪堆
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
of the world .
的 这 世界 :

朱莉充满爱心的热情似乎真的给老福格小姐——那个被生活抛弃在世间垃圾堆里的破碎的器皿——带来了奇迹。

[hɜ:r; hær] [kə'neri] [bɜ:rd] , [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [laɪf] , [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Her canary bird , restored to life , sang in the window .
她 金丝雀 鸟 , 恢复 到 生活 , 唱 在 这 窗户 :

她那只复活的金丝雀在窗边歌唱。

[ðə; ði] [dʒə'reɪniəm] [wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] ['dʒu:li] [bɔ:t] [ə'nʌðər] , [soʊ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
The geranium was dead ; but Julie bought another , so the effect of the room
这 天竺葵 曾是 死的 ; 但 朱莉 买 其他 , 所以 这 影响 的 这 房间
[wʌz; wəz] [geɪ] ,
was gay ,
曾是 同性恋 ,

天竺葵枯死了; 但朱莉又买了一盆, 所以房间里的气氛变得欢快起来。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɜ:tənz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['bɜ:dz] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði]
with white curtains blowing in the wind , the bird's song , and the flower in the
和 白色的 窗帘 吹 在 这 风 , 这 鸟类 歌曲 , 和 这 花 在 这
[ˈsʌŋfaɪn] .
sunshine .
阳光 :

白色窗帘随风飘动, 鸟儿歌唱, 鲜花在阳光下绽放。

[ðə; ði] ['ru:mz] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] [ɪn'spaɪərd] [mɪs] [ˈfɑ:g] [tu:; tə] [ə'tempt] ['mendɪŋ] [hɜ:r; hær]
The room's vigor and cleanliness inspired Miss Fogg to attempt mending her
这 房间的 活力 和 清洁 灵感 错过 福格 到 试图 修补 她
[kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔ:rdər] .
clothes and putting them in order .
衣服 和 推杆 他们 在 命令 :

房间的整洁和生机勃勃激发了福格小姐尝试修补衣服并整理好的灵感。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ˈfʌni] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **It would be a right funny thing ,** ” **she said** ,
“ 它 会 是 一个 正确的 有趣的 事物 , ” 她 说 ,

“那可真是件滑稽的事,”她说。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [pʊt] [maɪ] [oʊn] [oʊld] [dʌdz] [tu:; tə] [raɪts] ,
“ **if I couldn't put my own old duds to rights** ,
“ 如果 我 不能 放 我的 自己的 老的 失败 到 权利 ,

“如果我连自己的旧衣服都整理不好,

[em 'i:] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['sju:ɪn] - [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['swelɪst] ['braɪdz] [ɪn] [taʊn] .
me that always did the fine sewin ' for all the swellest brides in town .
我 那 总是 做过 这 美好的 缝合 - 为了 全部 这 最棒的 新娘 在 镇 。

我一直为城里所有最漂亮的新娘们缝制精美的婚纱。

“ [hɜ:r; hər] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [ɪn'dɪfrəns] [pə'sɪstɪd] [bʌt; bət] , [sə'steɪnd] [baɪ] ['dʒu:li] ,
“ Her fits of depression and indifference persisted but , sustained by Julie ,
” 她 适合 的 沮丧 和 漠不关心 持续 但 , 持续 经过 朱莉 ,
“她的抑郁和冷漠情绪持续不断，但在朱莉的陪伴下，她一直坚持了下来。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'laɪv] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'tæks] , [mɔ:r] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜ:r'self] .
she was more alive between the attacks , more able to look after herself .
她 曾是 更多的 活 之间 这 攻击 , 更多的 有能力的 到 看 后 她自己 。

袭击事件之间的间隙，她更有活力，也更有能力照顾自己。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['dʒu:li] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [-]
One morning when Julie went up to her , she [212]
一 早晨 什么时候 朱莉 去 向上 到 她 , 她 [-]

一天早上，朱莉走到她面前时，她[212]

[faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['gɪŋəmə] [kæp] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] , ['bɪzi] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt]
found the old woman , a fantastic gingham cap upon her head , busy turning out
成立 这 老的 女士 , 一个 极好的 格子布 帽 之上 她 头 , 忙碌的 转弯 出去
[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [drɔ:rz] ,
all her drawers ,
全部 她 抽屉 ,

我发现那位老妇人头上戴着一顶漂亮的格子布帽子，正忙着翻动她所有的抽屉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spæz'mɑ:dɪk] ['enərdʒɪ] .
with a spasmodic energy .
和 一个 痉挛性的 活力 。

带着一种痉挛般的活力。

“ [aɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] [get] ['evriθɪŋ] [streɪt] — [ɔ:l] [naɪs] [ænd; ɐnd] [kli:n] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ə'haʊnst] .
“ I got to get everything straight — all nice and clean , “ she announced .
” 我 得到 到 得到 一切 直的 — 全部 好的 和 干净的 , ” 她 宣布 。

“我得把所有事情都安排妥当——一切都干净整洁，”她宣布道。

“ [weɪt] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
“ Wait , “ she added .
” 等待 , ” 她 额外 。

“等等，”她补充道。

[ʃi:; ʃɪ] ['tɪptəʊd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ɐnd] [klaʊzd] [,aɪ 'ti:] .
She tiptoed across to the door and closed it .
她 踮着脚尖 穿过 到 这 门 和 关闭 它 。

她踮着脚尖走到门口，把门关上了。

“ 𐄂 - 𐄂 !
“ Sh - sh !
” 什 - 什 !

“嘘！”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
“ she whispered .
” 她 低声说道 。

她低声说道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [kæn; kən] [trʌst] .
“ There ain't a soul in this house a person can trust .
” 那里 不是 一个 灵魂 在 这 房子 一个 人 能 相信 。

“这房子里没有一个可以信任的人。”

[ðeɪ] [spaɪ][ɑ:n][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
They spy on me all the time .
他们 间谍 在 我 全部 这 时间 .

他们一直在监视我。

[ðeɪ] [pi:p] [æt; ət][em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] ['trænsəm][æn; ən] - [spaɪ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ki:hoʊl] .
They peep at me over the transom an ' spy in at the keyhole .
他们 窥视 在 我 超过 这 横梁 一个 - 间谍 在 在 这 锁孔 .

他们从船尾窥视我，还从钥匙孔里偷窥。

[eɪnt] [aɪ 'ti:][dʒʌst] ['ɔ:f(ə)l] [wʌt] [sʌm; səm][fəʊks] [wɪl] [du:] ?
Ain't it just awful what some folks will do ?
不是 它 只是 可怕 什么 一些 各位 将要 做 ?

有些人做的事真是太可怕了，不是吗？

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə]['dʒu:li][ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪr] [mɪ'stirɪəsli] .
" She stood close to Julie and spoke into her ear mysteriously .
" 她 站立 关闭 到 朱莉 和 辐 进入 她 耳朵 神秘地 .

她站在朱莉身边，神秘兮兮地在她耳边说话。

" 什 - 什 !
" Sh - sh !
" 什 - 什 !

“嘘！

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:hoʊl] [naʊ] .
there's one of ' em at the keyhole now .
有 一 的 - 呃 在 这 锁孔 现在 .

现在其中一个就在钥匙孔旁边。

" ['dʒu:li] [went] ['kwɪkli] ['oʊvər][ænd; ənd] [θru:] [waɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Julie went quickly over and threw wide the door .
" 朱莉 去 迅速地 超过 和 扔 宽的 这 门 .

朱莉迅速走过去，一把将门推开。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['empti] .
The hall was completely empty .
这 大厅 曾是 完全地 空的 .

大厅里空无一人。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbə:di][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There's nobody there , " she said .
" 有 无人 那里 , " 她 说 .

“那里没有人，”她说。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['sʌmbə:di] . "
" You just thought you heard somebody . "
" 你 只是 想法 你 听到 某人 . "

你刚才好像听到了什么声音。

" [eɪtʃ 'em] !
" Hm !
" 嗯 !

“嗯！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ri'tɔ:tid] ['skɔ:rnfəli] [bʌt; bət] [sti:l] ['wɪspərɪŋ] .
" the old woman retorted scornfully but still whispering .
" 这 老的 女士 反驳 轻蔑地 但 仍然 耳语 .

“老妇人轻蔑地反驳道，但仍然低声说道。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [fu:l] [em 'i:] .
" So you think ; but they don't fool me .
" 所以 你 思考 ; 但 他们 不 傻子 我 .

“你以为是这样吗？但他们骗不了我。”

[ðeə(r)] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
They're quick enough to jump away when you open the door .
它们是 快的 足够的 到 跳 离开 什么时候 你 打开 这 门 .
它们速度很快，当你开门时，它们会立刻跳开。

[aɪv] [kwɪt][ˈdɔɪn] - [ðæt] .
I've quit doin ' that .
我已经 辞职 做 - 那 .

我已经不再做那件事了。

[aɪm][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [trɪks] , [æn; ən] - [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fuːl] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
I'm up to their tricks , an ' I got a way to fool ' em all right .
我是 向上 到 他们的 技巧 , 一个 - 我 得到 一个 方式 到 傻子 - 呃 全部 正确的 .
我识破了他们的伎俩，我有办法把他们都骗过去。

" [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][æn; ən][oʊld] [ˈspɑːtɪd] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ʃiː; ʃɪ] [-]
" Catching up an old spotted handkerchief , she [213]
" 捕捉 向上 一个 老的 斑 手帕 , 她 [-]
"她捡起一块旧的、有斑点的手帕，[213]

[hʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈsteliθli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
hung it stealthily on the handle of the door .
悬挂 它 悄悄地 在 这 处理 的 这 门 .
他偷偷地把它挂在了门把手上。

" [ðer; ðər] , [ˈðætəl] [fɪks] - [ɪm] !
" There , that'll fix ' em !
" 那里 , 那将 使固定 - 呃 !
"好了，这样就能修好它们了！"

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈtraɪʌmft] .
" she triumphed .
" 她 胜利 .

她取得了胜利。

" [ɪf] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [piːp] , [let] - [ɪm] [piːp] [ɪntuː] [ðæt] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
" If they want to peep , let ' em peep into that handkerchief .
" 如果 他们 想 到 窥视 , 让 - 呃 窥视 进入 那 手帕 .
"如果他们想偷看，就让他们偷看那块手帕吧。"

[ðeɪl] [siː] [ɔːl][ðem; ðəm] [red] [spɑːts] , [æn; ən] - [ðen] [ðeɪl] [rʌŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [æn; ən] - [seɪ] ,
They'll see all them red spots , an ' then they'll run out in the street an ' say ,
他们会 看 全部 他们 红色的 地点 , 一个 - 然后 他们会 跑步 出去 在 这 街道 一个 - 说 ,
他们会看到那些红点，然后他们会跑到街上说：

- [oʊld] [mɪs] [ˈfɑːgz] [dʌn] [kɪld] [hɜːr'self] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [ˈblʌdz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
' Old Miss Fogg's done killed herself , an ' her blood's all over the floor .
- 老的 错过 福格的 完毕 被杀 她自己 , 一个 - 她 血液 全部 超过 这 地面 .
"老福格小姐自杀了，"她的血流了一地。

- [ˈðættɪd] [biː; bi] [ˈfʌni] , [ˈwɒdnt] [aɪ ˈtiː] ?
' That'd be funny , wouldn't it ?
- 那样的话 是 有趣的 , 不会 它 ?
那可真滑稽，不是吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkreɪzi] [læf] .
" She gave a sudden crazy laugh .
" 她 给予 一个 突然 疯狂的 笑 .
她突然发出了一阵疯狂的笑声。

" [aɪ][kɪn] [kɪl] [maɪ'self][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [nʌn] [zɜːr; ər][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪf] [aɪ][duː] .
" I kin kill myself all right , but it won't be none er their business if I do .
" 我 亲属 杀 我 全部 正确的 , 但 它 惯于 是 没有任何 呃 他们的 商业 如果 我 做 .
"我当然可以自杀，但如果我真的这么做了，那也与他们无关。"

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
It won't be their brains on the floor .
它 惯于 是 他们的 大脑 在 这 地面 ；

不会是他们的脑浆洒在地上。

" [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θru:] ['dʒu:li] .
" A shiver ran through Julie .
" 一个 颤抖 跑 通过 朱莉 ；

朱莉打了个寒颤。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [bed] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði]
The old woman sank down upon the edge of her bed and stared at the
这 老的 女士 沉没 向下 之上 这 边缘 的 她 床 和 凝视 在 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 ；

老妇人瘫坐在床边，盯着地板。

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ji] [moʊn] .
" That's what comes of livin ' with common people , " she moaned .
" 那就是 什么 来 的 生活 - 和 常见的 人们 , " 她 呻吟 ；

“这就是和普通人生活在一起的下场，”她抱怨道。

" [aɪ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [fʊks] [æŋ; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [stɑ:rt] ['rʌŋɪn] - [wɪð; wɪθ] -
" I ain't used to common folks an ' I ain't a - goin ' to start runnin ' with ' .
" 我 不是 用过的 到 常见的 各位 一个 - 我 不是 一个 - 去 - 到 开始 跑步 - 和 -
[ɪm] [naʊ] ,
em now ,
呃 现在 ；

“我不习惯和普通人打交道，现在我也不不会和他们混在一起。”

[em 'i:] [ðæts] ['soʊd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [fʊks] [ɪn] [taʊn] .
me that's sewed for all the best folks in town .
我 那就是 缝制的 为了 全部 这 最好的 各位 在 镇 ；

我为镇上所有最优秀的人缝制过衣服。

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:mən] [lɑ:t] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] [aɪ] ['wʊdnt] ;
I wouldn't mix with this common lot , not to save their souls I wouldn't ;
我 不会 混合 和 这 常见的 很多 , 不是 到 节省 他们的 灵魂 我 不会 ；

我不会和这群庸俗之辈混在一起，就算是为了拯救他们的灵魂，我也不会。

[æŋ; ən] - [maɪ] ['lɪt(ə)] ['beɪbi] [tʃaɪld] ['wʊdnt] ['ni:ðər] ;
an ' my little baby child wouldn't neither ;
一个 - 我的 小的 婴儿 孩子 不会 两者都不 ；

我的宝贝也不愿意；

[ʃi:; ji] ['wʊdnt] [tɜ:rn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ɜ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
she wouldn't turn her hand over for er one of ' em . "
她 不会 转动 她 手 超过 为了 呃 一 的 - 呃 ； "
"

她连一个也不肯交出来。

" ['merbi] [jɜr; jər] ['lɪt(ə)] [ni:s] [wɪl] [kʌm] [su:n] , " ['dʒu:li] [sed] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [braɪt]
" Maybe your little niece will come soon , " Julie said catching at that one bright
" 或许 你的 小的 侄女 将要 来 很快 , " 朱莉 说 捕捉 在 那 一 明亮的
[hoʊp] .
hope .
希望 ；

“也许你的小侄女很快就会来了，”朱莉抓住这唯一的希望说道。

" 什 - 什 !
" Sh - sh !
" 什 - 什 !

“嘘！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **the other commanded** .
" 这 其他 命令 .

另一个人命令道。

[ˈraɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [-]
Rising , she [214]
崛起 , 她 [-]

升起, 她[214]

[ˈtɪp,təʊd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
tiptoed over to the door again and , raising the handkerchief ,
踮着脚尖 超过 到 这 门 再次 和 , 提高 这 手帕 ,
她蹑手蹑脚地再次走到门口, 举起手帕,

[bent][hɜ:r; hər][oʊld] [bæk] [ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] .
bent her old back and peeped out through the keyhole .
弯曲 她 老的 后退 和 偷窥 出去 通过 这 锁孔 .
她弯下腰, 从钥匙孔里向外窥视。

[ðen] ['dra:pɪŋ] [aɪ 'ti:; , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['dʒu:li] .
Then dropping it , she came back to Julie .
然后 下降 它 , 她 来了 后退 到 朱莉 .
然后她扔下东西, 回到了朱莉身边。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **That was what I wanted to tell you , " she whispered .**
" 那 曾是 什么 我 通缉 到 告诉 你 , " 她 低声说道 .
“那正是我想告诉你的,”她低声说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [su:n] [nəʊ] — ['ri:əl] [su:n] .
" **I wouldn't be surprised if she was to come soon now — real soon .**
" 我 不会 是 惊讶 如果 她 曾是 到 来 很快 现在 — 真实的 很快 .
“如果她很快来, 我一点也不会感到惊讶——真的很快。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [læst] [naɪt] — [aɪm] ['maɪti] [æpt][tu:; tə][hæv; həv] [dri:mz] [wen] ['eni;θɪŋz]
I had a dream last night — I'm mighty apt to have dreams when anything's
我 有 一个 梦 最后的 夜晚 — 我是 强大的 易于 到 有 梦境 什么时候 任何东西
['ɡoɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] — [æn; ən] - [ðə; ði] [dri:m] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [su:n] .
goin ' to happen — an ' the dream said she was comin ' soon .
去 - 到 发生 — 一个 - 这 梦 说 她 曾是 即将到来 - 很快 .
我昨晚做了一个梦——每当有什么事情要发生的时候, 我都很容易做梦——梦里说她很快就要来了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][get] ['evriθɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
That's why I got to get everything straight for her . "
那就是 为什么 我 得到 到 得到 一切 直的 为了 她 . "
所以, 我得帮她把一切都安排妥当。

" [aɪ] [help] [ju:; jʊ] !
" **I'll help you !**
" 患病的 帮助 你 !
“我会帮你的!”

“我会帮你的!”

" ['dʒu:li] [kraɪd] ['i:gərli] .
" **Julie cried eagerly .**
" 朱莉 哭 急切地 .
朱莉急切地哭了起来。

" [wi:l] [get] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [naɪs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] .
" **We'll get everything all nice before she comes .**
" 出色地 得到 一切 全部 好的 前 她 来 .
“在她来之前, 我们会把一切都准备好。”

” [ˈdʒu:li] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] .

” Julie fell to work at once .
” 朱莉 跌倒 到 工作 在 一次 .

朱莉立刻投入到工作中。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] ,
The old woman attempted a fitful assistance ,
这 老的 女士 尝试过 一个 断断续续 协助 ,

老妇人断断续续地试图提供帮助，

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [geɪv] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [hɜ:r; həɹ] [fɑ:r] ,
but her burst of energy gave out before it had carried her far ,
但 她 爆裂 的 活力 给予 出去 前 它 有 携带 她 远的 ,

但她的这股爆发力还没来得及发挥到很远就耗尽了。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃeɹ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈdʒu:li] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] ,
and soon she retired to the easy chair by the window , watching Julie with dull eyes ,
和 很快 她 退休 到 这 简单的 椅子 经过 这 窗户 , 观看 朱莉 和 乏味的 眼睛 ,

不久，她便退到窗边的扶手椅上，目光呆滞地望着朱莉。

[ɔ:r] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [læp] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] , [ˈoʊ] [maɪ] [lɔ:rd] , [oʊ] [maɪ] [lɔ:rd] !
or staring down at her lap and moaning , “ Oh my Lord , Oh my Lord !
或者 凝视 向下 在 她 膝 和 呻吟 , “ 哦 我的 主 , 哦 我的 主 !

或者低头看着自己的膝盖，呻吟道：“哦，我的主啊，哦，我的主啊！ ”

” [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
” from time to time .
” 从 时间 到 时间 .

“时。

[ˈdʒu:li] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈhæpi] .
Julie was amazingly happy .
朱莉 曾是 令人惊讶的是 快乐的 .

朱莉非常开心。

[soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brʊk] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
So happy that she broke into little snatches of song as she moved about the room ,
所以 快乐的 那 她 打破 进入 小的 抢夺 的 歌曲 作为 她 已搬 关于 这 房间 ,

她高兴极了，一边在房间里走动一边哼着小曲。

[dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkli:nɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rmənts] [ɪn] [mɪs] [ˈfɑ:gz] [drɔ:rz] .
Fogg's drawers .
福格的 抽屉 .

掸去灰尘，清洁房间，并整理福格小姐抽屉里那堆乱糟糟的衣服。

[soʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈkrʌmpld] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃeɹ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [-]
So happy that the moaning old woman crumpled up in her chair did not seem [215]
所以 快乐的 那 这 呻吟 老的 女士 皱巴巴的 向上 在 她 椅子 做过 不是 似乎 [-]

很高兴看到蜷缩在椅子上呻吟的老妇人似乎[215]

[rɪˈpʌlsɪv] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ˈræðər] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [naʊ] ,
repulsive to her , but rather , as always now ,
丑恶 到 她 , 但 相当 , 作为 总是 现在 ,

她觉得这很令人厌恶，但就像现在一贯的情况一样，

[æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] ['sɜːdʒd] [θruː] [hɜːr; hər] .
an outlet for the abounding joy that surged through her .
一个 出路 为了 这 丰富 喜悦 那 激增 通过 她 .

一个释放她内心澎湃喜悦的出口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ]['lɪt(ə)l][rɪft][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] .
There was only one little rift the whole morning through .
那里 曾是 仅有的 一 小的 裂痕 这 所有的 早晨 通过 .

整个上午只有一处小裂缝。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['dʒuːli] [ɛ'seɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [drɔːr] [ɪn] [mɪs] ['fɑːgz] ['bjʊroʊ] .
That was when Julie essayed to open a small drawer in Miss Fogg's bureau .
那 曾是 什么时候 朱莉 尝试 到 打开 一个 小的 抽屉 在 错过 福格的 局 .

就在这时，朱莉试着打开福格小姐梳妆台上的一个小抽屉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd] ['streɪtnd] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ,
She had turned out and straightened all the others ,
她 有 转向 出去 和 拉直 全部 这 其他的 ,

她把其他人都扶正了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌŋ][aɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən] .
but when she came to this one it refused to open .
但 什么时候 她 来了 到 这 一 它 拒绝 到 打开 .

但当她走到这扇门前时，门却打不开了。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['mɪrli] [stʌk] , [ʃiː; ʃɪ] [tʌgd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hændlz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ə; eɪ]
Thinking it merely stuck , she tugged upon the handles , but was stopped by a

[sʌd(ə)n] [kraɪ] ,
sudden cry ,
突然 哭 ,

她以为只是卡住了，便拉了拉把手，却被一声突如其来的惊叫声制止了。

[ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
almost a scream , from the old woman .
几乎 一个 尖叫 , 从 这 老的 女士 .

老妇人几乎是尖叫起来。

“ [liːv] [ðæt] [drɔːr] [ə'loʊn] , [liːv] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ Leave that drawer alone , leave it alone , I tell you !
” 离开 那 抽屉 独自的 , 离开 它 独自的 , 我 告诉 你 !

“别动那个抽屉，别动它，我告诉你! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[dʒuːli] [dʒʌmpt] [raʊnd] , ['stɑːrtld] .
Julie jumped round , startled .
朱莉 跳了起来 圆形的 , 惊慌 .

朱莉吓了一跳，跳了起来。

[mɪs] ['fɑːg] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Miss Fogg had sprung to her feet , and was glaring at her .
错过 福格 有 弹簧 到 她 脚 , 和 曾是 刺眼 在 她 .

福格小姐猛地站起身，怒视着她。

“ [oʊ] [maɪ] [bɔːrd] !
“ Oh my Lord !
” 哦 我的 主 !

“我的天哪!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [kɑːnt] [juː; jɒ] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] ? ”
“ **she cried** , “ **Can't you leave nothing be ?** ”
“ 她 哭 , “ 不能 你 离开 没有什么 是 ? ”

她哭喊道：“难道你就不能放过这一切吗？ ”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɒkt] , “ [ˈdʒuːli][əˈpɑːlədʒaɪzd] [ˈheɪstɪli] .
“ **I'm sorry ; I didn't know it was locked** , “ **Julie apologized hastily** .
“ 我是 对不起 ; 我 没有 知道 它 曾是 已锁定 , “ 朱莉 道歉 草草 .

“对不起，我不知道门锁着。”朱莉连忙道歉。

“ [maɪ] [bɔːrd] !
“ **My Lord !**
“ 我的 主 !

“我的主啊！

[kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][maɪˈself][noʊ] [mɔːr] ?
Can't I have no place to myself no more ?
不能 我 有 不 地方 到 我 不 更多的 ?

难道我就再也不能拥有自己的空间了吗？

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɔːrmd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ˈwaɪldli]
“ **the other stormed , sinking down again and running her trembling hands wildly**
“ 这 其他 暴风雨 , 下沉 向下 再次 和 跑步 她 发抖 双手 疯狂地
[θruː] [hɜːr; hər] [her] .
through her hair .
通过 她 头发 .

“另一个人怒气冲冲地跌坐在地上，颤抖的双手胡乱地抓着头发。”

“ [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] , “ [ˈdʒuːli][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [əˈgen] .
“ **I'm so sorry , Julie pleaded again** .
“ 我是 所以 对不起 , “ 朱莉 恳求 再次 .

“我真的很抱歉，”朱莉再次恳求道。

“ [siː] , [aɪm][nɑːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ **See , I'm not touching it** .
“ 看 , 我是 不是 接触 它 .

你看，我根本没碰它。

[aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] . “ [-]
I won't touch it again . “ [216]
我 惯于 触碰 它 再次 . “ [-]

我不会再碰它了。”[216]

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [suːð] [mɪs] [ˈfɑːg] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər]
But it took her some time to soothe Miss Fogg and to win her
但 它 采取 她 一些 时间 到 舒缓 错过 福格 和 到 赢 她
[ˈkɑːnfɪdəns] [wʌnz] [mɔːr] ;
confidence once more ;
信心 一次 更多的 ;

但她花了些时间才安抚好福格小姐，重新赢得她的信任；

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftərwɔːd] [ˈdʒuːli][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈiːzɪnis] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
and always afterward Julie was conscious of a certain uneasiness on the old
和 总是 之后 朱莉 曾是 有意识的 的 一个 肯定 不安 在 这 老的
[ˈwʊmənz] [pɑːrt] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [nɪr] [ðæt] [ɪˈspeʃl] [drɔːr] .
woman's part whenever she came near that especial drawer .
女性的 部分 每当 她 来了 靠近 那 特别的 抽屉 .

此后，每当朱莉靠近那个特殊的抽屉时，她总是能感觉到老妇人有些不安。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒuːli] ,
But on the whole it was a happy and beautiful morning for Julie ,
但 在 这 所有的 它 曾是 一个 快乐的 和 美丽的 早晨 为了 朱莉 ,

但总的来说，对朱莉来说，这是一个快乐而美好的早晨。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈfɑːg] [aɪ ˈtiː] [held] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [laɪf] .

and even for Miss Fogg it held a faint return to life .
和 甚至 为了 错过 福格 它 握住 一个 头晕的 返回 到 生活 .

即使对福格小姐来说，它也带来了一丝生命的复苏的曙光。

[ˈdʒuːli] [traɪd] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [tɪm] [wʌt] [mɪs] [ˈfɑːg] [ment] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .

Julie tried again that night to tell Tim what Miss Fogg meant to her .
朱莉 尝试 再次 那 夜晚 到 告诉 蒂姆 什么 错过 福格 意思是 到 她 .

当晚，朱莉再次试图告诉蒂姆福格小姐对她的意义。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [kwɔɪt] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

It was a mystery that she could not quite explain to herself .
它 曾是 一个 神秘 那 她 可以 不是 相当 解释 到 她自己 .

这是一个她自己也无法完全解释的谜团。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

She was constantly drawn back to interpret it to him .
她 曾是 不断地 绘制 后退 到 解释 它 到 他 .

她总是忍不住回去给他解释这件事。

“ [ɪts] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ It's like she was my child , ” she said .
“ 它是 喜欢 她 曾是 我的 孩子 , ” 她 说 .

“她就像我的孩子一样,”她说。

“ [aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [laɪf] .

“ I'm giving her life .
“ 我是 给予 她 生活 .

“我给了她生命。”

[ʃiːz] [maɪn] .

She's mine .
她是 矿 .

她是我的。

[ˈevriːbəːdiːz] [fərˈɡɔːtɪn] [hɜːr; həɹ] .

Everybody's forgotten her .
每个人的 被遗忘的 她 .

大家都把她忘了。

[ˈlaɪfs] [fərˈɡɔːtɪ] [hɜːr; həɹ] , [æɪn; ən] - [ɡɔːn] [ɑːn] [baɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ,

Life's forgot her , an ' gone on by ; but now I've come along ,
生活的 忘了 她 , 一个 - 已消失 在 经过 ; 但 现在 我已经 来 沿着 ,

生活已经遗忘了她，继续向前；但现在我来了，

[æɪn; ən] - [brɔːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .

an ' brought some of it back to her .
一个 - 带来 一些 的 它 后退 到 她 .

然后把其中一部分带了回来给她。

[ɪts] [laɪk] [ɔː] [ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæd; həd] [ɡɔːtɪ] [ə; eɪ] - [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

It's like all the sufferings of the world had got a - hold of my heart ,
它是 喜欢 全部 这 苦难 的 这 世界 有 得到 一个 - 抓住 的 我的 心 ,

仿佛世间所有的苦难都攫住了我的心。

[æɪn; ən] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [hel] [tuː; tə] [dræg] [foʊks] [aʊt] .

an I had to go down into hell to drag folks out .
一个 我 有 到 去 向下 进入 地狱 到 拖 各位 出去 .

我不得不下到地狱去把人们救出来。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [dʒʌst] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [soʊl] .

It isn't just that poor old soul .
它 不是 只是 那 贫穷的 老的 灵魂 .

不仅仅是那位可怜的老人。

[ʃiː; ʃɪ] [stændz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] : [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæts] ['sʌfərɪŋ] .
She stands for all the rest : all of ' em that's suffering .
她 站立 为了 全部 这 休息 : 全部 的 - 呢 那就是 痛苦 :

她代表着其他所有人：所有正在遭受苦难的人。
[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɔːt] [ə; eɪ] - [hoʊld] [ʌv; əv] [em 'iː]
It's something bigger almost than I can feel , but it's got a - hold of me
它是 某物 大 几乎 比 我 能 感觉 , 但 它是 得到 一个 - 抓住 的 我
,
!
,

它似乎比我能感受到的还要强大，但它已经控制了我。
[æn; ən] - ['ɪtl] ['nevər] [let] [em 'iː] [goʊ] .
an ' it'll never let me go .
一个 - 它将 绝不 让 我 去 :

它永远不会放开我。
[oʊ] , [maɪ] ['hʌni] !
Oh , my honey !
哦 , 我的 蜂蜜 !

我的宝贝！
[maɪ] [ʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的！
" [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lə'pelz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **she burst out , holding the lapels of his coat and staring up into his face .**
" 她 爆裂 出去 , 保持 这 翻领 的 他的 外套 和 凝视 向上 进入 他的 脸 :
她突然喊道，抓住他的衣领，抬头凝视着他的脸。

" [juː; jʊ] [noʊ] [-]
" **You know [217]**
" 你 知道 [-]
“你知道[217]

[wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] !
what it is !
什么 它 是 !
这是什么！

[ɪts] ['ʌʊər; ɑːr] [ʌv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ɪt'self] — [bɪ'jɑːnd] [dʒʌst] [juː 'es] , [æn; ən] - [aʊt] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
It's our love gone beyond itself — beyond just us , an ' out into all the world .
它是 我们的 爱 已消失 超过 本身 — 超过 只是 我们 , 一个 - 出去 进入 全部 这 世界 :
这是我们的爱超越了自身——超越了我们彼此，走向了全世界。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bleɪzd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" **For a moment her eyes blazed up into his and her face was a**
" 为了 一个 片刻 她 眼睛 燃烧的 向上 进入 他的 和 她 脸 曾是 一个
[waɪt] [fleɪm] ,
white flame ,
白色的 火焰 ,

“那一刻，她的双眼猛地与他对视，脸庞如同燃烧着白色的火焰。”
[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [geɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]
then he put his hand over the wide gaze and turned her face against his
然后 他 放 他的 手 超过 这 宽的 目光 和 转向 她 脸 反对 他的
[breɪst] ['presɪŋ] [aɪ 'tiː] [ðer; ðər] [waɪð; waɪθ] [bəʊθ] [hændz] .
breast pressing it there with both hands .
胸部 紧迫 它 那里 和 两个都 双手 :

然后他用手捂住她睁大的眼睛，把她的脸转向自己的胸膛，双手紧紧地按在那里。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌni] , [dəʊnt] !
“ Little honey , don't !
“ 小的 蜂蜜 , 不 !

“小宝贝，别这样！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [jʊə(r)] [maɪn] .
“ You're mine .
“ 你是 矿 .

你是我的。

[dəʊnt] [slɪp] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Don't slip away to all the world .
不 滑 离开 到 全部 这 世界 .

不要悄然消失在全世界面前。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈdʒuːli] [ˈhæpi] [wen] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈfaːgz]
“ It made Julie happy when anyone in the house commented upon Miss Fogg's
“ 它 制成 朱莉 快乐的 什么时候 任何人 在 这 房子 评论 之上 错过 福格的
[ɪmˈpruːvd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
improved condition .
改进 状况 .

“每当家里有人称赞福格小姐的病情好转时，朱莉都会感到高兴。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)] -
She was pleased when Mrs . Watkins said , “ Well , you certainly are the miracle -
她 曾是 高兴 什么时候 太太 . 沃特金斯 说 , “ 出色地 , 你 当然 是 这 奇迹 -
[ˈwɜːrkər] !
worker !
工人 !

沃特金斯太太说：“嗯，你真是个奇迹创造者！”她听后很高兴。

[huː] [ˈevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [oʊld] [soʊl] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [spruːst] [ʌp]
Who ever would have thought you could get that old soul to look so spruced up
WHO 曾经 会 有 想法 你 可以 得到 那 老的 灵魂 到 看 所以 修剪过的 向上
[æn; ən] - [ˈriːz(ə)nəb(ə)]] .
an ' reasonable .
一个 - 合理的 .

谁能想到，你竟然能让那颗老灵魂看起来如此精神焕发、通情达理。

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈriːəl] [ˈfoʊks] [naʊ] .
Why , she looks almost like real folks now .
为什么 , 她 看起来 几乎 喜欢 真实的 各位 现在 .

瞧，她现在看起来几乎像个真人了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [waɪtʃ] [kriːkt] [ˈregjələrli]
“ Mrs . Watkins was rocking back and forth in a chair which creaked regularly
“ 太太 . 沃特金斯 曾是 摇滚 后退 和 前进 在 一个 椅子 哪个 嘎吱作响 经常
[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
as it struck a certain board in the floor ,
作为 它 击 一个 肯定 木板 在 这 地面 ,

沃特金斯太太正前后摇晃着椅子，椅子有节奏地撞击着地板上的某块木板，发出吱吱嘎嘎的声音。

[ðə; ði] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪd] [pɑːm] -
the while she fanned herself and the baby in her arms with a frayed palm -
这 尽管 她 扇形 她自己 和 这 婴儿 在 她 武器 和 一个 磨损的 棕榈 -
[liːf] [fæn] ,
leaf fan ,
叶子 扇子 ,

她一边用一把破旧的棕榈叶扇给自己和怀里的婴儿扇风，一边

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɜːr; həɹ] [ri'maːks] .
which she used also to emphasize her remarks .
哪个 她 用过的 还 到 强调 她 评论 .

她也用这种方式来强调自己的观点。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbetər] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
” **She is better , isn't she ?**
” 她 是 更好的 , 不是 她 ?

“她好多了，不是吗？”

” [ˈdʒuːli] [sed] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kri'eɪ](ə)n] .
” **Julie said , eager for more praise of her creation** .
” 朱莉 说 , 渴望的 为了 更多的 称赞 的 她 创建 .

朱莉说道，渴望得到更多对她作品的赞扬。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [ə'sentɪd] [ˈkɔːrdʒəli] .
” **She is that , ” Mrs . Watkins assented cordially** .
” 她 是 那 , ” 太太 . 沃特金斯 同意 诚挚地 .

“她就是这样的人，”沃特金斯夫人热情地表示赞同。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ] [ðæts] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] .
” **But it's you that's done it** .
” 但 它是 你 那就是 完毕 它 .

但这一切都是你做的。

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [-]
” **She pointed [218]**
” 她 尖 [-]

她指着[218]

[ðə; ði][fæn][æt; ət][ˈdʒuːli] .
the fan at Julie .
这 扇子 在 朱莉 .

朱莉的粉丝。

“ [juː; jʊ][mɑːrk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [juː; jʊ] [ðæts] [pʊt] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈɡreɪvjɑːrd] - [dɪ'zɜːrtər] .
” **You mark what I say , it's you that's put life into the old graveyard - deserter** .
” 你 标记 什么 我 说 , 它是 你 那就是 放 生活 进入 这 老的 墓地 - 逃兵 .

“你记住我说的话，是你让这个老墓地逃兵复活了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈriːəl] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] : [ʃiːz] [dʒʌst] [wʌt] [juːv] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
She hasn't got any real life of her own : she's just what you've made of her .
她 还没有 得到 任何 真实的生活 的 她 自己的 : 她是 只是 什么 你已经 制成 的 她 .

她没有真正属于自己的生活：她只是你把她塑造成了现在的样子。

[juːv] [pʊt] [laɪf][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bə'luːn] ;
You've put life into her like a kid blowing up a toy balloon ;
你已经 放 生活 进入 她 喜欢 一个 孩子 吹 向上 一个 玩具 气球 ;

你赋予了她生命，就像孩子吹起玩具气球一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kwɪt] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ʃiːd] [ɡoʊ] [flæt] [ə'gen] , [ɔːr] ['meɪbi] [bʌst]
but if you was to quit blowing at her she'd go flat again , or maybe bust
但 如果 你 曾是 到 辞职 吹 在 她 棚 去 平坦的 再次 , 或者 或许 摔碎
. "
. "
. "
. "

但如果你停止吹气，她就会再次失去活力，甚至可能彻底崩溃。”

" [aɪ] [noʊ] , " [dʒuːli] [əd'mɪtɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" I know , " Julie admitted uneasily .
" 我 知道 , " 朱莉 承认 不安地 .

“我知道，”朱莉不安地承认道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [niːs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
" That's the reason I wish her niece would come to her . "
" 那就是 这 原因 我 希望 她 侄女 会 来 到 她 . "

“所以我才希望她侄女能来找她。”

" [niːs] ?
" Niece ?
" 侄女 ?

“侄女？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [swept] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbiːz] [feɪs] [ænd; ənd] [pɔːzd] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
" Mrs . Watkins swept a fly off the sleeping baby's face and paused , staring at
" 太太 . 沃特金斯 扫荡 一个 飞 离开 这 睡眠 婴儿的 脸 和 暂停 , 凝视 在
[dʒuːli] .
Julie :
朱莉 :

沃特金斯太太拂去睡着的婴儿脸上的一只苍蝇，停顿了一下，盯着朱莉。

" [niːs] ?
" Niece ?
" 侄女 ?

“侄女？”

" [ʃiː; ʃɪ] [snɔːtɪd] .
" she snorted .
" 她 哼了一声 .

她嗤之以鼻。

" [aɪm] ['maɪti] ['daʊtʃ(ə)l] [ə'baʊt] ['eni] [niːs] , [maɪ'self] . "
" I'm mighty doubtful about any niece , myself . "
" 我是 强大的 疑 关于 任何 侄女 , 我 . "

“我自己对任何侄女都持怀疑态度。”

" [waɪ] , [ʃiːz] [ɡɔːt] [ə; eɪ] ['fəʊtəɡræf] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mæntl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ɪz] [hɜːr; hər]
" Why , she's got a photograph on her mantel of a girl that she says is her
" 为什么 , 她是 得到 一个 照片 在 她 壁炉架 的 一个 女孩 那 她 说道 是 她
[niːs] ,
niece ,
侄女 ,

“瞧，她壁炉架上摆着一张照片，照片上的女孩她说是她的侄女。”

" [dʒuːli] [kraɪd] .
" Julie cried .
" 朱莉 哭 .

朱莉哭了。

" [wel] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] .
" Well , maybe she is .
" 出色地 , 或许 她 是 .

“嗯，也许她是。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [rɪˈtʃːrnd] , [stɪl] [ˈdaʊtfəli] .
I don't know for certain , " Mrs . Watkins returned , still doubtfully .
我 不 知道 为了 肯定 , " 太太 : 沃特金斯 返回 , 仍然 怀疑地 .

“我也不确定,”沃特金斯太太仍然有些怀疑地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
" I know the picture .
" 我 知道 这 图片 .

“我知道那张照片。”

[mɪs] [ˈfɑːg] [juːst] [tuː; tə][let][em ˈiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][soʊ] [ˈkræŋki]
Miss Fogg used to let me into her room sometimes before she got so cranky
错过 福格 用过的 到 让 我 进入 她 房间 有时 前 她 得到 所以 暴躁的
[æn; ən] - [səˈspɪʃəs] .
an ' suspicious .
一个 - 可疑的 .

福格小姐以前有时会让我进她的房间，那时她还没那么暴躁多疑。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ɪts] [hɜːr; hər] [niːs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
An ' I know she says it's her niece , but if it is , believe me ,
一个 - 我 知道 她 说道 它是 她 侄女 , 但 如果 它 是 , 相信 我 ,

我知道她说那是她侄女，但如果真是她侄女，请相信我。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [ker] [wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][oʊld] [ænt] .
she certainly don't care one thing about her old aunt .
她 当然 不 关心 一 事物 关于 她 老的 阿姨 .

她对她老姑妈一点也不在意。

[mɪs] [ˈfɑːgz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [eɪt] [ˈjɪrz] [aɪv] [bɪn] [hɪr] — [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ]
Miss Fogg's been in this house for all the eight years I've been here — for all she
错过 福格的 到过 在 这 房子 为了 全部 这 八 年 我已经 到过 这里 — 为了 全部 她
[θɪŋks] [wɪə(r)][soʊ] [ˈkɑːmən] ,
thinks we're so common ,
思考 是 所以 常见的 ,

福格小姐在我住在这里八年的时间里一直都住在这里——尽管她认为我们很普通，

[ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ə; eɪ] [steɪɪn] - [wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [æn; ən] - [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [-]
she keeps a stayin ' with us — an ' I've never seen [219]
她 保持 一个 待在 - 和 我们 — 一个 - 我已经 绝不 已见 [-]

她一直和我们住在一起——但我从未见过[219]

[ˈeni] [niːs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ; [æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][ˈevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈletərz] ,
any niece in all that time ; an ' she don't ever seem to have no letters ,
任何 侄女 在 全部 那 时间 ; 一个 - 她 不 曾经 似乎 到 有 不 信件 ,

这么多年来，她没有一个侄女；而且她似乎从来没有收到过一封信。

[ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [niːs] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˈkrɪsməs] — [ðæt] [aɪ] [noʊ]
or word of any kind from the niece — not even at Christmas — that I know
或者 单词 的 任何 种类 从 这 侄女 — 不是 甚至 在 圣诞节 — 那 我 知道
[ʌv; əv] .
of .
的 .

或者，据我所知，侄女没有给我任何消息——即使是圣诞节也没有。

[maɪ] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː][hɔːt] !
My , ain't it hot !
我的 , 不是 它 热的 !

我的天，真热啊！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'tɜːpəleɪtɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [wʌn][ˈlæŋɡwɪd][hænd][ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [her] [bæk]
“ **she interpolated , putting up one languid hand and plucking a wisp of hair back**
“ 她 插值 , 推杆 向上 一 慵懒的 手 和 拔毛 一个 烟雾 的 头发 后退
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
from her forehead .
从 她 前额 .

她插话道，懒洋洋地抬起一只手，从额前拨开一缕头发。

“ [aɪ][dʒʌst] [bliːv] [ðæt] [ˈfoʊtoʊɡræfs] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][gɜːrɪ][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər] ,
“ **I just b'lieve that photograph's a picture of some girl she used to sew for ,**
“ 我 只是 相信 那 照片 一个 图片 的 一些 女孩 她 用过的 到 缝 为了 ,

“我只是觉得那张照片是她以前给某个女孩做缝纫活时拍的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə] [bliːv] [ɪts] [kɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊr] [soʊl] . “
and she likes to b'lieve it's kin to her , poor soul .”
和 她 点赞 到 相信 它是 亲属 到 她 , 贫穷的 灵魂 . ”

她还喜欢相信那是她的亲戚，可怜的灵魂。

“ [oʊ] ! [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [niːs] , “ [ˈdʒuːli] [kraɪd] , [dɪˈstresfəli] .
“ **Oh ! it must be her niece , “ Julie cried , distressfully .**
“ 哦 ! 它 必须 是 她 侄女 , “ 朱莉 哭 , 令人痛心 地 .

“哦！那一定是她的侄女，”朱莉焦急地喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːf(ə)l] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt] .
“ **It would be awful if it weren't .**
“ 它 会 是 可怕 如果 它 不是 .

“如果不是这样，那就太糟糕了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃiːz] [ɔːl] [pʊr] [oʊld] [mɪs] [ˈfɑːɡ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ðə; ðɪ][ləst] [strɔː] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
she's all poor old Miss Fogg has in the world — the last straw of life that she
她是 全部 贫穷的 老的 错过 福格 有 在 这 世界 — 这 最后的 稻草 的 生活 那 她
[klɪŋz] [tuː; tə] .
clings to .
黏附 到 .

她是可怜的老福格小姐在这个世界上唯一的依靠——是她抓住的最后一根救命稻草。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ! “
It would be awful if she didn't have her !”
它 会 是 可怕 如果 她 没有 有 她 ! ”

如果她没有她，那该有多糟糕啊！

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [niːs] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **Well , I hope in my heart she has got a niece , “ Mrs . Watkins returned .**
“ 出色地 , 我 希望 在 我的 心 她 有 得到 一个 侄女 , “ 太太 . 沃特金斯 返回 .

“我真心希望她有个侄女，”沃特金斯太太回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , “ [ˈdʒuːli] [pəˈsɪstɪd] .
“ **She ought to be here , “ Julie persisted .**
“ 她 应该 到 是 这里 , “ 朱莉 持续 .

“她应该在这里，”朱莉坚持道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfɑːɡ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] . “
“ **She ought to come to Miss Fogg , in case I have to leave .**”
“ 她 应该 到 来 到 错过 福格 , 在 案件 我 有 到 离开 . ”

“万一我不得不离开，她应该来找福格小姐。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˈɡɔɪn] - [əˈweɪ] ? ”
“ **Why , you thinkin ' of goin ' away ?** ”
“ 为什么 , 你 思考 - 的 去 - 离开 ? ”
“ 怎么, 你想离开吗? ”

“ [noʊ] — [oʊ] , [noʊ] .
“ **No — Oh , no** .
“ 不 — 哦 , 不 .
“ 不——哦, 不。”

[na:t] [ˈriːəli] , “ [ˈdʒuːli] [iˈveɪdɪd] [ˈheɪstɪli] ,
Not really , “ Julie evaded hastily ,
不是 真的 , “ 朱莉 躲避 草草 ,
“其实不是,”朱莉慌忙回避道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləs] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
with that little breathless catch in her voice which was characteristic of her
和 那 小的 喘不过气 抓住 在 她 嗓音 哪个 曾是 特征 的 她
[ˈʌndər] [ˈeni] [stres] .
under any stress .
在下面 任何 压力 .
她说话时带着一丝喘息, 这是她一紧张就会有的症状。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“ 不。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] . “
But I might . ”
但 我 可能 . “
但我可能会。

“ [wel] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [-]
“ **Well , it would be a sad day for everybody in [220]** ”
“ 出色地 , 它 会 是 一个 伤心 天 为了 大家 在 [-]
“嗯, 那将是[220]中每个人悲伤的一天。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [sed] [ˈhɑːrtɪli] .
this house if you was to leave , “ Mrs . Watkins said heartily .
这 房子 如果 你 曾是 到 离开 , “ 太太 . 沃特金斯 说 衷心地 .
“如果你要离开这栋房子的话,”沃特金斯太太热情地说。

“ [juːv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [eɪnt] [ɡɑːt] .
“ **You've got something about you most people ain't got** .
“ 你已经 得到 某物 关于 你 最多 人们 不是 得到 .
“你身上有大多数人没有的特质。”

[jʊə(r)] [soʊ] — [soʊ] [ɡʊd] .
You're so — so good .
你是 所以 — 所以 好的 .
你太棒了!

“ [ˈdʒuːli] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
“ **Julie looked up , her eyes wide and horrified** .
“ 朱莉 看起来 向上 , 她 眼睛 宽的 和 惊恐万分 .
朱莉抬起头, 眼睛睁得大大的, 满脸惊恐。

“ [oʊ] — [oʊ] , [noʊ] ! [aɪm][na:t] .
“ **Oh — Oh , no ! I'm not** .
“ 哦 — 哦 , 不 ! 我是 不是 .
“哦——哦, 不! 我不是。”

[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] ['blaɪndli] .
Don't say that , " she faltered blindly .
不 说 那 , " 她 犹豫不决 盲目地 .

“别这么说,”她结结巴巴地说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; həɹ] [tɔːk] [wɪθ; wiθ]['mɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [ðæt] ['dʒuːli] [meɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [ə'tempt]
It was after her talk with Mrs . Watkins that Julie made a fresh attempt
它 曾是 后 她 讲话 和 太太 . 沃特金斯 那 朱莉 制成 一个 新鲜的 试图
[tuː; tə][get] [mɪs] ['fɑːg] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːs] .
to get Miss Fogg to write to her niece .
到 得到 错过 福格 到 写 到 她 侄女 .

与沃特金斯太太谈话后, 朱莉再次尝试让福格小姐给她的侄女写信。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] ['nevər] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] ['iːðər] [ðə; ði] ['niːsɪz] [neɪm] [ɔːr][hɜːr; həɹ] [ə'dres] .
The old woman would never give her either the niece's name or her address .
这 老的 女士 会 绝不 给 她 任何一个 这 侄女的 姓名 或者 她 地址 .

老妇人始终不肯告诉她侄女的名字和住址。

[ðæt] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [lɒk] [drɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['bjʊərəʊ] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪt]
That and the locked drawer in her bureau were the only things over which
那 和 这 已锁定 抽屉 在 她 局 是 这 仅有的 事物 超过 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['siːkrətɪv] [sə'spɪ(ə)n] [tɔːrd] ['dʒuːli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [tɔːrd] ['evri] [wʌn] [els] .
she evinced the secretive suspicion toward Julie that she showed toward every one else .
她 表现出 这 神秘的 怀疑 朝向 朱莉 那 她 显示 朝向 每一个 一 别的 .

除了那件事和她梳妆台上锁的抽屉之外, 她对朱莉表现出的那种对其他人的秘密怀疑, 就是唯二这两件事。

[wen] ['dʒuːli] [traɪd] [ə'gen] [ðæt] [æftər'huːn] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃɪ] ['fɜːɪmd] [hɜːr; həɹ][lɪps]
When Julie tried again that afternoon to persuade her , she firmed her lips
什么时候 朱莉 尝试 再次 那 下午 到 说服 她 , 她 已确定 她 嘴唇
[ˈɑːbstɪnətli] .
obstinately .
顽固地 .

那天下午, 朱莉再次试图说服她时, 她却固执地抿紧了嘴唇。

" [aɪl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] , [æn; ɛn] - [aɪl] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'naʊnst] .
" I'll write if I want , an ' I'll not if I don't , " she announced .
" 患病的 写 如果 我 想 , 一个 - 患病的 不是 如果 我 不 , " 她 宣布 .

“我想写就写, 不想写就不写,”她宣布道。

" [lɒk] , " ['dʒuːli] [kəʊkst] .
" Look , " Julie coaxed .
" 看 , " 朱莉 哄骗 .

“看,”朱莉哄道。

" [siː] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ɪŋk][ænd; ɛnd]['peɪpər][ænd; ɛnd] ['evriθɪŋ] .
" See , I've brought you in ink and paper and everything .
" 看 , 我已经 带来 你 在 墨水 和 纸 和 一切 .

“你看, 我把墨水、纸张和所有东西都带来了。”

[siː] [wʌt] [naɪs]['peɪpər] [ðɪs] [ɪz] .
See what nice paper this is .
看 什么 好的 纸 这 是 .

瞧瞧这纸张多好啊。

" [mɪs] ['fɑːg] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ɛnd] [ɪn'spektɪd] [aɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
" Miss Fogg took the paper and inspected it critically .
" 错过 福格 采取 这 纸 和 检查 它 关键 .

福格小姐接过文件, 仔细地看了看。

" [ðæts] [raɪt] [naɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] .
" That's right nice , " she admitted .
" 那就是 正确的 好的 , " 她 承认 .

“没错, 挺好的,”她承认道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɑːn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['peɪpər] ;
“ **I wouldn't write to her on any but the best paper ;**
“ 我 不会 写 到 她 在 任何 但 这 最好 的 纸 ;
“我只会用最好的纸给她写信；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['staɪlɪ] . “ [-]
she thinks a heap of having things stylish . “ [221]
她 思考 一个 堆 的 拥有 事物 时髦 的 . “ [-]
她认为拥有时尚的东西是一件很棒的事情。 [221]

[ˈdʒuːli] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
Julie drew up a table and spread the writing materials invitingly upon it .
朱莉 画 向上 一个 桌子 和 传播 这 写作 材料 热情地 之上 它 .
朱莉画了一张桌子，把书写材料整齐地摆放在上面，供读者参考。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [dʒʌst] [raɪt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , “ [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
“ **There now , just write her a few lines , “ she begged .**
“ 那里 现在 , 只是 写 她 一个 很少 线条 , “ 她 乞求 .
“好了，现在就给她写几行字吧，”她恳求道。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n] ['dɪmli] ,
The old woman looked at all the preparation dimly ,
这 老的 女士 看起来 在 全部 这 准备 依稀 ,
老妇人茫然地看着所有的准备工作。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][pen] ,
but presently she really did pick up the pen ,
但 目前 她 真的 做过 挑选 向上 这 笔 ,
但现在她真的拿起了笔。

[ænd; ənd]['skwɛəriŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tremblɪŋ] [stroʊks] .
and squaring herself at the table made a few trembling strokes .
和 平方 她自己 在 这 桌子 制成 一个 很少 发抖 笔画 .
她挺直身子坐在桌前，颤抖着画了几笔。

“ [maɪ]['beɪbi] [tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃi] [skɹɔːld] , [ðə; ði] [laɪn] ['rʌnɪŋ] ['slæntɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
“ **My baby child , “ she scrawled , the line running slantingly down the paper .**
“ 我的 婴儿 孩子 , “ 她 潦草 的 , 这 线 跑步 倾斜地 向下 这 纸 .
“我的宝贝孩子，”她潦草地写道，一行字斜斜地沿着纸面向下延伸。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , “ [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
“ **My little baby , “ she attempted again and then , staring at the words ,**
“ 我的 小的 婴儿 , “ 她 尝试过 再次 和 然后 , 凝视 在 这 字 ,
“我的宝贝，”她再次尝试说道，然后盯着这些字，

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [terz] .
she broke down in tears .
她 打破 向下 在 眼泪 .
她崩溃大哭。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] , “ [ʃiː; ʃi] [wept] .
“ **I can't do it , “ she wept .**
“ 我 不能 做 它 , “ 她 哭泣 .
“我做不到，”她哭着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] .
“ **I can't .**
“ 我 不能 .
“我不能。”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [brɪ'ɑːnd] - [maɪ]['beɪbi] [tʃaɪld] .
I can't get beyond ' My baby child .
我 不能 得到 超过 - 我的 婴儿 孩子 .
我始终无法接受“我的宝贝孩子”这句话。

- [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] .
- **I just think of her like that** .
- 我 只是 思考 的 她 喜欢 那 。

我就是那样看待她的。

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æn; ən] - [ɪts] [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [tuː; tə]
She don't seem to me like a grown person , an ' it's all I can think to
她 不 似乎 到 我 喜欢 一个 生长 人 , 一个 - 它是全部 我 能 思考 到
[seɪ] . “
say . ”
说 . ”

她看起来不像个成年人，我只能想到这一点。

“ [ðæts] [ˈplenti] : [ðæts] [ɔːl] [ʃiːl] [niːd] , ” [ˈdʒuːli] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] .
“ **That's plenty : that's all she'll need , “ Julie comforted her** .
” 那就是 很多 : 那就是 全部 壳 需要 , ” 朱莉 安慰 她 。

“够了，她需要的就这些了。”朱莉安慰她说。

“ [aɪl] [raɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt] [ɪn]
“ **I'll write her a letter and tell her all about everything , and put in**
” 患病的 写 她 一个 信 和 告诉 她 全部 关于 一切 , 和 放 在
[wʌt] [juːv] [ˈrɪt(ə)n] . ”
what you've written . ”
什么 你已经 书面 . ”

“我会给她写封信，把所有事情都告诉她，还会把你写的内容也写进去。”

“ [wel] , ” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [kənˈsentɪd] [ˈfeɪkɪŋli] , “ [wel] , [tel] [hɜːr; hər] — [oʊ] , [tel] [hɜːr; hər]
“ **Well , “ the old woman consented shakingly , “ well , tell her — Oh , tell her**
” 出色地 , ” 这 老的 女士 同意 摇晃着 , ” 出色地 , 告诉 她 — 哦 , 告诉 她
[pliːz] [tuː; tə] [kʌm] !
please to come !
请 到 来 !

“好吧，”老妇人颤抖着同意道，“好吧，告诉她——哦，请告诉她来吧！”

[tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][em 'iː] .
Tell her not to be mad at me .
告诉 她 不是 到 是 疯狂的 在 我 。

告诉她不要生我的气。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
“ **And then all at once the secret of the old woman's heart burst forth** .
” 和 然后 全部 在 一次 这 秘密 的 这 老的 女性的 心 爆裂 前进 。

“然后，老妇人心中的秘密突然爆发了出来。”

“ [ʃiːz] [mæd][æt; ət][em 'iː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **She's mad at me about something** .
” 她是 疯狂的 在 我 关于 某物 。

“她因为某件事生我的气了。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] .
She won't come .
她 惯于 来 。

她不会来。

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] — [ʌv; əv] [-]
I've written and written — of [222]
我已经 书面 和 书面 — 的 [-]

我一直在写——[222]

[kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .
course I have .
课程 我 有 。

我当然有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [ˈænsər] .
But she don't even answer .
但 她 不 甚至 回答 .

但她连回答都没有。

[ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [send] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She don't send a word .
她 不 发送 一个 单词 .

她一句话也没说。

[ʃiːz] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] .
She's gone back on me .
她是 已消失 后退 在 我 .

她背叛了我。

” [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈdʒuːli] , [hɜːr; hær][oʊld] [feɪs] [ɔːl] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
” She looked up at Julie , her old face all distorted and twitching .
” 她 看起来 向上 在 朱莉 , 她 老的 脸 全部 扭曲 和 抽搐 .

她抬头看着朱莉，朱莉那张苍老的脸扭曲变形，不停地抽搐。

“ [dəʊnt] [tel] — [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɑːnəri] [fʊks] — [bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][em ˈiː]
” Don't tell — don't you tell any of these onery folks — but she's gone back on me
” 不 告诉 — 不 你 告诉 任何 的 这些 — 各位 — 但 她是 已消失 后退 在 我
.
.
.

“别告诉——千万别告诉那些爱发脾气的人——但她背叛了我。”

[ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][ˈevər] [raɪt] [nɔːr] [ˈnɔːθɪn] - .
She don't ever write nor nothin ' .
她 不 曾经 写 也不 什么也没有 - .

她从来不写东西，什么也不写。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
Not even Christmas time .
不是 甚至 圣诞节 时间 .

甚至连圣诞节期间也不例外。

[aɪ] [eɪnt] [toʊld][ɑːn][hɜːr; hær] .
I ain't told on her .
我 不是 讲述 在 她 .

我没告发她。

[aɪv] [kep] - [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] , [hɪr] [ɪn][maɪ] [breɪst] — [bʌt; bət] [ɪts] [kɪld] [em ˈiː] .
I've kep ' it all to myself , here in my breast — but it's erbout killed me .
我已经 保持 - 它 全部 到 我 , 这里 在 我的 胸部 — 但 它是 erbout 被杀 我 .

我一直把这一切都藏在心里，藏在我的胸膛里——但这几乎要了我的命。

[ɔːl] [aɪv] [gɔːt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !
All I've got in the world !
全部我已经 得到 在 这 世界 !

我拥有的一切！

[ɔːl] — ” [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [fel] [ˈɪntuː][ˈsɒbz] .
All — ” The words fell into sobs .
全部 — ” 这 字 跌倒 进入 啜泣 .

“所有——”话音未落，便哽咽起来。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [naʊ] !
” But she will come now !
” 但 她 将要 来 现在 !

但她现在就会来了！

" [ˈdʒuːli] [ˈpraːmɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪnjənt] [ˈsɪmpəθi] .
" **Julie promised with poignant sympathy** .
" 朱莉 承诺 和 令人心酸的 同情 .

朱莉带着深切的同情说道。

" [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] .
" **She just doesn't understand** .
" 她 只是 不 理解 .

“她就是不明白。”

[bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] [soʊ] [ʃiːl] [siː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] . " **But I'll write so she'll see she must come** . "
但 患病的 写 所以 壳 看 她 必须 来 . "

但我会写信让她明白她必须来。

" [wel] — [juː; jʊ] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈdʒuːli] .
" **Well — you write , " the other agreed with a pathetic confidence in Julie** .
" 出色地 — 你 写 , " 这 其他 同意 和 一个 可怜的 信心 在 朱莉 .

“嗯——你会写作,”另一个人带着一种可怜的自信附和道, 仿佛在向朱莉求婚。

" [ˈmeɪbi] [ʃiːl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Maybe she'll come for you** .
" 或许 壳 来 为了 你 .

“也许她会来找你。”

[tel] [hɜːr; hər] — [oʊ] , [tel] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][oʊld] [ˈtæni] [ɪz] [sɪk] [æɪn; ən] - [ˈwɒnts][hɜːr; hər] .
Tell her — Oh , tell her her old Tannie is sick an ' wants her .
告诉 她 — 哦 , 告诉 她 她 老的 坦妮 是 生病的 一个 - 想要 她 .

告诉她——哦, 告诉她她以前的坦妮病了, 需要她照顾。

- [ˈtæni] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [em ˈiː] :
- **Tannie , ' that was what she always called me** :
- 坦妮 , - 那 曾是 什么 她 总是 称为 我 :

“坦妮,”她总是这样叫我:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈseɪɪŋ] - [ænt] [ˈæni] - [wen] [ʃiː; ʃɪ]
it was as near as she could come to saying ' Aunt Annie ' when she
它 曾是 作为 靠近 作为 她 可以 来 到 说 - 阿姨 安妮 - 什么时候 她

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] .
was little :
曾是 小的 .

这是她小时候能发出的最接近“安妮阿姨”的声音了。

" [ˈdʒuːli][dɪd] [raɪt] .
" **Julie did write** .
" 朱莉 做过 写 .

“朱莉确实写过东西。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈniːsɪz] [nɜːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][æsk] ,
She did not know the niece's name , and was afraid to ask ,
她 做过 不是 知道 这 侄女的 姓名 , 和 曾是 害怕的 到 问 ,

她不知道侄女的名字, 也不敢问。

[ˈdredɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [slɑɪ] [səˈspɪʃəs] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [aʊt][ɑːn] [mɪs]
dreading a return of that sly suspicious look that was always brought out on Miss
恐惧 一个 返回 的 那 狡猾 可疑的 看 那 曾是 总是 带来 出去 在 错过

[ˈfɑːgz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] [-]
Fogg's face when she questioned her [223]
福格的 脸 什么时候 她 被质问 她 [-]

她害怕福格小姐在质问她时脸上总是露出那种狡黠怀疑的表情[223]。

[tu:] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
too closely about anything .
也 密切 关于 任何事物 .

对任何事都过于关注。

[soʊ][ʃiː ʃi][bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈletər] “ [ˈmædəm] ,
So she began the letter “ Madam ,
所以 她 开始 这 信 “ 女士 ,

于是她开始在信中写道：“夫人，

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] [neɪm] , [ʃiː ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]
” and when she came to the signing of her own name , she hesitated
” 和 什么时候 她 来了 到 这 签名 的 她 自己的 姓名 , 她 犹豫了一下
.
.
.

当她要签自己的名字时，她犹豫了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [raɪt] , “ [ˈdʒuːli] [ˈfriːmən] .
She had never yet brought herself to write , “ Julie Freeman .
她 有 绝不 然而 带来 她自己 到 写 , “ 朱莉 弗里曼 .

她一直没能鼓起勇气写下“朱莉·弗里曼”。

” [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][səm; səm] [weɪ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
” She had always managed in some way to avoid doing so .
” 她 有 总是 管理 在 一些 方式 到 避免 正在做 所以 .

“她总是想方设法避免这样做。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ][laɪ] ,
For all that she had said that the name was no lie ,
为了 全部 那 她 有 说 那 这 姓名 曾是 不 说谎 ,

尽管她曾多次表示这个名字并非谎言，

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːrˈself] [raɪt] [aɪ ˈtiː] .
she could not make herself write it .
她 可以 不是 制作 她自己 写 它 .

她实在写不出来。

[bʌt; bət][hɜːr; həɪ] [oʊn] [neɪm] [ʃiː ʃi] [dɛrd] [nɑːt][pʊt] .
But her own name she dared not put .
但 她 自己的 姓名 她 敢于 不是 放 .

但她不敢写上自己的名字。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː ʃi] [saɪnd] [aɪ ˈtiː] , “ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
So in the end she signed it , “ From a Friend .
所以 在 这 结尾 她 签名 它 , “ 从 一个 朋友 .

所以最后她署名是：“来自一位朋友。”

” [ʃiː ʃi] [roʊt] [ˈɜːrdʒəntli] , [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈfɑːgz] [ˈtremblɪŋ] [wɜːrdz] ,
” She wrote urgently , and enclosed the sheet on which Miss Fogg's trembling words ,
” 她 写道 紧急 , 和 内 这 床单 在 哪个 错过 福格的 发抖 字 ,
” [maɪ][ˈberbi] [tʃaɪld] ,
” My baby child ,
” 我的 婴儿 孩子 ,

她急切地写道，并附上了一张纸，上面写着福格小姐颤抖的话语：“我的宝贝孩子，

” [went] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
” went slanting down the paper .
” 去 斜 向下 这 纸 .

“斜着沿着纸向下移动。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [siːld] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then she sealed the envelope and stamped it .
然后 她 密封 这 信封 和 盖章 它 .
然后她封好信封，盖上邮票。

“ [naʊ] [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ,
“ **Now then , she said with an assumption of confidence that she did not feel** , ”
“ 现在 然后 , ” 她 说 和 一个 假设 的 信心 那 她 做过 不是 感觉 ,
“那么,”她故作自信地说，尽管她内心并没有这种自信。

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [əˈdres] ? ”
“ **what's her address ?** ”
“ 是什么 她 地址 ? ”
她的地址是什么？

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈsper] [ʃiː; ʃɪ][wɔːz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈkræftɪ] [lʊk] [ɪn] [mɪs] [ˈfɑːgz] [aɪz] .
“ **To her despair she was met by the old crafty look in Miss Fogg's eyes** . ”
“ 到 她 绝望 她 曾是 遇见 经过 这 老的 狡猾 看 在 错过 福格的 眼睛 . ”
“令她绝望的是，她看到了福格小姐眼中那狡黠的老眼神。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
“ **That's all right — that's all right , the old woman said with dignity** . ”
“ 那就是 全部 正确的 — 那就是 全部 正确的 , ” 这 老的 女士 说 和 尊严 .
“没关系，没关系,”老妇人端庄地说。

“ [dʒʌst] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [æn; ən] - [aɪl] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][ɡɪt] [ˈredi] . ”
“ **Just lay it there , an ' I'll back it when I git ready** . ”
“ 只是 躺 它 那里 , 一个 - 患病的 后退 它 什么时候 我 git 准备好 . ”
“你就把它放在那儿，等我准备好了就把它放回去。”

“ [ˈdʒuːli][wɔːz; wəz][blæŋk][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] , ”
“ **Julie was blank with disappointment , but it was useless to insist** , ”
“ 朱莉 曾是 空白的 和 失望 , 但 它 曾是 无用 到 坚持 ,
朱莉失望得不知所措，但坚持也没用。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈletər] [siːld] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdres] .
so she left the letter sealed and stamped and ready for the address .
所以 她 左边 这 信 密封 和 盖章 和 准备好 为了 这 地址 .
于是她把信封好、盖好邮戳，就等着寄出去了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [[-]]
She did not know it , but that night when all the house [224]
她 做过 不是 知道 它 , 但 那 夜晚 什么时候全部 这 房子 [[-]]
她并不知道，但那天晚上，当全屋[224]

[wɔːz; wəz][ˈkwaɪət] , [oʊld] [mɪs] [ˈfɑːg] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsiːkrətli] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,
was quiet , old Miss Fogg slipped out and , going secretly down a side street ,
曾是 安静的 , 老的 错过 福格 滑倒了 出去 和 , 去 偷偷 向下 一个 边 街道 ,
周围一片寂静，老福格小姐悄悄溜了出去，沿着一条小巷偷偷地走了下去。

[ˈpoʊstɪd][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈdres] ,
posted the letter which she had managed to address ,
发布 这 信 哪个 她 有 管理 到 地址 ,
她把写好的信寄了出去。

[ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wɔːz; wəz]
after looking all about and up and down to be sure that no one was
后 寻找 全部 关于 和 向上 和 向下 到 是 当然 那 不 一 曾是
[ˈspaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] . [[-]]
spying at her . [225]
间谍活动 在 她 . [[-]]
她环顾四周，上下打量，确保没有人偷窥她。[225]

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːi]

XVIII

十八

十八

[ðə; ði] ['sʌmə] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] .

The summer days slipped by .

这 夏天 天 滑倒了 经过 .

夏日时光悄然流逝。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɪti] [hi:t] [ʌv; əv][mɪd] - ['ɔːgəst] [bəːnd] [ɪt'self] [ʌp] [təːrd] [sep'tembə] .

The intense city heat of mid - August burned itself up toward September .

这 激烈的 城市 热 的 中 - 八月 烧伤 本身 向上 朝向 九月 .

八月中旬的城市酷暑一直持续到九月份。

[oʊld] [mɪs] ['fɑːg] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

Old Miss Fogg waited and waited , but there came no answer to the letter .

老的 错过 福格 等待 和 等待 , 但 那里 来了 不 回答 到 这 信 .

老福格小姐等啊等，可是信件却迟迟没有回复。

[ˈdʒuːli] [fʊːt] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [dɪ'sperɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,

Julie fought against the old woman's despairing disappointment ,

朱莉 战斗 反对 这 老的 女性的 绝望 失望 ,

朱莉努力不让老妇人流露出绝望的失望。

['bɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪt] .

buoying her up with the power of her own spirit .

浮力 她 向上 和 这 力量 的 她 自己的 精神 .

她用自己的精神力量支撑着自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [waɪd] [wɪŋz] [sprɛd] [ðəm'selvz] ,

She had often the feeling that wide wings spread themselves ,

她 有 经常 这 感觉 那 宽的 翅膀 传播 他们自己 ,

她常常感觉自己像展开了宽阔的双翼，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

out of the sheer force of her devotion ,

出去 的 这 透明 力量 的 她 虔诚 ,

出于她无比的奉献精神，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðæt] ['brʊkən][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [bɪt][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [ʌp][ɪn'tuː][ə; eɪ] ['sʌni]

and bore that broken and defeated bit of old age up into a sunny

和 钻孔 那 破碎的 和 战败 少量 的 老的 年龄 向上 进入 一个 阳光明媚

atmosphere .

atmosphere .

气氛 .

并将那破碎而颓丧的老年部分带到阳光明媚的环境中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [peɪnz] .

Then she would be rewarded for all her pains .

然后 她 会 是 奖励 为了 全部 她 疼痛 .

这样，她付出的所有努力就会得到回报。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [wʊd] [rʌŋ] [ɪn'tuː][ðə; ði][oʊld] [tʃiːks] ,

A faint flush would run into the old cheeks ,

一个 头晕的 冲洗 会 跑步 进入 这 老的 脸颊 ,

老态龙钟的双颊会泛起淡淡的红晕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˈdʒuːli] [aʊt] [ʌv; əv] [kliːr] [aɪz] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkræfti] [dɪˈspɜː] [wʌz; wəz]
she would look at Julie out of clear eyes from which all the crafty despair was
她会看在朱莉出去的清除了眼睛从哪个全部这狡猾绝望曾是
[ˌmoʊmənˈterəli] [gɔːn] ,
momentarily gone ,
片刻已消失 ,

她会用清澈的眼神看着朱莉，眼神中所有狡黠的绝望都瞬间消失了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [səˈriːn] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld] .
and which were almost as serene as the eyes of a happy child .
和哪个是几乎作为安详作为这眼睛的一个快乐的孩子 .
它们的眼神几乎像快乐孩子的眼睛一样宁静。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈdʒuːliːz] [ˈefɜːts] .
It was that look which was a reward for all Julie's efforts .
它曾是那看哪个曾是 一个 报酬 为了 全部 朱莉的 努力 .
正是那一眼，是对朱莉所有努力的最好回报。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
She was thinking of it ,
她 曾是 思维 的 它 ,
她一直在想这件事。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
hoping for it one day as she came along the street late in the afternoon .
希望 为了 它 一 天 作为 她 来了 沿着 这 街道 晚的 在 这 下午 .
一天下午早些时候，她沿着街道走来，心中怀着这样的希望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈfɑːg] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
She was to have a little party for Miss Fogg that evening .
她 曾是 到 有 一个 小的 派对 为了 错过 福格 那 晚上 .
当晚她要为福格小姐举办一个小型派对。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [-]
The old woman was coming down to [226]
这 老的 女士 曾是 未来 向下 到 [-]
老妇人正往下走[226]

[hæv; həv] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːli][ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd][pərˈhæps] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kəʊks][hɜːr; hər]
have supper with Julie and Tim and perhaps , if they could coax her
有 晚餐 和 朱莉 和 蒂姆 和 也许 , 如果 他们 可以 哄 她
[ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,

和朱莉、蒂姆一起吃晚饭，也许，如果他们能说服她的话，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˌæftərwɜːd] .
to go to a moving picture afterward .
到 去 到 一个 移动 图片 之后 .
之后去看电影。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ˈdʒuːli][hæd; həd] [dʌn] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɑːgz] [waɪt] [ˈmʌzliːn] [ˈweɪsts] [fɔːr; fər]
For the occasion Julie had done up one of Miss Fogg's white muslin waists for
为了 这 场合 朱莉 有 完毕 向上 一 的 错过 福格的 白色的 细棉布 腰部 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
为了这个场合，朱莉特意为福格小姐缝制了一件白色细棉布腰带。

[ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
earlier in the afternoon .
早些时候 在 这 下午 .
当天下午早些时候。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ker] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hændiɪwɜːrk]
She had done it with especial care , and was proud of her handiwork
她 有 完毕 它 和 特别的 关心 , 和 曾是 自豪的 的 她 手工制品
.
:
.
她做事非常用心, 并为自己的作品感到自豪。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ʌp'sterz] ,
She took it upstairs ,
她 采取 它 楼上 ,
.
.
她把它带到楼上去。
[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] ['deɪntɪli] [ɑːn][ə; eɪ][koʊt] - ['hæŋər] [soʊ][æz; əz][na:t][tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ɪts] ['perɪʃəb(ə)l]
holding it daintily on a coat - hanger so as not to wrinkle its perishable
保持 它 轻柔地 在 一个 外套 - 衣架 所以 作为 不是 到 皱纹 它是 易腐烂的
['freʃnəs] ,
freshness ,
新鲜 ,
.
.
小心翼翼地把它挂在衣架上, 以免弄皱它易腐烂的新鲜度。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
and displayed it to the old woman .
和 显示 它 到 这 老的 女士 .
.
然后把它拿给老妇人看。
[mɪs] ['fɑːg] [hæd; həd] [lʊkt] ['riːəli] [pliːzd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] .
Miss Fogg had looked really pleased , and had promised to put it on .
错过 福格 有 看起来 真的 高兴 , 和 有 承诺 到 放 它 在 .
.
福格小姐看起来非常高兴, 并答应穿上它。

[ˈdʒuːli][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˈhoʊm] [naʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Julie was bringing home now a number of small packages for the
朱莉 曾是 带来 家 现在 一个 数字 的 小的 包裹 为了 这
['sʌpər] ['pɑːrtɪ] .
supper party .
晚餐 派对 .
.
.
朱莉现在正带着一些小包裹回家, 准备参加晚宴。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
All the preparations filled her with an intensity of happiness .
全部 这 准备工作 已填 她 和 一个 强度 的 幸福 .
.
所有的准备工作都让她感到无比幸福。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['mɪrli] ['duːɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][na:t] [ɪ'nʌf] ;
So much so that merely doing them was not enough ;
所以 很多 所以 那 仅仅 正在做 他们 曾是 不是 足够的 ;
.
.
以至于仅仅完成这些事情还不够;

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm; ðəm][ɔːl]['oʊvər] .
she must sit down a moment and think them all over .
她 必须 坐 向下 一个 片刻 和 思考 他们 全部 超过 .
.
.
她必须坐下来好好想想。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mən'roʊ] [pɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] [wei] ,
Accordingly , when she came to Monroe Park on her homeward way ,
因此 , 什么时候 她 来了 到 门罗 公园 在 她 回家 方式 ,
.
.
因此, 当她回家途中经过门罗公园时,

[ʃiː, ʃɪ][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [bentʃɪz] .
she sat down for a moment on one of its benches .
她 卫星 向下 为了 一个 片刻 在 一 的 它是 长椅 .
.
.
她在一张长椅上坐了一会儿。

[ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] ['feɪdɪ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ɡri:n] - [ɡoʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n]
The park was shady , with the slanting green - gold light of late afternoon
这 公园 曾是 阴凉 , 和 这 斜 绿色的 - 金子 光 的 晚的 下午
['sɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
sifting through the trees .
筛分 通过 这 树木 :

公园里树荫浓密，傍晚时分，斜阳透过树梢洒下斑驳的绿金色光芒。

['sɪlvər] ['ʃaʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [spreɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd]
Silver showers from the fountain sprayed up and caught the sunlight , and
银 淋浴 从 这 喷泉 喷洒 向上 和 捕捉 这 阳光 , 和
[ɡru:ps] [ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] ,
groups of very small children ,
团体 的 非常 小的 孩子们 ,

喷泉喷涌而出的银色水花沐浴在阳光下，一群群幼小的孩子.....

['lʊkɪŋ] [ˈɔ:lmʊst] [ʌn'ɜ:rθli] [ɪn] [ðæt] ['ɡlæmə] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ɪ'fʌldʒəns] , [ræn][ænd; ənd]
looking almost unearthly in that glamour of green and gold effulgence , ran and
寻找 几乎 超凡脱俗的 在 那 魅力 的 绿色的 和 金子 光辉 , 跑 和
[pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] , [-]
played upon the grass , [227]
玩 之上 这 草 , [-]

在绿金交织的光芒中，它看起来几乎像个不似凡人的精灵，在草地上奔跑玩耍。[227]

[ɔ:r][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] ,
or up and down the paths ,
或者向上 和 向下 这 路径 ,

或者沿着小路上下走，

[ðer; ðər] ['læftər] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)] ['ʌndərkɜ:rənt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
their laughter a whimsical undercurrent beneath the grown - up noises of the city .
他们的 笑声 一个 异想天开 暗流 下面 这 生长 - 向上 噪音 的 这 城市 :
他们的笑声，如同城市成人喧嚣之下的一股奇特暗流。

['dʒu:li][let][hɜ:r; hə] [aɪz] [rest] ['hæpɪli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
Julie let her eyes rest happily upon them ,
朱莉 让 她 眼睛 休息 快乐地 之上 他们 ,

朱莉欣喜地将目光停留在它们身上。

[waɪl] [θru:] [hɜ:r; hə][maɪnd][ðer; ðər] ['drɪftɪd] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [ˌæftər] [ə'nʌðər] : [mɪs] ['fɑ:gz]
while through her mind there drifted one pleasant picture after another : Miss Fogg's
尽管 通过 她 头脑 那里 漂移 一 令人愉快的 图片 后 其他 : 错过 福格的
[krɪsp] [ʃɜ:rt] - [weɪst] ,
crisp shirt - waist ,
脆 衬衫 - 腰部 ,

与此同时，她的脑海中浮现出一幅又一幅美好的画面：福格小姐挺括的衬衫腰身，

[ðə; ði] [pli:zd] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hə][oʊld] [feɪs] [wen] ['dʒu:li][hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hə] ;
the pleased look on her old face when Julie had brought it to her ;
这 高兴 看 在 她 老的 脸 什么时候 朱莉 有 带来 它 到 她 ;
朱莉把东西拿给她时，她苍老的脸上露出了欣慰的表情；

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
the purchasing of the materials for the party ,
这 购买 的 这 材料 为了 这 派对 ,
为聚会采购材料，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hə] ['mɑ:rkɪt] ['bæskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bæskɪt] [ɪt'self] ,
all of which lay now in her market basket beside her ; the little basket itself ,
全部 的 哪个 躺 现在 在 她 市场 篮子 旁 她 ; 这 小的 篮子 本身 ,
所有这些东西现在都放在她身旁的菜篮子里；那个小篮子本身，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [tɪm] ,
which had been a gift from Tim ,
哪个 有 到过 一个 礼物 从 蒂姆 ;
那是蒂姆送的礼物。

[soʊ] [ni:t] [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] [pɪŋk] ['pætərn] ['wʊv(ə)n] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
so neat and pretty with a gay pink pattern woven into it .
所以 整洁的 和 漂亮的 和 一个 同性恋 粉色的 图案 编织 进入 它 :
非常整洁漂亮, 还织入了亮粉色的图案。

[ðen] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ʃi:; ʃɪ] [vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [kli:n] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [set]
Then going forward she visualized the supper - table spread with clean linen and set
然后 去 向前 她 可视化 这 晚餐 - 桌子 传播 和 干净的 亚麻布 和 放
[fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['roʊzbʌd] ['tʃaɪnə] ,
forth with her rosebud china ,
前进 和 她 玫瑰花蕾 中国 ;
然后, 她开始想象铺着干净桌布的餐桌, 并摆上她的玫瑰花蕾瓷器。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsou] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [tɪm] .
which also had been a gift from Tim .
哪个 还 有 到过 一个 礼物 从 蒂姆 :
这也是蒂姆送的礼物。

['dʒu:li] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ɪn] ['hoʊmmeɪkɪŋ] ,
Julie was an artist in homemaking ,
朱莉 曾是 一个 艺术家 在 家政 ;
朱莉是一位擅长家务的艺术家,

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:rt] .
and these small and happy things were the material of her art .
和 这些 小的 和 快乐的 事物 是 这 材料 的 她 艺术 :
这些微小而快乐的事物成为了她艺术创作的素材。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
Out of them she was to weave a little supper which was for her
出去 的 他们 她 曾是 到 编织 一个 小的 晚餐 哪个 曾是 为了 她
[ɔ:'lmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ækt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [kɑ:mpə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [fɔ:r; fər]
almost as much a creative act as is the composition of a symphony for
几乎 作为 很多 一个 有创造力的 行为 作为 是 这 作品 的 一个 交响乐 为了
[ə; eɪ] [mju'zi(ə)n] .
a musician .
一个 音乐家 :
她要用这些食材烹制一顿简单的晚餐, 这对她来说几乎和音乐家创作交响乐一样具有创造性。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rd(ə)nt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [oʊvə'floʊd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
In the ardent contemplation of her small creation , she overflowed with joy .
在 这 热心 沉思 的 她 小的 创建 , 她 溢出 和 喜悦 :
她全神贯注地欣赏着自己的小作品, 心中充满了喜悦。

" [oʊ] [bɔ:rd] , [aɪm] [soʊ] ['hæpi] — [soʊ] ['hæpi] !
" Oh Lord , I'm so happy — so happy !
" 哦 主 , 我是 所以 快乐的 — 所以 快乐的 !
"哦, 主啊, 我太高兴了——太高兴了! "

[aɪ] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] !
I got to make a gift out of the happiness !
我 得到 到 制作 一个 礼物 出去 的 这 幸福 !
我把这份快乐变成了一份礼物!

" [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ðen] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [hoʊm] .
" She rose then and made her way home .
" 她 玫瑰 然后 和 制成 她 方式 家 :
"然后她起身回家了。"

[ə'raɪvd] [-]
Arrived [228]
到达的 [-]

到达[228]

[ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['bʌndlz] ['kerfəli] [ə'wei] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['meɪkʃɪft] [aɪs] - [bɔːks] ,
there , she put her bundles carefully away in their little makeshift ice - box ,
那里 , 她 放 她 捆绑 小心 离开 在 他们的 小的 临时搭建 冰 - 盒子 ,
她小心翼翼地把包裹放进他们临时搭建的小冰盒里。

[wɪtʃ] [tɪm] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,
which Tim had devised and which was really very successful ,
哪个 蒂姆 有 设计 和 哪个 曾是 真的 非常 成功的 ,
这是蒂姆想出来的, 而且非常成功。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]
and then passed through into the front room to look forth and see if he
和 然后 通过了 通过 进入 这 正面 房间 到 看 前进 和 看 如果 他
[maɪt] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
might by any chance be coming .
可能 经过 任何 机会 是 未来 .
然后穿过房间来到前厅, 向前望去, 看看他是否会碰巧过来。

[ðə; ði] ['ʌtər] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [hiːt] .
The shutters were drawn together to exclude the heat .
这 百叶窗 是 绘制 一起 到 排除 这 热 .
百叶窗紧闭, 阻挡热量进入。

['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] [θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [wɪ'ðəʊt] ,
Stooping , she peeped through them and , in the bright sunlight without ,
弯腰 , 她 偷窥 通过 他们 和 , 在 这 明亮的 阳光 没有 ,
她弯下腰, 透过窗户向外窥视, 外面的阳光明媚。

[sɔː] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] ,
saw a figure coming up the walk ,
锯 一个 数字 未来 向上 这 走 ,
看到一个人影沿着小路走来,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
the sight of which made her suddenly fall down upon her knees beneath the
这 视线 的 哪个 制成 她 突然 落下 向下 之上 她 膝盖 下面 这
['wɪndəʊ] [sɪl] ,
window sill ,
窗户 窗台 ,
看到那一幕, 她突然跪倒在窗台上。

['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
crouching close against the wall .
蹲伏 关闭 反对 这 墙 .
紧贴墙壁蹲伏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɪksbi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
It was Elizabeth Bixby ; and she was entering the house now .
它 曾是 伊丽莎白 比克斯比 ; 和 她 曾是 进入 这 房子 现在 .
是伊丽莎白·比克斯比; 她现在正走进房子。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['dzuːliːz] ['entrəns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [sə'pəʊz]
She came so close upon Julie's entrance that it was impossible not to suppose
她 来了 所以 关闭 之上 朱莉的 入口 那 它 曾是 不可能的 不是 到 认为
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] .
she had seen her and was following .
她 有 已见 她 和 曾是 下列的 .
她离朱莉进门那么近, 让人不禁怀疑她是不是看见了朱莉, 正在跟踪她。

[ˈdʒu:li] [kraʊtʃt] [ˈhelpləsli] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Julie crouched helplessly beneath the window .
朱莉 蹲着 无助地 下面 这 窗户 .

朱莉无助地蜷缩在窗户下。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɑ:k] [aɪ ˈti:] [fæst] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈpʌʊərləs]
She wanted to run to the door and lock it fast , but she felt powerless
她 通缉 到 跑步 到 这 门 和 锁 它 快速地 , 但 她 毛毡 无力
[tu:; tə] [mu:v] .
to move .
到 移动 .

她想跑到门口迅速把门锁上，但她却感到无力动弹。

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] [hi:p] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [tu:; tə] [ˈentər] [ænd; ənd] [faɪnd]
She cowered in a heap upon the floor , waiting for Elizabeth to enter and find
她 畏缩 在 一个 堆 之上 这 地面 , 等待 为了 伊丽莎白 到 进入 和 寻找
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她蜷缩在地板上，等着伊丽莎白进来发现她。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ʌp] .
“ **I must get up** .
” 我 必须 得到 向上 .

我得起床了。

[aɪ] [mʌst; məst] [stænd] [ʌp] [ɑ:n] [maɪ] [fi:t] , “ [ʃi:; ʃi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I must stand up on my feet , “ she kept thinking .
我 必须 站立 向上 在 我的 脚 , “ 她 保留 思维 .

“我必须站起来,”她心里一直想着。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [raɪz] .
But still she did not rise .
但 仍然 她 做过 不是 上升 .

但她仍然没有起身。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈʌtərli] [diˈfensləs] , [ˈʌtərli] [ʌnˈkʌvəd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈmɜ:rsi] . [-]
She felt utterly defenseless , utterly uncovered and at the other's mercy . [229]
她 毛毡 完全地 毫无防备 , 完全地 裸露 和 在 这 其他的 怜悯 . [-]

她感到自己完全无助，完全暴露，任由对方摆布。 [229]

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [slɪpt] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
If she could only have slipped across and locked the door ,
如果 她 可以 仅有的 有 滑倒了 穿过 和 已锁定 这 门 ,

如果她当时能悄悄溜过去把门锁上就好了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [æŋ; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] [tu:; tə] [ˈgæðər] [hɜ:rˈself] [təˈgeðər] [brɪˈfɔ:r]
that would have given her an instant's pause to gather herself together before
那 会 有 给定 她 一个 即时 暂停 到 收集 她自己 一起 前
[ɪˈlɪzəbəθs] [ˈentrəns] ;
Elizabeth's entrance ;
伊丽莎白的 入口 ;

这样一来，在伊丽莎白进来之前，她就有了片刻的喘息之机，可以整理一下思绪；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [mu:v] [tu:; tə] [du:][aɪ ˈti:] .
but she could not move to do it .
但 她 可以 不是 移动 到 做 它 .

但她动弹不得。

“ [aɪ] [stænd] [ʌp] .
“ **I'll stand up** .
” 患病的 站立 向上 .

“我会站起来。”

[aɪ] [stænd] [raɪ] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [hɜ:r; həɹ][hænd]
I'll stand right up on my feet and meet her as soon as I hear her hand
患病的 站立 正确的 向上 在 我的 脚 和 见面 她 作为 很快 作为 我 听到 她 手
[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
on the door ,
在 这 门 ;

我一听到她把手放在门上，就立刻站起来去迎接她。

" [fi:; ji] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['evri] [nɜ:rv] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] [ki:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
" she whispered to herself , every nerve in her body keyed for the expected
" 她 低声说道 到 她自己 , 每一个 神经 在 她 身体 按键 为了 这 预期的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

她低声自语，全身的每一个神经都紧绷着，等待着预期的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ; [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ['hæpənd] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [æt; ət]
But the sound did not come ; a miracle happened ; Elizabeth did not pause at
但 这 声音 做过 不是 来 ; 一个 奇迹 发生 ; 伊丽莎白 做过 不是 暂停 在
['dʒu:li:z] [dɔ:r] .
Julie's door .
朱莉的 门 .

但声音并没有传来；奇迹发生了；伊丽莎白没有在朱莉的门前停留。

['dʒu:li] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ]['entər] , [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][æsk]['mɪsɪz] . ['wɒtkɪnz] [sʌm; səm] ['kwɛstʃən] ,
Julie heard her enter , heard her ask Mrs . Watkins some question ,
朱莉 听到 她 进入 , 听到 她 问 太太 . 沃特金斯 一些 问题 ,
朱莉听到她进来了，听到她问了沃特金斯太太一些问题，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [bi:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['pætər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp'sterz]
and then heard her feet beat a sharp patter along the passage and upstairs
和 然后 听到 她 脚 打 一个 锋利的 语调 沿着 这 通道 和 楼上
.
.
.

然后听到她的脚步声沿着走廊和楼上急促地响起。

[hæd; həd][fi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?
Had she made a mistake ?
有 她 制成 一个 错误 ?

她犯错了吗？

[bɪn] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ru:m] ?
Been directed to the wrong room ?
到过 指导 到 这 错误的 房间 ?

被带错房间了吗？

[veri] ['sləʊli] ['dʒu:li] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][gɑ:t][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [wi:k] [bɪ'ni:θ]
Very slowly Julie relaxed and got upon her feet , her knees weak beneath
非常 缓慢地 朱莉 轻松 和 得到 之上 她 脚 , 她 膝盖 虚弱的 下面
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

朱莉慢慢放松下来，站了起来，双膝发软。

[fi:; ji] [krept] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [æt; ət] [læst] .
She crept across and turned the key in the lock at last .
她 悄悄地爬 穿过 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 在 最后的 .
她蹑手蹑脚地爬过去，终于转动钥匙打开了锁。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['bæriər] [set] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ðæt] [hænd][ə'pɑ:n]
Now there was a momentary barrier set between herself and that hand upon
现在 那里 曾是 一个 瞬间 障碍 放 之间 她自己 和 那 手 之上
[ðə; ði] [dɔ:r] [wɪt] [ʃi; ji] [felt] [ʃər] [mʌst; məst] [kʌm] .
the door which she felt sure must come .
这 门 哪个 她 毛毡 当然 必须 来 .
现在, 在她和那只放在门上的手之间, 仿佛横亘着一道暂时的屏障, 她确信那只手一定会伸过来。

[ðen] [ʃi; ji] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hɜ:r; hər][hændz] ['kliŋɪŋ] [taɪt] [tə'geðər] [ɪn]
Then she sat down in a chair and waited , her hands clinging tight together in
然后 她 卫星 向下 在 一个 椅子 和 等待 , 她 双手 依恋 紧的 一起 在
[hɜ:r; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .
然后她坐到椅子上, 双手紧紧地交叠放在膝上, 静静地等待着。

[ʃi; ji] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [æn; ən] [aʊər][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [si:md] , [ænd; ənd] ,
She waited a very long time , an hour at least it seemed , and ,
她 等待 一个 非常 长的 时间 , 一个 小时 在 至少 它 似乎 , 和 ,
她等了很久, 感觉至少一个小时, 然后,

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪftɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ə; eɪ] [kla:spɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ]
except for an occasional shifting in her chair , a clasping and unclasping
除了 为了 一个 偶然 转变 在 她 椅子 , 一个 紧握 和 解开扣子
[ʌ; əv][hɜ:r; hər][hændz] ,
of her hands ,
的 她 双手 ,
除了偶尔在椅子上挪动一下身子, 双手交握又松开之外,

[ɔ:r][ə; eɪ] [feɪnt] [dʌm] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌ; əv] [-]
or a faint dumb turning of [230]
或者 一个 头晕的 哑的 转弯 的 [-]
或微弱的哑转[230]

[hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu;; tə][saɪd] , [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
her head from side to side , she did not stir .
她 头 从 边 到 边 , 她 做过 不是 搅拌 .
她摇了摇头, 但一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi; ji][kʊd; kəd][du:] .
There was nothing she could do .
那里 曾是 没有什么 她 可以 做 .
她无能为力。

[ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu;; tə][faɪnd] [tɪm] ,
She did not know where to find Tim ,
她 做过 不是 知道 在哪里 到 寻找 蒂姆 ,
她不知道去哪里找蒂姆。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd] [derd] [tu;; tə][slɪp] [aʊt][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
even if she had dared to slip out and search for him .
甚至 如果 她 有 敢于 到 滑 出去 和 搜索 为了 他 .
即使她胆敢偷偷溜出去寻找他。

[hi;; hi][hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hər][hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['erəndz] [tu;; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪntər] ,
He had told her he had some errands to do for the printer ,
他 有 讲述 她 他 有 一些 跑腿 到 做 为了 这 打印机 ,
他告诉她, 他要替印刷厂跑腿办点事。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi;; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [leɪt] .
and would probably be a little late .
和 会 大概 是 一个 小的 晚的 .
而且可能会稍微迟到一会儿。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [baɪ] [wɪt] [stri:t] [hiː; hi] [wəd] [rɪ'tɜːrn] .
She did not know by which street he would return .
她 做过 不是 知道 经过 哪个 街道 他 会 返回 .

她不知道他会从哪条街回来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] — [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʌp'sterz] ,
There was nothing therefore to do but wait — wait for the footsteps to come down from upstairs ,
那里 曾是 没有什么 所以 到 做 但 等待 — 等待 为了 这 脚步声 到 来 向下 从 楼上 ,

因此，除了等待别无他法——等待楼上传来脚步声。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈtɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] [aʊt'saɪd] .
or for Tim's to come up the cement walk outside .
或者 为了 蒂姆的 到 来 向上 这 水泥 走 外部 .

或者让蒂姆沿着外面的水泥小路走上来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈhelpləsli] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [klaːspt] [hændz] .
So she sat staring helplessly down at her clasped hands .
所以 她 卫星 凝视 无助地 向下 在 她 紧握 双手 .

于是她呆呆地坐在那里，无助地盯着自己紧握的双手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedfæstli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] ,
She looked at them so long and steadfastly that they seemed at last to be detached from herself ,
她 看起来 在 他们 所以 长的 和 坚定不移 那 他们 似乎 在 最后的 到 是 分离的 从 她自己 ,

她凝视着它们，目光久而坚定，以至于它们最终似乎与她脱离了关系。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈeni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈseprət] [ˌpɜːsə'nælɪtɪːz] ,
not to be her hands any more , but to be separate personalities ,
不是 到 是 她 双手 任何 更多的 , 但 到 是 分离 个性 ,
不再是她的双手，而是独立的个体。

[smɔːl] [ˌpɜːsə'nælɪtɪːz] — [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈveri] [taɪt] [tə'geðər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [læp] ,
small personalities — little people clinging very tight together there in the world of her lap ,
小的 个性 — 小的 人们 依恋 非常 紧的 一起 那里 在 这 世界 的 她 膝 ,

小小人儿们——一群小家伙紧紧地依偎在她膝上的世界里，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [dɪ'zæstər] [ˈmenəst] .
as though some disaster menaced .
作为 尽管 一些 灾难 受威胁 .

仿佛有什么灾难即将降临。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈdɪmli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
She felt dimly sorry for them .
她 毛毡 依稀 对不起 为了 他们 .

她隐隐对他们感到一丝怜悯。

[æt; ət][ləst][fɪː; ʃɪ][hɜːrɪd][ə; eɪ][dɔːr][ˌʌp'sterz][ˈoʊpən] — [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɔr][wɪtʃ][wʌn][aɪ'tiː][wʌz; wəz]
At last she heard a door upstairs open — she was not sure which one it was
在 最后的 她 听到 一个 门 楼上 打开 — 她 曾是 不是 当然 哪个 — 它 曾是
— [ænd; ənd][ðen][ðə; ði][steps][ðæt][fɪː; ʃɪ][nuː][wɜːr; wər][ɪ'lɪzəbəθ][ˈbɪksbiz][keɪm][daʊn][ðə; ði][sterz]
— and then the steps that she knew were Elizabeth Bixby's came down the stairs
— 和 然后 这 步骤 那 她 知道 是 伊丽莎白 比克斯比的 来了 向下 这 楼梯
[ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][hɔːl]
and down the hall .
和 向下 这 大厅 .

最后，她听到楼上有一扇门开了——她不确定是哪扇门——然后，她知道是伊丽莎白·比克斯比脚步声从楼梯上下来，沿着走廊传来。

[ðeɪ][wʊd][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər][dɔːr][ɪn][æn; ən][ɪn'stənt]
They would be at her door in an instant .
他们 会 是 在 她 门 在 一个 立即的
他们会立刻出现在她家门口。

[ðə; ði][tuːː][ˈlɪt(ə)l][ˌpɜːsə'næltɪzɪz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ðæt][wɜːr; wər][meɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [dʒʌmpt]
The two little personalities in her lap , that were made of her hands , jumped
这 二 小的 个性 在 她 膝 , 那 是 制成 的 她 双手 , 跳了起来
[ˈdespəɾətli][taɪt][tə'geðər]
desperately tight together .
绝望地 紧的 一起
她膝上那两个由她双手塑造的小生命，紧紧地抱在一起，拼命地跳来跳去。

[bʌt; bət][ə'gen][-]
But again [231]
但 再次 [-]
但再次[231]

[ðə; ði][fi:t][dɪd][nɑːt][pɔːz] , [bʌt; bət][ˈpætəd][ˈdefɪnətli][pæst][ænd; ənd][aʊt][ɪntuː][ðə; ði][stri:t]
the feet did not pause , but pattered definitely past and out into the street .
这 脚 做过 不是 暂停 , 但 图案 确实 过去的 和 出去 进入 这 街道
脚步声没有停顿，而是轻快地向前，径直走到了街上。

[ˈdʒuːli][li:pt][ʌp][ænd; ənd][piəd][θruː][ðə; ði][blaɪndz]
Julie leaped up and peered through the blinds .
朱莉 跳跃 向上 和 窥视 通过 这 百叶窗
朱莉猛地跳起来，透过百叶窗向外张望。

[pər'hæps][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] : [pər'hæps][aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'lɪzəbəθ][ˈæftər][ɔːl]
Perhaps she was mistaken : perhaps it was not Elizabeth after all .
也许 她 曾是 错误 : 也许 它 曾是 不是 伊丽莎白 后 全部
或许她弄错了：或许那根本不是伊丽莎白。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz]
But it was .
但 它 曾是
但事实的确如此。

[fɪː; ʃɪ][sɔːː][hɜːr; hər][feɪs][dɪ'stɪŋktli][æz; əz][fɪː; ʃɪ][went][daʊn][ðə; ði][steps] — [ænd; ənd][sɔːː][ˈsʌmθɪŋ]
She saw her face distinctly as she went down the steps — and saw something
她 锯 她 脸 明显地 作为 她 去 向下 这 步骤 — 和 锯 某物
[els][æz; əz][wel]
else as well .
别的 作为 出色地
她走下台阶时，清楚地看到了自己的脸——还看到了别的东西。

[ɪ'lɪzəbəθ][hæd; həd][bɪn][ˈkraɪɪŋ] — [wʌz; wəz][stiːl][ˈwaɪpɪŋ][hɜːr; hər][aɪz][ˈræðər][ˈblaɪndli]
Elizabeth had been crying — was still wiping her eyes rather blindly .
伊丽莎白 有 到过 哭泣 — 曾是 仍然 擦拭 她 眼睛 相当 盲目地
伊丽莎白一直在哭——她还在茫然地擦拭着眼睛。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] !
How strange that was !
如何 奇怪的 那 曾是 ！

真是太奇怪了！

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mu:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [terz] ？
What could have moved her to tears ?
什么 可以 有 已搬 她 到 眼泪 ？

什么事能让她感动落泪？

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [li:p] [ʌ; əv] [rɪ'li:f] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər]
The surprise of this stayed for a space the leap of relief over her departure
这 惊喜 的 这 入住 为了 一个 空间 这 飞跃 的 宽慰 超过 她 离开
:
:
:
:

这份惊讶持续了一会儿，随后便如释重负地离开了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [keɪm] ，
but in a moment it came ,
但 在 一个 片刻 它 来了 ；

但片刻之后，它就来了。

[ænd; ənd][dʒu:li] [rɪ'lækst] [ɔ:l][oʊvər][æz; əz] [ðu:] [ə; eɪ][wɔ:rm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [taɪd] [floʊd] [θru:]
and Julie relaxed all over as though a warm beneficent tide flowed through
和 朱莉 轻松 全部 超过 作为 尽管 一个 温暖的 仁慈的 潮 流动 通过
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

朱莉全身放松下来，仿佛有一股温暖的暖流流过她的身体。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] ['æftər][ɔ:l] .
Perhaps they were safe after all .
也许 他们 是 安全的 后 全部 .

或许他们最终还是安全的。

[seɪf] —
Safe —
安全的 —

安全的-

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nɑ:k] [ænd; ənd] ,
At this point there came an imperative knock and ,
在 这 观点 那里 来了 一个 至关重要的 敲 和 ；

这时，传来一阵急促的敲门声，

[wen] ['dʒu:li] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə][gəʊ][oʊvər][ænd; ənd][oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
when Julie forced herself to go over and open the door ,
什么时候 朱莉 强制 她自己 到 去 超过 和 打开 这 门 ；

当朱莉强迫自己走过去开门时，

[fi:; ji] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['wɒtkɪnz] [ðer; ðər] ['i:gər] [wɪð; wɪθ] [nu:z] .
she found Mrs . Watkins there eager with news .
她 成立 太太 . 沃特金斯 那里 渴望的 和 消息 .

她发现沃特金斯太太在那里，急切地想告诉她一些消息。

“ [wel] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] !
“ **Well , you was right after all !**
“ 出色地 ， 你 曾是 正确的 后 全部 ！

“好吧，你果然是对的！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] [liː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
She said she was going to Camp Lee for a day or so .
她 说 她 曾是 去 到 营 李 为了 一个 天 或者 所以 。

她说她要去李营待一天左右。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [aɪ] [siːn] [ʃiːd] [bɪn] [ˈkraɪn] - . "
When she left I seen she'd been cryin ' . "
什么时候 她 左边 我 已见 棚 到过 哭泣 - . "

她离开的时候，我看到她哭过。

" [jes] , " [ˈdʒuːli] [sed] , " [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [tuː] . "
" Yes , " Julie said , " I saw that , too . "
" 是的 , " 朱莉 说 , " 我 锯 那 , 也 . "

“是的,”朱莉说,“我也看到了。”

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ʌv; əv][ʌpˈset][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi][soʊ][bæd] [ɔːf] .
" I reckon it must of upset her to find the old lady so bad off .
" 我 估计 它 必须 的 沮丧的 她 到 寻找 这 老的 女士 所以 坏的 离开 。

“我想，看到老太太境况如此糟糕，她一定很难过。”

[suːn] [æz; əz] [ʃiːd] [ɡɔːn] [aɪ] [fluː] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ][oʊld][soʊl][wʌz; wəz][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] -
Soon as she'd gone I flew upstairs to see how the old soul was takin ' .
很快 作为 棚 已消失 我 飞翔 楼上 到 看 如何 这 老的 灵魂 曾是 拿 -

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 。

她一走，我就飞奔上楼去看看这位老人家过得怎么样。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɡɔːt][hɜːr; hər] [dɔːr] [ɒkt] ,
But she's got her door locked ,
但 她是 得到 她 门 已锁定 ,

但她把门锁上了。

[æn; ən] - [ˈwʊdnt] [ˈænsər] [ɔːr][let][ɑːn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] .
an ' wouldn't answer or let on she was there when I called her name .
一个 - 不会 回答 或者 让 在 她 曾是 那里 什么时候 我 称为 她 姓名 。

当我叫她的名字时，她既不回应也不承认自己在那里。

[oʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [tuː] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][grænd] [niːs] !
Oh , I reckon I'm too common to hear about the grand niece !
哦 , 我 估计 我是 也 常见的 到 听到 关于 这 盛大 侄女 !

哦，我想我太普通了，没机会听到关于侄孙女的事！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp] , [ˈdɪri] , [æŋ; ən] - [hɪr] [ðə; ðɪ] [nuːz] .
But you go up , dearie , an ' hear the news .
但 你 去 向上 , 亲爱的 , 一个 - 听到 这 消息 。

但你上去看看吧，亲爱的，听听这个消息。

[ʃiːz] [jɔːr; jər][ˈberbi] — [ʃiːl] [tɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
She's your baby — she'll talk for you . "
她是 你的 婴儿 — 壳 讲话 为了 你 。

她是你的孩子——她会替你说话。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] !
" I — I can't !
" 我 — 我 不能 ！

“我——我不能！ ”

" [ˈdʒuːli] [ɡɑːspt] [ænd; ænd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
" Julie gasped and put her hand to her head .
" 朱莉 倒吸一口气 和 放 她 手 到 她 头 。

朱莉倒吸一口凉气，用手捂住头。

“ [aɪ] [fi:l] [soʊ] — [oʊ] , [aɪ] [fi:l] [soʊ][bæd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **I feel so — Oh , I feel so bad , ” she faltered .**
“ 我 感觉 所以 — 哦 , 我 感觉 所以 坏的 , ” 她 犹豫不决 .

“我感觉好——哦, 我感觉好糟糕,”她结结巴巴地说。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [ˈri:əl] [waɪ] !
“ **Why , you do look real white !**
“ 为什么 , 你 做 看 真实的 白色的 !

“哎呀, 你看上去真白啊! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɜ:rn] .
“ **Mrs . Watkins exclaimed with concern .**
“ 太太 . 沃特金斯 惊呼 和 忧虑 .

“沃特金斯太太担忧地惊呼道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [bæd] ?
How do you feel bad ?
如何 做 你 感觉 坏的 ?

你为什么感觉不好?

“ [ˈdʒu:li][sæt] [ˈwi:kli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Julie sat weakly down in a chair .**
“ 朱莉 卫星 弱 向下 在 一个 椅子 .

朱莉无力地坐到椅子上。

“ [aɪ] — [fi:l] — [ˈfeɪkɪ] , ” [-]
“ **I — feel — shaky , ” [233]**
“ 我 — 感觉 — 摇晃 , ” [-]

“我——感觉——发抖,”[233]

[ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][aʊt] [ˈsləʊli] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
she got out slowly , speaking with difficulty .
她 得到 出去 缓慢地 , 请讲 和 困难 .

她缓缓下了车, 说话有些吃力。

“ [ju:; jʊ][laɪ] [raɪt] [daʊn] , [æn; ən] - [dəʊnt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] .
“ **You lie right down , an ' don't do a thing for a spell .**
“ 你 说谎 正确的 向下 , 一个 - 不 做 一个 事物 为了 一个 拼写 .

“你躺下, 一时半会儿什么都别做。”

[aɪl] [bet] [ɪts] [ðə; ði] [hi:t] — [ju:; jʊ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] [hi:t] — [æn; ən] - [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə]
I'll bet it's the heat — you ain't used to this city heat — an ' you seem to
患病的 赌注 它是 这 热 — 你 不是 用过的 到 这 城市 热 — 一个 - 你 似乎 到
[hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [tʃɪl] ,
have a kind of a nervous chill ,
有 一个 种类 的 一个 紧张的 寒意 ,

我猜是因为天气太热——你不习惯这座城市的炎热——你看起来有点紧张发冷。

[tu:] . “
too . ”
也 . ”

也。”

“ [aɪm] — [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈdʒu:li][gə:t] [aʊt] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [frʌm; frəm]
“ **I'm — I'm all right , ” Julie got out , struggling to keep her teeth from**
“ 我是 — 我是 全部 正确的 , ” 朱莉 得到 出去 , 挣扎 到 保持 她 牙齿 从
[ˈtʃætərɪŋ] .
chattering .
喋喋不休 .

“我.....我没事,”朱莉说道, 努力不让自己的牙齿打颤。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [hi:t] .
“ **I reckon it is the heat** .
“ 我 估计 它 是 这 热 .

“我觉得是因为天气太热。”

[aɪ] — [oʊ] [dəʊnt] — [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] .
I — Oh don't — don't bother .
我 — 哦 不 — 不 打扰 .

我——哦, 别——不用费心了。

[aɪl] [dʒʌst][laɪ] — [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] .
I'll just lie — down a little bit .
患病的 只是 说谎 — 向下 一个 小的 少量 .

我躺一会儿。

“ [ʃi:; ji] [went] [ʌnˈstedəli] [ˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [ˈpaɪlətɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
“ **She went unsteadily over , Mrs . Watkins piloting her , and lay down upon the**
“ 她 去 不稳定地 超过 , 太太 . 沃特金斯 飞行员 她 , 和 躺 向下 之上 这
[ˈsæɡɪŋ] [plʌʃ] [ˈsoʊfə] ,
sagging plush sofa ,
下垂 豪华的 沙发 ,

“她摇摇晃晃地走到沃特金斯太太面前, 然后躺在了那张松垮垮的毛绒沙发上。”

[ə; eɪ][ˈsoʊfə] [ðæt] [hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [ɪts] [sprɪŋ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədɪt] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd]
a sofa that had adjusted its spring to accommodate the weight , and
一个 沙发 那 有 调整 它是 春天 到 容纳 这 重量 , 和
[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ˈɔ:lsoʊ] ,
probably the sorrows also ,
大概 这 悲伤 还 ,

一张沙发, 它的弹簧已经调整到足以承受重量, 或许也承受了人们的悲伤。

[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
of many human beings before her .
的 许多 人类 生物 前 她 .

在她之前, 还有许多人。

“ [jes] — [naʊ] , [ðæts] [raɪt] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [sed] ,
“ **Yes — now , that's right , ” Mrs . Watkins said** ,
“ 是的 — 现在 , 那就是 正确的 , ” 太太 . 沃特金斯 说 ,

“是的——没错,”沃特金斯太太说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][pæt][æz; əz][ʃi:; ji] [ˈsetld] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
giving her a pat as she settled a cushion for her .
给予 她 一个 拍 作为 她 定居 一个 软垫 为了 她 .

她轻轻拍了拍她的肩膀, 然后帮她放好靠垫。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [stɪl] .
“ **What you want is to keep right still** .
“ 什么 你 想 是 到 保持 正确的 仍然 .

“你想要的是保持静止不动。”

[dəʊnt][stɜ:r] [naʊ] .
Don't stir now .
不 搅拌 现在 .

现在不要搅拌。

[dʒʌst] [leɪ] [stiːl] [æən; ən] - [θɪŋk] [ə'baʊt] [naɪs] [θɪŋz] .
Just lay still an ' think about nice things .
只是 躺 仍然 一个 - 思考 关于 好的 事物 .

就静静地躺着，想想美好的事情。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [mɪs] ['fɑ:gz] [ni:s] ['bi:n] - [hɪr] [æt; ət][ləst] .
Think about Miss Fogg's niece bein ' here at last .
思考 关于 错过 福格的 侄女 是 - 这里 在 最后的 .

想想福格小姐的侄女终于来了。

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndər] ?
Ain't that a wonder ?
不是 那 一个 想知道 ?

这难道不令人惊奇吗？

[aɪ'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [æftər][ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get] [hɜ:r; hər] [hɪr] .
It ought to please you , after you worked so hard to get her here .
它 应该 到 请 你 , 后 你 工作 所以 难的 到 得到 她 这里 .

你费了那么大劲才把她弄到这里，你应该感到高兴才对。

“ [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , [ˈdʒu:li] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hændz] [taɪt]
” **Looking up at her from the sofa , Julie suddenly brought her hands tight**
” 寻找 向上 在 她 从 这 沙发 , 朱莉 突然 带来 她 双手 紧的
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

朱莉从沙发上抬起头看着她，突然双手紧紧地握在手中。

[ænd; ænd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [skri:m] [ʌv; əv] [ˈlæftər] . [-]
and burst into a high startling scream of laughter . [234]
和 爆裂 进入 一个 高的 令人震惊 尖叫 的 笑声 . [-]

然后突然发出了一声高亢的、令人惊讶的笑声。[234]

“ [waɪ] , [soʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz] !
” **Why , so it was !**
” 为什么 , 所以 它 曾是 !

“哎呀，原来如此！”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] ['du:ɪŋ] !
It was all my doing !
它 曾是 全部 我的 正在做 !

都是我干的！

“ [ʃɪ; ʃɪ] [gɑ:spt] , [ˈfeɪkən] [baɪ][wʌn] [ˈʃudərɪŋ] [gʌst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [æftər] [ə'hʌðər] .
” **she gasped , shaken by one shuddering gust of laughter after another .**
” 她 倒吸一口气 , 摇晃 经过 一 颤抖 阵风 的 笑声 后 其他 .

她倒吸一口凉气，被一阵接一阵颤抖的笑声震得浑身颤抖。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
” **What on earth ails you ?**
” 什么 在 地球 疾病 你 ?

你到底怎么了？

[ðæt] [eɪnt] [æz; əz] [ˈfʌni] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [kraɪd] .
That ain't as funny as all that , " Mrs . Watkins cried .
那 不是 作为 有趣的 作为 全部 那 , “ 太太 . 沃特金斯 哭 .

“那可没那么好笑，”沃特金斯太太喊道。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] [naʊ] !
” **Hush , hush now !**
” 嘘 , 嘘 现在 !

“嘘，嘘！”

[hʊʊld][ɑ:n][tu:; tə] [jɔ:r'self] , [em aɪ'es] - ['fri:mən] .
Hold on to yourself , Mis Freeman .
抓住 在 到 你自己 , 误 - 弗里曼 .

弗里曼小姐，请控制好自己。

[kwɪt] [ðæt] !
Quit that !
辞职 那 !

别那样！

[ju:l] [bi:; bi][ɪn] [hɪ'sterɪks] - . "
You'll be in hysterics d'rectly . "
你会 是 在 癔症 - . "

你马上就会歇斯底里地大笑起来。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ'ti:] ['ɪznt] ['ʌni] .
It isn't funny .
它 不是 有趣的 .

一点也不好笑。

[aɪ][wəʊnt] [læf] .
I won't laugh .
我 惯于 笑 .

我不会笑的。

[aɪ] ['prə:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] , " ['dʒu:li] [gɑ:spt] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps][hɑ:rd] [tə'geðər] [brɪtwi:n]
I promise not to laugh , " Julie gasped , biting her lips hard together between
我 承诺 不是 到 笑 , " 朱莉 倒吸一口气 , 咬 她 嘴唇 难的 一起 之间
['sentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

“我保证不笑，”朱莉喘着气说，说话间紧紧咬着嘴唇。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [tʃʊk] [bæk] [ðə; ði][waɪld][pærək'sɪzəmz] .
and fighting to choke back the wild paroxysms .
和 斗争 到 呛 后退 这 荒野 阵发性 .

努力抑制住狂暴的发作。

" [aɪ][wəʊnt] [læf] .
" I won't laugh .
" 我 惯于 笑 .

我不会笑的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] !
And she was crying !
和 她 曾是 哭泣 !

她哭了！

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['kraɪɪŋ] !
I saw her crying !
我 锯 她 哭泣 !

我看到她哭了！

[oʊ] — " [ðə; ði] ['ten(ə)n] [broʊk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kəlæpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
Oh — " The tension broke and she collapsed into a flood of tears .
哦 — " 这 紧张 打破 和 她 倒塌 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

“哦——” 紧张的气氛瞬间爆发，她崩溃了，泪水夺眶而出。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ðæts] [betər] .
“ **There now , that's better .**
“ 那里 现在 , 那就是 更好的 :

“现在这样好多了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] .
“ **Mrs . Watkins patted her shoulder .**
“ 太太 : 沃特金斯 轻拍 她 肩膀 :

沃特金斯太太拍了拍她的肩膀。

“ [naʊ] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] . “
“ **Now you'll be all right in a little bit .** ”
“ 现在 你会 是 全部 正确的 在 一个 小的 少量 : ”

“你一会儿就会没事的。”

“ [aɪ] — [aɪ][eɪˈem][ɔːl] [raɪt] , “ [ˈdʒuːli] [əˈfɜːmd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ]
“ **I — I am all right , “ Julie affirmed presently , pressing her hand against her**
“ 我 — 我 是 全部 正确的 , ” 朱莉 确认 目前 , 紧迫 她 手 反对 她
[ˈfeɪkɪŋ] [maʊθ] .
shaking mouth .
摇晃 嘴 :

“我.....我没事,”朱莉说道, 同时用手捂住颤抖的嘴。

“ [dəʊnt][maɪnd][emˈiː] — [dəʊnt] .
“ **Don't mind me — don't .**
“ 不 头脑 我 — 不 :

“别在意我——别在意。”

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst][get] [ðɪs] [wei] [ˈsʌmtaɪmz] . “
I — I just get this way sometimes . ”
我 — 我 只是 得到 这 方式 有时 :

我.....我有时候就是这样。

“ [wiː; wi][ɔːl][duː] , [juːˈes] [pʊr] [ˈwɪmɪn] — [ˈspeʃəli] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] , “ [ðə; ði] [ˈðər] [ˈænsər] .
“ **We all do , us poor women — specially in this heat , “ the other answered .**
“ 我们 全部 做 , 我们 贫穷的 女性 — 特别 在 这 热 , ” 这 其他 回答 :

“我们这些可怜的女人都这样——尤其是在这种炎热的天气里,”另一个女人回答道。

“ [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [broʊk] .
“ **You'll be all right now the storm's broke .**
“ 你会 是 全部 正确的 现在 这 暴风雨 打破 :

“暴风雨已经过去了, 你现在肯定没事了。”

[dʒʌst] [leɪ] [raɪt] [stiːl] .
Just lay right still .
只是 躺 正确的 仍然 :

就躺着别动。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [eɪnt] [-]
I'll be back in a little bit , an ' see if the clouds ain't [235]
患病的 是 后退 在 一个 小的 少量 , 一个 - 看 如果 这 云 不是 [-]

我一会儿就回来, 看看云是不是[235]

[ɔːl] [ɡɔːn] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [kʌm] :
all gone , an ' the rainbow come :
全部 已消失 , 一个 - 这 彩虹 来 :

一切都消失了, 彩虹出现了:

[ˈmeɪbi] [juːl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][paːt][ʌv; əv][ɡoʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ] [ðen] .
maybe you'll have found the pot of gold at the end of it by then .
或许 你会 有 成立 这 锅 的 金子 在 这 结尾 的 它 经过 然后 :

到那时, 或许你已经在终点找到了那罐金子。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [went] [ɔːf] , [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ˈdʒuːli][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
” Mrs . Watkins went off , shutting the door after her , and Julie was alone .
” 太太 . 沃特金斯 去 离开 , 关闭 这 门 后 她 , 和 朱莉 曾是 独自的 .
沃特金斯太太走了, 临走时关上了门, 朱莉独自一人待在房间里。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɔːt] [kraɪ] [ɔːr] [læf] [eni] [mɔːr] .
She did not cry or laugh any more .
她 做过 不是 哭 或者 笑 任何 更多的 .
她不再哭也不再笑了。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] — [kəmˈpliːtli] [spent] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈɔːlsəʊ] ,
She was very tired — completely spent — and a little confused also ,
她 曾是 非常 疲劳的 — 完全地 花费 — 和 一个 小的 使困惑 还 ,
她非常疲惫, 筋疲力尽, 而且还有些迷茫。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ji] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,
so that as she lay there with closed eyes ,
所以 那 作为 她 躺 那里 和 关闭 眼睛 ,
于是, 她闭着眼睛躺在那里,

[wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [hæd; həd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ji] [went] [aʊt] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪtˈself] [θruː] [hɜːr; həɹ]
what Mrs . Watkins had said as she went out kept repeating itself through her
什么 太太 . 沃特金斯 有 说 作为 她 去 出去 保留 重复 本身 通过 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

沃特金斯太太出门时说的话在她脑海里不断回响。
“ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] !
” The end of the rainbow !
” 这 结尾 的 这 彩虹 !
“彩虹的尽头! ”

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] ! ” [-]
The end of the rainbow ! ” [236]
这 结尾 的 这 彩虹 ! ” [-]
彩虹的尽头! ”[236]

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX
十九
十九世纪

[tɪm] [faʊnd] [ˈdʒuːli] [stɪl] [lɪmp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsoʊfə] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
Tim found Julie still limp upon the sofa when he came home .
蒂姆 成立 朱莉 仍然 跛行 之上 这 沙发 什么时候 他 来了 家 .
蒂姆回家时发现朱莉仍然瘫倒在沙发上。

深水通道(Deep channel)

第10/12页

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][steərd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She opened her eyes and stared up at him .
她 打开 她 眼睛 和 凝视 向上 在 他 .

她睁开眼睛，抬头望着他。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

He knew at once that something was the matter , and came quickly and

他 知道 在 一次 那 某物 曾是 这 事情 , 和 来了 迅速地 和

knelt down beside her ,
跪下 向下 旁 她 ,

他立刻意识到出了事，赶紧走过去跪在她身边。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːrɪz] .

laying his hands on hers .
躺下 他的 双手 在 她的 .

他将手放在她的手上。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

“ **What is it ?**

” 什么 是 它 ?

“那是什​​么？ ”

[wɒts] [ˈhæpənd] ? ”

What's happened ? ”

是什么 发生 ? ”

发生了什​​么事？ ”

“ [ɪˈlɪzəbəθs] [bɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [stiːl] [ˈlaɪŋ] [ˈhelpləsli] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]

“ **Elizabeth's been here , ” she answered , still lying helplessly on the sofa and looking**

” 伊丽莎白的 到过 这里 , ” 她 回答 , 仍然 说谎 无助地 在 这 沙发 和 寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at him .

在 他 .

“伊丽莎白来过这里，”她回答道，仍然无助地躺在沙发上，看着他。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] ?

“ **Elizabeth ?**

” 伊丽莎白 ?

“伊丽莎白？ ”

“ [ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] [ðen] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

“ **She told him then all about it .**

” 她 讲述 他 然后 全部 关于 它 .

“她当时把事情的来龙去脉都告诉了他。”

“ [aɪ] [fel] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [aɪ] [ˈkudnt] [siːm] [tuː; tə][stænd] [ʌp] — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd]

“ **I fell down under the window — I couldn't seem to stand up — but I would**

” 我 跌倒 向下 在下面 这 窗户 — 我 不能 似乎 到 站立 向上 — 但 我 会

[hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [ɪf] [ʃiːd] [kʌm] [ɪn] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,

have stood up if she'd come in — I would have ,

有 站立 向上如果 棚 来 在 — 我 会 有 ,

“我摔倒在窗户底下——我好像站不起来——但如果她进来，我就会站起来——我肯定会站起来的。”

[tɪm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [kʌm] . ”
Tim — but she didn't come . ”
蒂姆 — 但 她 没有 来 . ”

蒂姆——但她没来。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ?
” **She didn't come ?**
” 她 没有 来 ?

她没来吗？

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [noʊ] [wiə(r)] [hɪr] ? ”
Then she didn't see you — she doesn't know we're here ? ”
然后 她 没有 看 你 — 她 不 知道 是 这里 ? ”

那她没看见你——她不知道我们在这里吗？

“ [noʊ] : [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [fɔːr; fər][juː 'es][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] .
” **No : it wasn't for us she came .**
” 不 : 它 不是 为了 我们 她 来了 .

“不，她不是为我们而来。”

[ʃiːz] [mɪs] ['fɑːgz] [niːs] — [ðə; ðɪ][wʌn] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
She's Miss Fogg's niece — the one she's always talked about .
她是 错过 福格的 侄女 — 这 — 她是 总是 谈话 关于 .

她是福格小姐的侄女——就是福格小姐一直念叨的那个侄女。

[oʊ] , [tɪm] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
Oh , Tim , did you know ?
哦 , 蒂姆 , 做过 你 知道 ?

哦，蒂姆，你知道吗？

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ænt] ?
Did you know Elizabeth had an old aunt ?
做过 你 知道 伊丽莎白 有 一个 老的 阿姨 ?

你知道伊丽莎白有个年迈的姑妈吗？

” [hiː; hi][stɛəd] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [-]
” **He stared away out of the window a moment , [237]**
” 他 凝视 离开 出去 的 这 窗户 一个 片刻 , [-]

“他凝视着窗外片刻，[237]

['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
searching his mind .
搜索 他的 头脑 .

探寻他的内心。

“ [jes] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [spiːk] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] — [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .
” **Yes , she did speak once or twice of an aunt — but not often .**
” 是的 , 她 做过 说话 一次 或者 两次 的 一个 阿姨 — 但 不是 经常 .

“是的，她确实提到过一两次一位姑姑——但并不经常。”

[ʃiː; ʃɪ] ['hædnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
She hadn't seen her for years .
她 之前没有 已见 她 为了 年 .

她已经好几年没见过她了。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] .
I never heard her right name .
我 绝不 听到 她 正确的 姓名 .

我从来没听过她的真名。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ]['beɪbɪ] [neɪm] . ”
She called her by a baby name . ”
她 称为 她 经过 一个 婴儿 姓名 . ”

她用婴儿的名字叫她。

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] - [ˈtæni] , -
“ She called her ' Tannie , ' .
“ 她 称为 她 - 坦妮 , -

她叫她“坦妮”，

“ [ˈdʒuːli] [sed] .
“ Julie said .
“ 朱莉 说 .

“朱莉说。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fəɹ] - [ænt] [ˈæni] . - “
“ It was short for ' Aunt Annie . ' ”
“ 它 曾是 短的 为了 - 阿姨 安妮 . - ”

“它是‘安妮阿姨’的简称。”

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Yes , that was it , ” he nodded .
“ 是的 , 那 曾是 它 , ” 他 点头 .

“是的，就是那个，”他点点头。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈsaɪlənt] , [ðer; ðəɹ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [feɪs] .
They were silent , their eyes fixed upon each other's face .
他们 是 沉默的 , 他们的 眼睛 固定的 之上 每个 其他的 脸 .

他们沉默不语，目光紧紧地注视着对方的脸。

“ [oʊ] , [tɪm] , [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] !
“ Oh , Tim , I did it !
“ 哦 , 蒂姆 , 我 做过 它 !

“哦，蒂姆，我做到了！ ”

“ [ˈdʒuːli] [brʊk] [aʊt] .
“ Julie broke out .
“ 朱莉 打破 出去 .

朱莉爆发了。

“ [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [hɪr] .
“ I brought her right here .
“ 我 带来 她 正确的 这里 .

“我把她带到这里来的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][,em ˈiː] [meɪd] [mɪs] [ˈfɑːg] [send] [ðə; ði] [ˈletər] .
It was me made Miss Fogg send the letter .
它 曾是 我 制成 错过 福格 发送 这 信 .

是我让福格小姐寄出这封信的。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈrestɪd] - [tɪl] [aɪ][gɔːt][hɜːr; həɹ][tuː; tə] .
I never rested ' til I got her to .
我 绝不 休息 - 直到 我 得到 她 到 .

我锲而不舍，直到把她弄到手。

[aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] - [tɪl] [aɪ][gɔːt][aɪ ˈtiː] [sent] .
I worked and worked at her ' til I got it sent .
我 工作 和 工作 在 她 - 直到 我 得到 它 发送 .

我反复修改，直到把东西寄出去为止。

[aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] . “
I did it . “
我 做过 它 . “

我做到了。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈhʌni] .
“ Never mind , never mind , honey .
“ 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , 蜂蜜 .

“没关系，没关系，亲爱的。”

[ju:; jʊ] ['kʊdn̩t] [noʊ] .
You couldn't know .
你 不能 知道 .

你不可能知道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] , [nɑ:t] [ˌrekə'lektɪŋ] .
It was my fault , not recollecting .
它 曾是 我的 过错 , 不是 回忆 .

是我的错，我没想起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdn̩t] [si:] [ju:; jʊ] ? " "
But she didn't see you ? "
但 她 没有 看 你 ? "

但她没看见你吗？

" [noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdn̩t] [si:] [em 'i:] . "
" **No , she didn't see me** . "
" 不 , 她 没有 看 我 . "

“不，她没看见我。”

" [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Then it's all right** .
" 然后 它是 全部 正确的 .

“那就没问题了。”

[wi:l] [li:v] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] . "
We'll leave here right away . "
出色地 离开 这里 正确的 离开 . "

我们马上就离开这里。

" [li:v] [hɪr] ?
" **Leave here ?**
" 离开 这里 ?

“从这里离开？”

" ['dʒu:li] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ['blæŋkli] .
" **Julie looked around the little room blankly** .
" 朱莉 看起来 大约 这 小的 房间 茫然地 .

朱莉茫然地环顾着这间小屋。

" [waɪ] , [jes] , [ˈhʌni] .
" **Why , yes , honey** .
" 为什么 , 是的 , 蜂蜜 .

“是的，亲爱的。”

[wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə] [li:v] .
We got to leave .
我们 得到 到 离开 .

我们得走了。

[ʃi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] . "
She'll be coming back again . "
壳 是 未来 后退 再次 . "

她还会再来的。

" [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , " ['dʒu:li] [sed] . [-]
" **She won't be back for a little bit , " Julie said . [238]**
" 她 惯于 是 后退 为了 一个 小的 少量 , " 朱莉 说 . [-]

“她一时半会儿回不来，”朱莉说。[238]

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ?
“ **How's that** ?
“ 怎么样 那 ?

“怎么样? ”

[haʊ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] [bæk] ? ”
How do you know she won't be back ? ”
如何 做 你 知道 她 惯于 是 后退 ? ”

你怎么知道她不会回来?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [soʊ] . ”
“ **Mrs . Watkins heard her say she was going away for a day or so .** ”
“ 太太 . 沃特金斯 听到 她 说 她 曾是 去 离开 为了 一个 天 或者 所以 . ”

“沃特金斯太太听到她说她要离开一两天。”

“ [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
“ **Going away** ?
“ 去 离开 ?

“要离开吗? ”

[ˈwerz, ˈhwɛrz] [ʃi:; ʃi] [ˈgoʊɪŋ] ?
Where's she going ?
在哪里? 她 去 ?

她要去哪里?

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [hɪr] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] ?
Did she hear where she was going ?
做过 她 听到 在哪里 她 曾是 去 ?

她听到自己要去的地方了吗?

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **She was silent , looking at him .**
“ 她 曾是 沉默的 , 寻找 在 他 .

她沉默不语, 看着他。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [hɪr] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] ? ” [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] .
“ **Did she hear where she was going ?** ” **he persisted .**
“ 做过 她 听到 在哪里 她 曾是 去 ? ” 他 持续 .

“她听到自己要去哪里了吗?”他追问道。

“ [kæmp] [li:] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
“ **Camp Lee , “ she answered at length .**
“ 营 李 , “ 她 回答 在 长度 .

“李营,”她详细地回答道。

“ [kæmp] [li:] ?
“ **Camp Lee** ?
“ 营 李 ?

“李营? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **She nodded .**
“ 她 点头 .

她点了点头。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm] [kənˈstrɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He turned his head away , a sudden spasm constricting his mouth .
他 转向 他的 头 离开 , 一个 突然 痉挛 收缩 他的 嘴 .

他扭过头去, 嘴部突然痉挛了一下。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈhʌni] !
“ **Oh , my honey !**
“ 哦 , 我的 蜂蜜 !

“哦, 我的宝贝! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [aʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][,es ʊʊ ˈbiː] , “ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
“ **she broke out with a little sob** , “ **I know — I understand how you feel** .
“ 她 打破 出去 和 一个 小的 哭泣 , “ 我 知道 — 我 理解 如何 你 感觉 .
她突然抽泣起来, “我知道——我理解你的感受。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
“ **But this time he silenced her** , **turning her head against his shoulder**
“ 但 这 时间 他 沉默 她 , 转弯 她 头 反对 他的 肩膀
[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ðər; ðər] .
and pressing it there .
和 紧迫 它 那里 .
但这一次他让她噤声, 把她的头转向自己的肩膀, 紧紧地按在那里。

“ [ðər; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里!

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .
没关系。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .
没关系。

[ðər; ðər] [naʊ] .
There now .
那里 现在 .
现在就在那里。

“ [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][fæst] .
“ **He held her fast** .
“ 他 握住 她 快速地 .
他紧紧地抱着她。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sed] , “ [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] . “
And after a moment he said , “ We'll see about moving right away . “
和 后 一个 片刻 他 说 , “ 出色地 看 关于 移动 正确的 离开 . “
过了一会儿, 他说: “我们会尽快考虑搬家。”

“ [oʊ] , [tɪm] , [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] !
“ **Oh , Tim , our home !**
“ 哦 , 蒂姆 , 我们的 家 !
“哦, 蒂姆, 我们的家! ”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [wer] [wiːv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] ! “
Our little rooms where we've been so happy ! “
我们的 小的 房间 在哪里 我们已经 到过 所以 快乐的 ! “
我们的小房间, 我们在这里度过了无比幸福的时光!

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] !
“ **I know — I know !**
“ 我 知道 — 我 知道 !
“我知道——我知道! ”

[bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [pleɪs] , “ [hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] . [-]
But we'll find another place , “ he comforted her . [239]
但 出色地 寻找 其他 地方 , “ 他 安慰 她 . [-]
“但我们会找到另一个地方,”他安慰她说。 [239]

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
She raised her head presently , and held him off .
她 提高 她 头 目前 , 和 握住 他 离开 .

她随即抬起头，挡住了他的去路。

“ [bʌt; bət] [tɪm] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [mɪs] [ˈfaːgz] [niːs] !
“ **But Tim , think of her being Miss Fogg's niece !**
“ 但 蒂姆 , 思考 的 她 存在 错过 福格的 侄女 !

“但是蒂姆，想想她是福格小姐的侄女吧！ ”

[oʊ] , [aɪ] [hert] [ðæt] !
Oh , I hate that !
哦 , 我 恨 那 !

哦，我讨厌那样！

[mɪs] [ˈfaːgz] [maɪn] : [ʃiːz] [maɪ] [tʃaɪld] .
Miss Fogg's mine : she's my child .
错过 福格的 矿 : 她是 我的 孩子 .

福格小姐是我的：她是我孩子。

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] .
I made her .
我 制成 她 .

我造就了她。

[ˈɪlɪzəbəθs] [ˈnevər] [dʌn] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] ;
Elizabeth's never done one thing for the poor old woman ;
伊丽莎白的 绝不 完毕 一 事物 为了 这 贫穷的 老的 女士 ;

伊丽莎白从来没有为这位可怜的老妇人做过任何事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɜːrkt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
but I worked over her with all my heart .
但 我 工作 超过 她 和 全部 我的 心 .

但我全心全意地爱她。

[ɪts] [truː] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒtkɪnz] [sed] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] .
It's true what Mrs . Watkins said about my blowing the breath of life into her .
它是 真的 什么 太太 . 沃特金斯 说 关于 我的 吹 这 气息 的 生活 进入 她 .

沃特金斯太太说我给她吹入了生命的气息，这话一点不假。

[ðæts] [wʌt] [gɑːd][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][fɔːr; fər][ˈædəm] .
That's what God did in the Bible for Adam .
那就是 什么 上帝 做过 在 这 圣经 为了 亚当 .

这就是上帝在《圣经》中为亚当所做的事。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [ˈɔːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [felt] — [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [aʊt]
I oughtn't to think such things — but that's the way I felt — something right out
我 不应该 到 思考 这样的 事物 — 但 那就是 这 方式 我 毛毡 — 某物 正确的 出去

[ʌv; əv][maɪˈself] [went] [ˈɪntuː] [ðæt] [oʊld] [soʊl] [æn; ən] - [geɪv] [hɜːr; həɹ][laɪf] .
of myself went into that old soul an ' gave her life .
的 我 去 进入 那 老的 灵魂 一个 - 给予 她 生活 .

我不应该有这样的想法——但我当时就是这么想的——我内心深处的某种东西进入了那个古老的灵魂，赋予了她新的生命。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ænt] !
And all the time — all the time , she was her aunt !
和 全部 这 时间 — 全部 这 时间 , 她 曾是 她 阿姨 !

而且一直以来——一直以来，她都是她的姑姑！

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈbrʌptli] .

“ **She paused , but in a moment she spoke abruptly .**
“ 她 暂停 , 但 在 一个 片刻 她 辐 突然 .

她停顿了一下，但随即又突然开口说道。

“ [tɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

“ **Tim , she was crying when she went down the steps .**
“ 蒂姆 , 她 曾是 哭泣 什么时候 她 去 向下 这 步骤 .

“蒂姆，她下楼梯的时候一直在哭。”

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] ?

What could have made her cry ?
什么 可以 有 制成 她 哭 ?

什么事让她哭了？

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **He shook his head .**
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

“ [əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈfeɪsɪz] [ˈkwestʃənɪŋli] .

“ **Again they were silent , looking into one another's faces questioningly .**
“ 再次 他们 是 沉默的 , 寻找 进入 一 另一个的 面孔 质疑地 .

他们再次沉默不语，互相疑惑地看着对方的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [dɑːrk][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][laɪf] , [swept] [frʌm; frəm][ɔːl]

They were suddenly at sea in the wine - dark waters of life , swept from all
他们 是 突然 在 海 在 这 葡萄酒 - 黑暗的 水 的 生活 , 扫荡 从 全部

[ðər; ðər] [ˈmuːrɪŋz] ,

their moorings ,
他们的 系泊 ,

他们突然间仿佛置身于人生的深渊，被卷离了所有的锚点。

[kənˈfjuːzd] [ænd; ænd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

confused and uncertain , and they looked at each other in search of some
使困惑 和 不确定 , 和 他们 看起来 在 每个 其他 在 搜索 的 一些

[freʃ] [ˈæŋkərɪdʒ] .

fresh anchorage .
新鲜的 安克雷奇 .

他们感到困惑和迷茫，彼此对视，寻找新的依靠。

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] ;

The shadows were gathering in the room now ; it was almost dark ;
这 阴影 是 采集 在 这 房间 现在 ; 它 曾是 几乎 黑暗的 ;

房间里的阴影越来越浓，几乎一片漆黑；

[ænd; ænd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi][ˈroʊz][ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][gæs] .

and at length he rose and lighted the gas .
和 在 长度 他 玫瑰 和 照明 这 气体 .

最后他站起身来，点燃了煤气。

“ [ðər; ðər] !

“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [baɪt] [tuː; tə] [i:t] ？ ” [- -]
Now what about a little bite to eat ? ” [240]
现在 什么 关于 一个 小的 咬 到 吃 ？ ” [- -]

现在来点吃的怎么样？ ”[240]

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .
It was an inspiration on his part .
它 曾是 一个 灵感 在 他的 部分 .

这对他来说是一种激励。

[aɪ 'tiː] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
It brought her back to the reality of the moment ,
它 带来 她 后退 到 这 现实 的 这 片刻 ,

这让她回过神来，意识到眼前的现实。

['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
comforting and restoring her as nothing else could have done .
令人感到安慰 和 恢复 她 作为 没有什么 别的 可以 有 完毕 .

这是其他任何方式都无法给予她的安慰和恢复。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mi:l] , [ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['hæpi] [laɪf] [flaʊd] [bæk] [ə'pɑ:n]
In the simple preparations for the meal , their familiar happy life flowed back upon
在 这 简单的 准备工作 为了 这 一顿饭 , 他们的 熟悉的 快乐 的生活 流动 后退 之上

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðʊʊ] ,
them as though ,
他们 作为 尽管 ,

在准备晚餐的简单过程中，他们熟悉的幸福生活仿佛又回到了他们身边。

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
after all , it was to continue .
后 全部 , 它 曾是 到 继续 .

毕竟，这一切还将继续。

[ðeɪ] [bəʊθ] [klʌtʃt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ['iːgərli] .
They both clutched at it eagerly .
他们 两个都 紧握 在 它 急切地 .

他们俩都迫不及待地抓住了它。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] [ænd; ənd] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It had seemed to be broken and gone ; but now in the laying of the
它 有 似乎 到 是 破碎的 和 已消失 ; 但 现在 在 这 躺下 的 这

[teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

它似乎已经破碎消失；但现在在餐桌布置中，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ænd; ənd] ['dɪfɪz] , [hɪr] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ,
the setting forth of the knives and forks and dishes , here it was again ,
这 环境 前进 的 这 刀具 和 叉子 和 菜肴 , 这里 它 曾是 再次 ,

刀叉和盘子又摆放出来了。

[kʌm] [bæk] [mɔ:r] [ə'laɪv] , [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən] ['evər] ,
come back more alive , more poignant than ever ,
来 后退 更多的 活 , 更多的 令人心酸的 比 曾经 ,

带着比以往更加鲜活、更加动人的情感回归，

[æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm] ['wɜ:rkər] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [huː] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [maɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] [hæd; həd]
as though some worker in the ground who thought his mine exhausted had
作为 尽管 一些 工人 在 这 地面 WHO 想法 他的 矿 筋疲力尽的 有

['stʌmblɪd] [ʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['met(ə)] [mɔ:r] [pɜr] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
stumbled unexpectedly upon a vein of metal more pure than all the rest .
踉跄 不料 之上 一个 静脉 的 金属 更多的 纯的 比 全部 这 休息 .

就好像某个在矿井里劳作的工人，原本以为矿井已经枯竭，却意外地发现了一条比其他所有矿脉都更纯净的金属矿脉。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsoʊl] - [rɪˈstɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] .

It was soul - restoring for them both .
它 曾是 灵魂 - 恢复 为了 他们 两个都 :

这对他们两人来说都是一种心灵的慰藉。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] ,

He helped her ,
他 帮助 她 ,

他帮助了她。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪkən] [ˈtendər] [mɜːrθ][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
and she laughed a little with a shaken tender mirth at his way of doing
和 她 笑了 一个 小的 和 一个 摇晃 投标 欢笑 在 他的 方式 的 正在做

[θɪŋz] .
things .
事物 :

她被他的做事方式逗笑了，带着一丝颤抖的温柔笑意。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [pleɪst] [ˈdʒuːliːz] [best] [kʌps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [kʌps] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Together they placed Julie's best cups upon the table , the cups that he had given
一起 他们 放置 朱莉的 最好的 杯子 之上 这 桌子 , 这 杯子 那 他 有 给定

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他们一起把朱莉最好的杯子摆在桌子上，那些杯子是他送给她的。

[ðæt] [hæd; həd] [pɪŋk] [ˈroʊzbʌd] [flekt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
that had pink rosebuds flecked all over them ,
那 有 粉色的 玫瑰花蕾 有斑点的 全部 超过 他们 ,

上面点缀着粉红色的玫瑰花蕾，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [kʌps]
and which meant more to her and to him than any other cups
和 哪个 意思是 更多的 到 她 和 到 他 比 任何 其他 杯子

[kʊd; kəd][ˈevər] [miːn] .
could ever mean .
可以 曾经 意思是 :

对她和他说来，这只杯子的意义比任何其他杯子都更加重大。

[ðə; ði] [fuːd] , [ðə; ði] [ˈdeɪntɪli] [sprɛd] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kʌps]
The food , the daintily spread table , the knives and forks , the little cups
这 食物 , 这 轻柔地 传播 桌子 , 这 刀具 和 叉子 , 这 小的 杯子

[pərˈtɪkjələrli] ,
particularly ,
特别 ,

食物、精心摆放的餐桌、刀叉，尤其是小杯子，

[siːmd] [ɔːl][tuː; tə] [ɪmˈbɑːdi] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈriːəl][ðer; ðər] [kəmˈpænjənʃɪp] , [æz; əz] [ðoʊ] [wʌt]
seemed all to embody and make real their companionship , as though what
似乎 全部 到 体现 和 制作 真实的 他们的 友谊 , 作为 尽管 什么

[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
was in their hearts ,
曾是 在 他们的 心 ,

似乎所有人都将他们的友谊具象化、变为现实，仿佛他们心中的情谊，

[ðæt] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [-]
that vivid and beautiful [241]
那 生动 和 美丽的 [-]

那生动而美丽的[241]

[ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [tə'geðər] , [hæd; həd] [pɔːd] [ɪt'self] [fɔːrθ] [mə'tɪəri:əl,aɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
essence of their life together , had poured itself forth materialized before their
本质 的 他们的 生活 一起 , 有 倾倒 本身 前进 实体化 前 他们的
[aɪz] [ɪn] [ðiːz] [fə'mɪliər] ['kri:tʃərz] ,
eyes in these familiar creatures ,
眼睛 在 这些 熟悉的 生物 ,
他们共同生活的精髓，都倾注于眼前这些熟悉的生物之中，并具象化呈现。

[smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] .
small and endearing .
小的 和 可爱的 .
小巧可爱。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ɔːl] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [sprɛd] , [ˈdʒuːli][ænd; ənd] [tɪm]
But when the meal was all prepared , and the table spread , Julie and Tim
但 什么时候 这 一顿饭 曾是 全部 准备 , 和 这 桌子 传播 , 朱莉 和 蒂姆
[stʊd] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
stood , hesitating .
站立 , 犹豫不决 .
但当饭菜都准备好，摆上桌后，朱莉和蒂姆站了起来，犹豫不决。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] : [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [naʊ] , ” [ˈdʒuːli] ['fɔːltəd] .
“ **I can't go up and get her : I can't go now , ” Julie faltered .**
“ 我 不能 去 向上 和 得到 她 : 我 不能 去 现在 , ” 朱莉 犹豫不决 .
“我不能上去接她：我现在去不了,”朱莉结结巴巴地说。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [mɪs] ['fɑːg] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] .
He knew she meant Miss Fogg , for whom the party had been planned .
他 知道 她 意思是 错过 福格 , 为了 谁 这 派对 有 到过 计划 .
他知道她指的是福格小姐，这场宴会正是为她准备的。

“ [oʊ] , [wel] , ['meɪbi] [ʃiːl] [kʌm] [daʊn] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Oh , well , maybe she'll come down of herself , ” he answered .**
“ 哦 , 出色地 , 或许 壳 来 向下 的 她自己 , ” 他 回答 .
“哦，或许她自己会冷静下来,”他回答道。

[ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] .
She brightened .
她 明亮 .
她精神一振。

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so .**
“ 那就是 所以 .
“确实如此。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
Maybe she will .
或许 她 将要 .
也许她会。

[lets] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Let's wait a little bit and see .
我们来吧 等待 一个 小的 少量 和 看 .
我们再等等看。

“ [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃerz] ,
“ **They stood for a time with their hands on the backs of their chairs ,**
“ 他们 站立 为了 一个 时间 和 他们的 双手 在 这 背部 的 他们的 椅子 ,
他们双手扶着椅背，站了一会儿。

[ænd; ʌnd] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] [rɪ'peɪst] .
and surveyed the dainty repast .
和 调查 这 纤巧 餐饮 .

然后环顾了一下这顿精致的餐点。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kʌm] [baɪ][hɜːr'self] , ” ['dʒuːli] [sed] [fər'lɔːrnlɪ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ No , she won't come by herself , ” Julie said forlornly , at length .
“ 不 , 她 惯于 来 经过 她自己 , ” 朱莉 说 凄凉地 , 在 长度 .

“不, 她不会自己来的,”朱莉沮丧地说。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] .
“ I know she won't .
“ 我 知道 她 惯于 .

我知道她不会。

“ [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hær] [vɔɪs] ,
“ He caught the falling note in her voice ,
“ 他 捕捉 这 坠落 笔记 在 她 嗓音 ,

他听出了她声音中逐渐下降的音调,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lʌv] ['hɜːrɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['tendərnəs] .
and his love hurried toward her with words of protective tenderness .
和 他的 爱 慌忙 朝向 她 和 字 的 保护的 压痛 .

他满怀爱意地向她倾诉, 用温柔的话语保护着她。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[ʃiːd] [kʌm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [naɪs] [juːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [fɪkst]
she'd come quick enough if she could just see how nice you've got everything fixed
棚 来 快的 足够的 如果 她 可以 只是 看 如何 好的 你已经 得到 一切 固定的

[fɔːr; fər][hɜːr; hær] ,
for her ,
为了 她 ,

如果她能看到你为她把一切都安排得这么周到, 她很快就会来的。

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他喊道。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ,
“ Just give a person one look at this table ,
“ 只是 给 一个 人 一 看 在 这 桌子 ,

“只要让人看一眼这张桌子,

[æn; ən] - [aɪl] [bet][juː; jʊ] ['kudnt] [draɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] . “ [-]
an ' I'll bet you couldn't drive ' em away from it with a stick . ” [242]
一个 - 患病的 赌注 你 不能 驾驶 - 呃 离开 从 它 和 一个 戳 . “ [-]

我敢打赌, 就算你拿根棍子也赶不走他们。”[242]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃəli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ˈtremblɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] ,
She looked up quickly and gratefully , a little laugh trembling on her lips ,
她 看起来 向上 迅速地 和 感激不尽 , 一个 小的 笑 发抖 在 她 嘴唇 ,
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
and about to reply ,
和 关于 到 回复 ,
她迅速抬起头, 脸上带着感激的神情, 嘴角微微颤抖着发出一声轻笑, 正要回答,

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [feɪnt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] .
when a sudden faint noise at the door arrested her .
什么时候 一个 突然 头晕的 噪音 在 这 门 被捕 她 .
这时, 门口突然传来一声微弱的响动, 让她停住了脚步。

[hɜːr; həɹ] [nəːvs] [wɜːr; wəɹ][ɑːn] [edʒ] , [ænd; ənd] [ˈeni] [nɔɪz] [nəʊ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
Her nerves were on edge , and any noise now was startling .
她 神经 是 在 边缘 , 和 任何 噪音 现在 曾是 令人震惊 .
她神经高度紧张, 任何声响都会让她感到惊恐。

“ [oʊ] , [tɪm] !
“ **Oh , Tim !**
“ 哦 , 蒂姆 !
“
“哦, 蒂姆! ”

“ [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [ˈweɪvəd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
“ **she breathed faintly , and wavered toward him .**
“ 她 呼吸 淡淡的 , 和 犹豫不决 朝向 他 .
她微弱地喘着气, 摇摇晃晃地朝他走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][fæst] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
He was beside her in a moment , his arm fast about her .
他 曾是 旁 她 在 一个 片刻 , 他的 手臂 快速地 关于 她 .
他立刻来到她身边, 手臂紧紧地搂着她。

[soʊ] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
So they faced the door and waited .
所以 他们 面对 这 门 和 等待 .
于是他们面向门口, 等待着。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ʌv; əv] [breθ] [ˈdʒuːli] [ˈwɪspəd] , “
The sound came again , and with a little catch of breath Julie whispered , “
这 声音 来了 再次 , 和 和 一个 小的 抓住 的 气息 朱莉 低声说道 , “
[lʊk] ! ” [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
Look ! ” and pointed .
看 ! ” 和 尖 .
声音再次响起, 朱莉倒吸一口气, 低声说道: “看! ”并指着前方。

[ə; eɪ][brɪ][ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .
A bit of white paper was creeping in under the door - sill .
一个 少量 的 白色的 纸 曾是 爬行 在 在下面 这 门 - 窗台 .
一小块白纸从门槛底下钻了进来。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtɪt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] .
They stood and watched it with fixed eyes .
他们 站立 和 观看 它 和 固定的 眼睛 .
他们站在那里, 目光呆滞地看着它。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ɪn] [ˈsləʊli] , [ʌnˈsɜːrtɪnli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskrætʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] .
It came in slowly , uncertainly , making a little scratching sound as it came .
它 来了 在 缓慢地 , 不确定性 , 制作 一个 小的 抓挠 声音 作为 它 来了 .
它缓慢而犹豫地走了进来, 边走边发出轻微的刮擦声。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['herpɪn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ 'tiː][ɪn] :
A long black hairpin was being used to push it in .
一个 长的 黑色的 簪 曾是 存在 用过的 到 推 它 在 :

用一根长长的黑色发夹把它塞了进去:

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːrp] ['waɪər][laɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
they saw the sharp wire line of it dark against the white of the paper .
他们 锯 这 锋利的 金属丝 线 的 它 黑暗的 反对 这 白色的 的 这 纸 .
他们看到那根锋利的金属丝在白色纸张的映衬下显得格外醒目。

['sləʊli] , ['θɜːrəli] [aɪ 'tiː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .
Slowly , thoroughly it came creeping under the door .
缓慢地 , 彻底 它 来了 爬行 在下面 这 门 :

它慢慢地、彻底地从门缝下爬了进来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [pʊʊk] [ðə; ði] ['herpɪn] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,
Then with a final poke the hairpin was withdrawn ,
然后 和 一个 最终的 戳 这 簪 曾是 撤回 ,
最后, 发夹被轻轻一戳就拔了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [leɪ] [ðer; ðər] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and the paper lay there white upon the floor .
和 这 纸 躺 那里 白色的 之上 这 地面 :

纸张洁白地躺在地板上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [pɔːz] ['faːləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fʊtsteps] [kriːkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
A faint pause followed , and then footsteps creaked away down the hall .
一个 头晕的 暂停 随后 , 和 然后 脚步声 嘎吱作响 离开 向下 这 大厅 :

一阵短暂的沉默之后, 脚步声沿着走廊缓缓远去。

[tɪm] [stuːpt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [ʌp] .
Tim stooped quickly and snatched the paper up .
蒂姆 弯腰 迅速地 和 抢夺 这 纸 向上 :

蒂姆迅速弯腰, 一把抓起那张纸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪmzi] [hæf] [ʃiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['fəʊldɪd][ɪntuː][ə; eɪ] [noʊt] . [-]
It was a flimsy half sheet , and was folded into a note . [243]
它 曾是 一个 脆弱的 一半 床单 , 和 曾是 折叠 进入 一个 笔记 : [-]

这是一张很薄的半张纸, 折叠成一张纸条。[243]

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

” ['dʒuːli] ['fɔːltəd] .
” **Julie faltered .**
” 朱莉 犹豫不决 :

朱莉顿时语塞了。

[sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [skrɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
Some words were scrawled on the outside .
一些 字 是 潦草的 在 这 外部 :

外面潦草地写着一些字。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] ['pʌz(ə)] [ðem; ðəm] [aʊt] .
It took a little time to puzzle them out .
它 采取 一个 小的 时间 到 谜 他们 出去 :

我花了一点时间才弄明白。

“ [dəʊnt] [riːd] [tɪl] [aɪ] [seɪ] [wen] , ” [ðeɪ] [dɪ'saɪfəd] ['faɪnəli] .
“ **Don't read till I say when , ” they deciphered finally .**
” 不 读 直到 我 说 什么时候 , ” 他们 已破译 最后 :

“等我说可以读了再读,”他们最终弄明白了。

“ [oʊ] , [its] [mɪs] [ˈfɑːg] !
“ **Oh , it's Miss Fogg !**
“ 哦 , 它是 错过 福格 !

“哦，是福格小姐！ ”

“ [ˈdʒuːli] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈstedi] [læf] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **Julie cried with an unsteady laugh of relief .**
“ 朱莉 哭 和 一个 不稳定 笑 的 宽慰 .

朱莉哭着，发出了一声颤抖的、如释重负的笑声。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [fiː; fi] [miːn] ?
“ **But what does she mean ?**
“ 但 什么 做 她 意思是 ?

“但她到底是什么意思？ ”

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [fiː; fi] [sez] - [wen] - ?
How are we to know when she says ' when ' ?
如何 是 我们 到 知道 什么时候 她 说道 - 什么时候 - ?

我们怎么知道她说“什么时候”是真的？

“ [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [daɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [fiː; fi] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsploʊʒn]
“ **As the question died on her lips she was answered by the sudden explosion**
“ 作为 这 问题 死亡 在 她 嘴唇 她 曾是 回答 经过 这 突然 爆炸

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] - [ʃɑːt] .
of a pistol - shot .
的 一个 手枪 - 射击 .

“当她话还没说完，一声枪响就回答了她。”

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [kɔːt] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] ,
An instant of caught silence followed ,
一个 立即的 的 捕捉 沉默 随后 ,

一阵短暂的沉默之后，

[ænd; ænd] [ðen] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈbænd] [ˈoʊpən] [ænd; ænd] [ˈpiːp(ə)] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]
and then doors were banged open and people began to run through the
和 然后 门 是 砰的一声 打开 和 人们 开始 到 跑步 通过 这

[haʊs] .
house .
房子 .

然后门被猛地推开，人们开始在房子里奔跑。

“ [mɪs] [ˈfɑːg] !
“ **Miss Fogg !**
“ 错过 福格 !

“福格小姐！

“ [ˈdʒuːli] [skriːmd] .
“ **Julie screamed .**
“ 朱莉 尖叫 .

“朱莉尖叫起来。”

[fiː; fi] [ænd; ænd] [tɪm] [ræn] [ˈɔːlsou] , [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ænd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
She and Tim ran also , down the hall and up the stairs .
她 和 蒂姆 跑 还 , 向下 这 大厅 和 向上 这 楼梯 .

她和蒂姆也跑了起来，沿着走廊跑下楼。

[wen] [ðei] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
When they reached the place , the room was crowded full of people .
什么时候 他们 达到 这 地方 , 这 房间 曾是 挤 满的 的 人们 .

他们到达目的地时，房间里挤满了人。

[ðə; ði] [lɒkt] [drɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hə] ['bjʊrəʊ] [wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊpən] , [ænd; ənd][oʊld] [mɪs] ['fɑ:g] [leɪ] [ɑ:n]
The locked drawer in her bureau was pulled open , and old Miss Fogg lay on
这 已锁定 抽屉 在 她 局 曾是 拉 打开 , 和 老的 错过 福格 躺 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

她梳妆台上锁的抽屉被拉开了，老福格小姐躺在了地板上。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə] , [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ded] [hænd] .
a pistol beside her , slipped out of her dead hand .
一个 手枪 旁 她 , 滑倒了 出去 的 她 死的 手 .

她身旁的一把手枪，从她死去的手中滑落了。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wə] ['tɔ:kɪŋ] [dis'dʒɔɪntɪdli] , ['kraʊdɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [daʊn]
The people were talking disjointedly , crowding in , and one was stooping down
这 人们 是 说 不连贯地 , 拥挤 在 , 和 一 曾是 弯腰 向下
[tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] .
touching her .
接触 她 .

人们七嘴八舌地交谈着，挤了过来，其中一个人弯下腰去摸她。

[ðer; ðər][wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] [kən'fju:zd] [ɪdʒækju'leɪʃn] .
Their words came in confused ejaculation .
他们的 字 来了 在 使困惑 射精 .

他们的话语断断续续，语无伦次。

“ [ʃi:z] [ded] — [dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][nɪt] ! ”
“ **She's dead — just as dead as a nit !** ”
“ 她是 死的 — 只是 作为 死的 作为 一个 尼特 ! ”

“她死了——死得跟虱子一样彻底！ ”

“ [maɪ] [lɔ:rd] !
“ **My Lord !**
“ 我的 主 !

“我的主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] ! ”
what a sight ! ”
什么 一个 视线 ! ”

真是壮观的景象！

“ [ʃi:; ʃi] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪst(ə)l] . ”
“ **She done it with that pistol .** ”
“ 她 完毕 它 和 那 手枪 . ”

“她用那把手枪干的。”

“ [dəunt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hə] .
“ **Don't touch her .**
“ 不 触碰 她 .

“别碰她。”

[dəunt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hə] , [aɪ] [seɪ] !
Don't touch her , I say !
不 触碰 她 , 我 说 !

“别碰她！ ”

[ʃi:z] [ded] , [ɔ:l] [raɪt] . ”
She's dead , all right . ”
她是 死的 , 全部 正确的 . ”

她死了，没错。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-] [ded] [- -]
“ **But she wa'n't dead [244]**
“ 但 她 想 死的 [- -]

“但她并没有死[244]

[wen] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] ；
when I got here ；
什么时候 我 得到 这里 ；

我到达这里的时候；

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][flɔ:p][ɔ:r] [tu:] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . “
she give a kind of a flop or two just as I got to the door . ”
她 给 一个 种类 的 一个 失败 或者 二 只是 作为 我 得到 到 这 门 ； ”

我刚走到门口，她就跟跄了一下。

“ [wel] , [ʃiːz] [ded] [naʊ] .
“ **Well , she's dead now** .
“ 出色地 , 她是 死的 现在 ；

“她现在已经死了。”

[ðə; ði] [pʊr] ['kreɪzi][oʊld][soʊl] ！ “
The poor crazy old soul ！ ”
这 贫穷的 疯狂的 老的 灵魂 ！ ”

可怜的疯老头！

“ [ʃiːz] [kɪld] [hɜ:r'self] [ɔ:l] [raɪt] ！ “
“ **She's killed herself all right ！ ”**
“ 她是 被杀 她自己 全部 正确的 ！ ”

“她肯定是自杀了！ ”

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [seɪ] ！
“ **Don't touch her , I say ！**
“ 不 触碰 她 , 我 说 ！

“别碰她！ ”

[dəʊnt] ！
Don't ！
不 ！

不！

[juː; jʊ][gɑ:t][tuː; tə][let][hɜ:r; hər] [leɪ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɪl] [ðə; ði]['kɔ:rənər] [kʌmz] . “
You got to let her lay like she is till the coroner comes . ”
你 得到 到 让 她 躺 喜欢 她 是 直到 这 验尸官 来 ； ”

你得让她保持那个姿势，直到验尸官来。

“ [maɪnd] ！
“ **Mind ！**
“ 头脑 ！

“头脑！

[jʊə(r)] ['getɪn] - [jʊr; jər][hændz][ɔ:l]['ɪntuː][,aɪ 'tiː] . “
you're gettin ' your hands all into it . ”
你是 获得 - 你的 双手 全部 进入 它 ； ”

你完全参与其中了。

“ [maɪ] [ɔ:rɪd] ！
“ **My Lord ！**
“ 我的 主 ！

“我的主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] ！
What a sight ！
什么 一个 视线 ！

真是壮观！

“ [dʒu:li] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [feɪs] ,
“ **Julie took one look at the figure on the floor , at the old face ,**
“ 朱莉 采取 一 看 在 这 数字 在 这 地面 , 在 这 老的 脸 ,
朱莉只看了一眼躺在地上的身影, 那张苍老的脸,

[æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [hər] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [brʌʃt] ,
at the gray hair that she had sometimes brushed ,
在 这 灰色的 头发 那 她 有 有时 刷过 ,
她有时会梳理她那灰白的头发,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌzli:n] [weɪst] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [prest] [soʊ] [ˈkerfəli] , [ɔ:l] [stri:kt] [naʊ] — [ænd; ənd]
at the muslin waist she had pressed so carefully , all streaked now — and
在 这 细棉布 腰部 她 有 按下 所以 小心 , 全部 条纹 现在 — 和
[ˈsʌmθɪŋ] [kræʃt] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
something crashed within her .
某物 崩溃了 之内 她 .
她精心熨烫的棉布腰带, 现在全是条纹——她内心深处有什么东西崩溃了。

[ʃi: ʃi] [ri:ld] [əˈgenst] [tɪm] .
She reeled against Tim .
她 卷曲 反对 蒂姆 .
她踉跄着撞向蒂姆。

“ [teɪk] [em ˈi:] [əˈwei] — [daʊnˈsterz] , “ [ʃi: ʃi] [pæntɪd] .
“ **Take me away — downstairs , “ she panted .**
“ 拿 我 离开 — 楼下 , “ 她 喘息 .
“带我走——下楼去,”她喘着气说。

[hi: ʃi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [steps] , [ænd; ənd] [bæk] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [oʊn]
He supported her down the narrow steps , and back into their own
他 有 她 向下 这 狭窄的 步骤 , 和 后退 进入 他们的 自己的
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .
他扶着她走下狭窄的台阶, 回到他们各自的房间。

[ʃi: ʃi][sæŋk][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
She sank on a chair .
她 沉没 在 一个 椅子 .
她瘫坐在椅子上。

“ [ri:d] [hɜ:r; hər] [ˈletər] , “ [ʃi: ʃi] [kəˈmɑ:ndɪd] .
“ **Read her letter , “ she commanded .**
“ 读 她 信 , “ 她 命令 .
“读她的信,”她命令道。

[hi: ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] , [ʌnˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He took the twist of paper and , unfolding it , puzzled over it for a
他 采取 这 捻 的 纸 和 , 展开 它 , 困惑 超过 它 为了 一个
[taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
time in silence .
时间 在 沉默 .
他拿起那卷纸, 展开后, 默默地琢磨了一会儿。

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] ; [ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈfʌni] ; [ʃi:z] [left] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
“ **It's mighty hard to read ; it's written so funny ; she's left out a lot of words ,**
“ 它是 强大的 难的 到 读 ; 它是 书面 所以 有趣的 ; 她是 左边 出去 一个 很多 的 字 ,
“这篇文章很难读懂; 写得太滑稽了; 她省略了很多词。”

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [twais] ['ʊʊvər] , [æ̃n; ə̃n] - [ɔ:ɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] , " [hi:; hi]
and written some twice over , an ' all running down on the paper , " he
和 书面 一些 两次 超过 , 一个 - 全部 跑步 向下 在 这 纸 , " 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
hesitated :
犹豫了一下 :

“有些字写了两遍，全都写在纸上了，”他犹豫了一下。

" [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ri:d] [aɪ ˈti:] !
" Read it , read it !
" 读 它 , 读 它 !
" 读它，读它！ "

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 :
她哭了起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊd] ['ʊʊvər] , [hɜ:r; hə̃r] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hə̃r] [ni:z] , [hɜ:r; hə̃r] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
She was sitting bowed over , her elbows on her knees , her face hidden in
她 曾是 坐着 鞠躬 超过 , 她 肘部 在 她 膝盖 , 她 脸 隐 在
[hɜ:r; hə̃r][hændz] .
her hands .
她 双手 :

她弓着背坐着，手肘撑在膝盖上，双手捂着脸。

[hi:; hi] [ri:d] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] . [-]
He read , picking the words out with difficulty . [245]
他 读 , 挑选 这 字 出去 和 困难 : [-]
他读着，费力地辨认着单词。 [245]

" [aɪ ˈti:] [kə'mensɪz] , - [dɪr] - — [dʒʌst] [ðæt] : [ʃi:; ʃi][fərˈɡɔ:t][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][rest] , [aɪ] ['rekən] .
" It commences , ' Dear ' — just that : she forgot to put the rest , I reckon .
" 它 开始 , - 亲爱的 - — 只是 那 : 她 忘了 到 放 这 休息 , 我 估计 :
“开头是‘亲爱的’——仅此而已：我猜她忘了写后面的字。”

- [dɪr] , [aɪ][kɑ:nt][stænd][noʊ] [mɔ:r] .
' Dear , I can't stand no more .
- 亲爱的 , 我 不能 站立 不 更多的 :
亲爱的，我再也受不了了。

[maɪ] [ni:s] , [maɪ][ˈbeɪbi] — [ˈbeɪbi] , - ([ʃi:z] [gɔ:t] [ðæt] [twais] ['ʊʊvər]) - [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] .
My niece , my baby — baby , ' (she's got that twice over) ' to see me to - day .
我的 侄女 , 我的 婴儿 — 婴儿 , - (她是 得到 那 两次 超过) - 到 看 我 到 - 天 :
我的侄女，我的宝贝——宝贝，（她有两个“宝贝”），今天来看我。

- ([ʃi:z] [left] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [hɪr]) - ['trʌb(ə)l] .
' (She's left out something here) ' trouble .
- (她是 左边 出去 某物 这里) - 麻烦 :
(她漏掉了一些内容) 麻烦。

[ʃi:z] [ɪn] [ˈɔ:f(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
She's in awful trouble .
她是 在 可怕 麻烦 :
她遇到大麻烦了。

[hɜ:r; hə̃r] ['hʌzbəndz] [left] [æ̃n; ə̃n] - [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['wʊmən] .
Her husband's left an ' gone with another woman .
她 丈夫的 左边 一个 - 已消失 和 其他 女士 :
她丈夫离开了，跟另一个女人走了。

[ʃi:z] [ɔ:l] [broʊk] [ʌp][baɪ][aɪ'ti:] .
She's all broke up by it .
她是 全部 打破 向上 经过 它 .

她为此伤心欲绝。

[maɪ][ˈbeɪbi][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] . -
My baby she cried and cried . '
我的 婴儿 她 哭 和 哭 . -

我的孩子哭个不停。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[dəʊnt] [li:v] [aʊt] [eniθɪŋ] : [ri:d] [aɪ'ti:][ɔ:l] — [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ]
" **Don't leave out anything : read it all — all , " she breathed from behind her**
" 不 离开 出去 任何事物 : 读 它 全部 — 全部 , " 她 呼吸 从 在后面 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“不要遗漏任何内容：全部都要读——全部，”她用手捂着嘴喘着气说。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'gen] : "
He went on again : "
他 去 在 再次 : "

他接着说道：“

- [æn; ən] - [naʊ] [ðə; ði] ['lɔz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
' **An ' now the law's lookin ' for him** .
- 一个 - 现在 这 法律的 在看 - 为了 他 .

现在，法律正在追捕他。

[maɪ] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [tʃaɪld] !
My poor little baby child !
我的 贫穷的 小的 婴儿 孩子 !

我可怜的小宝贝！

[ɔ:l] [aɪ][hæd; həd] .
All I had .
全部 我 有 .

我拥有的一切。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] — [dɪs'greɪs] .
I can't stand up against this trouble — disgrace .
我 不能 站立 向上 反对 这 麻烦 — 耻辱 .

我无法忍受这种麻烦——耻辱。

['pi:p(ə)l] [tɔ:k] , [ˈɔ:lweɪz] ['pi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['spainɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [tɔ:k] .
People talk , always peeking and spying at you , an ' talk .
人们 讲话 , 总是 偷窥 和 间谍活动 在 你 , 一个 - 讲话 .

人们总是窃窃私语，偷偷地打量你，不停地议论你。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] — -
I ain't got no more to live for now , an ' I don't want to live — '
我 不是 得到 不 更多的 到 居住 为了 现在 , 一个 - 我 不 想 到 居住 — -

我已经没有什么活着的理由了，我也不想活了——

" [hi:; hi][ˈhezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
" **He hesitated** .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [ɔ:l] , [tɪm] , [ɔ:l] !
“ **All , Tim , all !**
“ 全部 , 蒂姆 , 全部 !

“蒂姆，大家好！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] . “
“ **she cried out again .** “
“ 她 哭 出去 再次 . “

她再次喊道。

- [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeəz; ðəz][bæd] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [laɪk] [wʌt] [tʊk] [maɪ]['beɪbiːz]
' Don't want to live if there's bad people in the world like what took my baby's
- 不 想 到 居住 如果 有 坏的 人们 在 这 世界 喜欢 什么 采取 我的 婴儿的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“如果世界上还有像夺走我孩子丈夫的那种坏人，我不想活了。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] .
She was all I had to set my heart on .
她 曾是 全部 我 有 到 放 我的 心 在 .

她是我唯一牵挂的人。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] .
You understand .
你 理解 .

你明白。

[juː; jʊ] [bɪn] [gʊd] — [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
You been good — good to me .
你 到过 好的 — 好的 到 我 .

你对我很好。

- ([ʃiːz] [gɑːt] - [gʊd] - ['rɪt(ə)n] [twɑɪs] ['oʊvər] , ['dʒuːli] .)
' (She's got ' good ' written twice over , Julie .)
- (她是 得到 - 好的 - 书面 两次 超过 , 朱莉 .)

(朱莉，她身上“好”字写了两遍。)

- [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd] — [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] .
' I take my pen in hand — these few lines .
- 我 拿 我的 笔 在 手 — 这些 很少 线条 .

我拿起笔——写下这几行字。

[dəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [-]
Don't let any one [246]
不 让 任何 一 [-]

不要让任何人[246]

[biː; bi] [bleɪmd] .
be blamed .
是 被指责 .

应该受到指责。

['nʊɒbəːdi][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] .
Nobody to blame but that woman .
无人 到 责备 但 那 女士 .

除了那个女人，谁都不能怪。

[juː; jʊ] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] .
You been good to me .
你 到过 好的 到 我 .

你对我很好。

" [hiː; hi] [dra:pt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
 " He dropped the paper , and turned to her .
 " 他 掉落 这 纸 , 和 转向 到 她 .
 他扔下纸, 转身看向她。

['hʌni] !
Honey !
蜂蜜 !
 蜂蜜!

“ [ˈdʒu:li] , [dəʊnt] [teɪk] [ˈaɪ ˈti:] [soʊ] [hɑ:rd] !
 “ Julie , don't take it so hard !
 “ 朱莉 , 不 拿 它 所以 难的 !
 “朱莉，别太难过！ ”

" ['dʒu:li] ['reɪzd] [hɜ:r; hər] [gəstli] [feɪs] , ['stəriŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 " Julie raised her ghastly face , staring at him .
 " 朱莉 提高 她 阴森 脸 , 凝视 在 他 .
 朱莉抬起她那张可怕的脸，盯着他。

[oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz] [laɪk] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
Oh , you don't know ; but she was like my own child .
 哦 , 你 不 知道 ; 但 她 曾是 喜欢 我的 自己的 孩子 .
 哦, 你不知道; 但她就像我的亲生孩子一样。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] .
I had so much happiness — I thought it would give her life .
 我 有 所以 很多 幸福 — 我 想法 它 会 给 她 生活 .
 我当时非常开心——我觉得这会给她带来生命。

[ɪnˈsted] — “
Instead — ”
反而 — ”

反而-

“ [ˈdʒuːli] , [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] !
” **Julie , she was crazy !**
” 朱莉 , 她 曾是 疯狂的 !

“朱莉，她疯了！ ”

“ [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
” **he pleaded** .
” 他 恳求 .

他恳求道。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ðəʊ] [ˌiː; ʃi] [stiːl] [ˈsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [rɪˈmoʊt] , [fɪkst] [əˈpɑːn][æn; ən]
Her eyes , though she still stared at him , were remote , fixed upon an
她 眼睛 , 尽管 她 仍然 凝视 在 他 , 是 偏僻的 , 固定的 之上 一个
[ɪnwərd] [ˈpɪktʃər] .
inward picture .
向内 图片 .

虽然她仍然盯着他，但她眼神却很空洞，仿佛沉浸在自己的思绪中。

“ [tɪm] , ” [ˌiː; ʃi] [sed] .
” **Tim , she said** .
” 蒂姆 , ” 她 说 .

“蒂姆，”她说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [kliːn] [weɪst] [aɪ] [prest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
” **It was all over the clean waist I pressed for her — all over it** .
” 它 曾是 全部 超过 这 干净的 腰部 我 按下 为了 她 — 全部 超过 它 .

“我为她熨烫的干净腰部到处都是——到处都是。”

[aɪv] [kɪld] [hɜːr; hər] .
I've killed her .
我已经 被杀 她 .

我杀了她。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː] , [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] . “
And — and Elizabeth too , she was crying . ”
和 — 和 伊丽莎白 也 , 她 曾是 哭泣 . ”

还有伊丽莎白，她也在哭。”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] !
” **Elizabeth !**
” 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！

[hɜːr; hər] [terz] — “ [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] [ˈvaɪələntli] , [bʌt; bət][ˌiː; ʃi] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
Her tears — he broke in violently , but she silenced him .
她 眼泪 — ” 他 打破 在 暴力 , 但 她 沉默 他 .

“她的眼泪——”他猛地打断他，但她制止了他。

“ [noʊ] , [dəunt] [spiːk] [naʊ] ; [dəunt] .
” **No , don't speak now ; don't** .
” 不 , 不 说话 现在 ; 不 .

“不，现在不要说话；不要说话。”

[let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] .
Let me alone .
让 我 独自的 .

别烦我。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi][baɪ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ə'loʊn] .
I've got to be by myself and think it all out alone .
我已经 得到 到 是 经过 我 和 思考 它 全部 出去 独自的 .
我必须独自一人好好想想。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] .
I've got to think .
我已经 得到 到 思考 .

我得想想。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌn'stedəli] . [-]
" **She rose unsteadily . [247]**
" 她 玫瑰 不稳定地 . [-]

她摇摇晃晃地站了起来。[247]

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn]['moʊmənt] [mɔ:r] , ['dʌmli] , [ʌn'sɜ:rtɪnli] ,
She stood looking at him one moment more , dumbly , uncertainly ,
她 站立 寻找 在 他 一 片刻 更多的 , 默默地 , 不确定性 ,
她呆立着, 茫然地又看了他一会儿。

[ˈɡroʊpɪŋ] [pər'hæps][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,
groping perhaps to find something for his consolation , but she found nothing ,
摸索 也许 到 寻找 某物 为了 他的 安慰 , 但 她 成立 没有什么 ,
她或许在摸索着寻找些什么来安慰他, 但却一无所获。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [ɪ'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] , ['mɜ:mə'd] ['blaɪndli] ,
and in the end she evaded his outstretched arms , murmured blindly ,
和 在 这 结尾 她 躲避 他的 伸展 武器 , 低声说道 盲目地 ,
最后她躲开了他伸出的双臂, 茫然地低语道:

" [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] — [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] ,
" **I got to be alone — I got to think it all out ,**
" 我 得到 到 是 独自的 — 我 得到 到 思考 它 全部 出去 ,
“我必须独处——我必须好好想想所有的事情,

" [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
" **and passed from the kitchen and through to the dark of the sitting** -
" 和 通过了 从 这 厨房 和 通过 到 这 黑暗的 的 这 坐着 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然后他从厨房穿过昏暗的客厅,

[wer] [ʃi:; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [fæst][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
where she shut the door fast behind her .
在哪里 她 关闭 这 门 快速地 在后面 她 .
她迅速地关上了身后的门。

[hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
He sank down in a chair and sat on all alone in the room ,
他 沉没 向下 在 一个 椅子 和 卫星 在 全部 独自的 在 这 房间 ,
他瘫坐在椅子上, 独自一人待在房间里。

[wer] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər] [stɪl] ['weɪtrɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['festɪv]
where the lights were bright and the supper still waited upon the table in festive
在哪里 这 灯 是 明亮的 和 这 晚餐 仍然 等待 之上 这 桌子 在 节日
[ɪk'spektənsɪ] .
expectancy .
预期 .
那里灯火通明, 晚餐依然摆在桌上, 人们满怀期待。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [er] [ʌv; əv] [ˈfroʊz(ə)n]
Every now and then his eyes traveled around the room with its air of frozen
每一个 现在 和 然后 他的 眼睛 旅行 大约 这 房间 和 它是空气 的 冷冻
[ˈ^eiəti] ,
gayety ,
同性恋 ,

他的目光时不时地扫过房间，房间里弥漫着一种凝固的欢乐气氛。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ,
but always they returned to the floor , and so he remained ,
但 总是 他们 返回 到 这 地面 , 和 所以 他 剩余 ,
但他们总是回到地板上，所以他也一直待在那里。

[hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
his legs stretched out in front of him , his hands driven into his pockets ,
他的 腿 拉伸 出去 在 正面 的 他 , 他的 双手 驱动 进入 他的 口袋 ,
他双腿伸直放在身前，双手插在口袋里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd] .
and his head bowed .
和 他的 头 鞠躬 .
他低下了头。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [gruː] [stɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
He sat there a long time until his legs grew stiff and went to sleep .
他 卫星 那里 一个 长的 时间 直到 他的 腿 生长 僵硬的 和 去 到 睡觉 .
他坐在那里很久，直到双腿僵硬，然后睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
Then he stirred uneasily , drawing them in , and looking again at the waiting
然后 他 搅拌 不安地 , 绘画 他们 在 , 和 寻找 再次 在 这 等待
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

然后他不安地动了动，把他们拉了过来，又看了看摆在面前的饭菜。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈbetər] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ɪts] [ˈgetɪn] - [leɪt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **I reckon I better eat something ; it's gettin ' late , ” he whispered to himself .**
“ 我 估计 我 更好的 吃 某物 ; 它是 获得 - 晚的 , ” 他 低声说道 到 他自己 .
“我想我最好吃点东西；时间不早了，”他低声自语道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fuːd] [ˈtentətɪvli] ,
He turned to the table and helped himself to some food tentatively ,
他 转向 到 这 桌子 和 帮助 他自己 到 一些 食物 姑且 ,
他转身走向餐桌，试探性地给自己拿了一些食物。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒuːliːz] [-]
but as he did so he caught sight of Julie's [248]
但 作为 他 做过 所以 他 捕捉 视线 的 朱莉的 [-]
但就在这时，他看到了朱莉[248]

[ˈeɪprən] [wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [hʊk] .
apron where it had fallen to the floor from its accustomed hook .
围裙 在哪里 它 有 倒下 到 这 地面 从 它是 习惯 钩 .
围裙从它通常挂着的钩子上掉到了地上。

“ [ˈhʌni] , [jʊr; jər] [ˈeɪprənz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Honey , your apron's on the floor , ” he said .**
“ 蜂蜜 , 你的 围裙 在 这 地面 , ” 他 说 .
“亲爱的，你的围裙掉在地上了，”他说。

[hi:; hi][roʊz] [ˈstɪfli] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tʃekt] [ˈɡɪŋəmə] ,
He rose stiffly and going over picked up the checked gingham ,
他 玫瑰 僵硬地 和 去 超过 挑选 向上 这 已检查 格子布 ,
他僵硬地站起身，走过去捡起那块格子布。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sɪˈkjər] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] [aɪ ˈti:] [fel] [daʊn] [ɪn][sɔ:ft][fəʊldz]
but when he thought it was secure on the hook it fell down in soft folds
但 什么时候 他 想法 它 曾是 安全的 在 这 钩 它 跌倒 向下 在 柔软的 折叠
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,
但当他以为已经牢牢挂在钩子上时，它却柔软地垂了下来，贴着他的身体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌtʃt] [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and he clutched it suddenly to his breast .
和 他 紧握 它 突然 到 他的 胸部 .
他突然把它紧紧地抱在胸前。

“ [ˈhʌni] ！
“ **Honey ！**
” 蜂蜜 ！
“蜂蜜！

[ˈdʒu:li] ！
Julie ！
朱莉 ！
朱莉！

[dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈti:][soʊ][hɑ:rd] ！
Don't take it so hard ！
不 拿 它 所以 难的 ！
别太难过！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
” 他 哭 .
他哭着说。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈeɪprən][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:ɹ] [rɪˈstɔ:rd] ,
After the apron was once more restored ,
后 这 围裙 曾是 一次 更多的 恢复 ,
围裙再次修复后，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l]
he came back and looked at the table and knew that it was impossible
他 来了 后退 和 看起来 在 这 桌子 和 知道 那 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .
他回来后看了看桌子，就知道没法吃了。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈbetər] [klɪr] [θɪŋz] [əˈweɪ] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈdrɪrəli] .
“ **I reckon I better clear things away , “ he thought drearily .**
” 我 估计 我 更好的 清除 事物 离开 , “ 他 想法 沉闷地 :
“我想我最好把东西收拾一下，”他沮丧地想。

[hi:; hi][brɪˈɡæən] [ˈmu:vɪŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] ,
He began moving very quietly and carefully about the room ,
他 开始 移动 非常 悄悄 和 小心 关于 这 房间 ,
他开始非常轻手轻脚地在房间里走动，

[ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈdʒuːli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
doing everything as nearly as Julie would have done it as he could .
正在做 一切 作为 几乎 作为 朱莉 会 有 完毕 它 作为 他 可以 .
他尽其所能地去做所有事情，就像朱莉会做的那样。

[hiː; hi][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] , [ˈfoʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] ,
He put all the food away in the ice - box , folded up the linen ,
他 放 全部 这 食物 离开 在 这 冰 - 盒子 , 折叠 向上 这 亚麻布 ,
他把所有食物都放进冰箱，叠好床单。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and set the china in its place .
和 放 这 中国 在 它是 地方 .
将瓷器放回原位。

[bʌt; bət][hiːz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈstedi] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
But his hands were not very steady , and as he picked up one of the
但 他的 双手 是 不是 非常 稳定的 , 和 作为 他 挑选 向上 一 的 这
[ˈroʊzbʌd] [kʌps] ,
rosebud cups ,
玫瑰花蕾 杯子 ,
但他的手不太稳，当他拿起一个玫瑰花蕾杯时，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nɔɪz] [ʌpˈsterz] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ,
a sudden noise upstairs made him start ,
一个 突然 噪音 楼上 制成 他 开始 ,
楼上突然传来一声响动，吓了他一跳。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hiːz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and it fell out of his hands and crashed to the floor .
和 它 跌倒 出去 的 他的 双手 和 崩溃了 到 这 地面 .
它从他手中滑落，摔在了地上。

“ [ɔː] — [oʊ] ! [aɪv] [ˈbroʊkən][jɜː; jər][kʌp] , ” [hiː; hi][kraɪd] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ **Aw — Oh ! I've broken your cup , ” he cried in dismay** .
” 啊 — 哦 ! 我已经 破碎的 你的 杯子 , ” 他 哭 在 沮丧 .
“哎呀！我把你的杯子打碎了！”他惊慌地喊道。

[hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [traɪd] [ɪnɪˈfektɪvli] [tuː; tə][fɪt][ðəm; ðəm]
He stooped , and gathering up all the pieces tried ineffectively to fit them
他 弯腰 , 和 采集 向上全部 这 件 尝试 无效 到 合身 他们
[təˈgeðər] .
together :
一起 .
他弯下腰，把所有的碎片都捡起来，试图把它们拼凑起来，但徒劳无功。

“ [wʌŋ][ʌv; əv][jɜː; jər][best] [kʌps] , [ˈhʌni] , [juː; jʊ] [-]
“ **One of your best cups , honey , you [249]**
” — 的 你的 最好的 杯子 , 蜂蜜 , 你 [-]
“亲爱的，这是你最好的一杯[249]

[θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] : [aɪv] [broʊk] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] .
thought so much of : I've broke it , ” he confessed :
想法 所以 很多 的 : 我已经 打破 它 , ” 他 坦白 .
“我当时想了很多：我把它弄坏了,”他坦白道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt] [təˈgeðər] [blɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæzld] [laɪn]
Suddenly the edges he was trying to fit together blurred in a dazzled line
突然 这 边缘 他 曾是 尝试 到 合身 一起 模糊 在 一个 眼花缭乱 线
[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hiːz; ɪz] [aɪz] .
and the tears rushed into his eyes .
和 这 眼泪 匆忙 进入 他的 眼睛 .
突然间，他试图拼合的边缘模糊成一条耀眼的线条，泪水涌上了他的双眼。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈpi:si:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesələt] [paɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈɪntu:]
He laid the shattered pieces in a desolate pile on the table , and stumbling into
他 铺设 这 破碎 件 在 一个 荒凉 桩 在 这 桌子 , 和 踉跄 进入
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

他把破碎的碎片孤零零地堆在桌子上, 然后踉跄地坐到椅子上。

[ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .
buried his head in his arms beside them .
埋葬 他的 头 在 他的 武器 旁 他们 .

他把头埋在身旁的臂弯里。

[ˈleɪtər][ɑ:n] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rənər] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]
there was a knock at the door and the coroner came in to ask for
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 这 验尸官 来了 在 到 问 为了
[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

有人敲门, 验尸官进来询问证据。

[tɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] [mɪs] [ˈfɑ:g] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʒu:li] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rənər] ,
Tim gave him the note Miss Fogg had written Julie , and the coroner ,
蒂姆 给予 他 这 笔记 错过 福格 有 书面 朱莉 , 和 这 验尸官 ,
蒂姆把福格小姐写给朱莉的纸条给了他, 验尸官也看了看。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsɑ:mbər][dɑ:rk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [fɛɪs] [ænd; ənd] [aʊtˈstændɪŋ] [ɪrɪz] [set] [waɪd]
a rather sombre dark man with a sallow face and outstanding ears set wide
一个 相当 阴沉 黑暗的 男人 和 一个 黄褐色 脸 和 杰出的 耳朵 放 宽的
[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈevri] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [held] ,
as though to catch every note of horror that the world held ,
作为 尽管 到 抓住 每一个 笔记 的 恐怖 那 这 世界 握住 ,
一个面色蜡黄、耳朵特别突出的阴郁男子, 耳朵张得大大的, 仿佛要捕捉世间一切恐怖的音符。

[ri:d] [aɪˈti:] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈti:] [brˈni:θ] [ðə; ði][gæs][dʒet] [ðæt] [meɪd] [ˈfaɪnɪŋ] [lɑ:ts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [her] ,
read it , holding it beneath the gas jet that made shining lights on his hair ,
读 它 , 保持 它 下面 这 气体 喷射 那 制成 灼灼 灯 在 他的 头发 ,
他一边读着, 一边把书放在煤气喷头下, 煤气喷头在他头发上投下耀眼的光芒。

[ˈpɔ:zɪŋ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə] [seɪ] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] ? ”
pausing every now and again to say , “ What do you make of that word ? ”
暂停 每一个 现在 和 再次 到 说 , “ 什么 做 你 制作 的 那 单词 ? ”
他时不时停下来问: “你对这个词有什么看法? ”

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈplʌz(ə)ld] [aɪˈti:][ɔ:l] [aʊt] , “ [ɪts] [ˈsu:ɪsaɪd][ɔ:l] [raɪt] ,
“ **Well , “ he said when he had puzzled it all out , “ it's suicide all right ,**
“ 出色地 , “ 他 说 什么时候 他 有 困惑 它 全部 出去 , “ 它是 自杀 全部 正确的 ,
“嗯,”他想明白之后说道, “这的确是自杀。”

[noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] .
no question about that .
不 问题 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sez] [ðə; ði][oʊld] [soʊl] [wʌz; wəz] [məˈren] [hæf] [krækt] , [ˈenihaʊ] .
Everybody in the house says the old soul was more'n half cracked , anyhow .
大家 在 这 房子 说道 这 老的 灵魂 曾是 更多 一半 裂纹 , 无论如何 .
屋里所有人都说, 那老灵魂早就快要崩溃了。

[aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [hæd; həd] [ðæt] ['pɪst(ə)] ['ləʊdɪd] [æn; ən] - ['hændɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "
I reckon she's had that pistol loaded an ' handy for some time . "
我 估计 她是 有 那 手枪 已加载 一个 - 便利 为了 一些 时间 . "

我估计她早就把那把手枪上膛放在手边了。

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [drɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kep] - [lɒkt] , " [tɪm] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" She had it in that drawer she always kep ' locked , " Tim told him .
" 她 有 它 在 那 抽屉 她 总是 保持 - 已锁定 , " 蒂姆 讲述 他 .

“她把它放在她一直锁着的那个抽屉里,”蒂姆告诉他。

" [ˈdʒuːli] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [drɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['maɪti] - [ə'baʊt] . "
" Julie said there was one drawer she was always mighty oneasy about . "
" 朱莉 说 那里 曾是 一 抽屉 她 曾是 总是 强大的 - 关于 . "

“朱莉说，有一个抽屉她总是感到非常不安。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] . [-]
" Is that so ? " said the other . [250]
" 是 那 所以 ? " 说 这 其他 . [-]

“是吗? ”另一个人问道。[250]

" [jes] , [ˈdʒuːli] [sed] [soʊ] . "
" Yes , Julie said so . "
" 是的 , 朱莉 说 所以 . "

“是的，朱莉是这么说的。”

" [huːz] [ʃiː; ʃɪ] ?
" Who's she ?
" 谁是 她 ?

“她是谁? ”

[ɪz] [ðæt] [jɜːr; jər] [waɪf] ?
Is that your wife ?
是 那 你的 妻子 ?

那是你妻子吗?

" [ðə; ðɪ] ['kɔːrənər] [di'mɑːndɪd] .
" the coroner demanded .
" 这 验尸官 要求 .

“验尸官质问道。”

[tɪm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
Tim hesitated .
蒂姆 犹豫了一下 .

蒂姆犹豫了一下。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [wɜːrd] , " [jes] .
It seemed impossible even to say the little word , " Yes .
它 似乎 不可能的 甚至 到 说 这 小的 单词 , " 是的 .

甚至连“是”这个字都说不出口。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɔːrənər] , ['bɪzi] ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [mɪs] ['fɑːgz] [noʊt] ,
" But the coroner , busy folding up Miss Fogg's note ,
" 但 这 验尸官 , 忙碌的 折叠式的 向上 错过 福格的 笔记 ,

“但是验尸官正忙着折叠福格小姐的纸条，

['leɪblɪŋ] [aɪ 'tiː] [ænd; ænd] ['tʌkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] ,
labeling it and tucking it away in his wallet ,
标签 它 和 塞进 它 离开 在 他的 钱包 ,

他贴上标签，然后把它放进钱包里。

[wer] [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] ['pɪtɪf(ə)] [dɪ'zæstər] ,
where no doubt it found itself in company with many another pitiful disaster ,
在哪里 不 怀疑 它 成立 本身 在 公司 和 许多 其他 可怜 灾难 ,

毫无疑问，它与其他许多悲惨的灾难为伍。

[ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] ['hʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
appeared not to notice his silence .
出现 不是 到 注意 他的 沉默 .

似乎没有注意到他的沉默。

" [aɪv] [hɜ:rd] - [bəʊt] [jɔ:; jər] [waɪf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've heard 'bout your wife** , " **he said** .
" 我已经 听到 - 回合 你的 妻子 , " 他 说 .

"我听说过你妻子的事,"他说。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [sez] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['mɑ:ti] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] — [si:md] [tu:; tə][pʊt]
" **Everybody says she was mighty good to the old woman — seemed to put**
" 大家 说道 她 曾是 强大的 好的 到 这 老的 女士 — 似乎 到 放
[nu:] [laɪf][ɪntu:][hɜ:r; hər] .
new life into her .
新的 生活 进入 她 .

"大家都说她对那位老妇人非常好——似乎让她重获新生。"

[kæn; kən][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
Can I speak to her ? "
能 我 说话 到 她 ? "

我可以和她谈谈吗？

" [ʃi:z] ['fi:lɪŋ] [bæd] , " [tɪm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **She's feeling bad** , " **Tim hesitated** .
" 她是 感觉 坏的 , " 蒂姆 犹豫了一下 .

"她感觉不太好,"蒂姆犹豫了一下。

" [ʃi:z] ['mɑ:tɪli] [ʌp'set] .
" **She's mightily upset** .
" 她是 非常 沮丧的 .

她非常难过。

[fɪ:; fɪ][ræn] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [soul] ['leɪn] - [ɑ:n][ðə; ðɪ]
She ran upstairs with everybody , and saw the poor old soul layin ' on the
她 跑 楼上 和 大家 , 和 锯 这 贫穷的 老的 灵魂 躺着 - 在 这
[flo:r] . "
floor . "
地面 . "

她和大家一起跑上楼，看到那个可怜的老人躺在地板上。

" [jes] , " [ðə; ðɪ] ['kɔ:rənər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , " [raɪt] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , [-] [aɪ 'ti:] ?
" **Yes** , " **the coroner nodded** , " **right much of a mess , wa'n't it ?**
" 是的 , " 这 验尸官 点头 , " 正确的 很多 的 一个 混乱 , 想 它 ?

"是的,"验尸官点点头，"真是乱成一团，不是吗？"

['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ʌp'set] ['enɪbɔ:di] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] - - [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'meɪnz] , [laɪk] [aɪ][eɪ 'em] . "
Liable to upset anybody not used to viewin ' all kinds of remains , like I am . "
容易 到 沮丧的 任何人 不是 用过的 到 - - 全部 种类 的 遗迹 , 喜欢 我 是 . "

"可能会让不习惯看到各种遗骸的人感到不安，就像我一样。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʊʊvər][hɜ:r; hər] [kli:n] [weɪst] , " [tɪm] [ɪk'spleɪnd] ['ɜ:rnɪstli] .
" **It was all over her clean waist** , " **Tim explained earnestly** .
" 它 曾是 全部 超过 她 干净的 腰部 , " 蒂姆 解释 切实 .

"她干净的腰上全是血,"蒂姆认真地解释道。

" [dʒu:li][dʒʌst] ['aɪənd] [ðæt] [weɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪt] [brɪ'fɔ:r] . "
" **Julie just ironed that waist for her — just a little bit before** . "
" 朱莉 只是 熨烫过的 那 腰部 为了 她 — 只是 一个 小的 少量 前 . "

"朱莉刚才帮她熨了一下腰身——就在不久前。"

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] .
“ **I see , ” said the coroner .**
“ 我 看 , ” 说 这 验尸官 .

“我明白了,”验尸官说。

“ [pɜ:r fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃi:z] [ʌp'set] .
“ **Perfectly natural she's upset .**
“ 完美 自然的 她是 沮丧的 .

“她生气是人之常情。”

[wel] , [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [hɜ:r; hə] [ɪf] [ʃi:z] ['fi:lɪŋ] [bæd] .
Well , no need to disturb her if she's feeling bad .
出色地 , 不 需要 到 打扰 她 如果 她是 感觉 坏的 .

如果她心情不好, 就没必要打扰她。

[ðɪs] [noʊt] ['gɪvz] ['plenti] [ʌv; əv] ['eɪd əns] . “ [-]
This note gives plenty of evidence . ” [251]
这 笔记 给予 很多 的 证据 . “ [-]

这份笔记提供了大量的证据。”[251]

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [tɪm] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:gər] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
He turned to go , but Tim detained him with an eager hand upon his
他 转向 到 去 , 但 蒂姆 被拘留 他 和 一个 渴望的 手 之上 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

他转身要走, 但蒂姆急切地伸手抓住他的胳膊, 拦住了他。

“ [ə; eɪ] ['kreɪzi] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk] — [laɪk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [wʊd] [bi:; bi] ['mɑ:ti] [æpt][tu:; tə] [kə'mɪt]
“ **A crazy old woman like — like she was , would be mighty apt to commit**
“ 一个 疯狂的 老的 女士 喜欢 — 喜欢 她 曾是 , 会 是 强大的 易于 到 犯罪
[su:ɪsaɪd] , ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] ?
suicide , wouldn't she ?
自杀 , 不会 她 ?

“像她那样疯狂的老妇人, 很有可能会自杀, 不是吗? ”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [les] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [du:;][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn]
It would take less to make her do it than it would for a person in
它 会 拿 较少的 到 制作 她 做 它 比 它 会 为了 一个 人 在
[gʊd] [helθ] ?
good health ?
好的 健康 ?

要让她做这件事, 需要的条件比让一个健康的人做这件事要少得多。

“ [hi:; hi] ['bɛgd] .
“ **he begged .**
“ 他 乞求 .

他恳求道。

“ [ʃi:d] [du:;][aɪ 'ti:] ['ɪziə] [ðæn; ðən][moʊst][fəʊks] , ['wʊdnt] [ʃi:; ʃi] ? ”
“ **She'd do it easier than most folks , wouldn't she ? ”**
“ 棚 做 它 更轻松 比 最多 各位 , 不会 她 ? ”

“她肯定比大多数人更容易做到, 不是吗? ”

“ [oʊ] , [jes] , ['eni] ['lɪt(ə)] - [bi:; bi] ['laɪəb(ə)][tu:; tə] [tɪp] [hɜ:r; hə] ['oʊvər] , “ [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sentɪd] .
“ **Oh , yes , any little thing'd be liable to tip her over , ” the other assented .**
“ 哦 , 是的 , 任何 小的 - 是 容易 到 提示 她 超过 , ” 这 其他 同意 .

“哦, 是的, 任何一点小事都可能让她翻倒,”另一个人赞同道。

“ [ðɪs] ['trʌb(ə)] [naʊ] ,
“ **This trouble now ,**
“ 这 麻烦 现在 ,

“现在的麻烦是……”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['letər] — [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] ['ɡɔɪn] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
what she speaks of here in the letter — that other woman goin ' off with the
什么 她 说话 的 这里 在 这 信 — 那 其他 女士 去 - 离开 和 这
[ˈniːsɪz] ['hʌzbənd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] :
niece's husband — that was all she needed :
侄女的 丈夫 — 那 曾是 全部 她 需要 :

她在信里提到的那件事——那个女人和她侄女的丈夫私奔了——就足以让她放心了：

[ðæt] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] [oʊld] [soʊl] .
that did the trick for her , poor old soul .
那 做过 这 诡计 为了 她 , 贫穷的 老的 灵魂 .

这招对她管用，可怜的老太太。

[wel] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ɡoʊ] , " [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jər; jər] [waɪf] [ɪf] [ʃiːz] ['fiːlɪn] -
Well , " he turned again to go , " no need to trouble your wife if she's feelin '
出色地 , " 他 转向 再次 到 去 , " 不 需要 到 麻烦 你的 妻子 如果 她是 感觉 -
[bæd] .
bad .
坏的 :

“好吧,”他转身要走, “如果你的妻子身体不舒服, 就没必要让她担心了。”

[tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ɡʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌt]
Tell her she ought to feel good to think she was able to do so much
告诉 她 她 应该 到 感觉 好的 到 思考 她 曾是 有能力的 到 做 所以 很多
[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
for the old lady .
为了 这 老的 女士 .

告诉她, 她应该为自己能为这位老太太做这么多事而感到高兴。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ,
" **With that he went ,**
" 和 那 他 去 ,

说完这些, 他就走了。

[ænd; ənd] [tɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒuːli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv]
and Tim turned and saw Julie standing in the open door with the dark of
和 蒂姆 转向 和 锯 朱莉 常设 在 这 打开 门 和 这 黑暗的 的
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
the sitting - room behind her ,
这 坐着 - 房间 在后面 她 ,

蒂姆转过身, 看到朱莉站在敞开的门口, 身后是客厅的黑暗。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['kɔːrənər] [sed] .
and knew that she had heard what the coroner said .
和 知道 那 她 有 听到 什么 这 验尸官 说 .

她知道自己听到了验尸官的话。

" ['dʒuːli] !
" **Julie !**
" 朱莉 !
“朱莉! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz] , ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ,
But she put up her hands , motioning him away as before ,
但 她 放 向上 她 双手 , 示意 他 离开 作为 前 ,
但她举起双手, 像之前一样示意他走开。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'twi:n]
and without a word turned back into the dark room , shutting the door between
和 没有 一个 单词 转向 后退 进入 这 黑暗的 房间 , 关闭 这 门 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后一言不发地转身回到黑暗的房间，关上了门。

[tɪm] [sæt][ɑ:n][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Tim sat on alone in the kitchen .
蒂姆 卫星 在 独自的 在 这 厨房 :

蒂姆独自一人坐在厨房里。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [-]
As the hours [252]
作为 这 小时 [-]

时间[252]

[pæst] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [hi;; hi] [went] [ɑ:n]['tɪptəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
passed slowly away , he went on tiptoe several times to listen at the sitting -
通过了 缓慢地 离开 , 他 去 在 脚尖 一些 时代 到 听 在 这 坐着 -
[ru:m] [dɔ:r] ,
room door ,
房间 门 ,

他慢慢地走了，期间有好几次踮着脚尖走到客厅门口偷听。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [leit] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ,
and at last , late in the night , as there was no sound ,
和 在 最后的 , 晚的 在 这 夜晚 , 作为 那里 曾是 不 声音 ,
最后，在深夜，当周围一片寂静时，

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ['kɔ:ʃəsli] .
he turned the handle and pushed the door open cautiously .
他 转向 这 处理 和 推动 这 门 打开 谨慎地 .
他转动门把手，小心翼翼地推开了门。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [fɪ; fɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , “ [noʊ] , [tɪm] , [noʊ] !
But instantly she cried out in the dark , “ No , Tim , no !
但 即刻 她 哭 出去 在 这 黑暗的 , “ 不 , 蒂姆 , 不 !
但她立刻在黑暗中喊道：“不，蒂姆，不！ ”

” [soʊ][hi;; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
” **So he shut the door again as softly as he had opened it ,**
” 所以 他 关闭 这 门 再次 作为 轻轻 作为 他 有 打开 它 ,
于是他像刚才开门时一样，轻轻地又把门关上了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and after a moment's hesitation , stretched himself out upon the floor in front of
和 后 一个 瞬间 犹豫 , 拉伸 他自己 出去 之上 这 地面 在 正面 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

犹豫片刻后，他便俯身躺在了它面前的地板上。

[bʌt; bət] ['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [fɪ;; fɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt] ,
But after all , if she opened the door suddenly to come out ,
但 后 全部 , 如果 她 打开 这 门 突然 到 来 出去 ,
但毕竟，如果她突然打开门走了出来，

[ðər; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [fɪ; fɪ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fɔ:l] ;
there was danger that she might stumble over him and get a fall ;
那里 曾是 危险 那 她 可能 绊倒 超过 他 和 得到 一个 落下 ;
她有可能会绊倒他而摔下来；

[soʊ][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][æt; ət][ləst] [went] [ˈloʊnsəməli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ]
so he rose and at last went lonely into the bedroom and slipping
所以 他 玫瑰 和 在 最后的 去 孤独地 进入 这 卧室 和 滑倒
[ɔːf][hɪz; ɪz] [juːz] ,
off his shoes ,
离开 他的 鞋 ,

于是他起身，最后孤独地走进卧室，脱下鞋子。

[flʌŋ] [hɪmˈself] , [ɔːl] [drest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] . [-]
flung himself , all dressed as he was , upon the bed . [253]
扔 他自己 , 全部 穿着 作为 他 曾是 , 之上 这 床 . [-]

他穿着全套衣服，扑倒在床上。[253]

[ˈeks ˈeks]
XX
XX

XX

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðæt] [bɔːŋ] [naɪt] [ˈdʒuːli] [keɪm] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm]
In the early morning following that long night Julie came softly into the bedroom
在 这 早期的 早晨 下列的 那 长的 夜晚 朱莉 来了 轻轻 进入 这 卧室
[ænd; ənd] [faʊnd] [tɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [əˈsliːp] ,
and found Tim lying there asleep ,
和 成立 蒂姆 说谎 那里 睡着了 ,

在那漫长一夜之后的清晨，朱莉轻手轻脚地走进卧室，发现蒂姆躺在那里睡着了。

[ɔːl] [drest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .
all dressed as he had flung himself upon the bed .
全部 穿着 作为 他 有 扔 他自己 之上 这 床 .

他衣着整齐地倒在了床上。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] .
He opened his eyes as she entered .
他 打开 他的 眼睛 作为 她 进入 .

她进来时，他睁开了眼睛。

“ [aɪ] — [aɪ] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [kʌps] [ləst] [naɪt] , [ˈhʌni] , ” [hiː; hi] [sed] [kənˈfjuːzədli] ,
“ I — I broke one of your little cups last night , honey , ” he said confusedly ,
” 我 — 我 打破 一 的 你的 小的 杯子 最后的 夜晚 , 蜂蜜 , ” 他 说 困惑地 ,
“我.....我昨晚不小心打碎了你的一个小杯子，亲爱的,”他困惑地说。

“ [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [wʌnz] .
“ one of your best ones .
” 一 的 你的 最好的 一个 .

“你最好的作品之一。”

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪ ˈem] [ˈsɑːri] .
I certainly am sorry .
我 当然 是 对不起 .

我深感抱歉。

“ [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bliːk] [ˈtrædzədɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] .
” He sat up in bed , staring at her in all the bleak tragedy of the gray dawn .
” 他 卫星 向上 在 床 , 凝视 在 她 在 全部 这 苍凉 悲剧 的 这 灰色的 黎明 .
“他从床上坐起来，凝视着她，在灰蒙蒙的黎明中，她显得如此凄凉悲凉。”

“ [aɪ] [broʊk] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [best] [kʌp] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [aɪv] [broʊk] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I broke your little best cup , an ' I reckon I've broke your heart , too , ” he said
” 我 打破 你的 小的 最好的 杯子 , 一个 - 我 估计 我已经 打破 你的 心 , 也 , ” 他 说
.
:
.

“我打碎了你喜欢的小杯子，我想我也伤了你的心,”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpæʃənətli] [kloʊz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
She put out her hands swiftly and drew his head passionately close against her
她 放 出去 她 双手 迅速地 和 画 他的 头 热情地 关闭 反对 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

她迅速伸出双手，热情地将他的头紧紧地贴在自己的胸前。

[ˈbəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
bowing her face down to it .
鞠躬 她 脸 向下 到 它 .

她低下头，向它鞠躬。

“ [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
“ **My love , my love !**
“ 我的 爱 , 我的 爱 !

“我的爱，我的爱！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ **she cried , stumbling and sobbing through the words** .
“ 她 哭 , 踉跄 和 啜泣 通过 这 字 .

她哭着说，声音断断续续，抽泣不止。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] — [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jɔːrz] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːr] [duː] [wɪð; wɪθ] [laɪk]
“ **You made all my heart — all my life — it was yours to break or do with like**
“ 你 制成 全部 我的 心 — 全部 我的 生活 — 它 曾是 你的 到 休息 或者 做 和 喜欢
[juː; jʊ] [pliːzd] .
you pleased .
你 高兴 .

“你让我的心——我的整个人生——都属于你，你可以随心所欲地摧毁或处置它。

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [klaɪ] [təˈgeðər] [ɪn] [terz] .
“ **For a time they clung together in tears** .
“ 为了 一个 时间 他们 紧紧抓住 一起 在 眼泪 .

“他们抱在一起，泪流满面。”

[bʌt; bət] [æɪ; ət] [læst] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]
But at last he raised his head and , putting one of his [254]
但 在 最后的 他 提高 他的 头 和 , 推杆 一 的 他的 [-]

但最后他抬起头，把他的一个[254]

[hændz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
hands on each of her arms , looked curiously into her eyes .
双手 在 每个 的 她 武器 , 看起来 奇怪的是 进入 她 眼睛 .

两只手分别放在她的胳膊上，好奇地看着她的眼睛。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kɑːm] [naʊ] .
The storm of her emotion was passed , and she was calm now .
这 风暴 的 她 情感 曾是 通过了 , 和 她 曾是 冷静的 现在 .

她情绪的风暴已经过去，现在平静了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [ˈɔːlsəʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
She seemed changed also from the small woman of the day before .
她 似乎 已更改 还 从 这 小的 女士 的 这 天 前 .

她似乎也 and 前一天那个娇小的女人判若两人。

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [fɔːrθ]
Her spirit had withdrawn from the surface , and was gazing forth
她 精神 有 撤回 从 这 表面 , 和 曾是 凝视 前进

[frʌm; frəm] [diːpər] [ˈlevlz] [ʌv; əv] [laɪf] .
from deeper levels of life .
从 更深 级别 的 生活 .

她的灵魂已从地表退去，从更深层次的生命层面凝视着外界。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz]['waɪzər] , ['stedɪə] ; [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [ə'pɪrd] ['fɪzɪkli]
The expression of her eyes was wiser , steadier ; she even appeared physically
这 表达 的 她 眼睛 曾是 更明智 , 更稳定 ; 她 甚至 出现 身体
[lɑ:rdʒər] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['wʊmən] ,
larger , a stronger woman ,
更大的 , 一个 更强 女士 ,
她的眼神更加睿智、沉稳; 她甚至看起来也更加高大, 更像一个强壮的女人。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] .
than she had been before .
比 她 有 到过 前 .
比以前更甚。

[wʌt] [ɪn'kauntəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [feɪst] [ə'loʊn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
What encounters of the spirit had she faced alone through all the dark of the
什么 遭遇 的 这 精神 有 她 面对 独自的 通过 全部 这 黑暗的 的 这
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?
在漫漫长夜中, 她独自一人究竟遭遇过哪些灵异事件?

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:nŋ] [geɪz] [ðæt] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]
In the long gaze that passed between them they were confronted by a
在 这 长的 目光 那 通过了 之间 他们 他们 是 面对 经过 一个
[trə'mendəs] ['kwestʃən] .
tremendous question .
巨大的 问题 .
在他们之间漫长的对视中, 一个巨大的问题摆在了他们面前。

[i:tʃ] [æskt] [aɪ 'ti:]['saɪləntli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Each asked it silently of the other .
每个 问 它 默默 的 这 其他 .
他们俩都默默地向对方询问了这个问题。

['dʒu:li][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['ænsər] .
Julie was the first to answer .
朱莉 曾是 这 第一的 到 回答 .
朱莉第一个回答。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Yes , " she nodded .
" 是的 , " 她 点头 .
“是的,”她点点头。

" [ɪts] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [maɪ] ['hʌni] .
" It's come to an end , my honey .
" 它是 来 到 一个 结尾 , 我的 蜂蜜 .
“一切都结束了, 亲爱的。”

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][pɑ:rt] [naʊ] — - [fɔ:r] [aɪ] [kɪl] ['sʌmbɑ:di] [els] . "
We got to part now — ' fore I kill somebody else . "
我们 得到 到 部分 现在 — - 前 我 杀 某人 别的 . "
我们现在必须分别了——否则我还会杀人。

" ['dʒu:li] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi] !
" Julie , she was crazy !
" 朱莉 , 她 曾是 疯狂的 !
“朱莉, 她疯了! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
" he cried as before .
" 他 哭 作为 前 .
他像以前一样哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'saɪd] .
But she brushed his words aside .
但 她 刷过 他的 字 旁边 .

但她对他的话不以为意。

“ [ɔːl] [naɪt] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ All night I've seen the blood on her waist , ” she said .
“ 全部 夜晚 我已经 已见 这 血 在 她 腰部 , ” 她 说 .

“我整晚都看到她腰上的血迹,”她说。

“ [aɪ 'tiː] [mɑːkt] [em 'iː] .
“ It mocked me .
“ 它 嘲笑 我 .

它嘲笑我。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [raɪt] [tə'geðər] :
The two were right together :
这 二 是 正确的 一起 :

两人形影不离:

[ðə; ði] [kliːn] [weɪst] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər]['fɪksɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
the clean waist I was so proud with myself for fixin ' for her ,
这 干净的 腰部 我 曾是 所以 自豪的 和 我 为了 修复 - 为了 她 ,

我为她修整了干净利落的腰身,我为此感到非常自豪。

[æn; ən] - [ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] .
an ' the spots of her blood .
一个 - 这 地点 的 她 血 .

还有她身上的血迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [maʊðz] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔfjuːləst] [-]
They were like mouths laughing at me with the awfulest [255]
他们 是 喜欢 嘴 笑 在 我 和 这 最糟糕的 [-]

它们就像一张张嘴,用最可怕的[255]嘲笑我。

['læftər] — [red] [wɜːrdz] ['hɑːləɪn] - [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] , - [lʊk] !
laughter — red words hollerin ' out across the world , ' Look !
笑声 — 红色的 字 霍勒林 - 出去 穿过 这 世界 , - 看 !

笑声——鲜红的字句响彻世界:“看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['dʒuːli] [roʊz] ['gɪvz] [laɪf][tuː; tə][fʊks] !
Look at the way Julie Rose gives life to folks !
看 在 这 方式 朱莉 玫瑰 给予 生活 到 各位 !

看看朱莉·罗斯是如何赋予人们生命力的!

- [tɪm] ,
' Tim ,
- 蒂姆 ,

蒂姆,

[læst] [naɪt] [aɪ] [went] [daʊn] [diːp] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] ['pleɪsɪz] — [aɪ] [siː]
last night I went down deep — I was shoved down into the deepest places — I see
最后的 夜晚 我 去 向下 深的 — 我 曾是 推搡 向下 进入 这 最深处 地方 — 我 看
[aɪ 'tiː][ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] — [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][stænd] [skwer] [wɪð; wɪθ][fʊks] [naʊ] .
it all different now — I've got to stand square with folks now .
它 全部 不同的 现在 — 我已经 得到 到 站立 正方形 和 各位 现在 .

昨晚我跌入了谷底——我被推到了最深的地方——我现在看一切都不同了——我现在必须和大家坦诚相待。

” [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

” [jes] , [its] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [wið; wiθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] — [ˈdʒu:li] , ” [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ,

” Yes , it's come to that with both of us — Julie , ” he burst out ,

” 是的 , 它是 来 到 那 和 两个都 的 我们 — 朱莉 , ” 他 爆裂 出去 ,

“是的, 我们俩都走到这一步了——朱莉,”他突然说道。

” [aɪ] [eɪnt] [wer] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] !

” I ain't where I ought to be !

” 我 不是 在哪里 我 应该 到 是 !

“我还没到我应该在的地方! ”

[wen] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [went] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,

When the soldiers went by in the street ,

什么时候 这 士兵 去 经过 在 这 街道 ,

当士兵们走过街道时,

[æn; ən] - [ðæt] [naɪt] [wen] [ðei] [[oʊd] [ðə; ði] [ˈdoʊ.bɔɪ] [ɪn] [fræns] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] , [ju:; jʊ]

an ' that night when they showed the doughboys in France on the screen , you

一个 - 那 夜晚 什么时候 他们 显示 这 面团兵 在 法国 在 这 屏幕 , 你

[ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] ,

didn't notice ,

没有 注意 ,

那天晚上, 当屏幕上播放法国的美国大兵时, 你竟然没注意到。

[aɪ] [ˈrekən] — ”

I reckon — ”

我 估计 — ”

我想——”

” [aɪ] [dɪd] .

” I did .

” 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] [dɪd] !

I did !

我 做过 !

我做到了!

” [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɪn] .

” she broke in .

” 她 打破 在 .

她闯了进来。

” [aɪv] [noʊn] [ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ju:; jʊ] [spi:k] .

” I've known all along how it was with you , but I wouldn't let you speak .

” 我已经 已知 全部 沿着 如何 它 曾是 和 你 , 但 我 不会 让 你 说话 .

“我一直都知道你的为人, 但我不会让你说出来。”

[gɑ:d] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] !

God forgive me !

上帝 原谅 我 !

上帝请原谅我!

[aɪ] [kept] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] .

I kept you from it .

我 保留 你 从 它 .

我阻止了你。

[aɪ][wʌz; wəz] [skɜrd] . "
 I was scared . "
 我 曾是 害怕的 . "

我当时很害怕。

" [wel] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] .
 " Well , " he went on .
 " 出色地 , " 他 去 在 .

“嗯,”他接着说。

" [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ˈɡɔɪn] - [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
 " That night when they showed our boys goin ' up to the front ,
 " 那 夜晚 什么时候 他们 显示 我们的 男孩们 去 - 向上 到 这 正面 ,
 "那天晚上, 当他们播放我们的小伙子们冲到前线的画面时,
 [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] — [ə; eɪ] [ˈrʌntɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] [laɪk]
 there was one little feller on the screen — a runty kind of a little feller like
 那里 曾是 一 小的 伙计 在 这 屏幕 — 一个 矮个子 种类 的 一个 小的 伙计 喜欢
 [em ˈi:] — [æn; ən] - [æz; əz][hi; hi] [went] [baɪ][hi; hi] [tɜ:nd] [ˈsoʊz] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] .
 me — an ' as he went by he turned so's you saw his full face .
 我 — 一个 - 作为 他 去 经过 他 转向 所以也是 你 锯 他的 满的 脸 .
 屏幕上有一个小家伙——一个像我一样矮小的家伙——当他走过时, 他转过身, 所以你看到了他的整张脸。

[ˈdʒu:li] , [hi; hi] [ləkt] [streɪt] [æt; ət][em ˈi:] ; [æn; ən] - [ˈslʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] [ɪn][em ˈi:][æn; ən] - [ˈsez] , -
 Julie , he looked straight at me ; an ' something jumped in me an ' sez , '
 朱莉 , 他 看起来 直的 在 我 ; 一个 - 某物 跳了起来 在 我 一个 - sez , -
 [ðæts] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
 That's your brother .
 那就是 你的 兄弟 .

朱莉, 他直直地看着我; 我心里突然冒出一个念头: “那是你哥哥。”

[waɪ] [eɪnt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - "
 Why ain't you with him ? ' "
 为什么 不是 你 和 他 ? - "

你为什么不和他在一起?

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [fi:; ji] [kraɪd] [ˈpɔɪnjəntli] . [-]
 " I know , I know , " she cried poignantly . [256]
 " 我 知道 , 我 知道 , " 她 哭 令人心酸地 . [-]

“我知道, 我知道,”她悲恸地哭着说。[256]

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] !
 " Your brother !
 " 你的 兄弟 !

“你哥哥! ”

[maɪ][ˈsɪstər] !
 My sister !
 我的 姐姐 !

我的姐妹!

[wi:; wi] [θɔ:t] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] ,
 We thought when we found ourselves we was all ,
 我们 想法 什么时候 我们 成立 我们自己 我们 曾是 全部 ,

我们以为当我们找到彼此时, 我们就都.....

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:v] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfʊks] . "
 but now we've caught a sight of the other folks . "
 但 现在 我们已经 捕捉 一个 视线 的 这 其他 各位 . "

但现在我们看到其他人了。

“ [soʊ][aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [naʊ] , ” [hi:; hi] [ˈendɪd] .

“ **So I got to go now** , ” **he ended** .

所以 我 得到 到 去 现在 , ” 他 结束 .

“那我得走了。”他最后说道。

“ [aɪ] [ɡɪv] [maɪ'self] [ʌp] — ”

“ **I'll give myself up** — ”

患病的 给 我 向上 — ”

“我愿意自首——”

“ [oʊ] , [ˈhʌni] !

“ **Oh , honey !**

哦 , 蜂蜜 !

“哦，亲爱的！”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

What will they do to you ? ”

什么 将要 他们 做 到 你 ? ”

他们会怎么对你？

“ [aɪ] [də'noʊ] .

“ **I dunno** .

我 不知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

But I can stand up to it .

但 我 能 站立 向上 到 它 .

但我可以承受这一切。

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] [naʊ] .

I can stand it now .

我 能 站立 它 现在 .

我现在可以忍受了。

[ju:v] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em 'i:][æt; ət][læst] . ”

You've made a man of me at last . ”

你已经 制成 一个 男人 的 我 在 最后的 . ”

你终于把我培养成了一个真正的男人。

“ [oʊ] , [maɪ][ɡɑ:d] !

“ **Oh , my God !**

哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

“ **she cried** .

她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] .

“ **I didn't** .

我 没有 .

我没有。

[aɪ] [ˈtemptɪd] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .

I tempted you away .

我 受诱惑 你 离开 .

我诱惑你离开了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I don't know what I've done to you .

我 不 知道 什么 我已经 完毕 到 你 .

我不知道我对你做了什么。

[wɪ'dəʊt] [em 'i:] [ju:; jə] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
Without me you wouldn't be in all this trouble .
没有 我 你 不会 是 在 全部 这 麻烦 .

如果没有我，你就不会遇到这些麻烦。

" [hi:; hi] [feɪst] [hɜ:r; hər] ['stedəli] .
" He faced her steadily .
" 他 面对 她 稳步 .

他目光坚定地注视着她。

" [wɪ'dəʊt] [ju:; jə] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] , [æn; ən] - [ðæts] ['gɑ:dz] [tru:θ] , " [hi:; hi] [sed]
" Without you I'd never have found myself , an ' that's God's truth , " he said
" 没有 你 ID 绝不 有 成立 我 , 一个 - 那就是 神的 真相 , " 他 说
[ˈsɑ:ləmlɪ] .
solemnly .
庄严地 .

“如果没有你，我永远也找不到自己，这是千真万确的，”他郑重地说。

" [aɪm] [jʊr; jər] [mæn] , ['hʌni] .
" I'm your man , honey .
" 我是 你的 男人 , 蜂蜜 .

“我是你的男人，宝贝。”

[ju:; jə] [meɪd] [em 'i:] .
You made me .
你 制成 我 .

你造就了我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [pɪkt] [ɑ:n] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,
I was afraid of every one , picked on by every one ,
我 曾是 害怕的 的 每一个 一 , 挑选 在 经过 每一个 一 ,
我害怕所有人，被所有人欺负。

[æn; ən] - [ðen] [ju:; jə] [keɪm] [ə'ɒ:n] [æn; ən] - [set] [em 'i:] [fri:] ! "
an ' then you came along an ' set me free ! "
一个 - 然后 你 来了 沿着 一个 - 放 我 自由的 ! "

然后你出现了，让我重获自由！

" [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] !
" Our love !
" 我们的 爱 !

“我们的爱！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [set] [ju: 'es] [bəʊθ] [fri:]
" It was that set us both free
" 它 曾是 那 放 我们 两个都 自由的

正是这件事让我们俩都获得了自由。

['soʊz] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] .
so's we found ourselves .
所以也是 我们 成立 我们自己 .

我们就是这样发现自己的。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] .
But that ain't all .
但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[læst] [naɪt] , [tɪm] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] [mɔːr] .
Last night , Tim , I understood more .
最后的 夜晚 , 蒂姆 , 我 理解 更多的 .

蒂姆, 昨晚我明白得更多了。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] [[ʌvd] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][laɪf] .
It seemed like I was shoved right down into the heart of life .
它 似乎 喜欢 我 曾是 推搡 正确的 向下 进入 这 心 的 生活 .

感觉自己一下子被推到了生活的中心。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] — ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] : [aɪ'd] [biːn]
I had a kind of a vision — maybe it was only a dream : I'd been
我 有 一个 种类 的 一个 想象 — 或许 它 曾是 仅有的 一个 梦 : ID 到过
[ə'sliːp] , [aɪ] [noʊ] .
asleep , I know .
睡着了 , 我 知道 .

我看到了某种景象——也许只是个梦：我知道，我当时睡着了。

[aɪ] [-]
I [257]
我 [-]

I[257]

[steɪd] [ə'weɪk] - [tɪl] ['riːəl] [leɪt] ,
stayed awake ' til real late ,
入住 醒 - 直到真实的 晚的 ,

熬夜到很晚，

[dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æŋ; ən] - ['noʊɪn] - [wʌt] [aɪ'd] [dʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
just sitting there in the dark an ' knowin ' what I'd done to her .
只是 坐着 那里 在 这 黑暗的 一个 - 知道 - 什么 ID 完毕 到 她 .

就那样坐在黑暗中，想着我对她做了什么。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [laɪk][aɪ'd][goʊ]['kreɪzi] ; [aɪ] ['kʊdnt] [kraɪ] ; [aɪ] [θɔːt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
It seemed like I'd go crazy ; I couldn't cry ; I thought my mind was about to
它 似乎 喜欢 ID 去 疯狂的 ; 我 不能 哭 ; 我 想法 我的 头脑 曾是 关于 到
[splɪt] .
split .
分裂 .

我感觉自己快要疯了；我哭不出来；我觉得我的精神快要崩溃了。

[æŋ; ən] - [ðen] [æt; ət][læst][aɪ][dɪd] : [aɪ] [kraɪd] , [æŋ; ən] - [kraɪd] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [duː][hɜːr; hər][noʊ]
An ' then at last I did : I cried , an ' cried , though it didn't do her no
一个 - 然后 在 最后的 我 做过 : 我 哭 , 一个 - 哭 , 尽管 它 没有 做 她 不
[gʊd] .
good .
好的 .

最后我还是哭了：我哭啊哭，但这并没有给她带来任何好处。

[aɪ][kep] - ['θɪŋkɪŋ] - , - [ðɪs] [dəʊnt][duː][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] .
I kep ' thinkin ' , ' This don't do her no good .
我 保持 - 思考 - , - 这 不 做 她 不 好的 .

我一直在想，“这对她没有任何好处。”

[maɪ] [terz] [kɑːnt] [help][hɜːr; hər] ['eni] [naʊ] .
My tears can't help her any now .
我的 眼泪 不能 帮助 她 任何 现在 .

现在我的眼泪对她没有任何帮助了。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [helpt] [em 'i:] .
' But they helped me .
- 但 他们 帮助 我 .

但他们帮助了我。

[maɪ] [hed] [stɑ:pt] [ˈfi:lɪn] - [soʊ] [taɪt] [ˈæftər] [ðæt] .
My head stopped feelin ' so tight after that .
我的 头 停止 感觉 - 所以 紧的 后 那 :

之后我的头就不觉得那么紧了。

[ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [ˈsplæʃɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [weɪst] [kwɪt] [ˈhɑ:lərɪn] - [aʊt] , - [lʊk] !
The awful splashes on her waist quit hollerin ' out , ' Look !
这 可怕 水花 在 她 腰部 辞职 霍勒林 - 出去 , - 看 !

她腰间那些可怕的水花不再大声喊叫：“看！ ”

[lʊk] ! , - [æn; ən] - [æt; ət] [ləst] [aɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [doʊz] ;
Look ! , ' an ' at last I dropped off into a doze ;
看 ! , - 一个 - 在 最后的 我 掉落 离开 进入 一个 瞌睡 ;

瞧！ 最后我迷迷糊糊地睡着了；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
an ' when I waked up things was different .
一个 - 什么时候 我 醒来 向上 事物 曾是 不同的 :

当我醒来时，一切都变了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [aɪ'd] [ˈɪftɪd] [ɪn] [di:pər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] .
It seemed like I'd shifted in deeper than I ever was before .
它 似乎 喜欢 ID 转移 在 更深 比 我 曾经 曾是 前 :

我感觉自己比以往任何时候都陷得更深了。

” [ʃi:; ʃi] [braʊt] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [strænd] [ʌv; əv] [her] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
” **She brushed a dark strand of hair back from her brow ,**
” 她 刷过 一个 黑暗的 链 的 头发 后退 从 她 眉头 ,

她将一缕垂在额前的黑发向后拨开，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [fæst] , [ˈsterɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:]
then she dropped her hand to his and he held it fast , staring up into
然后 她 掉落 她 手 到 他的 和 他 握住 它 快速地 , 凝视 向上 进入
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

然后她把手垂到他手里，他紧紧握住，抬头凝视着她的脸。

[hu:z] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwaɪdəɹ] [æprɪˈhenʃn] [si:md] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [wel] .
whose look of wider apprehension seemed reflected on his own as well .
谁 看 的 更广泛 忧虑 似乎 反映 在 他的 自己的 作为 出色地 :

他脸上似乎也流露出一种更加忧虑的神情。

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [aɪ'd] [bɪn] [stretʃt] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈsloʊli] , [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] ,
” **It was like I'd been stretched , ” she went on slowly , feeling for words ,**
” 它 曾是 喜欢 ID 到过 拉伸 , ” 她 去 在 缓慢地 , 感觉 为了 字 ,

“感觉就像被拉伸了一样，”她缓缓说道，似乎在斟酌用词。

” [stretʃt] [ˈɪntu:] [ˈnoʊɪŋ] [bɪgə(r)] [θɪŋz] , [æn; ən] - [ʌvd] [di:p] [daʊn] [wer] [ju:; jʊ] [eɪnt]
” **stretched into knowing bigger things , an ' shoved deep down where you ain't**
” 拉伸 进入 会心 大 事物 , 一个 - 推搡 深的 向下 在哪里 你 不是
[jɔ:r'self] [əˈloʊn] ,
yourself alone ,
你自己 独自的 ,

“被拓展到了解更宏大的事物，并被推入内心深处，在那里你不再是你自己，

[bʌt; bət] [wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊks] [ɪz] , [tu:] ,
but where all the rest of the folks is , too ,
但 在哪里 全部 这 休息 的 这 各位 是 , 也 ,

但其他人也都在哪里呢？

[ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [baʊnd] [tə'geðər] — [ɔ:l] ['brʌðəz] [æn; ən] - ['sɪstər] — [æn; ən] - [wer] ['nʊbə:di]
all kind of bound together — all brothers an ' sisters — an ' where nobody
全部 种类 的 边界 一起 — 全部 兄弟 一个 - 姐妹 — 一个 - 在哪里 无人
[laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [ðeə'selvz] , [ɔ:r][daɪz][tu:; tə] [ðeə'selvz] .
lives to themselves , or dies to themselves .
生活 到 他们自己 , 或者 死亡 到 他们自己 .
所有人都紧密相连——都是兄弟姐妹——没有人为自己而活，也没有人为自己而死。

[æn; ən] - — [æn; ən] - [-]
An ' — an ' [258]
一个 - — 一个 - [-]

安'—安'[258]

[naʊ] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][stænd] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
now I got to stand straight with the world .
现在 我 得到 到 站立 直的 和 这 世界 .

现在我必须正直地面对这个世界。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , " [aɪ] [nʊʊ] .
" He nodded , " I know .
" 他 点头 , " 我 知道 .

他点点头，“我知道。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ʊʊld] [fə'mɪliər] [freɪz] [wɪt] [hæd; həd] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][soʊ] [kləʊz] [tə'geðər] .
" It was the old familiar phrase which had linked them so close together .
" 它 曾是 这 老的 熟悉的 短语 哪个 有 链接 他们 所以 关闭 一起 .

“正是这句古老的熟悉短语将他们紧紧联系在一起。”

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər]['saɪlənt][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] ,
They were silent for a long moment ,
他们 是 沉默的 为了 一个 长的 片刻 ,

他们沉默了许久。

['drɪŋkɪŋ] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðəz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:niən]
drinking understanding and courage from one another's eyes in the communion
喝 理解 和 勇气 从 一 另一个的 眼睛 在 这 圣餐

[ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts] .
of their spirits .
的 他们的 烈酒 .

在心灵的交流中，他们从彼此的眼神中汲取理解和勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水通道(Deep channel)

第11/12页

[hiː; hi] [spʊk] [æt; ət] [læst] .
“ He spoke at last .
” 他 辐 在 最后的 .

他终于开口说话了。

“ [aɪ] [goʊ] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - [æn; ən] - [tɜːrən][maɪ'self][ɪn] .
“ I'll go 'round to the police this mornin ' an ' turn myself in .
” 患病的 去 - 圆形的 到 这 警察 这 早晨 - 一个 - 转动 我 在 .
“我今天早上会去警察局自首。”

[ɔːr] ['meɪbi] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][kæmp] [liː] .
“ Or maybe it would be better to go straight to Camp Lee .
或者 或许 它 会 是 更好的 到 去 直的 到 营 李 .
或许直接去李营会更好。

“ [hɜːr; hər][klæsp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ['stedəli] .
“ Her clasp upon his hand tightened , but she spoke steadily .
” 她 搭扣 之上 他的 手 收紧 , 但 她 辐 稳步 .
她紧紧握住他的手，但语气依然平静。

“ [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['hɑːrts] [rʌn] .
“ I'll go home to Hart's Run .
” 患病的 去 家 到 哈特的 跑步 .
“我要回哈特斯朗的家。”

“ [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] .
“ He started at that .
” 他 开始 在 那 .

他就是从那里开始的。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['hʌni] , “ [hiː; hi] [prəu'testɪd] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
“ Oh , no , honey , he protested , you can't do that .
” 哦 , 不 , 蜂蜜 , “ 他 抗议 , “ 你 不能 做 那 .
“哦，不，亲爱的，”他抗议道，“你不能那样做。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] .
“ You can't go back there now .
你 不能 去 后退 那里 现在 .

你现在回不去了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] — [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] .
“ You know how it is — how they'll treat you .
你 知道 如何 它 是 — 如何 他们会 对待 你 .
你知道他们会怎么对待你。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [naʊ] . “
“ You can't live there now . ”
你 不能 居住 那里 现在 . “

你现在不能住在那儿。

“ [aɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['eniwɜː] [naʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
“ I can live anywhere now , she answered .
” 我 能 居住 任何地方 现在 , “ 她 回答 .
“我现在可以住在任何地方了，”她回答说。

“ [aɪv] [faʊnd] [maɪ'self] [naʊ] .
“ **I've found myself now** .
“ 我已经 成立 我 现在 :

“我找到了自我。”

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪv] [bɪn] [skerd] [ʌv; əv] [fɒks] .
All my life I've been scared of folks .
全部 我的 生活 我已经 到过 害怕的 的 各位 :

我这辈子都害怕人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
You know how it was .
你 知道 如何 它 曾是 :

你知道当时的情况。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [naʊ] : [aɪm] [fri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] [æt; ət] [ləst] .
But not now : I'm free of 'em all at last .
但 不是 现在 : 我是 自由的 的 - 呢 全部 在 最后的 :

但现在不一样了: 我终于摆脱了他们所有人。

[aɪ] [gɔ:t] [tu:; tə] [gʊʊ] [bæk] [ðer; ðər] .
I got to go back there .
我 得到 到 去 后退 那里 :

我得回去一趟。

[ɪts] [maɪ] [hoʊm] .
It's my home .
它是 我的 家 :

这是我的家。

[ɪts] [wer] [aɪ] [bɪ'ɒ:ŋ] , [wer] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
It's where I belong , where I can be square with the world .
它是 在哪里 我 属于 , 在哪里 我 能 是 正方形 和 这 世界 :

这里才是我的归属, 在这里我可以与世界和解。

[oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə] [em 'i:] [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [wen] [ju:; jʊ] — [wen]
Oh , " she cried , " what does it matter to me where I live , when you — when
哦 , " 她 哭 , " 什么 做 它 事情 到 我 在哪里 我 居住 , 什么时候 你 — 什么时候
[ju:; jʊ] — [oʊ] ,
you — Oh ,
你 — 哦 ,

“哦,”她哭着说, “我住在哪里对我来说有什么关系呢, 当你——当你——哦,

[ˈhʌni] , " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] , " [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " [-]
honey , " she broke down , " what will they do to you ? " [259]
蜂蜜 , " 她 打破 向下 , " 什么 将要 他们 做 到 你 ? " [-]

“亲爱的,”她哭着说, “他们会怎么对你呢? ”[259]

“ [ˈnevər] [maɪnd] !
“ **Never mind !**
“ 绝不 头脑 !

“没关系!

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系!

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 :

现在一切都好了。

[aɪ][kæən; kən][stænd][aɪ 'ti:] [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər] .

I can stand it now , " he consoled her .
我 能 站立 它 现在 , " 他 安慰 她 .

“我现在能忍受了,”他安慰她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['hɑ:rts] [rʌn] ?

" But how will you live at Hart's Run ?
" 但 如何 将要 你 居住 在 哈特的 跑步 ?

“但是你打算如何在哈特朗生活呢？”

[wɪl] [ðeɪ] — [wɪl] [foʊks] [baɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [naʊ] ?

Will they — will folks buy from you now ?
将要 他们 — 将要 各位 买 从 你 现在 ?

他们会——人们现在还会从你这里购买吗？

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] .

" She laughed a little at that .
" 她 笑了 一个 小的 在 那 .

她听了这话，轻笑了一声。

" [oʊ] , [ðeɪl] [baɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [,ri:ə'juəd] [hɪm; ɪm] .

" Oh , they'll buy , all right , " she reassured him .
" 哦 , 他们会 买 , 全部 正确的 , " 她 放心 他 .

“哦，他们肯定会买的,”她安慰他说。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [pʊt][,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] [trɪm] [hæts] [tu:] [wel] ,

" Maybe they'll put me out of the church ; but I trim hats too well ,
" 或许 他们会 放 我 出去 的 这 教会 ; 但 我 修剪 帽子 也 出色地 ,

“也许他们会把我赶出教会；但我修剪帽子的手艺太好了。”

[æən; ən] - [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .

an ' know too much about fixing clothes for ' em not to come to the store .
一个 - 知道 也 很多 关于 定影 衣服 为了 - 呃 不是 到 来 到 这 店铺 .

而且他们对修补衣服非常了解，所以他们肯定会来这家店。

" [ðeɪ] [brɪ'gæən][æftər] [ðæt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər][plænz] , ['breɪvli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] ['meɪkɪŋ]

" They began after that to consider their plans , bravely and calmly making
" 他们 开始 后 那 到 考虑 他们的 计划 , 勇敢地 和 平静地 制作

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spi:di] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

arrangements for a speedy departure .
安排 为了 一个 迅速 离开 .

“此后，他们开始考虑他们的计划，勇敢而冷静地安排迅速离开。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['pækɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðer; ðər]

It was still very early , and together they fell to work packing up all their
它 曾是 仍然 非常 早期的 , 和 一起 他们 跌倒 到 工作 包装 向上全部 他们的

[smɔ:l] [brɪ'ɒ:ŋɪŋz] .

small belongings .
小的 财物 .

当时天还很早，他们一起开始收拾所有的小件行李。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pæk] : ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] , [ðə; ði] ['rouzblʌd] [kʌps] ,

There was not much to pack : only a few clothes , the rosebud cups ,
那里 曾是 不是 很多 到 盒 : 仅有的 一个 很少 衣服 , 这 玫瑰花蕾 杯子 ,

要打包的东西不多：只有几件衣服，玫瑰花蕾杯，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ekstrə] ['haʊski:pɪŋ] [ju:'tensɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] .

and some extra housekeeping utensils that they had had to buy .
和 一些 额外的 家政 餐具 那 他们 有 有 到 买 .

还有一些他们不得不额外购买的家政用具。

[ðɪ:z] [ɔ:l] [went] [ˈi:zəli] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][su:t] - [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
These all went easily into her suit - case and his trunk , which she was to
这些 全部 去 容易地 进入 她 套装 - 案件 和 他的 树干 , 哪个 她 曾是 到
[teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
take with her :
拿 和 她 :

这些东西都轻松地装进了她的手提箱和他的行李箱里，她要把它带走。

[wen] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [trʌŋk] [sent]
When the packing was finished he went out , arranged to have the trunk sent
什么时候 这 包装 曾是 完成的 他 去 出去 , 安排 到 有 这 树干 发送
[fɔ:r; fəɹ][ˈleɪtəɹ] ,
for later ,
为了 之后 ,

打包完毕后，他出门安排稍后将行李箱送来。

[sɔ:] [ðer; ðəɹ][ˈləndlɔ:rd][ænd; ənd] [ˈsetld] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rent] ,
saw their landlord and settled for the rent ,
锯 他们的 房东 和 定居 为了 这 租 ,
[fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [rent] ,
他们见了房东，并就租金达成了协议。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑ:rtʃəɹ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈænsəɹ] [hɪz; ɪz][dræft] [kɔ:l] .
explaining his sudden departure by saying he had to answer his draft call .
解释 他的 突然 离开 经过 说 他 有 到 回答 他的 草稿 称呼 :
[hɪz; ɪz] [dræft] [kɔ:l] .
他解释说，他突然离开是因为他必须应征入伍。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
When he returned , breakfast was ready .
什么时候 他 返回 , 早餐 曾是 准备好 :
[hɪz; ɪz] [dræft] [kɔ:l] .
他回来的时候，早餐已经准备好了。

[ˈdʒu:li][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ˈwɒfəlz] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ][ləst] [mi:l] [təˈgeðəɹ] . [-]
Julie had even made waffles for their last meal together . [260]
朱莉 有 甚至 制成 华夫饼 为了 他们的 最后的一顿饭 一起 : [-]
[hɪz; ɪz] [dræft] [kɔ:l] .
朱莉甚至还为他们的最后一餐做了华夫饼。 [260]

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
He sat down and forced himself to eat to please her , but she could
他 卫星 向下 和 强制 他自己 到 吃 到 请 她 , 但 她 可以
[ˈskersli] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] .
scarcely touch anything .
几乎 触碰 任何事物 :

他坐下来，强迫自己吃东西以取悦她，但她几乎什么都吃不下。

" [ju:; jʊ] [ˈbetəɹ] [traɪ][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , " [hi:; hi] [ˈʔ:dʒd] .
" **You better try to eat a little bit , " he urged .**
" 你 更好的 尝试 到 吃 一个 小的 少量 , " 他 敦促 :
[hɪz; ɪz] [dræft] [kɔ:l] .
“你最好吃点东西，”他催促道。

" [ðer; ðəɹ] [naʊ] , [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpleɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɒfəlz] .
" **There now , have some of this plateful of waffles .**
" 那里 现在 , 有 一些 的 这 满满一盘 的 华夫饼 :
[hɪz; ɪz] [dræft] [kɔ:l] .
“来，尝尝这盘华夫饼吧。”

[aɪ][kɑ:nt] [i:t] - [ɪm] [ɔ:l] , [ˈhʌni] .
I can't eat ' em all , honey .
我 不能 吃 - 呃 全部 , 蜂蜜 :
[hɪz; ɪz] [dræft] [kɔ:l] .
亲爱的，我吃不完。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] .
" **She looked at him a moment , her face quivering .**
" 她 看起来 在 他 一个 片刻 , 她 脸 颤抖 :
[hɪz; ɪz] [dræft] [kɔ:l] .
她看了他一会儿，脸微微颤抖。

“ [aɪ] — [aɪ][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] — [si:mz] [laɪk] [aɪ] [kɑ:nt] [swɒləʒ] [pæst][aɪ ˈti:] , ” [ʃi: ʃɪ][gɑ:t]
“ **I — I got something in my throat — seems like I can't swaller past it , ” she got**
“ 我 — 我 得到 某物 在 我的 喉 — 似乎 喜欢 我 不能 吞咽者 过去的 它 , ” 她 得到
[aot] ,
out ,
出去 ,

“我.....我喉咙里好像有东西——好像咽不下去了,”她说。

[ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪsp] [ʌv; əv] [ˌwɪmzəˈkæləti] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtrædzədɪ]
snatching at that wisp of whimsicality to cover the nakedness of their tragedy
抢夺 在 那 烟雾 的 异想天开 到 覆盖 这 裸体 的 他们的 悲剧
.
.
.

他们试图抓住那一丝异想天开的幻想，来掩盖他们悲剧的赤裸裸。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [ˈɔ:lmoust][ə; eɪ] [geɪ] , [mi:l] .
But on the whole the breakfast was a brave , almost a gay , meal .
但 在 这 所有的 这 早餐 曾是 一个 勇敢的 , 几乎 一个 同性恋 , 一顿饭 .

但总的来说，这顿早餐是一顿大胆的、近乎同性恋式的餐点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n] [ˈdespəreɪt] [pæðz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,
They were both setting forth upon desperate paths of life and , knowing this ,
他们 是 两个都 环境 前进 之上 绝望的 路径 的 生活 和 , 会心 这 ,
他们都踏上了充满绝望的人生道路，并且明白这一点，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ki:d] [ʌp][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
they were keyed up and excited by the adventure of it ,
他们 是 按键 向上 和 兴奋的 经过 这 冒险 的 它 ,
他们对这次冒险感到兴奋不已。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [nu:] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər]
and in themselves they knew as well a steady self - confidence that had never
和 在 他们自己 他们 知道 作为 出色地 一个 稳定的 自己 - 信心 那 有 绝不
[bɪn] [ðerz] [bɪˈfɔ:r] .
been theirs before .
到过 他们的 前 .

他们自身也产生了一种前所未有的坚定自信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgri:d] [ðæt] [fɔ:r; fər] [tɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][kæmp] [li:] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp]
They had agreed that for Tim to go to Camp Lee and give himself up
他们 有 同意 那 为了 蒂姆 到 去 到 营 李 和 给 他自己 向上
[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [plæn] ;
there would be the best plan ;
那里 会 是 这 最好的 计划 ;

他们一致认为，让蒂姆去李营自首是最好的办法；

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] .
but after all , they were too late .
但 后 全部 , 他们 是 也 晚的 .
但最终，他们还是晚了一步。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laʊd] [bæŋ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər]
As they finished breakfast , they were startled by a sudden loud bang upon their
作为 他们 完成的 早餐 , 他们 是 惊慌 经过 一个 突然 大声 砰 之上 他们的
[dɔ:r] .
door .
门 .
他们吃完早餐时，突然被一阵巨响的敲门声吓了一跳。

[ðer; ðər][hændz] [flu:] [tə'geðər] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [fæst][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Their hands flew together and clutched fast for one moment across the table ,
他们的 双手 飞翔 一起 和 紧握 快速地 为了 一 片刻 穿过 这 桌子 ,
他们的双手在桌子对面紧紧相握了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] .
then he rose and threw the door wide .
然后 他 玫瑰 和 扔 这 门 宽的 .
然后他站起身，猛地把门推开。

[tu:] [men][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] [bɜːrst][ɪn] . [-]
Two men in plain clothes burst in . [261]
二 男人 在 清楚的 衣服 爆裂 在 . [-]
两名便衣男子闯了进来。 [261]

" [hɪr] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" Here , what's your name ?
" 这里 , 是什么 你的 姓名 ?
“请问你叫什么名字？ ”

" [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [di'mɑːndɪd] , [ə; eɪ][bɪg] ['swægərɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɒli] .
" the foremost demanded , a big swaggering man with the face of a bully .
" 这 首先 要求 , 一个 大的 趾高气扬 男人 和 这 脸 的 一个 欺负 .
“最前面的人大声嚷嚷着，他是个身材魁梧、趾高气扬、一副恶霸模样的男人。”

" ['tɪməθi] ['bɪksbi] , " [tɪm] ['ænsər] ['stedəli] .
" Timothy Bixby , " Tim answered steadily .
" 蒂莫西 比克斯比 , " 蒂姆 回答 稳步 .
“蒂莫西·比克斯比，”蒂姆沉稳地回答道。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Oh , it is , is it ?
" 哦 , 它 是 , 是 它 ?
“哦，是吗？ ”

" [ðə; ði][mæn] [kraɪd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)]['teɪkən] [ə'bæk] .
" the man cried , a trifle taken aback .
" 这 男人 哭 , 一个 琐事 已采取 背 .
“那人喊道，略感吃惊。”

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] - [fɔːr; fər] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
" This is your mornin ' for tellin ' the truth , ain't it ?
" 这 是 你的 早晨 - 为了 告诉 - 这 真相 , 不是 它 ?
“这是你讲真话的回报，不是吗？ ”

[wel] , ['mɪstər] . ['tɪməθi] ['bɪksbi] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Well , Mr . Timothy Bixby , I arrest you in the name of the law .
出色地 , 先生 : 蒂莫西 比克斯比 , 我 逮捕 你 在 这 姓名 的 这 法律 .
蒂莫西·比克斯比先生，我依法逮捕你。

[siː] [ðɪs] ?
See this ?
看 这 ?
看到了吗？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [hɪz; ɪz][koʊt] [ə'pel] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [bædʒ] .
" He turned back his coat lapel , and displayed a sheriff's badge .
" 他 转向 后退 他的 外套 翻领 , 和 显示 一个 警长的 徽章 .
他翻开衣襟，露出警徽。

“ [wɪə(r)] [ðə; ði][dɔːg][ˈkætʃər; ˈketʃər] , [æn; ən] - [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dæmd] [ˈjelə] [kɜːr] !
“ **We're the dog catchers , an ' we've come for you — you damned yeller cur !**
“ 是 这 狗 捕手 , 一个 - 我们已经 来 为了 你 — 你 该死的 黄狗 库尔 !
“
“
“
“ 我们是捕狗队，我们是来抓你的——你这该死的黄狗！ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈfiksɪn] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæmp] [liː] [æn; ən] - [ɡɪv] [ʌp] , ” [tɪm] [sed] .
“ **I was just fixin ' to go to Camp Lee an ' give up , ” Tim said .**
“ 我 曾是 只是 修复 - 到 去 到 营 李 一个 - 给 向上 , ” 蒂姆 说 .
“ 我当时正打算去李营放弃，”蒂姆说。

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [ðə; ði] [ˈlðər] [dʒɪəd] .
“ **Oh yes , you were , ” the other jeered .**
“ 哦 是的 , 你 是 , ” 这 其他 嘲笑 .
“ 哦，是的，你就是，”另一个人嘲笑道。

“ [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ! ”
“ **A hell of a lot you were ! ”**
“ 一个 地狱 的 一个 很多 你 是 ! ”
“你真是了个了不起的人！ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] !
“ **But he was !**
“ 但 他 曾是 !
但他确实是！

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] !
It's the truth , he was !
它是 这 真相 , 他 曾是 !
这是事实，他确实是！

“ [ˈdʒuːli] [broʊk] [ɪn] .
“ **Julie broke in .**
“ 朱莉 打破 在 .
朱莉突然插话道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - . ”
“ **He was just gettin ' ready to go right this mornin ' . ”**
“ 他 曾是 只是 获得 - 准备好 到 去 正确的 这 早晨 - . ”
“他今天早上正准备出发呢。”

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [noʊ] [ˈmɑːti]
“ **Oh , yes , he was , I know mighty**
“ 哦 , 是的 , 他 曾是 , 我 知道 强大的
“哦，是的，他确实很强大，我知道。”

[wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
well he was !
出色地 他 曾是 !
没错，他就是！

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **the other repeated .**
“ 这 其他 重复 .
另一个人重复道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [tuː] ! ”
“ **An ' I know all about you , too ! ”**
“ 一个 - 我 知道 全部 关于 你 , 也 ! ”
“而且，我对你的一切都了如指掌！ ”

“ [bʌt; bət] [its] [tru:] .
“ **But it's true** .
“ 但 它是 真的 .

“但这是真的。”

[ˈɑ:nɪst] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! [ˈɑ:nɪst] !
Honest it is ! Honest !
诚实的 它 是 ! 诚实的 !

千真万确！千真万确！

“ [ˈdʒu:li] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈdespəɾətli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈhelpləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [hɜ:r; həɾ] [aɪz]
“ **Julie pleaded desperately , turning helplessly to the other man , her eyes**
“ 朱莉 恳求 绝望地 , 转弯 无助地 到 这 其他 男人 , 她 眼睛
[waɪd] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] .
wide and sincere .
宽的 和 真诚 .

“朱莉绝望地恳求着，无助地转向另一个男人，她睁大眼睛，眼神真挚。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈnevər] [maɪnd] !
“ **Never mind , never mind !**
“ 绝不 头脑 , 绝不 头脑 !

“没关系，没关系！ ”

“ [tɪm] [kʌt] [ɪn] [ˈʌndər] [-]
“ **Tim cut in under [262]**
“ 蒂姆 切 在 在下面 [-]

“蒂姆插话道[262]

[hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] .
his breath to her .
他的 气息 到 她 .

他将气息传递给她。

“ [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [ˈmætər] , [soʊ] [bɜ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] . “
“ **It don't matter , so long as you know .** “
“ 它 不 事情 , 所以 长的 作为 你 知道 . “

“只要你知道就行了，没关系。”

“ [oʊ] , [wel] [naʊ] , [sæm] , [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , “ [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [ˌɪntərˈpoʊzd] [pəˈsɪfɪkli] .
“ **Oh , well now , Sam , maybe he was ,** “ **the second man interposed pacifically** .
“ 哦 , 出色地 现在 , 山姆 , 或许 他 曾是 , “ 这 第二 男人 插入 和平地 .

“哦，好吧，萨姆，也许他是吧，”第二个人平静地插话道。

“ [ˈmeɪbi] [ˈnʌθɪn] - !
“ **Maybe nuthin ' !**
“ 或许 什么也没有 - !

“也许什么都没有！ ”

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
“ **the sheriff cut him off** .
“ 这 警长 切 他 离开 .

“警长打断了他的话。”

“ [ˈhi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə] [ɡɪt] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rts] [rʌn] [tu:; tə] [kæmp] [li:] ,
“ **He's had a whole two months to git from Hart's Run to Camp Lee ,**
“ 他是 有 一个 所有的 二 几个月 到 git 从 哈特的 跑步 到 营 李 ,

“他花了整整两个月的时间从哈特斯伦走到李营，

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈtræfɪk] [eɪnt] [blʌ:kt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] .
an ' you know traffic ain't blocked as bad as all that .
一个 - 你 知道 交通 不是 已屏蔽 作为 坏的 作为 全部 那 .

你知道，交通堵塞的情况并没有那么严重。

[æŋ; əŋ] - [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [ʌv; əv] [bɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kætʃɪn] - [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
An ' if it hadn't of been for his wife catchin ' a sight of him ,
一个 - 如果 它 之前没有 的 到过 为了 他的 妻子 捕捉 - 一个 视线 的 他 ,
如果不是他妻子无意中看到了他,

['hi:d] [bi:; bi]['haɪdɪŋ] - [hɪr] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [dæmd] [lʌv] - [nest] .
he'd be hidin ' here still in this damned love - nest .
他会 是 隐藏 - 这里 仍然 在 这 该死的 爱 - 巢 .
他还会躲在这里，躲在这个该死的爱巢里。

" [soʊ] [ɪ' lɪzəbəθ] [hæd; həd] [si:n] , ['æftər] [ɔ:l] !
" **So Elizabeth had seen , after all !**
" 所以 伊丽莎白 有 已见 , 后 全部 !
“原来伊丽莎白最终还是看到了！ ”

[ðer; ðər] [aɪz] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [tu:; tə][wʌŋ] [ə' nʌðər] [æt; ət] [ðæt] .
Their eyes turned swiftly to one another at that .
他们的 眼睛 转向 迅速地 到 一 其他 在 那 .
那一刻，他们的目光迅速转向了彼此。

" [naʊ] [ðen] , [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [ðə; ði] ['jerɪf] [kə' mɑ:ndɪd] .
" **Now then , be in a hurry , " the sheriff commanded .**
" 现在 然后 , 是 在 一个 匆忙 , " 这 警长 命令 .
“那么，快点！ ”警长命令道。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] ['oʊvər] [ju:; jʊ] .
" **I ain't got time to waste over you .**
" 我 不是 得到 时间 到 浪费 超过 你 .
我没时间浪费在你身上。

[hɪr] — ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [jər; jər][hæt] ?
Here — where's your hat ?
这里 — 在哪里？ 你的 帽子 ?
喂——你的帽子呢？

" ['dʒu:li] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['tɪmz] [hæt] , ['presɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Julie went quickly and brought Tim's hat , pressing it into his hands .**
" 朱莉 去 迅速地 和 带来 蒂姆的 帽子 , 紧迫 它 进入 他的 双手 .
朱莉迅速走过去，拿来蒂姆的帽子，塞到他手里。

" [maɪ] ['hʌni] !
" **My honey !**
" 我的 蜂蜜 !
“我的宝贝！ ”

[maɪ] ['hʌni] !
My honey !
我的 蜂蜜 !
我的宝贝！

" [ʃi:; ʃɪ] [bri:ðd] .
" **she breathed .**
" 她 呼吸 .
她轻声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jerɪf] [kʌt] [ɪn] [bɪ' twi:n] [ðem; ðəm] .
But the sheriff cut in between them .
但 这 警长 切 在 之间 他们 .
但警长插在了他们中间。

" [hɪr] , [nʌŋ] [zɜ:r; ər] [ðæt] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [dʒə:kɪŋ] [tɪm] [ə' weɪ] .
" **Here , none er that , " he cried , jerking Tim away .**
" 这里 , 没有任何 呃 那 , " 他 哭 , 抽搐 蒂姆 离开 .
“这里，没有那个，”他喊道，一把将蒂姆拽开。

“ [teɪk] [em 'i:] !
“ **Take me** !
“ 拿 我 !

“带我去！

[teɪk] [em 'i:] , [tu:] !
Take me , too !
拿 我 , 也 !

带我一起走吧！

“ ['dʒu:li] [kraɪd] .
“ **Julie cried** .
“ 朱莉 哭 .

朱莉哭了。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] ['du:ɪŋ] !
“ **It was all my doing** !
“ 它 曾是 全部 我的 正在做 !

“都是我干的！ ”

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [ə'saɪd] .
“ **But she was brushed aside** .
“ 但 她 曾是 刷过 旁边 .

但她却被忽视了。

“ [ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] !
“ **Git out of the way** !
“ git 出去 的 这 方式 !

“让开！ ”

[wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] ['nʌθɪn] - [-]
We ain't got nuthin ' [263]
我们 不是 得到 什么也没有 - [-]

我们什么都没有[263]

[tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , “ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [tɪm] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
to do with you , “ the sheriff said , pushing Tim toward the door .
到 做 和 你 , “ 这 警长 说 , 推动 蒂姆 朝向 这 门 .

“跟你没关系,”警长说着,把蒂姆推向门口。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [tɪm] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [kraɪ] [bæk] , “ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
On the threshold , Tim paused and twisted around to cry back , “ It's all right ,
在 这 临界点 , 蒂姆 暂停 和 扭曲 大约 到 哭 后退 , “ 它是 全部 正确的 ,
['dʒu:li] ,
Julie ,
朱莉 ,

走到门口时,蒂姆停了下来,转过身哭着说:“没事的,朱莉。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
it's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] ['kæptər] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] [fɔ:rθ] .
“ **Then his captor thrust him savagely forth** .
“ 然后 他的 俘虏者 推力 他 野蛮地 前进 .

“然后他的俘虏残忍地把他推了出去。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] , [ˈglænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˈdʒu:li] , [pɔ:zd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ]
The other man , glancing back at Julie , paused an instant , caught by the anguish
这 其他 男人 , 瞥了一眼 后退 在 朱莉 , 暂停 一个 立即的 , 捕捉 经过 这 痛苦
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .
of her face .
的 她 脸 .

另一个男人回头看了朱莉一眼，被她脸上的痛苦表情所吸引，愣了一下。

" [hɪr] , [kwɪk] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈɔ:kwədli] , " [eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈtoʊkən] — [ə; eɪ] [ˈki:pseɪk]
" Here , quick , " he whispered awkwardly , " ain't you got a token — a keepsake
" 这里 , 快的 , " 他 低声说道 尴尬地 , " 不是 你 得到 一个 令牌 — 一个 纪念品
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
for him ?
为了 他 ?

“快,”他尴尬地低声说, “你没有给他带个信物吗——一个纪念品? ”

[ˈmeɪbi] [aɪl] [ɡɪt][ə; eɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][slɪp][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Maybe I'll git a chanst to slip it to him .
或许 患病的 git 一个 chanst 到 滑 它 到 他 .

或许我有机会偷偷把它给他。

" [fi:; ji] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" She looked wildly about the room .
" 她 看起来 疯狂地 关于 这 房间 .

她惊恐地环顾四周。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [fi:; ji] [send] [hɪm; ɪm] ?
What should she send him ?
什么 应该 她 发送 他 ?

她应该给他寄什么?

[fi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [kʌp] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kraɪd] [aʊt]
She started to take up the pieces of the broken cup , but her heart cried out
她 开始 到 拿 向上 这 件 的 这 破碎的 杯子 , 但 她 心 哭 出去
,
!
,

她开始捡起破碎的杯子碎片，但她的心却发出了一声悲鸣。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ! "
" No , no , not that ! "
" 不 , 不 , 不是 那 ! "

“不，不，不是那样！ ”

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
" Quick ! Quick !
" 快的 ! 快的 !

“快！快！ ”

" [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] .
" he urged her .
" 他 敦促 她 .

他催促道。

" [jɔr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ?
" Your handkerchief ?
" 你的 手帕 ?

“你的手帕? ”

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈsɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed]
" **But** **her** **handkerchief** **was** **all** **sodden** **with** **the** **tears** **they** **had** **shed**
" 但 她 手帕 曾是 全部 烂 和 这 眼泪 他们 有 棚
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“但她的手帕已经被他们一起流下的眼泪完全浸湿了。”

[ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈdʌmli] .
She shook **her** **head** **dumbly** .
她 摇晃 她 头 默默地 .

她呆呆地摇了摇头。

[ˈhɜ:rid] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][blæŋk] .
Hurried **and** **confused** , **her** **mind** **was** **blank** .
慌忙 和 使困惑 , 她 头脑 曾是 空白的 .

她慌乱而慌乱，脑子一片空白。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
Her **gaze fell** **to** **the** **breakfast** **table** .
她 目光 跌倒 到 这 早餐 桌子 .

她的目光落在了早餐桌上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [ˈwɒfəlz] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd][wɔ:rm] .
There **was** **a** **pile** **of** **waffles** **still** **fresh** **and** **warm** .
那里 曾是 一个 桩 的 华夫饼 仍然 新鲜的 和 温暖的 .

有一堆新鲜出炉、热乎乎的华夫饼。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [deɪzd] [θɔ:t] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [fu:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
To **her** **dazed** **thought** **at** **that** **moment** **they** **were** **not** **food** , **they** **were**
到 她 茫然 想法 在 那 片刻 他们 是 不是 食物 , 他们 是
[ˈsɪmblz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
symbols **of** **her** **heart** .
符号 的 她 心 .

在她迷茫的那一刻，在她看来，它们不是食物，而是她心中的象征。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʊk] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ˈmju:tlɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
With **a** **hand** **that** **shook** **she** **caught up** **one** **and** **held** **it** **out** **mutely** **to** **the**
和 一个 手 那 摇晃 她 捕捉 向上 一 和 握住 它 出去 默默地 到 这

[mæn] . [-]
man . [**264**]
男人 . [-]

她颤抖着手拿起一个，默默地递给那人。[264]

" [noʊ] , [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈfɑ:rpli] , " [θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈwʊmən] .
" **No** , **no** , " **he** **whispered** **sharply** , " **think** **what** **you're** **doing** , **woman** .
" 不 , 不 , " 他 低声说道 尖锐地 , " 思考 什么 你是 正在做 , 女士 .

“不，不，”他厉声低语道，“女人，想想你在做什么。”

[ə; eɪ] [ˈki:pseɪk] — [ə; eɪ] [ˈki:pseɪk] !
A **keepsake** **—** **a** **keepsake** !
一个 纪念品 — 一个 纪念品 !

一件纪念品——一件纪念品！

[hɪr] — [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
Here **—** **what** **about** **this** ?
这里 — 什么 关于 这 ?

这个怎么样？

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpoʊstka:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
" **He** **picked up** **a** **picture** **postcard** **from** **the** **mantelpiece** .
" 他 挑选 向上 一个 图片 明信片 从 这 壁炉架 .

他从壁炉架上拿起一张明信片。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɜ: r'self] [ænd; ənd] [tɪm] ['teɪkən] [tə'geðər] .
It was a photograph of herself and Tim taken together .
它 曾是 一个 照片 的 她自己 和 蒂姆 已采取 一起 .

那是她和蒂姆的合影。

" [jes] , [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] ['grɛɪtʃəli] .
" Yes , yes , " she nodded gratefully .
" 是的 , 是的 , " 她 点头 感激不尽 .

“是的，是的，”她感激地点了点头。

" [aɪl] [slɪp] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [ɡɪt] [ðə; ðɪ] [tʃɑ: nst] , " [hi:; hi] ['prɑ: mɪst] [ə'gen] .
" I'll slip it to him if I git the chanst , " he promised again .
" 患病的 滑 它 到 他 如果 我 git 这 chanst , " 他 承诺 再次 .

“如果我有机会，我会偷偷给他，”他再次承诺道。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
" What will they do to him ?
" 什么 将要 他们 做 到 他 ?

他们会怎么处置他？

" [dʒu: li] [bri: ðd] .
" Julie breathed .
" 朱莉 呼吸 .

朱莉喘了口气。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bæd] ['hi: z] [ɪn] . "
" I don't know — I don't know how bad he's in . "
" 我 不 知道 — 我 不 知道 如何 坏的 他是 在 . "

“我不知道——我不知道他的情况有多糟糕。”

" [wɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] ?
" Will I know what happens ?
" 将要 我 知道 什么 发生 ?

“我会知道发生了什么吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['kwɛstʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑ: r; ə r] [ju:; jʊ] ?
" You — you ain't his wife , are you ?
" 你 — 你 不是 他的 妻子 , 是 你 ?

“你——你不是他妻子吧？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ʌn'sɜ: rtɪli] .
" he asked uncertainly .
" 他 问 不确定性 .

他犹豫地问道。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [hɜ: r; hə r] [waɪd] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʌn'ʃɔ: ltə-rɪŋ] .
" No , " she answered , her wide eyes looking at him unfalteringly .
" 不 , " 她 回答 , 她 宽的 眼睛 寻找 在 他 毫不动摇地 .

“不，”她回答道，睁大眼睛毫不动摇地看着他。

" [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['oʊnli] ['nəʊtifaɪz] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ɔ: r] [nekst] [ʌv; əv] [kɪn] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] ,
" The government only notifies the wife or next of kin , " he mumbled ,
" 这 政府 仅有的 通知 这 妻子 或者 下一个 的 亲属 , " 他 喃喃自语 ,

“政府只会通知妻子或近亲，”他咕哝道。

[æz; əz] [ðooʊ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmjələ] .
as though repeating a formula .
作为 尽管 重复 一个 公式 ；

仿佛在重复一个公式。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [bæk] [tu:; tə][ˈhɑ:rts] [rʌn] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ˈsɪmplɪ] .
" I'm goin ' back to Hart's Run , " she told him simply .
" 我是 去 - 后退 到 哈特的 跑步 , " 她 讲述 他 简单地 .
"我要回哈特跑道了,"她简单地告诉他。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈwɒnts] [em ˈi:] , [tu:] , [aɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" If the law wants me , too , I'll be there .
" 如果 这 法律 想要 我 , 也 , 患病的 是 那里 .
"如果法律需要我,我也会到场。"

[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈdʒu:li] [roʊz] . "
My name's Julie Rose . "
我的 名字 朱莉 玫瑰 . "

我叫朱莉·罗斯。

" [hɪr] , [dʒæk] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Here , Jack , where in the hell are you ?
" 这里 , 杰克 , 在哪里 在 这 地狱 是 你 ?
"杰克,你到底在哪儿? "

" [ðə; ði] [ˈferɪf] [bɔ:ld] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] . [-]
" the sheriff bawled from outside . [265]
" 这 警长 嚎啕大哭 从 外部 . [-]
"警长在外面大声喊叫。[265]

" [ˈkʌmɪŋ] !
" Coming !
" 未来 !
"未来!

" [ðə; ði] [ˈlɪŋgərər] [kraɪd] , [ænd; ænd] [went] , [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊstka:rd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
" the lingerer cried , and went , slipping the postcard into his pocket .
" 这 徘徊者 哭 , 和 去 , 滑倒 这 明信片 进入 他的 口袋 .
"那个逗留的人喊了一声,然后走了,把明信片塞进了口袋里。"

[ˈdʒu:li] [ˈstʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [piəd] [aʊt] .
Julie stumbled to the window and peered out .
朱莉 踉跄 到 这 窗户 和 窥视 出去 .
朱莉踉跄地走到窗边,向外望去。

[tɪm] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] .
Tim was walking between the two men .
蒂姆 曾是 步行 之间 这 二 男人 .
蒂姆走在两人中间。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪv] [ə; eɪ]
As they came to the corner where he had always turned to wave a
作为 他们 来了 到 这 角落 在哪里 他 有 总是 转向 到 海浪 一个
[ˌferˈwel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
farewell to her ,
告别 到 她 ,

当他们走到他每次都会转身向她挥手告别的那个街角时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [naʊ] [ænd; ænd][hæf] [ˈtɜ:rnɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
he paused now and half turning raised his hand ,
他 暂停 现在 和 一半 转弯 提高 他的 手 ,
他停顿了一下,半转过身,举起了手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈstrʌk] [aɪ ˈtiː][ˈæŋgrəli] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
but the sheriff struck it angrily down and thrust him on around the corner
但 这 警长 击 它 愤怒地 向下 和 推力 他 在 大约 这 角落
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

但警长愤怒地把它打倒在地，然后把他推到街角，消失在视线之外。

[ˈdʒuːli] [stʊd] [ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɜːr; həɹ] [hed] [prest] [hɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [freɪm] ,
Julie stood a long time , her head pressed hard against the window frame ,
朱莉 站立 一个 长的 时间 , 她 头 按下 难的 反对 这 窗户 框架 ,
朱莉站了很久，头紧紧地贴在窗框上。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ˈblæŋkli] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [feɪs] [aɪ ˈtiː]
her eyes fixed blankly on the street ; but she knew that she must face it
她 眼睛 固定的 茫然地 在 这 街道 ; 但 她 知道 那 她 必须 脸 它
[ˈsʌmtaɪm] ,
sometime ,
有时 ,

她的目光茫然地盯着街道；但她知道自己总有一天要面对这一切。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ji] [dʒɜːrk] [hɜːrˈself] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈstreɪnɪŋ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [sɪl] ,
and at last she jerked herself round , and , straining back against the sill ,
和 在 最后的 她 猛地一抖 她自己 圆形的 , 和 , 紧张 后退 反对 这 窗台 ,
最后她猛地转过身，用力向后靠在窗台上，

[let][ðə; ði] [ˈempti] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [rʌʃ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] . [-]
let the empty desolation of the room rush over her . [266]
让 这 空的 荒凉 的 这 房间 匆忙 超过 她 . [-]
让房间里的空旷荒凉感淹没她。[266]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[ˈdʒuːli] [əˈwʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˈɜːrli] [laɪt] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ]
Julie awoke the next morning in the dim and early light and sat up in her
朱莉 醒来 这 下一个 早晨 在 这 暗淡 和 早期的 光 和 卫星 向上 在 她
[bɜːrθ] .
berth .
泊位 .

第二天清晨，朱莉在昏暗的晨光中醒来，坐起身来。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [slept] [soʊ] [prəˈfaʊndli] , [swept] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] ,
She had slept so profoundly , swept down to such depths of unconsciousness ,
她 有 睡着了 所以 深刻地 , 扫荡 向下 到 这样的 深度 的 无意识 ,
她睡得如此沉，完全陷入了无意识的深渊。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] [ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ðə; ði]
that for a moment on awakening she appeared to have drifted beyond all the
那 为了 一个 片刻 在 唤醒 她 出现 到 有 漂移 超过 全部 这
[ˈmuːrɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈkʌstəmd] [self] ,
moorings of her accustomed self ,
系泊 的 她 习惯 自己 ,
醒来的那一刻，她似乎脱离了自己习以为常的一切束缚。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ]
so that it took her a few moments of uncertain staring at the swaying
所以 那 它 采取 她 一个 很少 时刻 的 不确定 凝视 在 这 摇晃
[gri:n] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,
green curtains of the berth and at the flickering light across the bedclothes ,
绿色的 窗帘 的 这 泊位 和 在 这 闪烁 光 穿过 这 床上用品 ;
于是, 她愣愣地盯着卧铺上摇曳的绿色窗帘和床单上闪烁的灯光, 过了好一会儿才回过神来。

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
to realize that she was on the train .
到 意识到 那 她 曾是 在 这 火车 :
意识到自己身处火车上。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , ” [ʃi:; ʃɪ][tʊld][hɜ:r'self][æt; ət][læst] .
“ **I'm going home** , ” **she told herself at last** .
“ 我是 去 家 , ” 她 讲述 她自己 在 最后的 .
“我要回家了,”她最终对自己说。

[ˈjestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [kəm'pli:t] ['fætərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
Yesterday , with all its complete shattering of her life in Richmond ,
昨天 , 和 全部它是 完全的 破碎 的 她 生活 在 里士满 ;
昨天, 她在里士满的生活彻底破碎了。

[ɪts] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd][ɪts] [lɔ:ŋ] [hɑ:t] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ]
its agony of parting in the morning , and its long hot sufferings of the ensuing
它是 痛苦 的 离别 在 这 早晨 , 和 它是 长的 热的 苦难 的 这 随后
[deɪ] ,
day ,
天 ,
清晨离别的痛苦, 以及随后一整天的漫长酷热煎熬,

[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][pæst] , [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
was gone into the past , and this was to - morrow .
曾是 已消失 进入 这 过去的, 和 这 曾是 到 - 明天 :
过去已成往事, 而明天即将到来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [trʌŋk] [su:n] [ˈæftər] [tɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,
The man had come for her trunk soon after Tim had been arrested ,
这 男人 有 来 为了 她 树干 很快 后 蒂姆 有 到过 被捕 ,
蒂姆被捕后不久, 那名男子就来取走了她的行李箱。

[ænd; ænd][ˈdʒu:li][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [ə'wei] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə]
and Julie had managed to slip away out of the house without having to
和 朱莉 有 管理 到 滑 离开 出去 的 这 房子 没有 拥有 到
[feɪs] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ænd; ænd][ˌeksplə'neɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ðer; ðər] .
face a parting and explanation with any of her friends there .
脸 一个 离别 和 解释 和 任何 的 她 朋友们 那里 :
朱莉设法溜出了房子, 不用面对与在场任何朋友的告别和解释。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [-]
She had spent most of the long , [267]
她 有 花费 最多 的 这 长的 , [-]
她花了大部分时间[267]

[ə'presɪv] , [ænd; ænd][ˈtrædʒɪk] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
oppressive , and tragic day in the railway station ,
压迫性的 , 和 悲惨 天 在 这 铁路 车站 ,
火车站里令人压抑而悲惨的一天。

[ˈtʃi:flɪ] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [wer] [els] [tu:; tə][ɡoʊ] .
chiefly because she did not know where else to go .
主要 因为 她 做过 不是 知道 在哪里 别的 到 去 :
主要原因是她不知道还能去哪里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [hiːt] , [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
It was a strained and terrible time of waiting in heat , and confusion ,
它 曾是 一个 紧张 和 糟糕的 时间 的 等待 在 热 , 和 困惑 ,
那是一段令人紧张又难熬的等待时光, 酷热难耐, 一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈsɔːrdɪd] [smelz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][hɔːt] [ˈweðər] .
and the weary sordid smells of humanity traveling in hot weather .
和 这 厌倦 肮脏的 气味 的 人类 旅行 在 热的 天气 .
还有炎热天气下人类旅行带来的疲惫污浊的气味。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [weɪvz] [ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
Every now and again waves of hysteria swept over her ,
每一个 现在 和 再次 波浪 的 歇斯底里 扫荡 超过 她 ,
她时不时会感到一阵阵歇斯底里袭来,

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈveri] [taɪt] ,
so that it was only by gripping her hands very tight ,
所以 那 它 曾是 仅有的 经过 扣人心弦 她 双手 非常 紧的 ,
所以她只能紧紧抓住自己的双手,

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsterɪŋ] [ˈrezəluːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
and by staring resolutely at the moving people before her ,
和 经过 凝视 坚决地 在 这 移动 人们 前 她 ,
她目光坚定地注视着眼前熙熙攘攘的人群,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][ɪn]
that she succeeded in keeping herself from breaking down altogether there in
那 她 成功了 在 保持 她自己 从 打破 向下 共 那里 在
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
the public waiting - room .
这 民众 等待 - 房间 .

她成功地控制住了自己, 没有在公共候诊室里彻底崩溃。
[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [keɪm] , [ðen] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ;
But finally the afternoon came , then twilight and supper ;
但 最后 这 下午 来了 , 然后 暮 和 晚餐 ;
但最终, 下午到来了, 然后是黄昏和晚餐;

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst][hɜːr; hər] [treɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
and then at last her train was made up ,
和 然后 在 最后的 她 火车 曾是 制成 向上 ,
最后, 她的火车终于编好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [ɑːn][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [kɑːr] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and she could get on and go to bed in the sleeping - car where she had
和 她 可以 得到 在 和 去 到 床 在 这 睡眠 - 车 在哪里 她 有
[bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [bɜːrθ] .
been fortunate enough to secure a berth .
到过 幸运 足够的 到 安全的 一个 泊位 .

她可以上车, 到卧铺车厢睡觉, 她很幸运地在那里找到了一个铺位。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [wɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈsliːpləsnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
She was so completely worn out by the sleeplessness of the night before and
她 曾是 所以 完全地 磨损 出去 经过 这 失眠 的 这 夜晚 前 和

[baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
by all she had suffered ,
经过全部 她 有 遭受 ,
她因为前一晚的失眠和所遭受的一切痛苦而筋疲力尽。

[ðæt] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [gɑ:t] [ˈʌndə] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['sɪti] [hi:t] [hæd; həd]
that — as soon as the train got under way and the intense city heat had
那 — 作为 很快 作为 这 火车 得到 在下面 方式 和 这 激烈的 城市 热 有
[ˈlesnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [ku:l] [ˈoʊpən] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [naɪt] — [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ]
lessened as it took the cool open stretches of the country night — the swaying
减少 作为 它 采取 这 凉爽的 打开 伸展 的 这 国家 夜晚 — 这 摇晃
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [bɜ:rθ] ,
of her berth ,
的 她 泊位 ,

火车一开动，城市里的酷热渐渐消退，驶入乡村夜晚凉爽开阔的路段，她卧铺的摇晃声就出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [greɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ,
and the monotonous gray roar of the wheels ,
和 这 单调 灰色的 吼 的 这 车轮 ,
还有车轮单调沉闷的轰鸣声，

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈhɑ:lʊ] [ˈmoʊmənt] [ˈrʌɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]
broken only by an occasional hollow moment running through the pattern of the
破碎的 仅有的 经过 一个 偶然 空洞的 片刻 跑步 通过 这 图案 的 这
[greɪ] [rɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [swept] [ˈoʊvəɾ][ə; eɪ] [ˈkʌlvəɾt] ,
gray roar as the train swept over a culvert ,
灰色的 吼 作为 这 火车 扫荡 超过 一个 涵洞 ,
只有偶尔的空洞声打破了火车呼啸过涵洞时灰色轰鸣的节奏，

[rɪˈlækst] [hɜ:r; həɾ][ɔ:l][ˈoʊvəɾ] , [ˈʌlɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [daʊn] [ænd; ənd] [-]
relaxed her all over , lulling her down and [268]
轻松 她 全部 超过 , 催眠 她 向下 和 [-]
让她全身放松，让她平静下来[268]

[daʊn] [θru:] [ˈheɪzi] [θɔ:ts] , [dri:mz] , [ænd; ənd][æɪ; ət][læst][ˈɪntu:] [sli:p] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd]
down through hazy thoughts , dreams , and at last into sleep and profound
向下 通过 朦胧 想法 , 梦境 , 和 在 最后的 进入 睡觉 和 深刻的
[ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

思绪渐渐变得朦胧，梦境也随之消散，最终进入睡眠，陷入深深的无意识状态。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [əˈgen] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [bɜ:rθ] ,
Now it was morning ; she was awake again and , sitting up in her berth ,
现在 它 曾是 早晨 ; 她 曾是 醒 再次 和 , 坐着 向上 在 她 泊位 ,
现在是早晨；她又醒了，坐在自己的铺位上，

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [laɪt] , [ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][hɜ:r'self] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
looking at the light , she told herself , “ I'm going home .
寻找 在 这 光 , 她 讲述 她自己 , “ 我是 去 家 .
看着灯光，她对自己说：“我要回家了。”

” [ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [freʃ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʃɑ:rp] .
” She realized that the air was cool and fresh , almost sharp .
” 她 已实现 那 这 空气 曾是 凉爽的 和 新鲜的 , 几乎 锋利的 .
她意识到空气凉爽清新，甚至有些刺骨。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [pi:pt] [aʊt] .
Putting up the curtain , she peeped out .
推杆 向上 这 窗帘 , 她 偷窥 出去 .
她拉开窗帘，向外窥视。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][æn; ən] [ʌp] - [greɪd] ,
The train was on an up - grade ,
这 火车 曾是 在 一个 向上 - 年级 ,
列车正在上坡行驶。

[ˈpʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈstedəli] [əˈlɔːŋ] [θruː] [diːp] [kʌts] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kloʊzd] [ˈɪntuː] [ˈtʌnlz] ,
pushing its way steadily along through deep cuts which occasionally closed into tunnels ,
推动 它是 方式 稳步 沿着 通过 深的 削减 哪个 偶尔 关闭 进入 隧道 ,
它稳步向前推进, 穿过一道道深邃的切口, 这些切口有时会闭合成隧道。

[ɔːr] [əˈgen] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ʌv; əv] [ˈhɪlsaɪd] ,
or again running out into the open along the edges of hillsides ,
或者 再次 跑步 出去 进入 这 打开 沿着 这 边缘 的 山坡 ,
或者再次沿着山坡边缘跑到开阔地带,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːp] [draːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌŋ] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈhɑːləʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæliːz]
from the steep drop of which one looked down into hollows and little valleys
从 这 陡 降低 的 哪个 一 看起来 向下 进入 空心 和 小的 山谷
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪsts] .
filled with mists .
已填 和 薄雾 .
从陡峭的悬崖上向下望去, 可以看到充满薄雾的洼地和小山谷。

" [wiːv] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [aɪv] [kʌm] [hoʊm] !
" We've struck the mountains , I've come home !
" 我们已经 击 这 山脉 , 我已经 来 家 !
“我们到达了山区, 我回家了! ”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .
她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [taɪt] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [niːz] ,
She clasped her arms tight around her knees ,
她 紧握 她 武器 紧的 大约 她 膝盖 ,
她双臂紧紧环抱着膝盖,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [ɪˈmoʊ(ə)n] [leɪd] [hoʊld] [əˈpaːn] [hɜːr; həɹ] .
and the long swell of a deep emotion laid hold upon her .
和 这 长的 膨胀 的 一个 深的 情感 铺设 抓住 之上 她 .
一股强烈的情感如潮水般涌来, 将她紧紧攫住。

[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [sliːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [snæpt] ,
Somewhere in the profound sleep of the night the tension of life had snapped ,
某处 在 这 深刻的 睡觉 的 这 夜晚 这 紧张 的 生活 有 啪啪 ,
在夜深人静之时, 生活的紧张感突然断裂了。

[rɪˈliːsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] .
releasing her into something sure and steadfast .
发布 她 进入 某物 当然 和 坚定不移 .
让她进入一个确定而稳定的状态。

[bɪɡ] [θɪŋz] — [ˈpɪti] , [truːθ] , [lʌv] , [ˈmaʊntnz] , [ɡɑːd] , [ðə; ði] [skaɪ] ,
Big things — pity , truth , love , mountains , God , the sky ,
大的 事物 — 遗憾 , 真相 , 爱 , 山脉 , 上帝 , 这 天空 ,
伟大的事物——怜悯、真理、爱、山脉、上帝、天空

[keɪm] [ˈʃoʊldʒɪŋ] [ˈboʊldli] [ʌp] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtrɪviːəliːz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [hɜːr; həɹ]
came shouldering boldly up through all the trivialities of life , and gathered her
来了 肩部 大胆地 向上 通过 全部 这 琐事 的 生活 , 和 聚集 她
[ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [piːs] .
into an enormous peace .
进入 一个 巨大的 和平 .
它勇敢地挺过生活中所有的琐事, 将她凝聚成一片巨大的宁静。

“ [aɪv] [broʊk] [θruː] , [aɪv] [broʊk] [θruː] , ” [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , “ [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋz]
“ **I've broke through , I've broke through , “ she whispered , “ through into the big things**
“ 我已经 打破 通过 , 我已经 打破 通过 , ” 她 低声说道 , ” 通过 进入 这 大的 事物
.
:
.

“我突破了， 我突破了，”她低声说，“突破到大事上了。”

[æn; ən] - [ˈhiːz] [-]
An ' he's [269]
一个 - 他是 [-]

他是[269]

[broʊk] [θruː] , [tuː] !
broke through , too !
打破 通过 , 也 !

也突破了！

[ˈhiːz] [seɪf] , [ðeɪ] [kɑːnt] [tɛtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ðeɪ] [kɑːnt] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn]
He's safe , they can't tetch him now — they can't lay the weight of a finger on
他是 安全的 , 他们 不能 泰奇 他 现在 — 他们 不能 躺 这 重量 的 一个 手指 在
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

他安全了， 他们现在碰不到他——他们现在连一根手指头都碰不到他。

[ˈhiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃæn(ə)l] .
He's out in the deep channel .
他是 出去 在 这 深的 渠道 .

他被困在深水航道里了。

[ˈhiːz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] .
He's safe in the Lord .
他是 安全的 在 这 主 .

他在主的怀抱中安然无恙。

” [ɔːl] [hɜːr; hær] [prɪm] [əˈkwaɪrd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ,
“ **All her prim acquired English fell from her ,**
” 全部 她 原始 获得 英语 跌倒 从 她 ,

她那套故作高雅的英语全都忘得一干二净了。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] .
and she turned back to the phraseology of her mountain people .
和 她 转向 后退 到 这 用语 的 她 山 人们 .

于是她又开始使用她山民的语言。

[hɜːr; hær] [θɔːts] [ræn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] , [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsentənsɪz] ,
Her thoughts ran out in a medley of confused , disjointed sentences ,
她 想法 跑 出去 在 一个 混合曲 的 使困惑 , 脱节的 句子 ,

她的思绪混乱不堪，断断续续地说出一些莫名其妙的句子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ˈʃaʊtɪŋ] [rɪˈvaɪv(ə)l][ɪn][hɜːr; hær] [tʃɜːrtʃ] :
such as she had been accustomed to hear in shouting revivals in her church :
这样的 作为 她 有 到过 习惯 到 听到 在 喊叫 复兴 在 她 教会 :
[ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] ,
ejaculations ,
射精 ,

就像她在教堂里经常听到的那种喧闹的复兴布道会上的声音：呐喊声，

[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [hɪmz] ,
snatches of hymns ,
抢夺 的 赞美诗 ,

零星的赞美诗片段

[rɪ'membə(r)] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [kæmps] — [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt]
remembered terms of the lumber camps — an overflowing of the spirit that
记得 条款 的 这 木材 营地 — 一个 溢出 的 这 精神 那
[kloʊðd] [ɪt'self][ɪn] ['eni] [wɜ:rdz] [ðæt] [keɪm] .
clothed itself in any words that came .
穿着衣服 本身 在 任何 字 那 来了 .

想起了伐木营地的那些话——一种精神的溢出，它包裹着任何脱口而出的词语。

“ [wi:v] [broʊk] [θru:] , [wi:v] [broʊk] [θru:] , ” [ʃiːʃi] ['wɪspəd] [ðæt] , [ˌoʊvər][ænd; ʌnd][ˌoʊvər] .
“ **We've broke through , we've broke through , ” she whispered that , over and over .**
“ 我们已经 打破 通过 , 我们已经 打破 通过 , ” 她 低声说道 那 , 超过 和 超过 .
“我们突破了，我们突破了，”她一遍又一遍地低声说道。

“ [oʊ][maɪ] [bɜ:rd] !
“ **O my Lord !**
“ 哦 我的 主 !

“我的主啊！

[wi:v] [broʊk] [θru:] !
We've broke through !
我们已经 打破 通过 !

我们突破了！

['fri:dəm] — ['fri:dəm] !
Freedom — freedom !
自由 — 自由 !

自由——自由！

[ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] .
There ain't nothin ' big enough to hold it .
那里 不是 什么也没有 - 大的 足够的 到 抓住 它 .

没有足够大的东西可以装下它。

- [ʃaʊt] , [juː; jʊ] ['mɔ:nəz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fri:] - — [fri:] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rd] !
‘ **Shout , you mourners , you shall be free ' — free in the Lord !**
- 喊 , 你 哀悼者 , 你 将 是 自由的 - — 自由的 在 这 主 !
“哀恸的人哪，欢呼吧！你们必得自由！”——在主里得自由！

[ðə; ði] [di:p] ['tʃæn(ə)] !
The deep channel !
这 深的 渠道 !

深海通道！

[ðə; ði] [di:p] ['tʃæn(ə)] !
The deep channel !
这 深的 渠道 !

深海通道！

['hi:z] [seɪf] [naʊ] , [laɪk][aɪ][eɪ 'em] !
He's safe now , like I am !
他是 安全的 现在 , 喜欢 我 是 !

他现在安全了，就像我一样！

[wiː; wi] [eɪnt] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [noʊ] [mɔːr] — [ðə; ði]['dʒæmz] [broʊk] [æn; ən] - [wɪə(r)] [aʊt] [ɪn]
We ain't hung up in the shallers no more — the jam's broke an ' we're out in
我们 不是 悬挂 向上 在 这 - 不 更多的 — 这 果酱 打破 一个 - 是 出去 在
[ðə; ði] [di:p] ['tʃæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
the deep channel of the river ,
这 深的 渠道 的 这 河 ,
我们不再困在浅滩里了——障碍已经解除，我们已经驶入了河流的深水航道。

[ˈtrævɪŋ] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] .
traveling free in the peace of the Lord .
旅行 自由的 在 这 和平 的 这 主 .

在主的平安中自由前行。

" [æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [depθs] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [en'gʌɪft] [hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
" **An ecstasy of depths of peace and stillness engulfed her , a vision of**
" 一个 狂喜 的 深度 的 和平 和 寂静 吞噬 她 , 一个 想象 的
[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməsnes] [ænd; ənd] [prə'fʌndəti] [-]
the enormousness and profundity [270]
这 巨大 和 深刻 [-]

“一种深沉的平静与安宁的狂喜笼罩着她，一种巨大而深邃的景象[270]

[ʌv; əv][laɪf]
of life
的 生活

生活

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][gɔ:d] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [ɪ'lju:mind] [feɪs] .
which was God , so that the tears ran down over her illumined face .
哪个 曾是 上帝 , 所以 那 这 眼泪 跑 向下 超过 她 照明 脸 .

那就是上帝，所以泪水顺着她被照亮的脸庞流了下来。

" [oʊ][maɪ] [bɔ:rd] !
" **O my Lord !**
" 哦 我的 主 !

“我的主啊！

" [ʃi: ʃi] [ˈwɪspəd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , " [oʊ][maɪ] [bɔ:rd] , [ju:v] [fetʃt] [ju: 'es] [hoʊm] !
" **she whispered , over and over , " O my Lord , you've fetched us home !**
" 她 低声说道 , 超过 和 超过 , " 哦 我的 主 , 你已经 已获取 我们 家 !

她一遍又一遍地低声说：“我的主啊，您把我们带回家了！”

[ju:v] [gɪv] [ju: 'es] [saɪt] .
You've give us sight .
你已经 给 我们 视线 .

你让我们重见光明。

[wi:; wi] [eɪnt] [dʒʌst] [ɑ:r'selvz] [noʊ] [mɔ:r] .
We ain't just ourselves no more .
我们 不是 只是 我们自己 不 更多的 .

我们不再只是我们自己了。

[ju:v] [ʃoʊd] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [foʊks] — [maɪ][ˈsɪstər] , [maɪ] [ˈbrʌðər] !
You've showed us a vision of the other folks — my sister , my brother !
你已经 显示 我们 一个 想象 的 这 其他 各位 — 我的 姐姐 , 我的 兄弟 !

你让我们看到了其他人的模样——我的姐姐，我的弟弟！

[æn; ən] - [naʊ] [wɪə(r)] [fri:] .
An ' now we're free .
一个 - 现在 是 自由的 .

现在我们自由了。

[ðeəz; ðəz] [ˈfri:dəm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskeri] [foʊks] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [di:p] [ɪˈnʌf]
There's freedom in the world for the little scary folks if they go down deep enough
有 自由 在 这 世界 为了 这 小的 可怕的 各位 如果 他们 去 向下 深的 足够的
.
.
.

如果那些胆小又可怕的家伙们足够深入探索，他们就能在这个世界上找到自由。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [fri:] ！
We are free ！
我们 是 自由的！

我们自由了！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ．
” she cried ．
” 她 哭 ．

她哭了起来。

“ [maɪ] [lʌv] ， [maɪ] [ˈhʌni] ， [maɪ] [dɪr] [lʌv] ， [wɪə(r)] [seɪf] [æt; ət][læst] ！
“ My love ， my honey ， my dear love ， we're safe at last ！
” 我的 爱 ， 我的 蜂蜜 ， 我的 亲爱的 爱 ， 是 安全的 在 最后的！

“我的爱人，我的宝贝，我的爱人，我们终于安全了！”

[wɪə(r)] [ˈtrævɪŋ] [fri:] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ！
We're traveling free in the vision of the Lord ！
是 旅行 自由的 在 这 想象 的 这 主 ！

我们在主的异象中自由旅行！

” [ʃi:; ʃi][steərd] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈstretʃɪz] [lʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ɐnd]
” She stared out of the window at the long stretches of mountains and
” 她 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 长的 伸展 的 山脉 和
[ˈvælɪz] ，
valleys ．
山谷 ．

她凝视着窗外绵延起伏的山峦和山谷，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] ， [ænd; ɐnd] [nu:ɪ] [ə; eɪ] [di: p] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ， [æz; əz] [wel] ．
with the sky above ， and knew a deep kinship with them ， as well ．
和 这 天空 多于 ， 和 知道 一个 深的 亲属关系 和 他们 ， 作为 出色地 ．

他与头顶的天空有着深厚的联系，也与它们有着深厚的亲缘关系。

” [ˈfri:dəm] ， ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ．
” Freedom ， ” she thought ．
” 自由 ， ” 她 想法 ．

“自由，”她想。

” [ˈnɑ:θɪn] - [kɑ:nt] [hoʊld][aɪ ˈti:][ɔ:l] ．
” Nothin ' can't hold it all ．
” 什么也没有 - 不能 抓住 它 全部 ．

“没有什么能容纳一切。”

[ˈnɑ:θɪn] - [kɪn] [hoʊld][em ˈi:] ．
Nothin ' kin hold me ．
什么也没有 - 亲属 抓住 我 ．

没有什么能束缚我。

[aɪ][kɪn] [stretʃ] [aʊt] [ɔ:l] [əkrɔst] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ， [æŋ; ən] - [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ，
I kin stretch out all acrost the mountains ， an ' lay down in the sky ．
我 亲属 拉紧 出去 全部 横跨 这 山脉 ， 一个 - 躺 向下 在 这 天空 ．

我可以伸展身体，横跨群山，躺在天空之中。

[æŋ; ən] - [aɪm] [di: p] - [ˈru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] - - [hɪlz] ．
an ' I'm deep - rooted in the everlastin ' hills ．
一个 - 我是 深的 - 根 在 这 - - 丘陵 ．

我深深扎根于这连绵不绝的山峦之中。

[oʊ][maɪ] [lɔ:rd] ， [oʊ][maɪ] [lɔ:rd] ！
O my Lord ， O my Lord ！
哦 我的 主 ， 哦 我的 主 ！

我的主啊，我的主啊！

” [ðə; ði] [ˈbreθləs] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ˈfloʊd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] ,
” **The breathless ejaculations flowed away into complete silence** ,
” 这 喘不过气 射精 流动 离开 进入 完全的 沉默 ,
“喘息声渐渐消散，最终归于彻底的寂静。”

[wer] [ˈoʊnli][ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈekstəsi]
where only the tears running from her closed eyes could express the ecstasy
在哪里 仅有的 这 眼泪 跑步 从 她 关闭 眼睛 可以 表达 这 狂喜
[ʌv; əv][ædəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] .
of adoration that held her .
的 崇拜 那 握住 她 .

只有从她紧闭的双眼中流下的泪水才能表达她心中那份难以言喻的爱慕之情。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈmiːgər] [ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [floʊd]
She still inhabited the same small and meagre body , but the spirit that flowed
她 仍然 有人居住的 这 相同的 小的 和 微薄 身体 , 但 这 精神 那 流动
[θruː] [hɜːr; hər] [naʊ] [-]
through her now [271]
通过 她 现在 [-]

她仍然居住在同一个小瘦的躯体里，但是流淌在她体内的精神却已经[271]

[wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [æn; ən] [ˈhʊːrməs] [ˌaʊtˈstretʃɪŋ]
was free of all the world , and with it came an enormous outstretching
曾是 自由的 的 全部 这 世界 , 和 和 它 来了 一个 巨大的 伸展
[kəmˈpæʃ(ə)n] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
compassion , understanding ,
同情 , 理解 ,
他摆脱了世俗的束缚，随之而来的是无比广阔的同情心和理解力。

[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsʌfərɪŋ] .
and tenderness for all suffering .
和 压痛 为了 全部 痛苦 .

以及对所有受苦之人的怜悯。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˈhɑːrts] [rʌn] .
An hour later she stepped off the train at Hart's Run .
一个 小时 之后 她 步 离开 这 火车 在 哈特的 跑步 :
一小时后，她在哈特斯朗站下了火车。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [sepˈtembər] .
It was a morning in late September .
它 曾是 一个 早晨 在 晚的 九月 .
那是一个九月下旬的早晨。

[æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪt] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
An intense sparkling light fell over the world , driving the mists away from the
一个 激烈的 闪闪发光 光 跌倒 超过 这 世界 , 驾驶 这 薄雾 离开 从 这
[pɑːˈtiː] - [ˈkɒlərd] [hɪlz] ,
parti - colored hills ,
派对 - 有色 丘陵 ,
一道耀眼的强光洒遍大地，驱散了笼罩在五彩斑斓山丘上的薄雾。

[ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈdoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
and disclosing the immense dome of the blue sky .
和 披露 这 巨大 穹顶 的 这 蓝色的 天空 :
展现出蔚蓝天空的巨大穹顶。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ˈdʒuːli] [wɔːkt] [ˈlaɪtli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈplætfɔːrm] ,
Gathering up her hand luggage , Julie walked lightly along the familiar platform ,
采集 向上 她 手 行李 , 朱莉 步行 轻轻 沿着 这 熟悉的 平台 ,
朱莉收拾好手提行李，轻快地沿着熟悉的站台走去。

[hɜːr; hər] [ˈfʊtstɛps] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [aɪv] [kʌm] [hoʊm] , [aɪv] [kʌm]
her footsteps answering the rhythm of the words , “ I've come home , I've come
她 脚步声 回答 这 韵律 的 这 字 , “ 我已经 来 家 , 我已经 来
[hoʊm] .
home .
家 .

她的脚步声与歌词的节奏相呼应：“我回家了，我回家了。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈedwərd] [blæk] .
” **The first person to see her was Edward Black** .
” 这 第一的 人 到 看 她 曾是 爱德华 黑色的 .

第一个见到她的人是爱德华·布莱克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌkloʊd] [ʌv; əv] [trʌŋks] ,
He was pushing a truckload of trunks ,
他 曾是 推动 一个 整车运输 的 树干 ,

他当时正推着一辆装满行李箱的卡车。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [stɑːpt] [ded] [ænd; ənd][hæf][sæt] [daʊn]
and when he caught sight of her he stopped dead and half sat down
和 什么时候 他 捕捉 视线 的 她 他 停止 死的 和 一半 卫星 向下
[əˈpɑːn][ðə; ði] [trʌk] [ˈhændlɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ˌstuːpɪˈfækʃn] .
upon the truck handles to gaze in stupefaction .
之上 这 卡车 把手 到 目光 在 震惊 .

当他看到她时，他猛地停了下来，半坐在卡车把手上，目瞪口呆地望着她。

“ [ˈdʒuːli] [roʊz] !
” **Julie Rose** !
” 朱莉 玫瑰 !

“朱莉·罗斯！”

[juː; jʊ] [bæk] ? “ [hiː; hi] [kraɪd] .
You back ? “ he cried .
你 后退 ? “ 他 哭 .

“你回来了？”他喊道。

[fiː; ji] [met] [hiːz; ɪz] [aɪz] [ˈstedəli] , [geɪzɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [diːp] [ˈsentər] [ʌv; əv]
She met his eyes steadily , gazing forth at him from that deep centre of
她 遇见 他的 眼睛 稳步 , 凝视 前进 在 他 从 那 深的 中心 的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她目光坚定地迎上他的视线，从她内心深处凝视着他。

“ [jes] , [ed] , [aɪm] [bæk] .
” **Yes , Ed , I'm back** .
” 是的 , 艾德 , 我是 后退 .

“是的，艾德，我回来了。”

[aɪv] [kʌm] [hoʊm] , “ [fiː; ji] [ˈænsər] .
I've come home , “ she answered .
我已经 来 家 , “ 她 回答 .

“我回家了，”她回答道。

[hiːz; ɪz][fɜːrst] [əˈstɑːnɪʃmənt] [geɪv] [pleɪs] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ˈtɔːntɪŋ] [lʊk] .
His first astonishment gave place then to a mean and taunting look .
他的 第一的 惊讶 给予 地方 然后 到 一个 意思是 和 嘲讽 看 .

他最初的惊讶很快被一种卑鄙嘲讽的眼神所取代。

[hiː; hi] [lɪəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [wel] , [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem aɪ ˈes] - [**He leered as she passed and said softly** , “ **Well , I reckon you an** - **Mis** - [他 斜视 作为 她 通过了 和 说 轻轻 , “ 出色地 , 我 估计 你 一个 - 误 - [-] **272**] -]

她经过时，他斜睨着她，轻声说道：“嗯，我想你和小姐[272]

[ˈbɪksbiz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [təˈgeðər] . **Bixby's husband had a high old time together** . 比克斯比的 丈夫 有 一个 高的 老的 时间 一起 .

比克斯比的丈夫和她度过了一段美好的时光。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] [ʌnˈtʌtʃt] , [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈbloʊɪŋ] [pæst][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] **” But she went by untouched , the insult blowing past her as lightly as** ” 但 她 去 经过 未受触碰 , 这 侮辱 吹 过去的 她 作为 轻轻 作为 [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [wind] . **a summer wind** . 一个 夏天 风 .

但她毫发无损地走了过去，那侮辱就像夏日微风一样轻轻地拂过她的脸庞。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] **The great experience through which she had passed had been out in the deep** 这 伟大的 经验 通过 哪个 她 有 通过了 有 到过 出去 在 这 深的 [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] . **channel of the spirit** . 渠道 的 这 精神 .

她所经历的伟大体验，是在精神的深邃通道中发生的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ed] [blæk] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? **How could Ed Black know anything about it ?** 如何 可以 艾德 黑色的 知道 任何事物 关于 它 ?

埃德·布莱克怎么可能知道这件事？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] , [mʌtʃ] [les] [hɜːrt][hɜːr; hər] ? **How could any words of his even touch it , much less hurt her ?** 如何 可以 任何 字 的 他的 甚至 触碰 它 , 很多 较少的 伤害 她 ?

他的话语怎能触动她，更何况是伤害她？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , **She looked full at him as she passed** , 她 看起来 满的 在 他 作为 她 通过了 ,

她经过他身边时，满眼都是他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃt] [ˈskruːtəni][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stæb] **and in that instant of detached scrutiny she was conscious of a sudden stab** 和 在 那 立即的 的 分离的 审查 她 曾是 有意识的 的 一个 突然 刺 [ʌv; əv] [ˈpɪti] . **of pity** . 的 遗憾 .

在那一瞬间的冷静审视中，她突然感到一阵怜悯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [pʊr] [miːn] [ˈneɪtʃər] **For a moment she knew the man for what he was — a poor mean nature** 为了 一个 片刻 她 知道 这 男人 为了 什么 他 曾是 — 一个 贫穷的 意思是 自然 , **：** ,

那一刻，她看清了这个人是怎样的人——一个卑鄙无耻之徒。

[ˈdestɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [ˈmɜ:rki] [ˈbækwɔ:tər] [ʌv; əv][laɪf] ,
destined always to inhabit the murky backwaters of life ,
注定 总是 到 居住 这 浑浊的 偏远地区 的 生活 ;
注定永远生活在人生的浑浊角落,

[ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][ɪntuː;][ðə; ði] [klɪr] [depθs] [ʌv; əv] [ˈeni] [greɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
incapable of ever striking out into the clear depths of any great emotion — a
无法 的 曾经 引人注目 出去 进入 这 清除 深度 的 任何 伟大的 情感 — 一个
[ˈkrɪpld] [bɪt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ɔ:r] [ˈbulɪd] [baɪ] ,
crippled bit of humanity never again to be afraid of or bullied by ,
残疾的 少量 的 人类 绝不 再次 到 是 害怕的 的 或者 被欺凌 经过 ;
永远无法深入体验任何伟大情感的深处——一个残缺的人性, 再也不会感到恐惧或被欺凌。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] .
only to be sorry for .
仅有的 到 是 对不起 为了 .

只会让人感到遗憾。

“ [pʊr] [ed] , ” [ʃiː; ji] [θɔ:t] , [æz; əz][ʃiː; ji] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈlɔ:n] [ðə; ði]
“ **Poor Ed** , ” **she thought** , **as she went down the platform and turned along the**
“ 贫穷的 艾德 , ” 她 想法 , 作为 她 去 向下 这 平台 和 转向 沿着 这
[meɪn] [stri:t] .
main street .
主要的 街道 .

“可怜的艾德,”她心想, 一边走下站台, 沿着大街走去。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪˈfreɪŋli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [drɪfts] [ʌv; əv] [greɪt] [waɪt]
The morning air touched her face refreshingly , **there were drifts of great white**
这 早晨 空气 感动 她 脸 令人耳目一新 , 那里 是 漂移 的 伟大的 白色的
[klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
clouds in the sky ,
云 在 这 天空 ;
清晨的空气拂过她的脸庞, 令人神清气爽; 天空中飘着朵朵洁白的云朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp]
and the mountains — the mountains that she had been born and brought up
和 这 山脉 — 这 山脉 那 她 有 到过 出生 和 带来 向上
[ɪn] !
in !
在 !

还有那些山脉——她出生和成长的那些山脉!

“ [aɪv] [kʌm] [hoʊm] , [aɪv] [kʌm] [hoʊm] !
“ **I've come home** , **I've come home** !
“ 我已经 来 家 , 我已经 来 家 !

“我回家了, 我回家了! ”

“ [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] [əˈgen] .
“ **she whispered again** .
“ 她 低声说道 再次 .

她又低声说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l̩][ɪn] [ædˈvəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃiː; ji] [ˈprez(ə)ntli] [pərˈsi:vɪd] [ˈbrʌðər]
Coming up the street a little in advance of her , **she presently perceived Brother**
未来 向上 这 街道 一个 小的 在 进步 的 她 , 她 目前 感知 兄弟
[ˈsiːbrʊk] .
Seabrook .
西布鲁克 .

她看到西布鲁克修士走在她前面一点, 沿着街道走来。

[hi:; hi] [-]
He [273]
他 [-]

他[273]

[wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æb'stræktɪdli] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ,
was pacing along abstractedly , his head bent over his newspaper ,
曾是 踱步 沿着 抽象地 , 他的 头 弯曲 超过 他的 报纸 ,
他心不在焉地踱步，头低着头看着报纸。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjʊəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [tɔ:l] [ɪk'saɪtɪd]
which he had just secured from the post office and which bore tall excited
哪个 他 有 只是 安全 从 这 邮政 办公室 和 哪个 钻孔 高的 兴奋的
[ˈhedlɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] .
headlines about the war .
标题 关于 这 战争 .

这是他刚从邮局拿到的报纸，上面刊登着关于战争的激动人心的大标题。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp]
A little distance away , conscious that some one was approaching , he glanced up
一个 小的 距离 离开 , 有意识的 那 一些 一 曾是 接近 , 他 瞥了一眼 向上
[sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
saw her ,
锯 她 ,

他离得不远，察觉到有人靠近，便抬头看了一眼，看到了她。

[ænd; ənd] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['perəlaɪzd] ['ɪnstənt] .
and stopped for one paralyzed instant .
和 停止 为了 一 瘫痪 立即的 .

他愣住了，愣住了。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [mə'kænɪkli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ,
His hand went mechanically toward his hat , but he checked it and ,
他的 手 去 机械地 朝向 他的 帽子 , 但 他 已检查 它 和 ,
他的手机械地伸向帽子，但他又看了看，然后说道：

['θɹʌstɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] ['pɑ:kɪt] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ;
thrusting it into his breast pocket , pretended to feel for something ;
推进 它 进入 他的 胸部 口袋 , 假装 到 感觉 为了 某物 ;
他把东西塞进胸前的口袋里，假装在摸索什么东西；

[ðen] [hi:; hi] [feɪst] [ə'brʌptli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
then he faced abruptly round and hastened in the opposite direction ,
然后 他 面对 突然 圆形的 和 加快 在 这 对面的 方向 ,
然后他突然转身，加快脚步朝相反的方向走去。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ['els,wɛr] .
as though suddenly reminded of important business elsewhere .
作为 尽管 突然 提醒 的 重要的 商业 别处 .
仿佛突然想起了别处还有要事。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ˈdʒu:li] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['saɪləs] ['rændə:ɪfs] ['kʌlərd] [gɜ:rl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
A little farther on Julie saw Mrs . Silas Randolph's colored girl come out in the street
一个 小的 更远 在 朱莉 锯 太太 . 西拉斯 兰道夫的 有色 女孩 来 出去 在 这 街道
[tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] ['mɑ:rkɪt] .
to cross to the meat market .
到 叉 到 这 肉 市场 .
再往前走一点，朱莉看到西拉斯·兰道夫太太的黑人女儿走到街上，要过马路去肉市。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ] [sɔː] [ˈdʒuːli] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [træks] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər]
Suddenly she also saw Julie , and stopped in her tracks as had the others
突然 她 还 锯 朱莉 , 和 停止 在 她 轨道 作为 有 这 其他的
.
:
.

她突然也看到了朱莉，像其他人一样，立刻停下了脚步。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊˈevər] , [əˈtemptɪd] [noʊ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
She , however , attempted no subterfuge for her astonishment ,
她 , 然而 , 尝试过 不 托词 为了 她 惊讶 ,
然而，她丝毫没有掩饰自己的惊讶。

[bʌt; bət] [stʊd] [ˈfræŋkli] [sti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [maʊθ]
but stood frankly still in the middle of the street , staring with her mouth
但 站立 坦率地说 仍然 在 这 中间 的 这 街道 , 凝视 和 她 嘴
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

但她却呆呆地站在街中央，张着嘴，目瞪口呆。

[ˈdʒuːli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ][dɪd][naːt] [rɪˈspɑːnd] ;
Julie spoke to her as she passed , but the girl did not respond ;
朱莉 辐 到 她 作为 她 通过了 , 但 这 女孩 做过 不是 回应 ;
朱莉经过她身边时跟她说了些什么，但女孩没有回应；

[ˈæftər][wʌn] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ster] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] ,
after one more thorough stare , she turned and ran back across the street ,
后 一 更多的 彻底 盯 , 她 转向 和 跑 后退 穿过 这 街道 ,
她又仔细地看了一眼，然后转身跑回了街对面。

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [heɪst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nuːz] ,
stumbling under the excitement and haste of her news ,
踉跄 在下面 这 激动 和 匆忙 的 她 消息 ,
她因兴奋和急切而语无伦次，

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [bæk] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]
turning her head back every now and again over her shoulder to be sure
转弯 她 头 后退 每一个 现在 和 再次 超过 她 肩膀 到 是 当然
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] . [-]
of what she had seen . [274]
的 什么 她 有 已见 . [-]

她时不时地回头看看，以确认自己看到了什么。[274]

[ˈdʒuːli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈreɪst] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] .
Julie knew that she had raced back to tell her mistress of the return .
朱莉 知道 那 她 有 比赛 后退 到 告诉 她 情妇 的 这 返回 .
朱莉知道她已经飞奔回去告诉女主人她回来了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [naːt] [brɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] ,
She knew that the latter would not believe her ,
她 知道 那 这 后者 会 不是 相信 她 ,
她知道后者不会相信她。

[bʌt; bət] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
but would run to the window to peer out herself , and that ,
但 会 跑步 到 这 窗户 到 同伴 出去 她自己 , 和 那 ,
但她会跑到窗边向外张望，然后，

[ðen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːli] ,
then catching unmistakable sight of Julie ,
然后 捕捉 毋庸置疑 视线 的 朱莉 ,
然后，他毫不犹豫地看到了朱莉。

[ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [riŋ] [ʌp] [ˈdɪfrənt] [ˈɪntɪməts] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði] [nuːz]
she would go to the phone and ring up different intimates to impart the news
她会去到这电话和戒指向上不同的亲密到传授这消息
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到他们 ;

她会拿起电话，给不同的亲近之人打电话，告诉他们这个消息。

[ˈjuːzɪŋ] [ˈkrɪptɪk] [ˈsentənsɪz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][ˈbæf(ə)] [ˈeni] [ˈiːvzdɾɑːpər] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər] .
using cryptic sentences supposed to baffle any eavesdropper on the wire .
使用神秘的句子据称到挡板任何偷听者在金属丝 .
使用晦涩难懂的句子，旨在迷惑任何在电话线上窃听的人。

[ˈdʒuːli] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrændəːlfs] [ɪnˈkredʒələs] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
Julie knew that even now Mrs . Randolph's incredulous eyes were fixed upon her
朱莉知道那甚至现在太太 . 兰道夫的难以置信眼睛是固定的之上她
[bæk] [æz; əz][ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
back as she continued along the street .
后退作为她持续沿着这街道 .

朱莉知道，即使到了现在，兰道夫太太仍然满怀怀疑地盯着她的背影，看着她继续沿着街道走去。

[ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈvɪlɪdʒ] , [ʃiː; ji] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ji] [wʊd]
She knew her village , she knew what she had done and what she would
她知道她村庄 , 她知道什么她有完毕和什么她会
[hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ,
have to face ,
有到脸 ,

她了解自己的村庄，她知道自己做过什么，也知道自己要面对什么。

[jet] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ðæt] [haɪ] [səˈrenəti] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ji] [muːvd] .
yet it could not break that high serenity in which she moved .
然而它可以不是休息那高的宁静在哪个她已搬 .
但这丝毫没有打破她举手投足间流露出的那份宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] [nʊʊn] .
There was , too , a great peace in the thought that here all was known .
那里曾是 , 也 , 一个伟大的和平在这想法那这里全部曾是已知 .
此外，想到这里的一切都为人所知，心中也感到无比平静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [skwər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
It was a part of her standing square with the world .
它曾是一个部分的她常设正方形和这世界 .
这是她与世界坦然相处的一部分。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɪst(ə)] - [ʃɑːt] ,
There would not be here any sudden pistol - shot ,
那里会不是是这里任何突然手枪 - 射击 ,
这里不会突然响起枪声。

[ɔːr][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
or the vision of an old woman on the floor ,
或者这想象的的一个老的 女士 在这 地面 ,
或者看到一位老妇人倒在地上的幻象，

[brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [end][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] .
brought to that end by what she had done .
带来到那结尾经过什么她有完毕 .
这一切都是她自己所作所为造成的。

[æz; əz][ʃiː; ji] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfraɪt(ə)nd] [mjuːɪŋ] ,
As she went along the street , she heard a little frightened mewling ,
作为她去沿着这街道 , 她听到一个小的害怕舌尖轻触 ,
她沿着街道走着，听到了一声受惊的小猫叫声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [pə'r'si:vð] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [peilɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and looking down perceived a gray kitten backed against the palings of one of
和 寻找 向下 感知 一个 灰色的 小猫 支持的 反对 这 栅栏 的 一 的
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fensɪz] .
the garden fences .
这 花园 栅栏 .

低头一看，发现一只灰色的小猫背靠着花园围栏的木条。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:ɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [waɪd] ['kɪt(ə)n] - [aɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
It was very small and helpless , and in its wide kitten - eyes was a
它 曾是 非常 小的 和 无助 , 和 在 它是 宽的 小猫 - 眼睛 曾是 一个
['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] .
passion of terror .
热情 的 恐怖 .

它很小，很无助，它那双小猫般的大眼睛里充满了恐惧。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][dɔ:gz][ænd; ənd] [-]
It had been chased by dogs and [275]
它 有 到过 追逐 经过 狗 和 [-]

它曾被狗追赶[275]

[bɔɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [pɔ:] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] .
boys and rolled in the dust , and one little paw was bleeding .
男孩们 和 滚动 在 这 灰尘 , 和 一 小的 爪子 曾是 出血 .

男孩们在尘土中打滚，一只小爪子流血了。

[ɪts] ['ægəni] , [ɪts] ['beɪbɪ] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd][sɔ:ft] [hɜ:rt] [pɔ:] [stæbd] ['dʒu:li][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət]
Its agony , its baby helplessness , and soft hurt paw stabbed Julie with an infinite
它是 痛苦 , 它是 婴儿 无助 , 和 柔软的 伤害 爪子 刺伤 朱莉 和 一个 无限
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

它的痛苦、它的幼小无助和它受伤的柔软爪子深深触动了朱莉，让她充满了无限的同情。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər][bæg][ænd; ənd] [stu:pt] ['kwɪkli] [daʊn] .
She dropped her bag and stooped quickly down .
她 掉落 她 包 和 弯腰 迅速地 向下 .

她扔下包，迅速弯下腰。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪtsɪ] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪtsɪ] , “ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ['tendərli] .
“ **Poor little kitsy — poor little kitsy , “ she murmured tenderly .**
“ 贫穷的 小的 基齐 — 贫穷的 小的 基齐 , “ 她 低声说道 温柔地 .

“可怜的小小猫咪——可怜的小小猫咪，”她温柔地低语道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ['kri:tʃər] [skwi:zd] [ɪt'self] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['evər] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,
The little frightened creature squeezed itself harder than ever against the fence ,
这 小的 害怕 生物 挤压 本身 更难 比 曾经 反对 这 栅栏 ,

受惊的小家伙更加用力地贴紧栅栏。

['spɪtɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət]['dʒu:li:z][hænd][ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['taɪni] [pɔ:] .
spitting helplessly at Julie's hand and trying to strike with its tiny paw .
吐痰 无助地 在 朱莉的 手 和 尝试 到 罢工 和 它是微小的 爪子 .

它无助地朝朱莉的手吐口水，并试图用它的小爪子攻击。

“ [daʊnt][bi:; bi] [skerd] , [kɪtsɪ] — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪtsɪ] ,
“ **Don't be scared , kitsy — poor little kitsy ,**
“ 不 是 害怕的 , 基齐 — 贫穷的 小的 基齐 ,

“别害怕，小猫咪——可怜的小猫咪，

[ðer; ðær] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔːr] , " **there ain't anything to be scared of — nothing to be scared of any more** , " [ˈdʒuːli] [ˈkʌmfətid] [aɪˈtiː] . **Julie comforted it** . 朱莉 安慰 它 .

“没什么好怕的——再也没什么好怕的了，”朱莉安慰它说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðərd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌp] , [ˈpresɪŋ] [aɪˈtiː][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hær][wɔːrm] [nek] ; **She gathered the little trembling body up , pressing it close to her warm neck** ; 她 聚集 这 小的 发抖 身体 向上 , 紧迫 它 关闭 到 她 温暖的 脖子 ; [ænd; ænd][soʊ] , **and so** , 和 所以 ,

她将那颤抖的小身体抱起，紧紧地贴在自己温暖的脖子上；就这样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkɪt(ə)n] [held] [əˈgenst] [hɜːr; hær] [breɪst] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] **with the kitten held against her breast , she came at last to her own little shop** . 和 这 小猫 握住 反对 她 胸部 , 她 来了 在 最后的 到 她 自己的 小的 店铺 .

她把小猫抱在胸前，终于来到了自己的小店。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] [ˈsterɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃʌtərd] **Suddenly , as she looked at it staring out upon the street with its shuttered blank eyes** , 突然 , 作为 她 看起来 在 它 凝视 出去 之上 这 街道 和 它是 百叶窗 空白的 眼睛 ,

突然，当她看着它时，它紧闭着双眼，茫然地望着街道。

[ˈsʌmθɪŋ] [klʌtʃt] [hɜːr; hær] [θroʊt] . **something clutched her throat** . 某物 紧握 她 喉 .

有什么东西扼住了她的喉咙。

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃɑːrp] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [sɔː] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [stænd][ðer; ðær] , **For one sharp suffocating moment she almost saw her mother stand there** , 为了 一 锋利的 令人窒息的 片刻 她 几乎 锯 她 母亲 站立 那里 , 那一瞬间，她几乎看到了母亲站在那里，那种感觉令人窒息。

[hɜːr; hær][ˈeɪprən] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪnd] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] . **her apron blowing in the wind as of old** . 她 围裙 吹 在 这 风 作为 的 老的 .

她的围裙像往常一样在风中飘扬。

“ [ˈmʌðər] ! **“ Mother !** ” 母亲 !

“母亲！

[aɪv] [kʌm] [hoʊm] , [aɪv] [kʌm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈbreθləsli] . **I've come home , I've come home , " she whispered breathlessly** . 我已经 来 家 , 我已经 来 家 , " 她 低声说道 气喘吁吁 .

“我回家了，我回家了，”她气喘吁吁地低声说道。

[ðə; ðɪ][saɪd] [geɪt] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ænd] [-] **The side gate to her garden was broken and [276]** 这 边 门 到 她 花园 曾是 破碎的 和 [-]

她花园的侧门坏了，[276]

[ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑːn][wʌn] [hɪndʒ] .
hanging upon one hinge .
绞刑 之上 一 合页 .

仅靠一个铰链悬挂着。

[ə; eɪ] [kaʊ] [hæd; həd] [skwiːzd] [ɪts] [wei] [θruː] , [dɪˈfaɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɪˈment] [wɔːk] ,
A cow had squeezed its way through , defiling the little cement walk ,
一个 奶牛 有 挤压 它是 方式 通过 , 玷污 这 小的 水泥 走 ,
一头牛挤了进来，弄脏了水泥小路。

[ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈrævɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈflaʊər] [bedz] ,
and trampling over and ravishing her flower beds ,
和 践踏 超过 和 迷人的 她 花 床 ,
践踏并糟蹋了她的花坛，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrookən] [kriˈsænθəməmz] [left] .
so that there were only a few broken chrysanthemums left .
所以 那 那里 是 仅有的 一个 很少 破碎的 菊花 左边 .
所以只剩下几朵破损的菊花。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The house was completely deserted .
这 房子 曾是 完全地 荒凉的 .
房子里空无一人。

[ˈeɪdɪəntli] [ænt] [ˈseɪdi] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
Evidently Aunt Sadie was still away with her daughter .
显然 阿姨 萨迪 曾是 仍然 离开 和 她 女儿 .
显然，萨迪阿姨还带着女儿不在家。

[ˈdʒuːli] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Julie went up the walk and up the steps and , taking the key from her
朱莉 去 向上 这 走 和 向上 这 步骤 和 , 采取 这 钥匙 从 她
[bæg] ,
bag ,
包 ,
朱莉沿着小路走上台阶，从包里拿出钥匙，

[ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
unlocked the door and threw it open .
已解锁 这 门 和 扔 它 打开 .
他打开门，猛地推开。

[ðə; ði][kəʊld] [ˈmʌsti] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [haʊs] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ]
The cold musty smell of the closed house rushed out to meet her , but she
这 寒冷的 发霉的 闻 的 这 关闭 房子 匆忙 出去 到 见面 她 , 但 她
[ˈentəd] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] .
entered unhesitatingly .
进入 毫不犹豫 .
紧闭的屋子里传来一股冰冷潮湿的气味，迎面扑来，但她毫不犹豫地走了进去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɪː; fɪ][set] [daʊn] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] ,
In the kitchen she set down her bag and the little kitten ,
在 这 厨房 她 放 向下 她 包 和 这 小的 小猫 ,
她把包和小猫咪放在厨房里，

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈʃʌtər] [waɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and went about opening the windows and throwing shutters wide so that the
和 去 关于 开幕 这 视窗 和 投掷 百叶窗 宽的 所以 那 这
[sʌn][ænd; ənd] [freʃ] [ər] [ˈflʌdɪd] [ɪn] .
sun and fresh air flooded in .
太阳 和 新鲜的 空气 被淹 在 .
于是他们打开窗户，拉开百叶窗，让阳光和新鲜空气涌入室内。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʃɑːp] ,
As she looked out from the front window of her shop ,
作为 她 看起来 出去 从 这 正面 窗户 的 她 店铺 ;
她从店面的临街橱窗向外望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [mæsk]
she saw a woman walking down the middle of the street with a white mask
她 锯 一个 女士 步行 向下 这 中间 的 这 街道 和 一个 白色的 面具
[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [maʊθ] .
over her mouth .
超过 她 嘴 .
她看到一个女人戴着白色口罩走在马路中间。

[ˈdʒuːli][stɛərd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Julie stared at her for a moment .
朱莉 凝视 在 她 为了 一个 片刻 .
朱莉盯着她看了一会儿。

“ [soʊ][ðə; ði] [fluːz] [riːtʃt] [ˈhɑːrts] [rʌŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [bæd][aɪ ˈtiː]
“ **So the flu's reached Hart's Run , ” she thought , and wondered how bad it**
” 所以 这 流感 达到 哈特的 跑步 , ” 她 想法 , 和 想知道 如何 坏的 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
“看来流感已经蔓延到哈特朗了，”她心想，并想知道情况有多严重。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]
She had not had any breakfast , and she went out and bought some
她 有 不是 有 任何 早餐 , 和 她 去 出去 和 买 一些
[səˈplaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊsəri] .
supplies at the grocery .
补给品 在 这 杂货店 .
她没吃早饭，就出门去杂货店买了些东西。

[ə; eɪ] [nuː] [klɜːrk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] .
A new clerk was there who did not know her .
一个 新的 职员 曾是 那里 WHO 做过 不是 知道 她 .
当时店里来了一位新来的职员，他不认识她。
“ [ˈwɜːz, ˈhɜːwɜːz] [ˈpɪkɪt] [ˈfɔːrstər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]
“ **Where's Picket Forster ? ” she asked . [277]**
” 在哪里? 纠察 福斯特 ? ” 她 问 . [-]

“皮克特·福斯特在哪里？”她问道。[277]
“ [ˈoʊvər][ɪn] [fræns] , ” [ðə; ði] [nuː] [klɜːrk] [rɪˈtɜːrnd] [ˈbriːfli] .
“ **Over in France , ” the new clerk returned briefly .**
” 超过 在 法国 , ” 这 新的 职员 返回 简要地 .
“在法国那边，”新来的职员简短地回答道。

[ˈdʒuːli] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ænd; ənd][ɡɑːt] [hɜːrˈself] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ,
Julie went back with her purchases and got herself some breakfast ,
朱莉 去 后退 和 她 购买 和 得到 她自己 一些 早餐 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæmɪft] [ˈkɪt(ə)n] ,
and was feeding the famished kitten ,
和 曾是 喂养 这 饥饿 小猫 ,
朱莉拿着买的东西回去吃了点早餐，然后开始喂那只饥饿的小猫。

[wen] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ˈda:kənd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈdɑːli] [ˈændʒ-sənz] [lɑːrdʒ] [ˈfɪgjər] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv]
when the back door darkened and Mrs . Dolly Anderson's large figure towered above
什么时候 这 后退 门 变暗 和 太太 . 多莉 安德森的 大的 数字 高耸 多于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

后门突然变黑，多莉·安德森太太高大的身影在她面前晃来晃去。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] , “ [aɪ] [ˈnevər] [bliːvd] - [ɪm] [wen] [ðei] [sed] [juː; jʊ]
“ **Well , ” she cried , her eyes snapping , “ I never b'lieved ' em when they said you**
出色地 , ” 她 哭 , 她 眼睛 啪啪 , ” 我 绝不 相信 - 呃 什么时候 他们 说 你
[wʌz; wəz] [bæk] . “
was back . “
曾是 后退 . “

“哼,”她喊道，眼神锐利，“他们说你回来了，我从来都不相信。”

“ [jes] , [aɪm] [bæk] , ” [ˈdʒuːli] [rɪˈtʃːrnd] [ˈsɪmpli] .
“ **Yes , I'm back , ” Julie returned simply** .
“ 是的 , 我是 后退 , ” 朱莉 返回 简单地 .

“是的，我回来了。”朱莉简单地回答道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [ster] .
The other continued to stand and stare .
这 其他 持续 到 站立 和 盯 .

另一个人继续站着，盯着看。

“ [wer] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ **Where you been all this time ?**
“ 在哪里 你 到过 全部 这 时间 ?

“你这段时间都去哪儿了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **she demanded at length** .
“ 她 要求 在 长度 .

她长篇大论地质问道。

“ [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] , ” [ˈdʒuːli] [ˈænsər] .
“ **In Richmond , ” Julie answered** .
“ 在 里士满 , ” 朱莉 回答 .

“在里士满,”朱莉回答道。

“ [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ?
“ **In Richmond ?**
“ 在 里士满 ?

“在里士满? ”

[wel] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tɔːk] [ˈɡɔɪn] - [ðə; ði] [raʊndz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːli] . “
Well , there's been a heap of talk goin ' the rounds about you , Julie . “
出色地 , 有 到过 一个 堆 的 讲话 去 - 这 回合 关于 你 , 朱莉 . “

“朱莉，最近关于你的传言可真不少。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][hæz; həz] , ” [ˈdʒuːli] [əˈsentɪd] .
“ **I suppose there has , ” Julie assented** .
“ 我 认为 那里 有 , ” 朱莉 同意 .

“我想应该有吧,”朱莉同意道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [naʊ] ,
She sat down and , taking the kitten which was fed and comforted now ,
她 卫星 向下 和 , 采取 这 小猫 哪个 曾是 美联储 和 安慰 现在 ,
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
upon her knee ,
之上 她 膝盖 ,

她坐了下来，把那只已经被喂饱安抚好的小猫抱到膝盖上。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊk] [aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] .
begin to stroke it softly .
开始 到 中风 它 轻轻 .

开始轻轻抚摸它。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
” 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] .
she said politely .
” 她 说 礼貌地 .

她礼貌地说。

” [noʊ] , [aɪl] [nɑ:t][sɪt] [daʊn] , ” ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [rɪ'tɜ:rnd] ['heɪvɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n]
No , I'll not sit down , ” Mrs . Anderson returned heavily , and remained upon
” 不 , 患病的 不是 坐 向下 , ” 太太 : 安德森 返回 重度 , 和 剩余 之上
[hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

“不，我不坐下，”安德森太太沉重地回答道，仍然站着。

” [ˈdʒu:li] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ” [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] — ” [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] . [-
Julie , ” she said at length , ” did you — did you — ” she hesitated . [278
” 朱莉 , ” 她 说 在 长度 , ” 做过 你 — 做过 你 — ” 她 犹豫了一下 . [-
]
]
]

“朱莉，”她终于开口说道，“你——你——”她犹豫了一下。 [278]

” [dɪd][aɪ][goʊ][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['bɪksbi] , [juː; jʊ] [mi:n] , ” [ˈdʒu:li] ['ænsər] ['stedəli] .
Did I go off with Mr . Bixby , you mean , ” Julie answered steadily .
” 做过 我 去 离开 和 先生 : 比克斯比 , 你 意思是 , ” 朱莉 回答 稳步 .

“你是说，我跟比克斯比先生一起走了吗？ ”朱莉平静地回答道。

” [jes] , [aɪ][dɪd] .
Yes , I did .
” 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[wi:v] [bɪn] [tə'geðər] [ɪn] ['rɪtʃmænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [mʌnθs] .
We've been together in Richmond for the last two months .
我们已经 到过 一起 在 里士满 为了 这 最后的 二 几个月 .

过去两个月我们一直待在里士满。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmənz] [maʊθ] [drɑ:pt] ['oʊpən] .
The other woman's mouth dropped open .
” 这 其他 女性的 嘴 掉落 打开 .

另一个女人目瞪口呆。

” [æn; ən] - [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] ['hɑ:rts] [rʌn] [æn; ən] - [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ðæt] ?
An ' you dare to come back here to Hart's Run an ' tell a tale like that ?
” 一个 - 你 敢 到 来 后退 这里 到 哈特的 跑步 一个 - 告诉 一个 故事 喜欢 那 ?

“你竟敢回到哈特溪，讲这样的故事？ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fjʊriəsli] .
she cried furiously .
” 她 哭 愤怒地 .

她愤怒地哭喊着。

“ [aɪ][dəʊnt] [der] [nɑ:t][tu:; tə] .

“ I don't dare not to .
“ 我 不 敢 不是 到 .

我不敢不这么做。

[aɪ][wɑ:nt][fɒks][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] . ”

I want folks to know the truth . ”
我 想 各位 到 知道 这 真相 . ”

我想让大家知道真相。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [noʊ] ？ ”

“ You want 'em to know ？ ”
“ 你 想 - 呃 到 知道 ？ ”

“你想让他们知道吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stænd] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] . ”

“ Yes , I want to stand straight with the world . ”
“ 是的 , 我 想 到 站立 直的 和 这 世界 . ”

“是的，我想在世人面前保持正直。”

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [noʊ] ？

“ You want 'em to know ？ ”
“ 你 想 - 呃 到 知道 ？ ”

你想让他们知道吗？

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [riˈtəreɪtɪd] [ˈvaɪələntli] .

“ the other reiterated violently . ”
“ 这 其他 重申 暴力 . ”

另一个人激烈地重申道。

“ [wel] , [əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] ！

“ Well , upon my soul ！ ”
“ 出色地 , 之上 我的 灵魂 ！ ”

“我的天哪！ ”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ju:v] [gɑ:t][wʌn] [ʃred] [ʌv; əv][ˈdi:s(ə)nsi] [left] .

I don't believe you've got one shred of decency left .
我 不 相信 你已经 得到 一 撕碎 的 体面 左边 .

我觉得你已经丧失了最后一丝良知。

“ [ʃi:; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ˈdʒu:li] , [hu:] [meɪd] [noʊ] [rɪˈtɔ:rt] [bʌt; bət] [went] [ɑ:n][ˈdʒentli] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] ,

“ She glared at Julie , who made no retort but went on gently stroking the kitten , ”
“ 她 怒目而视 在 朱莉 , WHO 制成 不 反驳 但 去 在 轻轻地 抚摸 这 小猫 , ”

她怒视着朱莉，朱莉没有反驳，只是继续温柔地抚摸着小猫。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] , [ˈkʌmfətɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)]

which was curled on her knee , comforted now , and blowing an occasional
哪个 曾是 卷曲 在 她 膝盖 , 安慰 现在 , 和 吹 一个 偶然

[ˈsɪlvər] [ˈbʌb(ə)l] [æz; əz][aɪˈti:] [pɜ:d] .

silver bubble as it purred .
银 气泡 作为 它 咕噜咕噜 .

它蜷缩在她膝盖上，现在很舒服，一边发出咕噜声，一边偶尔吹出一个银色的泡泡。

“ [kwɪt] [ˈfu:lɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)] [kæt] , [æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] ！

“ Quit foolin ' with that nasty little cat , an ' listen to me ！ ”
“ 辞职 愚弄 - 和 那 可恶的 小的 猫 , 一个 - 听 到 我 ！ ”

“别再跟那只讨厌的小猫玩了，听我说！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [ˈstɔ:rmɪd] .

“ Mrs . Anderson stormed . ”
“ 太太 . 安德森 暴风雨 . ”

安德森太太怒气冲冲地说。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [həʊ] [juː; jɔ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [reɪzd] [laɪk]
“ **What I want to know is how you ever come to do such a thing — raised like**
“ 什么 我 想 到 知道 是 如何 你 曾经 来 到 做 这样的 一个 事物 — 提高 喜欢
[juːv] [bɪn] ?
you've been ?
你已经 到过 ?

“我想知道的是，你从小接受的教育让你怎么会做出这样的事？”

“ [ˈdʒuːli] [lʊkt] [æ; ət][hɜːr; hə; ər][aʊt] [ʌ; əv] [stiːl] [aɪz] .
“ **Julie looked at her out of still eyes .**
“ 朱莉 看起来 在 她 出去 的 仍然 眼睛 .

朱莉用平静的眼神看着她。

[həʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ?
How had she come to do it ?
如何 有 她 来 到 做 它 ?

她是怎么做到的？

[həʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] ['evər] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [həʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ?
How could she ever explain to Mrs . Anderson how it had happened ?
如何 可以 她 曾经 解释 到 太太 . 安德森 如何 它 有 发生 ?

她该如何向安德森太太解释事情的经过呢？

[həʊ] [kʊd; kəd] [-]
How could [279]
如何 可以 [-]

如何[279]

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌ; əv] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hə; ər][ænd; ənd] ['tɪməθi] ['bɪksbi]
she explain the long repression of soul that had led her and Timothy Bixby
她 解释 这 长的 抑制 的 灵魂 那 有 引领 她 和 蒂莫西 比克斯比
[tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ðɪ] [lɪd] [ɔːf] [soʊ] ['vaɪələntli] [æ; ət] [læst] ?
to blow the lid off so violently at last ?
到 吹 这 盖 离开 所以 暴力 在 最后的 ?

她能否解释一下，是什么长期压抑着她的灵魂，最终导致她和蒂莫西·比克斯比如此激烈地爆发出来？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [faɪn] [ˈeɪdʒ] [ʌ; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hə; ər] ['evər] [tuː; tə] [meɪk]
There were too many fine shades of meaning in it for her ever to make
那里 是 也 许多 美好的 色调 的 意义 在 它 为了 她 曾经 到 制作
[ðə; ðɪ] [ˈðər] [ˌʌndər'stænd] .
the other understand .
这 其他 理解 .

这句话蕴含着太多微妙的含义，她永远也无法让对方理解。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] .
In truth , she could hardly understand it herself .
在 真相 , 她 可以 几乎 理解 它 她自己 .

事实上，她自己也很难理解。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [daʊn] [soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [elɪ'mentl] [θɪŋz] [ʌ; əv] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
What had happened was down so deep in the elemental things of life that she
什么 有 发生 曾是 向下 所以 深的 在 这 元素 事物 的 生活 那 她
[kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['ɪntuː:] [wɜːrdz] .
could not put it into words .
可以 不是 放 它 进入 字 .

所发生的事情触及了生命的基本层面，她无法用语言来表达。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [æt; ət]
“ **I don't think I could possibly tell you why we did it , ” she answered at**
“ 我 不 思考 我 可以 可能 告诉 你 为什么 我们 做过 它 , ” 她 回答 在
[lenkθ; lenθ] .
length :
长度 :

“我恐怕无法告诉你我们为什么要这样做,”她长篇大论地回答道。

“ [wiː; wi] [kæəd] [fɔːr; fər] [iːt] [ˈlðər] ,
“ **We cared for each other ,**
“ 我们 关心 为了 每个 其他 ,

我们彼此关心,

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ðæt] [wʌt]
but — but we parted as soon as we saw it was wrong — that what
但 — 但 我们 分手了 作为 很快 作为 我们 锯 它 曾是 错误的 — 那 什么
[wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈlðər] [fɒks] . “
we did was hurting other folks . ”
我们 做过 曾是 受伤 其他 各位 : ”

但是——但是我们一意识到这样做是错的——我们所做的事会伤害其他人——我们就分开了。”

“ [juː; jʊ][ˈpɑːrtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
“ **You parted as soon as you knew it was wrong ?**
“ 你 分手了 作为 很快 作为 你 知道 它 曾是 错误的 ?

“你一意识到这是错的就分手了? ”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ]
You mean to say you didn't know right from the first that it was wrong
你 意思是 到 说 你 没有 知道 正确的 从 这 第一的 那 它 曾是 错误的
[tuː; tə][goʊ][ɔːf] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmənz] [ˈhʌzbənd] — [æn; ən] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dræft][ˈdɑːdʒər] ,
to go off with another woman's husband — an ' him a draft dodger ,
到 去 离开 和 其他 女性的 丈夫 — 一个 - 他 一个 草稿 孬 ,
你的意思是说, 你一开始并不知道和别人的丈夫——而且还是个逃兵——在一起是错的?

[tuː] ?
too ?
也 ?

也?

[oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɑːrts] [rʌn] [æn; ən] - [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ðæt] ,
Oh , you needn't come back to Hart's Run an ' tell a tale like that ,
哦 , 你 不必 来 后退 到 哈特的 跑步 一个 - 告诉 一个 故事 喜欢 那 ,

哦, 你没必要回到哈特镇讲那样的故事。

[æn; ən] - [ɪkˈspekt] [ˈdiːsnt] [fɒks][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [əˈbɜːŋ] [æn; ən] - [triːt] [juː; jʊ][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
an ' expect decent folks to go right along an ' treat you like nothing had
一个 - 预计 体面的 各位 到 去 正确的 沿着 一个 - 对待 你 喜欢 没有什么 有
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 :

而且你还指望善良的人们会继续做下去, 像什么都没发生过一样对待你。

[ðeɪ] [wəʊnt][duː][aɪˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! “
They won't do it , I tell you ! ”
他们 惯于 做 它 , 我 告诉 你 ! ”

我告诉你, 他们不会这么做的!

“ [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə] , ” [ˈdʒuːli] [sed] .
“ **I don't expect them to , ” Julie said .**
“ 我 不 预计 他们 到 , ” 朱莉 说 .

“我不指望他们会这样做,”朱莉说。

“ [wel] , [its] [ˈlʌki] [juː; jʊ][dəunt] .
“ **Well , it's lucky you don't .**
“ 出色地 , 它是 幸运的 你 不 .

“那你没有真是太幸运了。”

[foʊks] [wəʊnt] [stænd][fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌt] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] .
Folks won't stand for any such carryings on .
各位 惯于 站立 为了 任何 这样的 携带 在 .

人们绝不会容忍这种行为。

[juːl] [biː; bi] [pʊt] [-]
You'll be put [280]
你会 是 放 [-]

你将被安置[280]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
out of the church .
出去 的 这 教会 .

离开教会。

[ˈbrʌðər] - [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] — [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
Brother Seabrook'll put you right out — I know he will .
兄弟 - 放 你 正确的 出去 — 我 知道 他 将要 .

西布鲁克兄弟会把你赶出去的——我知道他会的。

[aɪ][dəunt] [siː] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɛrd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . “
I don't see to save me how you dared to come back . ”
我 不 看 到 节省 我 如何 你 敢于 到 来 后退 . ”

我真不明白你凭什么还敢回来。

“ [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] , “ [ˈdʒuːli] [kraɪd] .
“ **Why , I had to come back here , ” Julie cried .**
“ 为什么 , 我 有 到 来 后退 这里 , “ 朱莉 哭 .

“为什么, 我不得不回到这里?”朱莉哭着说。

“ [its] [maɪ] [hoʊm] — [its] [wer] [aɪ] [brɪˈbːŋ] .
“ **It's my home — it's where I belong .**
“ 它是 我的 家 — 它是 在哪里 我 属于 .

“这是我的家——这是我归属的地方。”

[waɪ] , [aɪm] [ˈruːtɪd] [hɪr] . “
Why , I'm rooted here . ”
为什么 , 我是 根 这里 . ”

“因为我扎根于此。”

“ [wel] , [foʊks] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
“ **Well , folks ain't goin ' to have one thing to do with you , I tell you !**
“ 出色地 , 各位 不是 去 - 到 有 — 事物 到 做 和 你 , 我 告诉 你 !

“我告诉你, 大家绝对不会跟你有何瓜葛! ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪn][maɪ] [soʊl] [wʌt] [aɪm][ˈdɔɪɪn] - [hɪr] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
I don't know in my soul what I'm doin ' here right this minute !
我 不 知道 在 我的 灵魂 什么 我是 做 - 这里 正确的 这 分钟 !

我内心深处也不知道我此刻在这里做什么!

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [foʊks] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
And other folks ain't goin ' to have nothing to do with you . ”
和 其他 各位 不是 去 - 到 有 没有什么 到 做 和 你 . ”

其他人根本不会理你。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] , “ [ˈdʒuːli] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [hɪəz] [wer] [aɪ] [brɪˈbːŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **No , I reckon not , ” Julie answered , “ but here's where I belong just the same .**
“ 不 , 我 估计 不是 , “ 朱莉 回答 , “ 但 这里是 在哪里 我 属于 只是 这 相同的 .

“不, 我想不是,”朱莉回答说, “但我仍然属于这里。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]
“ **She looked away out of the window and rested her eyes on the sweep of**
“ 她 看起来 离开 出去 的 这 窗户 和 休息 她 眼睛 在 这 扫 的
[ˈɔːtəm] [hɪlz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fəɹ] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
autumn hills surrounding the village — she who had been for weeks in the city ,
秋天 丘陵 周围 这 村庄 — 她 WHO 有 到过 为了 周 在 这 城市 ,
她将目光移开窗外，落在环绕村庄的秋日山峦上——她在城里已经待了好几个星期了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæt] [ˈkʌntri] .
and a flat country .
和 一个 平坦的 国家 .

而且地势平坦。

“ [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [æŋ; ən] - [fʊks] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] —
“ **Maybe you're right , an ' folks won't have anything more to do with me —**
“ 或许 你是 正确的 , 一个 - 各位 惯于 有 任何事物 更多的 到 做 和 我 —
[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
but — but — the mountains are here ,
但 — 但 — 这 山脉 是 这里 ,

“也许你是对的，人们以后都不会再理我了——但是——但是——山就在这里，

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [æŋ; ən] - [set] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] [snəʊ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
an ' the sun'll rise an ' set , an ' the snow come in the winter ,
一个 - 这 太阳 上升 一个 - 放 , 一个 - 这 雪 来 在 这 冬天 ,
太阳会升起落下，冬天会下雪。

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [sæp] [rʌŋ] [ɪn] [sprɪŋ] .
an ' the sap run in spring .
一个 - 这 树液 跑步 在 春天 .

还有春天树液的流动。

[ɪts] [wer] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] . “
It's where I belong . ”
它是 在哪里 我 属于 . “

这里才是我的归属。

“ [ˈdʒuːli] [roʊz] !
“ **Julie Rose !**
“ 朱莉 玫瑰 !

“朱莉·罗斯! ”

[əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [dʒʌst] [bliːv] [juːv] [bɔːst] [jɔːr; jər] [maɪnd] !
Upon my word I just b'lieve you've lost your mind !
之上 我的 单词 我 只是 相信 你已经 丢失的 你的 头脑 !
恕我直言，我真觉得你疯了!

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [broʊk] [ɪn] .
“ **the other broke in .**
“ 这 其他 打破 在 .

另一个人闯了进来。

“ [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [soʊl] , “ [ˈdʒuːli] [ɪntərˈpoʊzd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [breθ] . [-]
“ **I've found my soul , “ Julie interposed beneath her breath . [281]**
“ 我已经 成立 我的 灵魂 , “ 朱莉 插入 下面 她 气息 . [-]

“我找到了我的灵魂,”朱莉低声插话道。[281]

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [set] , [ˈnɜːrsɪŋ] [ðæt] [ˈnæsti] [kæt] , [æŋ; ən] - [nɑːt] [ˈkæɪn] - [wʌn] [θɪŋ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk]
“ **There you set , nursing that nasty cat , an ' not carin ' one thing what people think**
“ 那里 你 放 , 护理 那 可恶的 猫 , 一个 - 不是 卡林 - 一 事物 什么 人们 思考
.
“
.
“
.
“

“你就在那儿，照顾那只讨厌的猫，一点也不在乎别人怎么想。”

“ [aɪ] [ker] [wʌt] [gɑ:d] [θɪŋks] . ”
“ **I care what God thinks** . ”
“ 我 关心 什么 上帝 思考 . ”

“我在乎上帝怎么想。”

“ [wel] — [ju:; jʊ] ['betər] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jər; jər][sɪn] [ðen] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [rɪ'tɔ:tid] .
“ **Well — you better be thinking about your sin then** , ” **Mrs . Anderson retorted** .

“ 出色地 — 你 更好的 是 思维 关于 你的 罪 然后 , ” 太太 . 安德森 反驳 .

“那你最好好好反省一下你的罪过，”安德森太太反驳道。

“ [maɪ][sɪn] , ” ['dʒu:li] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ **My sin** , ” **Julie repeated** ,
“ 我的 罪 , ” 朱莉 重复 ,

“我的罪过，”朱莉重复道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɪ:; fi] [sɔ:ɪ] [æŋ; ən] ['ɪnwərd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld] [mɪs] ['fɑ:gz] [greɪ] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and suddenly she saw an inward picture of old Miss Fogg's gray head upon the
和 突然 她 锯 一个 向内 图片 的 老的 错过 福格的 灰色的 头 之上 这
[flo:r] .
floor .
地面 .

突然，她仿佛在脑海中看到了老福格小姐灰白的脑袋倒在地板上的画面。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][gɑ:d] [fə'gɪvz] [sɪnz] !
“ **But — but God forgives sins** !
“ 但 — 但 上帝 原谅 罪孽 !

“但是——但是上帝会赦免罪过！ ”

“ [fɪ:; fi] [kraɪd] ['pɔɪnjəntli] .
“ **she cried poignantly** .
“ 她 哭 令人心酸地 .

她悲恸地哭了起来。

“ [hi:; hi] [dʌz] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
“ **He does forgive them** .
“ 他 做 原谅 他们 .

“他确实原谅了他们。”

- [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt] [hɑ:rt]
' **A broken and a contrite heart**
- 一个 破碎的 和 一个 懊悔 心

一颗破碎而悔恨的心

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] - — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [soʊ] ! ”
He will not despise ' — the Bible says so ! ”
他 将要 不是 鄙视 - — 这 圣经 说道 所以 ! ”

他必不轻看——圣经上是这么说的！

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [kraɪd] ['sævɪdʒli] .
“ **That's all right about the Bible** , ” **Mrs . Anderson cried savagely** .
“ 那就是 全部 正确的 关于 这 圣经 , ” 太太 . 安德森 哭 野蛮地 .

“圣经那部分没问题，”安德森太太厉声喊道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [jʊə(r)] ['lɪvɪn] - [raɪt] [hɪr] [ɪn]['hɑ:rts] [rʌŋ] .
“ **But you ain't livin ' in the Bible ; you're livin ' right here in Hart's Run** .
“ 但 你 不是 生活 - 在 这 圣经 ; 你是 生活 - 正确的 这里 在 哈特的 跑步 .

“但你不是生活在圣经里；你就生活在哈特镇这里。”

[æŋ; ən] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['hɑ:rts] [rʌŋ] [fʊʊks] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] :
An ' I tell you Hart's Run folks ain't goin ' to stand for this :
一个 - 我 告诉 你 哈特的 跑步 各位 不是 去 - 到 站立 为了 这 :

我告诉你，哈特跑镇的人们绝不会容忍这种事发生：

[ðeɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] . ”
they'll put you out of the church — you see if they don't . ”
他们会 放 你 出去 的 这 教会 — 你 看 如果 他们 不 . ”

他们会把你赶出教会——你等着瞧吧。

“ [wɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [aʊt] , [tuː] ?
” **Will they put the Bible out , too ?**
” 将要 他们 放 这 圣经 出去 , 也 ?

“他们也会把《圣经》也出版吗? ”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [spʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
” **A voice spoke suddenly behind them .**
” 一个 嗓音 辐 突然 在后面 他们 .

“他们身后突然传来一个声音。”

[ˈtɜːrniŋ] ,
Turning ,
转弯 ,

转身,

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈfræŋklɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ʃɑːp] [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz]
they saw that Doctor Franklin had come in through the front shop and was
他们 锯 那 医生 富兰克林 有 来 在 通过 这 正面 店铺 和 曾是
[ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
standing looking at them .
常设 寻找 在 他们 .

他们看到富兰克林医生从前店走了进来，站在那里看着他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər] , [luːs] - [lɪmd] , [ɡɔːnt] , [ænd; ɐnd] [ɡreɪ] , [ænd; ɐnd] [oʊld] —
He was a country doctor , loose - limbed , gaunt , and gray , and old —
他 曾是 一个 国家 医生 , 松动的 - 有肢的 , 瘦削 , 和 灰色的 , 和 老的 —
[ə; eɪ] [mæn] [bɔːrn] [ɪn] [ˈhɑːrts] [rʌn] ,
a man born in Hart's Run ,
一个 男人 出生 在 哈特的 跑步 ,

他是一位乡村医生，四肢松弛，面容憔悴，头发花白，年纪很大了——出生在哈特斯朗。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊdz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhɔːrsbæk] [deɪz] [daʊn] [tuː; tə]
who had ridden all the roads about it from the old horseback days down to
WHO 有 骑 全部 这 道路 关于 它 从 这 老的 马背 天 向下 到
[fɔːrd] - [kɑːr] [-]
Ford - car [282]
福特 - 车 [-]

从骑马时代到福特汽车时代，他骑遍了周围的所有道路[282]

[taɪmz] — [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [ˈɪntɪmətli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪlz] [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
times — a man who knew intimately all the physical ills and many of the
时代 — 一个 男人 WHO 知道 亲密 全部 这 身体的 疾病 和 许多 的 这
[ˈment(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wʌnz] [æz; ɐz] [wel] ,
mental and spiritual ones as well ,
精神的 和 精神 一个 作为 出色地 ,

时代——他对所有身体疾病以及许多精神和心灵疾病都了如指掌，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪdiəs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [maɪlz] — [oʊld] [dɑːk] - [ˈfræŋklɪn] — [oʊld] [dɑːk] - [ˈfræŋklɪn] .
in a radius of thirty miles — old Doc ' Franklin — old Doc ' Franklin .
在 一个 半径 的 三十 英里 — 老的 医生 - 富兰克林 — 老的 医生 - 富兰克林 .

方圆三十英里内——老富兰克林医生——老富兰克林医生。

[wen] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:ɹ; wəɹ][bɔ:ɹn][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd][hi:; hi][wʌz; wəz]
When people were born he was there , and when they died he was
什么时候 人们 是 出生 他 曾是 那里 , 和 什么时候 他们 死亡 他 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

人们出生时他在场，人们去世时他也在场。

[gɔ:nt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈveri] [ˈdi:pli] [ˈru:tɪd] , [ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪkən] ,
gaunt and quiet and natural , very deeply rooted , patient , and unshaken ,
瘦削 和 安静的 和 自然的 , 非常 深 根 , 病人 , 和 坚定不移 ,
清瘦、安静、自然，根基深厚，耐心、沉稳。

[ˈweðər] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .
whether he watched at the gates of birth or at the gates of death .
无论 他 观看 在 这 大门 的 出生 或者 在 这 大门 的 死亡 .
无论是守候在出生之门还是死亡之门。

[ðeɪ] [daɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
They did not know how long he had been standing there .
他们 做过 不是 知道 如何 长的 他 有 到过 常设 那里 .
他们不知道他已经在那里站了多久。

" [wel] , [bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [ˈdɑ:ktər] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [prəuˈtestɪd] .
" **Well , but look a - here , Doctor , " Mrs . Anderson protested** .
" 出色地 , 但 看 一个 - 这里 , 医生 , " 太太 . 安德森 抗议 .
“可是，医生，你看，”安德森太太抗议道。

" [hɪəz] [ˈdʒu:li] [roʊz] [ˈsetɪn] - [ðer; ðər] [ˈfu:lɪn] - [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l][kæt] ,
" **Here's Julie Rose settin ' there foolin ' over that nasty little cat** ,
" 这里是 朱莉 玫瑰 塞廷 - 那里 愚弄 - 超过 那 可恶的 小的 猫 ,
“瞧瞧朱莉·罗斯，她正坐在那儿和那只讨厌的小猫咪鬼混呢。”

[æn; ən] - [nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wʌt] [foʊks] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] !
an ' not caring one thing what folks thinks of her !
一个 - 不是 关怀 一 事物 什么 各位 思考 的 她 !
她一点也不在乎别人怎么看她！

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][pʊt] [aʊt] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈfɪŋgər] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] -
" **The doctor put out one long finger , and gently rubbed the kitten's little mouse** -
" 这 医生 放 出去 一 长的 手指 , 和 轻轻地 摩擦 这 小猫的 小的 老鼠 -
[ˈkʌlərd] [hed] .
colored head .
有色 头 .

医生伸出一根修长的手指，轻轻地揉了揉小猫咪灰褐色的脑袋。

[fed] [ænd; ənd] [,ri:əˈʃuəd] , [aɪˈti:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv]
Fed and reassured , it looked up at him now out of the blue loveliness of
美联储 和 放心 , 它 看起来 向上 在 他 现在 出去 的 这 蓝色的 可爱 的
[ˈkɪt(ə)n] - [aɪz] ,
kitten - eyes ,
小猫 - 眼睛 ,

它吃饱喝足，安心下来后，突然抬起头，用小猫般可爱的眼神望着他。

[ˈpɜ:rɪŋ] [ˈhæpɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ˈbloʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [əˈkeɪzən(ə)] , [ˈɪmpjədənt] , [ænd; ənd] [ker] -
purring happily back and forth , blowing out that occasional , impudent , and care -
呼噜声 快乐地 后退 和 前进 , 吹 出去 那 偶然 , 厚颜无耻 , 和 关心 -
[fri:] [ˈbʌb(ə)l] .
free bubble .
自由的 气泡 .

它快乐地来回摇晃，发出咕噜咕噜的声音，偶尔还会吹出一个调皮无拘无束的泡泡。

“ [wel] , [ðæts] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , that's sort of like me , ” he said .**
“ 出色地 , 那就是 种类 的 喜欢 我 , ” 他 说 .

“嗯, 这有点像我,”他说。

“ [ʌðər] [fʊks][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [hu:] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
“ **Other folks have time to calculate who can stay in the church ,**
“ 其他 各位 有 时间 到 计算 WHO 能 停留在 这 教会 ,
“其他人有时间去计算谁能留在教会里,

[æn; ən] - [hu:z] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [aʊt] — [ɪts] [ɔ:l] [tu:] [mɪkst] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] .
an ' who's got to be put out — it's all too mixed up for me to know .
一个 - 谁是 得到 到 是 放 出去 — 它是全部 也 混合 向上 为了 我 到 知道 .
至于谁该被淘汰——情况太复杂了, 我根本不知道。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [aɪv] [-]
All I know is I've [283]
全部 我 知道 是 我已经 [-]

我只知道我[283]

[gɔ:t][sʌm; səm] ['mɑ:ti] [sɪk] ['peɪʃnts] [ʌp][ðə; ði] ['i:stər] [roʊd] ,
got some mighty sick patients up the Easter road ,
得到 一些 强大的 生病的 患者 向上 这 复活节 路 ,
复活节路上收治了一些重病患者,

[æn; ən] - [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [dʌst] [aʊt] [ðer; ðər][æn; ən] - [si:] - [ɪm] .
an ' I've got to dust out there an ' see ' em .
一个 - 我已经 得到 到 灰尘 出去 那里 一个 - 看 - 呢 .

我得出去看看他们。

“ [ˈdʒu:li] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [oʊld] [feɪs] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] .
“ **Julie looked up into the weather - beaten old face above her .**
“ 朱莉 看起来 向上 进入 这 天气 - 被打败 老的 脸 多于 她 .
朱莉抬头望着上方那张饱经风霜的老人的脸。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] [pɔ:] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] .
“ **Look at the kitten's paw , ” she begged .**
“ 看 在 这 小猫的 爪子 , ” 她 乞求 .
“看看小猫的爪子,”她恳求道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈbrʊʊkən] ?
“ **Is it broken ?**
“ 是 它 破碎的 ?

“它坏了吗? ”

“ [hi:; hi][ræn][ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ænd] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɜ:ri] [leg] .
“ **He ran a thumb and forefinger lightly down the furry leg .**
“ 他 跑 一个 拇指 和 食指 轻轻 向下 这 毛茸茸的 腿 .
他用拇指和食指轻轻地顺着毛茸茸的腿滑了下去。

“ [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [bru:z] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **No , just a bruise , ” he said .**
“ 不 , 只是 一个 挫伤 , ” 他 说 .
“不, 只是擦伤而已。”他说。

“ [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l][kæt] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpeɪʃənts] [ˈbenɪfɪt] ,
“ **No , little cat , you're all right , ” he added for the small patient's benefit ,**
“ 不 , 小的 猫 , 你是 全部 正确的 , ” 他 额外 为了 这 小的 患者 益处 ,
“不, 小猫咪, 你没事的,”他为了让小病人安心, 又补充道。

[ˈɡɪvɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][tæp][ɑ:n][ɪts] [hed] .
giving another little tap on its head .
给予 其他 小的 轻敲 在 它是 头 .

又轻轻拍了拍它的头。

“ [dʒu:li] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈeni] [flai] - [ˈnetɪŋ] ?
“ Julie , have you got any fly - netting ?
“ 朱莉 , 有 你 得到 任何 飞 - 网 ?

“朱莉，你有防蝇网吗？ ”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] . “
That's what I stopped for when I saw your shop was open . ”
那就是 什么 我 停止 为了 什么时候 我 锯 你的 店铺 曾是 打开 . “
我看到你的店开着，就停下来买了东西。”

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði][flu:] , [ˈdɑ:ktər] ?
“ How's the flu , doctor ?
“ 怎么样 这 流感 , 医生 ?

“医生，你的流感怎么样了？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
“ Mrs . Anderson interposed .
“ 太太 : 安德森 插入 :

安德森夫人插话道。

“ [ˈeni] [freʃ] [ˈkeɪsɪz] ? “
“ Any fresh cases ? “
“ 任何 新鲜的 案例 ? “

“有新增病例吗？ ”

“ [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ænz; ən] - [na:t] [nɪr] [ˈhʌf] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði] [sɪk] [wʌnz] , “ [hi:; hi]
“ Half a dozen , an ' not near enough people to nurse the sick ones , “ he
“ 一半 一个 打 , 一个 - 不是 靠近 足够的 人们 到 护士 这 生病的 一个 , “ 他
[ˈænsər] .
answered .
回答 :

“只有六个人，而且人手远远不够照顾病人，”他回答说。

“ [ðə; ði] [tʃəˈpin] [ˈfæməli:z; ˈfæmli:z][ðə; ði] [wɜ:rst] .
“ The Chapin family's the worst .
“ 这 查平 家庭的 这 最差 :

“查平一家是最糟糕的。”

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃəˈpin] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd]
The father died last night and Mrs . Chapin and the boy are just as bad
这 父亲 死亡 最后的 夜晚 和 太太 : 查平 和 这 男生 是 只是 作为 坏的
[ɔ:f] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] — [ˈnoʊbə:di] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [help] ,
off as they can be — nobody in the house to help ,
离开 作为 他们 能 是 — 无人 在 这 房子 到 帮助 ,
父亲昨晚去世了，查平太太和儿子处境非常糟糕——家里没有人可以帮忙。

[ænz; ən] - [ðə; ði] [ˈnebəz] [na:t][ˈdɔɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
an ' the neighbors not doin ' as much as they might on account of the boy's
一个 - 这 邻居 不是 做 - 作为 很多 作为 他们 可能 在 帐户 的 这 男孩们
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
record :
记录 :

由于这男孩的犯罪记录，邻居们并没有采取他们应该采取的措施。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r]
Maybe I could get you to go out there and lend a hand for a day or
或许 我 可以 得到 你 到 去 出去 那里 和 借 一个 手 为了 一个 天 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

或许我可以请你出去帮忙一两天。

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] .
“ **he said , looking at Mrs . Anderson .**
“ 他 说 , 寻找 在 太太 : 安德森 :

“他看着安德森太太说道。”

“ [nɑ:t][em ˈi:] , “ [fi:; fi] [riˈtɔ:tɪd] [ˈprɑ:mptli] .
“ **Not me , “ she retorted promptly .**
“ 不是 我 , “ 她 反驳 及时 :

“不是我,”她立即反驳道。

“ [aɪm] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][flu:] — [aɪˈd] [rʌŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [-]
“ **I'm scared to death of the flu — I'd run a mile from [284]**
“ 我是 害怕的 到 死亡 的 这 流感 — ID 跑步 一个 英里 从 [-]

“我非常害怕流感——我会躲得远远的[284]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

深水通道(Deep channel)

第12/12页

[aɪ 'ti:] — [æŋ; ən] - [mə'ren] [ðæt] ,
“ **it — an ' more'n that** ,
“ 它 — 一个 - 更多 那 ,

它——而且不止于此，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tɜ:rn][maɪ][hænd][ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [ðæt] [bɔɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [hoʊl]
“ **I wouldn't turn my hand over for that boy after the way he disgraced the whole**
“ 我 不会 转动 我的 手 超过 为了 那 男生 后 这 方式 他 蒙羞的 这 所有的
[ˈkaʊnti] [ɪn][kæmp] .
“ **county in camp** .
“ 县 在 营 .

那个男孩在夏令营里让整个县蒙羞，我绝不会为他出手。

“ [ˈdʒu:li][pʊt][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
“ **Julie put the kitten down and stood up** .
“ 朱莉 放 这 小猫 向下 和 站立 向上 .

朱莉放下小猫，站了起来。

“ [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [ˈdɑ:ktər] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'll go with you right away , doctor , “ she said** .
“ 患病的 去 和 你 正确的 离开 , 医生 , “ 她 说 .

“我马上就跟您去，医生，”她说。

“ [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [θɪŋz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][su:t] - [keɪs] , [æŋ; ən] - [aɪ] [get][ðə; ði][flaɪ] - ['netɪŋ] .
“ **I've got my things here in the suit - case , an ' I'll get the fly - netting** .
“ 我已经 得到 我的 事物 这里 在 这 套装 - 案件 , 一个 - 患病的 得到 这 飞 - 网 .

“我的东西都放在行李箱里了，我去拿防蝇网。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **He looked at her** .
“ 他 看起来 在 她 .

他看着她。

“ [ɪts] [hɑ:rd][wɜ:rk] , [ˈdʒu:li] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **It's hard work , Julie , “ he said** .
“ 它是 难的 工作 , 朱莉 , “ 他 说 .

“朱莉，这很辛苦，”他说。

“ [ju:v] ['nevər] [bɪn] ['veri] [staʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **You've never been very stout , you know** .
“ 你已经 绝不 到过 非常 肥硕 , 你 知道 .

“你知道，你一直都不是很壮实。”

[du:][ju:; jʊ] ['rekən] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] ? “
“ **Do you reckon you can stand it ? “**
“ 做 你 估计 你 能 站立 它 ? “

你觉得你能忍受吗？

“ [aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I can stand anything now , “ she told him** .
“ 我 能 站立 任何事物 现在 , “ 她 讲述 他 .

“我现在什么都能忍受了，”她告诉他。

“ [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [raɪt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [aʊt][ðer; ðər] , “ [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **Things are in right much of a mess out there , “ he hesitated** .
“ 事物 是 在 正确的 很多 的 一个 混乱 出去 那里 , “ 他 犹豫了一下 .

“外面的情况真是乱成一团，”他犹豫了一下。

“ [ðen] [ðæts] [wer] [aɪ] [brɪˈbɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] . [-]
“ **Then that's where I belong** , ” **she answered** . [285]
“ 然后 那就是 在哪里 我 属于 , ” 她 回答 . [-]

“那我就应该待在那里,”她回答道。[285]

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [ˈdʒuːli][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][fɔːrd][kɑːr] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈiːstər] [roʊd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
The doctor took Julie in his old Ford car , along the Easter road out to the
这 医生 采取 朱莉 在 他的 老的 福特 车 , 沿着 这 复活节 路 出去 到 这
[ʃəpɪnz] .
Chapins .
查平斯 .

医生开着他那辆旧福特车, 带着朱莉沿着复活节公路前往查平斯。

[ʃiː; ʃi][sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [rɪˈlækt] [ænd; ənd] [stiːl] , [hɜːr; həɹ][hændz] [ˈlaɪŋ] [ˈluːsli] [ɪn][hɜːr; həɹ][læp] .
She sat beside him very relaxed and still , her hands lying loosely in her lap .
她 卫星 旁 他 非常 轻松 和 仍然 , 她 双手 说谎 松散地 在 她 膝 .
[-]
她非常放松、一动不动地坐在他旁边, 双手随意地放在膝盖上。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfrefrɪt] [baɪ][ðə; ði] [sepˈtembər] [ˈsiːnəri] ; [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːni]
Her eyes were rested and refreshed by the September scenery ; by the tawny
她 眼睛 是 休息 和 焕然一新 经过 这 九月 风景 ; 经过 这 黄褐色
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

九月的景色让她的眼睛感到放松和清爽; 金黄色的山丘,

[blæk] [klaʊd] - [ˈʃædɔʊz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp]
black cloud - shadows blowing over them down into the hollows and racing up
黑色的 云 - 阴影 吹 超过 他们 向下 进入 这 空心 和 赛车 向上
[ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] ,
the ridges ,
这 山脊 ,

黑色的云影吹过他们头顶, 向下飘入山谷, 然后迅速爬上山脊。

[ˈtɜːrniŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌlɜːz] [dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
turning their colors dark for a moment , and then giving them back to
转弯 他们的 颜色 黑暗的 为了 一个 片刻 , 和 然后 给予 他们 后退 到
[ðə; ði] [sʌn] ;
the sun ;
这 太阳 ;

它们的颜色会瞬间变暗, 然后又恢复到阳光下;

[baɪ][ðə; ði] [ˈweðərd] [reɪl] - [ˈfensɪz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [red] [ˈblækberi] [liːvz] , [ˈæstər] ,
by the weathered rail - fences on either side , with red blackberry leaves , asters ,
经过 这 风化的 轨 - 栅栏 在 任何一个 边 , 和 红色的 黑莓 树叶 , 紫菀 ,
[ænd; ənd][ˈɡoʊldənɹɑːd] [ˈsɪŋɡəld] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ;
and goldenrod snuggled against them ;
和 金鸡菊 依偎着 反对 他们 ;

两侧是饱经风霜的木栅栏, 上面依偎着红色的黑莓叶、紫菀和金鸡菊;

[ænd; ənd][baɪ][ˈsɪlvər] [flʌfs] [ʌv; əv] [ˈmɪlkwiːd] [ˈpɑːdz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈraɪpənd] [ænd; ənd] [bɜːrst] ,
and by silver fluffs of milkweed pods that the sun had ripened and burst ,
和 经过 银 绒毛 的 乳草 豆荚 那 这 太阳 有 成熟的 和 爆裂 ,
[-]
还有被阳光晒熟、裂开的银白色乳草荚果绒毛,

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] ['tɔ:ɪŋ] [tu:; tə] ['pi:ɪsɪz] [tu:; tə] [ber] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [si:d]
and that now the wind was tossing to pieces to bear each little winged seed
和 那 现在 这 风 曾是 抛掷 到 件 到 熊 每个 小的 有翅膀的 种子
[ə'wei] [ɑ:n][æŋ; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
away on an adventure of life of its own .
离开 在 一个 冒险 的 生活 的 它是自己的 .

而现在，风正将它们吹得粉碎，带着每一颗带翅膀的小种子踏上属于它们自己的生命冒险之旅。

[ðə; ði] ['i:stər] [roʊd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [led] [ə'wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
The Easter road , white and dusty , led away in front of them ,
这 复活节 路 , 白色的 和 尘土飞扬 , 引领 离开 在 正面 的 他们 ,
复活节的道路，又白又尘，在他们面前延伸开去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ænd; ənd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['endləs] [skaɪ]
with the mountains towering up on either side and above , the endless sky
和 这 山脉 参天 向上 在 任何一个 边 和 多于 , 这 无尽的 天空
['brɪdʒɪŋ] [aɪ'ti:]['oʊvər] .
bridging it over .
桥接 它 超过 .

两侧群山巍峨耸立，无垠的天空横亘其间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ðæt] [waɪd] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'mensəti] [-]
There was still that wide sense of immensity [286]
那里 曾是 仍然 那 宽的 感觉 的 浩瀚无垠 [-]
仍然有一种广阔无垠的感觉[286]

[ænd; ənd] [pi:s] [ə'pɑ:n][dʒu:li] , [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and peace upon Julie , of freedom , and of return , and the knowledge ,
和 和平 之上 朱莉 , 的 自由 , 和 的 返回 , 和 这 知识 ,
['ɔ:lsʊʊ] ,
also ,
还 ,

愿朱莉获得平安、自由、回归，以及知识。

[ðæt] [tɪm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [di:p] [sə'renəti] .
that Tim had come into the same deep serenity .
那 蒂姆 有 来 进入 这 相同的 深的 宁静 .
蒂姆也进入了同样的深沉宁静状态。

“ [aɪv] [kʌm] [hoʊm] , [aɪv] [kʌm] [hoʊm] ” — [ðə; ði][wɜ:rdz] [went] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ɪn]
“ **I've come home , I've come home ” — the words went on saying themselves over in**
“ 我已经 来 家 , 我已经 来 家 ” — 这 字 去 在 说 他们自己 超过 在
[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

“我回家了，我回家了”——这句话在她脑海里一遍遍地回响。

[wʌns] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðəm; ðəm][hæf] [aʊt] - [laʊd] .
Once , unconsciously , she spoke them half out - loud .
一次 , 不知不觉 , 她 辐 他们 一半 出去 - 大声 .
有一次，她无意识地把这些话半自言自语地说了出来。

“ [aɪv] [kʌm] [hoʊm] .
“ **I've come home .**
“ 我已经 来 家 .
我回家了。

“ [ðə; ði][oʊld][dɑ:ktər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **The old doctor looked down at her .**
“ 这 老的 医生 看起来 向下 在 她 .
老医生低头看着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [si:m] [səpˈpraɪzd] .
He did not seem surprised .
他 做过 不是 似乎 惊讶 .

他似乎并不感到惊讶。

“ [ˈhoʊmz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Home's a good place to be , ” he said .
“ 家的 一个 好的 地方 到 是 , ” 他 说 .

“家是个好地方,”他说。

“ [ɪts] [wer] [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ It's where I belong , ” she replied .
“ 它是 在哪里 我 属于 , ” 她 回复 .

“这里才是我的归属,”她回答道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , “ [jes] , ” [əˈgen] , [hɪz; ɪz][oʊld] [braʊn] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [wi:l] ,
He nodded , “ Yes , ” again , his old brown hands on the wheel ,
他 点头 , “ 是的 , ” 再次 , 他的 老的 棕色的 双手 在 这 车轮 ,
他再次点头, 说道: “是的。”他那双黝黑的老手依然握着方向盘。

[ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdeftli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌmp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [əˈhed] .
turning it deftly to avoid a sudden hump , his eyes upon the road ahead .
转弯 它 巧妙地 到 避免 一个 突然 驼峰 , 他的 眼睛 之上 这 路 前方 .

他灵巧地转动方向盘避开突然出现的凸起, 目光紧盯着前方的道路。

[oʊld][dɑːk] - [ˈfræŋklɪn] ,
Old Doc ' Franklin ,
老的 医生 - 富兰克林 ,

老医生富兰克林,

[ˈraɪdɪŋ][ðə; ði][roʊdz] [ʌv; əv][stæɡ] [ˈkaʊnti] [frʌm; frəm] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd] [ˈsædlbæg] [deɪz] [daʊn] [tuː; tə]
riding the roads of Stag County from horseback and saddlebag days down to
骑术 这 道路 的 麈 县 从 马背 和 马鞍袋 天 向下 到
[ˈɡæsəliːn] [ænd; ənd][fɔːrd][kɑːrz] .
gasolene and Ford cars .
汽油 和 福特 汽车 .

从骑马、背着鞍囊的时代到汽油和福特汽车的时代, 一路驰骋在斯塔格县的道路上。

[oʊld][dɑːk] - [ˈfræŋklɪn] , [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði][roʊdz] [ʌv; əv][laɪf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
Old Doc ' Franklin , riding the roads of life down at the heart of the world ;
老的 医生 - 富兰克林 , 骑术 这 道路 的 生活 向下 在 这 心 的 这 世界 ;

老富兰克林医生, 驰骋在人生的道路上, 深入世界的中心;

[ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [ɪn][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər]
present in the great moments of existence , in the agony of birth , in the hour
展示 在 这 伟大的 时刻 的 存在 , 在 这 痛苦 的 出生 , 在 这 小时
[ʌv; əv] [deθ] ;
of death ;
的 死亡 ;

在人生的伟大时刻, 在出生的痛苦中, 在死亡的时刻;

[sent][fɔːr; fər][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈterər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][peɪn] ; [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði][taɪmz]
sent for in haste and terror in the catastrophe of pain ; forgotten in the times
发送 为了 在 匆忙 和 恐怖 在 这 灾难 的 疼痛 ; 被遗忘的 在 这 时代
[ʌv; əv] [helθ] .
of health .
的 健康 .

在痛苦的灾难中, 人们匆忙而恐惧地召唤他; 在健康的时候, 人们却将他遗忘。

[oʊld][dɑːk] - [ˈfræŋklɪn] — [juː; jʊ][dəʊnt] [fuːl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [ˈɑːk] [hɪm; ɪm] .
Old Doc ' Franklin — you don't fool him and you don't shock him .
老的 医生 - 富兰克林 — 你 不 傻子 他 和 你 不 震惊 他 .

老富兰克林医生——你骗不了他, 也吓不倒他。

[ˈtɑ:lərənt] , [elɪ'mentl] , [ʌndɪ'si:vð] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ; [-]
Tolerant , elemental , undeceived , and faithful ; [287]
宽容 , 元素 , 倘 , 和 忠实 ; [-]

宽容的、质朴的、不被欺骗的、忠诚的；[287]

[fə'mɪliər] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] ['trɛmənz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɛrz] [ʌv; əv]
familiar alike with the ravings of delirium tremens and with the prayers of
熟悉的 同样 和 这 胡言乱语 的 谵妄 震颤 和 和 这 祈祷 的
[ˈdaɪŋ] [seɪnts] ;
dying saints ;
垂死 圣徒 ;

既熟悉震颤性谵妄的呓语，也熟悉临终圣徒的祈祷；

[æz; əz] [ʌn'krɪtɪkl] [ʌv; əv] [bəʊθ] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌʊz-z] [ʌv; əv] [gɑ:d] — [oʊld] [dɑ:k] - ['fræŋklɪn]
as uncritical of both as life itself , or the showers of God — old Doc ' Franklin
作为 不加批判的 的 两个都 作为 生活 本身 , 或者 这 淋浴 的 上帝 — 老的 医生 - 富兰克林
.
:
.

对这两者都像对生活本身或上帝的甘霖一样不加批判——老弗兰克林医生。

[hi:; hi] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlð] — [nɑ:t] [hi:; hi] .
He hadn't made the world — not he .
他 之前没有 制成 这 世界 — 不是 他 .

世界不是他创造的——不是他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dʒʌdʒ] [ɔ:r] [kən'dem] ?
Why should he judge or condemn ?
为什么 应该 他 法官 或者 谴责 ?

他为什么要评判或谴责？

[hi:; hi] [helpt] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [laɪf] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [kʌm] ,
He helped people into life if they wished to come ,
他 帮助 人们 进入 生活 如果 他们 希望 到 来 ,

他帮助那些愿意接受新生活的人重获新生。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] ;
and he helped them out again when they had to go ;
和 他 帮助 他们 出去 再次 什么时候 他们 有 到 去 ;

当他们不得不离开时，他又一次帮助他们；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [waɪl] [hɪr] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
but how they behaved while here was none of his business .
但 如何 他们 表现 尽管 这里 曾是 没有任何 的 他的 商业 .

但他们在这里的行为举止与他无关。

[hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] [i:t] [ni:d] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'zentɪd] , [ˈpeɪf(ə)nt] , [fɔ:r'berɪŋ] ,
His job was to meet each need that the day presented , patient , forbearing ,
他的 工作 曾是 到 见面 每个 需要 那 这 天 呈现 , 病人 , 忍耐 ,
[ˈpɪtɪf(ə)l] ,
pitiful ,
可怜 ,

他的工作就是耐心、宽容、可怜地满足当天出现的每一项需求。

['mendɪŋ] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
mending where he could .
修补 在哪里 他 可以 .

他尽力修补他力所能及的地方。

[ʊɒld][dɑ:k] - [ˈfræŋklɪn] — [nɑ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ˈweðərd] , [ænd; ənd] [laɪnd] , [laɪk] [æŋ; əŋ] [ˈæp(ə)l] [tri:]
Old Doc ' Franklin — gnarled , and weathered , and lined , like an apple tree
老的 医生 - 富兰克林 — 盘根错节的 , 和 风化的 , 和 衬里 , 喜欢 一个 苹果 树
[ɑ:n][ə; eɪ] [bli:k] [ˈhɪlsaɪd] ;
on a bleak hillside ;
在 一个 苍凉 山坡 ;

老富兰克林医生——饱经风霜，布满皱纹，就像荒凉山坡上的一棵苹果树；

[bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd] [di:p] - [ˈru:tɪd] [stɪl] .
but sound and deep - rooted still .
但 声音 和 深的 - 根 仍然 .

但它依然稳固且根深蒂固。

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [splæʃt] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
Sitting beside him in his mud - splashed car , with the mountains on either side ,
坐着 旁 他 在 他的 泥 - 溅起 车 , 和 这 山脉 在 任何一个 边 ,
[ðə; ðɪ] [skaɪ] [əˈbʌv] ,
the sky above ,
这 天空 多于 ,

我坐在他那辆沾满泥浆的车里，两侧是巍峨的群山，头顶是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [roʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ˈdʒu:li] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ˈsɪmp(ə)l] , [də'rekt] ,
and the road before them , Julie was almost as simple , direct ,
和 这 路 前 他们 , 朱莉 曾是 几乎 作为 简单的 , 直接的 ,

对于朱莉来说，他们面前的路几乎也同样简单直接。

[ænd; ənd] [di:p] - [ˈru:tɪd] [naʊ] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .
and deep - rooted now as he was himself .
和 深的 - 根 现在 作为 他 曾是 他自己 .

如今，他的根基已经深深扎根于此，就像他本人一样。

[ə'hed] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ˈi:stər] [roʊd] , [ðə; ðɪ] [tʃə'pin] [mæn] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
Ahead , along the Easter road , the Chapin man was dead , the mother and the
前方 , 沿着 这 复活节 路 , 这 查平 男人 曾是 死的 , 这 母亲 和 这
[sʌŋ] [ˈdespərətli] [ɪl] .
son desperately ill .
儿子 绝望地 患病的 .

沿着复活节路往前走，查平男子已经去世，他的母亲和儿子病危。

[ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [dɪˈzæstər] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] : [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [haʊs] .
Sorrow and disaster awaited them : suffering people and a distracted house .
悲哀 和 灾难 等待中 他们 : 痛苦 人们 和 一个 愣 房子 .

悲伤和灾难等待着他们：受苦的人们和一片混乱的家园。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [du:] , [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt]
Here was something that they might do , work for them down at the heart
这里 曾是 某物 那 他们 可能 做 , 工作 为了 他们 向下 在 这 心
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

这是他们可以做的事，为他们在世界中心地带工作。

[wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈsɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [ˈpɪtɪf(ə)l] . [-]
work for them that was natural , sincere , and pitiful . [288]
工作 为了 他们 那 曾是 自然的 , 真诚 , 和 可怜 . [-]

为他们所做的工作是自然的、真诚的、可怜的。 [288]

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [glɑːnst] [daʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][ˈdʒuːli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [klɪr]
The doctor glanced down from time to time at Julie , looking at her clear
这 医生 瞥了一眼 向下 从 时间 到 时间 在 朱莉 , 寻找 在 她 清除
[ˈkwaɪət][ˈprəʊfaɪl] .
quiet profile .
安静的 轮廓 .

医生不时低头看向朱莉，注视着她清晰安静的侧脸。

[wʌns] [hiː; hi] [æskt] , “ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪksbi] ?
Once he asked , “ What became of little Bixby ?
一次 他 问 , “ 什么 成为 的 小的 比克斯比 ?

他曾问：“小比克斯比后来怎么样了？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] ,
“ She turned her still eyes upon him and answered simply ,
“ 她 转向 她 仍然 眼睛 之上 他 和 回答 简单地 ,

她转过头，目光平静地看着他，简单地回答道：

“ [ðeɪ] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][dræft] [kɔːl] .
“ They arrested him for not answering his draft call .
“ 他们 被捕 他 为了 不是 回答 他的 草稿 称呼 .

“他们因为他没有响应征兵通知而逮捕了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪksɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ʌp] ; [ðeɪ] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz]
He was just fixing to give himself up ; they came before he could ; but he's
他 曾是 只是 定影 到 给 他自己 向上 ; 他们 来了 前 他 可以 ; 但 他是

[ɔːl] [raɪt] . “
all right . “
全部 正确的 . “

他正准备自首，他们抢先一步救了他，但他没事。

“ [ɔːl] [raɪt] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
“ All right ? “ he asked .
“ 全部 正确的 ? “ 他 问 .

“没事吧？ ”他问道。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Yes , “ she nodded .
“ 是的 , “ 她 点头 .

“是的，”她点点头。

“ [θɪŋz] [kɑːnt] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .
“ Things can't get at him now like they used to .
“ 事物 不能 得到 在 他 现在 喜欢 他们 用过的 到 .

“现在很多事情都无法像以前那样影响到他了。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ˈhiːz] [seɪf] , [ˈhiːz] [faʊnd] [hɪmˈself] ,
They can't touch him now — he's safe , he's found himself ,
他们 不能 触碰 他 现在 — 他是 安全的 , 他是 成立 他自己 ,

他们现在碰不到他了——他安全了，他找到了自我。

[ˈhiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈtʃæn(ə)l] [laɪk] [aɪ][ˈeɪ ˈem] .
he's out in the deep channel like I am .
他是 出去 在 这 深的 渠道 喜欢 我 是 .

他和我一样，都在深水航道里。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʧəpɪnz] -
“ A little later , the doctor brought his car to a standstill before the Chapins ' -
“ 一个 小的 之后 , 这 医生 带来 他的 车 到 一个 停顿 前 这 查平斯 -
[ˈdɔːrjɑːrd] .
dooryard .
前院 .

“过了一会儿，医生把车停在了查平家门口。

[ðə; ði][bɔ:g] - [haʊs] , [smɔ:l] [ænd; ənd] ['weðəd] , [lʊkt] ['pi:sf(ə)] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] ,
The log - house , small and weathered , looked peaceful enough on the outside ,
这 日志 - 房子 , 小的 和 风化的 , 看起来 和平 足够的 在 这 外部 ,
那间小巧而破旧的木屋, 从外面看去十分宁静。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sep'tembər] [sʌn] ['fləʊɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ɔ:r] [tu:] ['wɔ:kɪŋ] [ɪts] [græs]
with the September sun flowing over it , a white chicken or two walking its grass
和 这 九月 太阳 流动 超过 它 , 一个 白色的 鸡 或者 二 步行 它是 草
,
.
,
九月的阳光洒在草地上, 一两只白鸡在草地上漫步。

[ænd; ənd][ɪ'lɪt(ə)] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [leɪt] ['flaʊərz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ;
and little borders of late flowers running down to the gate ;
和 小的 边界 的 晚的 花朵 跑步 向下 到 这 门 ;
还有一小片晚开的花朵一直延伸到大门边;

[bʌt; bət][ɪn'saɪd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər][æt; ət] [grɪps][wɪð; wɪθ] [deθ] .
but inside human beings were at grips with death .
但 里面 人类 生物 是 在 握把 和 死亡 .
但人类内心深处却与死亡抗争。

[oʊld][dɑ:k] - ['fræŋklɪn] , [lɔ:n] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd] , [ə; eɪ][ɪ'lɪt(ə)]['taɪərd] -
Old Doc ' Franklin , long and awkward and loose - jointed , a little tired -
老的 医生 - 富兰克林 , 长的 和 尴尬的 和 松动的 - 关节 , 一个 小的 疲劳的 -
['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] , [bʌt; bət] [sti:l] ['gəʊɪŋ] ,
looking about the eyes , but still going ,
寻找 关于 这 眼睛 , 但 仍然 去 ,
老弗兰克林医生, 又长又笨拙, 关节松动, 眼神有些疲惫, 但仍然在坚持。

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][wɔ:rn][bæg][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] . [-]
picked up his worn bag and swung himself out . [289]
挑选 向上 他的 磨损 包 和 摇摆 他自己 出去 . [-]
他拿起破旧的包, 荡了出去。[289]

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['dʒu:li] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r][dʒɑ:b] .
“ **Come on , Julie ,** ” **he said ,** “ **here's our job .** ”
“ 来 在 , 朱莉 , ” 他 说 , “ 这里是 我们的 工作 .
“来吧, 朱莉,”他说, “这是我们的工作。”

” [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][laɪf] [ɪt'self] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə]
” **Was it the old doctor , or was it life itself , holding out a hand to**
” 曾是 它 这 老的 医生 , 或者 曾是 它 生活 本身 , 保持 出去 一个 手 到
['dʒu:li] [roʊz] ,
Julie Rose ,
朱莉 玫瑰 ,

“是那位老医生, 还是生命本身, 向朱莉·罗斯伸出了援手? ”
[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stər] [roʊd] ?
there at the end of the Easter road ?
那里 在 这 结尾 的 这 复活节 路 ?
复活节路的尽头是那里吗?

['prɪntɪd] [baɪ] [mə'græθ] - ['jerɪl] [pres] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Printed by McGrath - Sherrill Press , Boston
打印 经过 麦格拉斯 - 谢里尔 按 , 波士顿
由波士顿的麦格拉斯-谢里尔出版社印刷

[baʊnd] [baɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['bʊkbɑɪndɪŋ] [si: 'oʊ] . , ['keɪmbrɪdʒ]
Bound by Boston Bookbinding Co . , Cambridge
边界 经过 波士顿 书籍装订 合作 . , 剑桥
由剑桥波士顿装订公司装订

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

